

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. “拖鞋”哈兰('drag' Harlan) 000001

2. “拖鞋”哈兰('drag' Harlan) 000002

3. “拖鞋”哈兰('drag' Harlan) 000003

4. “拖鞋”哈兰('drag' Harlan) 000004

5. “拖鞋”哈兰('drag' Harlan) 000005

6. “拖鞋”哈兰('drag' Harlan) 000006

7. “拖鞋”哈兰('drag' Harlan) 000007

8. “拖鞋”哈兰('drag' Harlan) 000008

9. “拖鞋”哈兰('drag' Harlan) 000009

10. “拖鞋”哈兰('drag' Harlan) 000010

11. “拖鞋”哈兰('drag' Harlan) 000011

12. “拖鞋”哈兰('drag' Harlan) 000012

13. “拖鞋”哈兰('drag' Harlan) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“拖鞋”哈兰('Drag' Harlan)

第1/13页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ˈrɑːdʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [dʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [net])
(http : / / www pgdp . net)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

“ [dræg] ” [ˈhɑːrlən]
“ DRAG ” HARLAN
“ 拖 ” 哈兰

“DRAG”哈兰

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ˈsɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] .
She laid her head on his shoulder , sobbing , and talking incoherently .
她 铺设 她 头 在 他的 肩膀 , 啜泣 , 和 说 语无伦次 .

她把头靠在他的肩膀上，抽泣着，语无伦次。

[peɪdʒ] -
Page 65
页 -

第65页

“ [dræg] ” [ˈhɑːrlən]
“ DRAG ” HARLAN
“ 拖 ” 哈兰

“DRAG”哈兰

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] [ˈɔːldən] [ˈseltzər]
CHARLES ALDEN SELTZER
查尔斯 奥尔登 苏打水

查尔斯·奥尔登·塞尔策

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪzi] [waɪ] ,
THE BOSS OF THE LAZY Y ,
这 老板 的 这 懒惰的 是 ,

懒惰Y的老板

“ [ˈfaɪərbrænd] ” - ,
“ **FIREBRAND** ” “ **TREVISION** ” - ,
“ 火炬手 ” - ,

“火种”特雷维森

[ðə; ði] [treɪl] [hɔːrd] ,
THE TRAIL HORDE ,
这 踪迹 部落 ,

拓荒者部落

[ðə; ði] [ˈræntʃmən] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
THE RANCHMAN , **Etc** :
这 牧场主 , ETC .

牧场主等等

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ]
FRONTISPIECE BY
卷首插图 经过

扉页

[piː] . [viː] . [iː] . [ˈaɪvəri]
P . V . E . IVORY
P . V . E . 象牙

PVE象牙

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈkɑːpraɪt]
Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːg] & [siː ˈoʊ] . -
A . C . McClurg & Co . 1921
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

AC McClurg & Co. 1921

[ˈpʌblɪʃt] [meɪ] , -
Published May , 1921
已发布 可能 , -

出版于1921年5月

[ˈkɒpi,raɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
Copyrighted in Great Britain
版权所有 在 伟大的 英国

版权所有，英国

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈraɪdər][wʌn]

I

A

Desert

Rider

1

我 一个 沙漠 骑士 1

IA沙漠骑士1

[iː][ə; eɪ][ˈmænz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][naɪn]

II

A

Man's

Reputation

9

二 一个 男人的 名声 9

二、男人的名誉 9

[ˌɑːˈɑːaɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [weɪts] -

III

A

Girl

Waits

31

三、 一个 女孩 等待 -

III 女孩等待 31

[ˌɑːˈviː][hɪz; ɪz] [ˈʃædɒʊ] [bɪˈfɔːr] -

IV

His

Shadow

Before

38

第四 他的 阴影 前 -

IV 他在38岁之前的影子

[viː][ə; eɪ] [ˈprɪzn] -

V

A

Prison

48

V 一个 监狱 -

VA 监狱 48

[ˈvaɪ, ˈviː] [tʃeɪn] - [ˈlaɪtnɪŋ] -

VI

Chain

-

Lightning

58

六年级 链 - 闪电 -

VI 连锁闪电 58

[ˌviː,ɑːˈaɪ][ˈsɪŋg(ə)] - [ˈhændɪd] -

VII

Single

-

Handed

66

七 单身的 - 递交 -

VII 单人 66

[ˌviː,ɑːˈɑːaɪ] [ˈbɑːrbrə] [ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] -

VIII

Barbara

Is

Puzzled

78

八 芭芭拉 是 困惑 -

第八章 芭芭拉感到困惑 78

[ˌɑːˈeks][æn; ən] [ˌʌnˈwelkəm] [ɡest] -

IX

An

Unwelcome

Guest

88

第九章 一个 不受欢迎 客人 -

第九章 不速之客 88

[eks][ɑːn] [ɡɑːrd] -

X

On

Guard

96

X 在 警卫 -

X On Guard 96

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ][ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] -

XI

The

Intruder

107

十一 这 入侵者 -

XI 入侵者 107

[ˌɛks,ɑːˈaɪ] [ˈbɑːrbrə] [siːz] [ə; eɪ] [laɪt] -

XII

Barbara

Sees

a

Light

114

十二 芭芭拉 看到 一个 光 -

第十二章 芭芭拉看见光明 114

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ][ˈhɑːrlən] [ˈteɪks] [tʃɑːrdʒ] -
XIII **Harlan Takes Charge** **119**
十三 哈兰 需要 收费 -

XIII 哈兰掌权 119

[ˌɛks,ɑɪˈviː] [ˈʃæ,dooz] -
XIV **Shadows** **129**
十四 阴影 -

XIV 阴影 129

[ˈɛksˈviː] [lɪŋkt] -
XV **Linked** **142**
十五 链接 -

XV 链接 142

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [diːp] [ˈwɔːtər] -
XVI **Deep Water** **153**
十六 深的 水 -

XVI 深水 153

[ˌɛks,viːˈɑɪˈaɪ] [ˈfɔːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] -
XVII **Forging a Letter** **159**
十七 锻造 一个 信 -

十七、伪造信件 159

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈaɪ][ˈhɑːrlən] [raɪdʒ] [əˈloʊn] -
XVIII **Harlan Rides Alone** **169**
十八 哈兰 骑行 独自的 -

第十八章 哈兰独自骑行 169

[ˌɛks,ɑɪˈɛks][ˈhɑːrlən][dʒɔɪnz][ðə; ði] [gæŋ] -
XIX **Harlan Joins the Gang** **174**
十九 哈兰 加入 这 帮派 -

XIX 哈兰加入团伙 174

[ˈɛks ˈɛks] [left] - [ˈhændɪd] -
XX **Left - Handed** **191**
xx 左边 - 递交 -

XX 左撇子 191

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [blæk] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] -
XXI **The Black - Bearded Man** **206**
二十一 这 黑色的 - 留着胡子的 男人 -

XXI 黑胡子男人 206

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈaɪ][ə; eɪ] [ded] [mæn] [wɔːks] -
XXII **A Dead Man Walks** **219**
二十二 一个 死的 男人 散步 -

XXII 死人游荡 219

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈaɪ] [dɪˈviːni] [sɪˈsiːd] -
XXIII **Deveny Secedes** **225**
二十三 德维尼 脱离 -

XXIII Deveny 脱离 225

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] [ˈkɪdnæpt] -
XXIV **Kidnapped** **229**
二十四 绑架 -

XXIV 绑架 229

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˈæmbɔɪt] -
XXV **Ambushed** **238**
25 遭到伏击 -

XXV 伏击 238

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ][ˈrɒdʒəz] [ˈteɪks] [ə; eɪ][ˈhænd] -
XXVI Rogers Takes a Hand 242
26 罗杰斯 需要 一个 手 -

XXVI 罗杰斯出手 242

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ə; eɪ][ˈduːəl][ˈtrædʒədi] -
XXVII A Dual Tragedy 248
xxvii 一个 双重的 悲剧 -

第二十七章 双重悲剧 248

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [kənˈvəːdʒɪŋ] [ˈtreɪlz] -
XXVIII Converging Trails 252
二十八 收敛 小径 -

XXVIII 汇聚之路 252

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [ˈwɜːldz] [end] -
XXIX World's End 258
二十九 世界的 结尾 -

第二十九章 世界尽头 258

[ɛ.kɛ.ksɛks]
XXX
xxx

XXX

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈtretʃəri] -
The Ultimate Treachery 263
这 最终的 背信弃义 -

终极背叛 263

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [piːs] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌnset] -
XXXI Peace — and a Sunset 2741
xxxi 和平 — 和 一个 日落 -

XXXI 和平——以及日落 2741

“ [dræg] ” [ˈhɑːrlən]
“ DRAG ” HARLAN
” 拖 ” 哈兰

“DRAG”哈兰

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈraɪdər]
A DESERT RIDER
一个 沙漠 骑士

沙漠骑士

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [heɪz] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈiːstərn] [speɪs]
From out of the shimmering haze that veiled the mystic eastern space
从 出去 的 这 闪闪发光 阴霾 那 含蓄 这 神秘 东 空间
[keɪm] [ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [hɔːrs] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪdər] .
came a big black horse bearing a rider .
来了 一个 大的 黑色的 马 轴承 一个 骑士 .

从笼罩着神秘东方空间的朦胧薄雾中，出现了一匹高大的黑马，马背上驮着一位骑手。

[ˈswɪŋɪŋ] [waɪd] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈfeðəri] [dʌst] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sænd]
Swinging wide , to avoid the feathery dust that lay at the base of a huge sand
摇摆 宽的 , 到 避免 这 羽毛状的 灰尘 那 躺在 这 根据 的 一个 巨大的 沙
[duːn] ,
dune ,
沙丘 ,

为了避开巨大沙丘底部的细沙，我大幅度地挥杆。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ləʊpt] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [ˈfɔːrwəd] [wɪˈðəʊt]
the black horse loped , making no sound , and seeming to glide forward without
这 黑色的 马 斜切 , 制作 不 声音 , 和 似乎 到 滑行 向前 没有
[ˈefərt] .
effort .
努力 .

那匹黑马轻快地跑着，没有发出任何声音，似乎毫不费力地向前滑行。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔːmbər] , [dʒaɪˈɡæntɪk] [ɡoʊst] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [muːvd] , [həˈroʊɪk] [ʌv; əv] [moʊld] , [ɪmˈbɔːdɪŋ]
Like a somber , gigantic ghost the animal moved , heroic of mold , embodying
喜欢 一个 忧郁 , 巨大 鬼 这 动物 已搬 , 英勇 的 模具 , 体现
[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the spirit of the country ,
这 精神 的 这 国家 ,

那动物像一个阴郁、巨大的幽灵般移动着，如同钢铁铸就的英雄，体现着国家的精神。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv]
seeming to bear the sinister message of the desert , the whispered promise of
似乎 到 熊 这 险恶 信息 的 这 沙漠 , 这 低声说道 承诺 的
[deθ] , [ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [θret] ,
death , the lingering threat ,
死亡 , 这 挥之不去的 威胁 ,

似乎承载着沙漠的不祥信息，死亡的低语，挥之不去的威胁。

[ðə; ði] [ɡrɪm] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [fjuːˈtɪləti] .
the grim mockery of life , and the conviction of futility .
这 严峻 嘲讽 的 生活 , 和 这 定罪 的 无用 .

对人生的残酷嘲弄，以及对徒劳无功的信念。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] [fɑːr] .
The black horse had come far .
这 黑色的 马 有 来 远的 .

黑马走了很远的路。

[ðə; ði] [ˈɡləːsi] [koʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ˈælkəlaɪ] [dʌst] ,
The glossy coat of him was thickly sprinkled with alkali dust ,
这 光滑 外套 的 他 曾是 浓密 撒上 和 碱 灰尘 ,

他那光亮的皮毛上厚厚地沾满了碱性粉尘。

[ˈsɪftɪd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdezərt] ;
sifted upon him by the wind of his passage through the desert ;
筛过的 之上 他 经过 这 风 的 他的 通道 通过 这 沙漠 ;

被他穿越沙漠时吹来的风吹拂着；

[hɪz; ɪz] [blæk] [ˈmʌzl] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ; [roʊps] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈmætɪd] [hɪz; ɪz] [meɪn] ,
his black muzzle was gray with it ; ropes of it matted his mane ,
他的 黑色的 枪口 曾是 灰色的 和 它 ; 绳索 的 它 哑光 他的 鬃毛 ,

他的黑色嘴部沾满了灰白色毛发；毛发像绳子一样缠在他的鬃毛上。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪ] - [tɪndʒd] [wɪsp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fretfəli] [tɔːst] ; [ðə; ði]
his forelock had become a gray - tinged wisp which he fretfully tossed ; the
他的 前额 有 变得 一个 灰色的 - 带点色调 烟雾 哪个 他 忧心忡忡地 抛掷 ; 这
[dʌst] [hæd; həd] [rɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
dust had rimmed his eyes ,
灰尘 有 带边 他的 眼睛 ;

他额前的头发已经变成了一缕灰白的碎发，他烦躁地甩了甩；灰尘蒙住了他的眼睛。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːm] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][waɪld] ;
causing them to loom large and wild ;
导致 他们 到 织布机 大的 和 荒野 ;
使它们显得巨大而狂野；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪdər] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sænd]
and as his rider pulled him to a halt on the western side of the sand
和 作为 他的 骑士 拉 他 到 一个 停止 在 这 西 边 的 这 沙
[duːn] — [wer] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)][ɑːn][ðə; ði][skaɪ][laɪn] — [hiː; hi]
dune — where both horse and rider would not be visible on the sky line — he
沙丘 — 在哪里 两个都 马 和 骑士 会 不是 是 可见的 在 这 天空 线 — 他
[druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
drew a deep breath ,
画 一个 深的 气息 ;

当骑手将他拉到沙丘西侧停下时——那里人马都不会出现在天际线上——他深吸了一口气。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
shook his head vigorously , and blew a thin stream of dust from his
摇晃 他的 头 大力 , 和 吹 一个 薄的 溪流 的 灰尘 从 他的
[ˈnɒstrəlz] . [tuː'tuː]
nostrils . 2
鼻孔 . 2

他用力摇了摇头，从鼻孔里吹出一股细细的尘土。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɪ'rekt] ,
With head and ears erect ,
和 头 和 耳朵 直立 ;
头和耳朵竖直，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'daɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['dɪstəns] [ænd; ənd]
his eyes flaming his undying courage and his contempt for distance and
他的 眼睛 炽盛 他的 不朽 勇气 和 他的 鄙视 为了 距离 和
[ðə; ði] ['bɜːrɪnɪŋ] [hiːt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪd'deɪ] [sʌn] [pɔːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
the burning heat that the midday sun poured upon him ,
这 燃烧 热 那 这 正午 太阳 倾倒 之上 他 ,
他的双眼燃烧着不屈不挠的勇气，以及对距离和正午烈日炙烤的蔑视。

[hiː; hi] [geɪzd] ['westwərd] , [snɔːtɪŋ] [bɔːŋ] [breθs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['iːgər] [lʌŋz] .
he gazed westward , snorting long breaths into his eager lungs .
他 凝视 向西 , 吸鼻 长的 呼吸 进入 他的 渴望的 肺 .
他凝视着西方，深深地吸了一口气，呼吸急促而有力。

[ðə; ði]['raɪdər][sæt] ['mʊʃnləs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][ə'lɜːrt] .
The rider sat motionless upon him — rigid and alert .
这 骑士 卫星 静止不动 之上 他 — 死板的 和 警报 .
骑手一动不动地坐在他身上——身体僵硬，神情警觉。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɔːlsʊʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ;
His gaze also went into the west ;
他的 目光 还 去 进入 这 西方 ;
他的目光也投向了西方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [blɪŋkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [ɡleɪ] [ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] [ˈdɪstəns] ,
and he blinked against the white glare of sun and distance ,
和 他 眨眼 反对 这 白色的 强光 的 太阳 和 距离 ,
他眨了眨眼，抵挡着刺眼的阳光和远处的景色。

[ˈskwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:tʃərləs] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [əˈpreɪzɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] .
squinting his eyes and scanning the featureless waste with appraising glances .
眯眼 他的 眼睛 和 扫描 这 无特征 浪费 和 评估 眼神 .
他眯起眼睛，用审视的目光扫视着这片毫无特色的荒地。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbreθləs] , [ded] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɔːr] [ˈmuːvmənt] .
In the breathless , dead calm of the desert there was no sound or movement .
在 这 喘不过气 , 死的 冷静的 的 这 沙漠 那里 曾是 不 声音 或者 移动 .
沙漠一片死寂，寂静无声，没有一丝动静。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði][væst] [ɡreɪ] [weɪst] [stretʃt] , [ə; eɪ] [ɔːnɪŋ] [ɪnˈfɜːrnoʊ][ʌv; əv] [ded] ,
On all sides the vast gray waste stretched , a yawning inferno of dead ,
在 全部 侧面 这 广阔的 灰色的 浪费 拉伸 , 一个 打哈欠 地狱 的 死的 ,
四周是广袤无垠的灰色荒原，宛如一座吞噬一切的死亡炼狱。

[draɪ][sænd] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbræsi] ,
dry sand overhung with a brassy ,
干燥 沙 悬垂 和 一个 铜管乐器 ,
干燥的沙子上覆盖着黄铜色的.....

[ˈklaʊdləs] [skaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [swæm][ðə; ði][hjuːdʒ][bɔːl][ʌv; əv][ˈmoʊltən] [ˈsɪlvər] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd]
cloudless sky in which swam the huge ball of molten silver that for ages had
无云 天空 在 哪个 游泳 这 巨大的 球 的 熔融的 银 那 为了 年龄 有
[ruːld] [ðæt] [beɪkt] [ænd; ənd] [ˈfrɪvld] [lænd] .
ruled that baked and shriveled land .
裁决 那 烘焙 和 干瘪 土地 .
万里无云的天空中，漂浮着巨大的熔银球，它统治着这片炙烤干涸的土地已久。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] [ˈwestwərd] — [ˈtuːˈskɔː] , [pərˈhæps] — [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [piːks] [ʌv; əv][sʌm; səm]
A score of miles westward — twoscore , perhaps — the shadowy peaks of some
一个 分数 的 英里 向西 — 二分 , 也许 — 这 阴暗的 高峰 的 一些
[ˈmaʊntnz] [luːmd] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [heɪz] ,
mountains loomed upward into the mystic haze ,
山脉 迫近 向上 进入 这 神秘 阴霾 ,
向西二十英里——或许两百英里——一些山峰的阴影笼罩着神秘的薄雾，隐约可见。

[wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)][ˈbeɪsiːz] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ; [ˈsaʊθwərd] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈmaʊntnz] ,
with purple bases melting into the horizon ; southward were other mountains ,
和 紫色的 基地 融化 进入 这 地平线 ; 向南 是 其他 山脉 ,
[ˈiːkwəli] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] ;
equally distant and mysterious ;
同样地 遥远 和 神秘 ;
紫色的山脚渐渐融入地平线；南方还有其他山脉，同样遥远而神秘；

[ˈnɔːrθwərd] — [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [ðeɪ] [blɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] — [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈʌðər] [ˈmaʊntnz] .
northward — so far away that they blurred in the vision — were still other mountains .
向北 — 所以 远的 离开 那 他们 模糊 在 这 想象 — 是 仍然 其他 山脉 .
往北走——远到视线都模糊了——还有其他的山脉。

[ɪntərˈviːnɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstretʃɪŋ] , [ˈsaʊndləs] , [ˈeɪkɪŋ] [vɔɪd][ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪn] ,
Intervening on all sides was the stretching , soundless , aching void of desolation ,
介入 在 全部 侧面 曾是 这 伸展 , 无声 , 疼痛 空白 的 荒凉 ,
四周都是无边无际、寂静无声、令人窒息的荒凉虚空。

[ˈkæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪdəɹ][ɪts] [ˈləːkɪŋ] [θret] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [tuː; tə] [kʌm]
carrying to the rider its lurking threat of death , the promise of evil to come
携带 到 这 骑士 它是 潜伏 威胁 的 死亡 , 这 承诺 的 邪恶的 到 来
.
:
.

它对骑手来说，潜藏着死亡的威胁，预示着即将到来的邪恶。

[ðə; ði][mæn] , [haʊˈevər] , [siːmd] [ʌnpərˈtɜːrbd] .
The man , however , seemed unperturbed .
这 男人 , 然而 , 似乎 镇定自若 .

然而，这名男子似乎并未受到影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnæərəʊd] , [ˈskwɪntɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdezəɹt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]
In his narrowed , squinting eyes as he watched the desert was a gleam of
在 他的 范围缩小 , 眯眼 眼睛 作为 他 观看 这 沙漠 曾是 一个 闪耀 的
[kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
comprehension ,
理解 ,

他眯起眼睛，目光投向沙漠，眼中闪过一丝领悟的光芒。

[ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] .
of knowledge intimate and sympathetic .
的 知识 亲密的 和 交感神经 .

了解得非常透彻，富有同情心。

[ðeɪ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈriːn] [kɑːm][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ;
They glowed with the serene calm of confidence ;
他们 发光 和 这 安详 冷静的 的 信心 ;

他们身上散发着自信的沉稳光芒；

[ænd; ənd][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈlɜːkt] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [grɪm] [ˈmɑːkəri] .
and far back in them lurked a glint of grim mockery .
和 远的 后退 在 他们 潜伏 一个 闪烁 的 严峻 嘲讽 .

在他们内心深处，还潜藏着一丝阴冷的嘲讽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˌvɪʒuəlaɪzd][ðə; ði] threatened3
It was as though they visualized the threatened3
它 曾是 作为 尽管 他们 可视化 这 threatened3

就好像他们把受威胁的景象想象了出来一样。

[ˈdeɪndʒəz][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] , [ˈænsər] [ðə; ði] [θret] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
dangers upon which they looked , answering the threat with contempt .
危险 之上 哪个 他们 看起来 , 回答 这 威胁 和 鄙视 .

他们审视着各种危险，对威胁不屑一顾。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tɔːl] .
The man was tall .
这 男人 曾是 高的 .

那人个子很高。

[hɪz; ɪz] [slɪm] [weɪst] [wʌz; wəz][ˈgɜːrɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [belt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈledn]
His slim waist was girded by a cartridge belt which was studded with leaden
他的 苗条的 腰部 曾是 加固 经过 一个 墨盒 腰带 哪个 曾是 带钉的 和 铅灰色
[ˈmɪsaɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ðæt] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ˈhoʊlstər] ,
missiles for the rifle that reposed in the saddle holster ,
导弹 为了 这 步枪 那 安息 在 这 鞍 枪套 ,

他纤细的腰间系着一条弹药带，上面镶嵌着铅制弹丸，那是为放在马鞍枪套里的步枪准备的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈhevi] [ˈpɪstlz] [ðæt] [sægd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɪps] .
and for the two heavy pistols that sagged at his hips .
和 为了 这 二 重的 手枪 那 下垂 在 他的 臀部 .

还有他腰间耷拉着的两把沉重的手枪。

[ə; eɪ][greɪ] ['wʊlən] [ʒ:rt] [ə'dɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] ;
A gray woolen shirt adorned his broad shoulders ;
一个 灰色的 羊毛 衬衫 装饰 他的 广阔 肩膀 ;
他宽阔的肩膀上穿着一件灰色羊毛衬衫；

[ə; eɪ][ˈskɑ:rlət] ['nekərtʃi:f] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hi:; hi]
a scarlet neckerchief at his throat which had covered his mouth as he
一个 猩红 围巾 在 他的 喉 哪个 有 涵盖 他的 嘴 作为 他
[roʊd][wʌz; wəz] [naʊ] ['dru:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ;
rode was now drooping on his chest ;
骑 曾是 现在 下垂 在 他的 胸部 ;
他骑马时遮住嘴巴的猩红色领巾垂在胸前；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , [waɪd] - [brɪmd] [felt][hæt][hi:; hi] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [fɑ:r] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and the big , wide - brimmed felt hat he wore was jammed far down over his
和 这 大的 , 宽的 - 满溢 毛毡 帽子 他 穿着 曾是 卡住 远的 向下 超过 他的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .
他戴的那顶宽边毡帽被紧紧地压在额头上。

[ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] ['leðər] [tʃæps] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðer; ðər] ['sɪnju:ɪ]
The well - worn leather chaps that covered his legs could not conceal their sinewy
这 出色地 - 磨损 皮革 小伙子们 那 涵盖 他的 腿 可以 不是 隐藏 他们的 筋骨
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
他腿上那条磨损严重的皮裤也掩盖不住他结实的肌肉。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] ['gɔ:ntlɪtɪd] ['leðər] [glʌvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] [haɪd][ðə; ði]['keɪpəb(ə)] [saɪz][ʌv; əv]
nor could the gauntleted leather gloves on his hands hide the capable size of
也不 可以 这 戴着手套 皮革 手套 在 他的 双手 隐藏 这 有能力的 尺寸 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他戴着厚厚的皮手套，也掩盖不了他那双大手的惊人尺寸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv][wɜ:rld][ɪn] [hu:z] ['sentər] [hi:; hi][sæt] .
He was a fixture of this great waste of world in whose center he sat .
他 曾是 一个 固定装置 的 这 伟大的 浪费 的 世界 在 谁 中心 他 卫星 .
他身处这片巨大荒芜的世界的中心，是这片荒芜世界中一个不可或缺的存在。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]
He belonged to the country ; he was as much a part of it as the
他 属于 到 这 国家 ; 他 曾是 作为 很多 一个 部分 的 它 作为 这
[ˈsɑ:mbər] ['maʊntnɪz] ,
somber mountains ,
忧郁 山脉 ,
他属于这个国家；他就像那些阴沉的山脉一样，是这个国家不可分割的一部分。

[ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [sænd] , [ðə; ði] [ded] ['lɑ:və] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rdi] ,
the sun - baked sand , the dead lava , and the hardy ,
这 太阳 - 烘焙 沙 , 这 死的 岩浆 , 和 这 耐寒的 ,
被太阳炙烤的沙子，死寂的熔岩，以及坚韧不拔的，

['i:v(ə)] - ['lɒkɪŋ] ['kæktɑɪ] [groʊθ] [ðæt] [reɪzd] [ɪts] [spaɪnd] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [gri:n] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['æɪrɪd]
evil - looking cacti growth that raised its spined and mocking green above the arid
邪恶的 - 寻找 仙人掌 生长 那 提高 它是 带刺的 和 嘲讽 绿色的 多于 这 干旱
[stretʃ] .
stretch .
拉紧 .
一丛丛长相凶恶的仙人掌，在干旱的土地上傲然挺立，露出带刺的绿色，仿佛在嘲弄着什么。

[hiː; hi] ['sɪmbə,laɪzd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɪkər] [ðæt] [bʌldʒd] [æt; ət]
He symbolized the spirit of the country — from the slicker that bulged at
他 象征性的 这 精神 的 这 国家 — 从 这 雨衣 那 鼓胀 在
[ðə; ði] ['kæntl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][br'hænd][hɪm; ɪm] ,
the cantle of the saddle behind him ,
这 后腿 的 这 鞍 在后面 他 ,
他象征着这个国家的精神——从他身后马鞍后部鼓起的雨衣，

[tuː; tə][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] [glʌvd] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the capable gloved hands that were now resting on the pommel of the
到 这 有能力的 戴手套 双手 那 是 现在 休息 在 这 柄头 的 这
['sæd(ə)l] — [hiː; hi] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [weɪst]
saddle — he represented the force which was destined to conquer the waste
鞍 — 他 代表 这 力量 哪个 曾是 注定 到 征服 这 浪费
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
在他那双戴着手套、灵巧的手正放在马鞍鞍头上的时候，他代表着注定要征服荒原的力量。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] ;
For two days he had been fighting the desert ;
为了 二 天 他 有 到过 斗争 这 沙漠 ;
他已经与沙漠搏斗了两天；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] [kɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['ɪndəumɪtə'bɪləti] [ðæt]
and in the serene calm of his eyes was the identical indomitability that
和 在 这 安详 冷静的 的 他的 眼睛 曾是 这 完全相同的 不屈不挠 那
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðəm; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][set] [fɔːrθ] .
had been in them when he had set forth .
有 到过 在 他们 什么时候 他 有 放 前进 .
他平静的眼神中，和他出发时一样，充满了坚韧不拔的精神。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] ['westwərd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'lækst] , [hɪz; ɪz][lɪps]
As he peered westward the strong lines around his mouth relaxed , his lips
作为 他 窥视 向西 这 强的 线条 大约 他的 嘴 轻松 , 他的 嘴唇
[ˈoʊpənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
opened a trifle ,
打开 一个 琐事 ,
他向西凝视时，嘴周的硬朗线条放松下来，嘴唇微微张开。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [smaɪl] [riːðd] [ðəm; ðəm] .
and a mirthless smile wreathed them .
和 一个 无趣 微笑 花环 他们 .
他们脸上都带着一丝苦笑。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] the4
He patted the shoulder of the4
他 轻拍 这 肩膀 的 the4
他拍了拍那人的肩膀。

[blæk] [hɔːrs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ded] [dʌst] [bə'luːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æənəməlz] [kəʊt][ænd; ænd] ['floʊtɪd]
black horse , and the dead dust ballooned from the animal's coat and floated
黑色的 马 , 和 这 死的 灰尘 气球 从 这 动物 外套 和 漂浮
['hevɪli] ['daʊnwərd] .
heavily downward .
重度 向下 .
一匹黑马，死尘从它的皮毛上扬起，沉重地飘落下来。

“ [wɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌhæfweɪ] , [ˈpɜːrgetɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [flæt] [ænd; ənd]
“ **We're about halfway , Purgatory , ” he said aloud , his voice coming flat and**
“ 是 关于 半 , 炼狱 , ” 他 说 大声 , 他的 嗓音 未来 平坦的 和
[ɪk'spreʃənləs] [ɪn][ðə; ði] [ded] ,
expressionless in the dead ,
面无表情 在 这 死的 ,

“我们差不多走到一半了，炼狱，”他喃喃自语，声音变得死气沉沉，毫无表情。

[ˈvækju:m] - [laɪk] [ˈsaɪləns] .
vacuum - like silence .
真空 - 喜欢 沉默 .

寂静得如同真空一般。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [si:s] [tuː; tə] [pɪr] [ˈwestwərd] [nɔːr][tuː; tə] [θroʊ] [ˈɑːrp] [glɑːnsɪz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
He did not cease to peer westward nor to throw sharp glances north and south
他 做过 不是 停止 到 同伴 向西 也不 到 扔 锋利的 眼神 北 和 南
.
:
.

他不时向西眺望，也不时向南北方向投去锐利的目光。

[hiː; hi] [druː] [ɔːf][ə; eɪ] [glʌv] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] ,
He drew off a glove and pushed his hat back ,
他 画 离开 一个 手套 和 推动 他的 帽子 后退 ,

他脱下手套，把帽子往后推了推。

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ]
using a pocket handkerchief to brush the dust from his face and running
使用 一个 口袋 手帕 到 刷子 这 灰尘 从 他的 脸 和 跑步
[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] — [ˌðer'baɪ] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə'hʌðər] [bə'luːnɪŋ]
the fingers of the hand through his hair — thereby producing another ballooning
这 手指 的 这 手 通过 他的 头发 — 从而 生产 其他 热气球
[dʌst] [klaʊd] [wɪtʃ] [spleɪd] [ˈhevɪli] [ˈdaʊnwərd] .
dust cloud which splayed heavily downward .
灰尘 云 哪个 摊开 重度 向下 .

他用口袋里的手帕拂去脸上的灰尘，手指穿过头发——结果又扬起一阵尘土，沉重地向下飘散。

“ [wɒts] [ˈbɑːðərɪŋ] - [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ˈʃuːtɪŋ] - , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk]
“ **What's botherin ' me is that shootin ' , ” he went on , still speaking to the black**
“ 是什么 烦扰 - 我 是 那 射击 - , ” 他 去 在 , 仍然 请讲 到 这 黑色的
[hɔːrs] .
horse .
马 .

“让我烦恼的是那场枪击事件，”他一边对着黑马说话，一边继续说道。

“ [wiː; wi] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] — [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ?
“ **We sure enough heard it — didn't we ?**
“ 我们 当然 足够的 听到 它 — 没有 我们 ?

“我们确实听到了，不是吗？ ”

“ [hiː; hi] [læft] , [ə'gen] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæks] [ˈʃoʊldər] .
“ **He laughed , again patting the black's shoulder .**
“ 他 笑了 , 再次 轻拍 这 布莱克的 肩膀 .

他笑着又拍了拍黑人的肩膀。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][fɜːrst] — [æz; əz][ˈjuːzuəl] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [treɪlɪŋ] - [ə'ɔːŋ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]
“ **An ' you heard it first — as usual — with me trailin ' along about half a**
“ 一个 - 你 听到 它 第一的 — 作为 通常 — 和 我 尾随 - 沿着 关于 一半 一个
[ˈsekənd] [br'haɪnd] .
second behind .
第二 在后面 .

“你像往常一样第一个听到，我则慢了大约半秒钟。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊr] [hɜːrd] - [ɪm] , [eɪ] ?
But we sure heard 'em , eh ?
但 我们 当然 听到 - 呃 , 嗯 ?

但我们确实听到了，对吧？

" [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ['hwini:d] ['loʊli] , [werə'pɑːn] [ðə; ði]['raɪdər] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [stretʃt]
" **The black horse whinnied lowly , whereupon the rider dismounted , and stretched**
" 这 黑色的 马 嘶鸣 卑微的 , 于是 这 骑士 下马 , 和 拉伸
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“黑马低声嘶鸣，骑手便下了马，伸了个懒腰。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtər] - [bæg][æt; ət][ðə; ði] ['kæntl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][hiː; hi] [pɔːd] ['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
From a water - bag at the cantle of the saddle he poured water into his
从 一个 水 - 包 在 这 后腿 的 这 鞍 他 倾倒 水 进入 他的
[bɪɡ][hæt] ,
big hat ,
大的 帽子 ,

他从马鞍后部的水袋里往他的大帽子里倒水，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [waɪl] [ðə; ði][bɪɡ] [hɔːrs] [dræŋk] .
watching sympathetically while the big horse drank .
观看 同情地 尽管 这 大的 马 喝 .

同情地看着那匹大马喝水。

[sʌm; səm] [fjuː] [draːps] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hæt]['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi]
Some few drops that still remained in the hat after the horse had finished he
一些 很少 滴 那 仍然 剩余 在 这 帽子 后 这 马 有 完成的 他
[ˈpleɪfəli] [ʃʊk] [ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz] [hed] ,
playfully shook on the animal's head ,
嬉戏地 摇晃 在 这 动物 头 ,

马儿喝完水后，帽子里还剩下几滴水，他顽皮地抖了抖，洒在马的头上。

[ˈsmɑɪlɪŋ] ['waɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪni] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
smiling widely at the whinny of delight that greeted the action .
微笑 广泛 在 这 嘶鸣 的 喜 那 问候 这 行动 .

听到这欢快的嘶鸣声，它露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] ['mɪrli] [wet] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪps][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - [bæg] .
He merely wet his own lips from the water - bag .
他 仅仅 湿的 他的 自己的 嘴唇 从 这 水 - 包 .

他只是用袋子里的水润了润嘴唇。

[ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æftər] [rɪ'pleɪsɪn] [ðə; ði][bæg] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['blæks] ['ʃoʊldər]
Then for an instant , after replacing the bag , he stood at the black's shoulder
然后 为了 一个 立即的 , 后 替换 这 包 , 他 站立 在 这 布莱克的 肩膀
[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪriəs] .
his face serious .
他的 脸 严肃的 .

然后，他把包放回原处后，站在黑人的肩膀上，神情严肃。

" [wiːl] [hɪt][ðə; ði]['kelsoʊ]['wɔːtər] - [hoʊl] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , [aɪ] ['rekən] , [ˈpɜːrgətɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll hit the Kelso water - hole about sundown , I reckon , Purgatory , " he said** .
" 出色地 打 这 凯尔索 水 - 洞 关于 日落 , 我 估计 , 炼狱 , " 他 说 .

“我估计我们日落时分会到达凯尔索水潭，那地方简直就是炼狱，”他说。

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
" **That's certain** .
" 那就是 肯定 .

“那当然。”

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən][stɑ:p][ju: 'es] — [ðæt] ['ju:tɪn] - .

There's only one thing can stop us — that shootin ' .
有 仅有的 一 事物 能 停止 我们 — 那 射击 - .

只有一件事能阻止我们——那就是枪击。

[ɪf] -

If it's5

如果 -

如果是5

[ə'pætʃi:z] , [waɪ] , [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪ] [spel] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['oʊnli]
Apaches , why , I reckon there's a long dry spell ahead of us ; but if it's only
阿帕奇 , 为什么 , 我 估计 有 一个 长的 干燥 拼写 前方 的 我们 ; 但 如果 它是 仅有的
[ˈgrɪzər] — —

Greasers — —

油头小子 — —

阿帕奇们，我估计我们接下来会经历一段漫长的干旱期；但如果只有油头党——

” [hi:; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][grɪm] ['eləkwəns] , ['pætɪd] [ðə; ðɪ] [blæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:]
” **He grinned with grim eloquence , patted the black again , and climbed into**
” 他 咧嘴一笑 和 严峻 口才 , 轻拍 这 黑色的 再次 , 和 攀登 进入
[ðə; ðɪ]['sæd(ə)] .

the saddle .

这 鞍 .

他露出了阴沉而富有感染力的笑容，又拍了拍黑色的马鞍，然后跨上了马鞍。

[ə'gen] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][sæt]['saɪlənt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊnt] , ['skæniŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] - [sko:rtɪt]
Again , as before , he sat silent upon his mount , scanning the sun - scorched
再次 , 作为 前 , 他 卫星 沉默的 之上 他的 山 , 扫描 这 太阳 - 烧焦的
[weɪst] ;

waste ;

浪费 ;

他像之前一样，默默地坐在坐骑上，环顾着被烈日炙烤的荒原；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][roʊd] ['fɔ:rwərd] .

and then he rode forward .

和 然后 他 骑 向前 .

然后他策马向前。

[æn; ən] ['aʊər]['leɪtər] , ['dʊriŋ] [wɪt] [hi:; hi] [ləʊpt] [ðə; ðɪ] [blæk] [hɔ:rs] ['sləʊli] ,

An hour later , during which he loped the black horse slowly ,

一个 小时 之后 , 期间 哪个 他 斜切 这 黑色的 马 缓慢地 ,

一小时后，他骑着黑马缓缓踱步，

[hi:; hi] [ə'gen] [dru:] [ðə; ðɪ]['æniɪm(ə)][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['fraʊniŋ] ,
he again drew the animal to a halt and gazed around him , frowning ,
他 再次 画 这 动物 到 一个 停止 和 凝视 大约 他 , 皱眉 ,

他再次勒住牲畜，环顾四周，皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæviɪdʒ] [ɪn'tɑ:lərəns] .

his eyes gleaming with a savage intolerance .

他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 野蛮的 不容忍 .

他眼中闪烁着野蛮的偏见。

[ðə; ðɪ] ['ju:tɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [taɪm] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ðɪ]
The shooting he had heard some time previous to his appearance at the
这 射击 他 有 听到 一些 时间 以前的 到 他的 外貌 在 这

[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ][sænd] [du:n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['ɪndiəns] .

base of the big sand dune had not been done by Indians .

根据 的 这 大的 沙 沙丘 有 不是 到过 完毕 经过 印度人 .

在他出现在大沙丘脚下之前，他听到的枪声并不是印第安人所为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðæt] [naʊ] .

He was almost convinced of that now .
他 曾是 几乎 确信 的 那 现在 .

他现在几乎确信这一点了。

[ɔːr] , [ɪf] [ˈɪndiəns][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

Or , if Indians had done the shooting , they had not yet observed him .
或者 , 如果 印度人 有 完毕 这 射击 , 他们 有 不是 然而 观察到 他 .

或者, 如果开枪的是印第安人, 他们当时还没有发现他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [smoʊk] [ˈsɪgnəlz] [pruːvd] [ðæt] .

The fact that he had seen no smoke signals proved that .
这 事实 那 他 有 已见 不 抽烟 信号 已证实 那 .

他没有看到任何烟雾信号, 这证明了这一点。

[stiːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [ˈsaɪləns][ɑːn] [ˈevri] [hænd][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Still , there was the deep silence on every hand to bring doubt into his mind ;
仍然 , 那里 曾是 这 深的 沉默 在 每一个 手 到 带来 怀疑 进入 他的 头脑 ;

然而, 四周一片寂静, 这让他心中充满了疑虑;

[ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈɪndiəns] — [ɪˈspeʃəli] [əˈpætʃiːz] — [wɜːr; wər] [ˈtrɪki] , [ˈsʌmtaɪmz]

and he knew that Indians — especially Apaches — were tricky , sometimes
和 他 知道 那 印度人 — 尤其 阿帕奇 — 是 棘手 , 有时

[ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈsɪgnəlz] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ˈæmbʊʃ] .

foregoing the smoke signals to lie in ambush .
前文 这 抽烟 信号 到 说谎 在 伏击 .

他知道印第安人——尤其是阿帕奇人——很狡猾, 有时会放弃烟雾信号, 埋伏起来。

[ænd; ænd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ˈveri]

And very likely — if they had seen him coming — they were doing that very
和 非常 可能 — 如果 他们 有 已见 他 未来 — 他们 是 正在做 那 非常

[θɪŋ] :

thing :

事物 :

很有可能——如果他们看到他过来的话——他们正在做同样的事情:

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][træp] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] .

waiting for him to ride into the trap they had prepared .
等待 为了 他 到 骑 进入 这 陷阱 他们 有 准备 .

他们等着他骑着马进入他们设下的陷阱。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [hæd; həd]

He had not been able to locate the point from which the reports had
他 有 不是 到过 有能力的 到 定位 这 观点 从 哪个 这 报告 有

[kʌm] .

come .

来 .

他一直未能找到这些报告的来源。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

It had seemed to him that they had come from a point directly
它 有 似乎 到 他 那 他们 有 来 从 一个 观点 直接地

[ˈwestwərd] ;

westward ;

向西 ;

在他看来, 他们似乎是从正西方向来的;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [smoʊk] .

but he could not be sure , for he had seen no smoke .
但 他 可以 不是 是 当然 , 为了 他 有 已见 不 抽烟 .

但他不能确定, 因为他没有看到烟雾。

[hiː; hi] [tɔːkt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈsitɪŋ] [ˈrɪdʒɪdli][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ɪˈrekt] ,
He talked no more to the horse , sitting rigidly in the saddle , erect ,
他 谈话 不 更多的 到 这 马 , 坐着 严格地 在 这 鞍 , 直立 ,
他不再和马说话, 笔直地坐在马鞍上。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔːrwəd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈθrʌstɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈkəːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
his head bent a little forward , his chin thrusting , his lips curving with a
他的 头 弯曲 一个 小的 向前 , 他的 下巴 推进 , 他的 嘴唇 弯曲 和 一个
[ˈbɪtərli] [ˈsævɪdʒ] [snɑːrl] .
bitterly savage snarl .
苦涩地 野蛮的 咆哮 .

他微微低头, 下巴向前伸, 嘴唇勾起, 露出凶狠的咆哮声。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] hɪm6
He felt the presence of living things with him6
他 毛毡 这 在场 的 活的 事物 和 hɪm6
他感觉到有生命体的存在。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ; [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [hæd; həd] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [men]
in the desert ; a presentiment had gripped him — a conviction that living men
在 这 沙漠 ; 一个 预感 有 紧握 他 — 一个 定罪 那 活的 男人
[wɜːr; wər] [kloʊz] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)] .
were close and hostile .
是 关闭 和 敌对的 .

在沙漠中; 一种不祥的预感攫住了他——他确信附近有活着的人, 而且对他们怀有敌意。

[riːtʃɪŋ] [ˈdaʊnwərd] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ˈhoʊlstər][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd]
Reaching downward , he drew the rifle from the saddle holster and examined
到达 向下 , 他 画 这 步枪 从 这 鞍 枪套 和 检查
[ɪts] [ˈmekənɪzəm] .
its mechanism .
它是 机制 .

他向下伸手, 从马鞍枪套里拔出步枪, 检查了它的机械结构。

[ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈpɪstlz] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
Placing it across his knee , he drew out his heavy pistols , one after another ,
放置 它 穿过 他的 膝盖 , 他 画 出去 他的 重的 手枪 , 一 后 其他 ,
他把枪放在膝盖上, 然后一把接一把地拔出了他的重型手枪。

[ˈsloʊli] [ˈtwɜːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] .
slowly twirling the cylinders .
缓慢地 旋转 这 气缸 .
缓慢旋转圆柱体。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] ,
He replaced the pistols ,
他 替换 这 手枪 ,
他把手枪换了回去。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈhoʊlstər][flæps][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
making sure that the holster flaps were out of the way so that they would not
制作 当然 那 这 枪套 襟翼 是 出去 的 这 方式 所以 那 他们 会 不是
[kætʃ] [ɔːr][dræg][æt; ət][ðə; ði] [ˈwepənz] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
catch or drag at the weapons when he wanted to use them — and with
抓住 或者 拖 在 这 武器 什么时候 他 通缉 到 使用 他们 — 和 和
[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ˈrestɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [legz] [nɪr] [ðə; ði][ˈsæd(ə)][hɔːrn] ,
the rifle resting across his legs near the saddle horn ,
这 步枪 休息 穿过 他的 腿 靠近 这 鞍 喇叭 ,
他确保枪套的翻盖不碍事, 以免在使用武器时被勾住或拖拽——步枪横放在他靠近鞍角的腿上。

[hi:; hi][roʊd] [ˈsloʊli] [ˈfɔ:rwərd] .
he rode slowly forward .
他 骑 缓慢地 向前 ；

他缓缓向前骑去。

[hi:; hi] [swʌŋ] [waɪd] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:l] [sænd] [dʒən] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm] ,
He swung wide of even the small sand dunes as he passed them ,
他 摇摆 宽的 的 甚至 这 小的 沙 沙丘 作为 他 通过了 他们 ,
他经过沙丘时，甚至连小沙丘都避开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ded] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [ˈdɑ:trɪd] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][æt; ət]
and he kept a vigilant eye upon the dead rocks that dotted the level at
和 他 保留 一个 警惕的 眼睛 之上 这 死的 岩石 那 虚线 这 等级 在
[ɪnˈfri:kwənt] [ˈɪntərvɪz] .
infrequent intervals .
不频繁 间隔 ；

他时刻警惕着平原上不时散布的死石。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈkæktəs] [klʌmps] [rɪˈsi:vd] [ˈflætərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] ;
Even the cactus clumps received flattering attention ;
甚至 这 仙人掌 团块 已收到 奉承 注意力 ；
就连仙人掌丛也受到了赞赏；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɡris,wʊd] [ðæt] [keɪm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n]
and the little stretches of greasewood that came within range of his vision
和 这 小的 伸展 的 油脂木 那 来了 之内 范围 的 他的 想象
[wɜ:r; wər] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈkloʊsli] .
were examined closely .
是 检查 密切 ；

他仔细查看了视线范围内那些小片灌木丛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl] .
At the end of half an hour he had seen nothing unusual .
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 他 有 已见 没有什么 异常 ；
半小时后，他没有发现任何异常情况。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈrætlər] [ˈlɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k]
Here and there he had noticed a rattler lurking in the shade of a rock
这里 和 那里 他 有 注意到 一个 响尾蛇 潜伏 在 这 阴影 的 一个 岩石
[ɔ:r][ˈpɑ:rtli] [kənˈsi:ld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈθɔ:ɹni] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsprɔ:lɪŋ] [ˈkæktəs] ;
or partly concealed under the thorny blade of a sprawling cactus ;
或者 部分 暗 在下面 这 带刺的 刀刃 的 一个 蔓延 仙人掌 ；

他时不时会注意到，有响尾蛇潜伏在岩石的阴凉处，或者部分地隐藏在蔓生仙人掌带刺的叶片下；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][seɪdʒ][hen] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t][sænd] .
and he had seen a sage hen nestling in the hot sand .
和 他 有 已见 一个 圣人 母鸡 雏鸟 在 这 热的 沙 ；

他还看到一只黄褐色的母鸡在滚烫的沙子里筑巢。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈfɪkstʃɜ:z] — [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈi:g(ə)l] [ðæt] [wɪŋd] [ɪts] [sləʊ]
But these were fixtures — as was also the Mexican eagle that winged its slow
但 这些 是 固定装置 — 作为 曾是 还 这 墨西哥 鹰 那 有翅膀的 它是 慢的
[wei] [ɪn] [maɪl] - [waɪd] [ˈsɜ:ɹkl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡleɪŋ] ,
way in mile - wide circles in the glaring ,
方式 在 英里 - 宽的 界 在 这 刺眼 ,

但这些都是固定的景象——就像那只在耀眼的阳光下缓慢盘旋了一英里宽的圆圈的墨西哥鹰一样，

[hi:t] - [ˈpʌlsɪŋ] [skaɪ] .
heat - pulsing sky .
热 - 脉动 天空 ；

热浪涌动的天空。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [əˈgen] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] .
The rider again halted the black horse .
这 骑士 再次 停止 这 黑色的 马 .

骑手再次勒住了黑马。

[ðə; ði] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [ɪn]
The presentiment of evil had grown upon him , and he twisted around in
这 预感 的 邪恶的 有 生长 之上 他 , 和 他 扭曲 大约 在
[ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
the saddle ,
这 鞍 ,

他心中涌起一股不祥的预感，不禁在马鞍上扭动了一下。

[ˈswɪːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdesələt] [væst][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][kəʊld] , [əˈlɜːrt] , [ˈpʌz(ə)ld] [aɪz] .
sweeping the desolate vast level with cold , alert , puzzled eyes .
扫荡 这 荒凉 广阔的 等级 和 寒冷的 , 警报 , 困惑 眼睛 .

用冰冷、警觉、困惑的目光扫视着荒凉广袤的平原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɑːbdʒekt] [nɪr] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈenəmi] [maɪt] [laɪ] [kənˈsiːld] ;
There was no object near him behind which an enemy might lie concealed ;
那里 曾是 不 目的 靠近 他 在后面 哪个 一个 敌人 可能 说谎 暗 ;
他附近没有任何物体可以让敌人藏身；

[ðə; ði] [ɡreɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] desert7
the gray floor of the desert7
这 灰色的 地面 的 这 desert7

沙漠的灰色地面7

[wɪˈðɪn] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] -
within many hundred miles of him was smooth and flat and obstructionless
之内 许多 百 英里 的 他 曾是 光滑的 和 平坦的 和 -
.
:
.

在他周围数百英里的范围内，地势平坦开阔，没有任何障碍物。

[faːr] [əˈweɪ] , [hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [pərˈhæps] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈθrʌstɪŋ] [nɑːb] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Far away , half a mile , perhaps , he saw a thrusting knob of rock ,
远的 离开 , 一半 一个 英里 , 也许 , 他 锯 一个 推进 旋钮 的 岩石 ,
远远地，大概半英里远的地方，他看到一块突出的岩石疙瘩。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkæktəs] [ˈfrɪndʒɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
with some cactus fringing it .
和 一些 仙人掌 边缘 它 .

边缘点缀着一些仙人掌。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [piːk]
From where he sat in the saddle it seemed that the rock might be the peak
从 在哪里 他 卫星 在 这 鞍 它 似乎 那 这 岩石 可能 是 这 顶峰
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [riːtʃɪŋ] [ˈʌpwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [ˈdezərt] [weɪst] —
of a mountain reaching upward out of the sea of sand and desert waste —
的 一个 山 到达 向上 出去 的 这 海 的 沙 和 沙漠 浪费 —
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbærən] [ɑːn] [saɪdz] [ænd; ənd][tɑːp] ,
but it was barren on sides and top ,
但 它 曾是 荒芜 在 侧面 和 顶部 ,

从他坐在马鞍上的位置看去，那块岩石似乎像是从沙海和荒漠中拔地而起的一座山峰的顶峰——但它的侧面和顶部却光秃秃的。

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈfɔːrd] [noʊ] [kənˈsiːlmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈenəmi] , [ɪkˈsept] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .
and would afford no concealment for an enemy , except at its base .
和 会 买得起 不 隐蔽 为了 一个 敌人 , 除了 在 它是 根据 .

除了底部以外，它无法为敌人提供任何掩护。

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [men]
And even the base was not large enough to conceal more than a few men
和 甚至 这 根据 曾是 不是 大的 足够的 到 隐藏 更多的 比 一个 很少 男人
.
:
.

即使是这个基地也不够大，最多只能藏匿几个人。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [geɪzd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [nɪr]
The rider gazed long at the rock , but could detect no sign of movement near
这 骑士 凝视 长的 在 这 岩石 , 但 可以 探测 不 符号 的 移动 靠近
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

骑手凝视着那块岩石许久，却没有发现附近有任何动静。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈdɪstəns] , [wen]
He had turned from it , to look again into the western distance , when
他 有 转向 从 它 , 到 看 再次 进入 这 西 距离 , 什么时候
[pɜːrgætɔːri] [ˈhwɪniːd] [ˈloʊli] .
Purgatory whinnied lowly .
炼狱 嘶鸣 卑微的 .

他转过身，再次眺望西方的远方，这时炼狱低声嘶鸣了一声。

[ˈflæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ðə; ði][ˈraɪdər] [əˈgen] [feɪst] [ðə; ði] [rɑːk] .
Flashing around in the saddle , the rider again faced the rock .
闪烁 大约 在 这 鞍 , 这 骑士 再次 面对 这 岩石 .

骑手在马鞍上飞快地转过身，再次面对着岩石。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [ˈmuːvmənt] [ðer; ðər] [naʊ] .
And he saw movement there now .
和 他 锯 移动 那里 现在 .

他看到那里现在有动静了。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [greɪt] ,
The distance was great ,
这 距离 曾是 伟大的 ,

距离很远。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈklærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
but the clarity of the atmosphere brought a moving object distinctly into his
但 这 明晰 的 这 气氛 带来 一个 移动 目的 明显地 进入 他的
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

但清澈的空气使他清晰地看到一个移动的物体。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ʌnd] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][flaɪ] ,
The object was a man , and , like a huge fly ,
这 目的 曾是 一个 男人 , 和 , 喜欢 一个 巨大的 飞 ,

那物体是一个人，而且，就像一只巨大的苍蝇，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [tɔːrd] [ɪts] [piːk] ,
he was crawling rapidly up the sloping side of the rock , toward its peak ,
他 曾是 爬行 快速 向上 这 倾斜的 边 的 这 岩石 , 朝向 它是 顶峰 ,
[wɪtʃ] [ˈflætnd] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
which flattened abruptly at the summit .
哪个 扁平的 突然 在 这 首脑 .

山顶处地势骤然趋于平缓。

[ðə; ði][mæn] [bɔ:ɹ] [ə; ei]['raɪf(ə)] .

The man bore a rifle ;
这 男人 钻孔 一个 步枪 ;

那人手里拿着一支步枪。

[ðə; ði]['raɪdər][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] ['drægɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][hænd] ;

The rider could see it dragging from the man's hand ;
这 骑士 可以 看 它 拖拽 从 这 男人的 手 ;

骑车的人看到它从那人手中拖了出来；

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; ei] [flæʃ] [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] ,

and in a flash the rider was out of the saddle ,
和 在 一个 闪光 这 骑士 曾是 出去 的 这 鞍 ;

刹那间，骑手就从马鞍上摔了下来。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [br'hænd][ə; ei] [loo] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd] ,

throwing himself flat behind a low ridge of sand ,
投掷 他自己 平坦的 在后面 一个 低的 岭 的 沙 ;

他猛地扑倒在一堵低矮的沙脊后面，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; ei] [rest] [ɑ:n][ə; ei] [smɔ:l] ['boʊldər] [æz; əz][hi:; hi] [treɪnd] [ɪts] ['mʌzl]

his own rifle coming to a rest on a small boulder as he trained its muzzle
他的 自己的 步枪 未来 到 一个 休息 在 一个 小的 巨石 作为 他 受过训练 它是 枪口

[ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] ,

upon the man ,
之上 这 男人 ;

他将自己的步枪架在一块小石头上，枪口对准了那个人。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

who by this time had reached the summit of the rocks in the distance .
WHO 经过 这 时间 有 达到 这 首脑 的 这 岩石 在 这 距离 .

此时，他们已经到达了远处岩石的顶端。

[ðə; ði]['raɪdər] ['weɪtɪd] , ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [waɪl]

The rider waited , nursing the stock of the rifle , his eyes blazing , while
这 骑士 等待 , 护理 这 库存 的 这 步枪 , 他的 眼睛 炽烈 , 尽管

['pɜ:rgətɔ:ri] ,

Purgatory ,
炼狱 ,

骑手静静地等待着，双手紧握着步枪的枪托，双眼炯炯有神，而炼狱，

['si:mɪŋli] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['trædʒədi] ,

seemingly aware of an impending tragedy ,
似乎 意识到的 的 一个 即将到来的 悲剧 ,

似乎预感到一场悲剧即将发生，

[mu:vd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoo] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] . [eɪt]

moved slowly away as though understanding that he must not expose himself . 8
已搬 缓慢地 离开 作为 尽管 理解 那 他 必须 不是 暴露 他自己 . 8

他缓缓走开，仿佛明白自己不能暴露自己。8

[ðə; ði]['raɪdər] ['weɪtɪd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [waɪn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

The rider waited , anticipating the bullet that would presently whine toward him .
这 骑士 等待 , 预期 这 子弹 那 会 目前 抱怨 朝向 他 .

骑手静静等待，期待着子弹即将呼啸着向他袭来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['raɪf(ə)] ,

And then he heard the report of the man's rifle ,
和 然后 他 听到 这 报告 的 这 男人的 步枪 ;

然后他听到了那人步枪的枪声。

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [stri:k] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] ['daʊnwərd] ,
saw that the smoke streak had been directed downward ,
锯 那 这 抽烟 条纹 有 到过 指导 向下 ,
看到烟雾向下飘散了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['slʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wɜ:r; wər] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət] ['slʌmθɪŋ]
as though the man on the summit of the rock were shooting at something
作为 尽管 这 男人 在 这 首脑 的 这 岩石 是 射击 在 某物
[bɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] .
below him .
以下 他 .

仿佛站在岩石顶端的人正在向下方射击。

[ðə; ði]['raɪdər][hæd; həd] [bɪn] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði]
The rider had been pressing the trigger of his own weapon when he saw the
这 骑士 有 到过 紧迫 这 扳机 的 他的 自己的 武器 什么时候 他 锯 这
[smoʊk] [stri:k] .
smoke streak .
抽烟 条纹 .

骑手当时正在扣动自己武器的扳机，这时他看到了那道烟雾。

[hi;; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz]['faɪər] [wen] [hi;; hi] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɔ:t] ['ʃu:tɪŋ]
He withheld his fire when he divined that the man was not shooting
他 隐瞒 他的 火 什么时候 他 神谕 那 这 男人 曾是 不是 射击
[æt; ət][hɪm; ɪm] ;
at him ;
在 他 ;

他判断那人并非向他开枪，于是便没有开火。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʃu:t] [ə'ɡen] — ['daʊnwərd] [wʌnz] [mɔ:r] —
and when he saw the man on the rock shoot again — downward once more —
和 什么时候 他 锯 这 男人 在 这 岩石 射击 再次 — 向下 一次 更多的 —
[ðə; ði]['raɪdər] [fraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
the rider frowned with embarrassment .
这 骑士 皱眉 和 尴尬 .

当他看到岩石上的人再次射击——又一次向下射击——骑手尴尬地皱起了眉头。

“ [dəʊnt]['i:v(ə)n] [noʊ] [aɪm] [hɪr] !
“ Don't even know I'm here !
” 不 甚至 知道 我是 这里 !

“我甚至不知道我在这里！ ”

” [hi;; hi] [mju:zd] .
“ he mused .
” 他 沉思 .

他沉思道。

“ [æn; ən] - [em 'i:] ['ɡetɪn] - ['redi] [tu:; tə] ['sælvɪt] [hɪm; ɪm] !
“ An ' me gettin ' ready to salivate him !
” 一个 - 我 获得 - 准备好 到 唾液 他 !

“而我，都快要流口水了！ ”

” [hi;; hi][ɡɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , [kʃəri'a:səti] ['gli:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ He got to his knees and watched , curiosity gleaming in his eyes .
” 他 得到 到 他的 膝盖 和 观看 , 好奇心 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

他跪下来观看，眼中闪烁着好奇的光芒。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ˈfaɪər] [əˈgen] — [ˈdaʊnwərd] — [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ]
He saw the man on the rock fire again — downward — and he noted a
他 锯 这 男人 在 这 岩石 火 再次 — 向下 — 和 他 著名的 一个
[smoʊk] [spɜ:rt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ɑ:t] ,
smoke spurt answer the shot ,
抽烟 喷 回答 这 射击 ,
他看到岩石上的人再次开火——向下——并且注意到一声枪响后有一股烟雾喷出。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
coming upward from the base of the rock .
未来 向上 从 这 根据 的 这 岩石 .
从岩石底部向上生长。
[ðə; ði][ˈraɪdər][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [piəd] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:k] .
The rider got to his feet and peered intently at the rock .
这 骑士 得到 到 他的 脚 和 窥视 专注地 在 这 岩石 .
骑手站起身，专注地盯着那块岩石。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈkraʊtɪŋ] [nɪr] [ɪts] [beɪs] .
And now he saw another man crouching near its base .
和 现在 他 锯 其他 男人 蹲伏 靠近 它是 根据 .
现在他看到另一个人蹲在它的底部附近。

[ðɪs] [mæn] , [haʊˈevər] ,
This man , however ,
这 男人 , 然而 ,
然而，这个人
[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət] ,
was not the one the man on the summit of the rock was shooting at ,
曾是 不是 这 一 这 男人 在 这 首脑 的 这 岩石 曾是 射击 在 ,
并不是站在岩石顶端的那个人射击的目标。

[fɔ:r; fər] [smoʊk] [stri:ks] [wɜ:r; wər] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn] [ðæt] [ˈmænz][hænd][ˈɔ:lsoʊ] ,
for smoke streaks were issuing from a weapon in that man's hand also ,
为了 抽烟 连胜 是 发行 从 一个 武器 在 那 男人的 手 还 ,
因为那人手中的武器也冒出了缕缕青烟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈhɔ:riˈzɑ:nt(ə)] [stri:ks] .
but they were horizontal streaks .
但 他们 是 水平的 连胜 .
但它们是水平条纹。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði][ˈraɪdər] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət] [əˈnʌðər] [hu:]
Therefore the rider divined that the two men must be shooting at another who
所以 这 骑士 神谕 那 这 二 男人 必须 是 射击 在 其他 WHO
[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ;
was on the far side of the rock ;
曾是 在 这 远的 边 的 这 岩石 ;
因此，骑手推断这两个人一定是在向岩石另一边的另一个人射击；

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn][tu:; tə] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] , [ˈspi:kɪŋ] [noʊ][wɜ:rd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and he ran to Purgatory , speaking no word until he had vaulted into the
和 他 跑 到 炼狱 , 请讲 不 单词 直到 他 有 拱形 进入 这
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .
他一路奔向炼狱，直到跃上马鞍才开口说话。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [ˈʃɔ:rtli] .
Then he spoke shortly .
然后 他 辐 不久 .
然后他简短地讲了几句。

“ [ðeə(r)] [waɪt] [men] , [ˈpɜːrgətɔːri] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈrʌkəs] , [lʊks] [laɪk] .
“ **They're white men , Purgatory , an ' they're havin ' a private rukus , looks like .**
“ 它们是 白色的 男人 , 炼狱 , 一个 - 它们是 拥有 - 一个 私人的 rukus , 看起来 喜欢 .
“他们是白人, 炼狱, 看起来他们正在进行一场私人争吵。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈdɔɪɪn] - [sʌm; səm] [ɪnˈvestəgeɪtən] - [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgeɪmz] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] . “
But we're doin ' some investigatin ' just to see if the game's on the level .”
但 是 做 - 一些 调查 - 只是 到 看 如果 这 游戏的 在 这 等级 . “
[naɪn]
9
9

但我们正在进行一些调查, 看看这款游戏是否公平公正。”9
[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章
[ə; eɪ] [ˈmænz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
A MAN'S REPUTATION
一个 男人的 名声
一个人的名誉

[ˈpɜːrgətɔːri] [muːvd] [fæst] , [bʌt; bət] [ˈwerəli] .
Purgatory moved fast , but warily .
炼狱 已搬 快速地 , 但 谨慎地 .
炼狱的进程迅速, 但又充满谨慎。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪdɜːz] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
The black horse seemed to have caught something of his rider's caution .
这 黑色的 马 似乎 到 有 捕捉 某物 的 他的 骑手的 警告 .
那匹黑马似乎也感受到了骑手的谨慎。

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈtrævlɪd] [streɪt] , [ˈloʊpɪŋ]
For part of the distance toward the rock the animal traveled straight , loping
为了 部分 的 这 距离 朝向 这 岩石 这 动物 旅行 直的 , 慢跑
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,
在向岩石前进的途中, 这只动物有一段路程是笔直向前, 快速奔跑着。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stret] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈkʌntri] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [rɑːk]
but as he neared the little stretch of broken country that surrounded the rock
但 作为 他 接近 这 小的 拉紧 的 破碎的 国家 那 包围 这 岩石
[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪr] [ɔːf] ,
he began to sheer off ,
他 开始 到 透明 离开 ,
但当他接近环绕岩石的那片崎岖地带时, 他开始偏离轨道。

[ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnsɪŋ] [steps] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈrɛkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd][əˈlɜːrt] , [snɔːtɪŋ]
advancing with mincing steps , his ears erect , his eyes wide and alert , snorting
前进 和 绞碎 步骤 , 他的 耳朵 直立 , 他的 眼睛 宽的 和 警报 , 吸鼻
[səˈspɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .
他迈着小碎步向前走去, 耳朵竖了起来, 眼睛睁得大大的, 警惕地打着喷嚏。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðə; ði][ˈraɪdər] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] ;
Knowing his horse , the rider made no attempt to guide him ;
会心 他的 马 , 这 骑士 制成 不 试图 到 指导 他 ;
骑手了解自己的马, 所以没有试图去控制它;

[hi:; hi] [nu:] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [wʌz; wəz][əˈlɜ:rt][tu:; tə] [ˈeni] [ˈhɑ:st(ə)l] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [men]
he knew Purgatory was alert to any hostile movement on the part of the men
他 知道 炼狱 曾是 警报 到 任何 敌对的 移动 在 这 部分 的 这 男人
[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfu:tɪŋ] ,
who were shooting ,
WHO 是 射击 ,

他知道炼狱镇对那些开枪的人的任何敌对举动都保持警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [sain] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [hɪmˈself] [ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][hi:; hi]
and that at the first sign of danger to himself or to his rider he
和 那 在 这 第一的 符号 的 危险 到 他自己 或者 到 他的 骑士 他
[wɒd] [du:] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
would do what was required of him .
会 做 什么 曾是 必需的 的 他 .

并且，一旦他自己或他的骑手遇到危险，他就会采取必要的行动。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfu:tɪŋ] , [ðoʊ] [ɪntərˈmɪtəntli] .
The man on the summit of the rock was still shooting , though intermittently .
这 男人 在 这 首脑 的 这 岩石 曾是 仍然 射击 , 尽管 间歇性地 .

岩石顶上的那个人还在开枪，虽然断断续续的。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][ˈraɪdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈtɑ:rgɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈlu:sɪv] [ɔ:r] [kənˈsi:ld] ,
It seemed to the rider that the man's target must be elusive or concealed ,
它 似乎 到 这 骑士 那 这 男人的 目标 必须 是 难以捉摸的或者 暗 ,
[hɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfu:tɪŋ] .
骑手觉得，那人的目标一定难以捉摸或者藏匿起来了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfu:tɜ:z] [ˈækʃnz] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
for the shooter's actions showed that he was irritated .
为了 这 射手的 行动 显示 那 他 曾是 受刺激 .

因为枪手的行为表明他很恼火。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [tu:] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfu:tɪŋ] .
The other man , too , was still shooting .
这 其他 男人 , 也 , 曾是 仍然 射击 .

另一个人也还在开枪。

[ðə; ði][ˈraɪdər][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪljər] ,
The rider noted that he , too , seemed to be meeting with failure ,
这 骑士 著名的 那 他 , 也 , 似乎 到 是 会议 和 失败 ,

这位骑手注意到，他似乎也屡屡碰壁。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði][ˈraɪdər] [dru:] [ˈnɪrər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn] [kɜ:rs] .
for as the rider drew nearer he heard the man curse .
为了 作为 这 骑士 画 更近 他 听到 这 男人 诅咒 .

骑手越走越好，听到那人咒骂。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈraɪdər][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] —
Neither of the two men who were visible to the rider had seen him —
两者都不 的 这 二 男人 WHO 是 可见的 到 这 骑士 有 已见 他 —
[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [hɔ:rs] [ˈglɑ:ɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [di:p] [sænd][ʌv; əv]
neither of them had heard the big black horse gliding over the deep sand of
两者都不 的 他们 有 听到 这 大的 黑色的 马 滑翔 超过 这 深的 沙 的
[ðə; ði][ˈdezərt] .
the desert .
这 沙漠 .

骑手能看到的那两个人都没有看到他——他们也没有听到那匹黑色大马在沙漠深沙上滑行的声音。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][grɪm] [ˈmə:θlɪsnɪs] , [ˈedʒɪŋ] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [əˈraʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:]
The rider grinned with grim mirthlessness , edging Purgatory around so that the two
这 骑士 咧嘴一笑 和 严峻 无趣 , 边缘 炼狱 大约 所以 那 这 二
[men] , [ðer; ðər] [bæks] toward10
men , their backs toward10
男人 , 他们的 背部 toward10

骑手咧嘴一笑，笑容阴冷而毫无笑意，他绕着炼狱转了一圈，让那两个人背对着他。

[hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [əˈwei] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪkˈspəʊzd]
him , were not more than twenty or thirty feet away and entirely exposed
他 , 是 不是 更多的 比 二十 或者 三十 脚 离开 和 完全 裸露
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] .
to his view .
到 他的 看法 .
距离他不过二三十英尺，完全暴露在他的视线范围内。

[soʊ] [ɪnˈtent] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ˈraɪdɜ-z] [loʊ]
So intent were they upon their work that they did not even hear the rider's low
所以 意图 是 他们 之上 他们的 工作 那 他们 做过 不是 甚至 听到 这 骑手的 低的
[læf] [æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd][sæt][ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði]
laugh as he brought the big black horse to a halt and sat quietly in the
笑 作为 他 带来 这 大的 黑色的 马 到 一个 停止 和 卫星 悄悄 在 这
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,
他们全神贯注于自己的工作，甚至没有听到骑手低声笑着把那匹高大的黑马勒停下，然后安静地坐在马鞍上。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpɪst(ə)][ɪn] [i:t] [hænd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
a heavy pistol in each hand , watching them .
一个 重的 手枪 在 每个 手 , 观看 他们 .
两人手中各持一把重型手枪，注视着他们。

[ðə; ði] [rɑ:k] , [ðə; ði] [ˈraɪdər][ˈnəʊtɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈgrænit] [blɑ:k] , [rɒtɪd] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ]
The rock , the rider noted , was a huge granite block , rotted from long
这 岩石 , 这 骑士 著名的 , 曾是 一个 巨大的 花岗岩 堵塞 , 腐烂的 从 长的
[ɪkˈspəʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
exposure to the elements ,
接触 到 这 元素 ,
骑车人注意到，那块岩石是一块巨大的花岗岩，由于长期暴露在风雨中而腐朽不堪。

[si:md] [ænd; ənd] [ˈska:d] [ænd; ənd] [krækt] .
seamed and scarred and cracked .
缝合 和 疤痕 和 裂纹 .
布满接缝、伤痕和裂纹。

[ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜ:rnəli] [ˈmu:vɪŋ] [sænd][hæd; həd][wɔ:rn][æn; ən] [ɪˈregjələr] - [jeɪpt] [kɑ:nˈkeɪv]
The action of the eternally moving sand had worn an irregular - shaped concave
这 行动 的 这 永恒 移动 沙 有 磨损 一个 不规则的 - 形状 凹
[ˈɪntu:][ɪts] [ˈsʌðərn] [wɔ:l] ,
into its southern wall ,
进入 它是 南部 墙 ,
永不停息的沙砾在其南墙上磨蚀出一个不规则形状的凹陷。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði][saɪd] .
so that the summit overhung the side .
所以 那 这 首脑 悬垂 这 边 .
因此，山顶悬于山腰之上。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] ['laɪn] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['li:nɪŋ] [fɑ:r]['oʊvər] , [sti:l]
The man on the summit was lying flat on his stomach , leaning far over , still
这 男人 在 这 首脑 曾是 说谎 平坦的 在 他的 胃 , 倾斜 远的 超过 , 仍然
[ʃu:tɪŋ] ['daʊnwərd] .
shooting downward .
射击 向下 .

山顶上的那个人趴在地上，身体大幅度前倾，仍然向下射击。

[ðə; ði] [ʌðər] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [wʌz; wəz] ['flætnd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
The other man , who was standing at the base , was flattened against it ,
这 其他 男人 , WHO 曾是 常设 在 这 根据 , 曾是 扁平的 反对 它 ,
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:n'keɪv] [saɪd] ,
facing the concave side ,
面向 这 凹 边 ,

另一名站在底部的人被压在凹面上，脸朝向凹陷的一侧。

[ʃu:tɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] , [ænd; ænd] ['kæ:sɪŋ] ['vɑ:ljəbli] .
shooting occasionally , and cursing volubly .
射击 偶尔 , 和 咒骂 滔滔不绝 .

偶尔开枪，并大声咒骂。

[ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] ['kɪjəriəs] .

The rider was curious .
这 骑士 曾是 好奇的 .

骑车人很好奇。

[ˈglænsɪŋ] ['saɪdlɔ:ŋ] , [ˈsaʊθwərd] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃa:dz]
Glancing sidelong , southward , he saw two horses not more than a hundred yards
瞥了一眼 横 , 向南 , 他 锯 二 马匹 不是 更多的 比 一个 百 码
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他侧头向南望去，看到两匹马离他不到一百码远。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pre(ə)n] , [br'haɪnd][ə; eɪ][sænd] [rɪdʒ] ,
They were in a depression , behind a sand ridge ,
他们 是 在 一个 沮丧 , 在后面 一个 沙 岭 ,

他们当时身处沙脊后面的一个洼地里。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdər][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm] [br'fɔ:r] .
which accounted for the fact that the rider had not seen them before .
哪个 已记录 为了 这 事实 那 这 骑士 有 不是 已见 他们 前 .

这就解释了为什么骑手之前没有见过他们。

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [grɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪdɜ:z] [feɪs] .
Sight of the horses brought a widening grin to the rider's face .
视线 的 这 马匹 带来 一个 扩大 咧嘴笑 到 这 骑手的 脸 .

看到马匹，骑手脸上露出了灿烂的笑容。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [ʃu:tɪŋ] [æt; ət] [ə'hʌðər] [mæn]
He had thought , at first , that the two men were shooting at another man
他 有 想法 , 在 第一的 , 那 这 二 男人 是 射击 在 其他 男人
,
:
,

他起初以为这两个人在向另一个人开枪。

[kən'si:ld] [br'haɪnd][ðə; ði] [rɔ:k] ;
concealed behind the rock ;
暗 在后面 这 岩石 ;

隐藏在岩石后面；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][tu:] [ˈhɔ:rsɪz][ˈɪndɪkeɪtɪd][ðæt][hi;; hi][hæd; həd][bɪn][ɪn]
but the fact that there were only two horses indicated that he had been in
但 这 事实 那 那里 是 仅有的 二 马匹 表明的 那 他 有 到过 在
[ˈerər] .
error .
错误 .

但只有两匹马的事实表明他弄错了。

[noʊ][mæn][wʊd][bi;; bi][ˈfu:lha:rdi][ɪˈnʌf][tu;; tə][əˈtempt][tu;; tə][krɔ:s][ðə; ði][ˈdezərt][ɑ:n][fʊt] ,
No man would be foolhardy enough to attempt to cross the desert on foot ,
不 男人 会 是 蛮干 足够的 到 试图 到 又 这 沙漠 在 脚 ,
[ˈnɔ:ntʃənəl] .
没有人会愚蠢到试图徒步穿越沙漠。

[ænd; ənd][ənˈles][ə; eɪ][mæn][wɜ:r; wər][ə; eɪ][frend][hi;; hi][wʊd][nɑ:t][bi;; bi][ˈkærid][əˈpɑ:n][əˈnʌðər]
and unless a man were a friend he would not be carried upon another
和 除非 一个 男人 是 一个 朋友 他 会 不是 是 携带 之上 其他
[ˈmænz][hɔ:rs] .
man's horse .
男人的 马 .

除非是朋友，否则不会被放在别人的马上。

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,
[ˈsɒli] .
所以 ,

[aɪˈti:] [si:md][tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪdɪnt][ðæt][ðə; ði][ˈtɑ:rgɪt][æt; ət][wɪtʃ][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ˈʃu:tɪŋ]
it seemed to be evident that the target at which the men were shooting
它 似乎 到 是 明显 那 这 目标 在 哪个 这 男人 是 射击
[wʌz; wəz][nɑ:t][əˈnʌðər][mæn] . -
was not another man . 11
曾是 不是 其他 男人 . -

显然，这些人射击的目标并非另一个人。11

[ænd; ənd][naʊ] , [kənˈvɪnst][ðæt][ðə; ði][men][hæd; həd][ˈkɔ:rnərd][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]
And now , convinced that the men had cornered an animal of some kind
和 现在 , 确信 那 这 男人 有 被逼到绝境 一个 动物 的 一些 种类
,
[ˈsɪŋɡl] .
,

现在，他们确信这些人已经围捕到某种动物了，

[ænd; ənd][ðæt][ðeɪ][fɪrd][aɪˈti:] [tu:] [ˈɡreɪtli][tu;; tə][feɪs][aɪˈti:] [ˈoʊpənli] ,
and that they feared it too greatly to face it openly ,
和 那 他们 害怕 它 也 非常 到 脸 它 公然 ,
[ˈfɪr] .
他们太过恐惧，以至于不敢公开面对它。

[ðə; ði][ˈraɪdər][læft][ˈlaʊdli][ænd; ənd][kɔ:ld][tu;; tə][ðə; ði][men] , [hɪz; ɪz][vɔɪs][ˈfreɪtɪd][wɪð; wɪθ]
the rider laughed loudly and called to the men , his voice freighted with
这 骑士 笑了 高声 和 称为 到 这 男人 , 他的 嗓音 货运 和
[ˈsɑ:rkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

骑手大笑起来，对着男人们喊话，语气中充满了讽刺。

" [skerd] ? " [hi;; hi][sed] .
" Scared ? " he said .
" 害怕的 ? " 他 说 .
[ˈsɪŋɡl] .
"害怕吗?"他问道。

“ [oʊ] , [dəʊnt][biː; bi] .
“ **Oh , don't be** .
“ 哦 , 不 是 :

“哦，别这样。”

[ɪf] [juːl] [bæk] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æ; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm] [ruːm] , [ˈhiːl] [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [sloʊp] ,
If you'll back off a little an ' give him room , he'll just naturally slope ,
如果 你会 后退 离开 一个 小的 一个 - 给 他 房间 , 地狱 只是 自然 坡 ,
如果你稍微退后一点，给他一些空间，他自然就会倾斜。

[æ; ən] - [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʰæns] [tuː; tə][get][tuː; tə][jʊr; jər] [kaɪˈjuːs] .
an ' give you a chance to get to your cayuses .
一个 - 给 你 一个 机会 到 得到 到 你的 卡尤斯 :

并给你一个到达你的岛屿的机会。

“ [bəʊθ] [men] [wiːld] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .
“ **Both men wheeled almost at the same instant** .
“ 两个都 男人 带轮子的 几乎 在 这 相同的 立即的 :

“两人几乎同时转身。”

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɑːk] [snaːrld] — [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][gæsp][ʌ; əv]
The man at the base of the rock snarled — after the first gasp of
这 男人 在 这 根据 的 这 岩石 纠缠 — 后 这 第一的 喘气 的
[əˈstaːnɪmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

岩石底部的男人发出了一声咆哮——在最初的惊讶倒吸一口气之后，

[ber] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ˈhɪdiəs] [mɜːrθ][ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ,
baring his teeth in hideous mirth and embarrassment ; the other man ,
禁止 他的 牙齿 在 可怕 欢笑 和 尴尬 ; 这 其他 男人 ,
他咧嘴露出牙齿，既滑稽又尴尬；另一个人，

[ˈstaːrtld] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɔːf] [ˈbæləns] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈraɪdɜːz] [vɔɪs] , [slɪpt] , [traɪd]
startled and caught off balance at the sound of the rider's voice , slipped , tried
惊慌 和 捕捉 离开 平衡 在 这 声音 的 这 骑手的 嗓音 , 滑倒了 , 尝试
[tuː; tə] [kætʃ] [hɪmˈself] ,
to catch himself ,
到 抓住 他自己 ,

听到骑手的声音，他吓了一跳，失去平衡，滑倒了，试图稳住自己。

[feɪld] , [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [ˈɔːkwərdli] [daʊn] , [ˈskræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] ,
failed , and tumbled awkwardly down , scrambling and cursing ,
失败的 , 和 翻滚 尴尬地 向下 , 争抢 和 咒骂 ,
失败了，他笨拙地摔倒在地，一边挣扎一边咒骂。

[tuː; tə][ðə; ði][sænd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈraɪdər] .
to the sand within a few feet of the rider .
到 这 沙 之内 一个 很少 脚 的 这 骑士 :

骑手离沙地只有几英尺远。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
Sitting in the sand at the base of the rock ,
坐着 在 这 沙 在 这 根据 的 这 岩石 ,
坐在岩石底部的沙地上，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɔːlsəʊ] [snaːrld] [æz; əz][hiː; hi][sæt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪdər] .
the man who had fallen also snarled as he sat , looking at the rider .
这 男人 WHO 有 倒下 还 纠缠 作为 他 卫星 , 寻找 在 这 骑士 :
摔倒的那个人坐着，看着骑车的人，也发出低沉的咆哮声。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [muːvd] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈmʌskjələr] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
Neither of the two men moved after the involuntary muscular action that had
两者都不 的 这 二 男人 已搬 后 这 非自愿 肌肉发达的 行动 那 有
[rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
resulted from their astonishment .
结果 从 他们的 惊讶 .

两人因震惊而产生的肌肉不自主运动过后，都一动不动了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
The man at the base of the rock stood in the position in which he had
这 男人 在 这 根据 的 这 岩石 站立 在 这 位置 在 哪个 他 有
[faʊnd] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wiːld] .
found himself when he had wheeled .
成立 他自己 什么时候 他 有 带轮子的 .

岩石底部的那个人保持着 he 转身时所处的姿势。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ɪn][hiːz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [held] [kloʊz] [tuː; tə][hiːz; ɪz] [saɪd] ,
The pistol in his right hand was held close to his side ,
这 手枪 在 他的 正确的 手 曾是 握住 关闭 到 他的 边 ,
[ˈmaɪn] [dʒʌz] [tə] [saɪd] .
他右手上的手枪紧贴着身体一侧。

[ðə; ði] [ˈmʌzl] [dəˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈraɪdər] .
the muzzle directed at the rider .
这 枪口 指导 在 这 骑士 .
[ˈmaɪn] [dʒʌz] [tə] [saɪd] .
枪口对准骑手。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] .
But a change was coming over the man's face .
但 一个 改变 曾是 未来 超过 这 男人的 脸 .
[ˈmaɪn] [dʒʌz] [tə] [saɪd] .
但男人的脸上开始出现变化。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈluːsnɪŋ] [æz; əz][hiːz; ɪz][dʒɔːz]
The color was slowly going out of it , the lips were loosening as his jaws
这 颜色 曾是 缓慢地 去 出去 的 它 , 这 嘴唇 是 松动 作为 他的 下颚
[draːpt] ,
dropped ,
掉落 ,
[ˈmaɪn] [dʒʌz] [tə] [saɪd] .
他的脸色渐渐褪去，嘴唇也松弛下来，下巴耷拉着。

[hiːz; ɪz][ˈbɔːdi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][sæɡ] , [ænd; ənd][hiːz; ɪz] [aɪz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [stɑːrk]
his body began to sag , and his eyes began to widen with fear , stark
他的 身体 开始 到 下垂 , 和 他的 眼睛 开始 到 扩大 和 害怕 , 斯塔克
[ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] .
and naked .
和 裸 .

他的身体开始下垂，他的眼睛因恐惧而睁得大大的，赤裸裸的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
[ˈmaɪn] [dʒʌz] [tə] [saɪd] .
最后，

[ðə; ði][ˈraɪdər] [naʊ] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡloʊ]
the rider now watching him with a gaze in which there began to glow
这 骑士 现在 观看 他 和 一个 目光 在 哪个 那里 开始 到 辉光
[ˈrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈtempt] , -
recognition and contempt , 12
认出 和 鄙视 , -

骑手此刻正用一种既有认同感又有轻蔑的目光注视着他，12

[ðə; ði][mæn] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] . “
the man dropped his hands to his sides and leaned against the rock . “
这 男人 掉落 他的 双手 到 他的 侧面 和 倾斜 反对 这 岩石 : “
那人垂下双手，靠在岩石上。

- [dræg] - ['hɑ:rlən] !
! **Drag** ! **Harlan** !
- 拖 - 哈兰 - !
“拖垮”哈兰！

” [hi:; hi] ['mʌtəd] ['hɔ:rsli] .
” **he muttered hoarsely** .
” 他 低声说道 沙哑地 :
他沙哑地低声说道。

[ðə; ði]['raɪdər] [wɑ:tft] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] ['kəʊldli] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krəʊkɪd] [snɪr] .
The rider watched , his eyes glittering coldly , his lips twisting in a crooked sneer .
这 骑士 观看 , 他的 眼睛 闪闪发光 冷冷地 , 他的 嘴唇 扭曲 在 一个 歪 冷笑 :
骑手注视着，眼神冰冷地闪烁着光芒，嘴角勾起一丝歪斜的冷笑。

[ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɒmineɪtɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
Amusement was his dominating emotion , but there was hate in his gaze ,
娱乐 曾是 他的 占据主导地位 情感 , 但 那里 曾是 恨 在 他的 目光 ,
他脸上最主要的情绪是戏谑，但他的眼神中却充满了仇恨。

['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪɡnənt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
mingling with a malignant joy and triumph .
混杂 和 一个 恶性 喜悦 和 胜利 :
与一种恶毒的喜悦和胜利交织在一起。

[ðə; ði] ['pɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'keɪm] ['stedɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪst] ['mʌslz] ['stɪfnd] ;
The pistols in his hands became steady as his wrist muscles stiffened ;
这 手枪 在 他的 双手 成为 稳定的 作为 他的 手腕 肌肉 僵硬 ;
随着手腕肌肉僵硬，他手中的手枪也变得稳了起来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði] [tu:] [men] ['werəli] , [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['stændɪŋ]
and he watched the two men warily , apparently looking straight at the standing
和 他 观看 这 二 男人 谨慎地 , 显然 寻找 直的 在 这 常设
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他警惕地观察着这两个人，目光似乎直直地盯着站着的那个人。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [mæn]['ɔ:lsəʊ] .
but seeing the sitting man also .
但 看到 这 坐着 男人 还 :
但同时也看到了坐着的那个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] — [ə; eɪ] [streɪnd] , [prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][,aɪ 'ti:][ə; eɪ]
And now a silence fell — a strained , premonitory silence that had in it a
和 现在 一个 沉默 跌倒 — 一个 紧张 , 预兆 沉默 那 有 在 它 一个
[hɪnt][ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['trædzədɪ] .
hint of imminent tragedy .
暗示 的 迫在眉睫 悲剧 :
此刻，一片寂静笼罩着一切——一种令人窒息、充满不祥预感的寂静，其中隐隐透露着即将到来的悲剧。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [mæn] ['stɪfnd] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ;
The sitting man stiffened , divining the promise of violence ;
这 坐着 男人 僵硬 , 占卜 这 承诺 的 暴力 ;
坐着的男人身体僵硬起来，预感到即将发生暴力事件；

[ðə; ði] ['stændɪŋ] [mæn] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊnwəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ɪn]
the standing man shrunk back a little and looked downward at the pistol in
这 常设 男人 缩小 后退 一个 小的 和 看起来 向下 在 这 手枪 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
his right hand .
他的 正确的 手 .

站着的男子微微后退，低头看着右手中的手枪。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [sɔː] [ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd] [læft] ['looɪ] .
The rider saw the glance and laughed lowly .
这 骑士 锯 这 瞥一眼 和 笑了 卑微的 .
骑车人看到了那一眼，低声笑了。

“ [ki:p] [hɜːr; hər] [raɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , - , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] .
“ **Keep her right where she is , Dolver , ” he warned** .
” 保持 她 正确的 在哪里 她 是 , - , ” 他 警告 .
“让她待在原地，多尔弗，”他警告道。

“ [juː; jʊ][lɪft][hɜːr; hər][wʌn][ˈlɪt(ə)] [wiː] [lɪft] , [æŋ; ən] - [aɪ] [bɔːr] [juː; jʊ] [plʌm] [ɪn][ðə; ði][breɪn] - [bɑːks] .
“ **You lift her one little wee lift , an ' I bore you plumb in the brain - box** .
” 你 举起 她 一 小的 哇 举起 , 一个 - 我 钻孔 你 垂直 在 这 脑 - 盒子 .
“你轻轻地把她抬起来一下，我就把你脑袋打爆。”

[sɔːrt][ʌv; əv] ['flæbərgæstɪd] , [eɪ] ? ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rʌŋ] [ˈɪntuː][em 'iː] [ə'ven] [soʊ] [suːn] ?
Sort of flabbergasted , eh ? Didn't expect to run into me again so soon ?
种类 的 目瞪口呆 , 嗯 ? 没有 预计 到 跑步 进入 我 再次 所以 很快 ?
有点惊讶吧？没想到这么快又能碰到我？

“ [hiː; hi] [læft] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [krɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ded] [waɪt] ,
“ **He laughed as the other cringed , his face dead white** ,
” 他 笑了 作为 这 其他 畏缩 , 他的 脸 死的 白色的 ,
“他看着对方畏缩不前，脸色惨白，却哈哈大笑起来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈraɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dred] [ˈfæsr'neɪ(ə)n] .
his eyes fixed on the rider with a sort of dread fascination .
他的 眼睛 固定的 在 这 骑士 和 一个 种类 的 恐惧 魅力 .
他的目光紧紧地盯着骑手，带着一种既恐惧又着迷的神情。

“ - , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtnər] , ['deɪvi] ['læŋɡən] ,
“ **Dolver , didn't you know when you got my little partner , Davey Langan ,**
” - , 没有 你 知道 什么时候 你 得到 我的 小的 伙伴 , 戴维 兰根 ,
“多尔弗，你难道不知道你抓到我的搭档戴维·兰根的时候，.....”

[ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? “ [sed] [ðə; ði][ˈraɪdər][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['drɔːlɪŋ] ['wɪspər] .
that I'd be comin ' for you ? ” said the rider in a slow , drawling whisper .
那 ID 是 即将到来 - 为了 你 ? ” 说 这 骑士 在 一个 慢的 , 拖长音 耳语 .
“你会觉得我会来找你？”骑手用缓慢而拖长的低语说道。

“ [ɪn][ðə; ði] [bæk] [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ˈɡɪvɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ **In the back you got him , not givin ' him a chance** .
” 在 这 后退 你 得到 他 , 不是 给予 - 他 一个 机会 .
“你们把他逼到后面，不给他任何机会。”

[jʊə(r)] ['getɪn] - [jɔːrɪz] [naʊ] .
You're gettin ' yours now .
你是 获得 - 你的 现在 .
你现在就要得到你的了。

[aɪm][ˈɡɪvɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] — [ˈstændɪn] - , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [feɪs]
I'm givin' you a chance to take it like a man — standin' , with your face
我是 给予 - 你 一个 机会 到 拿 它 喜欢 一个 男人 — 替身 - , 和 你的 脸
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 :

我给你一个机会，像个男人一样面对它——站着，面对着我。

[lɪft] [hɜːr; hər] [naʊ] — [dæm] [juː; jʊ] ! " -
Lift her now — damn you ! " 13
举起 她 现在 — 该死 你 ! " -
快把她抬起来——该死的！ “13
[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]
There was no change in his expression as he watched the man he had
那里 曾是 不 改变 在 他的 表达 作为 他 观看 这 男人 他 有
[kɔːld] - .
called Dolver .
称为 - :

他看着那个他称之为多尔弗的男人，脸上没有任何表情变化。

[ðər; ðər] [keɪm] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
There came no change in the cold ,
那里 来了 不 改变 在 这 寒冷的 ,
寒冷依旧未变。
[ˈstedi] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ˈstɪf(ə)n][ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl]
steady gleam of his eyes as he saw the man stiffen and swing the muzzle
稳定的 闪耀 的 他的 眼睛 作为 他 锯 这 男人 变硬 和 摇摆 这 枪口
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
of his pistol upward with a quick ,
的 他的 手枪 向上 和 一个 快的 ,

当他看到那人身体僵硬，迅速地将手枪枪口向上抬起时，他的眼神中闪过一丝坚定的光芒。

[ˈdʒɜːrki][ˈmoʊʃ(ə)n] .
jerky motion .
肉干 运动 :
动作生硬。
[bʌt; bət][hiː; hi] [sniəd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi][sent][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmænz]
But he sneered as with the movement he sent a bullet into the man's
但 他 冷笑 作为 和 这 移动 他 发送 一个 子弹 进入 这 男人的
[tʃest] ;
chest ;
胸部 ;

但他冷笑一声，同时将一颗子弹射入了那人的胸膛；

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkəːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˈaɪrəni] [wen] - [ɡʌn] [went] [ɔːf] ,
his lips curving with slight irony when Dolver's gun went off ,
他的 嘴唇 弯曲 和 轻微 讽刺 什么时候 - 枪 去 离开 ,
当多尔弗的枪响时，他的嘴角勾起一丝讽刺的弧度。
[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][sænd][æt; ət] - [ˈfɔːhuːf] .
the bullet throwing up sand at Purgatory's forehoofs .
这 子弹 投掷 向上 沙 在 - 前蹄 :
子弹扬起的沙尘击中了炼狱的前蹄。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - ['stægə] , [dra:p][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd] [klʌtʃ]
His eyes grew hard as he saw Dolver stagger , drop his pistol , and clutch
他的 眼睛 生长 难的 作为 他 锯 - 错开 , 降低 他的 手枪 , 和 离合器
[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] ;
at his chest ;
在 他的 胸部 ;

看到多尔弗踉跄了一下，手枪掉在地上，捂住胸口，他的眼神变得冷峻起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['sləʊli] [sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and he watched with seeming indifference as the man slowly sank to his
和 他 观看 和 似乎 漠不关心 作为 这 男人 缓慢地 沉没 到 他的
[niːz] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] ,
knees and stretched out ,
膝盖 和 拉伸 出去 ,
他面无表情地看着那人慢慢跪倒在地，伸展开身体。

[feɪs] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
face down , in the dust at the base of the rock .
脸 向下 , 在 这 灰尘 在 这 根据 的 这 岩石 .
脸朝下，躺在岩石底部的尘土里。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [reɪdʒ] , [həʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ,
His lips were stiff with bitter rage , however , as he faced the other man ,
他的 嘴唇 是 僵硬的 和 苦的 愤怒 , 然而 , 作为 他 面对 这 其他 男人 ,
然而，当他面对另一个人时，他的嘴唇却因强烈的愤怒而紧绷起来。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .
who had not moved .
WHO 有 不是 已搬 .
那些一动不动的人。

“ [get] [ʌp][ɑːn][jɔːr; jər][haɪnd][legz] , [juː; jʊ] ['jeləʊ] [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] !
” **Get up on your hind legs , you yellow coyote !**
” 得到 向上 在 你的 后 腿 , 你 黄色的 郊狼 !
“快站起来，你这只黄狼！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
” **he commanded .**
” 他 命令 .
他命令道。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
For an instant it seemed that the other man was to share the fate of
为了 一个 立即的 它 似乎 那 这 其他 男人 曾是 到 分享 这 命运 的
[ðə; ði][fɜːrst] .
the first .
这 第一的 .
那一瞬间，似乎另一个人也将和第一个人一样遭遇不幸。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['treɪblɪŋ] ,
The man seemed to think so , too , for he got up trembling ,
这 男人 似乎 到 思考 所以 , 也 , 为了 他 得到 向上 发抖 ,
那人似乎也这么认为，因为他颤抖着站了起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [aʊt'stretʃt] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] ,
his hands outstretched along the rock ,
他的 双手 伸展 沿着 这 岩石 ,
他的双手沿着岩石伸开，

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ˌaʊtˈspred] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈræləsis][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd]
the fingers outspread and twitching from the paralysis of fear that had
这 手指 扩张 和 抽搐 从 这 麻痹 的 害怕 那 有
[si:zd] [hɪm; ɪm] .
seized him .
查获 他 .

他的手指张开，因恐惧而麻痹，不停地抽搐。

" [ju:t] [jʊr; jər][gæb] [ɔ:f] [kwɪk] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['raɪdər] .
" **Shoot your gab off quick !** " **commanded the rider** .
" 射击 你的 瞎扯 离开 快的 ! " 命令 这 骑士 .

“快点把你的话都说完！”骑手命令道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **Who are you ?** "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [aɪm] ['læskər] , " [ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] .
" **I'm Laskar ,** " **the man muttered** .
" 我是 拉斯卡尔 , " 这 男人 低声说道 .

“我是拉斯卡，”那人低声说道。

" [wer] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? "
" **Where you from ?** "
" 在哪里 你 从 ? "

“你从哪里来？ ”

" ['ləmoʊ] .
" **Lamo** .
" 拉莫 .

“拉莫。

" [ðə; ði]['raɪdɜ:z] [aɪz] ['kwɪkənd] .
" **The rider's eyes quickened** .
" 这 骑手的 眼睛 加速 .

骑手的目光变得锐利起来。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [skʌm] ?
" **Where did you meet up with that scum ?**
" 在哪里 做过 你 见面 向上 和 那 浮渣 ?

“你在哪里遇到那个渣滓的？ ”

" [hi:; hi] ['ɪndɪkətɪd] - .
" **He indicated Dolver** .
" 他 表明的 - .

他指着多尔弗。

" [ɪn] [taʊn] . " -
" **In town .** " **14**
" 在 镇 . " -

“在城里。”14

" ['ləmoʊ] ?
" **Lamo ?**
" 拉莫 ?

“拉莫？ ”

" [ðə; ði][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The man nodded** .
" 这 男人 点头 .

那人点了点头。

“ [haʊ] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['raɪdər] . “
“ **How long ago ?** ” **asked the rider** . “
“ 如何 长的 前 ? ” 问 这 骑士 . ”

“多久以前？”骑车人问道。

- [baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] .
' **Bout a week** .
- 回合 一个 星期 .

大约一周。

“ [ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] ; [hi;; hi] [si:md] [rɪ'lʌktənt] [tu;; tə] [tɔ:k] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [hi;; hi]
“ **The man's voice was hoarse ; he seemed reluctant to talk more , and he**
“ 这 男人的 嗓音 曾是 嘶哑 ; 他 似乎 不情愿的 到 讲话 更多的 , 和 他
[kæst] ['fɜ:rtɪv] ,
cast furtive ,
投掷 鬼鬼祟祟 ,

“那人的声音嘶哑，似乎不愿再多说话，眼神闪烁不定，

['dredɪŋ] [glɑ:nsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [wer] - [hæd; həd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
dreading glances toward the base of the rock where Dolver had stood before the
恐惧 眼神 朝向 这 根据 的 这 岩石 在哪里 - 有 站立 前 这
['raɪdər] [hæd; həd] [səp'praɪzd] [ðə; ði] [men] .
rider had surprised the men .
骑士 有 惊讶 这 男人 .

他们战战兢兢地望向岩石底部，多尔弗之前就站在那里，直到骑手突然出现，才让这些人措手不及。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['næroʊli] , [ðə; ði] ['raɪdər] ['noʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [glæns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Watching the man narrowly , the rider noted his nervous glance , and his
观看 这 男人 勉强 , 这 骑士 著名的 他的 紧张的 瞥一眼 , 和 他的
['frɪŋkɪŋ] , ['dredɪŋ] ['mænər] .
shrinking , dreading manner .
收缩 , 恐惧 方式 .

骑手仔细观察着那人，注意到他神情紧张，举止畏缩，充满恐惧。

['hɑ:rlənz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Harlan's eyes gleamed with suspicion ,
哈兰的 眼睛 闪闪发光 和 怀疑 ,

哈兰的眼中闪过一丝怀疑的光芒。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['læskər] , [fər'bɪdɪŋ]
and in a flash he was off the black and standing before Laskar , forbidding
和 在 一个 闪光 他 曾是 离开 这 黑色的 和 常设 前 拉斯卡尔 , 禁止
[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
and menacing .
和 威胁 .

一瞬间，他便从黑暗中现身，站在拉斯卡面前，气势汹汹，令人畏惧。

“ [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [gʌn] - [belt] [æn; ən] - [tʃʌk] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [maɪ] [hɔ:rs] !
“ **Take off your gun - belt an ' chuck it under my horse !**
“ 拿 离开 你的 枪 - 腰带 一个 - 查克 它 在下面 我的 马 !
“把你的枪带脱下来扔到我的马底下！”

“ [hi;; hi] [də'rektɪd] ['fɑ:rpli] .
“ **he directed sharply** .
“ 他 指导 尖锐地 .

他厉声指示道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - ['gɔɪn] - [ɑ:n] [hɪr] [ðæt] [eɪnt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .
“ **There's somethin ' goin ' on here that ain't been mentioned** .
“ 有 某物 - 去 - 在 这里 那 不是 到过 提及 .
“这里面肯定有什么事没被提及。”

[aɪm][ˈfaɪndɪŋ] - [aʊt] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] .
I'm findin ' out what it is .
我是 发现 - 出去 什么 它 是 .

我正在查明真相。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [ʌnˈbʌkəld] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtrɪdʒ] [belt][ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː] — [ðə; ði]
" He watched while the man unbuckled his cartridge belt and threw it — the
" 他 观看 尽管 这 男人 解开 他的 墨盒 腰带 和 扔 它 — 这
[ˈpɪst(ə)l] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊlstər] — [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd][æt; ət] - [huːf] .
pistol still in the holster — into the sand at Purgatory's hoofs .
手枪 仍然 在 这 枪套 — 进入 这 沙 在 - 蹄子 .

他看着那人解开弹药带，把弹药带——手枪还在枪套里——扔到炼狱马蹄下的沙地上。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ʃiːðd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] ,
Then he stepped to the man , sheathed one of his pistols ,
然后 他 步 到 这 男人 , 鞘 — 的 他的 手枪 ,
然后他走到那人面前，将一把手枪收了回去。

[ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [friː] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈweɪpənz] .
and ran the free hand over the other's clothing in search of other weapons .
和 跑 这 自由的 手 超过 这 其他的 衣服 在 搜索 的 其他 武器 .
然后空着的那只手在对方的衣服上摸索，寻找其他武器。

[ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] ,
Finding none ,
寻找 没有任何 ,

没有找到。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] - [ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm]
he stooped and took up Dolver's pistol and rifle that had fallen from
他 弯腰 和 采取 向上 - 手枪 和 步枪 那 有 倒下 从
[ðə; ði][ˈmænz][hændz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] ,
the man's hands when he had tumbled off the rock ,
这 男人的 双手 什么时候 他 有 翻滚 离开 这 岩石 ,
他弯下腰，捡起多尔弗从岩石上摔下来时掉落的手枪和步枪。

[ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] [belt][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] .
throwing them near where the cartridge belt had fallen .
投掷 他们 靠近 在哪里 这 墨盒 腰带 有 倒下 .
把它们扔到弹药带掉落的地方附近。

" [juː; jʊ] [friːz] [ðer; ðər] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðɪs] [rɑːk] !
" You freeze there while I take a look around this rock !
" 你 冻结 那里 尽管 我 拿 一个 看 大约 这 岩石 !
“你别动，让我看看这块石头周围！ ”

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
" he commanded , with a cold look at the man .
" 他 命令 , 和 一个 寒冷的 看 在 这 男人 .
他冷冷地看着那人，命令道。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
Half a dozen steps took him around the base of the rock .
一半 一个 打 步骤 采取 他 大约 这 根据 的 这 岩石 .
他绕着岩石底部走了六七步。

[hiː; hi] [went] [ˈboʊdli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [tɛnst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈlɜːrt][fɔːr; fər]
He went boldly , though his muscles were tensed and his eyes alert for
他 去 大胆地 , 尽管 他的 肌肉 是 紧张的 和 他的 眼睛 警报 为了
[səˈpraɪzɪz] .
surprises .
惊喜 .
他迈着大胆的步伐，尽管肌肉紧绷，双眼警惕地注视着前方可能发生的意外。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] taken15
But he had not taken15
但 他 有 不是 taken15

但他还没有接受15

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [ɪn][ɔ:l] [wen] [hi;; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ˈstɪfnd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈsetɪŋ] [ˈɪntu:] [streɪt] ,
a dozen steps in all when he halted and stiffened , his lips setting into straight ,
一个 打 步骤 在 全部什么时候 他 停止 和 僵硬 , 他的 嘴唇 环境 进入 直的 ,
[hɑ:rd] [laɪnz] .
hard lines .
难的 线条 .

他走了十几步后突然停了下来，身体僵硬，嘴唇紧抿成笔直的线条。

[fɔ:r; fər] ,
For ;
为了 ;

为了，

[stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] — [ˈʌndər]
stretched out on his left side in the sand close to the base of the rock — under
拉伸 出去 在 他的 左边 边 在 这 沙 关闭 到 这 根据 的 这 岩石 — 在下面
[ðə; ði] [ˈflætnd] [ˈsʌmɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈfɔ:d] [hɪm; ɪm] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbulɪts] [ðə; ði]
the flattened summit which had afforded him protection from the bullets the
这 扁平的 首脑 哪个 有 提供 他 保护 从 这 子弹 这
[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈsendɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
man with the rifle had been sending at him — was a man .
男人 和 这 步枪 有 到过 发送 在 他 — 曾是 一个 男人 .

在靠近岩石底部的沙地上，左侧躺着一个人——他躺在被压平的山顶下，山顶曾保护他免受持步枪的人射来的子弹的伤害。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:md] , [peɪn] - [laɪnd] [feɪs] .
The man was apparently about fifty , with a seamed , pain - lined face .
这 男人 曾是 显然 关于 五十 , 和 一个 缝合 , 疼痛 - 衬里 脸 .

这名男子看起来大约五十岁，脸上布满皱纹，饱经风霜。

[hɪz; ɪz] [bɜrd] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ;
His beard was stained with dust , his hair was gray with it ;
他的 胡须 曾是 染色 和 灰尘 , 他的 头发 曾是 灰色的 和 它 ;

他的胡须沾满了灰尘，头发也因灰尘而变灰；

[hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [θru:] [aɪ ˈti:] .
his clothing looked as though he had been dragged through it .
他的 衣服 看起来 作为 尽管 他 有 到过 拖拽 通过 它 .

他的衣服看起来像是被人拖拽过一样。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [hætɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [wʌz; wəz] [ɔ:f] .
He was hatless , and one of his boots was off .
他 曾是 无帽 , 和 一 的 他的 靴子 曾是 离开 .

他没戴帽子，一只靴子也脱掉了。

[ðə; ði] [fʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbændɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
The foot had been bandaged with a handkerchief ,
这 脚 有 到过 包扎 和 一个 手帕 ,

脚部用手帕包扎着。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ðə; ði][dɑ:rk] [steɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] [əˈpɪrd] .
and through the handkerchief the dark stains of a wound appeared .
和 通过 这 手帕 这 黑暗的 污渍 的 一个 伤口 出现 .

透过手帕，可以看到伤口的黑色污渍。

[ðə; ði][ˈmænz] [ʒɜ:rt] [wʌz; wəz][ˈʊpən][ɪn] [frʌnt] ;
The man's shirt was open in front ;
这 男人的 衬衫 曾是 打开 在 正面 ;
男子的衬衫前面敞开着；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪdər] [sɔ:] [ðæt] [əˈnʌðər] [wu:nd] [geɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
and the rider saw that another wound gaped in his chest , near the heart .
和 这 骑士 锯 那 其他 伤口 张开的 在 他的 胸部 , 靠近 这 心 .
骑手看到他胸口靠近心脏的地方又出现了一道大伤口。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ˈeɪdəntli [meɪd] [sʌm; səm] [əˈtempt] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wu:nd] , [tu:] ,
The man had evidently made some attempt to care for that wound , too ,
这 男人 有 显然 制成 一些 试图 到 关心 为了 那 伤口 , 也 ,
显然, 这名男子也曾试图处理过那个伤口。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɒθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [əˈweɪ] ,
for a piece of cloth from his shirt had been cut away ,
为了 一个 片 的 布 从 他的 衬衫 有 到过 切 离开 ,
因为他衬衫上的一块布料被剪掉了。

[tu:; tə] [pəˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [wu:nd] [ˈi:zəli] .
to permit him to get at the wound easily .
到 允许 他 到 得到 在 这 伤口 容易地 .
以便他能轻易地处理伤口。

[ðə; ði][ˈmænz] [left] [saɪd] [si:mɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ˈhelpləs , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] ˈtwɪstɪd [ˈkwɪrli] ,
The man's left side seemed to be helpless , for the arm was twisted queerly ,
这 男人的 左边 边 似乎 到 是 无助 , 为了 这 手臂 曾是 扭曲 奇怪地 ,
男子的左侧似乎无力反抗, 因为他的手臂扭曲得很奇怪。

[ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [tɜ:rnd] ˈɪmpli [ˈʌpwərd] ;
the palm of the hand turned limply upward ;
这 棕榈 的 这 手 转向 软弱无力 向上 ;
手掌无力地向上翻起；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈraɪdər] [keɪm] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ˈtraɪɪŋ [tu:; tə] [tʌk] [ə; eɪ] ˈfoʊldɪd
but when the rider came upon him the man was trying to tuck a folded
但 什么时候 这 骑士 来了 之上 他 这 男人 曾是 尝试 到 塞进 一个 折叠
ˈpeɪpər][ˈɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ˈsɪlɪndəz [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] .
paper into one of the cylinders of a pistol .
纸 进入 一 的 这 气缸 的 一个 手枪 .
但当骑车人赶到时, 那人正试图将一张折叠的纸塞进手枪的一个弹膛里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ˈwepən [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
He had laid the weapon in the sand ,
他 有 铺设 这 武器 在 这 沙 ,
他把武器放在了沙子里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wʌz; wəz] ˈwɜ:rkɪŋ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ˈsɪlɪndər [ænd; ənd] [ðə; ði] ˈpeɪpər] .
and with his right hand was working with the cylinder and the paper .
和 和 他的 正确的 手 曾是 在职的 和 这 圆柱 和 这 纸 .
他右手正在摆弄圆筒和纸张。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈraɪdər] [hi:; hi] [sniəd] [ænd; ənd] [ˈsi:st] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)] ,
When he saw the rider he sneered and ceased working with the pistol ,
什么时候 他 锯 这 骑士 他 冷笑 和 停止 在职的 和 这 手枪 ,
他看到骑车的人, 冷笑一声, 停止了摆弄手枪。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈraɪdɜ:z] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈfaɪəns] .
looking up into the rider's face , his eyes glowing with defiance .
寻找 向上 进入 这 骑手的 脸 , 他的 眼睛 发光 和 蔑视 .
他抬头望着骑手的脸, 眼中闪烁着不屈的光芒。

“ [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , glancing16
“ **No chance for that even , eh ? ” he said , glancing16**
“ 不 机会 为了 那 甚至 , 嗯 ? ” 他 说 ,
“连这都没机会，是吧？”他边说边瞥了一眼。16

[æɪ; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] .
at the paper and the pistol .
在 这 纸 和 这 手枪 .
在纸上和手枪上。

“ [θɪŋz] [ɪz][ˈɡɔɪn] - [plʌm] [rɔːŋ] !
“ **Things is goin ' plumb wrong !**
“ 事物 是 去 - 垂直 错误的 !
事情彻底出错了！

[hiː; hi] [sægd] [bæk] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˈelboʊ] ,
“ **He sagged back , resting his weight on the right elbow ,**
“ 他 下垂 后退 , 休息 他的 重量 在 这 正确的 弯头 ,
他向后靠去，将重心压在右肘上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈraɪdər] — [ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈænɪm(ə)l] [dɪˈfaɪnɪŋ]
and looked steadily at the rider — the look of a wounded animal defying
和 看起来 稳步 在 这 骑士 — 这 看 的 一个 受伤 动物 反抗
[hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] .
his pursuers .
他的 追击者 .
他目光坚定地注视着骑手——那眼神就像受伤的野兽在反抗追捕者。

“ [get] [ˈɡɔɪn] - !
“ **Get goin ' !**
“ 得到 去 - !
“快走！”

“ [hiː; hi] [dʒɪəd] .
“ **he jeered .**
“ 他 嘲笑 .
他嘲笑道。

“ [duː][jɔː; jər] [ˈdæmdɪst] !
“ **Do your damndest !**
“ 做 你的 该死的 !
“尽你全力！”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [sniːk] , - , [ˈjæpɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
I heard that sneak , Dolver , yappin ' to you .
我 听到 那 潜行 , - , 喋喋不休 - 到 你 .
我听到那个偷偷摸摸的家伙多尔弗在跟你胡说八道。

[jʊə(r)] - [dræg] - [ˈhɑːrlən] — [ɡʌn] - [ˈfaɪtər] , [ˈaʊtlɔː] , [ˈkɪlər] !
You're ' Drag ' Harlan — gun - fighter , outlaw , killer !
你是 - 拖 - 哈兰 — 枪 - 战斗机 , 取缔 , 杀手 !
你就是“德拉格”哈兰——枪手、亡命之徒、杀手！

[aɪv] [hɜːrd] [ʌ; əv][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈhɑːrlən] [skaʊl] [ænd; ənd][ˈstɪf(ə)n] .
I've heard of you , ” he went on as he saw Harlan scowl and stiffen .
我已经 听到 的 你 , “ 他 去 在 作为 他 锯 哈兰 皱眉头 和 变硬 .
“我听说过你,”他继续说道，同时看到哈兰皱起了眉头，身体僵硬起来。

“ [jɔː; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɡɑːt][ɔːl][ˈoʊvər] .
“ **Your reputation has got all over .**
“ 你的 名声 有 得到 全部 超过 .
“你的名声已经传遍大街小巷了。”

[aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] ['sælvɪt] [em 'iː] .

I reckon you're in the game to salivate me .
我 估计 你是 在 这 游戏 到 唾液 我 .

我觉得你参与这场游戏就是为了让让我垂涎三尺。

" [ˈhɑːrlən] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .

" Harlan sheathed his gun .
" 哈兰 鞘 他的 枪 .

哈兰收起了枪。

" [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [ɪk'strævəɡənt] , ['mɪstər] [mæn] .

" You're talkin ' extravagant , mister man .
" 你是 谈话 - 靡 , 先生 男人 .

“先生，您这话说得太奢侈了。”

" [ænd; ənd] [nəʊ] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ][kəʊld] [smaɪl] [tuː; tə] [riːð] [hɪz; ɪz][lɪps] .

" And now he permitted a cold smile to wreathe his lips .
" 和 现在 他 允许 一个 寒冷的 微笑 到 盘绕 他的 嘴唇 .

“现在，他嘴角勾起一丝冷笑。”

" [ɪf] ['ɪtl] [duː][juː; jʊ] ['eni] [ɡʊd] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

" If it'll do you any good to know , " he added ,
" 如果 它将 做 你 任何 好的 到 知道 , " 他 额外 ,

“如果这对你有什么好处的话，”他补充道。

" [aɪv] [dʒʌst][pʊt] - [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

" I've just put Dolver out of business . "
" 我已经 只是 放 - 出去 的 商业 . "

“我刚刚把多尔弗公司搞垮了。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [tuː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] , ['læfɪŋ] ['bɪtərli] .

" I heard that , too , " declared the man , laughing bitterly .
" 我 听到 那 , 也 , " 声明 这 男人 , 笑 苦涩地 .

“我也听说了，”那人苦笑着说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['telɪn] - - .

" I heard you tellin ' Dolver .
" 我 听到 你 告诉 - - .

“我听到你跟多尔弗说了。”

[hiː; hi] [kɪld] [jʊr; jər]['pɑːrtnər] — [ɔːr] ['sʌmθɪn] - .

He killed your partner — or somethin ' .
他 被杀 你的 伙伴 — 或者 某物 - .

他杀了你的搭档——或者别的什么。

[ðæts] ['pɜːrsən(ə)] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['ɪntrəstɪd] .

That's personal , an ' I ain't interested .
那就是 个人的 , 一个 - 我 不是 感兴趣的 .

那是我的私事，我没兴趣。

[get] ['ɡɔɪn] - — [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

Get goin ' — the sooner the better .
得到 去 - — 这 很快 这 更好的 .

赶紧行动——越快越好。

[ɪf] [juːd] [hænd][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [raɪt] [nəʊ] , [aɪ'd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ;

If you'd hand it to me right now , I'd be much obliged to you ;
如果 你会 手 它 到 我 正确的 现在 , ID 是 很多 有义务 到 你 ;

如果你现在就把它递给我，我将不胜感激；

[fɔːr; fər][aɪm]['ɡɔɪn] - [fæst] .

for I'm goin ' fast .
为了 我是 去 - 快速地 .

因为我开得很快。

[ðɪs] [hʊəl] [ɪn] [maɪ] [tʃest] — [wɪtʃ] [aɪ] [gɔ:t] [ləst] [naɪt] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sli:pɪn] - — [wɪl] [du:] [ðə; ðɪ]
This hole in my chest — which I got last night while I was sleepin ' — will do the
这 洞 在 我的 胸部 — 哪个 我 得到 最后的 夜晚 尽管 我 曾是 睡觉 - — 将要 做 这
[ˈbɪznəs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [help] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .
business without any help from you .
商业 没有 任何 帮助 从 你 .
我胸口上的这个洞——昨晚睡觉时被打的——不需要你帮忙就能解决问题。

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ðə; ðɪ] [mæn] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [spi:k] [əˈgen] , [ˈreɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" **After a pause for breath , the man began to speak again , railing at his**
" 后 一个 暂停 为了 气息 , 这 男人 开始 到 说话 再次 , 栏杆 在 他的
[wɒd] - [bi:; bi] ['mɜ:dəəz] .
would - be murderers .
会 - 是 杀人犯 .
“停顿片刻喘息后，这名男子再次开口，痛斥那些想要杀害他的人。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɔ:krɪŋ] ['ræmblɪŋli] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd]
He was talking ramblingly when there came a sound from the opposite side
他 曾是 说 漫无目的地 什么时候 那里 来了 一个 声音 从 这 对面的 边
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɔ:k] — [ə; eɪ] [grʌnt] ,
of the rock — a grunt ,
的 这 岩石 — 一个 咕哝 ,
他正语无伦次地说话，这时岩石的另一边传来一声闷哼。

[ə; eɪ] [kɜ:rs] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈɪnstəntli] , [ə; eɪ] [ˈfri:k] .
a curse , and , almost instantly , a shriek .
一个 诅咒 , 和 , 几乎 即刻 , 一个 尖叫 .
一声咒骂，几乎同时，一声尖叫。

[ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] [reɪzɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θru:ɪ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['stɑ:rtld] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri]
The wounded man raised himself and threw a glance of startled inquiry
这 受伤 男人 提高 他自己 和 扔 一个 瞥一眼 的 惊慌 询问
[æt; ət] ['hɑ:rlən] : " [wɒts] [ðæt] ? " -
at Harlan : " What's that ? " 17
在 哈兰 : " 是什么 那 ? " -
受伤的男子站起身，惊愕地瞥了哈兰一眼，问道：“那是什么？”17

['hɑ:rlən] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] [mæn] ['stedəli] .
Harlan watched the man steadily .
哈兰 观看 这 男人 稳步 .
哈兰目不转睛地盯着那个人。

" [aɪ] ['rekən] ['ðætəl] [bi:; bi] [ðæt] [mæn] ['læskər] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" **I reckon that'll be that man Laskar , " he said slowly .**
" 我 估计 那将 是 那 男人 拉斯卡尔 , " 他 说 缓慢地 .
“我猜那应该是拉斯卡，”他缓缓说道。

" [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] , [æn; ən] - [gʌn] , [æn; ən] - [θɹəʊd] [ðem; ðəm]
" **I lifted his gun an ' his rifle , an ' Dolver's gun , an ' throwed them**
" 我 拾起 他的 枪 一个 - 他的 步枪 , 一个 - 枪 , 一个 - 扔 他们
[ˈʌndər] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] — [maɪ] [hɔ:rs] .
under Purgatory — my horse .
在下面 炼狱 — 我的 马 .
“我拿起他的枪、他的步枪，还有多尔弗的枪，把它们扔到我的马——炼狱——下面。

['læskər] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [reɪzɪd] [sʌm; səm] [əbˈdʒek(ə)n] .
Laskar has tried to get them , an ' Purgatory's raised some objection .
拉斯卡尔 有 尝试 到 得到 他们 , 一个 - 提高 一些 异议 .
拉斯卡尔试图得到他们，但炼狱提出了一些反对意见。

” [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [piəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] .
” He stepped back and peered around the rock .
” 他 步 后退 和 窥视 大约 这 岩石 .
他后退一步，从岩石后面向外张望。

[ˈlæskər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ˈdʌblɪd] [ʌp][ænd; ənd]
Laskar was lying in the sand near the base of the rock , doubled up and
拉斯卡尔 曾是 说谎 在 这 沙 靠近 这 根据 的 这 岩石 , 双倍 向上 和
[ˈgroʊnɪŋ] [ˈlaʊdli] ,
groaning loudly ,
呻吟 高声 ,
拉斯卡尔蜷缩在岩石底部附近的沙地上，发出响亮的呻吟声。

[waɪl] [ˈpɜːrgətɔːri] , [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [dɪˈstendɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbleɪz] ,
while Purgatory , his nostrils distended , his eyes ablaze ,
尽管 炼狱 , 他的 鼻孔 膨胀 , 他的 眼睛 燃烧 ,
身处炼狱之中，他鼻孔扩张，双目燃烧，

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈweɪpənz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [mæn]
was standing over the weapons that lay in the sand , watching the groaning man
曾是 常设 超过 这 武器 那 躺 在 这 沙 , 观看 这 呻吟 男人
[məˈlignəntli] .
malignantly .
恶性地 .
他站在散落在沙地上的武器旁，恶狠狠地看着呻吟的男人。

[ˈhɑːrlən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈlæpst] [ænd; ənd]
Harlan returned to the wounded man , to find that he had collapsed and
哈兰 返回 到 这 受伤 男人 , 到 寻找 那 他 有 倒塌 和
[wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
was breathing heavily .
曾是 呼吸 重度 .
哈兰回到受伤男子身边，发现他已经倒地，呼吸急促。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈhɑːrlən] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
For some minutes Harlan stood , looking down at him ;
为了 一些 分钟 哈兰 站立 , 寻找 向下 在 他 ;
哈兰站着，低头看着他，过了好一会儿；
[ðen] [hiː; hi] [nelt] [ɪn][ðə; ði][sænd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
then he knelt in the sand beside him and lifted his head .
然后 他 跪下 在 这 沙 旁 他 和 抬起 他的 头 .
然后他跪在身旁的沙地上，抬起头来。

[ðə; ði] [ˈmænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
The man's eyes were closed ,
这 男人的 眼睛 是 关闭 ,
男子双眼紧闭。

[ænd; ənd][ˈhɑːrlən] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and Harlan laid his head down again and examined the wound in his chest .
和 哈兰 铺设 他的 头 向下 再次 和 检查 这 伤口 在 他的 胸部 .
哈兰又把头放低，检查胸口的伤口。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt] [ʌp] , [went] [tuː; tə] [ˈpɜːrgətɔːri] , [ænd; ənd][ɡɑːt][sʌm; səm]
He shook his head as he got up , went to Purgatory , and got some
他 摇晃 他的 头 作为 他 得到 向上 , 去 到 炼狱 , 和 得到 一些
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
他摇了摇头，起身去了炼狱，喝了点水。

[wɪtʃ] [hiː, hi] [juːst] [tuː, tə] [waɪp] [əˈweɪ] [ðə, ði] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈmætɪd]
which he used to wipe away the dust and blood which had become matted
哪个 他 用过的 到 擦拭 离开 这 灰尘 和 血 哪个 有 变得 哑光
[ˈoʊvər][ðə, ði] [wuːnd] .
over the wound .
超过 这 伤口 .

他用它擦去伤口上结块的灰尘和血迹。

[hiː, hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡen] [æftər] [ˈbeɪðɪŋ] [ðə, ði] [wuːnd] .
He shook his head again after bathing the wound .
他 摇晃 他的 头 再次 后 洗澡 这 伤口 .

清洗完伤口后，他又摇了摇头。

[ðə, ði] [wuːnd] [ment] [deθ] [fɔːr; fər][ðə, ði][mæn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
The wound meant death for the man within a short time .
这 伤口 意思是 死亡 为了 这 男人 之内 一个 短的 时间 .

此处伤口很快夺去了这名男子的生命。

[jet] [ˈhɑːrlən] [fɔːrst] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə, ði][hæf] - [ˈoʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə, ði][ˈmænz]
Yet Harlan forced some water into the half - open mouth and bathed the man's
然而 哈兰 强制 一些 水 进入 这 一半 - 打开 嘴 和 洗澡 这 男人的
[feɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
face with it .
脸 和 它 .

然而，哈兰还是往那人半张着的嘴里灌了一些水，然后用这些水洗了洗他的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æftər][ˈhɑːrlən] [ˈsiːst] [tuː, tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə, ði][mæn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]
For a long time after Harlan ceased to work with him the man lay in a
为了 一个 长的 时间 后 哈兰 停止 到 工作 和 他 这 男人 躺 在 一个
[ˈstuːpər] - [laɪk] [ˈsaɪləns] ,
stupor - like silence ,
昏迷 - 喜欢 沉默 ,

哈兰不再与他共事后，那人很长一段时间都处于一种麻木般的沉默状态。

[lɪmp][ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
limp and motionless , though his eyes opened occasionally ,
跛行 和 静止不动 , 尽管 他的 眼睛 打开 偶尔 ,

他四肢瘫软，一动不动，虽然眼睛偶尔会睁开。

[ænd; ənd][baɪ][ðə, ði] [laɪt] [ɪn][ðəm; ðəm][ˈhɑːrlən] [nuː] [ðə, ði][mæn][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː, hi]
and by the light in them Harlan knew the man was aware of what he
和 经过 这 光 在 他们 哈兰 知道 这 男人 曾是 意识到的 的 什么 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] . -
had been doing . 18
有 到过 正在做 . -

哈兰从那双眼睛里的光芒中看出，那人清楚自己一直在做什么。¹⁸

[ðə, ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] ,
The sun was going now ; it had become a golden ,
这 太阳 曾是 去 现在 ; 它 有 变得 一个 金的 ,

太阳正在西沉；它已经变成了金色的，

[ˈbleɪzɪŋ] [bɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə, ði] [piːks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈmʌʊntnɪz] ,
blazing ball which was sinking over the peaks of some distant mountains ,
炽烈 球 哪个 曾是 下沉 超过 这 高峰 的 一些 遥远 山脉 ,
一个燃烧的球体正缓缓沉入远处山峰的顶端，

[ɪts][ˈfaɪəri][ˈreɪz] [ˈstæbɪŋ] [ðə; ði][peɪl] [ˈæzər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliəntli] [ˈɡloʊɪŋ] [ʃɑ:fts] [ðæt]
its fiery rays stabbing the pale azure of the sky with brilliantly glowing shafts that
它是 火热 射线 刺 这 苍白 蔚蓝 的 这 天空 和 精彩 发光 轴 那
[θru:ɪ] [ɔ:ʃ] [ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsi:z][ʌv; əv][ˈkʌlər] [ðæt] [ˈblendɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɑ:rməni] .
threw off ever - changing seas of color that blended together in perfect harmony .
扔 离开 曾经 - 变化 海域 的 颜色 那 混合 一起 在 完美的 和谐 .

它炽热的光芒刺破了淡蓝色的天空，迸发出耀眼的光束，激起变幻莫测的色彩海洋，这些色彩完美地融合在一起，和谐统一。

[ˈhɑ:rlən] [ˈɔ:ltərnətli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn][ænd; ənd] [ˈlæskər] .
Harlan alternately watched the wounded man and Laskar .
哈兰 交替 观看 这 受伤 男人 和 拉斯卡尔 .

哈兰一会儿看着受伤的男人，一会儿看着拉斯卡。

[ˈlæskər] [wʌz; wəz] [sti] [ˈɡroʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈhɑ:rlən] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊʃt]
Laskar was still groaning , and finally Harlan walked to him and pushed
拉斯卡尔 曾是 仍然 呻吟 , 和 最后 哈兰 步行 到 他 和 推动
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [kənˈtemptʃuəs] [fʊt] .
him with a contemptuous foot .
他 和 一个 轻蔑的 脚 .

拉斯卡还在呻吟，最后哈兰走到他跟前，轻蔑地用脚推了他一下。

“ [get] [ʌp] , [ju:; jʊ] [sni:k] !
” **Get up , you sneak !**
” 得到 向上 , 你 潜行 !

“起来，你这偷偷摸摸的！ ”

” [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
” **he ordered .**
” 他 订购 .

他命令道。

[ænd; ənd] [ˈlæskər] , [ˈɡroʊɪŋ] ,
And Laskar , groaning ,
和 拉斯卡尔 , 呻吟 ,

拉斯卡尔呻吟着说：

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] — [wer] - [hu:f] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] — [ˈstæɡərd] [tu:; tə]
holding his chest — where Purgatory's hoofs had struck him — staggered to
保持 他的 胸部 — 在哪里 - 蹄子 有 击 他 — 交错 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiəsli] [ˈpli:dɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][mæn] [hu:] [stʊd]
his feet and looked with piteously pleading eyes at the big man who stood
他的 脚 和 看起来 和 可怜地 恳求 眼睛 在 这 大的 男人 WHO 站立
[nɪr] [hɪm; ɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,

他捂着胸口——那里曾被炼狱的蹄子踢过——踉跄着站起来，用可怜兮兮、恳求的眼神望着站在他身边的大个子男人。

[ʌnˈmu:vd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [hi:; hi] [prɪˈzentɪd] .
unmoved by the spectacle of suffering he presented .
不动 经过 这 奇观 的 痛苦 他 呈现 .

面对他所展现的苦难景象，他无动于衷。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈhɑ:rlən] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈsɪmpəθi] , [hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈhɔ:ərəbli]
And when he found that Harlan gave him no sympathy , he cursed horribly
和 什么时候 他 成立 那 哈兰 给予 他 不 同情 , 他 被诅咒的 糟糕透了
.
:
.

当他发现哈兰对他没有丝毫同情时，他破口大骂。

[ðɪs] [dru:] [ə; eɪ][kəʊld] [θret] [frʌm; frəm][ˈhɑ:rlən] .
This drew a cold threat from Harlan .
这 画 一个 寒冷的 威胁 从 哈兰 。

这招致了哈兰的冷酷威胁。

“ [ʌt] [jɔr; jər][ræŋk] [məʊθ] [ɔ:r] [aɪl] [tɜ:rn] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [lu:s] [ɑ:n][ju:; jə] — [əˈgen] .
” **Shut your rank mouth or I'll turn Purgatory loose on you — again .**
” 关闭 你的 秩 嘴 或者患病的 转动 炼狱 松动的 在 你 — 再次 。

“闭上你那张臭嘴，否则我就要再次把你送入炼狱。”

[ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] , [eɪ] ?
Lookin ' for sympathy , eh ?
在看 - 为了 同情 , 嗯 ?

想博取同情吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [dɪd][ju:; jə] [gɪv] [ðæt] [ˈɑ:mbreɪ] [hu:z] [ˈkæʃɪn] - [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ?
How much sympathy did you give that hombre who's cashin ' in behind the rocks ?
如何 很多 同情 做过 你 给 那 男人 谁是 现金 - 在 在后面 这 岩石 ?

你对那个躲在岩石后面捞钱的家伙有多少同情心？

[nʌn] — [dæm] [ju:; jə] !
None — damn you !
没有任何 — 该死 你 ！

没有——该死的！

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈlæskər] [ʃræŋk]
” **It was the first flash of feeling Harlan had exhibited , and Laskar shrank**
” 它 曾是 这 第一的 闪光 的 感觉 哈兰 有 展出 , 和 拉斯卡尔 缩小
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈterər] .
from him in terror .
从 他 在 恐怖 。

这是哈兰第一次流露出感情，拉斯卡吓得躲开了他。

[bʌt; bət][ˈhɑ:rlən] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈgræspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [ˈgrɪpɪŋ] [aɪ ˈti:]
But Harlan followed him , grasping him by a shoulder and gripping it
但 哈兰 随后 他 , 抓握 他 经过 一个 肩膀 和 扣人心弦 它
[wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [ˈfɪŋgərz] ,
with iron fingers ,
和 铁 手指 ,

但哈兰跟了上去，抓住他的肩膀，用铁钳般的手指紧紧攥着。

[soʊ] [ðæt] [ˈlæskər] [skri:md] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
so that Laskar screamed with pain .
所以 那 拉斯卡尔 尖叫 和 疼痛 。

于是拉斯卡痛苦地尖叫起来。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?
” **Who is that man ?**
” WHO 是 那 男人 ?

“那个人是谁？ ”

“ [ˈhɑ:rlən] [ˈmoʊʃənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɑ:k] . -
” **Harlan motioned toward the rock . 19**
” 哈兰 示意 朝向 这 岩石 : -

哈兰朝岩石做了个手势。19

“ [leɪn] [ˈmɔ:rgən] .
” **Lane Morgan .**
” 车道 摩根 。

“莱恩·摩根。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] ['ræntʃoʊ] ['sekoʊ] — [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['læmoʊ] ,
He owns the Rancho Seco — about forty miles south of Lamo ,
 他 拥有 这 牧场 塞科 — 关于 四十 英里 南 的 拉莫 ,
 他拥有兰乔塞科农场——位于拉莫以南约40英里处。

” [rɪ'tʃ:rnd] ['læskər] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] ['ɪntuː] ['hɑːrlənz] [aɪz] .
” returned Laskar after a long look into Harlan's eyes .
 ” 返回 拉斯卡尔 后 一个 长的 看 进入 哈兰的 眼睛 :
 “拉斯卡尔凝视着哈兰的眼睛良久后说道。”

” [huː] [set] [juː; jʊ] [gaɪz] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] — [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪn] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? ”
” Who set you guys onto him — what you wantin ' him for ? ”
 ” WHO 放 你 伙计们 到 他 — 什么 你 想要 - 他 为了 ? ”
 “是谁指使你们盯上他的？你们想对他做什么？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [hwaɪnd] ['læskər] .
” I don't know , ” whined Laskar .
 ” 我 不 知道 , ” 抱怨 拉斯卡尔 :
 “我不知道,”拉斯卡抱怨道。

” [deɪ] [brɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] - [æn; ən] - [em 'iː] [miːts] [ʌp][ɪn] ['læmoʊ] ,
” Day before yesterday Dolver an ' me meets up in Lamo ,
 ” 天 前 昨天 - 一个 - 我 满足 向上 在 拉莫 ,
 “前天我和多尔弗在拉莫碰面,

[æn; ən] - - [æskz][em 'iː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [gɪv] ['mɔːrgən][hɪz; ɪz] [pæs] - [aʊt] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði]
an ' Dolver asks me to help him give Morgan his pass - out checks on the
 一个 - - 问 我 到 帮助 他 给 摩根 他的 经过 - 出去 检查 在 这
 [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə][pɑːrdoʊ] — [wɪtʃ] ['mɔrgənz] - - [tuː; tə] [meɪk] .
ride over to Pardo — which Morgan's intendin ' to make .
 骑 超过 到 帕尔多 — 哪个 摩根的 - - 到 制作 :
 多尔弗让我帮他把摩根的离职支票在去帕尔多的路上交给他——摩根打算去那里。

[aɪ] [eɪnt] [gəːt] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər] ['mɔːrgən] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [tʊk] - [ʌp] . ”
I ain't got any love for Morgan , an ' so I took Dolver up . ”
 我 不是 得到 任何 爱 为了 摩根 , 一个 - 所以 我 采取 - 向上 : ”
 我一点也不喜欢摩根,所以我选择了多尔弗。”

” [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['laɪər] !
” You're a liar !
 ” 你是 一个 说谎者 !

“你撒谎! ”

” ['hɑːrlənz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] - ['ʃoʊldər] [ə'geɪn] ,
” Harlan's fingers were sinking into Laskar's shoulder again ,
 ” 哈兰的 手指 是 下沉 进入 - 肩膀 再次 ,
 哈兰的手指再次深深地嵌入拉斯卡的肩膀,

[ænd; ənd][wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði][mæən] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ['fjəri] .
and once more the man screamed with pain and impotent fury .
 和 一次 更多的 这 男人 尖叫 和 疼痛 和 阳痿 愤怒 :
 那人再次发出痛苦而又无力的愤怒的尖叫。

” [aɪ] [swer] — ” [brɪ'gæən] ['læskər] .
” I swear — ” began Laskar .
 ” 我 发誓 — ” 开始 拉斯卡尔 :
 “我发誓——”拉斯卡开始说道。

['hɑːrlənz] [grɪn][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [kən'temptjuəs] .
Harlan's grin was bitterly contemptuous .
 哈兰的 咧嘴笑 曾是 苦涩地 轻蔑的 :
 哈兰的笑容充满了苦涩的轻蔑。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈlɑðər] [hænd][ɑ:n] - [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː]
He placed the other hand on Laskar's shoulder and forced the man to look into
他 放置 这 其他 手 在 - 肩膀 和 强制 这 男人 到 看 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他把另一只手放在拉斯卡的肩膀上，强迫他看着自己的眼睛。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈletɪn] - [juː; jʊ] [ɔːf] .
" You're a liar , but I'm lettin ' you off .
" 你是 一个 说谎者 , 但 我是 莱廷 - 你 离开 .

“你是个骗子，但我放过你。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [sniːk] [wɪð; wɪθ] [ˈgrɪzər] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] .
You're a sneak with Greaser blood in you .
你是 一个 潜行 和 润滑脂 血 在 你 .

你是个阴险狡诈、骨子里流着油头党血液的家伙。

[aɪ][dəʊnt][ˈevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
I don't ever want to see you again .
我 不 曾经 想 到 看 你 再次 .

我再也不想见到你。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ˈlæmoʊ] — [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][ˈmɔːrgən] [kæʃɪz] [ɪn] .
I'm goin ' to Lamo — soon as this man Morgan cashes in .
我是 去 - 到 拉莫 — 很快 作为 这 男人 摩根 现金 在 .

等摩根这家伙赚到钱，我就去拉莫。

[aɪl] [biː; bi][ðər; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [təˈmɑːroʊ] .
I'll be there some time tomorrow .
患病的 是 那里 一些 时间 明天 .

我明天会到那里。

[ˈlæmoʊ] [ˈwʊdnt] [pliːz] [em ˈiː] [nʌn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ðər; ðər] [wen] [aɪ][raɪd][ɪn] .
Lamo wouldn't please me none if I was to find you there when I ride in .
拉莫 不会 请 我 没有任何如果 我 曾是 到 寻找 你 那里 什么时候 我 骑 在 .

如果我骑马进来时发现你在那里，拉莫，我会非常不高兴的。

[juː; jʊ] [sloʊp] , [naʊ] — [æn; ən] - [kiːp] [ɑːn] [ˈhɪtɪn] - [ðə; ði] [briːz] [ʌnˈtɪl] [ðər; ðər] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
You slope , now — an ' keep on hittin ' the breeze until there ain't no more of
你 坡 , 现在 — 一个 - 保持 在 击中 - 这 微风 直到 那里 不是 不 更多的 的

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

你现在就倾斜身体——继续迎着微风前行，直到微风完全消失。

[aɪd] [bloʊ] [juː; jʊ][əˈpɑːrt] [ɪf] [ðɪs] [mæn][ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
I'd blow you apart if this man Morgan was anything to me .
ID 吹 你 除 如果 这 男人 摩根 曾是 任何事物 到 我 .

如果摩根这个人跟我有什么关系，我早就把你撕成碎片了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪ] [geɪm] [ənˈles] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
But it ain't my game unless I see you again .
但 它 不是 我的 游戏 除非 我 看 你 再次 .

但除非再次见到你，否则这游戏就不是我的风格。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [ˈlæskər] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz]
" He watched until Laskar , still holding his chest , walked to where the two horses
" 他 观看 直到 拉斯卡尔 , 仍然 保持 他的 胸部 , 步行 到 在哪里 这 二 马匹
[wɜːr; wər] [kənˈsiːld] ,
were concealed ,
是 暗 ,

他一直看着，直到拉斯卡尔仍然捂着胸口，走到两匹马藏身的地方。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and mounted one of them .
和 安装 一 的 他们 .

然后把其中一个装上了车。

[wen] ['læskər] , ['li:nɪŋ] over20

When Laskar , leaning over20

什么时候 拉斯卡尔 , 倾斜 over20

当拉斯卡尔倾斜超过20

[ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] , [hæd; həd] [groʊn] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['oʊvər]

the pommel of the saddle , had grown dim in the haze that was settling over

这 柄头 的 这 鞍 , 有 生长 暗淡 在 这 阴霾 那 曾是 安顿 超过

[ðə; ði]['dezərt] ,

the desert ,

这 沙漠 ,

马鞍的鞍头在笼罩沙漠的薄雾中变得模糊不清。

[ˈhɑ:rlən] [skaʊld] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .

Harlan scowled and returned to the wounded man .

哈兰 皱着眉头 和 返回 到 这 受伤 男人 .

哈兰皱着眉头，回到了受伤的男人身边。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsta:nɪ[mənt] , [ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['kɑ:mnəs] [si:md]

To his astonishment , Morgan was conscious — and a cold calmness seemed

到 他的 惊讶 , 摩根 曾是 有意识的 — 和 一个 寒冷的 平静 似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

to have come over him .

到 有 来 超过 他 .

令他惊讶的是，摩根意识清醒——而且他似乎变得异常冷静。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [kəmˈpli:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

His eyes were filled with a light that told of complete knowledge and

他的 眼睛 是 已填 和 一个 光 那 讲述 的 完全的 知识 和

[ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] .

resignation .

辞职 .

他的眼中充满了一种全然的笃定和无奈。

[hi:; hi][hæf] [smaɪld] [æz; əz][ˈhɑ:rlən] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

He half smiled as Harlan knelt beside him .

他 一半 微笑 作为 哈兰 跪下 旁 他 .

哈兰跪在他身边时，他露出了淡淡的微笑。

“ [aɪm] [əˈbaʊt] [du:] , [aɪ] ['rekən] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ I'm about due , I reckon , ” he said .

“ 我是 关于 到期的 , 我 估计 , ” 他 说 .

“我估计差不多该来了，”他说。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ]['tɑ:kən] - [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][dʒʌst][let] [get] [əˈweɪ] .

“ I heard you talkin ' to the man you just let get away .

“ 我 听到 你 谈话 - 到 这 男人 你 只是 让 得到 离开 .

“我听到你在和那个你刚刚放走的男人说话。”

[aɪ ˈti:][dəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] — [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

It don't make any difference — about him .

它 不 制作 任何 不同之处 — 关于 他 .

对他来说，这无关紧要。

[aɪ] ['rekən] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tu:ɪ] , ['eniweɪ] .

I reckon he was just a tool , anyway .

我 估计 他 曾是 只是 一个 工具 , 反正 .

我觉得他反正就是个工具人。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] - [æn; ən] - [ðæt] [mæn] ['læskər] .
There's someone behind this bigger than Dolver an ' that man Laskar .
有 某人 在后面 这 大 比 - 一个 - 那 男人 拉斯卡尔 .
这件事背后还有比多尔弗和拉斯卡更强大的人物。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] ?
He didn't tell you ?
他 没有 告诉 你 ?
他没告诉你吗？

" ['hɑ:rlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'tentli] .
" Harlan shook his head negatively , watching the other intently .
" 哈兰 摇晃 他的 头 负面 , 观看 这 其他 专注地 .
哈兰摇了摇头，表示否定，同时专注地看着对方。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['rekən] [hi:; hi] [wəd] , " [sed] ['mɔ:rgən] .
" I didn't reckon he would , " said Morgan .
" 我 没有 估计 他 会 , " 说 摩根 .
“我没想到他会这么做,”摩根说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmbə:di] .
" But there's somebody .
" 但 有 某人 .

但有人在场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“拖鞋”哈兰('Drag' Harlan)

第2/13页

“ [hiː; hi] [geɪzd] [lɔːŋ] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrlənz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [geɪzd] [ˈstedəli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **He gazed long into Harlan's face , and the latter gazed steadily back at him .**
“ 他 凝视 长的 进入 哈兰的 脸 , 和 这 后者 凝视 稳步 后退 在 他 .
他凝视着哈兰的脸很久, 而哈兰也一直凝视着他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈhɑːrlənz] [feɪs] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
He seemed to be searching Harlan's face for signs of character .
他 似乎 到 是 搜索 哈兰的 脸 为了 标志 的 特点 .
他似乎在哈兰的脸上寻找性格特征。

[ˈhɑːrlən] [stʊd] [ðə; ði] [ˈprʊvɪŋ] [glæns] [wel] — [soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst] [ˈmɔːrgən] [smaɪld] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsləʊli] :
Harlan stood the probing glance well — so that at last Morgan smiled , saying slowly :
哈兰 站立 这 探测 瞥一眼 出色地 — 所以 那 在 最后的 摩根 微笑 , 说 缓慢地 :
“ [ɪts] [ˈfʌni] — [dæmd] [ˈfʌni] .
“ **It's funny — damned funny .**
“ 它是 有趣的 — 该死的 有趣的 .
哈兰很好地承受住了摩根探寻的目光——以至于摩根最终笑了, 慢慢地说: “这很有趣——真是太有趣了。”

[əˈbaʊt] [ˈfeɪsɪz] , [aɪ] [miːn] .
About faces , I mean .
关于 面孔 , 我 意思是 .
我是指脸部表情。

[jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] — [ɪts] [bæd] .
Your reputation — it's bad .
你的 名声 — 它是 坏的 .
你的名声很差。

[aɪv] [bɪn] [ˈhɪrɪn] - [əˈbaʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [naʊ] .
I've been hearin ' about you for a couple of years now .
我已经 到过 听觉 - 关于 你 为了 一个 夫妻 的 年 现在 .
我这两年一直都听说过你的事。

[æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ][æn; ən] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [seɪ] , - [jes] ,
An ' I've been lookin ' at you an ' tryin ' to make myself say , ' Yes ,
一个 - 我已经 到过 在看 - 在 你 一个 - 尝试 - 到 制作 我 说 , - 是的 ,
我一直看着你, 努力让自己说: “是的”,

[ˈhiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gai] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [dʌn] . -
he's the kind of a guy which would do the things they say he's done . '
他是 这 种类 的 一个 盖伊 哪个 会 做 这 事物 他们 说 他是 完毕 . -
他就是那种会做出他们所说的那些事的人。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [maɪˈself] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [maɪˈself] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] .
“ **I can't make myself say it ; I can't even make myself think it .**
“ 我 不能 制作 我 说 它 ; 我 不能 甚至 制作 我 思考 它 .
“我无法让自己说出口; 我甚至无法让自己去想。”

[ˈiːðər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [ˈæktər] , [ɔːr] [jʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] - [dʒʌdʒd] [mæn][aɪ][ˈevər] [met] .
Either you're a mighty good actor , or you're the worst - judged man I ever met .
任何一个 你是 一个 强大的 好的 演员 , 或者 你是 这 最差 - 评判 男人 我 曾经 遇见 .
要么你演技精湛, 要么你是我见过的最没判断力的人。

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “ -
Which is it ? ” 21
哪个 是 它 ? ” -
究竟是哪一個? “21

“ [ˈmoʊstli] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [get] [repjəˈteɪnɪz] [wiː; wi] [dəʊnt] [dɪˈzːrv] , ” [sed] [ˈhɑːrlən] [ˈloʊli] .
“ Mostly all of us get reputations we don't deserve , ” said Harlan lowly .
“ 大多 全部 的 我们 得到 声誉 我们 不 应得 , ” 说 哈兰 卑微的 .
“我们大多数人都会得到我们不应得的名声,”哈兰低声说道。

[ˈmɔrgənɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Morgan's eyes gleamed with satisfaction .
摩根的 眼睛 闪闪发光 和 满意 .
摩根的眼中闪烁着满意的光芒。

“ [ˈmiːnɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [dɪˈzːrv] [jɔːrɪz] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Meanin ' that you don't deserve yours ? ” he said .
“ 含义 - 那 你 不 应得 你的 ? ” 他 说 .
“你的意思是说你不配拥有你应得的吗?”他说道。

[aɪ] [ˈrekən] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈlaɪn] - [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
“ I reckon there's been a heap of lyin ' goin ' on about me .
“ 我 估计 有 到过 一个 堆 的 躺着 - 去 - 在 关于 我 .
“我觉得关于我的谎言很多。”

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈmɔːrgən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈstʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ For a long time Morgan watched the other , studying him .
“ 为了 一个 长的 时间 摩根 观看 这 其他 , 学习 他 .
“摩根长时间观察着对方, 仔细打量着他。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] — [ˈmɔːrgən] [ˈsterɪŋ]
The long twilight of the desert descended and found them — Morgan staring
这 长的 暮 的 这 沙漠 下降 和 成立 他们 — 摩根 凝视
[æt; ət] [ˈhɑːrlən] ;
at Harlan ;
在 哈兰 ;

漫长的沙漠暮色降临, 映照他们——摩根凝视着哈兰;

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʊd] [naːt] [lɔːŋ] [biː; bi]
the latter enduring the gaze — for he knew that the end would not long be
这 后者 持久 这 目光 — 为了 他 知道 那 这 结尾 会 不是 长的 是
[dɪˈleɪd] .
delayed .
延迟 .

后者忍受着注视——因为他知道结局不会拖延太久。

[æt; ət] [læst] [ˈmɔːrgən] [saɪd] .
At last Morgan sighed .
在 最后的 摩根 叹了口气 .

最后, 摩根叹了口气。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tjæns] [ɑːn] [juː; jʊ] .
“ Well , ” he said , “ I've got to take a chance on you .
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 我已经 得到 到 拿 一个 机会 在 你 .
“好吧,”他说, “我得给你一次机会。”

[æn; ən] - , [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
An ' , somehow , it seems to me that I ain't takin ' much of a
一个 - , 不知何故 , 它 似乎 到 我 那 我 不是 拿 - 很多 的 一个
[tjæns] , [iːðər] .
chance , either .
机会 , 任何一个 .

而且, 不知为何, 我觉得我也没冒多大风险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hel] - [ˈreɪz(ə)n] - [ˈaʊtlɔː] [ðæt] [fəʊks] [seɪ]
For a man that's supposed to be the hell - raisin ' outlaw that folks say
为了 一个 男人 那就是 据称 到 是 这 地狱 - 葡萄干 - 取缔 那 各位 说
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you are ,
你 是 ,

对于一个人人们口中那个桀骜不驯、桀骜不驯的亡命之徒来说，

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈstreɪtɪst] [aɪz] [aɪ][ˈevər] [siːn] .
you've got the straightest eyes I ever seen .
你已经 得到 这 最直 眼睛 我 曾经 已见 .

你是我见过眼睛最直的人。

[aɪv] [siːn] [ˈkɪlərz] — [æn; ən] - [ˈaʊtlɔːz] , [æn; ən] - [gʌn] - [ˈfaɪtərz] ,
I've seen killers — an ' outlaws , an ' gun - fighters ,
我已经 已见 杀手 — 一个 - 亡命之徒 , 一个 - 枪 - 战士 ,

我见过杀手、亡命之徒和枪手，

[æn; ən] - [aɪ][ˈnevər] [siːn] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juːv] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
an ' I never seen one that could look at a man like you've looked at me .
一个 - 我 绝不 已见 一 那 可以 看 在 一个 男人 喜欢 你已经 看起来 在 我 .

我从没见过哪个女人能像你这样看着我。

[ˈhɑːrlən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈsləʊli] ,
Harlan , " he went on slowly ,
哈兰 , " 他 去 在 缓慢地 ,

“哈兰,“他缓缓说道, “

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ɡoʊld] [aɪv] [hɪd] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
" I'm goin ' to tell you about some gold I've hid — a hundred thousand
" 我是 去 - 到 告诉 你 关于 一些 金子 我已经 隐藏 — 一个 百 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] !
dollars !
美元 !

“我要告诉你我藏起来的一些黄金——价值十万美元！ ”

" [ˈkiːnli] , [səˈspiʃ(ə)n] [ˈləːkɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf][ˈoʊpən] ,
" Keenly , suspicion lurking deep in his eyes , his mouth half open ,
" 敏锐地 , 怀疑 潜伏 深的 在 他的 眼睛 , 他的 嘴 一半 打开 ,

“他目光锐利，眼神深处充满怀疑，嘴唇半张着，

[ˈsiːmɪŋli] [ˈredi] [tuː; tə][snæp] [ʌt] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ɡriːd] [ɔːr][kjuːˈpɪdəti][ɪn] [ˈhɑːrlənz]
seemingly ready to snap shut the instant he detected greed or cupidity in Harlan's
似乎 准备好 到 折断 关闭 这 立即的 他 检测到 贪婪 或者 贪婪 在 哈兰的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他似乎一察觉到哈兰眼中流露出贪婪或贪婪之色，就立刻关上了大门。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈlætər] .
he watched the latter .
他 观看 这 后者 .

他观看了后者。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈhɑːrlən][tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [lʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡoʊld][hiː; hi][hæd; həd]
It seemed that he expected Harlan to betray a lust for the gold he had
它 似乎 那 他 预期的 哈兰 到 背叛 一个 欲望 为了 这 金子 他 有
[ˈmenʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;

他似乎预料到哈兰会流露出对之前提到的黄金的贪婪；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kloʊz][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['si:kɹət] .
and he was ready to close his lips and to die with his secret .
和 他 曾是 准备好 到 关闭 他的 嘴唇 和 到 死 和 他的 秘密 .
他准备闭上嘴，带着这个秘密死去。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə'pærəntli] ['hɑ:rlən][wʌz; wəz] [ʌn'mu:vɔ] , [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'treɪd] ,
And when he saw that apparently Harlan was unmoved , that he betrayed ,
和 什么时候 他 锯 那 显然 哈兰 曾是 不动 , 那 他 背叛 ,
[ˈsi:mɪŋli] , [nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] ['ɪntrəst] ,
seemingly , not the slightest interest ,
似乎 , 不是 这 丝毫 兴趣 ,
当他看到哈兰似乎无动于衷，表面上看起来丝毫没有表现出兴趣时，

that22
that22
that22
that22

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['aɪ.lɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] ['flɪkər] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdʒ] ,
even his eyelids did not flicker at his words ,
甚至 他的 眼睑 做过 不是 闪烁 在 他的 字 ,
就连他的眼皮都没有因为他的话语而颤动一下。

[nɔ:r][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] — ['mɔ:rgən] [dru:] [ə; eɪ] ['tremjələs] [saɪ] .
nor his face change color — Morgan drew a tremulous sigh .
也不 他的 脸 改变 颜色 — 摩根 画 一个 颤抖的 叹 .
他的脸色也没有变——摩根颤抖着叹了口气。

" [ju:v] [gɑ:t][em 'i:] [gesɪn] - , " [hi:; hi] [kən'fest] ['wi:kli] .
" You've got me guessin ' , " he confessed weakly .
" 你已经 得到 我 猜测 - , " 他 坦白 弱 .
“你让我猜不透，”他虚弱地承认道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dev(ə)] [ɔ:r][ə; eɪ][seɪnt] . "
" I don't know whether you're a devil or a saint . "
" 我 不 知道 无论 你是 一个 魔鬼 或者 一个 圣 . "
“我不知道你是魔鬼还是圣人。”

" [aɪ] [eɪnt] ['kleɪmɪn] - ['nɑ:θɪn] - , " [sed] ['hɑ:rlən] .
" I ain't claimin ' nothin ' , " said Harlan .
" 我 不是 声称 - 什么也没有 - , " 说 哈兰 .
“我什么也没说，”哈兰说道。

" [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['kæɪn] - [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [jʊr; jər][gəʊld] .
" An ' I ain't carin ' a damn about your gold .
" 一个 - 我 不是 卡林 - 一个 该死 关于 你的 金子 .
“我才不在乎你的黄金呢。”

[aɪ'd][ə; eɪ] [hi:p] ['ræðər] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
I'd a heap rather you wouldn't mention it .
ID 一个 堆 相当 你 不会 提到 它 .
我真希望你别提这件事。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][hæz; həz] ['bʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['tʃæsɪn] - [ðæt] ['reɪnbəʊ] . "
More than one man has busted his character chasin ' that rainbow . "
更多的 比 一 男人 有 被捕 他的 特点 追逐 - 那 彩虹 . "
为了追逐那道彩虹，不止一个人毁掉了自己的品格。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] ['ɪntrəstɪd] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɔ:rgən] .
" You ain't interested ? " demanded Morgan .
" 你 不是 感兴趣的 ? " 要求 摩根 .
“你没兴趣吗？”摩根问道。

“ [nɑ:t] [nʌn] .
“ **Not none** .
“ 不是 没有任何 .

“并非一个都没有。”

“ [ˈmɔrgənz] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:gər] [laɪt] .
“ **Morgan's eyes glowed with an eager light** .
“ 摩根的 眼睛 发光 和 一个 渴望的 光 .

摩根的眼中闪烁着渴望的光芒。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ˈhɑ:rlən] [bɪˈtreɪd] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
For now that Harlan betrayed lack of interest ,
为了 现在 那 哈兰 背叛 缺少 的 兴趣 ,

既然哈兰已经表现出缺乏兴趣，

[ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] — [ˈɔ:lməʊst] — [ðæt] [ðə; ði][ˈmænz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈi:v(ə)]
Morgan was convinced — almost — that the man's reputation for committing evil
摩根 曾是 确信 — 几乎 — 那 这 男人的 名声 为了 提交 邪恶的
[diːdz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
deeds had been exaggerated .
契约 有 到过 夸张的 .

摩根几乎确信，这个男人作恶多端的名声被夸大了。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] , “ [hi:; hi] [dɪˈklerd] ,
“ **You've got to be interested , “ he declared** ,
“ 你已经 得到 到 是 感兴趣的 , “ 他 声明 ,

“你得感兴趣才行,”他宣称。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [tɔ:rd] [ˈhɑ:rlən] .
lifting himself on his good arm and leaning toward Harlan .
举重 他自己 在 他的 好的 手臂 和 倾斜 朝向 哈兰 .

用他完好的那只胳膊撑起身子，向哈兰倾身。

“ [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ðə; ði][ɡoʊld] [ðæt] [ɪz] [ˈbɑ:ðərɪn] - [em ˈi:][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈeniweɪ] — [ɪts] [maɪ] [ˈdɔ:tər] .
“ **It ain't the gold that is botherin ' me so much , anyway — it's my daughter** .
“ 它 不是 这 金子 那 是 烦扰 - 我 所以 很多 , 反正 — 它是 我的 女儿 .

“其实真正困扰我的不是黄金，而是我的女儿。”

“ [ɪts] [ɔ:l][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] , [tu:] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈhɑ:rlənz] [aɪz] [ˈkwɪkən] .
“ **It's all my own fault , too , “ he went on when he saw Harlan's eyes quicken** .
“ 它是 全部 我的 自己的 过错 , 也 , “ 他 去 在 什么时候 他 锯 哈兰的 眼睛 加速 .

“这也都是我的错,”他看到哈兰的眼神加快时，继续说道。

“ [aɪv] [felt] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪn] - [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
“ **I've felt all along that somethin ' was wrong** ,
“ 我已经 毛毡 全部 沿着 那 某物 - 曾是 错误的 ,

“我一直都觉得有些不对劲,”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
but I didn't have sense enough to look into it .
但 我 没有 有 感觉 足够的 到 看 进入 它 .

但我当时没有足够的常识去调查这件事。

[æn; ən] - [naʊ] , [ˈtrʌstɪn] - [foʊks][soʊ] [mʌtʃ] ,
An ' now , trustin ' folks so much ,
一个 - 现在 , 信任 - 各位 所以 很多 ,

而现在，人们却如此信任他人，

[æn; ən] - [nɑ:t] [ˈpeɪɪn] - [strikt] [əˈten](ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [əˈraʊnd] [em ˈi:] ,
an ' not payin ' strict attention to what was goin ' on around me ,
一个 - 不是 支付 - 严格的 注意力 到 什么 曾是 去 - 在 大约 我 ,

而且我没有仔细留意周围发生的事情，

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] - [wer] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
I've got to the point where I've got to put everything into the hands of a
我已经 得到 到 这 观点 在哪里 我已经 得到 到 放 一切 进入 这 双手 的 一个
[mæn][aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [bɪfɔ:r] — [æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] . "
man I never saw before — an outlaw . "
男人 我 绝不 锯 前 — 一个 取缔 . "

我已经到了不得不把一切都托付给一个我从未见过的人——一个亡命之徒——的地步了。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnoʊbə:di] [kraʊdɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] , " [sniəd] [ˈhɑ:rlən]
" There ain't nobody crowdin ' you to put anything into his hands , " sneered Harlan
" 那里 不是 无人 克劳丁 - 你 到 放 任何事物 进入 他的 双手 , " 冷笑 哈兰
.
:
.

“没人逼你把东西放到他手里，”哈兰冷笑道。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [hi:p] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][gʊʊ] [əˈraʊnd] [ˈbʌtɪn] - [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I ain't a heap anxious to go around buttin ' into trouble for you .
" 我 不是 一个 堆 焦虑的 到 去 大约 按钮 - 进入 麻烦 为了 你 .

“我可没那么热衷于到处惹是生非，替你解决麻烦。”

[ki:p] [jʊr; jər][jæp] [ʌt] , [æn; ən] - [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
Keep your yap shut , an ' die like a man !
保持 你的 雅普 关闭 , 一个 - 死 喜欢 一个 男人 !

闭上你的臭嘴，像个男人一样去死吧！

" [ˈmɔ:rgən] [læft] , [ˈɔ:lməʊst] [trʌˈlʌmfəntli] .
" Morgan laughed , almost triumphantly .
" 摩根 笑了 , 几乎 凯旋而归 .

摩根笑了，几乎是得意洋洋地笑了。

" [aɪl] do23
" I'll do23
" 患病的 do23

“我会做23

[maɪ][ˈdaɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:l] [raɪt] — [dəʊnt][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
my dyin ' like a man , all right — don't be afraid of that .
我的 垂死 - 喜欢 一个 男人 , 全部 正确的 — 不 是 害怕的 的 那 .

我会像个男人一样死去，没错——别害怕。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ? "
You want to hear what I've got to tell you ? "
你 想 到 听到 什么 我已经 得到 到 告诉 你 ? "

你想听听我要跟你说的话吗？

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
" I've got to listen .
" 我已经 得到 到 听 .

我得听着。

[ʃu:t] ! "
Shoot ! "
射击 ! "

开枪！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊtlɔ:z] - - [ɪn][ðə; ði][ˈləməʊ] [ˈkʌntri] .
" There's a gang of outlaws operatin ' in the Lamo country .
" 有 一个 帮派 的 亡命之徒 - - 在 这 拉莫 国家 .

“拉莫地区有一伙不法之徒在活动。”

[lu:k] [dr'vi:ni] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] .
Luke Deveny is the chief .
卢克 德维尼 是 这 首席 .

卢克·德维尼是负责人。

[its] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] - [ðə; ði] [bɔ:s] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [træks] ['prɪti] [wel]
It's generally known that Deveny's the boss , but he keeps his tracks pretty well
它是 一般来说 已知 那 - 这 老板 , 但 他 保持 他的 轨道 漂亮的 出色地
['kʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,

大家都知道德维尼是老大，但他把自己的行踪隐藏得很好。

[æn; ən] - ['ʃerɪf] [geɪdʒ] [eɪnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
an ' Sheriff Gage ain't been able to get anything on him .
一个 - 警长 盖奇 不是 到过 有能力的 到 得到 任何事物 在 他 .

盖奇警长一直没能找到他的任何把柄。

['laɪkli] [geɪdʒ][ɪz] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] .
Likely Gage is scared of him , anyway .
可能 盖奇 是 害怕的 的 他 , 反正 .

盖奇很可能本来就怕他。

“ ['eniweɪ] , [geɪdʒ][dəʊnt][du:] ['nɑ:θɪn] - .
“ **Anyway , Gage don't do nothin ' .**
“ 反正 , 盖奇 不 做 什么也没有 - .

“总之，盖奇什么也不做。”

- [ə; eɪ][bæd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ; [ðer; ðər] [eɪnt] [hɪz; ɪz]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði] ['terətɔ:ri] .
Deveny's a bad man with a gun ; there ain't his equal in the Territory .
- 一个 坏的 男人 和 一个 枪 ; 那里 不是 他的 平等的 在 这 领土 .

德维尼是个持枪的狠角色；在整个地区，没有人能与他匹敌。

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['strɑ:m]['rɒdʒəz] — [hu:z] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd]
He's got a fellow that runs with him — Strom Rogers — who's almost as good
他是 得到 一个 同伴 那 跑步 和 他 — 斯特罗姆 罗杰斯 — 谁是 几乎 作为 好的
[æz; əz][hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .
as he is with a gun .
作为 他 是 和 一个 枪 .

他有个跟他一起行动的伙伴——斯特罗姆·罗杰斯——枪法几乎和他一样好。

[ðeə(r)] ['hoʊli] ['terərz] ; [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['kætlmən] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['i:tiŋ] -
They're holy terrors ; they've got the cattlemen for two hundred miles around eatin ' .
它们是 圣 恐怖 ; 他们有 得到 这 牧牛人 为了 二 百 英里 大约 吃 -
[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .
out of their hands .
出去 的 他们的 双手 .

它们简直是可怕的生物；方圆两百英里的牧民都对它们言听计从。

[ðeə(r)] ['rɔ:rɪn] - , ['rɪpɪn] - ['devəlz] !
They're roarin ' , rippin ' devils !
它们是 咆哮 - , 撕裂 - 魔鬼 !

他们是咆哮的、撕裂的魔鬼！

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][mæn] [noʊz] [haʊ] [bɪg][ðer; ðər] [gæŋ] [ɪz] — [si:mz] [laɪk] [hæf][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
“ **There ain't no man knows how big their gang is — seems like half the people in**
“ 那里 不是 不 男人 知道 如何 大的 他们的 帮派 是 — 似乎 喜欢 一半 这 人们 在
[ðə; ði]['læməʊ] ['kʌntri] [mʌst; məst] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
the Lamo country must belong to it .
这 拉莫 国家 必须 属于 到 它 .

“没有人知道他们的团伙有多大——似乎拉莫地区有一半的人都是他们的成员。”

[ðeəz; ðəz] [spaɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ;
There's spies all around ;
有 间谍 全部 大约 ;

到处都是间谍；

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊtlɔ:z] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
there ain't a thing done that the outlaws don't seem to know of it .
那里 不是 一个 事物 完毕 那 这 亡命之徒 不 似乎 到 知道 的 它 .
似乎没有什么事是那些不法之徒不知道的。

[ðeɪ] [draɪv] [stɔ:k] [ɔ:f] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊnərz] ;
They drive stock off right in front of the eyes of the owners ;
他们 驾驶 库存 离开 正确的 在 正面 的 这 眼睛 的 这 所有者 ;

他们当着牲畜主人的面把牲畜赶走；

[ðeɪ] [rɑ:b] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ; [ðeɪ] [drɪŋk] [æŋ; əŋ] - [kɪl] [æŋ; əŋ] - ['raɪət] [wɪ'ðəʊt] ['eniwʌŋ]
they rob the banks in the country ; they drink an ' kill an ' riot without anyone
他们 抢 这 银行 在 这 国家 ; 他们 喝 一个 - 杀 一个 - 暴动 没有 任何人
interferin ' :
- - -

他们抢劫全国的银行；他们酗酒、杀人、暴乱，却无人制止。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] ['eniwʌŋ] [noʊz] [wer] [ðer; ðər] [hæŋ] - [aʊt] [ɪz] — [noʊ] [wʌŋ] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ]
“ **There ain't anyone knows where their hang - out is — no one seems to know**
“ 那里 不是 任何人 知道 在哪里 他们的 悬挂 - 出去 是 — 不 — 似乎 到 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
anything about them ,
任何事物 关于 他们 ,

“没人知道他们的秘密基地在哪里——似乎没人了解他们。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:n] [hænd] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['devlmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] .
except that they're on hand when there's any devilment to be done .
除了 那 它们是 在 手 什么时候 有 任何 恶作剧 到 是 完毕 .

只不过，当需要搞恶作剧的时候，他们总会在场。

“ [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [fæst] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪnt] [gɔ:t] [lɔ:n] .
“ **I've got to talk fast , for I ain't got long** .
“ 我已经 得到 到 讲话 快速地 , 为了 我 不是 得到 长的 .

“我得快点说，因为我时间不多了。”

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vi:ni] [ɔ:r] ['rɒdʒəz] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]
I've never had any trouble with Deveny or Rogers , or any of the rest of
我已经 绝不 有 任何 麻烦 和 德维尼 或者 罗杰斯 , 或者 任何 的 这 休息 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我从来没有和德维尼、罗杰斯或者他们其他人有过任何矛盾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [tendɪd] [tu:; tə] my24
because I've always tended to my24
因为 我已经 总是 倾向于 到 my24

因为我一直都关注我的24

[oʊn] ['bɪznəs] .
own business .
自己的 商业 .

自主创业。

[aɪv] [si:n] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['getɪŋ] - [wɜ:rs] [æŋ; əŋ] - [wɜ:rs] , [ðoʊ] ;
I've seen the thing gettin ' worse an ' worse , though ;
我已经 已见 这 事物 获得 - 更糟 一个 - 更糟 , 尽管 ;

但我看到情况越来越糟了；

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə̃][hæ̃v; hə̃v][gɑːt][aʊt][ʌv; ə̃v][ðer; ðər] [wen] [aɪ][hæ̃d; hə̃d][ə; eɪ] [tjæ̃ns] .
an ' **I ought to have got out of there when I had a chance** .
一个 - 我 应该 到 有 得到 出去 的 那里 什么时候 我 有 一个 机会 .

我当时本应该有机会就离开那里的。

[ˈleɪtli] [ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [noʊ] [tjæ̃ns] .
Lately there ain't been no chance .
最近 那里 不是 到过 不 机会 .

最近根本没有机会。

[ðeɪ] [waːtʃ] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .
They watch me like a hawk .
他们 手表 我 喜欢 一个 鹰 .

他们像老鹰一样盯着我。

[aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [maɪ] [men] .
I can't trust my men .
我 不能 相信 我的 男人 .

我无法信任我的部下。

[ðə; ði] [ˈræ̃ntʃoʊ] [ˈsekoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑti] [bɪg] [pleɪs] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪv] [gɑːt] [ˈθɜːrti] [men] [ˈwəːkɪn] - [fɔːr; fər] .
The Rancho Seco is a mighty big place , an ' I've got thirty men workin ' for
这 牧场 塞科 是 一个 强大的 大的 地方 , 一个 - 我已经 得到 三十 男人 工作 - 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

Rancho Seco是个非常大的地方，我有30个工人为我工作。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [ə; eɪ] [dæ̃md] [wʌn][ʌv; ə̃v][ðem; ðəm] .
But I can't trust a damned one of them .
但 我 不能 相信 一个 该死的 一 的 他们 .

但我一个都信不过。

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][aɪ] [faʊnd] [sʌm; sə̃m][goʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪskoʊ] [ˈmaʊntnɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ræ̃ntʃ] .
“ **About a year ago I found some gold in the Cisco Mountains near the ranch** .
“ 关于 一个 年 前 我 成立 一些 金子 在 这 思科 山脉 靠近 这 牧场 .

“大约一年前，我在牧场附近的思科山脉发现了一些黄金。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌɡɪt] [goʊld] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] .
It was nugget gold — only a pocket .
它 曾是 金块 金子 — 仅有的 一个 口袋 .

那可是小金块——只有一小袋。

[aɪ] [pækt] [aɪ ˈtiː][hoʊm] , [ˈletɪn] - [ˈnoʊbəːdi] [siː] [em ˈiː][ˈdɔɪɪn] - [aɪ ˈtiː] ;
I packed it home , lettin ' nobody see me doin ' it ;
我 包装 它 家 , 莱廷 - 无人 看 我 做 - 它 ;

我把它打包带回家，没让任何人看到我这么做；

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][gɑːt][aɪ ˈtiː][ɔːl][hɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][lə̃st] [bætʃ] ,
an ' I got it all hid in the house , except the last batch ,
一个 - 我 得到 它 全部 隐藏 在 这 房子 , 除了 这 最后的 批 ,

除了最后一批，其他的我都藏在家里了。

[bɪˈfɔːr] [ˈenibəːdi] [ˈnoʊd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
before anybody knewd anything about it .
前 任何人 已知 任何事物 关于 它 .

在任何人对此一无所知之前。

[ðen] , [ˈkʌmɪn] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lə̃st] [ʌv; ə̃v][aɪ ˈtiː] ,
Then , comin ' home with the last of it ,
然后 , 即将到来 - 家 和 这 最后的 的 它 ,

然后，带着最后一点东西回家，

[ðə; ði] [dæmd] ['bɑ:təm] [hæd; həd][tu;; tə] [bʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði][kə'ræl] [geɪt] ,
the damned bottom had to bust out of the bag right near the corral gate ,
这 该死的 底部 有 到 摔碎 出去 的 这 包 正确的 靠近 这 围栏 门 ,
该死的屁股竟然在畜栏门附近从袋子里挣脱出来了。

[wer] ['mi:də] ['b:sn] , [maɪ] ['fɔ:rmən] , [wʌz; wəz][stændɪn] - ['wɑ:tʃɪn] - [em 'i:] .
where Meeder Lawson , my foreman , was standin ' watchin ' me .
在哪里 米德尔 劳森 , 我的 领班 , 曾是 替身 - 观看 - 我 .
我的工头米德·劳森就站在那里看着我。

" [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] ['hi:d] [bɪn] ['wɑ:tʃɪn] - [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **It turned out that he'd been watchin ' me for a long time** .
" 它 转向 出去 那 他会 到过 观看 - 我 为了 一个 长的 时间 :
"原来他已经观察我很久了。"

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [kʌs] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊmən] , [æ; ən] - [aɪ][hæd; həd][tu;; tə][hoʊld]
I never liked the cuss , but he's a good cowman , an ' I had to hold
我 绝不 喜欢 这 坏话 , 但 他是 一个 好的 牧牛人 , 一个 - 我 有 到 抓住
[ɑ:ntə][hɪm; ɪm] .
onto him :
到 他 :
我从来都不喜欢他那副粗鲁的嘴脸，但他是个好牧人，我不得不留住他。

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gəʊld] ['drɑ:pɪn] - [aʊt][æ; ən] - ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [bɪg] ['heɪl,stəʊnz] ,
When he saw the gold droppin ' out an ' hittin ' the ground like big hailstones ,
什么时候 他 锯 这 金子 掉落 - 出去 一个 - 击中 - 这 地面 喜欢 大的 冰雹 ,
当他看到金子掉落下来，像巨大的冰雹一样砸在地上时，

[hi;; hi] [grɪnd] [ðæt] ['tʃesi] - [kæt][grɪn] ['hi:z] [gɔ:t] ,
he grinned that chessie - cat grin he's got ,
他 咧嘴一笑 那 切西 - 猫 咧嘴笑 他是 得到 ,
他露出了他那标志性的、像猫一样的笑容。

[æ; ən] - ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [θru:] ['toʊtɪn] - [aɪ 'ti:] [hoʊm] .
an ' wanted to know if I was through totin ' it home .
一个 - 通缉 到 知道 如果 我 曾是 通过 托廷 - 它 家 :
并想知道我是否已经把它带回家了。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] [haʊ] [hi;; hi] ['noʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **I wanted to know how he knowed there was more of it** ,
" 我 通缉 到 知道 如何 他 已知 那里 曾是 更多的 的 它 ,
我想知道他是怎么知道还有更多这种东西的，

[æ; ən] - [hi;; hi] [sed] ['hi:d] [bɪn] ['ki:pɪn] - [æ; ən] [aɪ] [ɑ:n][em 'i:] ,
an ' he said he'd been keepin ' an eye on me ,
一个 - 他 说 他会 到过 保持 - 一个 眼睛 在 我 ,
他说他一直在关注我，

[æ; ən] - ['noʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['sʌmwər] [ə'raʊnd] .
an ' knowed there was a heap more of it somewhere around .
一个 - 已知 那里 曾是 一个 堆 更多的 的 它 某处 大约 :
而且他知道附近还有很多这样的东西。

" [aɪ][faiərd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
" **I fired him on the spot** .
" 我 被解雇 他 在 这 点 :
我当场解雇了他。

[ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡʌnˌpleɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ɡɑ:t][ðə; ði][dra:p][ɑ:n][hɪm; ɪm][æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd]
There'd have been gunplay , but I got the drop on him an ' he had
那里 有 到过 枪战 , 但 我 得到 这 降低 在 他 一个 - 他 有
[tu:; tə][sloʊp] .
to slope .
到 坡 .

本来可能会发生枪战，但我先发制人，他不得不向我倾斜身体。

[wel] , [ðə; ði][nekst][ˈmɔ:rnɪn] - [lu:k] [dɪˈvi:ni] [roʊd] [ʌp][tu:; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] - - ,
Well , the next mornin ' Luke Deveny rode up to where I was saddlin ' ,
出色地 , 这 下一个 早晨 - 卢克 德维尼 骑 向上 到 在哪里 我 曾是 - - ,
第二天早上，卢克·德维尼骑马来到我正在备鞍的地方。

[æn; ən] - [təʊld][em ˈi:][aɪd][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˈlɔ:sn] [bæk] . -
an ' told me I'd have to take Lawson back . 25
一个 - 讲述 我 ID 有 到 拿 劳森 后退 . -
他告诉我，我得把劳森带回去。25

“ [aɪ] [dʌn] [soʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnoʊd] [ðɛəd] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **I done so , for I knowed there'd be trouble with the outlaws if I didn't .**
” 我 完毕 所以 , 为了 我 已知 那里 是 麻烦 和 这 亡命之徒 如果 我 没有 .
“我之所以这样做，是因为我知道如果我不这样做，就会和那些不法之徒发生冲突。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡoʊld][tu:; tə][ðə; ði] [əˈseɪər] .
I ain't never been able to get any of that gold to the assayer .
我 不是 绝不 到过 有能力的 到 得到 任何 的 那 金子 到 这 化验员 .
我一直没能把那些黄金送到化验员那里去检测。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈwɑ:tʃɪn] - [em ˈi:][laɪk] [ˈbʌzədz] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈkæriən] .
They've been watchin ' me like buzzards on a limb over some carrion .
他们有 到过 观看 - 我 喜欢 秃鹰 在 一个 肢 超过 一些 腐肉 .
他们一直像秃鹰守着腐肉一样盯着我。

[aɪ][dəʊnt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
I don't get out of their sight .
我 不 得到 出去 的 他们的 视线 .
我一直都在他们的视线范围内。

“ [æn; ən] - [naʊ] [ðeɪv] [ˈfaɪnəli] [ɡɑ:t][em ˈi:] .
“ **An ' now they've finally got me .**
” 一个 - 现在 他们有 最后 得到 我 .
“现在他们终于抓住我了。”

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld][ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] [naʊ] — [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] .
I've got a little of the gold in my pocket now — here it is .
我已经 得到 一个 小的 的 这 金子 在 我的 口袋 现在 — 这里 它 是 .
我现在口袋里有点金子了——给你。

“ [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbʌkskɪn] [bæg][ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈhɑ:rlən] ,
“ **He drew out a small buckskin bag and passed it to Harlan ,**
” 他 画 出去 一个 小的 鹿皮 包 和 通过了 它 到 哈兰 ,
他掏出一个小鹿皮袋递给哈兰，

[hu:] [tʊk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][held][aɪ ˈti:] [ˈlu:slɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm]
who took it and held it loosely in his hands , not taking his gaze from
WHO 采取 它 和 握住 它 松散地 在 他的 双手 , 不是 采取 他的 目光 从
[ˈmɔ:rgən] .
Morgan .
摩根 .
他接过它，松松地握在手中，目光始终没有离开摩根。

“ [ki:p] [ə; ei] - ['gɔɪn] - , , ” [sə'dʒestɪd] ['hɑ:rlən] .
“ **Keep a - goin ' , ” suggested Harlan .**
“ 保持 一个 - 去 - , , ” 建议 哈兰 :

“继续前进,”哈兰建议道。

“ ['ɪntrəstɪd] , [ei] ? ” [grɪnd] ['mɔ:rgən] ; “ [aɪ] ['noʊd] [ju:d] [bi; bi] .
“ **Interested , eh ? ” grinned Morgan ; “ I knowed you'd be .**
“ 感兴趣的 , 嗯 ? ” 咧嘴一笑 摩根 ; “ 我 已知 你会 是 :

“感兴趣啊?”摩根咧嘴一笑;“我就知道你会感兴趣。”

[wel] , [hɪr] [aɪ][ei 'em] — [aɪ] ['dɪdnt] [get][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sei] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][pɑ:rdou] ;
Well , here I am — I didn't get to the assay office at Pardo ;
出色地 , 这里 我 是 — 我 没有 得到 到 这 检测 办公室 在 帕尔多 ;

好吧,我到了——我没能去帕尔多的化验室;

[æn; ən] - [aɪl] ['nevər] [get][ðer; ðər] [naʊ] .
an ' I'll never get there now .
一个 - 患病的 绝不 得到 那里 现在 :

我现在永远也到不了那里了。

“ [hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [ðen] [went] [ɑ:n] :
“ **He paused and then went on :**
“ 他 暂停 和 然后 去 在 :

他停顿了一下,然后继续说道:

“ [naʊ] [ðeə(r)] ['æftər] ['bɑ:rbərə] , [maɪ] ['dɔ:tər] .
“ **Now they're after Barbara , my daughter .**
“ 现在 它们是 后 芭芭拉 , 我的 女儿 :

“现在他们盯上了我的女儿芭芭拉。”

[dɪ'vi:ni] — [æn; ən] - ['strɑ:m]['rɒdʒəz] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [mɔ:r] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] ['rekən] .
Deveny — an ' Strom Rogers , an ' some more — all of them , I reckon .
德维尼 — 一个 - 斯特罗姆 罗杰斯 , 一个 - 一些 更多的 — 全部 的 他们 , 我 估计 :

德维尼——还有斯特罗姆·罗杰斯,以及其他一些人——我想,他们所有人都是。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] [aʊt] [bɔ:ŋ] [ə'gou] .
I ought to have got out long ago .
我 应该 到 有 得到 出去 长的 前 :

我早该离开了。

[bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] .
But it's too late now , I reckon .
但 它是 也 晚的 现在 , 我 估计 :

但我想现在太晚了。

“ [ðæt] [dæmd] [dɪ'vi:ni] — ['hi:z][ə; ei] [wʊlf] [wið; wiθ] ['wɪmɪn] .
“ **That damned Deveny — he's a wolf with women .**
“ 那 该死的 德维尼 — 他是 一个 狼 和 女性 :

“那个该死的德维尼——他简直就是个玩弄女人的狼。”

['hænsəm] [æz; əz] [hel] , [wið; wiθ] [weɪz] [ðæt] [teɪk] [wið; wiθ][moʊst] ['eni] ['wʊmən] [ðæt] [mi:ts] [hɪm; ɪm] .
Handsome as hell , with ways that take with most any woman that meets him .
英俊的 作为 地狱 , 和 方式 那 拿 和 最多 任何 女士 那 满足 他 :

他帅得惊人,而且魅力四射,几乎能吸引所有遇到他的女人。

[æn; ən] - ['hi:z][æz; əz] [smu:ð] [æn; ən] - [kould][æn; ən] - ['hɑ:rtləs] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] .
An ' he's as smooth an ' cold an ' heartless as the devil himself .
一个 - 他是 作为 光滑的 一个 - 寒冷的 一个 - 狠心 作为 这 魔鬼 他自己 :

他就像魔鬼一样圆滑、冷酷、无情。

[hi; hi] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['pɪti] [fɔ:r; fər]['noʊbə:di][ɔ:r] ['nɑ:θɪn] - .
He ain't got no pity for nobody or nothin ' .
他 不是 得到 不 遗憾 为了 无人 或者什么也没有 - :

他一点也不怜悯任何人或任何事。

[æn; ən] - ['strɑ:m]['rɒdʒəz] [rʌnz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][klooʒ] ['sekənd] .

An ' Strom Rogers runs him a close second .
一个 - 斯特罗姆 罗杰斯 跑步 他 一个 关闭 第二 .

安·斯特罗姆·罗杰斯紧随其后，位居第二。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd] .

An ' there's more of them almost as bad .
一个 - 有 更多的 的 他们 几乎 作为 坏的 .

而且还有更多同样糟糕的案例。

“ [ðeɪ] [wɑ:tʃ] ['evri] [treɪl] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræntʃəʊ] ['sekoʊ][tu:; tə] — [tu:; tə] ['eniwer] .

“ They watch every trail that runs from the Rancho Seco to — to anywhere .
” 他们 手表 每一个 踪迹 那 跑步 从 这 牧场 塞科 到 — 到 任何地方 .

“他们监视着从兰乔塞科到任何地方的每一条小径。

[ɪf] [aɪ][raid] [nɔ:rθ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['wɑ:tʃɪn] - [em 'i:] .

If I ride north there's someone watchin ' me .
如果 我 骑 北 有 某人 观看 - 我 .

如果我往北骑，肯定有人在监视我。

[ɪf] [aɪ][raid] [saʊθ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][maɪ] [treɪl] .

If I ride south there's a man on my trail .
如果 我 骑 南 有 一个 男人 在 我的 踪迹 .

如果我往南骑，就会有人跟踪我。

[ɪf] [aɪ][goʊ] [i:st] [ɔ:r] [west] [aɪ] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [tu:] [hu:z] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:] .

If I go east or west I run into a man or two who's takin ' interest in me .
如果 我 去 东方 或者 西方 我 跑步 进入 一个 男人 或者 二 谁是 拿 - 兴趣 在 我 .

如果我往东走或往西走，总会遇到一两个对我感兴趣的男人。

[wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə]['læmoʊ] , -

When I go to Lamo , 26
什么时候 我 去 到 拉莫 , -

当我去拉莫的时候，26

['ðerəl] [bi:; bi][hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [straɪk] [taʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

there'll be half a dozen men strike town about the same time .
将会 是 一半 一个 打 男人 罢工 镇 关于 这 相同的 时间 .

大约同一时间，会有六七个人袭击小镇。

“ [aɪ][kɑ:nt] [pru:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [men] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðəə(r)] [ɔ:lweɪz]

“ I can't prove they are Deveny's men — but I know it , for they're always
” 我 不能 证明 他们 是 - 男人 — 但 我 知道 它 , 为了 它们是 总是

[ə'raʊnd] .

around .
大约 .

“我无法证明他们是德维尼的人——但我知道，因为他们总是出现在我身边。”

[æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['ba:rbrə] — [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'vi:ni] ,

An ' it's the same way with Barbara — she can't go anywhere without Deveny ,
一个 - 它是 这 相同的 方式 和 芭芭拉 — 她 不能 去 任何地方 没有 德维尼 ,

芭芭拉也是一样——没有德维尼，她哪儿都去不了。

[ɔ:r]['rɒdʒəz] — [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [eɪnt] [treɪlɪn] - [hɜ:r; hər] .

or Rogers — or some of them — ain't trailin ' her .
或者 罗杰斯 — 或者 一些 的 他们 — 不是 尾随 - 她 .

或者罗杰斯——或者他们中的一些人——没有跟踪她。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['jerɪf] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] — [ɔ:r][hi:; hi] [wəʊnt] .

“ As I said , the sheriff can't do anything — or he won't .
” 作为 我 说 , 这 警长 不能 做 任何事物 — 或者 他 惯于 .

“正如我所说，警长什么也做不了——或者说他不愿意做。”

[hi:; hi] [tʊks] ['wɜ:rid] [wen] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [gets] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ,
He looks worried when I meet him , an ' gets out of my way ,
他 看起来 担心 什么时候 我 见面 他 , 一个 - 获得 出去 的 我的 方式 ,
我见到他时, 他看起来很担心, 然后就让开了路。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪn] - .
for fear I'll ask him to do somethin ' .
为了 害怕 患病的 问 他 到 做 某物 - : .
我怕我会让他做某件事。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][stændz] .
“ That's the way it stands .
” 那就是 这 方式 它 站立 : .
“情况就是这样。”

[æn; ən] - [naʊ] ['bɑ:rbərə] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][loʊn] [hænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
An ' now Barbara will have to play it a lone hand against them .
一个 - 现在 芭芭拉 将要 有 到 玩 它 一个 孤独 手 反对 他们 : .
现在芭芭拉只能孤军奋战来对抗他们了。

[bɪl] ['mɔ:rgən] — [ðæts] [maɪ][sʌn] — [eɪnt] [hoʊm] .
Bill Morgan — that's my son — ain't home .
账单 摩根 — 那就是 我的 儿子 — 不是 家 : .
比尔·摩根——那是我儿子——不在家。

[hi:z] - - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [dɔɪɪn] - [sʌm; səm] ['si:krət] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
He's gallivantin ' around the country , doin ' some secret work for the governor .
他是 - - 大约 这 国家 , 做 - 一些 秘密 工作 为了 这 州长 : .
他到处奔波, 为州长做些秘密工作。

['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['rʌsləz] [æn; ən] - ['aʊtlɔ:z] .
Somethin ' about rustlers an ' outlaws .
某物 - 关于 偷牛贼 一个 - 亡命之徒 : .
讲的是偷牛贼和不法之徒的故事。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [naʊ] , [tu:; tə] [prə'tekt] ['bɑ:rbərə] .
He ought to be home now , to protect Barbara .
他 应该 到 是 家 现在 , 到 保护 芭芭拉 : .
他现在应该在家, 保护芭芭拉。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['hi:z] ['wɑ:stɪn] - [hɪz; ɪz] [taɪm] ['sʌmhweə] [els] [wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr]
But instead he's wastin ' his time somewheres else when he ought to be here
但 反而 他是 浪费 - 他的 时间 某个地方 别的 什么时候 他 应该 到 是 这里
— [ɪn] ['læmoʊ] — ['wɛrz, 'hweɪz][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [gaɪz] ['hi:z] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] .
— in Lamo — where's there's plenty of the kind of guys he's lookin ' for .
— 在 拉莫 — 在哪里? 有 很多 的 这 种类 的 伙计们 他是 在看 - 为了 : .
但他却把时间浪费在别的地方, 而他应该待在这里——拉莫——那里有很多他正在寻找的那种人。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [trʌst] .
“ There's only one man in the country I trust .
” 有 仅有的 — 男人 在 这 国家 我 相信 : .
“在这个国家, 我只信任一个人。”

[hi:z] [dʒɑ:n] ['heɪdən] , [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [ræntʃ] — [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃoʊ]
He's John Haydon , of the Star ranch — about fifteen miles west of the Rancho
他是 约翰 海顿 , 的 这 星星 牧场 — 关于 十五 英里 西方 的 这 牧场
['sekoʊ] .
Seco .
塞科 : .
他是约翰·海顿, 来自星牧场——位于兰乔塞科以西约 15 英里处。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['heidənz] [skwer] .
Seems to me that Haydon's square .
似乎 到 我 那 海顿的 正方形 .

我觉得海顿很方正。

[hi:z] [æn; ən] - - [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] , [æn; ən] - [hi:z] [ded] [stʌk] [ɑ:n] ['bɑ:rbrə] .
He's an upstandin ' man of about thirty , an ' he's dead stuck on Barbara .
他是 一个 - 男人 的 关于 三十 , 一个 - 他是 死的 卡住 在 芭芭拉 .
他是一位正直的三十岁左右的男人，而且对芭芭拉念念不忘。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər] ['heidən] , [dr'vi:ni] , [ɔ:r] ['bɔ:sn] , [ɔ:r] ['rɒdʒəz] ,
Seems to me that if it wasn't for Haydon , Deveny , or Lawson , or Rogers ,
似乎 到 我 那 如果 它 不是 为了 海顿 , 德维尼 , 或者 劳森 , 或者 罗杰斯 ,
在我看来，如果不是因为海顿、德维尼、劳森或罗杰斯，

[ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skʌm] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbrə] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
or some of them scum would have run off with Barbara long ago .
或者 一些 的 他们 浮渣 会 有 跑步 离开 和 芭芭拉 长的 前 .
或者说，他们中的一些人渣早就把芭芭拉拐走了。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ʃi; ʃi] [ʃeɪps] [ʌp] ? " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] [æz; əz][hi:; hi] [wa:tʃt] ['hɑ:rlənz] [feɪs] .
" **You see how she shapes up ?** " **he queried as he watched Harlan's face** .
" 你 看 如何 她 形状 向上 ? " 他 查询 作为 他 观看 哈兰的 脸 .
“你看她现在的身材怎么样了？”他一边观察着哈兰的表情一边问道。

" [lʊks] [bæd][fɔ:r; fər] ['bɑ:rbrə] , " [sed] ['hɑ:rlən] ['sləʊli] .
" **Looks bad for Barbara ,** " **said Harlan slowly** .
" 看起来 坏的 为了 芭芭拉 , " 说 哈兰 缓慢地 .
“芭芭拉的情况看起来不太妙，”哈兰缓缓说道。

[mɔ:rgən] [raɪðd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] . -
Morgan writhed and was silent for a time . 27
摩根 扭动 和 曾是 沉默的 为了 一个 时间 . -
摩根扭动着身体，沉默了一会儿。27

" [lʊk] [hɪr] , ['hɑ:rlən] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] ; " [jʊə(r)] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hel] - ['reɪzər]
" **Look here , Harlan ,** " **he finally said ;** " **you're considered to be a hell - raiser**
" 看 这里 , 哈兰 , " 他 最后 说 ; " 你是 经过考虑的 到 是 一个 地狱 - 举重
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,
“听着，哈兰，”他最后说道，“你自己也被认为是个惹是生非的人。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
but I can see in your eyes that you ain't takin ' advantage of women .
但 我 能 看 在 你的 眼睛 那 你 不是 拿 - 优势 的 女性 .
但我从你的眼神中看出，你并没有占女性的便宜。

[æn; ən] - ['hɑ:rlən] " — ['mɔrgənz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] — " [ðeəz; ðəz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑ:rbrə] [ɔ:l] [ə'loʊn][tu:; tə]
An ' Harlan " — Morgan's voice quavered — " there's my little Barbara all alone to
一个 - 哈兰 " — 摩根的 嗓音 颤抖 — " 有 我的 小的 芭芭拉 全部 独自的 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ə'raʊnd] .
take care of herself with that gang of wolves around .
拿 关心 的 她自己 和 那 帮派 的 狼 大约 .
“哈兰，”摩根的声音颤抖着说，“我的小小芭芭拉孤身一人，要照顾好自己，周围都是那群狼。”

[aɪm]['wɑ:ntɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ræntʃəʊ] ['sekəʊ][æn; ən] - [lʊk] [ə'raʊnd] .
I'm wantin ' you to go to the Rancho Seco an ' look around .
我是 想要 - 你 到 去 到 这 牧场 塞科 一个 - 看 大约 .
我想让你去兰乔塞科四处看看。

[ˈmaɪ][waɪf][daɪd][ləst][jɪr] :
My wife died last year :
我的 妻子 死亡 最后的 年 :

我妻子去年去世了。

[ðeəz; ðəz][mɛˈbi][tu:] [ɔ:r][θri:] [gaɪz][əˈraʊnd][ðə; ði][ræntʃ][wʊd][stɪk][tu;; tə][ˈbɑ:rbrə] , [bʌt; bət]
There's mebbe two or three guys around the ranch would stick to Barbara , but
有 也许 二 或者 三 伙计们 大约 这 牧场 会 戳 到 芭芭拉 , 但
[ðæts][ɔ:l] :
that's all :
那就是 全部 :

农场附近可能有两三个男人会和芭芭拉在一起，但也仅此而已。

[teɪk][ə; eɪ][lʊk][æt; ət][dʒɑ:n][ˈheɪdən] ,
Take a look at John Haydon ,
拿 一个 看 在 约翰 海顿 ,

看看约翰·海顿，

[æn; ən] - [ɪf][ju;; jʊ][θɪŋk][ˈhi:z][ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)] — [æn; ən] - [ju;; jʊ][wa:nt][tu;; tə][drɪft][ɑ:n] — [tɜ:rn][θɪŋz]
an ' if you think he's on the level — an ' you want to drift on — turn things
一个 - 如果 你 思考 他是 在 这 等级 — 一个 - 你 想 到 漂移 在 — 转动 事物
[ˈoʊvər][tu;; tə][hɪm; ɪm] :
over to him :
超过 到 他 :

如果你认为他为人正直——而且你想继续走下去——那就把事情交给他吧。

” [ˈmɔ:rgən][ˈʃʌdəp] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hɪz; ɪz][lɪps][taɪt] - [ʃʌt] ,
” **Morgan shuddered , and was silent for a time , his lips tight - shut** ,
” 摩根 颤抖 , 和 曾是 沉默的 为了 一个 时间 , 他的 嘴唇 紧的 - 关闭 ,
摩根打了个寒颤，沉默了一会儿，嘴唇紧闭。

[hɪz; ɪz][feɪs][ˈwaɪtnɪŋ][ɪn][ðə; ði][dʌsk][æz; ɛz][hi;; hi][fɔ:t][ðə; ði][peɪn][ðæt][ˈrækt][hɪm; ɪm] :
his face whitening in the dusk as he fought the pain that racked him :
他的 脸 美白 在 这 黄昏 作为 他 战斗 这 疼痛 那 架子 他 :
暮色降临，他面色苍白，与剧烈的疼痛作斗争。

[wen][hi;; hi][æt; ət][ləst][spʊk][əˈgen][hɪz; ɪz][vɔɪs][wʌz; wəz][soʊ][wi:k][ðæt][ˈhɑ:rlən][hæd; həd][tu;; tə]
When he at last spoke again his voice was so weak that Harlan had to
什么时候 他 在 最后的 辐 再次 他的 嗓音 曾是 所以 虚弱的 那 哈兰 有 到
[ni:l][ænd; ɛnd][li:n][kloʊz][tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪr][ðə; ði][loʊ] - [ˈspʊkən][wɜ:rdz][ðæt][ɪˈʃu:d]
kneel and lean close to him to hear the low - spoken words that issued
下跪 和 倾斜 关闭 到 他 到 听到 这 低的 - 说 字 那 发布
[frʌm; frəm][bɪˈtwi:n][hɪz; ɪz][ˈkweɪvərɪŋ][lɪps] :
from between his quavering lips :
从 之间 他的 颤抖 嘴唇 :

他终于再次开口说话时，声音非常虚弱，以至于哈兰不得不跪下来，凑近他才能听清从他颤抖的嘴唇间发出的低声细语：

“ [ˈhɑ:rlən] — [jʊə(r)][waɪt] ; [ju:v][gɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][waɪt] — [tu;; tə][ˈbɑ:rbrə] !
” **Harlan — you're white ; you've got to be white — to Barbara !**
” 哈兰 — 你是 白色的 ; 你已经 得到 到 是 白色的 — 到 芭芭拉 !
“哈兰——你是白人；你一定是白人——对芭芭拉说！”

[ðæt][ˈpeɪpər][aɪ][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tu;; tə][stʌf][ɪˈntu:] [maɪ][ɡʌn] — [wen][ju;; jʊ][kʌm][əˈraʊnd][ðə; ði][rɑ:k]
That paper I was tryin ' to stuff into my gun — when you come around the rock
那 纸 我 曾是 尝试 - 到 东西 进入 我的 枪 — 什么时候 你 来 大约 这 岩石
:
:
:

我当时正试图把那张纸塞进我的枪里——当你绕过那块岩石的时候。

[juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] .

You take it .
你 拿 它 :

你拿着。

['ɪtl̩] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][gəʊld][ɪz] .

It'll tell you where the gold is .
它将 告诉 你 在哪里 这 金子 是 :

它会告诉你黄金在哪里。

[juːl̩] [faɪnd][maɪ] [wɪl̩] — [ɪn][maɪ] [desk] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] — [ɔːf][ðə; ði][ˈpætiəʊ] .

You'll find my will — in my desk in my office — off the patio .
你会 寻找 我的 将要 — 在 我的 桌子 在 我的 办公室 — 离开 这 露台 :

我的遗嘱就在我的办公桌里，就在露台旁边。

[ˈevriθɪŋ] [gəʊz][tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] .

Everything goes to Barbara .
一切 去 到 芭芭拉 :

所有东西都归芭芭拉所有。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] .

Everybody knows that .
大家 知道 那 :

人人都知道这一点。

[ˈheɪdən] [nəʊz] [aɪ 'tiː] — - [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] .

Haydon knows it — Deveny's found it out .
海顿 知道 它 — - 成立 它 出去 :

海顿知道——德维尼也发现了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get][em 'iː] [bæk] — [ɪts] [tuː] [faːr] .

You can't get me back — it's too far .
你 不能 得到 我 后退 — 它是 也 远的 :

你不可能把我带回去——太远了。

[plænt][em 'iː] [hɪr] — [æn; ən] - [tel] [ˈbɑːrbrə] .

Plant me here — an ' tell Barbara .
植物 我 这里 — 一个 - 告诉 芭芭拉 :

把我安置在这里——然后告诉芭芭拉。

“ [hiː; hi] [læft] [ˈhɑːləʊli] .

” He laughed hollowly .
” 他 笑了 空心地 :

他发出了一声空洞的笑声。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [ɔːl] .

” I reckon that's all .
” 我 估计 那就是 全部 :

我想应该就这些了。

“ [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈhɑːrlənz] [hændz] , [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɛnd] [gript] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]

” He felt for one of Harlan's hands , found it , and gripped it with all
” 他 毛毡 为了 — 的 哈兰的 双手 , 成立 它 , 和 紧握 它 和 全部

[hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] .

his remaining strength .
他的 其余的 力量 :

他摸索着找到哈兰的一只手，用尽最后的力气紧紧抓住它。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] , [ˈkweɪvərɪŋ] :

His voice was hoarse , quavering :
他的 嗓音 曾是 嘶哑 , 颤抖 :

他的声音嘶哑颤抖：

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [rɪ'fju:z] , ['hɑ:rlən] ?
“ You won't refuse , Harlan ?
“ 你 惯于 拒绝 , 哈兰 ?

“你不会拒绝吧，哈兰？ ”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [rɪ'fju:z] ！ -
You can't refuse ! 28
你 不能 拒绝 ！ -

你不能拒绝！ 28

[waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑ:rbərə] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ə'ləʊn] , [mæn] ！
Why , my little Barbara will be all alone , man !
为什么 , 我的 小的 芭芭拉 将要 是 全部 独自的 , 男人 ！

天哪，我的小芭芭拉要孤零零的了！

[wʌt] [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] [aɪv] [bɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ！
What a damned fool I've been not to look out for her !
什么 一个 该死的 傻子 我已经 到过 不是 到 看 出去 为了 她 ！

我真是个十足的傻瓜，竟然没有好好照顾她！

“ [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]['mɔ:rgən][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['hɑ:rlənz] [feɪs] .
“ Night had come , and Morgan could not see Harlan's face .
“ 夜晚 有 来 , 和 摩根 可以 不是 看 哈兰的 脸 .

夜幕降临，摩根看不见哈兰的脸。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][grɪp] [ʌv; əv] ['hɑ:rlənz] [hændz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
But he was conscious of the firm grip of Harlan's hands , and he
但 他 曾是 有意识的 的 这 公司 紧握 的 哈兰的 双手 , 和 他
[læft] ['ləʊli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] .
laughed lowly and thankfully .
笑了 卑微的 和 谢天谢地 .

但他感觉到了哈兰紧紧握着他的手，于是低声笑了笑，心中充满感激。

“ [ju:l] [du:][aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər] ['bɑ:rbərə] — [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ You'll do it — for Barbara — won't you ?
“ 你会 做 它 — 为了 芭芭拉 — 惯于 你 ?

“你会为了芭芭拉这么做的，对吗？ ”

[seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] , [mæn] ！
Say you will , man !
说 你 将要 , 男人 ！

你说你会的，伙计！

[let] [em 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] — [naʊ] ！ “
Let me hear you say it — now ! ”
让 我 听到 你 说 它 — 现在 ！ ”

让我听你说出来——现在！

“ [aɪm]['gɪvɪn] - [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['hɑ:rlən] ['sləʊli] .
“ I'm givin ' you my word , ” returned Harlan slowly .
“ 我是 给予 - 你 我的 单词 , “ 返回 哈兰 缓慢地 .

“我向你保证，”哈兰缓缓回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [li:nd] [stɪl] ['kləʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wɪspəd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]
And now he leaned still closer to the dying man and whispered long to
和 现在 他 倾斜 仍然 更近 到 这 垂死 男人 和 低声说道 长的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后他更加靠近垂死之人，低声对他说了很久的话。

[wen] [hi:; hi] [kən'klu:did] ['mɔ:rgən] [fɔ:t] [hɑ:rd][tu:; tə] [reiz] [him'self] [tu:; tə][ə; ei] ['sitɪŋ] ['pɑ:stʃər] ;
When he concluded Morgan fought hard to raise himself to a sitting posture ;
什么时候 他 结束 摩根 战斗 难的 到 增加 他自己 到 一个 坐着 姿势 ;
[hi:; hi] [streɪnd] ,
he strained ,
他 紧张 ,

当他结束讲话时，摩根拼命挣扎着想要坐起来；他使劲儿，

['dræɡɪŋ] [him'self] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [si:] ['hɑ:rlənz] [feɪs] .
dragging himself in the sand in an effort to see Harlan's face .
拖拽 他自己 在 这 沙 在 一个 努力 到 看 哈兰的 脸 .

他拖着身子在沙滩上爬行，试图看清哈兰的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['dezərt] [naɪt] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ,
But the black desert night had settled over them ,
但 这 黑色的 沙漠 夜晚 有 定居 超过 他们 ,

但漆黑的沙漠之夜已经笼罩了他们。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mɔ:rgən][kʊd; kəd] [si:] [ʌv; əv]['hɑ:rlən][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and all Morgan could see of Harlan was the dim outlines of his head .
和 全部 摩根 可以 看 的 哈兰 曾是 这 暗淡 概述 的 他的 头 .

摩根只能看到哈兰模糊的头部轮廓。

“ [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [mæn] !
” **Say it again , man !**
” 说 它 再次 , 男人 !

“再说一遍，伙计！ ”

[seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [æn; ən] - [laɪt] [ə; ei] [mætʃ]
Say it again , an ' light a match
说 它 再次 , 一个 - 光 一个 匹配

再说一遍，然后点燃一根火柴

['soʊz] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] ['seɪɪn] - [aɪ 'ti:] !
so's I can see you while you're sayin ' it !
所以也是 我 能 看 你 尽管 你是 说 - 它 !

这样我就可以在你说这句话的时候看到你了！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [pɔ:z] .
” **There was a pause .**
” 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

[ðen] [ə; ei] [mætʃ] [flɛrd] [ɪts] [laɪt] [rɪ'vi:lɪŋ] ['hɑ:rlənz] [feɪs] , [set][ɪn] ['sɪriəs] [laɪnz] .
Then a match flared its light revealing Harlan's face , set in serious lines .
然后 一个 匹配 喇叭口 它是 光 揭示 哈兰的 脸 , 放 在 严肃的 线条 .

然后，一根火柴划破夜空，照亮了哈兰的脸，他脸上布满了严肃的皱纹。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] — [naʊ] — ['mɔ:rgən] , ” [hi:; hi] [sed] ;
” **I wouldn't lie to you — now — Morgan , ” he said ;**
” 我 不会 说谎 到 你 — 现在 — 摩根 , ” 他 说 ;

“我不会对你撒谎——现在——摩根,”他说；

“ [aɪm]['ɡʊɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]['ləmoʊ] ['kʌntri] [tu:; tə] [bʌst] [ʌp] - [ɡæŋ] .
” **I'm goin ' to the Lamo country to bust up Deveny's gang .**
” 我是 去 - 到 这 拉莫 国家 到 摔碎 向上 - 帮派 .

“我要去拉莫的地盘，把德维尼的团伙捣毁掉。”

” [ˈmɔːrgən][ˌsteərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [waɪ] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ˈlæstɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd]
” **Morgan stared hard at the other while the flickering light lasted with a strained**
” 摩根 凝视 难的 在 这 其他 尽管 这 闪烁 光 持续 和 一个 紧张
[ɪnˈtensəti] [ðæt] [trænsˈfɪɡjəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
intensity that transfigured his face ,
强度 那 变形 他的 脸 ,

“摩根死死地盯着对方，闪烁的灯光持续着，那种紧张的强度让他的脸都扭曲了。”

[səˈfjuːzɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gləʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ]
suffusing it with a glow that could not have been more eloquent with
弥漫 它 和 一个 辉光 那 可以 不是 有 到过 更多的 雄辩 和
[ˈhæpɪnəs] [hæd; həd][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [drɔːn] [bæk] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]
happiness had the supreme Master of the universe drawn back the mysterious
幸福 有 这 最高 掌握 的 这 宇宙 绘制 后退 这 神秘
[veɪl][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [pəˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] .
veil of life to permit him to look upon the great secret .
面纱 的 生活 到 允许 他 到 看 之上 这 伟大的 秘密 .

它被一种幸福的光芒所笼罩，即使宇宙至高无上的主宰揭开了生命的神秘面纱，让他得以一窥这伟大的秘密，也无法比这更能雄辩地表达幸福了。

[wen] [ðə; ði] [mætʃ] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] the29
When the match flickered and went out , and the29
什么时候 这 匹配 闪烁 和 去 出去 , 和 the29
当火柴闪烁熄灭时， 29

[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈreɪnd] [əˈgen] , [ˈmɔːrgən][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremjələs] ,
darkness of the desert reigned again , Morgan sank back with a tremulous ,
黑暗 的 这 沙漠 统治 再次 , 摩根 沉没 后退 和 一个 颤抖的 ,
[ˈsætɪsfɑɪd] [saɪ] .
satisfied sigh .
使满意 叹 .

沙漠的黑暗再次笼罩大地，摩根颤抖着，满足地叹了口气，向后靠去。

” [aɪm][ˈɡɔɪn] - [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [aɪm][ˈɡɔɪn] - — [ˈnoʊɪn] - [ɡɑːd][hæz; həz] [bɪn] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
” **I'm goin ' now , ” he said ; “ I'm goin ' — knowin ' God has been good to me .**
” 我是 去 - 现在 , ” 他 说 ; ” 我是 去 - — 知道 - 上帝 有 到过 好的 到 我 .
“我现在要走了,”他说; “我要走了——因为我知道上帝待我不薄。”

” [hiː; hi] [briːðd] [fæst] , [ˈɡæspɪŋli] .
” **He breathed fast , gaspingly .**
” 他 呼吸 快速地 , 喘息着 .

他呼吸急促，气喘吁吁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [spoʊk] [ˈhɜːrɪdli] ,
And for a moment he spoke hurriedly ,
和 为了 一个 片刻 他 辐 匆匆 ,
他急促地说道:

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːtɪ][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ]
as though fearful he would not be given time to say what he wanted to say
作为 尽管 可怕 他 会 不是 是 给定 时间 到 说 什么 他 通缉 到 说
:
:
:
:

仿佛担心自己没有时间把想说的话表达出来:

” [ˈsʌmwʌn] [plʌgd] [em ˈiː] — [læst] [naɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪn] - .
” **Someone plugged me — last night while I was sleepin ' .**
” 某人 已插电 我 — 最后的 夜晚 尽管 我 曾是 睡觉 - .
“昨晚我睡觉的时候，有人给我戴了个假牙。”

[ʃɑ:t] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [tʃest] — [hɪr] .
Shot me in the chest — here .
射击 我 在 这 胸部 — 这里 .

他朝我胸口开了一枪——就在这里。

[ˈdɪdnt] [ɡɪv] [em 'i:][noʊ] [tʃæns] .
Didn't give me no chance .
没有 给 我 不 机会 .

根本没给我机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There was three of them .
那里 曾是 三 的 他们 .

他们一共三个。

[maɪ][ˈfaɪər][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [æn; ən] - [aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
My fire had gone out an ' I couldn't see their faces .
我的 火 有 已消失 出去 一个 - 我 不能 看 他们的 面孔 .

我的火熄灭了，我看不见他们的脸。

[ˈlaɪkli] [ˈlæskər] [æn; ən] - - [wʌz; wəz] [tu:] .
Likely Laskar an ' Dolver was two .
可能 拉斯卡尔 一个 - - 曾是 二 .

拉斯卡和多尔弗很可能是两个人。

[ðə; ði] [ˈðər] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [sloʊpt] .
The other one must have sloped .
这 其他 一 必须 有 倾斜的 .

另一个肯定是倾斜的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ʃɑ:t] [em 'i:] .
It was him shot me .
它 曾是 他 射击 我 .

是他开枪打伤了我。

[traɪd] [tu:; tə] [naɪf] [em 'i:] , [tu:] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɔ:t] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hi:; hi] [broʊk] [ə'weɪ] .
Tried to knife me , too ; but I fought him , an ' he broke away .
尝试 到 刀 我 , 也 ; 但 我 战斗 他 , 一个 - 他 打破 离开 .

他也想用刀捅我；但我反抗了他，他挣脱了。

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] — [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] — [ə; eɪ] [red] [ˈboʊldər] .
It happened behind a rock — off to the left — a red boulder .
它 发生 在后面 一个 岩石 — 离开 到 这 左边 — 一个 红色的 巨石 .

事情发生在左侧一块岩石后面——一块红色的巨石。

“ [aɪ] [græbd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] - [kɔ:t] [ˈsʌmθɪn] - .
“ **I grabbed at him an ' caught somethin ' .**
“ 我 抓住 在 他 一个 - 捕捉 某物 - .

“我抓住他，结果抓住了什么东西。”

[wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈbʌstɪd] .
What it was busted .
什么 它 曾是 被捕 .

它被破坏了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [weɪt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I couldn't wait to find out what it was .
我 不能 等待 到 寻找 出去 什么 它 曾是 .

我迫不及待地想知道那是什么。

[aɪm][ˈhoʊpɪn] - [ɪts] [ˈsʌmθɪn] - [ˈðætəl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] .
I'm hopin ' it's somethin ' that'll help you to find out who the man was .
我是 霍平 - 它是 某物 - 那将 帮助 你 到 寻找 出去 WHO 这 男人 曾是 .

我希望这能帮助你查出那个人是谁。

[aɪ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [miːn] — [dʒʌst] [wen] [aɪm][ˈdaɪn] - ;
I ain't goin ' to be mean — just when I'm dyin ' ;
我 不是 去 - 到 是 意思是 — 只是 什么时候 我是 垂死 - ;

我不会刻薄——只是在我临死的时候；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə][wʌz; wəz][tuː; tə] [lək] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] , [faɪnd][aɪ 'tiː] ,
but if you was to look for that thing , find it ,
但 如果 你 曾是 到 看 为了 那 事物 , 寻找 它 ,

但如果你去找那东西，那就去找吧。

[æn; ən] - [kʊd; kəd] [tel] [huː] [ðə; ði][mæn][ɪz] ,
an ' could tell who the man is ,
一个 - 可以 告诉 WHO 这 男人 是 ,

而且能认出这个人是谁。

[mɛ'bi] [sʌm; səm] [deɪ] [juːd] [faɪnd][aɪ 'tiː] [ə'ɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə]
mebbe some day you'd find it agreeable to pay him for what he done to
也许 一些 天 你会 寻找 它 同意 到 支付 他 为了 什么 他 完毕 到

[em 'iː] .

me :
我 :

也许有一天你会觉得付钱给他，让他为他对我做的事付出代价是合理的。

" [hiː; hi] [br'keɪm] [ˈsaɪlənt] ; [noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][fæst] ,
" **He became silent ; no sound except his fast ,**
" 他 成为 沉默的 ; 不 声音 除了 他的 快速地 ,

他变得沉默不语；除了他禁食的声音外，再无其他声音。

[ˈleɪbəd] [ˈbriːðɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [ded] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [naɪt] .
labored breathing broke the dead calm of the desert night .
辛勤劳作 呼吸 打破 这 死的 冷静的 的 这 沙漠 夜晚 .

沉重的呼吸声打破了沙漠夜晚死寂的宁静。

" ['sʌmθɪŋ] - [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɡoʊld][æn; ən] - ['bɑːrbrə] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd]
" **Somethin ' more than the gold an ' Barbara back of it all , " he muttered**
" 某物 - 更多的 比 这 金子 一个 - 芭芭拉 后退 的 它 全部 , " 他 低声说道
['θɪkli] ,
thickly ,
浓密 ,

“这背后还有比黄金和芭芭拉更重要的东西，”他含糊不清地嘟囔着。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [læps] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [,semi'kɒŋʃəsnɪs] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt]
seeming to lapse into a state of semiconsciousness in which the burden that
似乎 到 失效 进入 一个 状态 的 半意识 在 哪个 这 负担 那
[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'vɔːləntəri] [spiːt] :
was upon his mind took the form of involuntary speech :
曾是 之上 他的 头脑 采取 这 形式 的 非自愿 演讲 :

他似乎陷入了一种半意识状态，心中的重担化作了不由自主的言语：

" ['sʌmθɪŋ] - [bɪɡ] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] - [ðeɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] .
" **Somethin ' big back of it — somethin ' they ain't sayin ' nothin ' about .**
" 某物 - 大的 后退 的 它 — 某物 - 他们 不是 说 - 什么也没有 - 关于 :

“背后肯定隐藏着大事——但他们对此却只字不提。”

[bʌt; bət][ˈhɑːrlən] — ['hiːl] take30
But Harlan — he'll take30
但 哈兰 — 地狱 take30

但哈兰——他会接受30

[ker] [ʌv; əv] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [liːpt] .
care of — " He paused ; then his voice leaped .
关心 的 — " 他 暂停 ; 然后 他的 嗓音 跳跃 .

照顾——“他停顿了一下；然后他的声音突然高了起来。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['bɑ:rbərə] [naʊ] !
“ Why , there's Barbara now !
“ 为什么 , 有 芭芭拉 现在 !

“哎呀，芭芭拉现在也在呢！ ”

[waɪ] , ['hʌni] , [aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] — [waɪ] — —
Why , honey , I thought — I — why — —
为什么 , 蜂蜜 , 我 想法 — 我 — 为什么 — —

为什么，亲爱的，我想——我——为什么——

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] , ['treɪlɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [,ɪnkoʊ'hɪrəns; ,ɪnkoʊ'herəns] .
“ His voice broke , trailing off into incoherence .
“ 他的 嗓音 打破 , 尾随 离开 进入 语无伦次 .

他的声音哽咽了，渐渐变得语无伦次。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ['hɑ:rlən] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
After a while Harlan rose to his feet .
后 一个 尽管 哈兰 玫瑰 到 他的 脚 .

过了一会儿，哈兰站了起来。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [red] [rɑ:k] ['mɔ:rgən][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
An hour later he found the red rock Morgan had spoken of — and with
一个 小时 之后 他 成立 这 红色的 岩石 摩根 有 说 的 — 和 和

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][me'ski:t,'meski:t][ɪn][hænd][hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti] .
a flaming bunch of mesquite in hand he searched the vicinity .
一个 炽盛 束 的 牧豆树 在 手 他 搜索 这 附近 .

一小时后，他找到了摩根所说的红色岩石——手里拿着一束燃烧的牧豆树，在附近搜寻。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:t] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]
In a little depression caused by the heel of a boot he came upon a glittering
在 一个 小的 沮丧 导致 经过 这 脚跟 的 一个 启动 他 来了 之上 一个 闪闪发光
[ˈɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,

在靴子后跟压出的一个小小的凹陷处，他发现了一个闪闪发光的东西。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [me'ski:t,'meski:t] ,
which he examined in the light of the flaming mesquite .
哪个 他 检查 在 这 光 的 这 炽盛 牧豆树 ,

他借着燃烧的牧豆树的光线仔细观察了它。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd][ˈæftər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] .
which he had thrown into the sand after picking up the glittering object .
哪个 他 有 抛掷 进入 这 沙 后 挑选 向上 这 闪闪发光 目的 .

他捡起那闪闪发光的物体后，把它扔进了沙子里。

['ni:lɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['daɪŋ] [fleɪm] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['traɪf(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]
Kneeling beside the dying flame he discovered that the glittering trifle he had
跪着 旁 这 垂死 火焰 他 发现 那 这 闪闪发光 琐事 他 有
[faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:] - [ɔ:r] [θri:] - [ɪntʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][goʊld] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][prɪ'kju:liər] ['pætərn]
found was a two - or three - inch section of gold watch chain of peculiar pattern
成立 曾是 一个 二 - 或者 三 - 英寸 部分 的 金子 手表 链 的 奇特 图案
.
:
.

他跪在即将熄灭的火焰旁，发现自己找到的闪闪发光的小玩意儿是一段两三英寸长的、花纹奇特的金表链。

[hi:; hi] [tʌkt] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
He tucked it into a pocket of his trousers .
他 塞进去 它 进入 一个 口袋 的 他的 裤子 .

他把它塞进了裤兜里。

[ˈleɪtər] , [hiː; hi] ˈmaʊntɪd] [pɜːrgətɔːri] [ænd; ənd] [fled] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈblæknəs] , [ˈhedɪŋ]
Later , he mounted Purgatory and fled into the appalling blackness , heading
之后 , 他 安装 炼狱 和 逃亡 进入 这 令人震惊 黑 , 标题
[ˈwestwərd] — [ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [hɔːrs] [ˈloʊpɪŋ] [ˈiːzəli] .
westward — the big black horse loping easily .
向西 — 这 大的 黑色的 马 慢跑 容易地 .

后来, 他骑上炼狱, 逃入可怕的黑暗中, 向西而去——那匹高大的黑马轻松地奔跑着。

[ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [faʊnd] [pɜːrgətɔːri] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] -
The first streaks of dawn found Purgatory drinking deeply from the green -
这 第一的 连胜 的 黎明 成立 炼狱 喝 深 从 这 绿色的 -
[striːkt] [ˈmoɪstʃər] [ʌv; əv][ˈkelsɒʊz] [ˈwɔːtər] - [hoʊl] .
streaked moisture of Kelso's water - hole .
条纹 水分 的 凯尔索的 水 - 洞 .

黎明的第一缕曙光照亮了炼狱, 它正深深地吮吸着凯尔索水坑里泛着绿光的水汽。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌŋ] [stʌk] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [rɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərts] [həˈraɪz(ə)n] ,
And when the sun stuck a glowing rim over the desert's horizon ,
和 什么时候 这 太阳 卡住 一个 发光 轮缘 超过 这 沙漠的 地平线 ,
当太阳在沙漠的地平线上投下一道耀眼的光芒时,

[tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [beɪkt] [ænd; ənd] [ˈblaɪtɪd] [lænd] ,
to resume his rule over the baked and blighted land ,
到 恢复 他的 规则 超过 这 烘焙 和 秕 土地 ,
为了重新统治这片饱受干旱蹂躏的土地,

[ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] [ˈstedəli] ,
the big black horse and his rider were traveling steadily ,
这 大的 黑色的 马 和 他的 骑士 是 旅行 稳步 ,
那匹高大的黑马和它的骑手稳步前行。

[ðə; ði][ˈoʊnli][laɪf][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɑːd] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] — [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [blɑːt] ,
the only life visible in the wide area of desolation — a moving blot ,
这 仅有的 生活 可见的 在 这 宽的 区域 的 荒凉 — 一个 移动 印迹 ,
在广袤的荒芜之地, 唯一可见的生命迹象——一个移动的斑点,

[æn; ən][ˈætəm][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] , [ˈwɪspəd] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv]
an atom behind which was death and the eternal , whispered promise of
一个 原子 在后面 哪个 曾是 死亡 和 这 永恒 , 低声说道 承诺 的
[deθ] . -
death . 31
死亡 . -

原子背后是死亡, 以及永恒的、低语般的死亡承诺。31

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [ɡɜːrl] [weɪts]
A GIRL WAITS
一个 女孩 等待

一个女孩在等待

[ˈlæmoʊ] , [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sʌŋ] - [beɪkt] [pleɪn] [pərˈhæps][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lamo , sprawling on a sun - baked plain perhaps a mile from the edge of the
拉莫 , 蔓延 在 一个 太阳 - 烘焙 清楚的 也许 一个 英里 从 这 边缘 的 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

拉莫, 坐落在阳光炙烤的平原上, 距离沙漠边缘可能只有一英里。

[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [taʊnz] [wɪtʃ] [oʊd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][men][tuː; tə]
was one of those towns which owed its existence to the instinct of men to
曾是 一 的 那些 城镇 哪个 欠款 它是 存在 到 这 本能 的 男人 到
[ˌfɔːr'gæðər] .
foregather .
聚集 .

它是由人类聚集的本能而形成的城镇之一。

[aɪ 'tiː][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['swɔːrðɪ] -
It also was indebted for its existence to the greed of a certain swarthy -
它 还 曾是 负债累累 为了 它是 存在 到 这 贪婪 的 一个 肯定 黝黑的 -
[feɪst] [sə'luːn] - ['kiːpər] [neɪmd] [ˈdʒʊʊəl][lə'drɑːn] ,
faced saloon - keeper named Joel Ladron ,
面对 酒吧 - 守门员 命名 乔尔 拉德龙 ,
它的存在也得益于一位名叫乔尔·拉德隆、面色黝黑的酒馆老板的贪婪。

[huː] , [æn'tɪsɪpɛrtɪŋ] [ðə; ðɪ]['iːdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taʊn] [ðæt] [jæl; jəl]
who , anticipating the edict of a certain town marshal of another town that shall
WHO , 预期 这 法令 的 一个 肯定 镇 元帅 的 其他 镇 那 将
[nɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
not be mentioned ,
不是 是 提及 ,
他预料到另一座城镇（此处不便提及）的某位镇长即将颁布法令，

[hæd; həd][paɪld][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['prɛrɪ] ['skuːnər] — ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [gʊdz] — [ænd; ənd]
had piled his effects into a prairie schooner — building and goods — and
有 堆积 他的 效果 进入 一个 草原 大篷车 — 建筑 和 商品 — 和
[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [saʊθ] [treɪl] — [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp]
had taken the south trail — which would lead him wherever he wanted to stop
有 已采取 这 南 踪迹 — 哪个 会 带领 他 无论 他 通缉 到 停止
.
.
.

他把自己的物品——房屋和货物——装进一艘草原篷车，然后沿着南方的路线前进——这条路可以带他去任何他想去的
地方。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv]['læmoʊ] .
It had chanced that he had stopped at the present site of Lamo .
它 有 偶然 那 他 有 停止 在 这 展示 地点 的 拉莫 .
他碰巧在拉莫现在的所在地停了下来。

[lə'drɑːn] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪl] ['waɪndɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] ['dezərt] , ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː;][ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['dɪstəns] ;
Ladron saw a trail winding over the desert , vanishing into the eastern distance ;
拉德龙 锯 一个 踪迹 绕线 超过 这 沙漠 , 消失 进入 这 东 距离 ;
拉德隆看到一条小路蜿蜒穿过沙漠，消失在东方的远方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wer] [treɪlz] [led][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrstɪ] [men] [huː]
and he knew that where trails led there were sure to be thirsty men who
和 他 知道 那 在哪里 小径 引领 那里 是 当然 到 是 渴 男人 WHO
[wʊd] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [werz] .
would be eager to look upon his wares .
会 是 渴望的 到 看 之上 他的 商品 .
他知道，沿着小路走下去，肯定会有口渴的人渴望看到他的货物。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] .
Ladron's history is not interesting .
- 历史 是 不是 有趣的 .
拉德龙的历史并不有趣。

[æz; əz] [taɪm] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [kɪŋk] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ˈoʊvər][ðə; ði][baːr][hiː; hi][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
As time fled to the monotonous clink of coins over the bar he set up in the
作为 时间 逃亡 到 这 单调 碰杯 的 硬币 超过 这 酒吧 他 放 向上 在 这
[freɪm] [[æk] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði][ˈdezərt] [treɪl] ,
frame shack that faced the desert trail ,
框架 窝棚 那 面对 这 沙漠 踪迹 ,
时间飞逝，只剩下他在面向沙漠小路的木屋里搭建的吧台上单调的硬币碰撞声。

- [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ˈləmoʊ][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][sɪks] .
Ladron's importance in Lamo was divided by six .
- 重要性 在 拉莫 曾是 分割 经过 六 .
拉德隆在拉莫中的重要性被六分之一。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈspensəz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [təˈgeðər] ;
The other dispensers had not come together ;
这 其他 分配器 有 不是 来 一起 ;
其他分配器尚未到位；

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈmænd] —
they had appeared as the needs of the population seemed to demand —
他们 有 出现 作为 这 需求 的 这 人口 似乎 到 要求 —
[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [ˈflʌrɪʃt] .
and all had flourished .
和 全部 有 繁荣 .
它们似乎随着民众的需求而出现——而且都蓬勃发展起来。

[-] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [wɪˈðəʊt] [ˌɔːstenˈteɪ(ə)n] .
Lamo's other buildings had appeared without ostentation .
拉莫的 其他 建筑物 有 出现 没有 炫耀 .
拉莫的其他建筑都显得低调朴素。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were twenty of them .
那里 是 二十 的 他们 .
他们一共二十人。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [niːd] [rɪˈsiːv] no32
A dozen of the twenty , for one reason or another , need receive no32
一个 打 的 这 二十 , 为了 一 原因 或者 其他 , 需要 收到 no32
这二十个人中有十二个，由于各种原因，需要获得第32号。

[ˈfɜːrðər] [ˈmenʃ(ə)n] .
further mention .
更远 提到 .
另行提及。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fjuː] , [wʌn][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈʃerɪf] [geɪdʒ] ; [tuː] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈstɔːrʒ] ;
Of the remaining few , one was occupied by Sheriff Gage ; two others by stores ;
的 这 其余的 很少 , 一 曾是 占领 经过 警长 盖奇 ; 二 其他的 经过 商店 ;
剩下的几间房中，一间被盖奇警长占用；另外两间被商店占用；

[wʌn] [ˈænsər] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪdʒ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈkʌmpəni] ;
one answered as an office and storage - room for the stage company ;
一 回答 作为 一个 办公室 和 贮存 - 房间 为了 这 阶段 公司 ;
其中一间回答说是舞台剧团的办公室兼储藏室；

[ænd; ənd] [stiɪl] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ] [kruːd] [saɪn] [wɪtʃ] [ræn] [əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈweðər] -
and still another was distinguished by a crude sign which ran across its weather -
和 仍然 其他 曾是 杰出的 经过 一个 原油 符号 哪个 跑 穿过 它是 天气 -
[ˈbiːtn] [frʌnt] ,
beaten front ,
被打败 正面 ,
还有一栋建筑，其斑驳的正面挂着一块简陋的招牌，以此来区分它。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [step] , [ˈfɪgjərətɪvli] , [frʌm; frəm] [ðæt] [lənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði]
It was a mere step , figuratively , from that land from which came the
它 曾是 一个 仅仅 步 , 比喻意义上 , 从 那 土地 从 哪个 来了 这
[ˈwɪspər] [ʌv; əv] [deθ] ,
whisper of death ,
耳语 的 死亡 ,

从某种意义上说, 这里距离传来死亡低语的那片土地只有一步之遥。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] , [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈsek(ə)n] [wer] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [ɡriːn] - [braʊn] [ˈrɪdʒɪz] , [ðə; ði] [waɪd]
to a wild , virgin section where the hills , the green - brown ridges , the wide
到 一个 荒野 , 处女 部分 在哪里 这 丘陵 , 这 绿色的 - 棕色的 山脊 , 这 宽的
[swiːps] [ʌv; əv] [pleɪn] ,
sweeps of plain ,
扫荡 的 清楚的 ,

前往一片荒野处女地, 那里有连绵起伏的山丘、绿褐色的山脊和广袤无垠的平原,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [klʌmps] [briːðd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] , [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns]
and the cool shadows of timber clumps breathed of the promise , the existence
和 这 凉爽的 阴影 的 木材 团块 呼吸 的 这 承诺 , 这 存在
, [ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
, 的 生活 :

树丛投下的凉爽阴影, 仿佛在诉说着生命的希望和存在。

[tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæmoʊ] [ˈiːtɪŋ] -
To Barbara Morgan , seated at one of the east windows of the Lamo Eating -
到 芭芭拉 摩根 , 坐着 在 一 的 这 东方 视窗 的 这 拉莫 吃 -
[haʊs] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstoːri] ,
House — in the second story ,
房子 — 在 这 第二 故事 ,

芭芭拉·摩根坐在拉莫餐馆二楼东侧的窗户边,

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɑːr] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdezərt] — [ðə; ði] [ˈkɔːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈvɪvɪd] [ˈkʌlər]
where she could look far out into the desert — the contrast between the vivid color
在哪里 她 可以 看 远的 出去 进入 这 沙漠 — 这 对比 之间 这 生动 颜色
[ˈwestwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌn] [ænd; ənd] [ded] [ˈflætnəs] [ˈiːstwərd] ,
westward and the dun and dead flatness eastward ,
向西 和 这 逼债 和 死的 平坦 向东 ,

她可以远眺沙漠——西边是鲜艳的色彩, 东边是灰暗死寂的平原, 两者形成了鲜明的对比。

[wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
was startling .
曾是 令人震惊 :

令人震惊。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] way33
For she knew her father had entered the desert on his way33
为了 她 知道 她 父亲 有 进入 这 沙漠 在 他的 way33

因为她知道父亲在去往沙漠的路上已经进入了沙漠。 33

[tuː; tə] [ˈpɑːrdoʊ] , [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] ;
to Pardo , on some business he had not mentioned ;
到 帕尔多 , 在 一些 商业 他 有 不是 提及 ;
帕尔多, 就一些他没有提及的事情;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪspəd] [θret] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈkæɪrɪd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrɪz]
and the whispered threat that the desert carried was borne to her ears
和 这 低声说道 威胁 那 这 沙漠 携带 曾是 出生 到 她 耳朵
[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [waːtʃt] .
as she watched .
作为 她 观看 :

她注视着, 沙漠中传来的低语般的威胁传入了她的耳中。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] [deɪz] [brɪʔɔːr] , ['mɔːrgən][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ræntʃʊ] ['sekoʊ][fɔːr; fər][ˈpɑːrdoʊ] .
On a morning , two days before , Morgan had left the Rancho Seco for Pardo .
在 一个 早晨 , 二 天 前 , 摩根 有 左边 这 牧场 塞科 为了 帕尔多 .

两天前的一个早晨, 摩根离开了兰乔塞科前往帕尔多。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [wɑːtft] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] — [ðæt]
The girl had watched him go with a feeling — almost a conviction — that
这 女孩 有 观看 他 去 和 一个 感觉 — 几乎 一个 定罪 — 那
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
she should have kept him at home .
她 应该 有 保留 他 在 家 .

女孩目送他离开, 心中涌起一种感觉——几乎是一种信念——她应该把他留在家里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
She had not mentioned to him that she had a presentiment of evil ,
她 有 不是 提及 到 他 那 她 有 一个 预感 的 邪恶的 ,
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
她没有告诉他, 她预感到不祥之事即将发生。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aʊtˈɡroʊn] [ðoʊz] [ˈpjʊərəl] [ˈɪmpʊlsɪz] [ʌv; əv]
for she assured herself that she should have outgrown those puerile impulses of
为了 她 保证 她自己 那 她 应该 有 长大了就不合适了 那些 幼稚的 冲动的
[ðə; ði] ['sensɪz] .
the senses .
这 感官 .

因为她确信自己应该已经摆脱了那些幼稚的感官冲动。

[ænd; ænd] [jet] , [ˈhævɪŋ] [wɑːtft] [hɪm; ɪm][dɪˈpɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] ,
And yet , having watched him depart , she passed a sleepless night ,
和 然而 , 拥有 观看 他 离开 , 她 通过了 一个 失眠 夜晚 ,
[ænd; ænd] [jet] , [ˈhævɪŋ] [wɑːtft] [hɪm; ɪm][dɪˈpɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] ,
然而, 目送他离去后, 她彻夜难眠。

[ænd; ænd] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ˈsædəld] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ˈlæmoʊ] ,
and early the next morning had saddled her horse to ride to Lamo ,
和 早期的 这 下一个 早晨 有 鞍 她 马 到 骑 到 拉莫 ,
[ænd; ænd] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ˈsædəld] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ˈlæmoʊ] ,
第二天一大早, 她就给马备好鞍, 骑马前往拉莫。

[ðer; ðər][tuː; tə][əˈweɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [rɪˈtɜːrn] .
there to await her father's return .
那里 到 等待 她 父亲的 返回 .
[ðer; ðər][tuː; tə][əˈweɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [rɪˈtɜːrn] .
在那里等待父亲归来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtft] [ˈlæmoʊ] ;
It was late in the afternoon when she reached Lamo ;
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 她 达到 拉莫 ;
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtft] [ˈlæmoʊ] ;
她到达拉莫时已是傍晚时分;

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] - [ˈhaʊs] ,
and she had gone directly to the Eating - House ,
和 她 有 已消失 直接地 到 这 吃 - 房子 ,
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] - [ˈhaʊs] ,
她直接去了餐馆。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [əˈnʌðər] [ˈrestləs] [naɪt] — [ˈspendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ˈsɪtɪŋ]
where she had passed another restless night — spending most of her time sitting
在哪里 她 有 通过了 其他 不安 夜晚 — 开支 最多 的 她 时间 坐着
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
at the window ,
在 这 窗户 ,
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
她又度过了一个辗转难眠的夜晚——大部分时间都坐在窗边。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
where she was at this minute .
在哪里 她 曾是 在 这 分钟 .
[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
她此刻身在何处?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θri:] - [deɪ] [trɪp] [tu:; tə] ['pɑ:rdʊ] ,
Of course it was a three - day trip to Pardo ,
的 课程 它 曾是 一个 三 - 天 旅行 到 帕尔多 ,
当然，这是一次为期三天的帕尔多之旅。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['mɔ:rgən] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and she had no reason to expect Morgan to return until the end of the
和 她 有 不 原因 到 预计 摩根 到 返回 直到 这 结尾 的 这
[sɪksθ] [deɪ] ,
sixth day ,
第六 天 ,
她没有理由认为摩根会在第六天结束前回来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rlɪst] .
at the very earliest .
在 这 非常 最早 .
最早也要到那时。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [fɔ:rs] [sent] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] , [wer]
And yet some force sent her to the window at frequent intervals , where
和 然而 一些 力量 发送 她 到 这 窗户 在 频繁 间隔 , 在哪里
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] ,
she would sit ,
她 会 坐 ,
然而，不知何故，她时不时地会走到窗边，坐在那里。

[æz; əz] [naʊ] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] ,
as now , her chin resting in her hands ,
作为 现在 , 她 下巴 休息 在 她 双手 ,
此刻，她双手托着下巴。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [væst] [weɪst] [lænd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkɪəs] [laɪt] .
her eyes searching the vast waste land with an anxious light .
她 眼睛 搜索 这 广阔的 浪费 土地 和 一个 焦虑的 光 .
她的眼睛带着焦虑的光芒，扫视着广袤的荒原。

[æn; ən] [ætə'eɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ə'weɪ] — [wer] , [ʃi:; ʃi] [dɪd]
An attaché of the Eating - House had put her horse away — where , she did
一个 随员 的 这 吃 - 房子 有 放 她 马 离开 — 在哪里 , 她 做过
[nɑ:t] [noʊ] ;
not know ;
不是 知道 ;
餐馆的一名随员把她的马藏了起来——至于藏在哪里，她并不知道；

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [mi:lz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['slætərn] ,
and her meals had been brought to her by a middle - aged slattern ,
和 她 餐 有 到过 带来 到 她 经过 一个 中间 - 老年人 邋遢鬼 ,
[hu:z] ['prəʊbɪŋ] ,
whose probing ,
谁 探测 ,
她的饭菜是由一个中年邋遢女人送来的，这个女人探寻式地.....

[sə'spɪ(ə)n] - ['leɪdn] [glɑ:nsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
suspicion - laden glances had been full of mocking significance .
怀疑 - 满载 眼神 有 到过 满的 的 嘲讽 意义 .
那些充满怀疑的眼神充满了嘲讽的意味。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈfiːmeɪl] [ɪmˈplɔɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had heard the woman speak of her to other female employees of the
她 有 听到 这 女士 说话 的 她 到 其他 女性 雇员 的 这
[pleɪs] — [ænd; ənd] once34
place — and once34
地方 — 和 once34

她曾听那个女人跟那里的其他女员工谈起过她——而且有一次34

[ʃiː, ji][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] “ [ðæt] [stʌk] - [ʌp] [ˈmɔːrgən]
she had overheard the woman refer to her as “ that stuck - up Morgan
她 有 无意中听到 这 女士 参考 到 她 作为 “ 那 卡住 - 向上 摩根
[ˈhefər] .
heifer .
小母牛 .

她无意中听到那个女人称她为“那个傲慢的摩根母牛”。

“ [ðer; ðər] [kɔːrs] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈkɔrsɜː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [dɪsˈɡʌstɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ Their coarse laughter and coarser language had disgusted the girl ,
” 他们的 粗 笑声 和 较粗糙 语言 有 厌恶 这 女孩 ,
“他们粗俗的笑声和更粗俗的语言让女孩感到恶心。”

[ænd; ənd][ʃiː, ji][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and she had avoided them all as much as possible .
和 她 有 避免 他们 全部 作为 很多 作为 可能的 .
她尽可能地避开了他们所有人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː, ji][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] [ˈlɑːdʒɪŋ]
It was the first time she had remained overnight in the Eating - House lodging
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 剩余 过夜 在 这 吃 - 房子 住宿
- [ruːmz; rʊmz] ,
- **rooms** ,
- 房间 ,

这是她第一次在餐馆的宿舍过夜。

[ðoʊ] [ʃiː, ji][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ˈlæmoʊ] .
though she had seen the building many times during her visits to Lamo .
尽管 她 有 已见 这 建筑 许多 时代 期间 她 访问 到 拉莫 .
虽然她在访问拉莫期间多次见过这座建筑。

[aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [wʌt] [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] ,
It wasn't what she was accustomed to at the Rancho Seco ,
它 不是 什么 她 曾是 习惯 到 在 这 牧场 塞科 ,
这和她在兰乔塞科的生活截然不同。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [mʌrt] [biː; bi] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][prəˈvaɪdɪd] [ˈfeltər]
nor was it all that a lodging - house might be — but it provided shelter
也不 曾是 它 全部 那 一个 住宿 - 房子 可能 是 — 但 它 假如 庇护所
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː, ji] [ˈwertɪd] .
for her while she waited .
为了 她 尽管 她 等待 .
虽然它不像一般的旅馆那样舒适，但它为她等待期间提供了庇护。

[ðə; ði][gɜːrl] [felt] — [æz; əz][ʃiː, ji] [lʊkt] — [dɪˈsaɪdɪdli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæbi] [ruːm] .
The girl felt — as she looked — decidedly out of place in the shabby room .
这 女孩 毛毡 — 作为 她 看起来 — 绝对地 出去 的 地方 在 这 破旧 房间 .
女孩感觉自己——从外表上看——在这间破旧的房间里显得格格不入。

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈvɪdʒɪl][ʃiː, ji][hæd; həd] [ˈʃʌdəd] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɜːrti] ,
Many times during her vigil she had shuddered when looking at the dirty ,
许多 时代 期间 她 守夜 她 有 颤抖 什么时候 寻找 在 这 肮脏的 ,
在守夜期间，她多次看到肮脏的景象而感到不寒而栗。

[ˈθredber] [ɪnˈgreɪn] [ˈkɑːrpi:t][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ˈɒf(tə)n] ,
threadbare ingrain carpet on the floor of the room ; oftener ,
破旧的 根深蒂固 地毯 在 这 地面 的 这 房间 ; 更频繁 ;
房间地板上铺着破旧的地毯; 更常见的情况是,

[wen] [hɜːr; hər] [geɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [əˈdɔːnd] [ðə; ði] [ʌnˈpeɪpəd] [wɔːlz] , [ʃiː; ʃɪ]
when her gaze went to the one picture that adorned the unpapered walls , she
什么时候 她 目光 去 到 这 一 图片 那 装饰 这 未签署文件 墙壁 , 她
[ˈfræŋk] [bæk] ,
shrank back ,
缩小 后退 ,

当她的目光落在墙上那幅孤零零挂着的画上时, 她不由自主地缩了缩身子。

[hɜːr; hər][soʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌgnəns] .
her soul filled with repugnance .
她 灵魂 已填 和 厌恶 .

她心中充满了厌恶。

[ɑːrt] , [æz; əz] [hɪr] [ˌreprɪˈzentɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈlɪθəgræf] [ɪn][ˈvɪvɪd] [ˈkɒlə-z] , [ʌv; əv][æn; ən]
Art , as here represented , was a cheap lithograph in vivid colors , of an
艺术 , 作为 这里 代表 , 曾是 一个 便宜的 石版画 在 生动 颜色 , 的 一个
[ˈɪndiən] — [æn; ən] [əˈpætʃɪ] ,
Indian — an Apache ,
印度 — 一个 阿帕奇 ,

这里所展示的艺术品是一幅廉价的彩色石版画, 画的是一位印第安人——一位阿帕奇人。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtræpɪŋz] — [ˈskælpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
judging from his trappings — scalping a white man .
评判 从 他的 服饰 — 短线交易 一个 白色的 男人 .

从他的装束来看——他剥了白人的头皮。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hɜːr; hər] [her] [dɪˈfeɪvd] , [waɪld]
In the foreground , beside the man , was a woman , her hair disheveled , wild
在 这 前景 , 旁 这 男人 , 曾是 一个 女士 , 她 头发 蓬头垢面 , 荒野
[əˈpiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
appeal in her eyes ,
上诉 在 她 眼睛 ,

前景中, 男人旁边站着一个女人, 她头发蓬乱, 眼神中带着一丝野性之美。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
gazing at the Indian , who was grinning at her .
凝视 在 这 印度 , WHO 曾是 咧嘴笑 在 她 .

她凝视着那个印度人, 他正对着她咧嘴笑着。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈbjʊroʊ] , [ʌnəˈdɔːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈmɪrər] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [freɪm] ;
A cheap bureau , unadorned , with a broken mirror swinging in a rickety frame ;
一个 便宜的 局 , 纓 , 和 一个 破碎的 镜子 摇摆 在 一个 摇摇晃晃的 框架 ;
[wʌn] [tʃer] ,
one chair ,
— 椅子 ,

一张廉价的、简陋的写字台, 一面破镜子在摇摇晃晃的镜框里晃来晃去; 一把椅子,

[ænd; ænd][ðə; ði][bed] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
and the bed in which she had tried to sleep ,
和 这 床 在 哪个 她 有 尝试 到 睡觉 ,

还有她曾试图入睡的那张床,

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
were the only articles of furniture in the room .
是 这 仅有的 文章 的 家具 在 这 房间 .

房间里只有这两件家具。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt] ; [hɜ:r; hær] [her] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['greɪsf(ə)l] [kɔɪlz] ; [hɜ:r; hær]
The girl , arrayed in a neat riding habit ; her hair arranged in graceful coils ; her
这 女孩 , 排列 在 一个 整洁的 骑术 习惯 ; 她 头发 安排 在 优美 线圈 ; 她
['slendər] ,
slender ,
苗条 ,

少女身着整洁的骑装；头发梳成优雅的发髻；她纤细的，

[ˈlɪsəm] ['fɪgjər] [di'nəʊtɪŋ] [ju:θ] [ænd; ənd]['vɪgər] ; [ðə; ði] [klɪr] , [smu:ð] [skɪn] of35
lissom figure denoting youth and vigor ; the clear , smooth skin of35
轻盈 数字 表示 青年 和 活力 ; 这 清除 , 光滑的 皮肤 of35

轻盈的身姿象征着青春活力；光滑细腻的肌肤35

[hɜ:r; hær] [feɪs] — ['slɑɪtli] [tænd] — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [helθ] — [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
her face — slightly tanned — indicating health — was as foreign to her
她 脸 — 轻微地 晒黑的 — 表明 健康 — 曾是 作为 外国的 到 她
['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][laɪf][ɪz] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] .
present surroundings as life is foreign to the desert .
展示 周围环境 作为 生活 是 外国的 到 这 沙漠 .

她略带小麦色的脸庞，表明她身体健康，但这与她现在所处的环境格格不入，就像生命与沙漠格格不入一样。

[ɪn][hɜ:r; hær][də'rekt] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi] ['ɑ:nəsti] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪnstəntli]
In her direct eyes was the glow of sturdy honesty that had instantly
在 她 直接的 眼睛 曾是 这 辉光 的 结实的 诚实 那 有 即刻
[æn'tæɡənaɪz] [ðə; ði] ['slætərn] [hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hær] .
antagonized the slattern who had attended her :
敌对 这 邋遢鬼 WHO 有 参加 她 .

她那双锐利的眼睛里闪烁着坚定的诚实光芒，这光芒立刻激怒了服侍她的那个邋遢女人。

[ðæt] [glɒʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [prə'naʊnst] [naʊ] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [dʌld] [baɪ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ʃi; ʃi]
That glow was not so pronounced now — it was dulled by anxiety as she
那 辉光 曾是 不是 所以 发音 现在 — 它 曾是 迟钝 经过 焦虑 作为 她
[lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
looked out of the window ,
看起来 出去 的 这 窗户 ,

那份光彩如今已不再那么明显——当她望向窗外时，焦虑让她的光芒黯淡了下来。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [laɪt] [feɪd] [æz; əz] ['twɑɪlaɪt] [keɪm] , ['blɒtɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t][sænd][frʌm; frəm]
watching the desert light fade as twilight came , blotting the hot sand from
观看 这 沙漠 光 褪色 作为 暮 来了 , 印迹法 这 热的 沙 从
[hɜ:r; hær] [saɪt] ,
her sight ,
她 视线 ,

她看着沙漠的光线渐渐消失，暮色降临，灼热的沙砾也从眼前消散。

[ɪ'reɪzɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] , [ˌʌn'fi:tʃəd] [hə'reɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] [wɪtʃ] [pʌlst]
erasing the straight , unfeatured horizon , and creating a black void which pulsed
擦除 这 直的 , 未收录 地平线 , 和 创建 一个 黑色的 空白 哪个 脉冲
[wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] .
with mystery .
和 神秘 .

抹去了笔直、平坦的地平线，创造出一片充满神秘感的黑色虚空。

[ʃi; ʃi] [saɪd] [wen] [æt; ət][ləst][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][b:ŋɡər] ['penətreɪt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ;
She sighed when at last she could no longer penetrate the wall of darkness ;
她 叹了口气 什么时候 在 最后的 她 可以 不 更长 穿透 这 墙 的 黑暗 ;
当她最终再也无法穿透黑暗之墙时，她叹了口气；

[ɡɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɜ:r; hær] [tʃer] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] ,
got up and moved her chair to one of the front windows ,
得到 向上 和 已搬 她 椅子 到 一 的 这 正面 视窗 ,

她起身把椅子搬到前面的一扇窗户边，

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː] [-] [wʌn] [stri:t] .
from where she could look down into Lamo's one street .
从 在哪里 她 可以 看 向下 进入 拉莫的 一 街道 .

从那里她可以俯瞰拉莫的那条街。

[-] [laɪts] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈflɪkər] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈbɪldɪŋz] [saʊndz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈɪʃuː]
Lamo's lights began to flicker ; from the town's buildings sounds began to issue
拉莫的 灯 开始 到 闪烁 ; 从 这 镇上的 建筑物 声音 开始 到 问题
— [ˈmʌltiˈsɑːnəs] ,
— multisonous ,
— 多声 ,

拉莫镇的灯光开始闪烁；镇上的建筑物开始发出各种声音——杂乱无章，

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ˈrɪb(ə)ldri] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] .
carrying the message of ribaldry unrestrained .
携带 这 信息 的 粗俗 不受约束的 .

肆无忌惮地传递粗俗信息。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt] [ˈveri] [faːr] [əˈwei] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈskriːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪdl] ,
From a point not very far away came the hideous screeching of a fiddle ,
从 一个 观点 不是 非常 远的 离开 来了 这 可怕 尖叫 的 一个 小提琴 ,
不远处传来一阵刺耳的提琴声。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsˈkɔːrdənt] , [məˈnɑːtənəs] [weɪl] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
accompanied by a discordant , monotonous wail , as of someone singing a song
伴随 经过 一个 不和谐的 , 单调 哀号 , 作为 的 某人 歌唱 一个 歌曲
[ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
unfamiliar to him ;
陌生 到 他 ;

伴随着不和谐的、单调的哀鸣，就像有人在唱一首他不熟悉的歌一样；

[frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈnɔɪzɪz] ,
from across the street floated a medley of other noises ,
从 穿过 这 街道 漂浮 一个 混合曲 的 其他 噪音 ,
街对面飘来各种各样的其他声音，

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [drʌmd] [piˈænoʊ] .
above which could be heard the jangling music of a heavily drummed piano .
多于 哪个 可以 是 听到 这 叮当作响 音乐 的 一个 重度 鼓声 钢琴 .
上方可以听到钢琴伴着沉重的鼓点发出叮叮当当的音乐。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [kɔːrs] [oʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːdlɪn] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
There came to her ears coarse oaths and the maudlin laughter of women .
那里 来了 到 她 耳朵 粗 誓言 和 这 感伤 笑声 的 女性 .
她耳边传来粗俗的咒骂声和女人们伤感的笑声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ;
She had heard it all the night before ;
她 有 听到 它 全部 这 夜晚 前 ;
她前一天晚上就听到了这一切；

[bʌt; bət] [təˈnaɪt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv]
but tonight it seemed that something had been added to the volume of
但 今晚 它 似乎 那 某物 有 到过 额外 到 这 体积 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
但今晚，似乎音量又增加了一些。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
And as on the night before , she sat at the window ,
和 作为 在 这 夜晚 前 , 她 卫星 在 这 窗户 ,
和前一天晚上一样，她坐在窗边。

[ˈwɒtʃɪŋ] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf]
watching — for it was all new and strange to her — even if
观看 — 为了 它 曾是 全部 新的 和 奇怪的 到 她 — 甚至 如果
[ʌnəˈtræktɪv] .
unattractive .
不吸引人 .

看着这一切——因为对她来说，这一切都是新鲜而陌生的——即使它并不吸引人。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈhɔːrər] of36
But at last the horror of36
但 在 最后的 这 恐怖 of36

但最终，36的恐怖

[aɪ ˈtiː] [əˈgen] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði]
it again seized her , and she closed the window , determined to endure the
它 再次 查获 她 , 和 她 关闭 这 窗户 , 决定 到 忍受 这
[ɪnˈkriːst] [hiːt] .
increased heat .
增加 热 .

炎热再次袭来，她关上窗户，决心忍受越来越热的天气。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈlaɪɪŋ] , [ˈfʊli] [drest] , [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
Half an hour later , lying , fully dressed , on the bed ,
一半 一个 小时 之后 , 说谎 , 完全 穿着 , 在 这 床 ,
[ˈhɔːlwaɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] — [ə; eɪ]
半小时后，他穿着全套衣服躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] — [ə; eɪ]
she heard a voice in the hallway beyond the closed door of her room — a
她 听到 一个 嗓音 在 这 门厅 超过 这 关闭 门 的 她 房间 — 一个
[ˈmænz] [vɔɪs] .
man's voice .
男人的 嗓音 .

她听到房间紧闭的房门外走廊里传来一个声音——一个男人的声音。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ˈelɪɡənt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ;
“ **It isn't what one might call elegant , ” said the voice ;**
” 它 不是 什么 — 可能 称呼 优雅的 , ” 说 这 嗓音 ;
[ˈðɪs ɪz nɔt ɪlɪɡənt] , [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ;
“这算不上优雅,”那个声音说道;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [best] [juːv] [gɔːt] — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
“ **but if it's the best you've got — why , of course , it will have to do .**
” 但 如果它是 这 最好的 你已经 得到 — 为什么 , 的 课程 , 它 将要 有 到 做 .
[bʌt ɪf ɪts ðə ði best juːv gɔːt — waɪ , ʌv əv kɔːrs , aɪ ˈtiː wɪl hæv həv tuː tə duː] .
“但如果这是你能得到的最好的——那当然，也只能这样了。”

“ [ðə; ði] [gɜːrl] [sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ˈbreθləs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈpeɪlɪŋ] .
“ **The girl sat straight up in bed , breathless , her face paling .**
” 这 女孩 卫星 直的 向上 在 床 , 喘不过气 , 她 脸 苍白 .
[ðə; ði] [gɜːrl] [sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ˈbreθləs] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈpeɪlɪŋ] .
女孩猛地坐起身来，气喘吁吁，脸色苍白。

“ [ɪts] [luːk] [dɪˈviːni] !
“ **It's Luke Deveny !**
” 它是 卢克 德维尼 !
[ɪts] [luːk] [dɪˈviːni] !
“是卢克·德维尼！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [gɔːspt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈwɪspər] .
“ **she gasped in a suffocating whisper .**
” 她 倒吸一口气 在 一个 令人窒息的 耳语 .
[ʃiː; ʃi] [gɔːspt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈwɪspər] .
她喘着粗气，低声说道。

[ðə; ði] [ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] — [ləʊ] , [ˈməːθfʊl] .
The man's voice was answered by a woman's — low , mirthful .
这 男人的 嗓音 曾是 回答 经过 一个 女性的 — 低的 , 欢乐的 .
[ðə; ði] [ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] — [ləʊ] , [ˈməːθfʊl] .
男人的声音被一个女人的声音回应了——低沉而欢快。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

The girl in the room could not distinguish the words .
这 女孩 在 这 房间 可以 不是 区分 这 字 .

房间里的女孩听不懂这些词。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [spʊʊk] [ə'gen] — [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪtʃ] ['kæərɪd] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [bɔ:rd]
But the man spoke again — in a whisper which carried through the thin board

但 这 男人 辐 再次 — 在 一个 耳语 哪个 携带 通过 这 薄的 木板

[pɑ:r'tɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] :
partition to the girl :

分割 到 这 女孩 :

但那男人又开口说话了——声音低沉，透过薄薄的木板隔板传到了女孩耳中：

“ [bɑ:rbrə] ['mɔ:rgən][ɪz][ɪn][ðer; ðər] — [eɪ] ?
“ Barbara Morgan is in there — eh ?
“ 芭芭拉 摩根 是 在 那里 — 嗯 ?

“芭芭拉·摩根也在里面——是吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd]['ɔ:lmʊʊst] [si:] [hɪm; ɪm] ['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ru:m] .
“ he said and the girl could almost see him nodding toward her room .
“ 他 说 和 这 女孩 可以 几乎 看 他 点头 朝向 她 房间 .

他说着，女孩仿佛都能看到他朝她的房间点了点头。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜ:rl] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] :
This time the girl heard the woman's voice — and her words :

这 时间 这 女孩 听到 这 女性的 嗓音 — 和 她 字 :

这一次，女孩听到了女人的声音——以及她的话：

“ [jes] [ʃi:z] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [stʌk] - [ʌp] ['hʌsɪ] !
“ Yes she's there , the stuck - up hussy !
“ 是的 她是 那里 , 这 卡住 - 向上 荡妇 !

“没错，她就在那儿，那个傲慢的荡妇！ ”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slætərn] .
“ The voice was that of the slattern .
“ 这 嗓音 曾是 那 的 这 邋遢鬼 .

“那声音是那个邋遢女人的声音。”

[ðə; ði][mæn] [læft] ['dʒiərɪŋli] .
The man laughed jeeringly .
这 男人 笑了 嘲笑地 .

那人发出嘲笑的笑声。

“ [dʒeləs] , [eɪ] ? “ [hi:; hi] [sed] .
“ Jealous , eh ? “ he said .
“ 嫉妒的 , 嗯 ? “ 他 说 .

“嫉妒了，嗯？”他说道。

“ [wel] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] !
“ Well , she is a mighty good - looking girl , for a fact !
“ 出色地 , 她 是 一个 强大的 好的 - 寻找 女孩 , 为了 一个 事实 !

“嗯，她确实是个非常漂亮的女孩子，这是事实！ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
“ That was all .
“ 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hɜ:rd] [dɪ'vi:ni] [step][ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] — [ðə; ði] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜ:rz] ;
The girl heard Deveny step into a room — the room adjoining hers ;
这 女孩 听到 德维尼 步 进入 一个 房间 — 这 房间 相邻的 她的 ;

女孩听到德维尼走进一个房间——与她的房间相邻的房间；

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːts] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðem; ðəm] .
she could hear his heavy boots striking the floor as he removed them .
她 可以 听到 他的 重的 靴子 引人注目 这 地面 作为 他 已移除 他们 .
她能听到他脱鞋时沉重的靴子敲击地板的声音。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːrli] [ˈrestɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] , [ˈlɪsnɪŋ] ; -
For a long time the girl rested on her elbow , listening ; 37
为了 一个 长的 时间 这 女孩 休息 在 她 弯头 , 聆听 ; -
女孩用手肘撑着身体, 听了很久; 37

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [drɪˈviːni] [hæd; həd] [gɔːn] .
but no further sounds came from the room into which Deveny had gone .
但 不 更远 声音 来了 从 这 房间 进入 哪个 德维尼 有 已消失 .
但德维尼进入的房间里再也没有传来任何声音。

[æt; ət] [læst] , [ˈtreɪblɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
At last , trembling , her face white with fear ,
在 最后的 , 发抖 , 她 脸 白色的 和 害怕 ,
最后, 她浑身颤抖, 脸色因恐惧而变得惨白,

[ðə; ði] [gɜːrli] [gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stoʊl] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
the girl got up and stole noiselessly to the door .
这 女孩 得到 向上 和 偷窃 无声 到 这 门 .
女孩起身, 悄无声息地蹑手蹑脚地走到门口。

[ə; eɪ] [laɪt] [boʊlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːrz] [ˈoʊnli] [ˈfæsnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrli] [stʊd] [lɔːŋ] ,
A light bolt was the door's only fastening ; and the girl stood long ,
一个 光 螺栓 曾是 这 门的 仅有的 紧固 ; 和 这 女孩 站立 长的 ,
门上只有一道轻型门闩; 女孩站在那里很久,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ɪts] [ˈfreɪlti] .
with a hand upon it , considering its frailty .
和 一个 手 之上 它 , 考虑 它是 虚弱 .
一只手轻轻放在它上面, 顾虑它的脆弱。

[haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [laɪk] [drɪˈviːni] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] .
How easy it would be for a big man like Deveny to force the door .
如何 简单的 它 会 是 为了 一个 大的 男人 喜欢 德维尼 到 力量 这 门 .
对于像德维尼这样的大个子来说, 强行破门而入是多么容易啊。

[wʌn] [ʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒaɪənt] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊlt] [wʊd] [ɡɪv] .
One shove of his giant shoulder and the bolt would give .
一 推 的 他的 巨大的 肩膀 和 这 螺栓 会 给 .
他只需用他那强壮的肩膀轻轻一推, 螺栓就会松动。

[ˈstelθɪli] , [ˈnɔɪzləsli] , [ˈstreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,
Stealthily , noiselessly , straining with every ounce of her strength ,
悄悄地 , 无声 , 紧张 和 每一个 盎司 的 她 力量 ,
她悄无声息地, 用尽全力,

[ʃiː, ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [tʃiːp] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
she managed to lift the cheap bureau and carry it to the door ,
她 管理 到 举起 这 便宜的 局 和 携带 它 到 这 门 ,
她设法抬起那张廉价的五斗橱, 把它搬到门口。

[ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˌbæriˈkeɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
placing it against the latter , barricading it .
放置 它 反对 这 后者 , 设置路障 它 .
将它靠在后者旁边, 用路障将其封锁起来。

[nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ʃiː, ʃi] [ˈdræɡd] [ðə; ði] [bed] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] .
Not satisfied , she dragged the bed over against the bureau .
不是 使满意 , 她 拖拽 这 床 超过 反对 这 局 .
她还不满意, 又把床拖到梳妆台前。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] ,
Even when that had been accomplished ,
甚至 什么时候 那 有 到过 完成 ,
即使那件事已经完成，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði]
she was not satisfied and during the greater part of the night she sat on the
她 曾是 不是 使满意 和 期间 这 更大的 部分 的 这 夜晚 她 卫星 在 这
[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
edge of the bed ,
边缘 的 这 床 ,
她并不满足，夜里大部分时间都坐在床边。

[ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
listening and watching the door .
聆听 和 观看 这 门 .
侧耳倾听，目光注视着门。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fled] [dɪˈviːni] [hæd; həd] [sed] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt]
For in the days that had fled Deveny had said certain things to her that
为了 在 这 天 那 有 逃亡 德维尼 有 说 肯定 事物 到 她 那
[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
she had not repeated to her father ;
她 有 不是 重复 到 她 父亲 ;
因为在逃亡的日子里，德维尼曾对她说过一些她没有告诉过她父亲的话；

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
he had looked at her with a significance that no man could have
他 有 看起来 在 她 和 一个 意义 那 不 男人 可以 有
[ʌndərˈstʊd] ;
understood ;
理解 ;
他看向她的眼神，蕴含着任何男人都无法理解的意义；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and there had been a gleam in his eyes at these times which had
和 那里 有 到过 一个 闪耀 在 他的 眼睛 在 这些 时代 哪个 有
[kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [blænd] [ˈsmuːðnəs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːv]
convinced her that behind the bland smoothness of him — back of the suave
确信 她 那 在后面 这 平淡 平滑度 的 他 — 后退 的 这 温文尔雅
[pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈænɪməlɪzəm] .
politeness of his manner — was a primitive animalism .
礼貌 的 他的 方式 — 曾是 一个 原始 动物主义 .

而他眼中在那时闪烁的光芒，让她确信，在他平淡光滑的外表下——在他温文尔雅的礼貌举止背后——隐藏着一种原始的兽性。

[hɪz; ɪz] [swɑːv] [pəˈlaɪtnəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mæskt]
His suave politeness was a velvet veil of character behind which he masked
他的 温文尔雅 礼貌 曾是 一个 天鹅绒 面纱 的 特点 在后面 哪个 他 戴面具
[ðə; ði] [ˈslævərɪŋ] [ˈfæŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] . -
the slaverling fangs of the beast he really was . 38
这 垂涎欲滴 獠牙 的 这 兽 他 真的 曾是 . -
他温文尔雅的礼貌就像一层天鹅绒面纱，掩盖了他内心深处野兽般的獠牙。38

[ˈtʃæptər] [ɑɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[hɪz; ɪz] [ˈjædəʊ] [brɪʃɔːrɪ]
HIS SHADOW BEFORE
他的 阴影 前

他的影子

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
At ten o'clock the following morning ,
在 十 点钟 这 下列的 早晨 ,

第二天上午十点，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] [ʌv; əv] “ - [fɜːrst] [tjæns] ” [səˈluːn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli]
in a rear room of “ Balleau's First Chance ” saloon — which was directly
在 一个 后部 房间 的 ” - 第一的 机会 ” 酒吧 — 哪个 曾是 直接地
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæmoʊ] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] — [luːk] [dɪˈviːni] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər]
across the street from the Lamo Eating - House — Luke Deveny and two other
穿过 这 街道 从 这 拉莫 吃 - 房子 — 卢克 德维尼 和 二 其他
[men][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kɑːrd] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
men were sitting at a card - table with bottle and glasses between them .
男人 是 坐着 在 一个 卡片 - 桌子 和 瓶子 和 眼镜 之间 他们 .

在“巴洛的第一机会”酒吧（就在拉莫餐馆的街对面）的后屋里，卢克·德维尼和另外两个男人坐在牌桌旁，中间放着酒瓶和酒杯。

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [geɪv] [ðə; ði][men][æən; ən] [ʌnəbˈstrʌktɪd] [vjuː]
A window in the eastern side of the room gave the men an unobstructed view
一个 窗户 在 这 东 边 的 这 房间 给予 这 男人 一个 通畅 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
of the desert ,
的 这 沙漠 ,

房间东侧的一扇窗户让男人们可以一览无余地看到沙漠景色。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æən; ən][ˈaʊər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [θruː]
and for half an hour , as they talked and drank , they looked out through
和 为了 一半 一个 小时 , 作为 他们 谈话 和 喝 , 他们 看起来 出去 通过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

他们一边聊天喝酒，一边向窗外望去，足足有半个小时。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈmʌskjələr] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [hʊkt] [noʊz] ,
A tall , muscular man with a slightly hooked nose ,
一个 高的 , 肌肉发达的 男人 和 一个 轻微地 钩子 鼻子 ,

一位身材高大、肌肉发达、鼻子略微鹰钩的男子，

[kiːn] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ɡlɪnt] [ɪn][ðəm; ðəm] , [blæk] [her] ,
keen blue eyes with a cold glint in them , black hair ,
敏锐的 蓝色的 眼睛 和 一个 寒冷的 闪烁 在 他们 , 黑色的 头发 ,

一双锐利的蓝眼睛，眼中闪过一丝冷光，一头黑发。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈiːkwəli] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ə; eɪ][fɜːrm] - [lɪpt] [məʊθ] [wɪð; wɪθ]
and an equally black mustache which revealed a firm - lipped mouth with
和 一个 同样地 黑色的 胡子 哪个 揭晓 一个 公司 - 嘴唇 嘴 和
[ˈkɜːvz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [ðæt] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm] ,
curves at the corners that hinted of cynicism ,
曲线 在 这 角落 那 暗示 的 玩世不恭 ,

还有同样乌黑的胡须，露出紧抿的嘴唇，嘴角的弧度暗示着一丝愤世嫉俗。

[ænd; ɐnd] , [pər'hæps] ['kru:əlti] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['terbl] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and , perhaps cruelty , was sitting at the table so that he faced the window
和 , 也许 残酷 , 曾是 坐着 在 这 桌子 所以 那 他 面对 这 窗户
.
:
.

或许是出于残忍，他坐在桌旁，面向窗户。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] [glɑ:nst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [rəʊvd] [tu:; tə] [drɪ'vi:ni] — [hu:]
His smile , as he again glanced out of the window , roved to Deveny — who
他的 微笑 , 作为 他 再次 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 , 漫游 到 德维尼 — who
[sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .
sat at his right .
卫星 在 他的 正确的 .

他再次向窗外望去，脸上露出笑容，目光转向坐在他右边的德维尼。

“ [wʌn] [mæn] — [æn; ən] - [ə; eɪ][led] [hɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
“ One man — an ' a led horse , ” he said shortly .
“ — 男人 — 一个 : 一个 引领 马 , ” 他 说 不久 .

“一个人，还有一匹牵着的马，”他简短地说。

“ [lʊks] [laɪk] ['læskər] .
“ Looks like Laskar .
“ 看起来 喜欢 拉斯卡尔 .

“看起来像拉斯卡。”

“ [drɪ'vi:ni] — [bɪg] , [smu:ð] - ['feɪvn] — [wɪð; wɪθ] [blæk] , ['gləʊɪŋ] ,
“ Deveny — big , smooth - shaven — with black , glowing ,
“ 德维尼 — 大的 , 光滑的 - 剃光 — 和 黑色的 , 发光 ,

“德维尼——身材高大，胡子刮得很干净——有着黑色的、闪亮的……”

[ə'træktɪv] [aɪz] [ðæt] [held][ə; eɪ] [glɪnt] [kwɔɪt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
attractive eyes that held a glint quite as hard as that which shone in the eyes
吸引人的 眼睛 那 握住 一个 闪烁 相当 作为 难的 作为 那 哪个 闪耀 在 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ,
of the speaker ,
的 这 扬声器 ,

那双迷人的眼睛闪烁着与说话者眼中同样的光芒。

[lʊkt] [lɔ:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [dɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] ,
looked long out of the window at a moving dot on the desert ,
看起来 长的 出去 的 这 窗户 在 一个 移动 点 在 这 沙漠 ,

他凝视着窗外，久久地盯着沙漠中移动的小点。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['trævlɪŋ] [tə:rd] [ðəm; ðəm] .
which seemed to be traveling toward them .
哪个 似乎 到 是 旅行 朝向 他们 .

似乎正朝着他们飞来。

[drɪ'vi:ni] [hæd; həd] [lʊkt] [brɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['dɑ:ts] [wer] at39
Deveny had looked before ; but now he saw two dots where at39
德维尼 有 看起来 前 ; 但 现在 他 锯 二 点 在哪里 at39

德维尼之前也看过；但现在他看到39号位置有两个点。

['ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['oʊnli][wʌn] .
other times he had seen only one .
其他 时代 他 有 已见 仅有的 一 .

其他时候他只见过一个。

[hɪz; ɪz][lɪps] [held] [ə; eɪ] [slaɪt] [paʊt] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .
His lips held a slight pout as he glanced at the speaker .
他的 嘴唇 握住 一个 轻微 噘 作为 他 瞥了一眼 在 这 扬声器 .

他瞥了一眼说话的人，嘴唇微微撅起。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['rɒdʒəz] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] .

“ You're right , Rogers , ” he said ; “ there's only one .

“ 你是 正确的 , 罗杰斯 , ” 他 说 ; “ 有 仅有的 一 .

“你说得对, 罗杰斯,”他说; “只有一个。”

[ðə; ði][oʊld] [fu:l] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .

The old fool must have put up a fight .

这 老的 傻子 必须 有 放 向上 一个 斗争 .

那个老傻瓜肯定反抗过。

“ [drɪ'vi:ni] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:t(ə)][ænd; ənd][dræŋk] ['sləʊli] .

“ Deveny filled a glass from the bottle and drank slowly .

“ 德维尼 已填 一个 玻璃 从 这 瓶子 和 喝 缓慢地 .

德维尼从瓶子里倒了一杯水, 慢慢地喝了下去。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:z; wəz][lɑ:rdʒ] .

His features were large .

他的 特征 是 大的 .

他五官轮廓分明。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [wel] [fɛɪpt] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['nɒstrəlz] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ,

His nose was well shaped , with wide nostrils that hinted of a fiery ,

他的 鼻子 曾是 出色地 形状 , 和 宽的 鼻孔 那 暗示 的 一个 火热 ,

['pæʃənət] ['neɪtʃər] ;

passionate nature ;

热情的 自然 ;

他的鼻子形状很好, 宽阔的鼻孔暗示着他热情似火的性格;

[hɪz; ɪz] ['θrʌstɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [nek] ['mʌslz] [toʊld][ʌv; əv] [streŋθ] ,

his thrusting chin and the heavy neck muscles told of strength ,

他的 推进 下巴 和 这 重的 脖子 肌肉 讲述 的 力量 ,

他前伸的下巴和粗壮的颈部肌肉表明他力大无穷。

[bəʊθ]['ment(ə)][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)] — [ʌv; əv]['ment(ə)] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'neɪʃəs]

both mental and physical — of mental strength that was of a tenacious

两个都 精神的 和 身体的 — 的 精神的 力量 那 曾是 的 一个 顽强

['kærəktər] ,

character ,

特点 ,

身心两方面都表现出色——拥有坚韧不拔的精神力量。

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)] [streŋθ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

of physical strength that would respond to any demand of the will .

的 身体的 力量 那 会 回应 到 任何 要求 的 这 将要 .

拥有足以响应意志任何要求的体魄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ru:θləsnəs] [ɪn][ðə; ði]

He was handsome , and yet the suggestion of ruthlessness in the

他 曾是 英俊的 , 和 然而 这 建议 的 冷酷无情 在 这

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['lə:kɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒi:niəl] ,

atmosphere of him — lurking behind the genial ,

气氛 的 他 — 潜伏 在后面 这 和蔼可亲 ,

他相貌英俊, 然而他身上散发出的那种冷酷无情的气息——潜藏在他和蔼可亲的外表之下——

[ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] [ɪkˈstriər] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [fɔːr; fər] [əˈpiərənsəz] — [ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
easy - going exterior that he wore for appearances — or because it was his
简单的 - 去 外部的 那 他 穿着 为了 外貌 — 或者 因为 它 曾是 他的
[ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ʌnˈliːʃ] [ðem; ðəm] — [wʌz; wəz] [felt]
nature to conceal his passions until he desired to unleash them — was felt
自然 到 隐藏 他的 激情 直到 他 想要的 到 发挥 他们 — 曾是 毛毡
[baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈɪntɪmətli] .
by those who knew him intimately .
经过 那些 WHO 知道 他 亲密 .

他那种随和的外表，或许是为了维护形象，或许是因为他天性喜欢隐藏自己的激情，直到他想要释放它们为止——那些
与他关系亲密的人都能感受到这一点。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [felt] [baɪ] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən] .
It had been felt by Barbara Morgan .
它 有 到过 毛毡 经过 芭芭拉 摩根 .

芭芭拉·摩根也感受到了这一点。

[dɪˈviːni] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːləs] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈlæmoʊ][ˈsekʃ(ə)n] .
Deveny was king of the lawless element in the Lamo section .
德维尼 曾是 国王 的 这 无法无天 元素 在 这 拉莫 部分 .

德维尼是拉莫区无法无天分子的首领。

[ðə; ði][ˈmæɡnətɪzəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈærəɡəns] , [ɡlɔːst] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]
The magnetism of him ; the arrogance , glossed over with the calm and
这 磁性 的 他 ; 这 傲慢 , 光亮 超过 和 这 冷静的 和
[koʊld] [pəˈləɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ;
cold politeness of his manner ;
寒冷的 礼貌 的 他的 方式 ;

他身上散发着一种独特的魅力；他傲慢的性格，被他冷静而冷漠的礼貌所掩盖；

[hɪz; ɪz][ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ] [ɪˈmækjələtnəs] ; [ðə; ði] [er][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːnfɪdəns]
his unvarying immaculateness ; the air of large and complete confidence
他的 不变的 完美无瑕 ; 这 空气 的 大的 和 完全的 信心
[wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] ;
which marked his every action ;
哪个 标记 他的 每一个 行动 ;

他始终如一的完美无瑕；他一举一动都散发着十足的自信；

[ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] , [ɔːr] [wen] [hɪz; ɪz]
the swiftness with which he struck when he was aroused , or when his
这 速度 和 哪个 他 击 什么时候 他 曾是 被唤醒 , 或者什么时候 他的
[əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz] [ˈkwɛstʃənd] ,
authority was questioned ,
权威 曾是 被质问 ,

他一旦被激怒，或者他的权威受到质疑，就会迅速出手反击。

[pleɪst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈsɛnt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði][ˈlæmoʊ]
placed him without dissent at the head of the element that ruled the Lamo
放置 他 没有 异议 在 这 头 的 这 元素 那 裁决 这 拉莫
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他被毫无异议地推举为拉莫国统治势力的首领。

[dɪˈviːni] [ruːld] , [bʌt; bət] - [ruːl] [wʌz; wəz] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][ˈstrɑːm][ˈrɔdʒəz] — [ðə; ði][mæn][tuː; tə]
Deveny ruled , but Deveny's rule was irksome to Strom Rogers — the man to
德维尼 裁决 , 但 - 规则 曾是 烦人的 到 斯特罗姆 罗杰斯 — 这 男人 到
[huːm] [dɪˈviːni] [hæd; həd][dʒʌst][ˈspoʊkən] .
whom Deveny had just spoken .
谁 德维尼 有 只是 说 .

德维尼统治着这里，但德维尼的统治让斯特罗姆·罗杰斯感到恼火——德维尼刚刚和罗杰斯谈过话。

[fɔːr; fər] [waɪl] [dɪˈviːni] [dræŋk] , [ˈrɒdʒəz] watched40

For while Deveny drank , Rogers watched40
为了 尽管 德维尼 喝 , 罗杰斯 watched40

德维尼喝酒的时候，罗杰斯看着他。40

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkʌvərt] [ˈvɪdʒɪləns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɪrɪŋ] [ɡliːm] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
him with covert vigilance , with a jeering gleam far back in his eyes ,
他 和 隐蔽 警觉 , 和 一个 嘲笑 闪耀 远的 后退 在 他的 眼睛 ,
他眼神中带着一丝隐秘的警惕，眼底深处闪过一丝嘲讽的光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] , [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈmɑːkəri]
with a secret envy and jealousy , with hatred and contempt and mockery
和 一个 秘密 嫉妒 和 妒忌 , 和 仇恨 和 鄙视 和 嘲讽

.
:
.
带着隐秘的嫉妒和羡慕，带着仇恨、蔑视和嘲讽。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][ˈrɒdʒəz] - [aɪz] , [tuː] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Yet there was fear in Rogers ' eyes , too — a mere glimmer of it .
然而 那里 曾是 害怕 在 罗杰斯 - 眼睛 , 也 — 一个 仅仅 微光 的 它 :
然而，罗杰斯的眼中也有一丝恐惧——虽然只是一闪而过。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [wen] [dɪˈviːni] [set][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt]
Yet it was there ; and when Deveny set his glass down and looked
然而 它 曾是 那里 ; 和 什么时候 德维尼 放 他的 玻璃 向下 和 看起来
[streɪt] [æt; ət][ˈrɒdʒəz] ,
straight at Rogers ,
直的 在 罗杰斯 ,
然而，它就在那里；当德维尼放下酒杯，直直地看向罗杰斯时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɪr] [wɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈfɔːnɪŋ] , [ɪnsɪnˈsɪr] [smɜːrk][tuː; tə][ˈrɒdʒəz] - [lɪps] .
it was that fear which brought the fawning , insincere smirk to Rogers ' lips .
它 曾是 那 害怕 哪个 带来 这 谄媚 , 虚伪的 傻笑 到 罗杰斯 - 嘴唇 :
正是这种恐惧让罗杰斯嘴角露出了谄媚虚伪的笑容。

“ [siː] [ðə; ði][gɜːrl] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈrɒdʒəz] .
“ **See the girl ?** ” **questioned Rogers .**
“ 看 这 女孩 ? ” 被质问 罗杰斯 :
“看到那个女孩了吗？”罗杰斯问道。

[dɪˈviːni] [læft] [ˈloʊli] .
Deveny laughed lowly .
德维尼 笑了 卑微的 :
德维尼低声笑了笑。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ɪn][ˈrɒdʒəz] - [aɪz] ;
Apparently he did not notice the glow in Rogers ' eyes ;
显然 他 做过 不是 注意 这 辉光 在 罗杰斯 - 眼睛 ;
显然他没有注意到罗杰斯眼中的光芒；

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈrɒdʒəz] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] - [lɪps] [ˈstreɪtn] [æz; əz]
but had Rogers looked closely he might have seen Deveny's lips straighten as
但 有 罗杰斯 看起来 密切 他 可能 有 已见 - 嘴唇 拉直 作为
[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
he shot a glance at the other .
他 射击 一个 瞥一眼 在 这 其他 :
但如果罗杰斯仔细观察，他或许会看到德维尼瞥了对方一眼，嘴唇微微抵直。

“ [hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [naɪt] .
“ **Had the room next to her last night .**
“ 有 这 房间 下一个 到 她 最后的 夜晚 :
“昨晚我的房间就在她隔壁。”

[hɜːrɪd] [hɜːr; hər][dræɡ][ðə; ði][bed][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .
Heard her drag the bed in front of the door of her room .
听到 她 拖 这 床 在 正面 的 这 门 的 她 房间 .
听到她把床拖到房间门口。

[ʃiː; ji] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] !
She knew I was there , all right !
她 知道 我 曾是 那里 , 全部 正确的 !
她肯定知道我在那里!

" [drɪːvɪːni] [læft] [ˈdiːpli] .
" **Deveny laughed deeply .**
" 德维尼 笑了 深 .
德维尼发出了一声低沉的笑声。

" [ʃiːz] [waɪz] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **She's wised up by this time .**
" 她是 明智的 向上 经过 这 时间 .
“她现在已经明白事理了。”

[ˈlɑːli] [ˈkeɪ] [heɪts] [hɜːr; hər] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈbɑːrbɜːəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
Lolly Kaye hates her — because Barbara's a good - looking girl , I suppose .
棒棒糖 凯伊 讨厌 她 — 因为 芭芭拉的 一个 好的 - 寻找 女孩 , 我 认为 .
洛莉·凯伊讨厌她——我想是因为芭芭拉是个漂亮女孩吧。

[ðæts] [laɪk][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] .
That's like some women .
那就是 喜欢 一些 女性 .
有些女人就是这样。

[ˈlɑːli] [wʊd] [siː] [ˈbɑːrbrə] [ˈroʊstɪŋ] [ɪn] [hel] [ænd; ʌnd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hænd] ! " "
Lolly would see Barbara roasting in hell and not give her a hand ! " "
棒棒糖 会 看 芭芭拉 烘焙 在 地狱 和 不是 给 她 一个 手 ! " "
洛莉要是看到芭芭拉在地狱里受苦，也不会出手相助!

" [ˈlɑːliz] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] — [aɪ] [ˈrekən] .
" **Lolly's been disappointed in love — I reckon .**
" 棒棒糖 到过 失望的 在 爱 — 我 估计 .
“我猜想，洛莉在爱情方面受到了失望。”

" [ˈrɒdʒəz] - [læf] [wʌz; wəz] [ˈhɑːləʊ] , [ˈmɜːrθləs] .
" **Rogers ' laugh was hollow , mirthless .**
" 罗杰斯 - 笑 曾是 空洞的 , 无趣 .
罗杰斯的笑声空洞无力，毫无笑意。

[ænd; ʌnd] [əˈgen] [drɪːvɪːni] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
And again Deveny shot a glance at him .
和 再次 德维尼 射击 一个 瞥一眼 在 他 .
德维尼又瞥了他一眼。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [hɜːr; hər] — [ˈbɑːrbrə] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ˈrɒdʒəz][ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [laɪt] [vɔɪs]
" **But you didn't bother her — Barbara ? " questioned Rogers in a dry , light voice**
" 但 你 没有 打扰 她 — 芭芭拉 ? " 被质问 罗杰斯 在 一个 干燥 , 光 嗓音
.
.
.
“但你没有打扰她——芭芭拉？”罗杰斯用一种干巴巴、轻松的语气问道。

" [noʊ] , " [grɪnd] [drɪːvɪːni] ; " [ðæt] [taɪm] [ˈhæznt] [kʌm] — [jet] .
" **No , " grinned Deveny ; " that time hasn't come — yet .**
" 不 , " 咧嘴一笑 德维尼 ; " 那 时间 还没有 来 — 然而 .
“不,”德维尼咧嘴一笑; “那个时候还没到。”

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [su:n] .
It's coming soon .
它是 未来 很快 ；

即将到来。

[aɪ][tu:ld] [ˈlɔ:li] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ;
I told Lolly to keep an eye on her ;
我 讲述 棒棒糖 到 保持 一个 眼睛 在 她 ；

我嘱咐洛莉看好她；

[aɪv] [gɑ:t] [ˈɛŋɡəl] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [kɛlmɜ:] [ˈwɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [soʊ] [ˈbɑ:rbrə]
I've got Engle and Barthman and Kelmer watching at the doors so Barbara
我已经 得到 恩格尔 和 - 和 凯尔默 观看 在 这 门 所以 芭芭拉
[kɑ:nt] [laɪt] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈræntʃu] [ˈsekoʊ] .
can't light out for the Rancho Seco .
不能 光 出去 为了 这 牧场 塞科 ；

我已经安排了恩格尔、巴特曼和凯尔默在门口看着，这样芭芭拉就不能溜去兰乔塞科了。

[ʃi:; ji][dəʊnt] [get] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑ:roʊ] .
She don't get away until tomorrow .
她 不 得到 离开 直到 明天 ；

她要到明天才能离开。

[ðen] [ʃi:; ji] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [treɪl] . -
Then she goes with me to the end of Sunset Trail . 41
然后 她 去 和 我 到 这 结尾 的 日落 踪迹 ； -

然后她陪我走到日落小径的尽头。41

[aɪv] [sent] [ˈʃɔ:rti] [ˈmɑ:lou] [tu:; tə] [ˈwɪlouz] [welz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] . "
I've sent Shorty Mallo to Willow's Wells for the parson . "
我已经 发送 矮子 马洛 到 柳树的 威尔斯 为了 这 牧师 ； "

我已经派肖蒂·马洛去柳树井找牧师了。

" [ˈbɑ:rbrə] [noʊ] [wɒts] [ʌp] ?
" Barbara know what's up ?
" 芭芭拉 知道 是什么 向上 ?

“芭芭拉知道发生了什么事吗？ ”

" [ˈrɒdʒəz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈθroʊti] .
" Rogers ' voice was low and throaty .
" 罗杰斯 - 嗓音 曾是 低的 和 喉音 ；

罗杰斯的声音低沉沙哑。

[əˈgen] [dɪˈvi:ni] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ˈʃɑ:rpli] .
Again Deveny glanced at him — sharply .
再次 德维尼 瞥了一眼 在 他 — 尖锐地 ；

德维尼又狠狠地瞥了他一眼。

" [hel] , [noʊ] !
" Hell , no !
" 地狱 , 不 ！

“绝对不行！ ”

" [hi:; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 ；

他突然说道。

" [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dæmd] [ˈbɪznəs] — [nɔ:r] [ˈeni:bədi:z] !
" It's none of her damned business — nor anybody's !
" 它是 没有任何 的 她 该死的 商业 — 也不 任何人的 ！

“这根本不关她的事——也关任何人的事！ ”

" [hi:; hi] [grɪnd] [mə'liʃəsli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['rɒdʒəz] - [feɪs] ['waɪtn] .
" He grinned maliciously when he saw Rogers ' face whiten .
" 他 咧嘴一笑 恶意地 什么时候 他 锯 罗杰斯 - 脸 漂白 .
看到罗杰斯脸色发白，他露出了恶意的笑容。

" ['bɑ:rbrə] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [naʊ] , " [dɪ'vi:ni] [went] [ɑ:n] .
" Barbara will need a husband now , " Deveny went on .
" 芭芭拉 将要 需要 一个 丈夫 现在 , " 德维尼 去 在 .
“芭芭拉现在需要一个丈夫了，”德维尼继续说道。

" [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɔ:rgən] [gɔ:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['brʌðər] [sloʊpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ræntʃ] , [ʃi:l]
" With old Morgan gone and her brother sloped from the home ranch , she'll
" 和 老的 摩根 已消失 和 她 兄弟 倾斜的 从 这 家 牧场 , 壳
[bi:; bi][kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] .
be kind of lonesome .
是 种类 的 寂寞 .
“老摩根去世后，她的哥哥也离开了家乡的牧场，她会感到有些孤独。”

[aɪ][eɪm][tu:; tə] [kjʊr] [hɜ:r; hær][ʌv; əv] [ðæt] .
I aim to cure her of that .
我 目的 到 治愈 她 的 那 .
我的目标是治好她的病。

" [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd]['rɒdʒəz] [raɪðd] ['ɪnwərdli] .
" He laughed , and Rogers writhed inwardly .
" 他 笑了 , 和 罗杰斯 扭动 内心 .
他笑了，罗杰斯内心却痛苦地扭动着。

[fɔ:r; fər]['rɒdʒəz][hæd; həd] [lɔ:n] [nə:st] [ə; eɪ] ['si:krət] [hoʊp] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [feɪts] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]
For Rogers had long nursed a secret hope that one day the fates might take a
为了 罗杰斯 有 长的 护理 一个 秘密 希望 那 一 天 这 命运 可能 拿 一个
['noʊ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [dɪ'vi:ni] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:z] .
notion to give him the chance that Deveny intended to seize .
概念 到 给 他 这 机会 那 德维尼 故意的 到 抢占 .
因为罗杰斯一直怀着一个秘密的希望，希望有一天命运会眷顾他，给他一个德维尼打算抓住的机会。

[bʌt; bət]['rɒdʒəz][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
But Rogers was forced to conceal his jealousy and disappointment .
但 罗杰斯 曾是 强制 到 隐藏 他的 妒忌 和 失望 .
但罗杰斯不得不掩饰自己的嫉妒和失望。

[hi:; hi] [læft] ['mɜ:rθləsli] .
He laughed mirthlessly .
他 笑了 无情地 .
他苦笑了一下。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] , [eɪ] ? — [ʃi:z] [kɜ:'æld] ! "
" So she can't get away , eh ? — she's corralled ! "
" 所以 她 不能 得到 离开 , 嗯 ? — 她是 围捕 ! "
“所以她逃不掉了，是吗？——她被困住了！”

" [bɑ:] ! " [dɪ'klerd] [dɪ'vi:ni] ;
" Bah ! " declared Deveny ;
" 呸 ! " 声明 德维尼 ;
“呸！”德维尼喊道；

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] — [wʌns] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] — [ðæt] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə]
" she won't want to get away — once she knows what I mean — that it's going to
" 她 惯于 想 到 得到 离开 — 一次 她 知道 什么 我 意思是 — 那 它是 去 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['regjələr] ['wedɪŋ] .
be a regular wedding .
是 一个 常规的 婚礼 .
“一旦她明白我的意思——这将是一场普通的婚礼——她就不会想逃避了。”

[ʃi:l] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌs] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , [tuː; tə] [meɪk] [fəʊks] [bɪˈli:v] [ʃi:z] [ʌnˈwɪlɪŋ] ,
She'll raise a fuss , most likely , to make folks believe she's unwilling ,
壳 增加 一个 大惊小怪 , 最多 可能 , 到 制作 各位 相信 她是 不情愿 ,
她很可能会大吵大闹, 让人们相信她不愿意。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ʃi:l] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
but in the end she'll get over it .
但 在 这 结尾 壳 得到 超过 它 .
但最终她会释怀的。

" [drɪˈvi:ni] [glɑ:nst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][blɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkloʊzər] .
Deveny glanced out of the window at the blot that was now closer .
德维尼 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 在 这 印迹 那 曾是 现在 更近 .
德维尼瞥了一眼窗外, 发现污点越来越近了。

" [ɪts] [ˈlæskər] , [ɔ:l] [ˈregjələr] , " [hiː; hi] [sed] .
It's Laskar , all regular , " he said .
它是 拉斯卡尔 , 全部 常规的 , " 他 说 .
“是拉斯卡尔, 一切正常,”他说。

" [ˈhi:z] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈsɔ:rəl] [hɔ:rs] — - [hɔ:rs] .
He's leading a sorrel horse — Dolver's horse .
他是 领导 一个 酢浆草 马 — 多尔弗的马 .
“他牵着一匹栗色马——多尔弗的马。”

[oʊld][ˈmɔ:rgən][gɔ:t] - — [lʊks] [laɪk] , [ðə; ði] [dæmd] [oʊld] [ˈɡoʊfər] !
Old Morgan got Dolver — looks like , the damned old gopher !
老的 摩根 得到 - — 看起来 喜欢 , 这 该死的 老的 地鼠 !
老摩根抓到了多尔弗——看来, 是那只该死的老地鼠!

[men][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [æz; əz] - [ɑ:r; ər][nɑ:t] [faʊnd] [ˈevri] [deɪ] .
Men as willing as Dolver are not found every day .
男人 作为 愿意的 作为 - 是 不是 成立 每一个 天 .
像多尔弗这样心甘情愿的人可不是每天都能遇到的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd][mæn] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspəʊkən] . -
He looked at the third man , who had not spoken . 42
他 看起来 在 这 第三 男人 , WHO 有 不是 说 . -
他看向第三个人, 那人一直没说话。⁴²

" [ˈlɔ:sn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈmoʊzi] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pi:s] [ænd; ənd] [mi:t] [ˈlæskər]
Lawson , " he said , " you mosey down the trail a little piece and meet Laskar
劳森 , " 他 说 , " 你 漫步 向下 这 踪迹 一个 小的 片 和 见面 拉斯卡尔
.
:
.
“劳森,”他说, “你沿着小路走一小段路, 就能遇到拉斯卡了。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] !
Bring him here !
带来 他 这里 !
把他带过来!

" [ˈlɔ:sn] , [ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] , [ˈmi:diəm] - [saɪzd][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [ˈʃəʊldəz] ,
Lawson , a thin - faced , medium - sized man with narrow shoulders ,
劳森 , 一个 薄的 - 面对 , 中等的 - 尺寸 男人 和 狭窄的 肩膀 ,
劳森, 一个脸型瘦削、身材中等、肩膀较窄的男人,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

“拖鞋”哈兰('Drag' Harlan)

第3/13页

[hu:z] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][prə'dʒektɪŋ] [ʌpər] [ti:θ] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz]
whose distinguishing mark was a set of projecting upper teeth that kept his

[maʊθ] [ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['smɜ:rkɪŋ] [smaɪl] ,
mouth in a continual smirking smile ,

他最显著的特征是一排突出的上牙，这使他的嘴角总是挂着一丝得意的微笑。

[gɔ:t][ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

got up quickly and went out .
得到 向上 迅速地 和 去 出去 .

迅速起身出门。

[dɪ'vi:ni] [ænd; ənd]['rɒdʒəz] , [ðer; ðər] [θɔ:ts] ['sentərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] — ['bɑ:rbrə]
Deveny and Rogers , their thoughts centered upon the same person — Barbara

['mɔ:rgən] — [sæt]['saɪlənt] ,

Morgan — sat silent ,
摩根 — 卫星 沉默的 ,

德维尼和罗杰斯，他们的思绪都集中在同一个人——芭芭拉·摩根——上，默默地坐着。

['wɒtʃɪŋ] ['lɔ:sn] [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [treɪl] ,
watching Lawson as he rode down the street toward the point where the trail ,

看着劳森骑着马沿着街道朝小径的尽头走去，

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['brʊkən] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [ɪntə'vi:nd] , ['mɜ: dʒd] [ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] .
crossing the broken stretch of country that intervened , merged into the desert .

穿过那片破碎的地带，最终融入沙漠。

[hæf] [æen; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['læskər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [wer] ['pɜ:rgətɔ:ri] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ,
Half an hour later Laskar , holding his chest , where Purgatory had kicked him ,

半小时后，拉斯卡尔捂着胸口，那里是炼狱踢过他的地方。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃæns] ,
was sitting at the table in the rear room of the First Chance ,

当时他正坐在“第一次机会”旅馆后屋的桌子旁，

['kɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flu:ənsɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə][ɪn] ['meni] ['ɪrz] .
cursing with a fluency that he had not yielded to in many years .

他咒骂的流畅程度，是他多年来从未有过的。

“ - [waɪpt] [aʊt] !

“ **Dolver's wiped out !**
” - 擦拭 出去 !

“多尔弗全军覆没了! ”

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] ['hɔ:rsli] ; “ [plʌgd] [soʊ] [kwɪk] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪt] .
” **he gasped hoarsely ; “ plugged so quick he didn't know he was hit .**
” 他 倒吸一口气 沙哑地 ; ” 已插电 所以 快的 他 没有 知道 他 曾是 打 .

他嘶哑地喘息着说：“中弹太快了，他都没意识到自己中弹了。”

[ə; eɪ] ['sentər] [[ɑ:t] — [plʌm] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] ['gɔɪn] - [ɔ:f] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['fælin] -
A center shot — plumb in the heart ; his own gun goin ' off while he was fallin '
一个 中心 射击 — 垂直 在 这 心 ； 他的 自己的 枪 去 - 离开 尽管 他 曾是 坠落 -
.
:
.

正中心脏——正中要害；他倒地时自己的枪走火了。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] — ['æftər] .
I looked him over — after .
我 看起来 他 超过 — 后 .

事后，我上下打量了他一番。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [krəʊkt] [kəm'pli:t] .
He was croaked complete .
他 曾是 呱呱叫 完全的 .

他彻底死了。

[ðen] [ðæt] ['soʊbər] - [feɪst] [haɪ'i:nə] [lɪfts] [maɪ] [gʌn] — [æn; ən] - [ðə; ði]['raɪf(ə)l] — [æn; ən] - [sez] [θɪŋz]
Then that sober - faced hyena lifts my gun — an ' the rifle — an ' says things
然后 那 清醒 - 面对 鬣狗 电梯 我的 枪 — 一个 - 这 步枪 — 一个 - 说道 事物
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

然后，那只面无表情的鬣狗拿起我的枪——还有步枪——对我说了些什么。

[wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [krɔ:s] [hɪm; ɪm] .
which I don't try to cross him .
哪个 我 不 尝试 到 叉 他 .

所以我不会故意得罪他。

[ðen] [hi:; hi] [goʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] — [wer] [wi:; wi][wʌz; wəz]['hævɪn] - [aɪ 'ti:] [aʊt] — [æn; ən] - [waɪl]
Then he goes behind the rock — where we was havin ' it out — an ' while
然后 他 去 在后面 这 岩石 — 在哪里 我们 曾是 拥有 - 它 出去 — 一个 - 尽管
['hi:z] [gɔ:n] [aɪ] [traɪz] [tu:; tə] [ɡɪt] [maɪ] ['gʌnz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] ['dev(ə)l] - [aɪd] [kaɪ'ju:s] [ʌv; əv] [hɪzn] .
he's gone I tries to git my guns from under that devil - eyed cayuse of his'n .
他是 已消失 我 尝试 到 git 我的 枪支 从 在下面 那 魔鬼 - 眼睛 卡尤斯 的 他的 .
然后他走到岩石后面——我们刚才在那里打架——趁他走开的时候，我试图从他那双魔鬼般的眼睛下面取出我的枪。

“ [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [sæk'si:d] — ['noʊweɪz] .
“ **An ' I don't succeed — noways .**
” 一个 - 我 不 成功 — 不 .

“但我没有成功——绝对没有。”

[ðæt] [blæk] ['dev(ə)l] [tɜ:rnz] [ɑ:n][ə; eɪ][hæf] - ['dɑ:lər] [æn; ən] - [plænts] [hɪz; ɪz] [hu:f] [plʌm] [ɪn][maɪ] [breɪst] -
That black devil turns on a half - dollar an ' plants his hoofs plumb in my breast -
那 黑色的 魔鬼 转弯 在 一个 一半 - 美元 一个 - 植物 他的 蹄子 垂直 在 我的 胸部 -
[boʊn] .
bone .
骨 .

那黑魔鬼转过身，一蹄便狠狠地踢进了我的胸骨。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] ['hɪrər] , [ɔ:r] [ɪf] ['hi:d] [hæv; həv] [kɪkt] [em 'i:][ə; eɪ] [fʊt] ['loʊər] ,
If I'd been an inch nearer , or if he'd have kicked me a foot lower ,
如果 ID 到过 一个 英寸 更近 , 或者如果 他会 有 踢 我 一个 脚 降低 ,

如果我再靠近他一寸，或者他再往下踢我一英尺，

[ɔ:r][ə; eɪ] [fʊt] ['haɪər] , [aɪ'd][bi:; bi] ['leɪɪn] - [aʊt][ðər; ðər] [wer] - [ɪz] [naʊ] ,
or a foot higher , I'd be layin ' out there where Dolver is now ,
或者 一个 脚 更高 , ID 是 躺着 - 出去 那里 在哪里 - 是 现在 ,

如果再高一英尺，我就可能躺在多尔弗现在躺着的地方了。

[ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] [æn; ən] - [ðə; ði] ['bʌzədʒ] - - [æt; ət] [em 'i:] . " -
the coyotes an ' the buzzards gnawin ' at me . " 43
这 郊狼 一个 - 这 秃鹰 - - 在 我 . " -

郊狼和秃鹰在啃噬我。”43

[ʌn'mu:vɔd] [baɪ] - [ɪnkoʊ'hɪrəns; ɪnkoʊ'herəns] , [dɪ'vi:ni] ['kɑ:mli] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] .
Unmoved by Laskar's incoherence , Deveny calmly watched him .
不动 经过 - 语无伦次 , 德维尼 平静地 观看 他 .

拉斯卡语无伦次，德维尼却无动于衷，平静地看着他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['læskər] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] , [dɪ'vi:ni] [spoʊk] ['sləʊli] :
And now , when Laskar paused for breath , Deveny spoke slowly :
和 现在 , 什么时候 拉斯卡尔 暂停 为了 气息 , 德维尼 辐 缓慢地 :

这时，拉斯卡尔停下来喘口气，德维尼缓缓开口：

" [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] , [ju:; jʊ] [sed] .
" A black horse , you said .
" 一个 黑色的 马 , 你 说 .

“你说，是一匹黑马。”

[haʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] [get] [ðer; ðər] ?
How did a black horse get there ?
如何 做过 一个 黑色的 马 得到 那里 ?

黑马是怎么到那儿的？

[oʊld] ['mɔ:rgən] [roʊd] [ə; eɪ] [beɪ] [wen] [hi:; hi] [left] ['læmoʊ] — - [sez] . "
Old Morgan rode a bay when he left Lamo — Balleau says . "
老的 摩根 骑 一个 湾 什么时候 他 左边 拉莫 — 说道 . "

巴洛说，老摩根离开拉莫时骑的是一匹枣红色的马。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] ['mɔ:rgən] [roʊd] [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] ? " ['kwɪərɪd] ['læskər] ,
" Did I say Morgan rode a black horse ? " queried Laskar ,
" 做过 我 说 摩根 骑 一个 黑色的 马 ? " 查询 拉斯卡尔 ,

“我说过摩根骑的是黑马吗？”拉斯卡问道。

['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [wʊd] [blæntʃ] [ðer; ðər]
knowledge in his eyes that he had a thing to tell that would blanch their
知识 在 他的 眼睛 那 他 有 一个 事物 到 告诉 那 会 焯水 他们的

['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

他眼神中流露出一种笃定，他有话要说，说完会让他们脸色惨白。

[hi:; hi] [grɪnd] , [stiɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [glæns] [mə'liʃəs] .
He grinned , still holding his chest , his glance malicious .
他 咧嘴一笑 , 仍然 保持 他的 胸部 , 他的 瞥一眼 恶意 .

他咧嘴一笑，仍然捂着胸口，眼神充满恶意。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] ?
" Did I say a black horse ?
" 做过 我 说 一个 黑色的 马 ?

“我说过一匹黑马吗？”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] ['mɔ:rgən] [roʊd] [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] ?
" Did I say Morgan rode a black horse ?
" 做过 我 说 摩根 骑 一个 黑色的 马 ?

我说过摩根骑的是一匹黑马吗？

[ˈmɔːrgən] [ˈdɪdnt] .
Morgan didn't .
摩根 没有 .

摩根没有。

[ˈmɔːrgən] [roʊd] [ə; eɪ] [beɪ] — [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃiːf] [rʌn] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ˈæftər] [hiː; hi] [ɑːt] [ˈmɔːrgən] .
Morgan rode a bay — an ' the Chief run it off after he shot Morgan .
摩根 骑 一个 湾 — 一个 - 这 首席 跑步 它 离开 后 他 射击 摩根 .

摩根骑着一匹枣红马——酋长在射杀摩根后把它赶走了。

[bʌt; bət] [ˈmɔːrgən] [ˈdɪdnt] [daɪ] [raɪt] [əˈwei] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃiːf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sloʊp] ,
But Morgan didn't die right away , an ' the Chief he had to slope ,
但 摩根 没有 死 正确的 离开 , 一个 - 这 首席 他 有 到 坡 ,

但摩根并没有立刻死去，他不得不向酋长求助。

[hiː; hi] [sed] — [æn; ən] - [hiː; hi] [dɪd] — [ˈliːvɪn] - [em ˈiː] [æn; ən] - - [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [oʊld] [ˈmɔːrgən] .
he said — an ' he did — leavin ' me an ' Dolver to finish old Morgan .
他 说 — 一个 - 他 做过 — 离开 - 我 一个 - - 到 结束 老的 摩根 .

他说——而且他也确实这么做了——留下我和多尔弗去完成老摩根的使命。

“ [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdæmdɪst] [wen] [ðɪs] [ɡaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [pɑːps] [ʌp] [aʊt]
“ We was tryin ' our damnedest when this guy on the black horse pops up out
“ 我们 曾是 尝试 - 我们的 该死的 什么时候 这 盖伊 在 这 黑色的 马 流行音乐向上 出去

[ʌv; əv] [ˈnoʊwər] [æn; ən] - [ˈsæliveɪts] - . “
of nowhere an ' salivates Dolver . “
的 无处 一个 - 唾液 - . “

“我们当时正拼尽全力，这时一个骑着黑马的家伙突然冒了出来，对着多尔弗流口水。”

“ [huː] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ?
“ Who was it ?
“ WHO 曾是 它 ?

“是谁？”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈviːni] .
“ This was Deveny .
“ 这 曾是 德维尼 .

“这是德维尼。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ə; eɪ] [paʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈlæskər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
He was now leaning forward , a pout on his lips , watching Laskar with an
他 曾是 现在 倾斜 向前 , 一个 噘 在 他的 嘴唇 , 观看 拉斯卡尔 和 一个

[ɪnˈtɛnt] , [ˈɡlɑʊərɪŋ] [ɡeɪz] . “
intent , glowering gaze . “
意图 , 忧郁 目光 . “

他现在向前倾着身子，撅着嘴，目光凶狠地盯着拉斯卡。

- [dræg] - [ˈhɑːrlən] ! “ [ˈʌʊtɪd] [ˈlæskər] .
‘ Drag ' Harlan ! " shouted Laskar .
- 拖 - 哈兰 ! “ 喊叫 拉斯卡尔 .

“拖走哈兰！”拉斯卡喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuːz] .
His face lighted with a hideous joy as he watched the effect of his news .
他的 脸 照明 和 一个 可怕 喜悦 作为 他 观看 这 影响 的 他的 消息 .

“
“
“

看到消息带来的效果，他脸上露出了令人毛骨悚然的喜悦。

- [dræg] - [ˈhɑːrlən] !
‘ Drag ' Harlan !
- 拖 - 哈兰 !

“拖垮”哈兰！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] . "
" he went on . "
" 他 去 在 . "

他继续说道：“

- [dræg] - ['hɑ:rlən] , [ðə; ði]['pɑ:rdʊ] - [tu:] - [gʌn] - [mæn] !
' Drag ' Harlan , the Pardo ' two - gun ' man !
- 拖 - 哈兰 , 这 帕尔多 - 二 - 枪 - 男人 !

“拖拽”哈兰，帕尔多“双枪”男！

[hi:z] ['hedɪd] [tɔ:rd] ['ləmoʊ] .
He's headed toward Lamo .
他是 标题 朝向 拉莫 .

他正朝着拉莫的方向走去。

[hi:; hi] [bɔ:rd] - ,
He bored Dolver ,
他 无聊的 - ,

他让多尔弗感到无聊。

[æn; ən] - [hi:; hi] [sed] [ðæt] [su:n] [æz; əz]['mɔ:rgən] [kæft] [ɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [bri:z] [fɔ:r; fər]
an ' he said that soon as Morgan cashed in he was hittin ' the breeze for
一个 - 他 说 那 很快 作为 摩根 已兑现 在 他 曾是 击中 - 这 微风 为了
[hɪr] ! " -
here ! " 44
这里 ! " -

他说，摩根一拿到钱，就立刻飞奔到这里来了！ 44

['lɔ:sn] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] ['læskər] , [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['hɔ:rsli] , [ænd; ənd]
Lawson , the man who had gone to meet Laskar , ejaculated hoarsely , and
劳森 , 这 男人 WHO 有 已消失 到 见面 拉斯卡尔 , 射精 沙哑地 , 和
[stʊd] ['rɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,
stood rigid , his mouth open ,
站立 死板的 , 他的 嘴 打开 ,

去见拉斯卡的劳森嘶哑地射精了一声，僵直地站着，嘴巴张开。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .
his eyes bulging .
他的 眼睛 凸起 .

他双眼凸出。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɔ:nɪ'mənt] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd]
It was the involuntary expression of the astonishment and fear that had
它 曾是 这 非自愿 表达 的 这 惊讶 和 害怕 那 有
[si:zd] [hɪm; ɪm] .
seized him .
查获 他 .

这是他不由自主地流露出的震惊和恐惧。

['læskər] [fər'gɔ:t][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['streɪtn] [ænd; ənd][grɪn][æt; ət]
Laskar forgot the pain in his chest long enough to straighten and grin at
拉斯卡尔 忘了 这 疼痛 在 他的 胸部 长的 足够的 到 拉直 和 咧嘴笑 在
['lɔ:sn] .
Lawson .
劳森 .

拉斯卡尔暂时忘记了胸口的疼痛，挺直身子，对着劳森咧嘴一笑。

[ˈrɒdʒəz] - [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
Rogers ' face had changed color .
罗杰斯 - 脸 有 已更改 颜色 .

罗杰斯的脸色变了。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɪdʒɪd] .
He , too , had become rigid .
他 , 也 , 有 变得 死板的 .

他也变得固执己见。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He had been in the act of reaching for the bottle on the table ,

他 有 到过 在 这 行为 的 到达 为了 这 瓶子 在 这 桌子 ,

他当时正要伸手去拿桌上的瓶子,

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [drɔːn] [bæk] ,
and the hand that had been extended had been suddenly drawn back ,

和 这 手 那 有 到过 扩展 有 到过 突然 绘制 后退 ,

伸出的手突然缩了回去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [naʊ] [mɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)] — [ænd; ənd]
so that the hand was now midway between his body and the bottle — and

所以 那 这 手 曾是 现在 中途 之间 他的 身体 和 这 瓶子 — 和
the fingers were clenched .

这 手指 是 紧握 .
所以他的手现在位于他的身体和瓶子之间——手指紧紧地握着。
[ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [klentʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]
The other hand , under the table , was likewise clenched , and the muscles of

这 其他 手 , 在下面 这 桌子 , 曾是 同样地 紧握 , 和 这 肌肉 的
[hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər] ['kɔːrɪdɪd] .
his jaws were corded .

他的 下颚 是 有线 .
另一只手放在桌子底下，同样紧握成拳，下颚肌肉紧绷。

[ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] , ['restləs] [gliːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld]
Into his eyes had come a furtive , restless gleam , and his face had paled

进入 他的 眼睛 有 来 一个 鬼鬼祟祟 , 不安 闪耀 , 和 他的 脸 有 苍白 .

他眼中闪过一丝鬼祟不安的光芒，脸色也变得苍白起来。

[dɪ'viːni] [geɪv] [noʊ]['vɪzəb(ə)][saɪn][ʌv; əv] [pɜːrtər'beɪʃn] .
Deveny gave no visible sign of perturbation .

德维尼 给予 不 可见的 符号 的 扰动 .
德维尼没有表现出任何不安的迹象。

[hiː; hi] ['kuːlli] [ri:tʃt] [aʊt] , [grɑːspt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)] [ðæt] [ˈrɒdʒəz][hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,
He coolly reached out , grasped the bottle that Rogers had been reaching for ,

他 冷静地 达到 出去 , 抓住 这 瓶子 那 罗杰斯 有 到过 到达 为了 ,
他冷静地伸出手，抓住了罗杰斯一直伸手去拿的瓶子。

[ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æmbər]['fluːɪd][ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] .
and poured some of the amber fluid into one of the glasses .

和 倾倒 一些 的 这 琥珀色 体液 进入 一 的 这 眼镜 .
然后把一些琥珀色的液体倒进其中一个玻璃杯里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [wɑ:tʃt] [him; ɪm] [ˈsaɪləntli] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'tent] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈtremər]
The other men watched him silently — all of them intent to note the tremor
这 其他 男人 观看 他 默默 — 全部 的 他们 意图 到 笔记 这 震颤
[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] .
they expected to see .
他们 预期的 到 看 .
其他人默默地看着他——他们都想看看他是否会颤抖。

- [hænd][dɪd][nɑ:t][ˈtremb(ə)] .
Deveny's hand did not tremble .
- 手 做过 不是 颤抖 .

德维尼的手没有颤抖。
[hi:; hi] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] — [ðə; ði] [ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [aɪz]
He noted the glances of the men — the admiration that came into their eyes
他 著名的 这 眼神 的 这 男人 — 这 钦佩 那 来了 进入 他们的 眼睛
[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [ˈmʌslz] [hi:; hi] [reɪzɪd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [dræŋk] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld]
as with steady muscles he raised the glass and drank — and he smiled
作为 和 稳定的 肌肉 他 提高 这 玻璃 和 喝 — 和 他 微笑
[wɪð; wɪθ] [slaɪt] [kən'tempt] .
with slight contempt .
和 轻微 鄙视 .
他注意到男人们的目光——当他用稳健的肌肉举起酒杯喝酒时，他们眼中流露出钦佩之情——他带着一丝轻蔑的微笑笑了笑。

“ [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] [ˈi:vnlɪ] .
“ Coming here , eh ? ” he said evenly .
“ 未来 这里 , 嗯 ? ” 他 说 均匀地 .

“来这儿啊？”他平静地说。

“ [soʊ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] .
“ So he said that .
“ 所以 他 说 那 .

他说了这话。

[dɪd] [hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] ? “
Did he mention what he was coming for ? ”
做过 他 提到 什么 他 曾是 未来 为了 ? ”

他有没有提到他来的目的？

“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlæskər] .
“ He didn't mention , ” replied Laskar .
“ 他 没有 提到 , ” 回复 拉斯卡尔 .

“他没提，”拉斯卡尔回答道。

“ [soʊ] [hi:; hi] [daʊnd] - .
“ So he downed Dolver .
“ 所以 他 倒下 - .

“于是他击倒了多尔弗。”

[dɪd] [hi:; hi] [seɪ] [wʌt] [fɔ:r; fər] ? “
Did he say what for ? ”
做过 他 说 什么 为了 ? ”

他说了为什么吗？

“ [sed] - [hæd; həd] [ɑ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnər] , [ˈdeɪvi] [ˈlæŋɡən] — [bæk] [ɪn] [ˈpɑ:rdəʊ] .
“ Said Dolver had shot up his partner , Davey Langan — back in Pardo .
“ 说 - 有 射击 向上 他的 伙伴 , 戴维 兰根 — 后退 在 帕尔多 .

“多尔弗说他曾在帕尔多枪击了他的搭档戴维·兰根。”

[ˈhɑ:rlən][wʌz; wəz] [ˈi:vənɪn] - [ʌp] . " -
Harlan was evenin ' up . " 45
哈兰 曾是 晚上 - 向上 . " -

哈兰正在收拾残局。”45

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈhɑ:rlən] ?
" What do you know about Harlan ?
" 什么 做 你 知道 关于 哈兰 . ?

你对哈兰了解多少？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" The question was addressed to all of them .
" 这 问题 曾是 已解决 到 全部 的 他们 .

“这个问题是向他们所有人提出的。”

[ˈrɒdʒəz] [ˈænsər] .
Rogers answered .
罗杰斯 回答 .

罗杰斯回答道。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][bæd] [gai] — [ɔ:l][bæd] .
" He's a bad guy — all bad .
" 他是 一个 坏的 盖伊 — 全部 坏的 .

“他是个坏人——彻头彻尾的坏人。”

[ˈhi:z] [æn; ən][ˈaɪsbɜ:rg] , [æn; ən] - [ˈhi:z] [gə:t][ðə; ði] [ˈsneɪkiɪst] [gʌn] - [hænd][ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði]
He's an iceberg , an ' he's got the snakiest gun - hand of any man in the
他是 一个 冰山 , 一个 - 他是 得到 这 最狡猾的 枪 - 手 的 任何 男人 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他就像一座冰山，而且拥有全国最狡猾的持枪手。

[drɔ:z] - - [laɪk] .
Draws hesitatin ' - like .
平局 - - 喜欢 .

画得犹豫不决。

[ə; eɪ][mæn][dəunt] [noʊ] [wen] [ˈhi:z] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə][ʌnˈkɔ:rk][hɪz; ɪz] [smoʊk] - [ˈwægənz] .
A man don't know when he's goin ' to uncork his smoke - wagons .
一个 男人 不 知道 什么时候 他是 去 - 到 开瓶 他的 抽烟 - 马车 .

男人自己也不知道什么时候会开始抽烟。

[aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][pʊt] [ˈleftɪ] [ˈblændɪn] - [aʊt] .
I seen him put Lefty Blandin ' out .
我 已见 他 放 左撇子 布兰丁 - 出去 .

我亲眼看到他把莱夫蒂·布兰丁淘汰出局。

[hi:; hi][ˈstɑ:rts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈgʌnz] , [æn; ən] - [ðen] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈstɑ:ps] ,
He starts for his guns , an ' then kind of stops ,
他 开始 为了 他的 枪支 , 一个 - 然后 种类 的 停止 ,

他开始去拿枪，然后又停了下来。

[ˈtrɪkɪn] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [gai] [ˈɪntu:][ˈgɔɪn] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] .
trickin ' the other guy into goin ' for his .
特里克 - 这 其他 盖伊 进入 去 - 为了 他的 .

诱骗对方去抢他的东西。

[ðen] , [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [gai] [kæn; kən][get][hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə] [ˈwəːkɪn] - , [ˈhɑːrlənz] [ˈstɪkɪn] - [hɪz; ɪz]
Then , before the other guy can get his gun to workin ' , Harlan's stickin ' his
然后 , 前 这 其他 盖伊 能 得到 他的 枪 到 工作 - , 哈兰的 粘 - 他的
[əˈwei] ,
away ,
离开 ,

然后，在对方还没来得及拔枪之前，哈兰就把枪拔了出去。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈgaɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːnəz] .
an ' the guy's ready for the mourners .
一个 - 这 伙计们 准备好 为了 这 哀悼者 .

那家伙已经准备好迎接哀悼者了。

“ [ˈhɑːrlən][gɑːt][hɪz; ɪz][ˈhænd(ə)l] [ðæt] [wei] .
“ Harlan got his handle that way .
” 哈兰 得到 他的 处理 那 方式 .

“哈兰就是这样获得了他的账号。”

[hiː; hi][goʊz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈgʌnz][soʊ] [sləʊ] [æn; ən] - - - [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][dræg] - [ɪm]
He goes for his guns so slow an ' hesitatin ' that he seems to drag ' em
他 去 为了 他的 枪支 所以 慢的 一个 - - - 那 他 似乎 到 拖 - 呃
[aʊt] .
out .
出去 .

他拔枪的动作如此缓慢犹豫，仿佛是在拖着枪走。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃuːtɪn] - [fɜːrst] .
But some way he's always shootin ' first .
但 一些 方式 他是 总是 射击 - 第一的 .

但不知为何，他总是先开枪。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [let][hɪm; ɪm][ɔːf][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈmaɪti] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [gai] [traɪd]
An ' they always let him off because it's mighty plain that the other guy tried
一个 - 他们 总是 让 他 离开 因为 它是 强大的 清楚的 那 这 其他 盖伊 尝试
[tuː; tə] [drɔː] [fɜːrst] . “
to draw first . ”
到 画 第一的 . ”

他们总是放过他，因为很明显是对方先拔枪的。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] , ” [sed] [dɪˈviːni] [ˈsləʊli] .
“ I've heard that , ” said Deveny slowly .
” 我已经 听到 那 , ” 说 德维尼 缓慢地 .

“我听说过,”德维尼缓缓说道。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ? ”
“ What's his record ? ”
” 是什么 他的 记录 ? ”

“他的战绩如何? ”

“ [pleɪz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][loʊn][hænd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈrɒdʒəz] .
“ Plays her a lone hand , ” returned Rogers .
” 演出 她 一个 孤独 手 , ” 返回 罗杰斯 .

“她只能孤军奋战,”罗杰斯回答道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈstedəli] .
He watched the other steadily .
他 观看 这 其他 稳步 .

他目光坚定地注视着对方。

[dɪˈviːni] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Deveny toyed with a glass as he gazed out of the window .
德维尼 玩弄 和 一个 玻璃 作为 他 凝视 出去 的 这 窗户 .

德维尼一边把玩着玻璃杯，一边凝视着窗外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['slən] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [lʊkt] [æt; ət][ˈlæskər] .
There was a cold , sullen gleam in his eyes when he finally looked at Laskar .
那里 曾是 一个 寒冷的 , 忧郁 闪耀 在 他的 眼睛 什么时候 他 最后 看起来 在 拉斯卡尔 .
当他终于看向拉斯卡时, 他的眼神中闪过一丝冷漠、阴郁的光芒。

" [juː; jʊ] [sed] [ˈhɑːrlən][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɔːrgən] [kæft] [ɪn] .
" You said Harlan told you he was coming here as soon as Morgan cashed in .
" 你 说 哈兰 讲述 你 他 曾是 未来 这里 作为 很快 作为 摩根 已兑现 在 .
"你说哈兰告诉你, 摩根兑现承诺后, 他就会来这里。"

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈmɔːrgən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪt][bæd] . "
According to that , Morgan must have been hit bad . "
根据 到 那 , 摩根 必须 有 到过 打 坏的 . "
据此推断, 摩根一定受了重伤。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [hiː; hi] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] ['plenti] .
" The Chief said he bored him plenty .
" 这 首席 说 他 无聊的 他 很多 .
"酋长说他让他很无聊。"

[æn; ən] - [em ˈiː][æn; ən] - - [mʌst; məst][hæv; həv][gɔːt][hɪm; ɪm][sʌm; səm] . "
An ' me an ' Dolver must have got him some . "
一个 - 我 一个 - - 必须 有 得到 他 一些 . "
我和多尔弗肯定给他弄到了一些。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['mɔːrgən] ? "
" You didn't get a chance to search Morgan ? "
" 你 没有 得到 一个 机会 到 搜索 摩根 ? "
"你没机会搜查摩根吗? "

" [noʊ] [tʃæns] — [hiː; hi][fɪt] [laɪk] [ə; eɪ][haɪˈnə] ; [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] got46
" No chance — he fit like a hyena ; an ' when he got46
" 不 机会 — 他 合身 喜欢 一个 鬣狗 ; 一个 - 什么时候 他 got46
"没机会——他身材像鬣狗一样魁梧; 而且当他46岁时....."

[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [dæmd] [rɔːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] . "
behind that damned rock there was no way of gettin ' at him . "
在后面 那 该死的 岩石 那里 曾是 不 方式 的 获得 - 在 他 . "
躲在那块该死的石头后面, 根本没办法接近他。

" [ðen] , " [sed] [dɪˈviːni] , " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" Then , " said Deveny , " according to what you say ,
" 然后 , " 说 德维尼 , " 根据 到 什么 你 说 ,
"那么,"德维尼说, "根据你的说法,

[ˈhɑːrlən] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɔːrgən] [daɪz] .
Harlan will come here as soon as Morgan dies .
哈兰 将要 来 这里 作为 很快 作为 摩根 死亡 .
摩根死后, 哈兰就会来这里。

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðer; ðər][ˈmɔːrgən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
And when you left there Morgan was in a bad way .
和 什么时候 你 左边 那里 摩根 曾是 在 一个 坏的 方式 .
你离开的时候, 摩根的情况很糟糕。

[ˈhɑːrlən][ɪz] [duː] [moʊst] ['eni] [taɪm] , [ðen] . "
Harlan is due most any time , then . "
哈兰 是 到期的 最多 任何 时间 , 然后 . "
哈兰随时都可能要生了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgər] , " [əˈgriːd] ['læskər] .
" That's the way I figger , " agreed Laskar .
" 那就是 这 方式 我 菲格 , " 同意 拉斯卡尔 .
"我也是这么想的,"拉斯卡尔同意道。

[ænd; ənd] [naʊ] ['læskər] ['fɪdʒɪtɪd] .
And now Laskar fidgeted .
和 现在 拉斯卡尔 坐立不安 .

拉斯卡尔开始坐立不安。

" [aɪ][eɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [briːz] [naʊ] — [bɪ'fɔːr] ['hɑːrlən] [hɪts] [taʊn] .
I aim to be hittin ' the breeze now — before Harlan hits town .
我 目的 到 是 击中 - 这 微风 现在 — 前 哈兰 点击量 镇 .

“我打算趁着哈兰还没来，赶紧出去兜风。”

[ðɪs] ['klaɪmət] [ɪz] ['ɡetɪn] - [ʌn'helθi] [fɔːr; fər][em 'iː] .
This climate is gettin ' unhealthy for me .
这 气候 是 获得 - 不良 为了 我 .

这种气候对我的身体越来越不利。

['hɑːrlən] [ɡɪv] [em 'iː] ['noʊtɪs] . "
Harlan give me notice . "
哈兰 给 我 注意 . "

哈兰，给我通知。

" [tuː; tə] [liːv] [taʊn] ?
To leave town ?
到 离开 镇 ?

“离开这座城市？ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɪ'viːni] [huː] [spʊʊk] .
It was Deveny who spoke .
它 曾是 德维尼 WHO 辐 .

“是德维尼开口说话的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snaːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [skaʊld] [æt; ət] ['læskər] .
There was a snarl in his voice ; he leaned forward and scowled at Laskar .
那里 曾是 一个 咆哮 在 他的 嗓音 ; 他 倾斜 向前 和 皱着眉头 在 拉斯卡尔 .

他的声音里带着一丝咆哮；他向前倾身，怒视着拉斯卡。

['læskər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Laskar nodded .
拉斯卡尔 点头 .

拉斯卡尔点了点头。

['rɒdʒəz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['bɔːsn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'liːzɪli] .
Rogers cleared his throat , and Lawson moved his feet uneasily .
罗杰斯 已清除 他的 喉 , 和 劳森 已搬 他的 脚 不安地 .

罗杰斯清了清嗓子，劳森不安地挪动着脚步。

- [skaʊl] ['ferɪdɪd] ; [hiː; hi] [ɡrɪnd] ['koʊldli] .
Deveny's scowl faded ; he grinned coldly .
- 皱眉头 褪色 ; 他 咧嘴一笑 冷冷地 .

德维尼的怒容消失了；他冷冷地笑了笑。

" [ˈɡɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] — [ɪz][hiː; hi] ?
Giving orders — is he ?
给予 订单 — 是 他 ?

“他是在下达命令吗？ ”

" [hiː; hi] [snæpt] .
he snapped .
他 啪啪 .

他突然说道。

" [wel] , [wiːl] [siː] .
Well , we'll see .
出色地 , 出色地 看 .

“嗯，我们拭目以待。”

" [hi:; hi] [læft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 .
他笑了。
" [wen] ['hɑ:rlən] [hits] [taʊn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [oʊld] ['mɔrgənz] [krɔ:st] [ðə; ði] [dr'vaɪd] .
" **When Harlan hits town it will be a sign that old Morgan's crossed the Divide** .
" 什么时候 哈兰 点击量 镇 它 将要 是 一个 符号 那 老的 摩根的 交叉 这 划分 .
“当哈兰来到镇上时，就标志着老摩根已经跨越了分水岭。”

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə] ['mɔrgənz] ['kæʃɪŋ] [ɪn] ,
Well , there was no witnesses to Morgan's cashing in ,
出色地 , 那里 曾是 不 证人 到 摩根的 兑现 在 ,
当时并没有目击者看到摩根兑现奖金。
[ænd; ənd][wʌn] ['mænz] [wɜ:rd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'hʌðz:z] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "
and one man's word is as good as another's in this country . "
和 一 男人的 单词 是 作为 好的 作为 另一个的 在 这 国家 . "
在这个国家，一个人的话和另一个人的话一样可信。

" [mi:nɪn] - ? " ['kwestʃənd] ['rɒdʒəz] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] - [aɪz] .
" **Meanin ' ? " questioned Rogers , noting the light in Deveny's eyes** .
" 含义 - ? " 被质问 罗杰斯 , 注意到 这 光 在 - 眼睛 .
“什么意思？”罗杰斯问道，注意到德维尼眼中闪烁的光芒。

" [mi:nɪŋ] [ðæt] ['læskər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] — [raɪt] [naʊ] — [tu:; tə] ['wɪspər] ['ɪntu:] ['ʃerɪf] ['geɪdʒɪz] [ɪr] [ðæt]
" **Meaning that Laskar is going — right now — to whisper into Sheriff Gage's ear that**
" 意义 那 拉斯卡尔 是 去 — 正确的 现在 — 到 耳语 进入 警长 量规的 耳朵 那
[hi:; hi] [sɔ:] ['ʌvər; ɑ:r] [frend] ,
he saw our friend ,
他 锯 我们的 朋友 ,
“意思是拉斯卡现在正要去悄悄告诉盖奇警长，他看到了我们的朋友，

- [dræg] - ['hɑ:rlən] , ['kɪlɪŋ] [oʊld]['mɔ:rgən] .
" **Drag ' Harlan , killing old Morgan** .
- 拖 - 哈兰 , 杀 老的 摩根 .
“拖拽”哈兰杀死了老摩根。

" ['rɒdʒəz][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['grɪnɪŋ] .
" **Rogers got to his feet , grinning** .
" 罗杰斯 得到 到 他的 脚 , 咧嘴笑 .
罗杰斯站起身来，咧嘴一笑。

[ðə; ði] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪndɪkətɪd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:spekt]
The gleam in his eyes indicated that he felt some relief over the prospect
这 闪耀 在 他的 眼睛 表明的 那 他 毛毡 一些 宽慰 超过 这 前景
[prɪ'zentɪd] [baɪ] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . -
presented by Deveny's suggestion . **47**
呈现 经过 - 建议 . -
他眼中闪烁的光芒表明，德维尼的建议让他感到如释重负。47

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [eɪnt] [ʃʊr] ['hɑ:rlən] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [hɪr] , " [hi:; hi][toʊld] [dr'vi:ni] ;
" **Of course we ain't sure Harlan means to make trouble here** , " **he told Deveny** ;
" 的 课程 我们 不是 当然 哈兰 方法 到 制作 麻烦 这里 , " 他 讲述 德维尼 ;
“我们当然不确定哈兰是否真的想在这里惹麻烦,”他告诉德维尼；

" [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ʃʌv] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **but it's just as well to shove him off onto the sheriff** .
" 但 它是 只是 作为 出色地 到 推 他 离开 到 这 警长 .
“但把他推给警长也是个不错的选择。”

” [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] ,
“ **The four men walked to the front door of the First Chance** ,
” 这 四 男人 步行 到 这 正面 门 的 这 第一的 机会 ,
“这四个人走到‘第一次机会’的前门，

[ˈæftər] [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
after pausing for a few minutes at the bar .
后 暂停 为了 一个 很少 分钟 在 这 酒吧 .
在吧台稍作停留几分钟后。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈhɔːltɪŋ] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈplætˌfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] ,
Outside , halting for an instant on the board platform in front of the saloon ,
外部 , 停止 为了 一个 立即的 在 这 木板 平台 在 正面 的 这 酒吧 ,
[ˈrɒdʒəz] ,
Rogers ,
罗杰斯 ,

罗杰斯在外面，在沙龙前的平台上停顿了一下，
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈrɪmɜːrdʒ] , [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
who had been the first to emerge , started as he glanced toward the desert ,
WHO 有 到过 这 第一的 到 出现 , 开始 作为 他 瞥了一眼 朝向 这 沙漠 ,
第一个走出去的人，目光扫向沙漠，顿时惊醒过来。

[ænd; ænd] [ðen] [stʊd] [ˈrɪdʒɪd] ,
and then stood rigid ,
和 然后 站立 死板的 ,
然后他笔直地站着，

[ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [pɔːd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
shading his hands with his eyes against the sun that poured into his face .
阴影 他的 双手 和 他的 眼睛 反对 这 太阳 那 倾倒 进入 他的 脸 .
他用眼睛遮住双手，挡住刺眼的阳光。

” [ˈhiːz] [ˈkʌmɪn] - [naʊ] !
“ **He's comin ' now !**
” 他是 即将到来 - 现在 !
他来了！

” [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
” 他 说 .
他说。

[dɪˈviːni] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːlsəʊ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [ˈlaɪkwaɪz]
Deveny and the others also looked into the blinding glare of the sun — likewise
德维尼 和 这 其他的 还 看起来 进入 这 失明 强光 的 这 太阳 — 同样地
[ˈʃeɪdɪŋ] [ðər; ðər] [aɪz] .
shading their eyes .
阴影 他们的 眼睛 .
德维尼和其他人也迎着刺眼的阳光，纷纷用手遮住眼睛。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [sɔː] ,
And they saw ,
和 他们 锯 ,
他们看到了，

[fɑːr] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][væst] [siː] [ʌv; əv][sænd] — [jet] [naːt][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [dɪˈstɪŋɡwɪ]
far out upon the vast sea of sand — yet not so far that they could not distinguish
远的 出去 之上 这 广阔的 海 的 沙 — 然而 不是 所以 远的 那 他们 可以 不是 区分
[ˈɑːbdʒekts] — [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈstedəli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
objects — a black horse coming steadily toward them .
对象 — 一个 黑色的 马 未来 稳步 朝向 他们 .
在遥远的沙海之上——但又不至于远到无法分辨物体——一匹黑马正朝着他们稳步走来。

[dɪ'vi:ni] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , [ˈgləʊərɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dezərt] ;
Deveny was strangely silent , glowering toward the desert ;
德维尼 曾是 奇怪的 沉默的 , 忧郁 朝向 这 沙漠 ;

德维尼出奇地沉默不语, 怒视着沙漠;

[ˈrɒdʒəz] [ˈfəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈɑ:nkʌmɪŋ] [ˈraɪdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɑ:mbər] - [ˈkəʊtɪd]
Rogers folded his arms and faced the oncoming rider and the somber - coated
罗杰斯 折叠 他的 武器 和 面对 这 即将到来的 骑士 和 这 忧郁 - 涂层
[ˈænɪm(ə)l] [hi:; hi] [bɪ'strəʊd] ; [ˈb:sn] [skauld] ;
animal he bestrode ; Lawson scowled ;
动物 他 贝斯特罗德 ; 劳森 皱着眉头 ;

罗杰斯抱臂面对迎面而来的骑手和他骑着的毛色暗沉的动物; 劳森皱起了眉头;

[ænd; ənd] [ˈlæskər] [ˈnɜ:rvəsli] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and Laskar nervously estimated the distance that stretched between himself and
和 拉斯卡尔 紧张地 估计的 这 距离 那 拉伸 之间 他自己 和
[ðə; ði] ['stedɪ] - [aɪd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd]
the steady - eyed man who had told him certain things in a voice that had
这 稳定的 - 眼睛 男人 WHO 有 讲述 他 肯定 事物 在 一个 嗓音 那 有
[bɪn] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnsɪŋ] . -
been entirely convincing . 48
到过 完全 令人信服的 . -

拉斯卡尔紧张地估算着自己与那个目光沉稳的男人之间的距离, 那个男人曾用令人信服的声音告诉他一些事情。48

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['prɪzn]
A PRISON
一个 监狱

监狱

[ˈbɑ:rbrə] [ˈmɔ:rgən] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] [ɪk'sept] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rts] .
Barbara Morgan had not been able to sleep except by fits and starts .
芭芭拉 摩根 有 不是 到过 有能力的 到 睡觉 除了 经过 适合 和 开始 .
芭芭拉·摩根一直无法入睡, 只能断断续续地睡一会儿。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ]
A dozen times during the night she had caught herself on the verge of sinking
一个 打 时代 期间 这 夜晚 她 有 捕捉 她自己 在 这 边缘 的 下沉
[ɪntu:] [di:p] ['slʌmbər] ,
into deep slumber ,
进入 深的 睡眠 ,

夜里她有十几次都感觉自己快要进入梦乡了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈwɔ:tər]
and each time she had got up and washed her eyes with some water
和 每个 时间 她 有 得到 向上 和 洗过 她 眼睛 和 一些 水
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbjʊərəʊ] ,
from a pitcher on the bureau ,
从 一个 投手 在 这 局 ,

每次她起身, 都会用梳妆台上水壶里的水洗洗眼睛。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [dɪ'vi:ni] [tu:; tə] [sər'praɪz]
determined that she would not take any chances of permitting Deveny to surprise
决定 那 她 会 不是 拿 任何 机会 的 允许 德维尼 到 惊喜
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她下定决心, 绝不冒任何风险让德维尼给她一个惊喜。

[wen] [ðə; ði] [da:n] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɡɑ:t][ʌp] [ˈlɪstləsli] ,
When the dawn came she was haggard and tired ; and she got up listlessly ,
什么时候 这 黎明 来了 她 曾是 枯槁 和 疲劳的 ; 和 她 得到 向上 百无聊赖地 ;
[kəʊmd] [hɜ:r; həɹ] [her] ,
combed her hair ,
梳理过的 她 头发 ;

天亮时，她已憔悴疲惫；她无精打采地起床，梳了梳头发。

[ænd; ənd] [wa:ʃt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
and washed her face ,
和 洗过 她 脸 ;

她洗了洗脸，

[ænd; ənd] [ˈdræɡd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃə] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [æt; ət]
and dragged away the pieces of furniture that had formed the barricade at
和 拖拽 离开 这 件 的 家具 那 有 形成 这 路障 在

[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

然后把用来堵住门口的家具拖走了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [sɪˈkjʊə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [da:n] ,
She felt more secure with the dawn ,
她 毛毡 更多的 安全的 和 这 黎明 ;

她觉得黎明到来时更有安全感。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [stri:m] [ˈɪntuː][ðə; ði] [iːst] [ˈwɪndəʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
and when the sunlight began to stream into the east windows she opened the
和 什么时候 这 阳光 开始 到 溪流 进入 这 东方 视窗 她 打开 这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
door of the room ,
门 的 这 房间 ;

当阳光开始透过东边的窗户照射进来时，她打开了房门。

[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .
descended the stairs , and took a short walk to the edge of town .
下降 这 楼梯 ; 和 采取 一个 短的 走 到 这 边缘 的 镇 .

下了楼梯，步行一小段路就到了镇子边缘。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [əˈreɪd] [ɪn] [ˈoʊvəɹɔːlɪz] , [buːts] , [ə; eɪ] [bluː] [ˈwʊlən] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd]
Returning , she saw a man arrayed in overalls , boots , a blue woolen shirt , and
返回 , 她 锯 一个 男人 排列 在 连体工作服 , 靴子 , 一个 蓝色的 羊毛 衬衫 , 和

[brɔːd] [felt] [hæt] ,
broad felt hat ,
广阔 毛毡 帽子 ;

她返回时，看到一个男人穿着工装裤、靴子、蓝色羊毛衬衫和宽边毡帽。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] -
standing in the doorway of the stable that , she felt , belonged to the Eating -
常设 在 这 门口 的 这 稳定的 那 , 她 毛毡 , 属于 到 这 吃 -

[haʊs] .
House .
房子 .

她站在马厩门口，感觉这马厩属于餐馆。

“ [aɪv] [dʒʌst] [fed] [hɪm; ɪm] .
“ **I've just fed him** .
“ 我已经 只是 美联储 他 .

我刚喂过他。

“ [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊ:d] , [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ˈʃɑːrpli] :
“ **Irritated by his attitude , she spoke sharply** :
“ 受刺激 经过 他的 态度 , 她 辐 尖锐地 :

他对他的态度感到恼火，厉声说道：

“ [step] [ə'saɪd] , [pliːz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] !
“ **Step aside , please ; I am going into the stable !**
“ 步 旁边 , 请 ; 我 是 去 进入 这 稳定的 !

“请让开；我要去马厩了！ ”

“ [ðə; ði][mæn] [ɡrɪnd] [ˈwaɪdli] .
“ **The man grinned widely** .
“ 这 男人 咧嘴一笑 广泛 .

那人咧嘴一笑。

“ [ɪts] [-] - [ˈɔːrdərz] , [mæm, mɑːm, məm] ; [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] . “
“ **It's ag'in ' orders , ma'am ; you'll have to stay out .** “
“ 它是 再次 - 订单 , 女士 ; 你会 有 到 停留 出去 . “

“女士，这违反了规定；您必须待在外面。”

“ [huːz] [ˈɔːrdərz] ? “
“ **Whose orders ?** “
“ 谁 订单 ? “

“谁的命令？ ”

“ - .
“ **Deveny's** .
“ - .

“德文尼的。

[juː; jʊ] [eɪnt] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
You ain't to go into the stable .
你 不是 到 去 进入 这 稳定的 .

你不准进马厩。

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ænd]
“ **She hesitated , afflicted with a queer sensation of weakness and**
“ 她 犹豫了一下 , 受苦的 和 一个 酷儿 感觉 的 弱点 和
[ɪndɪ'sɪʒn] .
indecision .
优柔寡断 .

她犹豫了，心中涌起一股奇怪的虚弱和犹豫不决的感觉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'viːni] , [ʃiː; ʃɪ][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt]
It was her fear of Deveny , she supposed , that made her feel that
它 曾是 她 害怕 的 德维尼 , 她 据称 , 那 制成 她 感觉 那
[wei] ,
way ,
方式 ,

她想，或许是对德维尼的恐惧让她产生了那种感觉。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [dɪ'viːni] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn]
together with the conviction that Deveny must have known that she had been
一起 和 这 定罪 那 德维尼 必须 有 已知 那 她 有 到过
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
in the room next to the one he had taken ,
在 这 房间 下一个 到 这 一 他 有 已采取 ,

再加上德维尼肯定知道她曾待在他带走的房间隔壁，

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
even before he had ascended the stairs .

甚至 前 他 有 上升 这 楼梯 ；
甚至在他还没上楼之前。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mʌst; məst][biː; bi]
It seemed to her that this deliberate interference with her must be

它 似乎 到 她 那 这 商榷 干涉 和 她 必须 是
[ɪnˈspaɪərd][baɪ][ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtenʃən] ,
inspired by evil intentions ,
灵感 经过 邪恶的 意图 ,
她觉得这种蓄意干涉她的行为一定是出于恶意。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈpænɪk] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər] .
and for an instant panic overtook her .

和 为了 一个 立即的 恐慌 超越 她 .
她瞬间感到一阵恐慌。

[ðen] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [ðæt] [ˈsɜːdʒd] [ˌoʊvər][hɜːr; hər] ,
Then , yielding to the flash of anger that surged over her ,

然后 , 屈服 到 这 闪光 的 愤怒 那 激增 超过 她 ,
然后, 她屈服于涌上心头的怒火,

[ʃiː; ji] [druː] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪˈvɔːlvər] [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɾɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪdz] , [ænd; ənd]
she drew the small revolver she always carried with her on her rides , and

她 画 这 小的 左轮手枪 她 总是 携带 和 她 在 她 骑行 , 和
[prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] .
presented it .
呈现 它 .
她拔出她骑马时总是随身携带的小型左轮手枪, 递了出去。

[ʃiː; ji] [stept] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [nɔːt] [straɪk] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm]
She stepped back a little , so that the man might not strike the weapon from

她 步 后退 一个 小的 , 所以 那 这 男人 可能 不是 罢工 这 武器 从
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
她后退了一步, 以免那男人打掉她手中的武器。

[ænd; ənd] [spʊk] [ˈɔːrtli] , [kəˈmændɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
and spoke shortly , commandingly to him . 50

和 辐 不久 , 威严地 到 他 . -
然后简短而命令式地对他说。50

“ [get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] ! ”
“ Get away from that door ! ”
“ 得到 离开 从 那 门 ! ”

“离那扇门远点! ”

“ [ˈʃuːtɪŋ] - , [mæm, mɑːm, məm] ?
“ Shootin ' , ma'am ?
“ 射击 - , 女士 ?

“开枪了吗, 女士? ”

“ [hiː; hi] [drɔːld] .
“ he drawled .
“ 他 拖长音 .

“他慢吞吞地说。”

“ [oʊ] , [dəunt] !
“ Oh , don't !
“ 哦 , 不 !

“哦, 别这样! ”

“ [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə][roʊl][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
“ He grinned at her and calmly began to roll a cigarette ,
“ 他 咧嘴一笑 在 她 和 平静地 开始 到 卷 一个 卷烟 ,
他朝她咧嘴一笑，平静地开始卷烟。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['æk(jə)n][ʃi:; ʃi] [gʌlɪpt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [wi:lɪd] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]
at which action she gulped with dismay , wheeled swiftly , and walked to the
在 哪个 行动 她 吞咽 和 沮丧 , 带轮子的 迅速地 , 和 步行 到 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

对此，她惊愕地咽了口唾沫，迅速转身，走向楼梯。
[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] ['praʊdli] [ɪ'nʌf] , [hɜ:r; hər] [hed] [held] [haɪ] ,
She went up proudly enough , her head held high ,
她 去 向上 自豪地 足够的 , 她 头 握住 高的 ,
她昂首挺胸地走上台，神态自豪。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['wɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
for she divined that the man would be watching her .
为了 她 神谕 那 这 男人 会 是 观看 她 .
因为她预感到那个男人会注视着她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [hɜ:r; hər] [ru:m] [hɜ:r; hər] [praɪd] [fər'sʊk] [hɜ:r; hər] ,
But when she entered her room her pride forsook her ,
但 什么时候 她 进入 她 房间 她 自豪 放弃 她 ,
但当她走进房间时，骄傲就抛弃了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk][ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [i:st] ['wɪndəʊ] , [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
and she sank into a chair by the east window , dismayed and frightened .
和 她 沉没 进入 一个 椅子 经过 这 东方 窗户 , 沮丧 和 害怕 .
她沮丧又害怕地瘫坐在东窗边的椅子上。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər][ðə; ði] ['slætərnli] ['wʊmən] ['sləʊli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʌk] [hɜ:r; hər]
While she sat there the slatternly woman slowly opened the door and stuck her
尽管 她 卫星 那里 这 邋遢地 女士 缓慢地 打开 这 门 和 卡住 她
[hed] [ɪn] .
head in .
头 在 .

她坐在那里，邋遢的女人慢慢地打开门，把头探了进来。
[ʃi:; ʃi] [grɪnd] ['waɪdli] [æt; ət] ['bɑ:rbrə] .
She grinned widely at Barbara .
她 咧嘴一笑 广泛 在 芭芭拉 .

她对着芭芭拉咧嘴一笑。
“ ['gɔɪn] - ['raɪdɪn] - [ðɪs] [mɒnɪn] - , ['diəri] ?
“ Goin ' ridin ' this mawnin ' , deary ?
“ 戈因 - 骑行 - 这 早晨 - , 亲爱的 ?

“今天早上要出去兜风吗，亲爱的？”
“ ['bɑ:rbrə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [sɔ:] [ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ɪn][ðə; ði] ['dʒeləs] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
“ Barbara looked at her , saw the mockery in the jealous eyes , and turned
“ 芭芭拉 看起来 在 她 , 锯 这 嘲讽 在 这 嫉妒的 眼睛 , 和 转向
[hɜ:r; hər] [hed] [ə'gen] ,
her head again ,
她 头 再次 ,
芭芭拉看了她一眼，看到了她嫉妒的眼神中的嘲讽，又转过头去。

['meɪkɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
making no reply .
制作 不 回复 .
没有回复。

“ [tu:] [stʌk] [ʌp][tu:; tə] [tɔ:k] , [eɪ] ? ” [dʒaɪbd][ðə; ði] ['slætərn] .
“ **Too stuck up to talk , eh ?** ” **jibed the slattern** .
“ 也 卡住 向上 到 讲话 , 嗯 ? ” 嘲讽 这 邋遢鬼 .

“太傲慢了，不肯说话，是吧？”邋遢的女人嘲讽道。

“ [wel] , [brɪfɔ:r] [ju:; jɒ] [get] [aɒt] [ʌv; əv] [hɪr] [ju:l] [bi:; bi] [ˈtɪk(ə)ld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɔ:f] [jɒr; jər] [gæb]
“ **Well , before you get out of here you'll be tickled enough to shoot off your gab**
“ 出色地 , 前 你 得到 出去 的 这里 你会 是 挠痒 足够的 到 射击 离开 你的 瞎扯
.
.
.

“嗯，在你离开这里之前，你会高兴得滔滔不绝。”

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[ju:; jɒ][æn; ən] - [jɒr; jər] ['ɛrz] !
You an ' your airs !
你 一个 - 你的 播出 !

你和你那副高高在上的姿态！

[ɪf] [ju:; jɒ][wɑ:nt] ['eni] [grʌb] [ðɪs] [mɔ:nɪn] - [ju:l] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [græb][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ,
If you want any grub this mawnin ' you'll come down an ' grab it yourself ,
如果 你 想 任何 幼虫 这 早晨 - 你会 来 向下 一个 - 抓住 它 你自己 ,
今天早上想吃点东西就自己下来拿吧。

[aɪm] ['telɪn] - [ju:; jɒ] [ðæt] .
I'm tellin ' you that .
我是 告诉 - 你 那 .

我跟你说真的。

“ [ʃi:; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hɜ:r; hər] ['dʒɪrɪŋ] [læf] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs]
“ **She slammed the door , her jeering laugh penetrating the partition with hideous**
“ 她 猛烈抨击 这 门 , 她 嘲笑 笑 渗透 这 分割 和 可怕
[ˈrezənəns] .
resonance .
谐振 .

她砰地一声关上门，嘲笑的笑声透过隔板传来，发出令人毛骨悚然的回响。

[ˈæftər][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔ:n] ['bɑ:rbrə] [gɑ:t][ʌp] , [hɜ:r; hər][lɪps] [set][ɪn] ['rezəlu:t] [laɪnz] .
After the woman had gone Barbara got up , her lips set in resolute lines .
后 这 女士 有 已消失 芭芭拉 得到 向上 , 她 嘴唇 放 在 坚决 线条 .
女人走后，芭芭拉站了起来，嘴唇紧抿，神情坚定。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sterz] ,
Once in the hall she started to walk toward the stairs ,
一次 在 这 大厅 她 开始 到 走 朝向 这 楼梯 ,
她一进门厅就朝楼梯走去，

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
when she saw the cowboy of the stable lounging against the rail on the platform .
什么时候 她 锯 这 牛仔 的 这 稳定的 休闲 反对 这 轨 在 这 平台 .
当她看到马厩里的牛仔懒洋洋地靠在站台的栏杆上时。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] ['hju:dʒli] .
He saw her at the instant she looked at him , and he grinned hugely .
他 锯 她 在 这 立即的 她 看起来 在 他 , 和 他 咧嘴一笑 非常 .
她看向他的那一刻，他也看到了她，他咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ˈrekən] [juːv] [ˈnoʊtɪst] [aɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪftɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I reckon you've noticed I've sort of shifted , ” he said .**
“ 我 估计 你已经 注意到 我已经 种类 的 转移 , ” 他 说 .
“我想你已经注意到我有点变了,”他说。

“ [aɪ] [kiːp] [ˈɡoɪn] - [ʌp] — [ˈɡetɪn] - [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ” -
“ **I keep goin ' up — gettin ' higher in the world . ” 51**
“ 我 保持 去 - 向上 — 获得 - 更高 在 这 世界 . ” -
“我一直在进步——在世界上越爬越高。”51

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
“ **What are you doing here ?**
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?
“你在这里做什么？

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
“ **she demanded .**
“ 她 要求 .
“她质问道。

“ [dʒʌst] [loʊfɪn] - , [aɪ] [ˈrekən] , ” [ɡrɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Just loafin ' , I reckon , ” grinned the other .**
“ 只是 洛芬 - , 我 估计 , ” 咧嘴一笑 这 其他 .
“我猜他只是在闲逛吧。”另一个人咧嘴一笑。

“ [æn; ən] - - - [ˈɔːrdərz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɪnstəntli] .
“ **An ' obeyin ' orders , ” he added instantly .**
“ 一个 - - 订单 , ” 他 额外 即刻 .
“而且服从命令,”他立刻补充道。

“ [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪskənˈviːniəns] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [aɪ] [eɪnt] [ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn]
“ **Much as I hate to disconvenience a lady , I ain't takin ' no chances on**
“ 很多 作为 我 恨 到 不便 一个 女士 , 我 不是 拿 - 不 机会 在
[rɪlɪn] - [diˈviːni] . ”
rilin ' Deveny . ”
里林 - 德维尼 . ”

“虽然我很不情愿给女士添麻烦,但我可不想冒着惹恼德维尼的风险。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [diˈviːni] [pleɪst] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] ? ”
“ **Do you mean that Deveny placed you here to watch me ? ”**
“ 做 你 意思是 那 德维尼 放置 你 这里 到 手表 我 ? ”
“你的意思是说, 德维尼派你来这里监视我? ”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈɪfuː] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɔːrdərz][æz; əz][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][maɪ][ˈstændɪn] -
“ **He didn't issue no particular orders as to where I was to do my standin '**
“ 他 没有 问题 不 特别的 订单 作为 到 在哪里 我 曾是 到 做 我的 替身 -
.
:
.

“他没有具体指示我应该站在哪里。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈɜːrniːst] [əˈbaʊt] [ˈseɪɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɔːznt] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [ruːm] . ”
But he was sure earnest about sayin ' that you wasn't to leave your room . ”
但 他 曾是 当然 认真 关于 说 - 那 你 不是 到 离开 你的 房间 . ”
但他非常认真地叮嘱你不准离开房间。

“ [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː][wʌns] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . ”
“ **I left it once this morning . ”**
“ 我 左边 它 一次 这 早晨 . ”
“我今天早上把它放在那儿过一次。”

“ [maɪ] [fɔ:lt] , ” [hi:; hi] [grɪnd] .
“ **My fault** , ” **he grinned** .
“ 我的 过错 , ” 他 咧嘴一笑 .

“都是我的错,”他咧嘴一笑。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['sni:kɪn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['æntlər] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [slɪpt] [em 'i:] .
“ **I was sneakin ' a drink in the Antler , an ' you slipped me** .
“ 我 曾是 偷偷摸摸 - 一个 喝 在 这 鹿角 , 一个 - 你 滑倒了 我 .

“我在鹿角酒吧偷偷喝了一杯, 结果你偷偷地给我倒了一杯。”

[aɪm] ['betɪn] - [aɪ 'ti:] [dəunt] ['hæpən] [-] !
I'm bettin ' it don't happen ag'in !
我是 投注 - 它 不 发生 再次 !

我敢打赌这种事不会再发生了!

“ [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] ['terər] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [hɜ:r; hər] , ['bɑ:rbrə] [wi:ld] [ænd; ənd]
“ **Overcome with a cold terror that suddenly seized her , Barbara wheeled and**
“ 克服 和 一个 寒冷的 恐怖 那 突然 查获 她 , 芭芭拉 带轮子的 和

[ɑ:r 'i:] - ['entərd] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
re - entered her room ,
关于 - 进入 她 房间 ,

“芭芭拉突然感到一阵彻骨的恐惧, 她转身回到了自己的房间。”

[stændɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ʃi:; ji] [lɒkt] [aɪ 'ti:] ,
standing for an instant at the door as she locked it ,
常设 为了 一个 立即的 在 这 门 作为 她 已锁定 它 ,

她锁上门时, 在门口站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['nɜ:rvləsli] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and then walking to the chair and sinking nervelessly into it .
和 然后 步行 到 这 椅子 和 下沉 无所畏惧 进入 它 .

然后走到椅子旁, 毫无紧张地坐了下去。

['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ji] [sens] [ðə; ði] [fju:'tɪləti] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['efərt] [æt; ət] ['ɪskeɪp] .
Somehow , she sensed the futility of further effort at escape .
不知何故 , 她 感觉到的 这 无用 的 更远 努力 在 逃脱 .

不知为何, 她感觉到继续逃跑是徒劳的。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] - ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
She was aware of Deveny's power in the country ;
她 曾是 意识到的 的 - 力量 在 这 国家 ;

她很清楚德维尼在全国的影响力;

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ru:ld] ['læmoʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [ru:ld] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [lənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ;
she knew that he ruled Lamo as he ruled every foot of land in the section ;
她 知道 那 他 裁决 拉莫 作为 他 裁决 每一个 脚 的 土地 在 这 部分 ;

她知道他统治着拉莫, 就像他统治着该地区的每一寸土地一样;

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪstɪd] ['efərt] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [help] .
and she was convinced that it would be wasted effort to call for help .
和 她 曾是 确信 那 它 会 是 浪费 努力 到 称呼 为了 帮助 .

她确信打电话求助是徒劳的。

['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] — [reprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['slætərn] ,
Even her own sex — represented by the slattern ,
甚至 她 自己的 性别 — 代表 经过 这 邋遢鬼 ,

甚至她自己的性别——以邋遢女人的形象为代表——

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['læmoʊ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] ,
and most of the women in Lamo were of that type ,
和 最多 的 这 女性 在 拉莫 是 的 那 类型 ,

拉莫的大多数女性都是这种类型。

[ɪn] [ˈkærəktər] — [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn,tægəˈnistɪk] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
in character — seemed to be antagonistic toward her .
在 特点 — 似乎 到 是 敌对的 朝向 她 .

从性格上看——似乎对她抱有敌意。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɑ:k] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈslætərn] [hæd; həd] [mɑ:kt]
It seemed to her that they would mock her as the slattern had mocked
它 似乎 到 她 那 他们 会 嘲笑 她 作为 这 邋遢鬼 有 嘲笑
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她觉得他们会像那个邋遢女人嘲笑她那样嘲笑她。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
should she appeal to them .
应该 她 上诉 到 他们 .

她是否应该向他们提出上诉？

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ˈləmoʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] .
And as for the men of Lamo , they were not to be considered .
和 作为 为了 这 男人 的 拉莫 , 他们 是 不是 到 是 经过考虑的 .

至于拉莫的男人们，他们不予考虑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdu:s] one52
She was certain she could not induce one52
她 曾是 肯定 她 可以 不是 诱导 one52

她确信自己无法诱发52

[ʌv; əv][ðem; ðəm]
of them
的 他们

他们

[tu:; tə][ækt] [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə] - [wɪʃɪz] .
to act contrary to Deveny's wishes .
到 行为 相反 到 - 愿望 .

违背德维尼的意愿行事。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [-] [men] — [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sleɪvz]
For her father had told her about Lamo's men — how they were slaves
为了 她 父亲 有 讲述 她 关于 拉莫的 男人 — 如何 他们 是 奴隶

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] [di:dz] [ʌv; əv] [ˈaʊt,lɔ:ri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪəd]
to the will of the man whose deeds of outlawry had made him feared
到 这 将要 的 这 男人 谁 契约 的 放逐 有 制成 他 害怕
[werˈevər] [men] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] ;
wherever men congregated ;
无论 男人 聚集 ;

因为她父亲曾告诉她拉莫的手下——他们是如何沦为拉莫的奴隶的，拉莫的暴行使他无论走到哪里都令人恐惧；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈləmoʊ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪŋk] - [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [wer] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər]
and she knew Lamo itself was a sink - hole of iniquity where women were
和 她 知道 拉莫 本身 曾是 一个 下沉 - 洞 的 罪恶 在哪里 女性 是
[ˈswɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪ:v(ə)l] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [men] .
swallowed by the evil passions of men .
吞咽 经过 这 邪恶的 激情 的 男人 .

她知道拉莫本身就是一个罪恶的深渊，在那里，妇女们被男人的邪恶欲望所吞噬。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][geɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
She might have appealed to Gage , the sheriff ,
她 可能 有 上诉 到 盖奇 , 这 警长 ,

她本可以向警长盖奇求助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][geɪdʒ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and she thought of Gage while she sat at the window .
和 她 想法 的 盖奇 尽管 她 卫星 在 这 窗户 .

她坐在窗边，想起了盖奇。

[bʌt; bət][geɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But Gage , her father had told her , with disgust in his eyes ,

但 盖奇 , 她 父亲 有 讲述 她 , 和 厌恶 在 他的 眼睛 ,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌlərləs] [pɜːrsə'næləti][ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] — [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]
was a man of colorless personality and of little courage — a negligible

['kærəktər] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ,
character upon whom the good people of the section ,

特点 之上 谁 这 好的 人们 的 这 部分 ,

[huː] [wɜːr; wər] ['pɪtɪfəli] [fjuː] , [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'pend] .
who were pitifully few , could not depend .
WHO 是 可怜地 很少 , 可以 不是 依赖 .

人数少得可怜，他们无法依靠。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [geɪdʒ] , [tuː] ,
Her father had told her that it was his opinion that Gage , too ,

她 父亲 有 讲述 她 那 它 曾是 他的 观点 那 盖奇 , 也 ,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] - [wɪl] .
was a slave to Deveny's will .
曾是 一个 奴隶 到 - 将要 .

曾是德维尼意志的奴隶。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ʃiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
She wished now that she had not yielded to the impulse which had brought

[hɜːr; hər][tuː; tə]['læməʊ] ;
her to Lamo ;
她 到 拉莫 ;

她现在后悔当初没有屈服于冲动，来到拉莫那里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [gruː] [fɜːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'faɪənt][æz; əz][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst][gɔːt][ʌp]
but her lips grew firm and her eyes defiant as she at last got up

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] .
and walked to one of the front windows .
和 步行 到 一 的 这 正面 视窗 .

但她最终起身走到前窗前时，嘴唇变得紧绷，眼神充满挑衅。

[naʊ] , [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən]['evər] ,
Now , more vividly than ever ,
现在 , 更多的 生动地 比 曾经 ,

现在，这种感觉比以往任何时候都更加鲜明。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] - [glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pæst] ;
could she understand the significance of Deveny's glances at her in the past ;
可以 她 理解 这 意义 的 - 眼神 在 她 在 这 过去的 ;

她能理解德维尼过去看向她的眼神所蕴含的意义吗？

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [ɪ:v(ə)l] , [ə'weɪtɪŋ]
the light in his eyes had been an expression of premeditated evil , awaiting
这 光 在 他的 眼睛 有 到过 一个 表达 的 预谋的 邪恶的 , 等待中
[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
an opportunity .
一个 机会 .

他眼中的光芒是蓄意而为的邪恶，等待着机会。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] ,
She was pale ,
她 曾是 苍白 ,
[æd; əd] [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] ['treɪblɪŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and her hands were trembling as she placed them on the sill of the
和 她 双手 是 发抖 作为 她 放置 他们 在 这 窗台 的 这
[frʌnt] ['wɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [glɑ:nst] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
front window and glanced down into the street ,
正面 窗户 和 瞥了一眼 向下 进入 这 街道 ,
[hʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [si:] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] ;
hoping that she might see a friendly face ;
希望 那 她 可能 看 一个 友好的 脸 ;
[ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [si:] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] ;
她希望能看到一张友善的面孔 ;

[preɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ræntʃəʊ][ˈsekoʊ][men] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
praying that one of the Rancho Seco men might have come to town during the
祈祷 那 一 的 这 牧场 塞科 男人 可能 有 来 到 镇 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
[hʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [si:] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] ;
hoping that she might see a friendly face ;
希望 那 她 可能 看 一个 友好的 脸 ;
[ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [si:] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] ;
她希望能看到一张友善的面孔 ;

祈祷兰乔塞科村的某个男人可能在夜里来到了镇上。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [sɔ:] [noʊ][wʌn][ʃi; ʃi] [nu:] .
But she saw no one she knew .
但 她 锯 不 一 她 知道 .
[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [sɔ:] [noʊ][wʌn][ʃi; ʃi] [nu:] .
但她没有看到任何认识的人。

[ɪn'di:d] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpoʊni] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lu:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ]
Indeed , except for a pony standing in front of a saloon down the street a
的确 , 除了 为了 一个 小马 常设 在 正面 的 一个 酒吧 向下 这 街道 一个
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
little distance ,
小的 距离 ,
[ɪn'di:d] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpoʊni] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lu:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ]
Indeed , except for a pony standing in front of a saloon down the street a
的确 , 除了 为了 一个 小马 常设 在 正面 的 一个 酒吧 向下 这 街道 一个
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
little distance ,
小的 距离 ,

的确，除了街对面不远处一家酒吧前站着的一匹小马之外，

[ænd; ɐnd] ['sevrəl] ['ʌðər] [hɪtɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] rail53
and several others hitched to a rail53
和 一些 其他的 搭便车 到 一个 rail53
[ænd; ɐnd] ['sevrəl] ['ʌðər] [hɪtɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] rail53
还有几辆车挂在铁轨上53

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [sə'lu:n] , [ˈləmoʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
across the street , in front of the First Chance saloon , Lamo seemed to be
穿过 这 街道 , 在 正面 的 这 第一的 机会 酒吧 , 拉莫 似乎 到 是
[dɪ'zɜ:rtɪd] .
deserted .
荒凉的 .
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [sə'lu:n] , [ˈləmoʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
across the street , in front of the First Chance saloon , Lamo seemed to be
穿过 这 街道 , 在 正面 的 这 第一的 机会 酒吧 , 拉莫 似乎 到 是
[dɪ'zɜ:rtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

街对面，“第一机会”酒吧门前，拉莫似乎空无一人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['saɪləns] , [di:p] [ænd; ʌnd] [pɔ:rtentəs] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['setld]
And a silence , deep and portentous of evil , seemed to have settled
和 一个 沉默 , 深的 和 不祥的 的 邪恶的 , 似乎 到 有 定居
[ʻoʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
over the town .
超过 这 镇 .

小镇上似乎笼罩着一层深沉而又不祥的寂静。

[bʌt; bət][æz; əz][ji:; ji] [li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] ['floʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]
But as she leaned upon the sill a sound floated to her through the open
但 作为 她 倾斜 之上 这 窗台 一个 声音 漂浮 到 她 通过 这 打开
[ˈwɪndəʊ] — [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,
window — a man's voice ,
窗户 — 一个 男人的 嗓音 ,
但她倚在窗台上时, 一个声音从敞开的窗户飘了进来——一个男人的声音,

[soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər][sta:rt][ænd; ʌnd]['stɪf(ə)n] .
so close to her that it made her start and stiffen .
所以 关闭 到 她 那 它 制成 她 开始 和 变硬 .
离她太近了, 吓得她一哆嗦, 身体僵硬起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [vɔɪs] ,
It was Deveny's voice ,
它 曾是 - 嗓音 ,

那是德维尼的声音。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ]
and it seemed to come from a point in the street directly beneath
和 它 似乎 到 来 从 一个 观点 在 这 街道 直接地 下面
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

声音似乎是从窗户正下方街道上的某个地方传来的。

“ [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][geɪdʒ] ? ” [aɪ 'ti:] [sed] .
“ **Did you find Gage ?** ” **it said .**
“ 做过 你 寻找 盖奇 ? ” 它 说 .

“你找到盖奇了吗? ”它问道。

['bɑ:rbrə] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ʌnd] [lʊkt] ['daʊnwərd] .
Barbara leaned forward a little and looked downward .
芭芭拉 倾斜 向前 一个 小的 和 看起来 向下 .

芭芭拉微微前倾, 低头看向下方。

[bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [bɔ:rd] - [wɔ:k] [ðæt] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:tn] - [haʊs] ,
Below her , on the narrow board - walk that ran in front of the Eating - House ,
以下 她 , 在 这 狭窄的 木板 - 走 那 跑 在 正面 的 这 吃 - 房子 ,
[wɜ:r; wər] [fɔ:r] [men] .
were four men .
是 四 男人 .

在她下方, 在餐馆前面狭窄的木板路上, 站着四个男人。

[ji:; ji] ['rekəɡnaɪzd] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [dɪ'vi:ni] , ['stra:m]['rɒdʒəz] , [ænd; ʌnd] ['mi:dʒ] ['lɔ:sn] ,
She recognized three of them — Deveny , Strom Rogers , and Meeder Lawson ,
她 认可 三 的 他们 — 德维尼 , 斯特罗姆 罗杰斯 , 和 米德尔 劳森 ,
[ðə; ði]['ræntʃəʊ][ˈsekəʊ] ['fɔ:rmən] .
the Rancho Seco foreman .
这 牧场 塞科 领班 .

她认出了其中三人——德维尼、斯特罗姆·罗杰斯和兰乔塞科工头米德·劳森。

[ðə; ði] [ˈlðə] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

The other man was a stranger .
这 其他 男人 曾是 一个 陌生人 .

另一个人是陌生人。

[ˈeɪdɪəntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [hu:m] [dɪˈviːni] [hæd; həd][ˈspoʊkən] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
Evidently it was the stranger to whom Deveny had spoken , for it

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hu:] [ˈænsər] .

was the stranger who answered .
曾是 这 陌生人 WHO 回答 .

显然，德维尼是在和那位陌生人说话，因为回答他的也是那位陌生人。

“ [hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [naʊ] .

“ He's in his office now .
” 他是 在 他的 办公室 现在 .

“他现在在办公室里。”

” [dɪˈviːni] [tʒːrɪnd] [tuː; tə] [ˈlɔːsn] [ænd; ənd][ˈrɒdʒəz] .

“ Deveny turned to Lawson and Rogers .
” 德维尼 转向 到 劳森 和 罗杰斯 .

“德维尼转向劳森和罗杰斯。

“ [juː; jʊ] [tuː] [weɪt] [hɪr] , [ˈlæskər] [ænd; ənd][maɪˈself] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][geɪdʒ] .

“ You two wait here , Laskar and myself will do the talking to Gage .
” 你 二 等待 这里 , 拉斯卡尔 和 我 将要 做 这 说 到 盖奇 .

“你们两个在这里等着，拉斯卡和我去和盖奇谈谈。”

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [kɔːld] [bæk]
“ He started away with the man who had answered him ; then called back

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] :

over his shoulder :
超过 他的 肩膀 :

他带着回答他的那个人走了，然后回头喊道：

“ [hæŋ] [əˈraʊnd] ; [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] , [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn][ɑːn][aɪ ˈtiː] .

“ Hang around ; if there's trouble , you'll want to get in on it .
” 悬挂 大约 ; 如果 有 麻烦 , 你会 想 到 得到 在 在 它 .

“待在这里；如果出了什么事，你也会想参与进来。”

” [dɪˈviːni] [ænd; ənd] [ˈlæskər] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;

“ Deveny and Laskar walked down the street ;
” 德维尼 和 拉斯卡尔 步行 向下 这 街道 ;

“德维尼和拉斯卡沿着街道走着；

[ðə; ði][gɜːrɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈentər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] .

the girl saw them enter the building occupied by the sheriff .
这 女孩 锯 他们 进入 这 建筑 占领 经过 这 警长 .

女孩看到他们进入了警长所在的建筑物。

[ˈwʌndərɪŋ] ,

Wondering ,
好奇 ,

想知道，

[ɪn'tensi] [ˈkjəriəs] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrd] “ [ˈtrʌb(ə)] ” [ment] [ˈjuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
intensely curious — for that word “ trouble ” meant shooting in the
强烈地 好奇的 — 为了 那 单词 “ 麻烦 ” 意思是 射击 在 这
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'viːni] [taɪp] — ['bɑːrbrə] [druː] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
vocabulary of men of the Deveny type — Barbara drew back until she
词汇 的 男人 的 这 德维尼 类型 — 芭芭拉 画 后退 直到 她
[wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] . -
was certain the men in the street could not see her . 54
曾是 肯定 这 男人 在 这 街道 可以 不是 看 她 . -

芭芭拉非常好奇——因为在德维尼这类男人的词汇里，“麻烦”一词意味着枪击——她后退，直到确信街上的男人看不到她为止。 54

[wen] [dɪ'viːni] [ænd; ənd] [ˈlæskər] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ˈstrɑːm][ˈrɒdʒəz] [læft] [ˈsnɪrɪŋli] :
When Deveny and Laskar disappeared , Strom Rogers laughed sneeringly :
什么时候 德维尼 和 拉斯卡尔 消失 , 斯特罗姆 罗杰斯 笑了 冷笑着 :

当德维尼和拉斯卡消失时，斯特罗姆·罗杰斯冷笑着说：
“ - [skerd] [ʌv; əv] - [dræg] - [ˈhɑːrlən] , [aɪ] [ˈrekən] .
“ Deveny's scared of ' Drag ' Harlan , I reckon .
“ - 害怕的 的 - 拖 - 哈兰 , 我 估计 .
“我猜，德维尼很怕‘变装皇后’哈兰。”

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃiːp] [freɪm] - [ʌp] . “
It's a cheap frame - up . ”
它是 一个 便宜的 框架 - 向上 . ”
这是拙劣的陷害。

“ [ɔː] , [hel] , ” [dʒaɪbd][ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [jʊə(r)] [ˈdʒeləs] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Aw , hell , ” jibed the other ; “ you're jealous , that's all .
“ 啊 , 地狱 , ” 嘲讽 这 其他 ; “ 你是 嫉妒的 , 那就是 全部 .
“哎呀，真是的,”另一个人嘲讽道；“你只是嫉妒而已。”

[juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˈhɑːrlən] [plʌŋ] [dɪ'viːni] , [eɪ] ; ['soʊz] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ]
You'd like to see Harlan plug Deveny , eh ; so's you'd have a chance with
你会 喜欢 到 看 哈兰 插头 德维尼 , 嗯 ; 所以也是 你会 有 一个 机会 和
['bɑːrbrə] [ˈmɔːrgən] .
Barbara Morgan .
芭芭拉 摩根 .

你想让哈兰为德维尼做宣传，是吗？这样你才有机会和芭芭拉·摩根在一起。

[aɪd][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ˈkerf(ə)] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ˈrɒdʒəz] .
I'd be a heap careful , if I was you , Rogers .
ID 是 一个 堆 小心 , 如果 我 曾是 你 , 罗杰斯 .
如果我是你，罗杰斯，我会非常小心。

[dɪ'viːni] [noʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [ˈmɔːrgən] .
Deveny knows you took a shine to Barbara Morgan .
德维尼 知道 你 采取 一个 闪耀 到 芭芭拉 摩根 .
德维尼知道你很喜欢芭芭拉·摩根。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪn] - [ˈhɑːst(ə)] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - - [hɪm; ɪm][ɪn] - .
I seen him lookin ' hostile at you when you was quizzin ' him in Balleau's .
我 已见 他 在看 - 敌对的 在 你 什么时候 你 曾是 - - 他 在 - .
我看到你在巴洛酒吧审问他的时候，他用敌对的眼神看着你。

[ˈhiːz] [nekst] . “
He's next . ”
他是 下一个 . ”
下一个就是他了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] [ˈkʌntri] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈrɒdʒəz] .
“ **This is a free country , ” returned Rogers .**
“ 这 是 一个 自由的 国家 , ” 返回 罗杰斯 .

“这是一个自由的国家,”罗杰斯回答道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:t] [ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][fi:; ji] [li:nd] [ˈaʊtwərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The girl caught the malignant note in his voice , and she leaned outward a little
这 女孩 捕捉 这 恶性 笔记 在 他的 嗓音 , 和 她 倾斜 向外 一个 小的
 ,
 .
 ,

女孩听出了他语气中的恶意,她微微向外倾了倾身子。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [fi:; ji] [ˈfɪvəd] [wɪð; wɪθ] [dred] .
trying to see his face , while she shivered with dread .
尝试 到 看 他的 脸 , 尽管 她 瑟瑟发抖 和 恐惧 .

她努力想看清他的脸,同时恐惧得浑身发抖。

“ [jes] , ” [læft] [ˈbɔ:sn] ; ” [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kæʃ] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪkˈskju:s] , [ˈju:ʒuəl] ;
“ **Yes , ” laughed Lawson ; “ a man can cash in without any excuse , usual ;**
“ 是的 , ” 笑了 劳森 ; ” 一个 男人 能 现金 在 没有 任何 原谅 , 通常 ;

“是的,”劳森笑着说;“一个人可以毫无借口地捞一笔,这是常态;

[ɔ:l] [ˈhi:z] [gɔ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [krɔ:s] [drɪˈvi:ni] .
all he's got to do is to cross Deveny .
全部 他是 得到 到 做 是 到 叉 德维尼 .

他只需要得罪德维尼就行了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] , [ˈstrɑ:m] , [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tu:; tə] [ˈbɑ:rbrə]
You're a damned fool , Strom , to go to takin ' a shine to Barbara
你是 一个 该死的 傻子 , 斯特罗姆 , 到 去 到 拿 - 一个 闪耀 到 芭芭拉
[ˈmɔ:rgən] ,
Morgan ,
摩根 ,

斯特罗姆,你真是个十足的傻瓜,居然会喜欢上芭芭拉·摩根。

[wen] [drɪˈvi:ni] [ˈwɒnts][hɜ:r; hər] .
when Deveny wants her .
什么时候 德维尼 想要 她 .

当德维尼想要她的时候。

[ˈhi:z] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [ˈmi:nɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] , [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] .
He's been waitin ' for her , an ' meanin ' to have her , all along .
他是 到过 等待 - 为了 她 , 一个 - 含义 - 到 有 她 , 全部 沿着 .

他一直都在等她,一直都想得到她。

[ˈhi:z] [ˈoʊnli] [bɪn] [weɪtɪn] - [ʌnˈtɪl] [oʊl] - [ˈmɔ:rgən] [kæʃt] [ɪn] , [ˈsoʊz] [ˈhi:d][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]
He's only been waitin ' until ol ' Morgan cashed in , so's he'd have a chance to
他是 仅有的 到过 等待 - 直到 ol - 摩根 已兑现 在 , 所以也是 他会 有 一个 机会 到
[teɪk] [hɜ:r; hər] .
take her .
拿 她 .

他一直在等老摩根兑现承诺,这样他就有机会把她带走。

[naʊ] [ðæt] [ˈmɔrgənz] [ded] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [hæz; həz] [kʌm] .
Now that Morgan's dead his chance has come .
现在 那 摩根的 死的 他的 机会 有 来 .

摩根死了,他的机会来了。

“ [ˈsaɪləntli] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ded] [waɪt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzɪd] ,
“ **Silently , her face dead white , her eyes closed ,**
“ 默默 , 她 脸 死的 白色的 , 她 眼睛 关闭 ,

她面色惨白,双眼紧闭,静静地待着。

[ˈbɑːbrə] [slɪpt] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrti][ˈkɑːrpiːt][ʌv; əv][ðə; ði]
Barbara slipped backward and crumpled into a heap on the dirty carpet of the
芭芭拉 滑倒了 落后 和 皱巴巴的 进入 一个 堆 在 这 肮脏的 地毯 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

芭芭拉向后滑倒，瘫倒在房间肮脏的地毯上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ]
When she again opened her eyes it was to look wildly at the open window
什么时候 她 再次 打开 她 眼睛 它 曾是 到 看 疯狂地 在 这 打开 窗户
[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] .
through which the terrible news had come .
通过 哪个 这 糟糕的 消息 有 来 .

她再次睁开眼睛时，惊恐地望着那扇敞开的窗户，可怕的消息就是从那里传来的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [hɜːrˈself][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
Then she dragged herself to it ,
然后 她 拖拽 她自己 到 它 ,

然后她拖着疲惫的身体走到那里。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [liːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈgen] ,
and making no sound leaned her arms on the sill and listened again ,
和 制作 不 声音 倾斜 她 武器 在 这 窗台 和 听着 再次 ,
[lɪsən] [əˈgen] ,
她没有发出任何声音，双臂撑在窗台上，再次侧耳倾听。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klatʃ] of55
her heart seeming to be in the clutch of55
她 心 似乎 到 是 在 这 离合器 of55

她的心似乎被55号紧紧抓住了。

[ˈaɪsi] [ˈfɪŋgərz] , [hɜːr; hər][breɪn] [ˈætrəfɪd] , [ˈriːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv][ɪnkoʊˈhɪrənt] , [ˈæɡənaɪzd]
icy fingers , her brain atrophied , reeling in a chaos of incoherent , agonized
冰冷的 手指 , 她 脑 萎缩 , 卷轴 在 一个 混乱 的 语无伦次 , 痛苦的
[ˈɪmpʌlsɪz] .
impulses .
冲动 .

她的手指冰冷，大脑萎缩，陷入一片混乱、混乱而痛苦的冲动之中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
She did not know how long she had been unconscious .
她 做过 不是 知道 如何 长的 她 有 到过 无意识 .

她不知道自己昏迷了多久。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈrɒdʒəz] [ænd; ənd] [ˈlɔːsn] [wɜːr; wər] [stiːl] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈtɔːkɪŋ] .
She saw that Rogers and Lawson were still below , and still talking .
她 锯 那 罗杰斯 和 劳森 是 仍然 以下 , 和 仍然 说 .

她看到罗杰斯和劳森还在下面，还在说话。

[soʊ] [kiːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] — [ˈevri] [nɜːrv] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə]
So keen was her sense of hearing — every nerve straining in the effort to
所以 敏锐的 曾是 她 感觉 的 听力 — 每一个 神经 紧张 在 这 努力 到
[lɜːrn] [mɔːr] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
learn more — that the voices of the men came in through the window with a
学习 更多的 — 那 这 声音 的 这 男人 来了 在 通过 这 窗户 和 一个
[ˈrezənəns] [ðæt] ,
resonance that ,
谐振 那 ,

她的听觉如此敏锐——每一根神经都绷紧，努力想要了解更多——以至于男人们的声音从窗户传进来时，都带着一种震撼人心的回响。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] , [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['læmoʊ] .
she felt , must be audible to every person in Lamo .
她 毛毡 , 必须 是 可听见的 到 每一个 人 在 拉莫 .
她觉得, 拉莫镇上的每个人都一定能听到。

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [staɪl] , [ðæts] [ɔːl] .
" **It ain't my style , that's all .**
" 它 不是 我的 风格 , 那就是 全部 .
“这不是我的风格, 仅此而已。”

[aɪ'd] [miːt] ['hɑːrlən][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [mæn][tuː; tə][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][em 'iː] .
I'd meet Harlan on the level , man to man , if he was lookin ' for me .
ID 见面 哈兰 在 这 等级 , 男人 到 男人 , 如果 他 曾是 在看 - 为了 我 .
如果哈兰在找我, 我会以男人的身份, 坦诚地与他见面。

[ɪts] ['laɪkli] [hiː; hi] [eɪnt] [æt; ət] [ðæt] .
It's likely he ain't at that .
它是 可能 他 不是 在 那 .
他很可能没到那个地步。

[aɪv] [hɜːrd] , [bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [pleɪz] [skwer] .
I've heard , bad as he is , that he plays square .
我已经 听到 , 坏的 作为 他 是 , 那 他 演出 正方形 .
我听说, 尽管他为人恶劣, 但他行事光明磊落。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [θɪŋz] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['jægrɪn] - [hɪm; ɪm]
An ' if I was runnin ' things I'd take a look at him before chargin ' him
一个 - 如果 我 曾是 跑步 - 事物 ID 拿 一个 看 在 他 前 充电 - 他
[wɪð; wɪθ] ['kɪlɪn] - [leɪn] ['mɔːrgən] ,
with killin ' Lane Morgan ,
和 杀戮 - 车道 摩根 ,
如果我说了算, 我会在指控他杀害莱恩·摩根之前先调查一下他。

[wen] [ðə; ði] ['kɪlɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪːf] , [æn; ən] - - , [æn; ən] - ['læskər] .
when the killin ' had been done by the Chief , an ' Dolver , an ' Laskar .
什么时候 这 杀戮 - 有 到过 完毕 经过 这 首席 , 一个 - - , 一个 - 拉斯卡尔 .
杀戮是由酋长、多尔夫和拉斯卡尔完成的。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['strɔːm]['rɒdʒəz] - [vɔɪs] .
" **It was Strom Rogers ' voice .**
" 它 曾是 斯特罗姆 罗杰斯 - 嗓音 .
“那是斯特罗姆·罗杰斯的声音。”

[aɪ 'tiː] [bɔːr] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [bɪ'haɪnd]
It bore conviction with it , even though there was passionate feeling behind
它 钻孔 定罪 和 它 , 甚至 尽管 那里 曾是 热情的 感觉 在后面
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它饱含信念, 尽管背后蕴含着热烈的情感。

['mɪŋɡld] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l]['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
mingled strangely with personal hatred and jealousy .
混合 奇怪的 和 个人的 仇恨 和 妒忌 .
与个人仇恨和嫉妒奇怪地交织在一起。

[dʌmli] , ['bɑːrbrə] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
Dumbly , Barbara clutched the window - sill .
默默地 , 芭芭拉 紧握 这 窗户 - 窗台 .
芭芭拉呆呆地抓住窗台。

[wʌn][draɪ] , ['ægənaɪzd][es oʊ 'bi:] ['rækt] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
One dry , agonized sob racked her ; and then she sat on the floor ,
— 干燥 , 痛苦的 哭泣 架子 她 ; 和 然后 她 卫星 在 这 地面 ;
她发出了一声干涩而痛苦的抽泣; 然后她坐在了地板上。

[tu:; tə] [ster] ['veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
to stare vacantly at the dingy walls of the room .
到 盯 空洞地 在 这 昏暗的 墙壁 的 这 房间 .
茫然地盯着房间里昏暗的墙壁。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['rɒdʒəz] - [vɔɪs] ; [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [gli:] [ɪn]
Once more she heard Rogers ' voice ; this time there was a note of savage glee in
一次 更多的 她 听到 罗杰斯 - 嗓音 ; 这 时间 那里 曾是 一个 笔记 的 野蛮的 高兴 在
[aɪ 'ti:] :
it :
它 :

她再次听到了罗杰斯的声音; 这一次, 他的声音里带着一丝野蛮的得意:

“ [ðeəz; ðəz][ˈhɑ:rlən] [naʊ] , [dʒʌst] [ˈslɪpɪn] - [ɔ:f][hɪz; ɪz][kaɪ'ju:s][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈgeɪdʒɪz] [pleɪs] .
“ **There's Harlan now , just slippin ' off his cayuse in front of Gage's place .**
” 有 哈兰 现在 , 只是 滑倒 - 离开 他的 卡尤斯 在 正面 的 量规的 地方 .
“哈兰现在就坐在那里, 正从他的卡尤斯车里溜到盖奇家门口。”

- [dræg] , - [eɪ] ?
' Drag , ' eh ?
- 拖 , - 嗯 ?

“拖拽”?

[wel] , [ðer; ðər][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɑ:θɪn] - - - [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['eniwer] .
Well , there don't seem to be nothin ' impedin ' his actions anywhere .
出色地 , 那里 不 似乎 到 是 什么也没有 - - - 他的 行动 任何地方 .
嗯, 似乎没有任何东西阻碍他的行动。

“ [ˈprɑ:mptɪd] [baɪ][ðə; ði][ɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][kʲøɾiˈɑ:səti] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] , ['bɑ:rbrə] [ri:ld]
“ **Prompted by the urge of a curiosity that she could not resist , Barbara reeled**
” 提示 经过 这 敦促 的 一个 好奇心 那 她 可以 不是 抵抗 , 芭芭拉 卷曲
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
to her feet ,
到 她 脚 ,
“在无法抑制的好奇心驱使下, 芭芭拉踉跄着站了起来。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] her56
and with her56
和 和 her56

和她56

[hændz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [li:nd] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
hands resting on the window - sill leaned out and looked up the street .
双手 休息 在 这 窗户 - 窗台 倾斜 出去 和 看起来 向上 这 街道 .
双手撑在窗台上, 探出身子, 望向街道。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑ:fɪs] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rtɪ] [ɔ:r] ['fɔ:rtɪ] [fi:t] ['dɪstənt] ,
In front of the sheriff's office , not more than thirty or forty feet distant ,
在 正面 的 这 警长的 办公室 , 不是 更多的 比 三十 或者 四十 脚 遥远 ,
在警长办公室前面, 距离不超过三四十英尺的地方,

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:l] , [wel] - [bɪlt] [mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [reɪl] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði]
she saw a tall , well - built man standing beside the hitching rail that fringed the
她 锯 一个 高的 , 出色地 - 建造 男人 常设 旁 这 搭便车 轨 那 流苏 这
[bɔ:rd] ['sɑrdwɔ:k] .
board sidewalk .
木板 人行道 .
她看到一个身材高大魁梧的男人站在木板人行道旁的拴马桩旁边。

[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdəntli] [dʒʌst] [dis'maʊntɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
He had evidently just dismounted , and he was standing at the head
他 有 显然 只是 下马 , 和 他 曾是 常设 在 这 头
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] , [koʊl] - [blæk] [hɔ:rs] .
of a big , coal - black horse .
的 一个 大的 , 煤炭 - 黑色的 马 .
他显然刚刚下马, 正站在一匹高大乌黑的马的马头上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tə:rd]
He was in the act of hitching the animal , and his back was toward
他 曾是 在 这 行为 的 搭便车 这 动物 , 和 他的 后退 曾是 朝向
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
他当时正在给牲畜套缰绳, 背对着她。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['breθləsli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] .
She watched breathlessly until he turned .
她 观看 气喘吁吁 直到 他 转向 :
她屏住呼吸, 目不转睛地看着他转过身来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][stɛəd] [hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stedi] , [koʊld] , [ə'ɪz:rt] [aɪz] ; [ðə; ði]
And then she stared hard at him , noting the steady , cold , alert eyes ; the
和 然后 她 凝视 难的 在 他 , 注意到 这 稳定的 , 寒冷的 , 警报 眼睛 ; 这
[fɜ:rm][lɪps] ;
firm lips ;
公司 嘴唇 ;
然后她紧紧地盯着他, 注意到他那双沉稳、冰冷、警觉的眼睛; 他那紧抿的嘴唇;

[ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['keɪpəbəl nə s] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sə'raʊnd]
the bigness of him , the atmosphere of capableness that seemed to surround
这 大 的 他 , 这 气氛 的 能力 那 似乎 到 环绕
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他身材高大, 浑身上下散发着强大的气场;

[ðə; ði] [loʊ] - [swʌŋ] ['gʌnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪps] , [wɪð; wɪθ][noʊ][flæps][ɑ:n][ðə; ði]['hoʊlstər] - [tɑ:ps] ,
the low - swung guns at his hips , with no flaps on the holster - tops ,
这 低的 - 摇摆 枪支 在 他的 臀部 , 和 不 襟翼 在 这 枪套 - 最高额 ,
他腰间低垂着两把枪, 枪套顶部没有挡片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəms] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstərz][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['leðər] [tjæps] [wɪð; wɪθ] ['rɔ:haɪd]
and the bottoms of the holsters tied to his leather chaps with rawhide
和 这 底部 的 这 枪套 系 到 他的 皮革 小伙子们 和 生皮
[θɔ:ŋz] .
thongs .
丁字裤 .
枪套底部用生皮绳系在他的皮裤上。

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Never had she seen a man like him .
绝不 有 她 已见 一个 男人 喜欢 他 :
她从未见过像他这样的男人。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz] [jet] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
For some reason , as yet inexplicable to her ,
为了 一些 原因 , 作为 然而 无法解释的 到 她 ,
出于某种她自己也无法解释的原因,

[hiː; hi] [brɔ:t] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [ˈtrʌblɪd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][koʊld][kɑ:m] ,
he brought into her troubled consciousness a feeling of cold calm ,
他 带来 进入 她 麻烦 意识 一个 感觉 的 寒冷的 冷静的 ,
他给她动荡不安的意识带来了一丝冰冷的平静。

[ə; eɪ] [rɪˈfreɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd]
a refreshing influence that might be compared to the sweep of a cool and
一个 令人耳目一新 影响 那 可能 是 比较的 到 这 扫 的 一个 凉爽的 和
[ʌnɪkˈspektɪd] [briːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:t] [deɪ] .
unexpected breeze in the middle of a hot day .
意外 微风 在 这 中间 的 一个 热的 天 .
这种令人耳目一新的影响，就像炎炎夏日里一阵凉爽而突如其来微风。

[hiː; hi][ˈdɑːmɪnɪtɪd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][men] [ðæt] [ˈɪnstəntli] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
He dominated the group of men that instantly surrounded him ; and the
他 占主导地位 这 团体 的 男人 那 即刻 包围 他 ; 和 这
[ˈdɑːmɪnəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][əˈtaɪər] ,
dominance was not of attire ,
支配地位 曾是 不是 的 服装 ,
他立刻就压制住了周围那群男人；而这种压制并非源于他的穿着打扮。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈreɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] .
for he was arrayed like the others .
为了 他 曾是 排列 喜欢 这 其他的 .
因为他和其他人一样，都穿戴整齐。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɪˈviːni] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
She saw Deveny standing near him ,
她 锯 德维尼 常设 靠近 他 ,
她看到德维尼站在他旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈlæskər] [bɪˈhaɪnd] [dɪˈviːni] [ænd; ənd] [ˈferɪf] [geɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [men] .
and the man Laskar behind Deveny and Sheriff Gage and several other men .
和 这 男人 拉斯卡尔 在后面 德维尼 和 警长 盖奇 和 一些 其他 男人 .
还有戴维尼、盖奇警长和其他几个人背后的拉斯卡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈrɒdʒəz][ænd; ənd] [ˈlɔːsn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
And she saw Rogers and Lawson as they walked slowly toward him :
和 她 锯 罗杰斯 和 劳森 作为 他们 步行 缓慢地 朝向 他 .
她看见罗杰斯和劳森缓缓向他走来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][rɪːələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔːs] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd]
And then a realization of her loss , of the tragedy that had descended
和 然后 一个 实现 的 她 损失 , 的 这 悲剧 那 有 下降
[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,
然后，她意识到自己失去了亲人，意识到降临在她身上的悲剧。

[əˈgen] [əˈseɪld] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] a57
again assailed her ; and a57
再次 遭受攻击 她 ; 和 a57
再次袭击她；以及 a57

[ˈfjʊəri][ʌv; əv] [ɪnˈtɑːlərəns] [əˈgenst] [ɪnˈækʃn] [siːzd] [hɜ:r; hər] .
fury of intolerance against inaction seized her .
愤怒 的 不容忍 反对 不作为 查获 她 .
她被对不作为的无法容忍的愤怒攫住了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] ;
She could not stay in this room and suffer the hideous uncertainty ;
她 可以 不是 停留 在 这 房间 和 遭受 这 可怕 不确定 ;
她无法继续待在这个房间里，忍受这种可怕的不确定性；

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˈrɒdʒəz] - [wɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
she could not take Rogers ' word that her father had been killed .
她 可以 不是 拿 罗杰斯 - 单词 那 她 父亲 有 到过 被杀 .

她无法相信罗杰斯所说的她父亲已经遇害的消息。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] .
There must be some mistake .
那里 必须 是 一些 错误 .

肯定哪里出错了。

[pər'hæps][ˈrɒdʒəz] [nuː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lɪsnɪŋ] ,
Perhaps Rogers knew she was at the window , listening ,

或许罗杰斯知道她正在窗边偷听。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [hɜːr; hər] .
and he had said that just to spite her .
和 他 有 说 那 只是 到 尽管如此 她 .

他说那话只是为了气她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ˈrɒdʒəz] - [əd'vænsɪz] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] -
For she had discouraged Rogers ' advances as she had discouraged Deveny's .
为了 她 有 灰心 罗杰斯 - 进展 作为 她 有 灰心 - .

因为她曾拒绝过罗杰斯的追求，就像她拒绝过德维尼的追求一样。

['briːðɪŋ] [fæst] , [ʃiː; ji] [ʌn'lɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
Breathing fast , she unlocked the door and went out into the hall .
呼吸 快速地 , 她 已解锁 这 门 和 去 出去 进入 这 大厅 .

她气喘吁吁地打开门，走了出去。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [dɪ'viːni] [hæd; həd] [pleɪst] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [stɪl] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
The man whom Deveny had placed to guard her was still lounging on the

[ster] ['plætʃɔːrm] ,
stair platform ,
楼梯 平台 ,

德维尼安排看守她的那个人仍然懒洋洋地躺在楼梯平台上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
and he grinned when he saw her .
和 他 咧嘴一笑 什么时候 他 锯 她 .

他看到她时咧嘴笑了。

“ [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][traɪ] [-] ?
“ **Comin ' to try ag'in ?**
” 即将到来 - 到 尝试 再次 ?

“再来试试吗？ ”

” [hiː; hi] [grɪnd] .
” **he grinned .**
” 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[ʃiː; ji] [smaɪld] — [ə; eɪ] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈfætʃuəs] [gliːm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] ,
She smiled — a disarming smile that brought a fatuous gleam into the man's eyes ,

她 微笑 — 一个 解除武装 微笑 那 带来 一个 昏庸 闪耀 进入 这 男人的 眼睛 ,

她笑了——一个极具魅力的笑容，让男人眼中闪过一丝傻气的光芒。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so that he permitted her to come close to him .
所以 那 他 允许 她 到 来 关闭 到 他 .

所以他允许她靠近他。

“ - [gɑ:t] [dæm] - [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , ” [hi: hi] [sed] [æz; əz][ʃi: ʃi] ['hɔ:ltɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
“ Deveny's got damn ' good judgment , ” he said as she halted near him .
“ - 得到 该死 - 好的 判断 , ” 他 说 作为 她 停止 靠近 他 .
“德维尼的判断力真是好极了,”当她在她身边停下时, 他说。
“ [hi: hi] [noʊz] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] [wen] [hi: hi] [si:z] — [hel] !
“ He knows a thoroughbred when he sees — Hell !
“ 他 知道 一个 纯种马 什么时候 他 看到 — 地狱 !
“他一眼就能看出什么是纯种马——见鬼! ”

“ [ðə; ði][ɪ,dʒækju'leɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] ['bɑ:rbrə] [li:pt] ['swɪftli] [pæst][hɪm; ɪm] .
“ The ejaculation came from his lips as Barbara leaped swiftly past him .
“ 这 射精 来了 从 他的 嘴唇 作为 芭芭拉 跳跃 迅速地 过去的 他 .
“就在芭芭拉迅速从他身边跃过时, 他的精液从嘴唇间流了出来。”
[hi: hi] [θru:] [aʊt] [ə; eɪ]['fju:t(ə)l][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
He threw out a futile arm , and stood for an instant ,
他 扔 出去 一个 徒劳 手臂 , 和 站立 为了 一个 立即的 ,
他徒劳地伸出一只手臂, 站了一会儿。

[ʃɑ:kt] ['ɪntu:] [ɪn'ækʃn] [æz; əz] ['bɑ:rbrə] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] .
shocked into inaction as Barbara ran down the stairs toward the street .
震惊 进入 不作为 作为 芭芭拉 跑 向下 这 楼梯 朝向 这 街道 .
震惊得说不出话来, 只见芭芭拉跑下楼梯, 朝街上跑去。
[ðen] [ðə; ði][mæn] [li:pt] ['æftər][hɜ:r; hər] , ['kə:ʃɪŋ] .
Then the man leaped after her , cursing .
然后 这 男人 跳跃 后 她 , 咒骂 .
然后, 那男人一边咒骂一边跳起来追她。

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] : “ [dæm] [jʊr; jər][haɪd] !
She could hear him saying : “ Damn your hide !
她 可以 听到 他 说 : “ 该死 你的 隐藏 !
她能听到他说: “该死的! ”

[dæm] [jʊr; jər][haɪd] !
Damn your hide !
该死 你的 隐藏 !
该死的!
“ [æz; əz][hi: hi] [keɪm] ['æftər][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz][spɜ:rz]['dʒæŋɡlɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [steps] . -
“ as he came after her , his spurs jangling on the steps . 58
“ 作为 他 来了 后 她 , 他的 马刺 叮当作响 在 这 步骤 . -
“他跟在她身后, 马刺在台阶上发出叮当声。”58

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ]
CHAIN - LIGHTNING
链 - 闪电
连锁闪电

[ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɜ:rgətɔ:ri] , ['æftər][hi: hi][hæd; həd] [dis'maʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs]
Turning from Purgatory , after he had dismounted in front of the sheriff's
转弯 从 炼狱 , 后 他 有 下马 在 正面 的 这 警长的
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,
他从炼狱镇转身, 在警长办公室前下了马后,

[ˈhɑːrlən] [feɪst] [θriː] [men] [huː] [stəd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Harlan faced three men who stood just outside of the building , watching him .
哈兰 面对 三 男人 WHO 站立 只是 外部 的 这 建筑 , 观看 他 .

哈兰面对着站在建筑物外注视着他的三个男人。

[ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈhjuːmərəs] [smaɪl] [ðæt] [kɜːrvd] [ˈhɑːrlənz] [lɪps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n]
The slightly humorous smile that curved Harlan's lips might have betrayed his reason
这 轻微地 幽默 微笑 那 弯曲 哈兰的 嘴唇 可能 有 背叛 他的 原因

[fɔːr; fər] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfɪs] ,
for dismounting in front of the sheriff's office ,
为了 下车 在 正面 的 这 警长的 办公室 ,

哈兰嘴角那略带戏谑的微笑或许泄露了他为何会在警长办公室前下马的原因。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈlæskər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [men] .
for he had seen Laskar standing with the two other men .
为了 他 有 已见 拉斯卡尔 常设 和 这 二 其他 男人 .

因为他看见拉斯卡和另外两个人站在一起。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][tuʊld] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlæskər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ɪkˈsept]
But no man could have told that he looked at Laskar directly , except
但 不 男人 可以 有 讲述 那 他 看起来 在 拉斯卡尔 直接地 , 除了
[ˈlæskər] [hɪmˈself] ,
Laskar himself ,
拉斯卡尔 他自己 ,

但除了拉斯卡本人之外，没有人能看出他曾直视过拉斯卡。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrɪn] [ðæt] [ˈhɑːrlən][dɪd][nɔːt] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
who would have sworn that Harlan did not remove his gaze from him ,
WHO 会 有 宣誓 那 哈兰 做过 不是 消除 他的 目光 从 他 ,

谁会发誓说哈兰的目光从未离开过他呢？

[wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] - [bæk] .
once he had slipped from Purgatory's back .
一次 他 有 滑倒了 从 - 后退 .

他曾一度从炼狱的背上滑落。

[fɔːr; fər] [ˈhɑːrlənz] [aɪz] [tuʊld] [ˈnʌθɪŋ] .
For Harlan's eyes told nothing .
为了 哈兰的 眼睛 讲述 没有什么 .

哈兰的眼神里什么也没说。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd][æt; ət] [ˈevriθɪŋ] .
They seemed to be gazing at nothing , and at everything .
他们 似乎 到 是 凝视 在 没有什么 , 和 在 一切 .

他们似乎在凝视虚无，又似乎在凝视一切。

[fɔːr; fər][geɪdʒ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ˈhɑːrlən][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
For Gage , watching the man , was certain Harlan was looking directly
为了 盖奇 , 观看 这 男人 , 曾是 肯定 哈兰 曾是 寻找 直接地

[æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] ,
at him as he grinned ,
在 他 作为 他 咧嘴一笑 ,

盖奇看着那个人，确信哈兰咧嘴笑着时正直视着他。

[ænd; ænd] [dɪˈviːni] , [laɪk] [ˈlæskər] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈhɑːrlənz] [geɪz] [wʌz; wəz][əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
and Deveny , like Laskar , was sure Harlan's gaze was upon him .
和 德维尼 , 喜欢 拉斯卡尔 , 曾是 当然 哈兰的 目光 曾是 之上 他 .

德维尼和拉斯卡一样，确信哈兰的目光正落在自己身上。

[ænd; ænd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðəz] [ɪmˈbærəsmənt] , [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [ˈmɑːv(ə)] .
And all of them , noting one another's embarrassment , stood silent , marveling .
和 全部 的 他们 , 注意到 一 另一个的 尴尬 , 站立 沉默的 , 惊叹 .

他们彼此注意到对方的尴尬，都沉默不语，惊叹不已。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'vi:ni] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['hɑ:rlən][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
And now Deveny discovered that Harlan was watching the three of them
和 现在 德维尼 发现 那 哈兰 曾是 观看 这 三 的 他们
[tə'geðər] — [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt]
together — a trick which is accomplished by fixing the gaze upon some object
一起 — 一个 诡计 哪个 是 完成 经过 定影 这 目光 之上 一些 目的
[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] ;
straight in front of one ;
直的 在 正面 的 — ;

现在，德维尼发现哈兰正在监视他们三人——这是通过将目光固定在正前方某个物体上来实现的伎俩；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - ['kɑ:lər] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'klu:dɪŋ] [ʌðər] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:n] [i:tʃ]
in this case it was Deveny's collar — and then including other objects on each
在 这 案件 它 曾是 - 衣领 — 和 然后 包括 其他 对象 在 每个
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['ɑ:bdʒekt] .
side of the center object .
边 的 这 中心 目的 .

在这种情况下，它是德维尼的衣领——然后还包括中心物体两侧的其他物体。

[ˈstedi] [nə:vs] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] [wɪl] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] to59
Steady nerves and an inflexible will are required to59
稳定的 神经 和 一个 不灵活的 将要 是 必需的 to59

59 需要沉着冷静的神经和坚定的意志。

[ki:p] [ðə; ði] [geɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['æbsəns] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] .
keep the gaze unwavering , and a complete absence of self - consciousness .
保持 这 目光 坚定不移 , 和 一个 完全的 缺席 的 自己 - 意识 .
目光坚定不移，完全没有自我意识。

[ðʌs] [dɪ'vi:ni] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [pɔɪz]
Thus Deveny knew he was standing in the presence of a man whose poise
因此 德维尼 知道 他 曾是 常设 在 这 在场 的 一个 男人 谁 沉着
[ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl][wɜ:r; wər] ['mɑ:rveləs] ;
and self - control were marvelous ;
和 自己 - 控制 是 奇妙 ;

因此，德维尼知道他面前站着的这个人，其沉着冷静和自制力令人惊叹；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , [tu:] ,
and he knew , too ,
和 他 知道 , 也 ,

他也知道。

[ðæt] ['hɑ:rlən] [wʊd] [bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪtəst] [mu:v] [meɪd] [baɪ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ;
that Harlan would be aware of the slightest move made by either of the three ;
那 哈兰 会 是 意识到的 的 这 丝毫 移动 制成 经过 任何一个 的 这 三 ;
哈兰能够察觉到三人中的任何一人最细微的举动；

[mɔ:r] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [kən'sɜ:rtɪd] ['æk(ə)n] .
more , he could detect any sign of concerted action .
更多的 , 他 可以 探测 任何 符号 的 协同 行动 .

此外，他还能察觉到任何协同行动的迹象。

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rtɪd] ['æk(ə)n][wʌz; wəz] [wɒt] [dɪ'vi:ni] [ænd; ənd] ['læskər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪf] [hæd; həd]
And concerted action was what Deveny and Laskar and the sheriff had
和 协同 行动 曾是 什么 德维尼 和 拉斯卡尔 和 这 警长 有
[plænd] .
planned .
计划 .

德维尼、拉斯卡和警长计划采取协同行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [ˈdrægd] [ˈlæskər] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈhɑːrlən] [wəd] [duː][dʒʌst]
And they had purposely dragged Laskar outside , expecting Harlan would do just
和 他们 有 故意 拖拽 拉斯卡尔 外部 , 期待 哈兰 会 做 只是
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
as he had done ,
作为 他 有 完毕 ,
他们故意把拉斯卡拖到外面, 料想哈兰会像他之前那样做。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔːrnd] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] .
and as his eyes warned he intended to do .
和 作为 他的 眼睛 警告 他 故意的 到 做 .
正如他的眼神所暗示的那样, 他打算这么做。

“ [aɪm][ˈæftər][juː; jʊ] , [ˈlæskər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ **I'm after you , Laskar , ” he said softly .**
“ 我是 后 你 , 拉斯卡尔 , ” 他 说 轻轻 .
“我要抓你, 拉斯卡,”他轻声说道。

[ˈlæskər] [ˈstɪfnd] .
Laskar stiffened .
拉斯卡尔 僵硬 .
拉斯卡尔僵住了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
He made no move , keeping his hands at his sides ,
他 制成 不 移动 , 保持 他的 双手 在 他的 侧面 ,
他一动不动, 双手垂在身侧。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ˈhɑːrlən][hæd; həd]
where they had been all the time that had elapsed since Harlan had
在哪里 他们 有 到过 全部 这 时间 那 有 过去 自从 哈兰 有
[dɪsˈmaʊntɪd] .
dismounted .
下马 .
自从哈兰下马以来, 他们一直待在那里。

- [aɪz] [muːvd] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [flæʃ] [ɪn][ðəm; ðəm] , [təːrd] [drɪˈviːni]
Laskar's eyes moved quickly , with an inquiring flash in them , toward Deveny
- 眼睛 已搬 迅速地 , 和 一个 查询 闪光 在 他们 , 朝向 德维尼
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪf] .
and the sheriff .
和 这 警长 .
拉斯卡的目光迅速移动, 带着一丝探寻的神色, 看向了德维尼和警长。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [drɪˈviːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪf] [tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ðeɪ]
It was time for Deveny and the sheriff to precipitate the action they
它 曾是 时间 为了 德维尼 和 这 警长 到 沉淀 这 行动 他们
[hæd; həd] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .
had agreed upon .
有 同意 之上 .
德维尼和警长是时候采取他们事先商定的行动了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈferɪf] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
But the sheriff did not move .
但 这 警长 做过 不是 移动 .
但警长没有动。

[nɔːr][dɪd] [drɪˈviːni] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .
Nor did Deveny change his position .
也不 做过 德维尼 改变 他的 位置 .
德维尼也没有改变他的立场。

[ə; eɪ] [kwɪr] , [koʊld] [tʃɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [dɪˈviːni] — [ə; eɪ] [veɪɡ] [dred] ,
A queer , cold chill had come over Deveny — a vague dread ,
一个 酷儿 , 寒冷的 寒意 有 来 超过 德维尼 — 一个 模糊的 恐惧 ,
德维尼感到一阵莫名的寒意袭来——一种模糊的恐惧感,

[ə; eɪ] [ˈdræɡɪŋ] [rɪˈlʌktəns] — [æn; ən] [ɪndɪˈsɪʒn] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a dragging reluctance — an indecision that startled him and made of his
一个 拖拽 不情愿 — 一个 优柔寡断 那 惊慌 他 和 制成 的 他的
[θɔːts] [æn; ən] [ɑːd] [ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [hæf] - [fɔːrmd] [ˈɪmpʌlsɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
thoughts an odd jumble of half - formed impulses that seemed to die before they
想法 一个 奇怪的 杂乱 的 一半 - 形成 冲动 那 似乎 到 死 前 他们
[kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ˈdefɪnət] .
could become definite .
可以 变得 定 .

一种拖沓的犹豫——一种令他感到震惊的犹豫，使他的思绪变成了一团奇怪的、半成形的冲动，这些冲动似乎在变得明确之前就消亡了。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ɡʌn] - [ˈfaɪtərz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He had faced gun - fighters before , and had felt no fear of them .
他 有 面对 枪 - 战士 前 , 和 有 毛毡 不 害怕 的 他们 .
他以前也遇到过枪手，并不害怕他们。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [kept] [ˈdrʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪrɪteɪɪŋ]
But something kept drumming into his ears at this instant with irritating
但 某物 保留 打鼓 进入 他的 耳朵 在 这 立即的 和 令人恼火的
[ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mən] ;
insistence that this was not an ordinary man ;
坚持 那 这 曾是 不是 一个 普通的 男人 ;
但此时此刻，他耳边一直萦绕着一个令人恼火的声音，那就是这个人绝非普通人；

[ðæt] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪðɪn] [θriː] [ˈpeɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][æn; ən] unfixed60
that standing before him , within three paces , his eyes swimming in an unfixed60
那 常设 前 他 , 之内 三 步幅 , 他的 眼睛 游泳 在 一个 unfixed60
站在他面前的那个人，不到三步远，眼神迷离，目光呆滞。60

[vəˈkjuːəti] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈvaɪələnt][ˈæk(ə)n] , [wʌz; wəz][ˈhɑːrlən] — “ [dræg] ” [ˈhɑːrlən]
vacuity which indicated preparation for violent action , was Harlan — “ Drag ” Harlan
真空 哪个 表明的 准备 为了 暴力 行动 , 曾是 哈兰 — “ 拖 ” 哈兰
, [ðə; ðɪ][ˈpɑːrdoo] [tuː] - [ɡʌn][mən] ; [ˈhɑːrlən] ,
, the Pardo two - gun man ; Harlan ,
, 这 帕尔多 二 - 枪 男人 ; 哈兰 ,
哈兰——“拖枪”哈兰，帕尔多双枪男子——的空洞无物表明他已做好采取暴力行动的准备；哈兰，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈbiːtn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌnfɑɪt] .
who had never been beaten in a gunfight .
WHO 有 绝不 到过 被打败 在 一个 枪战 .
他从未在枪战中落败过。

[kʊd; kəd][hiː; hi] — [dɪˈviːni] — [biːt] [hɪm; ɪm] ?
Could he — Deveny — beat him ?
可以 他 — 德维尼 — 打 他 ?
德维尼能打败他吗？

[kʊd; kəd][hiː; hi] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] “ [dræg] ” [ˈhɑːrlən] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Could he , now , with “ Drag ” Harlan watching the three of them ,
可以 他 , 现在 , 和 “ 拖 ” 哈兰 观看 这 三 的 他们 ,
现在，在“拖拽者”哈兰注视着他们三人的情况下，他能做到吗？

[kʊd; kəd][hiː; hi] [drɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] ,
could he draw with any hope of success ,
可以 他 画 和 任何 希望 的 成功 ,
他能画出一幅有希望成功的画作吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈðɜːz] ['laɪtnɪŋ] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['daʊnwərd] [flæʃ] [tu:; tə]
with the hope of beating the other's lightning hand on the downward flash to
和 这 希望 的 殴打 这 其他的 闪电 手 在 这 向下 闪光 到
[laɪf][ɔ:r] [deθ] ?
life or death ?
生活 或者 死亡 ?

希望能在生死攸关的闪电中胜过对方的闪电之手？

[dɪˈvi:ni] [peɪld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
Deveny paled ; he was afraid to take the chance .
德维尼 苍白 ; 他 曾是 害怕的 到 拿 这 机会 .

德维尼脸色苍白；他不敢冒险。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['weɪvəd] [frʌm; frəm] ['hɑ:rlənz] ; [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
His eyes wavered from Harlan's ; he cast a furtive glance at the sheriff .
他的 眼睛 犹豫不决 从 哈兰的 ; 他 投掷 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这 警长 .

他的目光在哈兰身上游移不定；他偷偷地瞥了警长一眼。

['hɑ:rlən] [kɔ:t] [ðə; ði] [glæns] , [smaɪld] ['mɜ:rθləsli] [ænd; ænd] [spoʊk] ['ɔ:rtli] [tu:; tə] ['læskər] :
Harlan caught the glance , smiled mirthlessly and spoke shortly to Laskar :
哈兰 捕捉 这 瞥一眼 , 微笑 无情地 和 辐 不久 到 拉斯卡尔 :

哈兰捕捉到了那一眼，苦笑了一下，然后简短地对拉斯卡说：

“ [aɪ][tuːld][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] ['hɪtɪŋ] - [ðə; ði] [briːz] [tɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔ:r] [briːz] , ” [hiː; hi]
“ I told you to keep hittin' the breeze till there wasn't any more breeze , ” he
“ 我 讲述 你 到 保持 击中 - 这 微风 直到 那里 不是 任何 更多的 微风 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我告诉过你，要一直追着风走，直到风停为止，”他说。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:rd] [ju:; jʊ][aʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [red] [rɑ:k] .
“ I ought to have bored you out there by the red rock .
“ 我 应该 到 有 无聊的 你 出去 那里 经过 这 红色的 岩石 .

“我本该在红岩边跟你讲些无聊的话。”

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][jɔr; jər] [tʃæns] .
I gave you your chance .
我 给予 你 你的 机会 .

我已经给了你机会。

[flæʃ] [jɔr; jər] [ɡʌn] ! “
Flash your gun ! ”
闪光 你的 枪 ! ”

亮出你的枪！

“ ['hɑ:rlən] !
“ Harlan !
“ 哈兰 !

“哈兰！ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][geɪdʒ] .
“ This was Gage .
“ 这 曾是 盖奇 .

“这是盖奇。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [aʊt] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɔ:rs]
His voice sounded as though it had been forced out : it was hoarse
他的 嗓音 听起来 作为 尽管 它 有 到过 强制 出去 : 它 曾是 嘶哑
[ænd; ænd] ['hɑ:ləʊ] .
and hollow .
和 空洞的 .

他的声音听起来像是被逼出来的：沙哑而空洞。

[ˈhɑ:rlən][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈweɪvər] .
Harlan did not move , nor did his eyes waver .
哈兰 做过 不是 移动 , 也不 做过 他的 眼睛 动摇 .

哈兰一动不动，眼神也纹丝不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] : [ɪnˈtens] , [ˈsævɪdʒ] , [kəʊld] .
There was feeling in them now : intense , savage , cold .
那里 曾是 感觉 在 他们 现在 : 激烈的 , 野蛮的 , 寒冷的 .
它们现在有了感觉：强烈、野蛮、冰冷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [snæpt] .
And his voice snapped .
和 他的 嗓音 啪啪 .

他的声音突然断了。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [eɪ] ?
“ You're the sheriff , eh ?
“ 你是 这 警长 , 嗯 ?

“你是警长吧？ ”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gæs] , [aɪ] [ˈrekən] .
You want to gas , I reckon .
你 想 到 气体 , 我 估计 .

我想你是想加油吧。

[du:][,aɪ ˈti:] [kwɪk] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [goʊz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Do it quick before this coyote goes for his gun .
做 它 快的 前 这 郊狼 去 为了 他的 枪 .

趁这只郊狼还没拔枪，赶紧行动。

“ [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ The sheriff cleared his throat .
“ 这 警长 已清除 他的 喉 .

警长清了清嗓子。

“ [jʊə(r)] [ˈʌndər] [əˈrest] , [ˈhɑ:rlən] , [fɔ:r; fər] [ˈkɪlɪn] - [leɪn] [ˈmɔ:rgən] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt]
“ You're under arrest , Harlan , for killin ' Lane Morgan out there in the desert
“ 你是 在下面 逮捕 , 哈兰 , 为了 杀戮 - 车道 摩根 出去 那里 在 这 沙漠
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“哈兰，你因昨天在沙漠里杀害莱恩·摩根而被捕。”

“ [ˈhɑ:rlənz] [aɪz] [ˈnærəʊd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [riːðd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfi:ləɪn] [smaɪl] .
“ Harlan's eyes narrowed , his lips wreathed into a feline smile .
“ 哈兰的 眼睛 范围缩小 , 他的 嘴唇 花环 进入 一个 猫科动物 微笑 .

哈兰眯起眼睛，嘴角勾起一抹猫一般的微笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] . -
But he did not change his position . 61
但 他 做过 不是 改变 他的 位置 . -

但他并没有改变立场。⁶¹

“ [hu:z] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [em ˈi:] ? ”
“ Who's the witness against me ? ”
“ 谁是 这 证人 反对 我 ? ”

谁能指证我？

“ [ˈlæskər] . ”
“ Laskar . ”
“ 拉斯卡尔 . ”

“拉斯卡。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [ˈtestɪfaɪd] ？ ”
“ Has he testified ？ ”
“ 有 他 作证 ？ ”

他作证了吗？

“ [ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] .
“ He's goin ' to .
“ 他是 去 - 到 .

“他要去。”

“ [ˈhɑːrlən] [bækt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ Harlan backed away a little .
“ 哈兰 支持的 离开 一个 小的 .

哈兰往后退了一步。

[hɪz; ɪz][ɡrɪn][wʌz; wəz][ˈtaɪɡər] - [laɪk] , [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [li:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His grin was tiger - like , a yellow flame seemed to leap in his eyes .
他的 咧嘴笑 曾是 老虎 - 喜欢 , 一个 黄色的 火焰 似乎 到 飞跃 在 他的 眼睛 .

他咧嘴一笑，像老虎一样，眼中仿佛燃起一团黄色的火焰。

[ˈlæskər] , [ˈriːələɪzɪŋ] [æt; ət][læst] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][geɪdʒ][ɔːr]
Laskar , realizing at last that he could hope for no assistance from Gage or
拉斯卡尔 , 意识到 在 最后的 那 他 可以 希望 为了 不 协助 从 盖奇 或者
[dɪˈviːni] ,
Deveny ,
德维尼 ,

拉斯卡终于意识到他无法指望从盖奇或德维尼那里得到任何帮助，

[ɡruː] [ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [ˌdespəˈreɪʃn] .
grew rigid with desperation .
生长 死板的 和 绝望 .

绝望之下，他变得僵硬起来。

[deθ] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
Death was in front of him ; he knew it .
死亡 曾是 在 正面 的 他 ; 他 知道 它 .

死亡就在眼前，他知道这一点。

[deθ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdeθləs] [feɪm] .
Death or a deathless fame .
死亡 或者 一个 永生 名声 .

死亡或永垂不朽的名声。

[ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [wɪld] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɡæmbləz]
The fates had willed one or the other , and he chose to take the gambler's
这 命运 有 意志 一 或者 这 其他 , 和 他 选择 到 拿 这 赌徒的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

命运早已注定他要做出选择，而他选择了赌一把。

[ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [leɪn] [ˈmɔːrgən] .
the chance he and Dolver and the Chief had refused Lane Morgan .
这 机会 他 和 - 和 这 首席 有 拒绝 车道 摩根 .

他和多尔弗以及酋长拒绝了莱恩·摩根的机会。

[ˈdeθləs] [feɪm] ,
Deathless fame ,
永生 名声 ,

不朽的荣耀，

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['sek](ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪf] [hi:; hi]
the respect and the admiration of every man in the section was his if he
这 尊重 和 这 钦佩 的 每一个 男人 在 这 部分 曾是 他的 如果 他
[bi:t] “ [dræg] ” ['hɑ:rlən][tu:; tə][ðə; ði] [drɔ:] .
beat “ Drag ” Harlan to the draw .
打 “ 拖 ” 哈兰 到 这 画 .

如果他能击败“拖拽者”哈兰赢得平局，他就能赢得该部门所有人的尊重和钦佩。

[fə'evər] ['æftəwərd] , [ɪf] [hi:; hi] [bi:t] ['hɑ:rlən] ,
Forever afterward , if he beat Harlan ,
永远 之后 , 如果 他 打 哈兰 ,

此后，如果他打败了哈兰，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][met][ðə; ði]['pɑ:rdəʊ] ['gʌnmən] [ɑ:n]
he would be pointed at as the man who had met the Pardo gunman on
他 会 是 尖 在 作为 这 男人 WHO 有 遇见 这 帕尔多 枪手 在
['i:v(ə)n][tɜ:rmz][ænd; ənd][hæd; həd] [daʊnd] [hɪm; ɪm] .
even terms and had downed him .
甚至 条款 和 有 倒下 他 .

他会被人指认为那个与帕尔多枪手势均力敌并将其制服的人。

[hi:; hi] [stept] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
He stepped out a little , away from the front of the building ,
他 步 出去 一个 小的 , 离开 从 这 正面 的 这 建筑 ,

他往外走了几步，远离了建筑物的正面。

['edʒɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [dɪ'vi:ni] [ænd; ənd][geɪdʒ][soʊ] [ðæt] ['hɑ:rlən] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɪn] [tu:]
edging off from Deveny and Gage so that Harlan would have to watch in two
边缘 离开 从 德维尼 和 盖奇 所以 那 哈兰 会 有 到 手表 在 二
[də'rek](ə)nz] .
directions .
方向 .

与德维尼和盖奇保持距离，这样哈兰就不得不同时注意两个方向。

['lɔ:sn] [ænd; ənd]['rɒdʒəz] ,
Lawson and Rogers ,
劳森 和 罗杰斯 ,

劳森和罗杰斯

['hævɪŋ] [əd'vænst] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
having advanced to a position within a dozen paces of the group in front of
拥有 先进的 到 一个 位置 之内 一个 打 步幅 的 这 团体 在 正面 的
[ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑ:fɪs] ,
the sheriff's office ,
这 警长的 办公室 ,

他们已经推进到距离警长办公室前那群人不到十二步的位置，

[naʊ] [bækt] [ə'weɪ] , ['saɪlənt] , ['wɑ:tʃfl] .
now backed away , silent , watchful .
现在 支持的 离开 , 沉默的 , 警惕 .

现在他退后一步，沉默不语，警惕地观察着。

['ʌðər] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] ['ɪnstəntli] .
Other men who had been standing near were on the move instantly .
其他 男人 WHO 有 到过 常设 靠近 是 在 这 移动 即刻 .

附近其他站着的人立刻行动起来。

[sʌm; səm] [dʌv] [ˈɪntuː] [kənˈviːniənt] [ˈdɔːweɪz] , [ˈlðər] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [daʊn]
Some **dove** **into** **convenient** **doorways** , **others** **withdrew** **to** **a** **little** **distance** **down**
一些 鸽子 进入 方便的 门口 , 其他的 退出 到 一个 小的 距离 向下
[ðə; ðɪ] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

有些人跳进了方便的门口，有些人则退到了街边不远处。

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪnˈtentli] [wɑːtʃt] [æz; əz][ˈlæskər] [[ʊʊd] [bɑː][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
But **all** **intently** **watched** **as** **Laskar** **showed** **by** **his** **actions** **that** **he** **intended** **to**
但 全部 专注地 观看 作为 拉斯卡尔 显示 经过 他的 行动 那 他 故意的 到
[əkˈsept] [hɪz; ɪz] [tʃæns] . -
accept **his** **chance** . **62**
接受 他的 机会 . -

但所有人都密切关注着拉斯卡尔的行动，他用行动表明自己打算抓住这个机会。62

[dɪˈviːni] , [tuː] , [wɑːtʃt] [ɪnˈtentli] .
Deveny , **too** , **watched** **intently** .
德维尼 , 也 , 观看 专注地 .

德维尼也目不转睛地看着。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˈhɑːrlən] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [ˈlæskər] .
He **kept** **his** **gaze** **fixed** **upon** **Harlan** , **not** **even** **glancing** **toward** **Laskar** .
他 保留 他的 目光 固定的 之上 哈兰 , 不是 甚至 瞥了一眼 朝向 拉斯卡尔 .

他始终目不转睛地盯着哈兰，甚至都没看一眼拉斯卡。

[fɔːr; fər] - [fɪr] [hæd; həd] [gɔːn] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dred] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [ˈsentərd] [ɪts]
For **Deveny's** **fear** **had** **gone** , **now** **that** **the** **dread** **presence** **had** **centered** **its**
为了 - 害怕 有 已消失 , 现在 那 这 恐惧 在场 有 居中 它是
[əˈtenʃ(ə)n] [ˈels,wer] ,
attention **elsewhere** ,
注意力 别处 ,

因为那可怕的存在已经将注意力转移到了别处，德维尼的恐惧也随之消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈhɑːrlənz] [ˈhezə,teɪtɪŋ] “ [drɔː] ,
and **he** **was** **determined** **to** **discover** **the** **secret** **of** **Harlan's** **hesitating** “ **draw** ,
和 他 曾是 决定 到 发现 这 秘密 的 哈兰的 犹豫不决 “ 画 ,
he decided to draw a line .
他决心要揭开哈兰犹豫不决的“抽签”背后的秘密。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɜːriəs] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][məɪn][hɪz; ɪz] [ˈsoʊbrɪkeɪ] , “ [dræg] .
” **the** **curious** **movement** **that** **had** **given** **the** **man** **his** **sobriquet** , “ **Drag** .
” 这 好奇的 移动 那 有 给定 这 男人 他的 绰号 , “ 拖 .

正是这种奇特的动作，让这个人获得了“拖拽”的绰号。

“ [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsiːkrət] [maɪt] [miːn] [məʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] ;
” **The** **discovery** **of** **that** **secret** **might** **mean** **much** **to** **him** **in** **the** **future** ;
” 这 发现 的 那 秘密 可能 意思是 很多 到 他 在 这 未来 ;

“这个秘密的发现，将来可能会对他意义重大；

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [miːn] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhɑːrlən] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsekʃ(ə)n] .
it **might** **even** **mean** **life** **to** **him** **if** **Harlan** **decided** **to** **remain** **in** **the** **section** .
它 可能 甚至 意思是 生活 到 他 如果 哈兰 决定 到 保持 在 这 部分 .

如果哈兰决定留在该区，这甚至可能关乎他的性命。

[ˈhɑːrlən][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][ˈhɑːst(ə)l] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [jet] .
Harlan **had** **made** **no** **hostile** **movement** **as** **yet** .
哈兰 有 制成 不 敌对的 移动 作为 然而 .

哈兰尚未采取任何敌对行动。

[hiː; hi] [stiːl] [stʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,
He **still** **stood** **where** **he** **had** **stood** **all** **along** ,
他 仍然 站立 在哪里 他 有 站立 全部 沿着 ,

他依然站在他一直站着的地方。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slɑɪt] ['bækwərd] [step][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [brɪˈfɔːr] ['læskər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv]
except for the slight backward step he had taken before Laskar began to move
除了 为了 这 轻微 落后 步 他 有 已采取 前 拉斯卡尔 开始 到 移动
.
:
.

除了拉斯卡尔开始移动之前他向后退了一步之外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['læskər] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [edʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [men] ,
But he watched Laskar as the latter edged away from the other men ,
但 他 观看 拉斯卡尔 作为 这 后者 边缘 离开 从 这 其他 男人 ,
但他看着拉斯卡尔渐渐远离其他人。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [aɪz] ['waɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌpriː'siːdɪz] ['ækʃ(ə)n] ,
and when he saw Laskar's eyes widen with the thought that precedes action ,
和 什么时候 他 锯 - 眼睛 扩大 和 这 想法 那 之前 行动 ,
当他看到拉斯卡尔的眼中闪过一丝行动前的思考时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliːm] [ðæt] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [kə'mænd] [ðə; ði][breɪn] [træns'mjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌslz] ,
with the gleam that reflects the command the brain transmutes to the muscles ,
和 这 闪耀 那 反映 这 命令 这 脑 嬗变 到 这 肌肉 ,
带着反映大脑向肌肉传递指令的光泽，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [flæʃt] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪp] .
his right hand flashed downward toward the hip .
他的 正确的 手 闪光灯 向下 朝向 这 时髦的 .
他的右手迅速向下摸向臀部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] , [fɔːr; fər]['hɑːrlən][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
With a grunt , for Harlan had almost anticipated his thoughts ,
和 一个 咕哝 , 为了 哈兰 有 几乎 预期 他的 想法 ,
哈兰哼了一声，因为他几乎已经预料到了自己的想法。

- [raɪt] [hænd] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
Laskar's right hand swept toward the butt of his pistol .
- 正确的 手 扫荡 朝向 这 屁股 的 他的 手枪 .
拉斯卡尔的右手扫向手枪的枪托。

[bʌt; bət] ['hɑːrlənz] [hænd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪz] ,
But Harlan's hand had come to a poise ,
但 哈兰的 手 有 来 到 一个 沉着 ,
但哈兰的手已经摆好了姿势，

[dʒʌst] [ə'boʌv] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] — [ə; eɪ] [pɔːz] [soʊ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
just above the stock of his weapon — a pause so infinitesimal that it was
只是 多于 这 库存 的 他的 武器 — 一个 暂停 所以 无穷小 那 它 曾是
['mɪrli] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] .
merely a suggestion of a pause .
仅仅 一个 建议 的 一个 暂停 .
就在他的武器枪托上方——一个极其短暂的停顿，仅仅暗示着一个停顿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [θroʊ] ['læskər] [ɔːf][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['bæləns] ,
It was enough , however , to throw Laskar off his mental balance ,
它 曾是 足够的 , 然而 , 到 扔 拉斯卡尔 离开 他的 精神的 平衡 ,
但这足以让拉斯卡尔失去精神平衡。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['wepən] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['hɑːrlənz] ['hoʊlstər] .
and as he drew his weapon he glanced at Harlan's holster .
和 作为 他 画 他的 武器 他 瞥了一眼 在 哈兰的 枪套 .
他拔出武器时，瞥了一眼哈兰的枪套。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈmen] [ˈhuː] [ˈwɑːtʃt] [ˈswɔːr] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ˈlæskər] [ˈdruː] [ˈhɪz; ɪz][ˈɡʌn] [ˈfɜːrst] ;
A dozen men who watched swore afterward that Laskar drew his gun first ;
一个 打 男人 WHO 观看 发誓 之后 那 拉斯卡尔 画 他的 枪 第一的 ;
事后有十几名目击者发誓说，是拉斯卡先拔出了枪；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwʌz; wəz][ɪn][ˈhɪz; ɪz][ˈhænd] [ˈwen] [ˈhɑːrlənz] [ˈbʊlɪt] [ˈstrʌk] [ˈhɪm; ɪm] .
that it was in his hand when Harlan's bullet struck him .
那 它 曾是 在 他的 手 什么时候 哈兰的 子弹 击 他 .
哈兰的子弹击中他时，那东西就在他手里。

[bʌt; bət] [ˈdɪviːni] knew63
But Deveny knew63
但 德维尼 knew63
但德维尼知道63

[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;
更好的;

[hiː; hi] [ˈnuː] [ðæt] [ˈlæskər] [ˈwʌz; wəz] [ˈded] [ˈɑːn][ˈhɪz; ɪz] [ˈfiːt] [ˈbrɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈwepən]
he knew that Laskar was dead on his feet before the muzzle of his weapon
他 知道 那 拉斯卡尔 曾是 死的 在 他的 脚 前 这 枪口 的 他的 武器
[hæd; həd] [ˈklɪrd] [ðə; ði][ˈhʊʊlstər] ,
had cleared the holster ,
有 已清除 这 枪套 ,
他知道拉斯卡在枪口还没离开枪套之前就已经倒地身亡了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][hæd; həd] [ˈbɪn] [ðə; ði] [ˈrɪʒʌlt] [ˈʌv; əv] [ɪnˈvɔːləntəri]
and that the shot he had fired had been the result of involuntary
和 那 这 射击 他 有 被解雇 有 到过 这 结果 的 非自愿
[ˈmʌskjələr] [ˈækʃ(ə)n] ;
muscular action ;
肌肉发达的 行动 ;
他开的那枪是肌肉无意识运动的结果；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] [ˈæftər] [ˈhɑːrlənz] [ˈbʊlɪt] [ˈstrʌk] [ˈhɪm; ɪm] ,
that he had pulled the trigger after Harlan's bullet struck him ,
那 他 有 拉 这 扳机 后 哈兰的 子弹 击 他 ,
他是在哈兰的子弹击中他之后扣动了扳机。

[ænd; ənd] [ˈwaɪl] [ˈhɪz; ɪz][ˈɡʌn] [hæd; həd] [ˈbɪn] [ˈluːsnɪŋ] [ɪn][ˈhɪz; ɪz][hænd] .
and while his gun had been loosening in his hand .
和 尽管 他的 枪 有 到过 松动 在 他的 手 .
而他的枪却在他手中松动了。

[ˈfɔːr; fər] [ˈdɪviːni] [hæd; həd] [ˈsiːn] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈfrʌm; frəm] - [ˈɡʌn] [ˈθroʊ] [ˈʌp][ˈsænd][æt; ət] [ˈhɑːrlənz]
For Deveny had seen the bullet from Laskar's gun throw up sand at Harlan's
为了 德维尼 有 已见 这 子弹 从 - 枪 扔 向上 沙 在 哈兰的
[ˈfiːt] [ˈæftər] [ˈhɑːrlənz] [ˈwepən] [hæd; həd][ˈsent] [ɪts] [ˈdeθ] [ˈtuː; tə] [ˈmiːt] [ˈlæskər] .
feet after Harlan's weapon had sent its death to meet Laskar .
脚 后 哈兰的 武器 有 发送 它是 死亡 到 见面 拉斯卡尔 .
因为德维尼亲眼看到拉斯卡的枪射出的子弹在哈兰的脚下扬起沙尘，而哈兰的武器则将死亡送给了拉斯卡。

[ænd; ənd] [ˈdɪviːni] [hæd; həd] [ˈdɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət][ˈʌv; əv] [ˈhɑːrlənz] “ [ˈdɹɔː] .
And Deveny had discovered the secret of Harlan's “ draw .
和 德维尼 有 发现 这 秘密 的 哈兰的 “ 画 .
德维尼发现了哈兰“吸引”的秘密。

” [ðə; ði] [ˈpɔːz] [ˈwʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪk] , [ˈʌv; əv] [ˈkɔːrs] , [ˈtuː; tə][ˈdɪskənˈsɜːrt][æn; ən] [ˈædvərserɪ] .
” The pause was a trick , of course , to disconcert an adversary .
” 这 暂停 曾是 一个 诡计 , 的 课程 , 到 搅乱 一个 对手 .
“当然，这种停顿是一种诡计，目的是扰乱对手。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['hɑ:rlənz] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] - [bʌt] [wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] .
But the lightning flash of Harlan's hand to his gun - butt was no trick .
但 这 闪电 闪光 的 哈兰的 手 到 他的 枪 - 屁股 曾是 不 诡计 .
但哈兰迅速将手伸向枪托的动作并非障眼法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [[ɪr] [rə'pɪdəti] , [hɪz; ɪz][hænd] ['mu:viŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] .
It was sheer rapidity , his hand moving so fast that the eye could not follow .
它 曾是 透明 快速 , 他的 手 移动 所以 快速地 那 这 眼睛 可以 不是 跟随 .
速度极快，他的手移动得太快，眼睛根本跟不上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“拖鞋”哈兰('Drag' Harlan)

第4/13页

[ænd; ʌnd] [dɪ'vi:ni] [kʊd; kəd][get][noʊ] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
And Deveny could get no pleasure from his discovery .
和 德维尼 可以 得到 不 乐趣 从 他的 发现 .

德维尼并没有从他的发现中获得任何乐趣。

[ˈhɑ:rlən][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] - ['fɪŋgəz] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Harlan had waited until Laskar's fingers were wrapped around the stock of his
哈兰 有 等待 直到 - 手指 是 包装 大约 这 库存 的 他的
[ˈpɪst(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
pistol before he had drawn his own ,
手枪 前 他 有 绘制 他的 自己的 ,

哈兰等到拉斯卡的手指握住手枪枪托后，才拔出自己的枪。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔ:r] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['ju:tɪŋ] , ['hɑ:rlən]
and therefore in the minds of those who had witnessed the shooting , Harlan
和 所以 在 这 思想 的 那些 WHO 有 目击者 这 射击 , 哈兰
[hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] .
had been justified .
有 到过 合理的 .

因此，在目睹枪击事件的人们看来，哈兰的行为是正当的。

[ˈʃerɪf] [geɪdʒ] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] .
Sheriff Gage thought so , too .
警长 盖奇 想法 所以 , 也 .

盖奇警长也这么认为。

[fɔ:r; fər] , [ˈæftər] - ['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] ,
For , after Laskar's body had been carried away ,
为了 , 后 - 身体 有 到过 携带 离开 ,

因为，在拉斯卡的尸体被运走之后，

['hɑ:rlən] [stept] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [stʊd] [ænd; ʌnd] [spoʊk] ['ʃɔ:rtli] :
Harlan stepped to where the sheriff stood and spoke shortly :
哈兰 步 到 在哪里 这 警长 站立 和 辐 不久 :

哈兰走到警长站立的地方，简短地说道：

" [ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪn] - [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ?
" **You wantin ' me for this ?**
" 你 想要 - 我 为了 这 ?

“你找我干这个？ ”

" [ˈʃerɪf] [geɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Sheriff Gage shook his head .**
" 警长 盖奇 摇晃 他的 头 .

盖奇警长摇了摇头。

" [aɪ] ['rekən] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [sɔ:] ['læskər] [goʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
" **I reckon everybody saw Laskar go for his gun .**
" 我 估计 大家 锯 拉斯卡尔 去 为了 他的 枪 .

“我估计大家都看到拉斯卡去拿枪了。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
There was no call for him to go for his gun .
那里 曾是 不 称呼 为了 他 到 去 为了 他的 枪 .

他根本没有理由去拔枪。

[ɪf] [ju:d] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] ['ri:tʃɪn] - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [θɪŋz] [wəd] [hæv; həv] [bi:n]
If you'd have shot him without him reachin' for it things would have been
如果 你会 有 射击 他 没有 他 伸手 - 为了 它 事物 会 有 到过
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

如果你在他伸手去拿之前就开枪射杀他，事情就会不一样了。

" [ˈhɑ:rlən] [sed] ['kəʊldli] , " [aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['traɪəl] , [naʊ] .
" Harlan said coldly , " I'm ready for that trial , now .
" 哈兰 说 冷冷地 , " 我是 准备好 为了 那 审判 , 现在 .

哈兰冷冷地说：“我现在准备好接受审判了。”

" [ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['si:kɾət] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [ðeɪ] [met] ['hɑ:rlənz] .
" The sheriff's eyes glowed with some secret significance as they met Harlan's .
" 这 警长的 眼睛 发光 和 一些 秘密 意义 作为 他们 遇见 哈兰的 .

“警长的眼神与哈兰的目光相遇时，眼中闪烁着某种神秘的光芒。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] a64
He was standing at a64
他 曾是 常设 在 a64

他当时站在 a64 处

['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [dr'vi:ni] , [ænd; ænd][hi:; hi] [drɪ'libərətli] [kloʊzd] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ˈhɑ:rlən] .
little distance from Deveny , and he deliberately closed an eye at Harlan .
小的 距离 从 德维尼 , 和 他 故意地 关闭 一个 眼睛 在 哈兰 .

离德维尼不远，他故意对哈兰闭上了一只眼睛。

" ['traɪəl] — [hel] !
" Trial — hell !
" 审判 — 地狱 !

“审判——地狱！ ”

" [hi:; hi] [dr'klerd] , " [ju:v] [dr'strɔɪd] [ðə; ði] ['eɪdəns] .
" he declared , " you've destroyed the evidence .
" 他 声明 , " 你已经 损毁 这 证据 .

他宣称：“你们销毁了证据。”

" [ˈhɑ:rlən] [wi:ld] , [tu:; tə] [si:] [dr'vi:ni] ['stændɪŋ] [nɪr] .
" Harlan wheeled , to see Deveny standing near .
" 哈兰 带轮子的 , 到 看 德维尼 常设 靠近 .

哈兰猛地转身，看到德维尼站在附近。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] — [ˈhɑ:rlənz] ['lev(ə)] [ænd; ænd][kəʊld] ,
And for an instant as their eyes met — Harlan's level and cold ,
和 为了 一个 立即的 作为 他们的 眼睛 遇见 — 哈兰的 等级 和 寒冷的 ,
就在他们目光交汇的那一瞬间——哈兰的眼神冰冷而坚定，

- [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:'strɪləti] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] — [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst]
Deveny's aflame with a hostility unmistakable — the crowd which had witnessed
- 燃烧 和 一个 敌意 毋庸置疑 — 这 人群 哪个 有 目击者
[ðə; ði] ['ju:tɪŋ] [ʌv; əv] ['læskər] [ə'gen] [br'keɪm] ['mʊʃnləs] ,
the shooting of Laskar again became motionless ,
这 射击 的 拉斯卡尔 再次 成为 静止不动 ,

德维尼的怒火显而易见——目睹拉斯卡被枪杀的人群再次鸦雀无声。

[waɪl] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [pɔ:ˈtendɪŋ] ['fɜ:rðər] ['vaɪələns] , [drɪ'sendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:t] .
while a silence , portending further violence , descended over the street .
尽管 一个 沉默 , 预示着 更远 暴力 , 下降 超过 这 街道 .

街道上一片寂静，预示着更大的暴力事件即将发生。

[ðen] [dr'vi:ni] [ə'brʌptli] [wi:ld] [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] .
Then Deveny abruptly wheeled and began to walk across to the First Chance .
然后 德维尼 突然 带轮子的 和 开始 到 走 穿过 到 这 第一的 机会 .
然后，德维尼突然转身，开始走向“第一次机会”酒吧。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][t'ei:kən] ['meni] [steps] , [haʊ'evər] ,
He had not taken many steps , however ,
他 有 不是 已采取 许多 步骤 , 然而 ,
然而，他并没有采取太多行动。

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['i:tiŋ] -
when there were sounds of commotion farther down the street toward the Eating -
什么时候 那里 是 声音 的 骚动 更远 向下 这 街道 朝向 这 吃 -
[haʊs] — [ə; ei][mæn] ['kə:siŋ] [ænd; ənd][ə; ei][gɜ:rl] ['skri:mɪŋ] .
House — a man cursing and a girl screaming .
房子 — 一个 男人 咒骂 和 一个 女孩 尖叫 .
这时，街上更远处的餐馆方向传来一阵骚动声——一个男人在咒骂，一个女孩在尖叫。

[dr'vi:ni] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ,
Deveny halted and faced the point from which the sounds came ,
德维尼 停止 和 面对 这 观点 从 哪个 这 声音 来了 ,
德维尼停下脚步，面向声音传来的方向。

[ænd; ənd][ə; ei] [skaʊl] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a scowl appeared on his face .
和 一个 皱眉头 出现 在 他的 脸 .
他脸上露出了愠怒的表情。

[hɑ:rlən] [wi:ld] , [ɔ:lsoʊ] .
Harlan wheeled , also :
哈兰 带轮子的 , 还 .
哈兰也转动了车轮。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] , [æt; ət][ə; ei][t'lit(ə)] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ə; ei][gɜ:rl] ['rʌnɪŋ] ,
And he saw , at a little distance down the street , a girl running ,
和 他 锯 , 在 一个 小的 距离 向下 这 街道 , 一个 女孩 跑步 ,
他看到街对面不远处有个女孩在跑，

[hɜ:r; hər] [her] ['tɔ:sɪŋ] [ɪn][ə; ei] [mæs] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪld][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd]
her hair tossing in a mass around her , her eyes wild with fright and
她 头发 抛掷 在 一个 大量的 大约 她 , 她 眼睛 荒野 和 惊吓 和
[t'erər] .
terror :
恐怖 .
她的头发在她周围乱蓬蓬地甩动，她的眼神充满了恐惧和惊骇。

[br'haɪnd][hɜ:r; hər] [keɪm] [ə; ei][mæn] , ['kə:siŋ] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .
Behind her came a man , cursing as he ran .
在后面 她 来了 一个 男人 , 咒骂 作为 他 跑 .
她身后跟着一个男人，边跑边骂。

[hɑ:rlən] [hɜ:rd] ['ʃerɪf] [geɪdʒ] [kɜ:rs] , [tu:] — [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
Harlan heard Sheriff Gage curse , too — heard him say :
哈兰 听到 警长 盖奇 诅咒 , 也 — 听到 他 说 :
哈兰也听到盖奇警长骂人——听到他说：
“ [ðæts] [leɪn] ['mɔrgənz] ['dɔ:tər] — ['bɑ:rbrə] !
“ **That's Lane Morgan's daughter — Barbara !**
“ 那就是 车道 摩根的 女儿 — 芭芭拉 !
“那是莱恩·摩根的女儿——芭芭拉！ ”

[wʌt] [ɪn] [hel] [ɪz][ʃiː; ʃi][ˈdɔɪn] - [hɪr] ？
What in hell is she doin ' here ？
什么 在 地狱 是 她 做 - 这里 ？

她到底在这里干什么？

" [ðə; ði][gɜːrl] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pər'suːər] , [ræn] [streɪt]
" **The girl , not more than a dozen feet ahead of her pursuer , ran straight**
" 这 女孩 , 不是 更多的 比 一个 打 脚 前方 的 她 追击者 , 跑 直的
[tɔːrd] ['hɑːrlən] .
toward Harlan .
朝向 哈兰 .

“女孩领先追赶者不到十几英尺，径直朝哈兰跑去。”

[ænd; ənd] [wen] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
And when — as she drew closer and he saw that she was , indeed ,
和 什么时候 — 作为 她 画 更近 和 他 锯 那 她 曾是 , 的确 ,
当她走近他，他看到她确实是.....

[ˈæktʃuəli] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪŋɡld]
actually coming toward him — her eyes on him as though she had singled
实际上 未来 朝向 他 — 她 眼睛 在 他 作为 尽管 她 有 单身
[hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektər] — he65
him out as a protector — he65
他 出去 作为 一个 保护者 — he65

她径直走向他——她的目光紧紧盯着他，仿佛认定他就是她的保护者——他65

[əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['drɔːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡʌnz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
advanced toward her , drawing one of his guns as he went .
先进的 朝向 她 , 绘画 — 的 他的 枪支 作为 他 去 .
他一边走向她，一边拔出其中一支枪。

[ænd; ənd] , ['grɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]
And , grinning as she neared him , he opened his arms wide and she ran
和 , 咧嘴笑 作为 她 接近 他 , 他 打开 他的 武器 宽的 和 她 跑
[streɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
straight into them ,
直的 进入 他们 ,

她走近他时，他咧嘴一笑，张开双臂，她径直跑进了他的怀抱。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
and laid her head on his shoulder , sobbing , and talking
和 铺设 她 头 在 他的 肩膀 , 啜泣 , 和 说
[ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] .
incoherently :
语无伦次 :

她把头靠在他的肩膀上，抽泣着，语无伦次。

[waɪl] ['hɑːrlən] ,
While Harlan ,
尽管 哈兰 ,

哈兰

[hɪz; ɪz][grɪn] ['feɪdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][pər'suːər] — [huː] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðɪn] [hæf]
his grin fading as he looked at her pursuer — who had halted within half
他的 咧嘴笑 褪色 作为 他 看起来 在 她 追击者 — WHO 有 停止 之内 一半
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] — [kə'mɑːndɪd] ['loʊli] :
a dozen paces of the girl — commanded lowly :
一个 打 步幅 的 这 女孩 — 命令 卑微的 :

当他看着追赶她的人——那人已经停在离女孩不到六步远的地方——时，他的笑容消失了，低声命令道：

“ [jʊə(r)] [ˈrʌnɪŋ] - [plʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmɪstər] [mæn] .
“ You're runnin ' plumb into a heap of trouble , mister man .
“ 你是 跑步 - 垂直 进入 一个 堆 的 麻烦 , 先生 男人 :
“先生, 你这是要惹上大麻烦了。”

[θrʊʊ] [jʊr; jər] [roʊp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] - - [poʊst] .
Throw your rope around the snubbin ' post .
扔 你的 绳索 大约 这 - - 邮政 :
把绳子套在支撑柱上。

[ðen] [get][ɑ:n][jʊr; jər][haɪnd][legz][æŋ; ən] - [duː][sʌm; səm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] - .
Then get on your hind legs an ' do some explainin ' .
然后 得到 在 你的 后 腿 一个 - 做 一些 解释 - :
然后站起来, 好好解释一番。

[wʌt] [juː; jʊ] [ˈtʃæsɪŋ] - [ðɪs] [gɜ:rl][fɔ:r; fər] ?
What you chasin ' this girl for ?
什么 你 追逐 - 这 女孩 为了 ?
你追这个女孩干什么?

“ [ðə; ði][mæn] [ˈrednd] , [lʊkt] [ˈdaʊnwərd] , [ðen] [ʌp][æt; ət] [drɪˈviːni] .
“ The man reddened , looked downward , then up at Deveny .
“ 这 男人 发红 , 看起来 向下 , 然后 向上 在 德维尼 :
“那人脸涨得通红, 低头看了看, 然后抬头看向德维尼。”

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ə; eɪ] [paʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgloʊɪŋ] [ˈsævɪdʒli] ,
The latter , a pout on his lips , his eyes glowing savagely ,
这 后者 , 一个 噘 在 他的 嘴唇 , 他的 眼睛 发光 野蛮地 ,
后者撅着嘴, 眼神凶狠。

[wɔ:kt] [tuː; tə] [wer] [ˈhɑ:rlən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [waɪl] [ˈlɔ:sn] , [ˈrɒdʒəz]
walked to where Harlan stood with one arm around the girl , while Lawson , Rogers
步行 到 在哪里 哈兰 站立 和 一 手臂 大约 这 女孩 , 尽管 劳森 , 罗杰斯
, [geɪdʒ] ,
, Gage ,
, 盖奇 ,
走到哈兰身边, 哈兰一只胳膊搂着女孩, 而劳森、罗杰斯、盖奇.....

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [men] [ədˈvænst] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] . -
and several other men advanced slowly and stood near him . 66
和 一些 其他 男人 先进的 缓慢地 和 站立 靠近 他 . -
还有几个人慢慢走上前去, 站在他附近。⁶⁶

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd]
SINGLE - HANDED
单身的 - 递交
单手

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rtɪd] [ˈmuːvmənt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ˈhɑ:rlən] [grɪnd] [æt; ət] [ˈbɑ:rbrə] , [ˈdʒentli]
Noting the concerted movement toward him , Harlan grinned at Barbara , gently
注意到 这 协同 移动 朝向 他 , 哈兰 咧嘴一笑 在 芭芭拉 , 轻轻地
[dɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][græsp] ,
disengaged himself from her grasp ,
脱离 他自己 从 她 抓牢 ,
注意到众人齐心协力地朝他走来, 哈兰冲芭芭拉咧嘴一笑, 轻轻地挣脱了她的怀抱。

[ænd; ʌnd] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈerəfs, ˈferɪfs] [ˈɑːfis] .
and urged her toward the door of the sheriff's office .
和 敦促 她 朝向 这 门 的 这 警长的 办公室 .

然后催促她走向警长办公室的门口。

[fiː; ji] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [fɔːr; fər][fiː; ji] [felt] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] [imˈpendɪd] ,
She made no objection , for she felt that further trouble impended ,
她 制成 不 异议 , 为了 她 毛毡 那 更远 麻烦 阻碍 ,
她没有提出异议, 因为她觉得更大的麻烦即将到来。

[ænd; ʌnd][fiː; ji] [nuː] [fiː; ji][mʌst; məst][nɑːt] [ɪmˈpiːd] [ˈeni] [ˈæk(ə)n][hɜːr; hər][ˈreskjʊər] [plænd] .
and she knew she must not impede any action her rescuer planned .
和 她 知道 她 必须 不是 阻碍 任何 行动 她 救援人员 计划 .

她知道自己绝不能阻碍救命恩人计划的任何行动。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ,
Reaching the street a few minutes before ,
到达 这 街道 一个 很少 分钟 前 ,

比预定时间早几分钟到达街道,

[fiː; ji][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪft] [ˈtrædzədi] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] ;
she had noted the preparations for the swift tragedy that had followed ;
她 有 著名的 这 准备工作 为了 这 迅速 悲剧 那 有 随后 ;

她注意到了随后迅速发生的悲剧的种种准备;

[ænd; ʌnd] [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər][waɪld][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] - [mæn] , [fiː; ji][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] ,
and despite her wild desire to escape Deveny's man , she had halted ,
和 尽管 她 荒野 欲望 到 逃脱 - 男人 , 她 有 停止 ,

尽管她极度渴望逃离德维尼的男人, 但她还是停下了脚步。

[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [priˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] , [ˈgæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
fascinated by the spectacle presented by the two men , gambling with death .
着迷 经过 这 奇观 呈现 经过 这 二 男人 , 赌博 和 死亡 .

被这两个男人玩命赌博的场面深深吸引。

[fiː; ji][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ˈkraʊtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ]
She had halted at a little distance , crouching against the front of a building
她 有 停止 在 一个 小的 距离 , 蹲伏 反对 这 正面 的 一个 建筑
.
.
.

她停在不远处, 蹲在一栋建筑物的正面。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊtɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈtreɪmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˌæprɪˈhenʃn]
And while she had been crouching there , trembling with a new apprehension
和 尽管 她 有 到过 蹲伏 那里 , 发抖 和 一个 新的 忧虑
, [hɜːr; hər][pərˈsuːər][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
, her pursuer had caught her .
, 她 追击者 有 捕捉 她 .

当她蜷缩在那里, 因新的恐惧而颤抖时, 追捕者抓住了她。

[fiː; ji][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][fiː; ji]
She had hardly been aware of him , and his grasp on her arm she
她 有 几乎 到过 意识到的 的 他 , 和 他的 抓牢 在 她 手臂 她
[hæd; həd][nɑːt][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ,
had not resisted ,
有 不是 抵抗 ,

她几乎没注意到他的存在, 他抓住她手臂时, 她也没有反抗。

[soʊ] [ɪnˈtens] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][trænˈspaɪərɪŋ] .
so intense was her interest in what was transpiring .
所以 激烈的 曾是 她 兴趣 在 什么 曾是 正在发生 .

她对正在发生的事情表现出了极大的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [brɔ:t] [əˈgen] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðə; ði]
But the sudden ending of the affair brought again into her consciousness the
但 这 突然 结束 的 这 事务 带来 再次 进入 她 意识 这
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈperəl] ,
recollection of her own peril ,
回忆 的 她 自己的 危险 ,
但这段婚外情的突然结束，再次让她想起了自己曾经身处的险境。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dɪˈvi:ni] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænz] [rɪˈstreɪnɪŋ]
and when she saw Deveny cross the street she broke from the man's restraining
和 什么时候 她 锯 德维尼 叉 这 街道 她 打破 从 这 男人的 限制
[græsp][ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [ˈhɑ:rlən] ,
grasp and ran to Harlan ,
抓牢 和 跑 到 哈兰 ,
当她看到德维尼过马路时，她挣脱了那男人的束缚，跑向了哈兰。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æŋˌtægəˈnɪstɪk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz]
convinced that he — because he seemed to be antagonistic toward the forces
确信 那 他 — 因为 他 似乎 到 是 敌对的 朝向 这 力量
[əˈreɪd] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] — [wʊd] [prəˈtekt] [hɜ:r; həɹ] .
arrayed against her — would protect her .
排列 反对 她 — 会 保护 她 :
她确信，因为他似乎对与她作对的势力抱有敌意，所以他会保护她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv] the67
And now , shrinking into the open doorway of the67
和 现在 , 收缩 进入 这 打开 门口 的 the67
现在，缩进了67号敞开的门口。

[ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑ:fɪs] , [ʃi:; ʃi] [wɑ:tft] [ˈbreθləsli] , [wɪð; wɪθ] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈsensɪz] , [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfɪɡjərz]
sheriff's office , she watched breathlessly , with straining senses , the moving figures
警长的 办公室 , 她 观看 气喘吁吁 , 和 紧张 感官 , 这 移动 数据
[ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə] .
in the drama .
在 这 戏剧 :
她屏住呼吸，全神贯注地注视着警长办公室里戏剧中移动的身影。

[ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [bækt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɑ:rbrə] [stʊd] .
Harlan had backed a little way toward the doorway in which Barbara stood .
哈兰 有 支持的 一个 小的 方式 朝向 这 门口 在 哪个 芭芭拉 站立 :
哈兰向芭芭拉站立的门口退了一步。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz][strəˈti:dʒɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪft] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
The movement was strategic , and had been accomplished with deliberation .
这 移动 曾是 战略 , 和 有 到过 完成 和 审议 :
这次行动具有战略意义，是经过深思熟虑才完成的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [-] [ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [li:st] [ðæt] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪtʃ]
He was facing Lamo's population — at least that proportion of it which
他 曾是 面向 拉莫的 人口 — 在 至少 那 部分 的 它 哪个
[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [get]
was at home — with the comforting assurance that no part of it could get
曾是 在 家 — 和 这 令人感到安慰 保证 那 不 部分 的 它 可以 得到
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 :
他面对的是拉莫的民众——至少是那些待在家里的民众——他感到欣慰的是，没有任何一部分人会背弃他。

[ðə; ði] [ɡʌn] [hi; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'prəʊt] [ʌv; əv] ['bɑ:rbəz] [pə'su:ər][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn]
The gun he had drawn upon the approach of Barbara's pursuer was still in
这 枪 他 有 绘制 之上 这 方法 的 芭芭拉的 追击者 曾是 仍然 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
his right hand .
他的 正确的 手 .

他右手上还握着当年芭芭拉的追捕者靠近时拔出的那把枪。

[aɪ 'ti:] ['menəst] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə] ['menəs] ['evriwʌn] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv]
It menaced no one , and yet it seemed to menace everyone within range of
它 受威胁 不 一 , 和 然而 它 似乎 到 威胁 每个人 之内 范围 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

它没有威胁任何人，但似乎威胁着它范围内的所有人。

[fɔ:r; fər] [ðʊ] [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [held] ['lu:slɪ] [ɪn] ['hɑ:rlənz] [hænd] , [ðə; ði] ['mʌzl] ['daʊnwərd] ,
For though the gun was held loosely in Harlan's hand , the muzzle downward ,
为了 尽管 这 枪 曾是 握住 松散地 在 哈兰的 手 , 这 枪口 向下 ,
虽然哈兰握枪的姿势很松，枪口朝下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] [ðæt] [kən'veɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
there was a glow in the man's eyes that conveyed a warning .
那里 曾是 一个 辉光 在 这 男人的 眼睛 那 传递 一个 警告 .
男人的眼神中闪烁着警告的光芒。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .
The smile on his face , too , was pregnant with the promise of violence .
这 微笑 在 他的 脸 , 也 , 曾是 孕 和 这 承诺 的 暴力 .
他脸上的笑容也预示着暴力的到来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rfeɪs] [smaɪl] , ['penətreɪtɪŋ] [noʊ] [di:pər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][br'haɪnd]
It was a surface smile , penetrating no deeper than his lips , and behind
它 曾是 一个 表面 微笑 , 渗透 不 更深 比 他的 嘴唇 , 和 在后面
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

那只是一抹表面的微笑，仅停留在嘴唇之上，而在这微笑背后，

['pɑ:rʃəli] [mæskt] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] ,
partially masked by the smile ,
部分 戴面具 经过 这 微笑 ,
笑容掩盖了一部分

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ɡru:p] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪŋ] ['pæ(ə)n] [ðæt] [ru:ld]
the men in the group in the street could detect the destroying passion that ruled
这 男人 在 这 团体 在 这 街道 可以 探测 这 摧毁 热情 那 裁决
[ðə; ði][mæn][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
the man at this instant .
这 男人 在 这 立即的 .

街上那群人都能感受到此刻支配着这个男人的毁灭性激情。

[dɪ'vi:ni] , [hu:] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [tu; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv]['hɑ:rlən] ,
Deveny , who had approached to a point within a dozen feet of Harlan ,
德维尼 , WHO 有 接近 到 一个 观点 之内 一个 打 脚 的 哈兰 ,
[keɪm] [tu; tə][ə; eɪ] [sləʊ] ,
came to a slow ,
来了 到 一个 慢的 ,

德维尼走到离哈兰不到十几英尺的地方，然后慢慢地停了下来。

[rɪ'lʌktənt] [hɔ:lt] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɡloʊ] [ɪn] ['hɑ:rlənz] [aɪz] .
reluctant halt when he caught a glimpse of the strange glow in Harlan's eyes .
不情愿的 停止 什么时候 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 奇怪的 辉光 在 哈兰的 眼睛 .
当他瞥见哈兰眼中闪烁着奇异的光芒时，不情愿地停了下来。

[ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] , [ˈʃerɪf] [geɪdʒ] [ɪn'klu:dɪd] , [ˈlaɪkwaɪz] [ˈhɔ:ltɪd] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]
All the others, Sheriff Gage included, likewise halted — most of them at a
全部 这 其他的 , 警长 盖奇 包括 , 同样地 停止 — 最多 的 他们 在 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
considerable distance ,
大量 距离 ,
包括盖奇警长在内的其他人也都停了下来——其中大多数人停在了相当远的距离之外。

[æz; əz][ðer; ðər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns] [sə'dʒestɪd] .
as their conceptions of prudence suggested .
作为 他们的 概念 的 谨慎 建议 .
正如他们所理解的审慎观念所表明的那样。

['hɑ:rlənz] [ɡrɪn] [ɡru:] [aɪ'rɑ:nɪk][æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [pɔ:z] — [ðə; ði] [kən'sɜ:rtɪd] [rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv]
Harlan's grin grew ironic as he noted the pause — the concerted rigidity of
哈兰的 咧嘴笑 生长 讽刺的是 作为 他 著名的 这 暂停 — 这 协同 刚性 的
[-] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
Lamo's population .
拉莫的 人口 .
哈兰注意到这一刻的停顿，脸上露出了讽刺的笑容——拉莫人民的集体僵硬。

“ [si:mz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ˈfoʊks][ˈwɑ:ntɪn] - [tu:; tə][pə'la:vər] , ” -
“ **Seems there's a heap of folks wantin ' to palaver , ” 68**
” 似乎 有 一个 堆 的 各位 想要 - 到 闲聊 , ” -
“似乎有一大堆人想闲聊,”68

[hi:; hi] [sed] [ˈloʊli] .
he said lowly .
他 说 卑微的 .

他低声说道。

“ [æn; ən] - [noʊ][wʌn][ɪz] [kraʊdɪn] - [em 'i:] .
“ **An ' no one is crowdin ' me** .
” 一个 - 不 — 是 克劳丁 - 我 .
“没有人挤我。”

[ðæts] [pə'laɪt] [æn; ən] - [ˈpra:pər] .
That's polite an ' proper .
那就是 有礼貌的 一个 - 恰当的 .

这样既礼貌又得体。

[si:mz] [ju:; jʊ][ɔ:l][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɡest] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] , [æn; ən] - [kraʊdɪn] - [eɪnt]
Seems you all sort of guessed there's plenty of room , an ' crowdin ' ain't
似乎 你 全部 种类 的 猜对了 有 很多 的 房间 , 一个 - 克劳丁 - 不是
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .
看来你们都猜到了这里空间很大，没必要拥挤。

[aɪ'd] [θæŋk] [ˈevri] [ˈspesiˌmən] [tuː; tə] [hʊk] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmhəʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] —
I'd thank every specimen to hook his thumbs in the armholes of his vest —
ID 感谢 每一个 标本 到 钩 他的 拇指 在 这 袖窿 的 他的 背心 —
[seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊsi] - [kæˈfeɪ] [ˈaʊtfɪt] [wɪtʃ] [aɪv] [siːn] [ɪn]
same as though he's a member of the pussy - café outfit which I've seen in
相同的 作为 尽管 他是 一个 成员 的 这 猫 - 咖啡店 全套服装 哪个 我已经 已见 在
[ˈtʃiːkəːɡoʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

我会感谢每一个把拇指勾在背心袖口里的家伙——就像我在芝加哥见过的那些“猫咪咖啡馆”成员一样。

[ˈmækiːn] - [muːn] - [aɪz] [æt; ət][ˈgɜːlz] .
makin ' moon - eyes at girls .
制造 - 月亮 - 眼睛 在 女孩们 .

对着女孩抛媚眼。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ɑːn] [ˈvests] , [waɪ] ,
If there's any of you ain't got on vests , why ,
如果 有 任何 的 你 不是 得到 在 背心 , 为什么 ,

你们当中如果有人没穿防弹背心, 为什么?

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfæsn] [jʊr; jər][skaɪ - [hʊks] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃəʊldəz] [ˈeni] [wei] [tuː; tə][suːt][jʊr; jər][ˈiːˈdeɪ]
you can fasten your sky - hooks on your shoulders any way to suit your idee
你 能 系 你的 天空 - 钩子 在 你的 肩膀 任何 方式 到 套装 你的 想法
[ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
of safety .
的 安全 .

你可以根据自己的安全观念, 以任何方式将吊钩固定在肩膀上。

[get] [ðem; ðəm][ʌp] !
Get them up !
得到 他们 向上 !

让他们起来!

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] ,
" **It seemed ludicrous to Barbara ,**
" 它 似乎 荒谬 到 芭芭拉 ,

芭芭拉觉得这很荒谬。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] [ðæt] [ˈlɜːkt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɔːl] — [ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [ˈmænər] [ɪn]
despite the shadow of tragedy that lurked over it all — the embarrassed manner in
尽管 这 阴影 的 悲剧 那 潜伏 超过 它 全部 — 这 尴尬的 方式 在
[wɪtʃ] [-] [ˈsɪtənz] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmænd] ,
which Lamo's citizens complied with the command ,
哪个 拉莫的 公民 遵命 和 这 命令 ,

尽管悲剧的阴影笼罩着这一切——拉莫的民众尴尬地服从了命令,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ˈæftərwərd] .
and the spectacle they presented afterward .
和 这 奇观 他们 呈现 之后 .

以及他们随后呈现的奇观。

- [hændz][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ][ʌp] .
Deveny's hands were the last to go up .
- 双手 是 这 最后的 到 去 向上 .

德维尼的手是最后一个举起来的。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kəʊldli] [mə'liɡnənt] [ɡler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]['ʌndər] ['hɑ:rlənz] [ʌn'weɪvərɪŋ]
There was a coldly malignant glare in his eyes as under Harlan's unwavering
那里 曾是 一个 冷冷地 恶性 强光 在 他的 眼睛 作为 在下面 哈兰的 坚定不移
[geɪz] [hi:; hi] ['faɪnəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][held][ðem; ðəm] ,
gaze he finally raised his hands and held them ,
目光 他 最后 提高 他的 双手 和 握住 他们 ,
在哈兰毫不动摇的注视下, 他眼中闪过一丝冷酷恶毒的光芒, 最终举起双手, 紧紧握住。

[pɑ:mz] [ˈaʊtwərd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
palms outward , as for inspection .
棕榈树 向外 , 作为 为了 检查 .

掌心朝外, 如同检查一般。

[ˈrɒdʒəz][hæd; həd] [kəm'plaɪd] [ˈɪnstəntli] .
Rogers had complied instantly .
罗杰斯 有 遵命 即刻 .

罗杰斯立即照办了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [feɪnt][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ɡrɪm] [ə'mju:zmənt] ,
There was a smile on his face , faint and suggestive of grim amusement ,
那里 曾是 一个 微笑 在 他的 脸 , 头晕的 和 暗示性的 的 严峻 娱乐 ,
他脸上带着一丝微笑, 淡淡的, 带着一丝阴郁的戏谑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mentəli] ['tɔ:rtʃəd] ['oʊvər][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑ:rbəz-əz]
for he had been mentally tortured over the contemplation of Barbara's
为了 他 有 到过 精神上 受折磨 超过 这 沉思 的 芭芭拉的
[pri'dɪkəmənt] ,
predicament ,
困境 ,

因为他一直为芭芭拉的困境而备受精神折磨。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər]
and had been unable to think of any plan by which he might assist her
和 有 到过 无法 到 思考 的 任何 计划 经过 哪个 他 可能 协助 她
.
:
.

他想不出任何办法来帮助她。

['mi:də-] ['lɒsənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] ,
Meeder Lawson's face was sullen and full of impotent rage ,
米德尔 劳森 脸 曾是 忧郁 和 满的 的 阳痿 愤怒 ,

米德·劳森的脸色阴沉, 充满了无能为力的愤怒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [dɪ'vi:ni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ækju'zeɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt]
and he watched Deveny with a gaze of bitter accusation when he saw that
和 他 观看 德维尼 和 一个 目光 的 苦的 指控 什么时候 他 锯 那
[ðə; ði][bɪɡ][mæn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['hɑ:rlənz] ['ɔ:rdər] .
the big man intended to obey Harlan's order .
这 大的 男人 故意的 到 服从 哈兰的 命令 .

当他看到那个大个子打算服从哈兰的命令时, 他用充满怨恨和指责的目光盯着德维尼。

['bɑ:rbəz-əz] [pər'su:ər] , ['hævɪŋ] [felt] - ['æŋɡrɪ] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Barbara's pursuer , having felt Deveny's angry gaze upon him ,
芭芭拉的 追击者 , 拥有 毛毡 - 生气的 目光 之上 他 ,

芭芭拉的追捕者, 感受到了德维尼愤怒的目光,

[ænd; ɐnd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['hɑ:rlən][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] ,
and being uncomfortably conscious that Harlan had not forgotten him ,
和 存在 不舒服地 有意识的 那 哈兰 有 不是 被遗忘的 他 ,
[wʌz; wəz] [red] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ɐnd][self] - ['kɑ:nʃəs] .
was red of face and self - conscious .
曾是 红色的 的 脸 和 自己 - 有意识的 .

他不安地意识到哈兰没有忘记他，脸涨得通红，感到很不自在。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['di:pənd] , [wen] ['hɑ:rlən] , -
He started , and the red in his face deepened , when Harlan , 69
他 开始 , 和 这 红色的 在 他的 脸 加深 , 什么时候 哈兰 , -

他开始发抖，脸上的红晕更深了，这时哈兰，69

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [kən'sɜ:rtɪd] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [spoʊk] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə]
in the silence which followed the concerted raising of hands , spoke sharply to
在 这 沉默 哪个 随后 这 协同 提高 的 双手 , 辐 尖锐地 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

在众人齐声举手后的寂静中，有人厉声对他说：

" [wʌt] [wʌz; wəz][ju:; jʊ]['traɪn] - [tu:; tə] [kə'ræl] [ðæt] [gɜ:rl][fɔ:r; fər] ?
" What was you tryin ' to corral that girl for ?
" 什么 曾是 你 尝试 - 到 围栏 那 女孩 为了 ?

你当时想把那个女孩拴住干什么？

[tɔ:k] [fæst][ɔ:r] [aɪl] [bʌst] [ju:; jʊ] [waɪd] ['oʊpən] !
Talk fast or I'll bust you wide open !
讲话 快速地或者患病的 摔碎 你 宽的 打开 !

快点说，不然我就把你打得鼻青脸肿！

" [ðə; ði][mæn] [grɪnd] ['fu:lɪfli] , ['ju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [æt; ət] [drɪ'vi:ni] .
" The man grinned foolishly , shooting a furtive glance at Deveny .
" 这 男人 咧嘴一笑 愚蠢地 , 射击 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 德维尼 .

“那人傻笑着，偷偷瞥了德维尼一眼。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [noʊtɪŋ] - [skaʊl] ,
" Why , " he said , noting Deveny's scowl ,
" 为什么 , " 他 说 , 注意到 - 皱眉头 ,

“为什么？”他注意到德维尼皱起的眉头，问道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ'd] [tʊk] [ə; eɪ] [[aɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" I reckon it was because I'd took a shine to her .
" 我 估计 它 曾是 因为 ID 采取 一个 闪耀 到 她 .

“我想是因为我喜欢上了她。”

[aɪ][wʌz; wəz]['traɪn] - [tu:; tə]['kɑ:t(ə)n][ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['lændɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:ɪn] - - [haʊs] ,
I was tryin ' to cotton up to her on the landin ' about the Eatin ' - House ,
我 曾是 尝试 - 到 棉布 向上 到 她 在 这 着陆 - 关于 这 吃 - - 房子 ,
[æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] — — "
an ' she — — "
一个 - 她 — — "

我当时在餐馆附近的楼梯平台上试图接近她，结果她——”

" [ju:; jʊ][laɪ] !
" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɑ:rbrə] .
" This was Barbara .
" 这 曾是 芭芭拉 .

“这是芭芭拉。”

[peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [fɪː; ji] [stept] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
Pale , her eyes flashing with indignation , she stepped down into the street ,
苍白 , 她眼睛闪烁和愤慨 , 她步向下进入这街道 ,
[ˈstændɪŋ] [nɪr] [ˈhɑːrlən] .
standing near Harlan .
常设靠近哈兰 .

她脸色苍白，眼中闪过一丝愤慨，走下台阶，来到街上，站在哈兰附近。

“ [ðæt] [mæn] , ” [ˈbɑːrbrə] [went] [ɑːn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [feɪst] [pərˈsuːər] ,
“ **That man , ” Barbara went on , pointing to the red - faced pursuer ,**
“ 那男人 , ” 芭芭拉去在 , 指向到这红色的 - 面对追击者 ,
“那个人,”芭芭拉继续说道，指着那个满脸通红的追赶者。

“ [toʊld][em ˈiː] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [luːk] [dɪˈviːni] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [em ˈiː] ,
“ **told me early this morning that Luke Deveny had told him to watch me ,**
“ 讲述我早期的这早晨那卢克德维尼有讲述他到手表我 ,
“今天早上早些时候有人告诉我，卢克·德维尼让他监视我，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [dɪˈviːni] [keɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
that I was not to leave my room until Deveny came for me .
那我曾是不到离开我的房间直到德维尼来了为了我 .
直到德维尼来接我之前，我不准离开房间。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
I was a prisoner .
我曾是一个囚犯 .
我曾是一名囚犯。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][em ˈiː] .
He didn't try to make love to me .
他没有尝试到制作爱到我 .
他没有试图和我发生性关系。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
I should have killed him .
我应该有被杀他 .
我本该杀了他。

“ [spiːtʃ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪbərɪŋ] ;
“ **Speech had broken the tension under which Barbara had been laboring ;**
“ 演讲有破碎的这紧张在下面哪个芭芭拉有到过劳动 ;
“演讲打破了芭芭拉一直以来承受的紧张气氛；

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [θruː] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]
the flow of words through her lips stimulated her thoughts and sent them
这流动的 字 通过她嘴唇刺激她想法和发送他们
[ˈskɪtərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈserliənt] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈfɔːrst] [kənˈfaɪnmənt] ;
skittering back to the salient incidents of her enforced confinement ;
四处乱窜后退到这显著的 事件 的 她 强制执行 监禁 ;
她唇间流淌出的言语刺激了她的思绪，使它们迅速回到了她被迫监禁期间发生的那些重要事件中；

[ðeɪ] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ə; eɪ] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɪː; ji][hæd; həd]
they brought into her consciousness a recollection of the conversation she had
他们带来进入她意识一个回忆的这对话她有
[hɜːrd] [brɪˈtwiːn] [ˈmiːdɜː] [ˈlɔːsn] [ænd; ənd][ˈstra:m][ˈrɒdʒəz] ,
heard between Meeder Lawson and Strom Rogers ,
听到之间米德尔劳森和斯特罗姆·罗杰斯 ,
它们让她想起了之前听到的米德·劳森和斯特罗姆·罗杰斯之间的对话。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
regarding her father .
关于她父亲 .
关于她的父亲。

[ʃiː ʃi] [fərˈɡɑːt] [ˈhɑːrlən] , [dɪˈviːni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ˈʃerɪf] [geɪdʒ] .
She forgot Harlan , Deveny , and the others , and ran to Sheriff Gage .
她 忘了 哈兰 , 德维尼 , 和 这 其他的 , 和 跑 到 警长 盖奇 .
她忘记了哈兰、德维尼和其他人, 跑去找盖奇警长。

[geɪdʒ] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈslendər] [mæn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ,
Gage , a tall , slender man of forty ,
盖奇 , 一个 高的 , 苗条 男人 的 四十 ,
盖奇, 一个四十岁左右的高瘦男子,

[wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [waɪt] ,
was pale and uncomfortable as he looked down at the girl's white ,
曾是 苍白 和 不舒服 作为 他 看起来 向下 在 这 女孩们 白色的 ,
upturned70
upturned70
upturned70
他脸色苍白, 很不自在 地 低头 看着 女孩 白色的、 仰起 的脸庞。

[feɪs] .
face .
脸 .
脸。

[hiː; hi] [ˈʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [aɪz] ,
He shrank from the frenzied appeal of her eyes ,
他 缩小 从 这 丧心病狂 上诉 的 她 眼睛 ,
他畏惧她眼中狂热的渴望, 不由自主地退缩了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈdʊəd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈtaɪtlɪ] [ˈɡrɪpɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] [ɑːn] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]
and he endured the pain of her tightly gripping fingers on the flesh of
和 他 忍受 这 疼痛 的 她 紧紧 扣人心弦 手指 在 这 肉 的
[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
his arms without flinching .
他的 武器 没有 畏缩 .
他忍受着她紧紧抓住他手臂的手指带来的疼痛, 纹丝不动。

“ [dɪd] — [ɪz] [ˈfaːðər] [ded] !
“ Did — is father dead !
” 做过 — 是 父亲 死的 !
“父亲去世了吗! ”

“ [ʃiː ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ˈfræntɪkli] [ˈʃeɪkɪŋ] [geɪdʒ] .
“ She waited , frantically shaking Gage .
” 她 等待 , 疯狂地 摇晃 盖奇 .
她焦急地等待着, 疯狂地摇晃着盖奇。

[ænd; ənd] [geɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [hæd; həd] [rəʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] .
And Gage did not answer until his gaze had roamed the crowd .
和 盖奇 做过 不是 回答 直到 他的 目光 有 漫游 这 人群 .
盖奇的目光扫过人群后才回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] :
Then he said slowly and reluctantly :
然后 他 说 缓慢地 和 勉强 :
然后他缓缓地、不情愿地说道:

“ [aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz] [ded] .
“ I reckon he's dead .
” 我 估计 他是 死的 .
“我估计他死了。”

[dɪˈviːni] [wʌz; wəz] [ˈtɛlɪn] - [ˌem ˈiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃægrɪn] - [ðɪs] [mæn], [ˈhɑːrlən], [wɪð; wɪθ] [ˈkɪlɪn] -
Deveny was tellin ' me — he was chargin ' this man , Harlan , with killin '
德维尼 曾是 告诉 - 我 — 他 曾是 充电 - 这 男人 , 哈兰 , 和 杀戮 -
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
your father .
你的 父亲 .

德维尼告诉我——他指控哈兰杀害了你的父亲。

” [ˈbɑːrbrə] [wiːld] [ænd; ənd] [feɪst] [dɪˈviːni] .
” **Barbara wheeled and faced Deveny .**
” 芭芭拉 带轮子的 和 面对 德维尼 .

芭芭拉转身面对德维尼。

[reɪdʒ], [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] , [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [ɡriːf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Rage , furious and passionate , had overwhelmed the grief she felt over the
愤怒 , 狂怒 和 热情的 , 有 不堪重负 这 悲伤 她 毛毡 超过 这
[deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
death of her father .
死亡 的 她 父亲 .

愤怒，一种狂怒而激烈的怒火，压倒了她对父亲去世的悲痛。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [trəˈmendəs] ,
The shock had been tremendous ,
这 震惊 有 到过 巨大的 ,

当时的震惊非常巨大。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlɪsnɪŋ]
but it had come while she had been leaning out of the window listening
但 它 有 来 尽管 她 有 到过 倾斜 出去 的 这 窗户 聆听
[tuː; tə][ˈrɒdʒəz] [ænd; ənd] [ˈlɔːsn] — [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ʌnˈkɑːnʃəs]
to Rogers and Lawson — when she had lain for many minutes unconscious
到 罗杰斯 和 劳森 — 什么时候 她 有 莱恩 为了 许多 分钟 无意识
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
on the floor of the room .
在 这 地面 的 这 房间 .

但当时她正倚在窗边听罗杰斯和劳森的讲话——她已经昏迷在房间的地板上好几分钟了。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ɡriːf] ,
Therefore the emotion she experienced now was not entirely grief ,
所以 这 情感 她 经验丰富的 现在 曾是 不是 完全 悲伤 ,

因此，她现在所感受到的情绪并不完全是悲伤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈjɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər]
it was rather a frantic yearning to punish the men who had killed her
它 曾是 相当 一个 疯狂的 渴望 到 惩治 这 男人 WHO 有 被杀 她
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

她内心深处却涌起一股强烈的渴望，想要惩罚那些杀害她父亲的人。

“ [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈməːdəɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ?
” **You charged this man with murdering my father ?**
” 你 带电 这 男人 和 谋杀 我的 父亲 ?

“你们指控这个人谋杀了我父亲？ ”

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [dɪˈviːni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] , [hɜːr; hər][hændz]
” **she demanded of Deveny as she walked to him and stood , her hands**
” 她 要求 的 德维尼 作为 她 步行 到 他 和 站立 , 她 双手
[klentʃt] ,
clenched ,
紧握 ,

她一边走向德维尼，一边站起身来，双手紧握成拳，质问道：“

[hɜːr; hər] [fɛɪs] [ded] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [heɪt] .
her face dead white and her eyes blazing hate .
她 脸 死的 白色的 和 她 眼睛 炽烈 恨 .
她脸色惨白，双眼燃烧着仇恨的火焰。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] .
“ You know better .
“ 你 知道 更好的 .
你明明知道真相。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈstrɑːm][ˈrɒdʒəz] [tel] [ˈmiːdɜː] [ˈlɔːsn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [ˈlæskər] [ænd; ənd]
I heard Strom Rogers tell Meeder Lawson that it was Dolver and Laskar and
我 听到 斯特罗姆 罗杰斯 告诉 米德尔 劳森 那 它 曾是 - 和 拉斯卡尔 和
[ˈsʌmbɑːdi] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] - [tʃiːf] ,
somebody he called the ' Chief ,
某人 他 称为 这 - 首席 ,
我听到斯特罗姆·罗杰斯告诉米德·劳森，那是多尔夫·拉斯卡和一个他称之为“首领”的人。

- [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] .
' who did it .
- WHO 做过 它 .
“是谁干的？ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðoʊz] [men][ɑːr; ər] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]
I want to know who those men are ; I want to know where I can find
我 想 到 知道 WHO 那些 男人 是 ; 我 想 到 知道 在哪里 我 能 寻找
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
我想知道这些人是谁；我想知道在哪里可以找到他们！

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ! “
I want you to tell me ! ”
我 想 你 到 告诉 我 ! ”
我想让你告诉我！

“ [jʊə(r)] [ʌnˈstrʌŋ] , [ˈbɑːrbrə] , “ [sed] [drˈviːni] [ˈsloʊli] , [ˈkuːli] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smʌɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɛɪs] .
“ You're unstrung , Barbara , “ said Deveny slowly , coolly , a faint smile on his face .
“ 你是 未上弦 , 芭芭拉 , “ 说 德维尼 缓慢地 , 冷静地 , 一个 头晕的 微笑 在 他的 脸 .
“你精神失常了，芭芭拉，”德维尼缓缓地、冷静地说，脸上带着一丝淡淡的微笑。

“ [aɪ] [noʊ] nothing71
“ I know nothing71
“ 我 知道 nothing71
“我什么都不知道71

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .
关于它。

[aɪ] [ˈmɪrli] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][geɪdʒ][ðə; ði][wɜːrd] [ˈlæskər] [brɔːt] .
I merely repeated to Gage the word Laskar brought .
我 仅仅 重复 到 盖奇 这 单词 拉斯卡尔 带来 .
我只是把拉斯卡尔带来的那个词重复给了盖奇。

[ˈlæskər] [sed] [ðɪs] [mæn][ˈhɑːrlən] [ɑːt] [jər; jər] [ˈfɑːðər] .
Laskar said this man Harlan shot your father .
拉斯卡尔 说 这 男人 哈兰 射击 你的 父亲 .
拉斯卡说，哈兰这个人枪杀了你的父亲。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [raɪd] [aʊt] — [nɪr] [ˈsentɪn(ə)] [rɑ:k] .

It happened about a day's ride out — near Sentinel Rock .
它 发生 关于 一个 天 骑 出去 — 靠近 哨兵 岩石 .

事情发生在离这里大约一天路程的地方——靠近哨兵岩。

[ɪf] [ˈlæskər] [laɪd; li:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlaɪɪŋ] .

If Laskar lied , he was paid for his lying .
如果 拉斯卡尔 撒谎了 , 他 曾是 有薪酬的 为了 他的 说谎 .

如果拉斯卡尔撒谎了, 那他肯定收了钱。

[fɔ:r; fər][ˈhɑ:rlən][hæz; həz] — —

For Harlan has — —
为了 哈兰 有 — —

哈兰有——

" [dr'vi:ni] [pɔ:zd] , [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm]

" Deveny paused , the sentence unfinished , for the girl turned abruptly from
" 德维尼 暂停 , 这 句子 未完成 , 为了 这 女孩 转向 突然 从

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ˈhɑ:rlən] .

him and walked to Harlan .
他 和 步行 到 哈兰 .

“德维尼话还没说完, 女孩就突然转身走向哈兰, 德维尼顿了顿。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlæskər] — [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [kɪld] [dʒʌst] [naʊ] ? "

" That was Laskar — the man you killed just now ? "
" 那 曾是 拉斯卡尔 — 这 男人 你 被杀 只是 现在 ? "

“那是拉斯卡——就是你刚才杀的那个人? ”

" [ˈlæskər] [æn; ən] - - , " [rɪˈlaɪd] [ˈhɑ:rlən] .

" Laskar an ' Dolver , " relied Harlan .
" 拉斯卡尔 一个 - - , " 依赖 哈兰 .

“拉斯卡和多尔弗,”哈兰说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [sed] .

" There was three of them your father said .
" 那里 曾是 三 的 他们 你的 父亲 说 .

你父亲说, 他们有三个人。

[wʌn] [gɔ:t] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˈli:vɪn] - - [æn; ən] - [ˈlæskər] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] .

One got away in the night , leavin ' Dolver an ' Laskar to finish the job .
— 得到 离开 在 这 夜晚 , 离开 - - 一个 - 拉斯卡尔 到 结束 这 工作 .

夜里有一个人逃走了, 留下多尔弗和拉斯卡完成任务。

[aɪ] [rʌn] [plʌm] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] , [ˈkra:sɪn] - [hɪr] [frʌm; frəm][ˈpɑ:rdɒʊ] .

I run plumb into them , crossin ' here from Pardo .
我 跑步 垂直 进入 他们 , 穿越 - 这里 从 帕尔多 .

我从帕尔多这边过来的时候, 正好撞见了他们。

[aɪ] [bɔ:rd] - , [bʌt; bət][aɪ][let] [ˈlæskər] [ɔ:f] ,

I bored Dolver , but I let Laskar off ,
我 无聊的 - , 但 我 让 拉斯卡尔 离开 ,

我让多尔弗感到无聊, 但我放过了拉斯卡。

[nɔ:t][ˈhævɪn] - [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [mʌs] [ʌp][ðə; ði] [ˈdezərt] [wɪð; wɪθ] [skʌm] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

not havin ' the heart to muss up the desert with scum like him .
不是 拥有 - 这 心 到 混乱 向上 这 沙漠 和 浮渣 喜欢 他 .

我实在不忍心让像他这样的败类玷污沙漠。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] [gli:md] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈvenəməs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

" The girl's eyes gleamed for an instant with venomous satisfaction .
" 这 女孩们 眼睛 闪闪发光 为了 一个 立即的 和 有毒 满意 .

“女孩的眼神瞬间闪过一丝恶毒的满足感。”

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊlstər][æt; ət]
the fingers of the left hand brushing the butt of the weapon in the holster at
这 手指 的 这 左边 手 刷牙 这 屁股 的 这 武器 在 这 枪套 在
[hɪz; ɪz] [left] [hɪp] ,
his left hip ,
他的 左边 时髦的 ,
左手手指轻轻拂过左侧腰间枪套里的枪柄,

[ðə; ði] [ˈvækjuəs] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] telling72
the vacuous gleam in his eyes telling72
这 空虚的 闪耀 在 他的 眼睛 telling72

他眼中空洞的光芒诉说着72

[ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wər][əˈlɜ:rt][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [ˈmu:vmənt] , [hi:; hi]
them all that his senses were alert to catch the slightest movement , he
他们 全部 那 他的 感官 是 警报 到 抓住 这 丝毫 移动 , 他
[spʊk] , [tu:; tə] [drɪˈvi:ni] :
spoke , to Deveny :
辐 , 到 德维尼 :

他时刻保持警觉，以便捕捉到最轻微的动静，然后对德维尼说道：

“ [aɪ] [si:n] [ðæt] [ˈdezərt] [di:l] .
“ I seen that desert deal .
” 我 已见 那 沙漠 交易 :

“我看到了那笔沙漠交易。”

[aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)] .
It wasn't on the level .
它 不是 在 这 等级 :

这不公平。

[aɪ] [eɪnt] [noʊ][ˈeɪndʒl] ,
I ain't no angel ,
我 不是 不 天使 ,

我并非天使，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][aɪ][du:][aɪ ˈti:] [fer] [æn; ən] - [skwer] — [ˈgɪvɪn] - [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃæns]
but when I down a man I do it fair an ' square — givin ' him his chance
但 什么时候 我 向下 一个 男人 我 做 它 公平的 一个 - 正方形 — 给予 - 他 他的 机会
.
:
.

但是，当我击败一个人时，我会公平公正地去做——给他机会。

[aɪ] [sent] [ðæt] [sni:k] - [aʊt] — [æn; ən] - [ðæt] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ˈlæskər] .
I sent that sneak Dolver out — an ' that coyote Laskar .
我 发送 那 潜行 - 出去 — 一个 - 那 郊狼 拉斯卡尔 :

我派出了那个狡猾的杜尔弗——还有那个郊狼拉斯卡。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] , [ˈrɑ:t(ə)n] [di:l] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [freɪmd] [ʌp][ɑ:n][ˈmɔ:rgən] .
It was a dirty , rotten deal , the way they framed up on Morgan .
它 曾是 一个 肮脏的 , 烂 交易 , 这 方式 他们 框 向上 在 摩根 :

他们陷害摩根的方式太卑鄙、太恶心了。

[ɪts] [ˈɪrɪteɪtɪd] [em ˈi:] — [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ] [ˈrætlz] [raɪt] [naʊ] .
It's irritated me — I reckon you can hear my rattles right now .
它是 受刺激 我 — 我 估计 你 能 听到 我的 嘎嘎作响 正确的 现在 :

这真让我恼火——我想你现在都能听到我耳朵里的沙沙声了。

[aɪm] [steɪɪn] - [ɪn][ˈlæmoʊ] ,
I'm stayin ' in Lamo ,
我是 待在 - 在 拉莫 ,

我待在拉莫，

[æn; ən] - [aɪm] ['stɪkɪn] - [baɪ] [ðɪs] ['bɑ:rbərə] [gɜ:rl] [ʌn'tɪl] [ju:; jə] [gaɪz] [lɜ:rn] [tu:; tə] [wɔ:k] [streɪt] [ʌp] ,
an ' I'm stickin ' by this Barbara girl until you guys learn to walk straight up ,
一个 - 我是 粘 - 经过 这 芭芭拉 女孩 直到 你 伙计们 学习 到 走 直的 向上 ,
我会一直支持芭芭拉这个女孩, 直到你们学会直立行走为止。

[laɪk] [men] !
like men !
喜欢 男人 !
像男人一样!

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] .
" He paused , and a heavy silence descended .
" 他 暂停 , 和 一个 重的 沉默 下降 .
他停顿了一下, 一片沉寂笼罩着他们。

[noʊ][mæn] [mu:vd] .
No man moved .
不 男人 已搬 .
无人动弹。

[ə; eɪ] [snɪr] [br'gæn][tu:; tə] [ri:ð] ['hɑ:rlənz] [lɪps] — [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] , ['mɑ:kɪŋ] ,
A sneer began to wreathe Harlan's lips — a twisting , mocking ,
一个 冷笑 开始 到 盘绕 哈兰的 嘴唇 — 一个 扭曲 , 嘲讽 ,
哈兰的嘴角开始浮现出一丝冷笑——一种扭曲的、嘲讽的冷笑。

[sa:r'dɑ:nɪk] [snɪr] [ðæt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [hu:] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
sardonic sneer that expressed his contempt for the men who faced him .
讽刺的 冷笑 那 表达 他的 鄙视 为了 这 男人 WHO 面对 他 .
他脸上带着嘲讽的冷笑, 表达了对面前这些人的蔑视。

" [nɑ:t]['hævɪn] - ['eni] [θɔ:ts] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [dʒɪəd] .
" Not havin ' any thoughts , eh ? " he jeered .
" 不是 拥有 - 任何 想法 , 嗯 ? " 他 嘲笑 .
“脑子里一片空白啊?”他嘲讽道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gaɪz] [ðæt] [wʊd] ['ræðər] [du:][ðer; ðər] ['faɪtɪn] - [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
" There's some guys that would rather do their fightin ' with women ,
" 有 一些 伙计们 那 会 相当 做 他们的 战斗 - 和 女性 ,
“有些男人宁愿和女人打架,

[æn; ən] - [ðer; ðər] [θɔ:ts] ['wʊdnt] [saʊnd] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [wɜ:rdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
an ' their thoughts wouldn't sound right if they put words around them .
一个 - 他们的 想法 不会 声音 正确的 如果 他们 放 字 大约 他们 .
如果用语言来表达他们的想法, 听起来就不对劲了。

[aɪ] [eɪnt] - [ju:; jə][noʊ][lɔ:ŋgər] .
I ain't detainin ' you no longer .
我 不是 - 你 不 更长 .
我不会再拘留你了。

[ˈeni] [mæn] [hu:] [θɪŋks] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈjoʊ] - [daʊn] [kæən; kən][du:][hɪz; ɪz] [ˈjæpɪn] -
Any man who thinks it's time to call for a show - down can do his yappin ' -
任何 男人 WHO 思考 它是 时间 到 称呼 为了 一个 展示 - 向下 能 做 他的 喋喋不休 -
[raɪt] [naʊ] .
right now .
正确的 现在 .
任何认为现在是时候叫嚣决一死战的人, 都可以现在就开始胡说八道了。

[ðem; ðəm] [ðæts] [ded] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeə(r)] [θru:] [kæn; kən] [ˈmoʊzi] [əˈb:ŋ] , [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ker] [na:t]
Them that's dead certain they're through can mosey along , takin ' care not
他们 那就是 死的 肯定 它们是 通过 能 漫步 沿着 , 拿 - 关心 不是
[tu:; tə][traɪ] [ˈeni] [ˈmʌŋki] [ˈbɪznəs] !
to try any monkey business !
到 尝试 任何 猴 商业 !

那些确信自己已经完蛋的人可以慢慢走，但要注意不要耍任何花招！

" [hi:; hi] [stəd] , [ˈwatɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪd] [geɪz] [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ʌnˈtɪl] ,
" **He stood , watching , his wide gaze including them all , until ,**
" 他 站立 , 观看 , 他的 宽的 目光 包括 他们 全部 , 直到 ,
他站着，注视着，目光扫过他们所有人，直到.....

[wʌŋ][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ˈsaɪləntli] [mu:vɪd] [əˈwei]
one after another the men in the group silently moved away .
一 后 其他 这 男人 在 这 团体 默默 已搬 离开 .
人群中的男人们一个接一个默默地走开了。

[ðeɪ] [dɪd][na:t][goʊ][fɑ:r] .
They did not go far .
他们 做过 不是 去 远的 .
他们没走远。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmɪrli] [stept] [ˈɪntu:] [nɪr] - [baɪ] [ˈdɔ:weɪz] ,
Some of them merely stepped into near - by doorways ,
一些 的 他们 仅仅 步 进入 靠近 - 经过 门口 ,
他们中的一些人只是走进了附近的门口，

[ˈʌðər] [ˈsɔ:ntəd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [lʊk]
others sauntered slowly down the street and halted at a little distance to look
其他的 漫步 缓慢地 向下 这 街道 和 停止 在 一个 小的 距离 到 看
[bæk] .
back .
后退 .

其他人则悠闲地沿着街道漫步，走到不远处停下来回头张望。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)l] [mu:v] ,
But no man made a hostile move ,
但 不 男人 制成 一个 敌对的 移动 ,
但没有人采取敌对行动。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈtrædzədɪ][ɪn] [wɪt] [ˈlæskər] [hæd; həd] [ˈfɪgjərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] had73
for they had seen the tragedy in which Laskar had figured , and they had73
为了 他们 有 已见 这 悲剧 在 哪个 拉斯卡尔 有 想 , 和 他们 had73
因为他们目睹了拉斯卡尔卷入的那场悲剧，而且他们73

[noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [prəˈvoʊk] [ˈhɑ:rlən][tu:; tə] [ɪkˈspres] [əˈgen] [ðə; ði][koʊld] [ræθ] [ðæt] [ˈslʌmbərd] [ɪn]
no desire to provoke Harlan to express again the cold wrath that slumbered in
不 欲望 到 惹 哈兰 到 表达 再次 这 寒冷的 愤怒 那 沉睡 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

我不想激怒哈兰，让他再次流露出眼中潜藏的冰冷怒火。

[ˈmi:də] [ˈlɔ:sn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] - [ˈɪntɪməts] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [gru:p] .
Meeder Lawson was the first of Deveny's intimates to leave the group .
米德尔 劳森 曾是 这 第一的 的 - 亲密 到 离开 这 团体 .
米德·劳森是德维尼的密友中第一个离开该团体的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌlən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['venəməs] , [hi; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
His face sullen , his eyes venomous , he walked across the street to the First
他的 脸 忧郁 , 他的 眼睛 有毒 , 他 步行 穿过 这 街道 到 这 第一的
[tʃæns] ,
Chance ,
机会 ,

他脸色阴沉，眼神凶狠，穿过马路走向“第一次机会”酒吧。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [bɪ'saɪd] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd]
and stood in the doorway , beside Balleau , who had been an interested
和 站立 在 这 门口 , 旁 - , WHO 有 到过 一个 感兴趣的
['ɑːnlʊkər] .
onlooker .
旁观者 .

他站在门口，旁边是巴洛，巴洛一直饶有兴趣地旁观着。

[ðen] ['strɑːm]['rɒdʒəz] [muːvd] .
Then Strom Rogers moved .
然后 斯特罗姆 罗杰斯 已搬 .

然后斯特罗姆·罗杰斯搬家了。

[hi; hi] [wiːld] ['sləʊli] , ['flæʃɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət] [dɪ'viːni] — [huː] [stiːl] [stʊd]
He wheeled slowly , flashing an inquiring glance at Deveny — who still stood
他 带轮子的 缓慢地 , 闪烁 一个 查询 瞥一眼 在 德维尼 — WHO 仍然 站立
['moʊnləs] .
motionless .
静止不动 .

他缓缓转过身，探寻地看了一眼仍然一动不动站在那里的德维尼。

[dɪ'viːni] [hæd; həd] ['ləʊəɪd] [hɪz; ɪz][hændz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
Deveny had lowered his hands — they were hanging at his sides ,
德维尼 有 降低 他的 双手 — 他们 是 绞刑 在 他的 侧面 ,
德维尼放下了双手——它们自然地垂在身体两侧。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][pɑːm] [tɔːrd] ['hɑːrlən] , ['gɪvɪŋ] ['eləkwənt] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ɪts]
the right hand having the palm toward Harlan , giving eloquent testimony of its
这 正确的 手 拥有 这 棕榈 朝向 哈兰 , 给予 雄辩 见证 的 它是
['oʊnəɪz] ['piːsəbl] [ɪn'tenʃən] .
owner's peaceable intentions .
所有者的 和平的 意图 .

右手掌心朝向哈兰，雄辩地证明了其主人爱好和平的意图。

['rɒdʒəz] - [glæns] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði][aʊt] - [tɜːrnd] [pɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːvɪd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt]
Rogers ' glance included the out - turned palm , and his lips curved in a faint
罗杰斯 - 瞥一眼 包括 这 出去 - 转向 棕榈 , 和 他的 嘴唇 弯曲 在 一个 头晕的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

罗杰斯的目光落在了那只向外翻开的手掌上，嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

[ðə; ði] [smaɪl] [held] [æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [went] [tuː; tə] ['hɑːrlənz] [feɪs] ,
The smile held as his glance went to Harlan's face ,
这 微笑 握住 作为 他的 瞥一眼 去 到 哈兰的 脸 ,

他的目光转向哈兰的脸时，脸上仍带着微笑。

[ænd; ənd][fɜːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] ,
and for an instant as the eyes of the two men met ,
和 为了 一个 立即的 作为 这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 ,
就在两人目光交汇的那一瞬间，

[ə'preɪz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ruːld] [ɪn][ðem; ðəm] .
appraisal was the emotion that ruled in them .
评价 曾是 这 情感 那 裁决 在 他们 ；

评价是他们心中占据主导地位的情绪。

[ˈhɑːrlən] [dɪ'tektɪd] [ɪn]['rɒdʒəz] - [aɪz] [ə; eɪ][grɪm] [skɔːrn][ʌv; əv] [dɪ'viːni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'lɪɡnənt]
Harlan detected in Rogers ' eyes a grim scorn of Deveny , and a malignant
哈兰 检测到 在 罗杰斯 - 眼睛 一个 严峻 轻蔑 的 德维尼 , 和 一个 恶性
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ；

哈兰从罗杰斯的眼神中察觉到他对德维尼的冷嘲热讽和一种恶毒的满足感；

['rɒdʒəz] [sɔː] [ɪn] [ˈhɑːrlənz] [aɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði]
Rogers saw in Harlan's eyes a thing that not one of the men who had faced the
罗杰斯 锯 在 哈兰的 眼睛 一个 事物 那 不是 一 的 这 男人 WHO 有 面对 这
[mæn][hæd; həd] [siːn] — [kəʊld][ˈhjuːmər] .
man had seen — cold humor .
男人 有 已见 — 寒冷的 幽默 ；

罗杰斯在哈兰的眼神中看到了所有与他面对面的人都没有看到的東西——冷幽默。

[ðen] ['rɒdʒəz][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [ˈliːvɪŋ] [dɪ'viːni] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
Then Rogers was walking away , leaving Deveny to face the man who had
然后 罗杰斯 曾是 步行 离开 , 离开 德维尼 到 脸 这 男人 WHO 有
[dɪs'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .
disrupted his plans .
中断 他的 计划 ；

然后罗杰斯转身离开，留下德维尼独自面对那个打乱他计划的人。

[dɪ'viːni] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'stənt] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði]
Deveny had not changed his position , and for an instant following the
德维尼 有 不是 已更改 他的 位置 , 和 为了 一个 立即的 下列的 这
[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['rɒdʒəz] ,
departure of Rogers ,
离开 的 罗杰斯 ,

德维尼的立场没有改变，罗杰斯离开后的一瞬间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ˈspəʊkən] .
there was no word spoken .
那里 曾是 不 单词 说 ；

两人一句话也没说。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm] [ˈpɜːrgətɔːri] , [ˈhɑːrlənz]
Then for the first time since he had dismounted from Purgatory , Harlan's
然后 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 下马 从 炼狱 , 哈兰的
[aɪz] [lɔːst][ðer; ðər][waɪd] ,
eyes lost their wide ,
眼睛 丢失的 他们的 宽的 ,

然后，自从他离开炼狱以来，哈兰的眼睛第一次不再睁大，

[ɪn'kluːsɪv] [və'kjuːəti] .
inclusive vacuity .
包容性 真空 ；

包容性真空。

[ðeɪ] [met] - [ˈferli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] , [də'rekt] , [ˈbɔːrɪŋ] [ɪn'tensəti] ;
They met Deveny's fairly , with a steady , direct , boring intensity ;
他们 遇见 - 相当 , 和 一个 稳定的 , 直接的 , 无聊的 强度 ；

他们以稳定、直接、乏味的强度回应了德维尼的挑战；

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði] ['jeləʊ] [fleɪm] [ðæt] [drɪ'vi:ni] [hæd; həd] once74
a light in them that resembled the yellow flame that Deveny had once74
一个 光 在 他们 那 类似 这 黄色的 火焰 那 德维尼 有 once74

它们里面透着一种光芒，类似于德维尼曾经拥有的那种黄色火焰74

[si:n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˈdʒægwɑ:r][sʌm; səm] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp][ɑ:n][ðə; ði]
seen in the eyes of a Mexican jaguar some year before at a camp on the
已见 在 这 眼睛 的 一个 墨西哥 美洲豹 一些 年 前 在 一个 营 在 这

Neuces .

几年前在纽塞斯河畔的一个营地，一只墨西哥美洲虎眼中看到了这一点。

[drɪ'vi:ni] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ˈhɑ:rlənz] [aɪz] [ment] .
Deveny knew what the light in Harlan's eyes meant .
德维尼 知道 什么 这 光 在 哈兰的 眼睛 意思是 .

德维尼知道哈兰眼中的光芒意味着什么。

[aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] , [ˈrendɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [elɪ'mentl] [ˈɪmpʌlsɪz] ;
It meant the presence of a wild , rending passion , of elemental impulses ;
它 意思是 这 在场 的 一个 荒野 , 渲染 热情 , 的 元素 冲动 ;
这意味着一种狂野、撕心裂肺的激情，一种原始的冲动；

[aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [feɪst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [i:'gər] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
it meant that the man who faced him was eager to kill him ,
它 意思是 那 这 男人 WHO 面对 他 曾是 渴望的 到 杀 他 ,
这意味着与他对峙的那个人急于杀了他。

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslaɪtəst] [ˈhɑ:st(ə)l] [ˈmu:vmənt] .
was awaiting his slightest hostile movement .
曾是 等待中 他的 丝毫 敌对的 移动 .
时刻警惕着他最轻微的敌对举动。

[aɪ 'ti:] [ment] [mɔ:r] .
It meant more .
它 意思是 更多的 .

它意义非凡。

[ðə; ði] [gli:m] [ɪn] [ˈhɑ:rlənz] [aɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [pə'zest] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst]
The gleam in Harlan's eyes indicated that the man possessed that strange and almost
这 闪耀 在 哈兰的 眼睛 表明的 那 这 男人 拥有 那 奇怪的 和 几乎
[ʌn'kæni] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ˈri:dɪŋ] ,
uncanny instinct of thought reading ,
不可思议 本能 的 想法 阅读 ,

哈兰眼中闪烁的光芒表明，这个人拥有那种奇怪而近乎不可思议的读心术。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɪ'tekt] [ɪn] [ə'nʌðɜ:z] [aɪz] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈɪmpʌls] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ˈmʌslz]
that he could detect in another's eyes a mental impulse before the other's muscles
那 他 可以 探测 在 另一个的 眼睛 一个 精神的 冲动 前 这 其他的 肌肉
[kʊd; kəd] [ˈænsər] [aɪ 'ti:] .
could answer it .
可以 回答 它 .

他能在对方的肌肉做出反应之前，从对方的眼神中察觉到某种心理冲动。

[ɔ:lsoʊ] , [aɪ 'ti:] [ment] [ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] [tu:; tə] [drɪ'vi:ni] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ə'beɪ] [ðə; ði][hæf] - [fɔ:rmɪd]
Also , it meant certain death to Deveny should he obey the half - formed
还 , 它 意思是 肯定 死亡 到 德维尼 应该 他 服从 这 一半 - 形成
[drɪtʃ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [drɔ:] [ænd; ənd] [ʃu:t] ,
determination to draw and shoot ,
决心 到 画 和 射击 ,

此外，如果德维尼听从了那尚未成形的拔枪念头，那他必死无疑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
that was in his mind at this instant .
那 曾是 在 他的 头脑 在 这 立即的 .

他当时脑海里想的就是这件事。

[hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][lɪdz] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][veɪl][ðə; ðɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm]['hɑːrlən] .
He dropped his lids , attempting to veil the thought from Harlan .
他 掉落 他的 盖子 , 尝试 到 面纱 这 想法 从 哈兰 .

他垂下眼睑，试图不让哈兰察觉到他的想法。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['hɑːrlənz] [lɪps] ['twɪstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
But when he again looked up it was to see Harlan's lips twisting into a
但 什么时候 他 再次 看起来 向上 它 曾是 到 看 哈兰的 嘴唇 扭曲 进入 一个
[kʊld][smaɪl] — [tuː; tə] [siː] ['hɑːrlən] ['sləʊli] ['ʃiːðɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡʌn][hiː; hi][hæd; həd][held][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
cold smile — to see Harlan slowly sheathing the gun he had held in his right
寒冷的 微笑 — 到 看 哈兰 缓慢地 护套 这 枪 他 有 握住 在 他的 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

但当他再次抬起头时，却看到哈兰的嘴角勾起一抹冷笑——哈兰缓缓地将右手握着的枪收回了枪套。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hɑːrlən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [bəʊθ] ['weɪpənz] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊlstərz] .
And now Harlan was standing before him , both weapons in their holsters .
和 现在 哈兰 曾是 常设 前 他 , 两个都 武器 在 他们的 枪套 .

现在哈兰就站在他面前，两把武器都插在枪套里。

[hiː; hi][ænd; ənd] [drɪ'viːni] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [i'kwɑːləti] .
He and Deveny were facing each other upon a basis of equality .
他 和 德维尼 是 面向 每个 其他 之上 一个 基础 的 平等 .

他和德维尼是在平等的基础上对峙的。

['hɑːrlən][hæd; həd] [dis'deɪnd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] .
Harlan had disdained taking advantage .
哈兰 有 轻蔑 采取 优势 .

哈兰不屑于占人便宜。

[ə'pærəntli] , [ɪf] [drɪ'viːni] [naʊ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [ʃuːt] , [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][æz; əz]
Apparently , if Deveny now elected to draw and shoot , his chances were as
显然 , 如果 德维尼 现在 当选 到 画 和 射击 , 他的 机会 是 作为
[ɡʊd] [æz; əz] ['hɑːrlənz] .
good as Harlan's .
好的 作为 哈兰的 .

显然，如果德维尼现在选择拔枪射击，他的胜算和哈兰一样大。

[ænd; ənd] [jet] [drɪ'viːni] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt][æz; əz] [ɡʊd] .
And yet Deveny knew they were not as good .
和 然而 德维尼 知道 他们 是 不是 作为 好的 .

然而，德维尼知道他们并不那么优秀。

[fɔːr; fər] ['hɑːrlənz] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡʌn] [kən'vɪnst] [drɪ'viːni] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd]
For Harlan's action in sheathing his gun convinced Deveny that the man had
为了 哈兰的 行动 在 护套 他的 枪 确信 德维尼 那 这 男人 有
[dɪ'vaɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [veɪld]
divined his thoughts from the expression of his eyes before he had veiled
神谕 他的 想法 从 这 表达 的 他的 眼睛 前 他 有 含蓄
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɪdz] ,
them with the lids ,
他们 和 这 盖子 ,

哈兰将枪收回枪套的动作让德维尼确信，哈兰在闭上眼睛之前，就已经从他的眼神中看穿了他的心思。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [sensɪ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dred] [ðæt]
and he was convinced that Harlan had sensed the chill of dread that
和 他 曾是 确信 那 哈兰 有 感觉到的 这 寒意 的 恐惧 那
[hæd; həd] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] . -
had swept over him at that instant . 75
有 扫荡 超过 他 在 那 立即的 . -

他确信哈兰已经察觉到那一刻席卷他的那股恐惧寒意。75

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈhɑːrlənz] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ʌnd] [ˈtɔːntɪŋ] :
He was sure of it when he heard Harlan's voice , low and taunting :
他 曾是 当然 的 它 什么时候 他 听到 哈兰的 嗓音 , 低的 和 嘲讽 :

当他听到哈兰低沉而嘲讽的声音时，他更加确信了这一点：

“ [juː; jʊ] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] ?
“ **You waitin ' for a show - down ?**
“ 你 等待 - 为了 一个 展示 - 向下 ?

“你们在等决一死战吗？”

“ [dɪˈviːni] [smaɪld] , [ˈpælidli] .
“ **Deveny smiled , pallidly .**
“ 德维尼 微笑 , 苍白地 .

德维尼面色苍白地笑了笑。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [wei] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] .
“ **I don't mind telling you that I did have a notion that way a moment ago .**
“ 我 不 头脑 讲述 你 那 我 做过 有 一个 概念 那 方式 一个 片刻 前 .

“我不介意告诉你，我刚才确实有过那样的想法。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ] [maɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sloʊ] .
But I was afraid I might be a little slow .
但 我 曾是 害怕的 我 可能 是 一个 小的 慢的 .

但我担心自己反应会有点慢。

[wen] [juː; jʊ] [daʊnd] [ˈlæskər] [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɹɔː]
When you downed Laskar I watched you , trying to learn the secret of your draw
什么时候 你 倒下 拉斯卡尔 我 观看 你 , 尝试 到 学习 这 秘密 的 你的 画

.
:
.

当你击败拉斯卡时，我注视着你，试图了解你拔枪的秘密。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsiːkrət] — [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɡʌnslɪŋər]
I didn't learn it , because there is no secret — you're just a natural gunslinger
我 没有 学习 它 , 因为 那里 是 不 秘密 — 你是 只是 一个 自然的 枪手

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .
without a flaw .
没有 一个 缺陷 .

我没学到什么秘诀，因为根本没有什么秘诀——你就是天生的枪手，而且毫无瑕疵。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [fæstɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn][aɪ][ˈevər] [sɔː] — [ænd; ʌnd][aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hæt][ɔːf][tuː; tə]
You're the fastest man with a gun I ever saw — and I'm taking my hat off to
你是 这 最快 男人 和 一个 枪 我 曾经 锯 — 和 我是 采取 我的 帽子 离开 到

[juː; jʊ] .

you .
你 .

你是我见过的枪法最快的人——我由衷地佩服你。

“ [ˈhɑːrlən] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɔːt] [luːz] [ðər; ðər] [əˈlɜːrtnəs] ,
“ **Harlan smiled faintly , but his eyes did not lose their alertness ,**
“ 哈兰 微笑 淡淡的 , 但 他的 眼睛 做过 不是 失去 他们的 警觉 ,

哈兰微微一笑，但他的眼神依然警觉。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ðem; ðəm] [kuːl] [ˈvɪzəbli] .
nor did the flame in them cool visibly .
也不 做过 这 火焰 在 他们 凉爽的 明显地 .

火焰也没有明显冷却。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][lɪps] [brɪtreɪd] [wətˈevər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] .
Only his lips betrayed whatever emotion he felt .
仅有的 他的 嘴唇 背叛 任何 情感 他 毛毡 .

只有他的嘴唇泄露了他内心的情感。

[hiː; hi] [dɪsˈtrʌstɪd] [dɪˈviːni] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][hæf] - [fɔːrmd] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]
He distrusted Deveny , for he had seen the half - formed determination in the
他 不信任 德维尼 , 为了 他 有 已见 这 一半 - 形成 决心 在 这
[ˈmænz] [aɪz] ,
man's eyes ,
男人的 眼睛 ,

他不信任德维尼，因为他从那人的眼神中看到了尚未成形的决心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [tɛnst] [ɪn][æŋtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] .
and his muscles were tensed in anticipation of a trick .
和 他的 肌肉 是 紧张的 在 预期 的 一个 诡计 .

他肌肉紧绷，似乎在等待着什么诡计。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] .
“ **You didn't stay here to tell me that** .
“ 你 没有 停留 这里 到 告诉 我 那 .

“你留在这里不是为了告诉我这些。”

[get] [ˈɡoɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [tɔːk] . “
Get goin ' with the real talk . ”
得到 去 - 和 这 真实的 讲话 . ”

开始说真话吧。

“ [ðæts] [raɪt] — [aɪ] [ˈdɪdnt] , “ [sed] [dɪˈviːni] .
“ **That's right — I didn't , “ said Deveny** .
“ 那就是 正确的 — 我 没有 , “ 说 德维尼 .

“没错——我没有，”德维尼说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] , [naʊ] , [ænd; ənd][blænd] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
He was cool , now , and bland , having recovered his poise .
他 曾是 凉爽的 , 现在 , 和 平淡 , 拥有 恢复 他的 沉着 .

他现在冷静下来，变得平淡无奇，恢复了往日的沉着。

“ [ˈhɪɡɪnz] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən][æt; ət][maɪ][ˈɔːrdərz] .
“ **Higgins was watching Barbara Morgan at my orders** .
“ 希金斯 曾是 观看 芭芭拉 摩根 在 我的 订单 .

“希金斯奉我的命令监视芭芭拉·摩根。”

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
But I meant no harm to the girl .
但 我 意思是 不 伤害 到 这 女孩 .

但我并没有伤害那个女孩的意思。

[aɪ] [nuː] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,
I knew she was in town ,
我 知道 她 曾是 在 镇 ,

我知道她来城里了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [plænz] [ə'baʊt]
and I heard there were a few of the boys that were making plans about
和 我 听到 那里 是 一个 很少 的 这 男孩们 那 是 制作 计划 关于
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

我听说有几个男生在密谋对付她。

[soʊ][aɪ][set] ['hɪɡɪnz] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [hɜ:r; hər] .
So I set Higgins to guard her .
所以 我 放 希金斯 到 警卫 她 .

所以我派希金斯看守她。

[ˈnæt(ə)rəli] , [fi:; fi] [θɔ:t] [aɪ] [ment] [hɑ:rm][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
Naturally , she thought I meant harm to her . "
自然 , 她 想法 我 意思是 伤害 到 她 . "

她自然认为我会伤害她。

" ['næt(ə)rəli] , " [sed] ['hɑ:rlən] .
" Naturally , " said Harlan .
" 自然 , " 说 哈兰 .

“当然,”哈兰说道。

[dɪ'vi:ni] [sed] ['ku:lli] : " [aɪ] [æd'mɪt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
Deveny said coolly : " I'll admit I have a bad reputation .
德维尼 说 冷静地 : " 患病的 承认 我 有 一个 坏的 名声 .

德维尼冷静地说：“我承认我的名声不好。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [rʌn][tu:; tə] ['wɪmɪn] .
But it doesn't run to women .
但 它 不 跑步 到 女性 .

但这不适用于女性。

[ɪts] [mɔ:r] [ɪn][jɔr; jər][laɪn] .
It's more in your line .
它是 更多的 在 你的 线 .

这更符合你的风格。

" [hi; hi] [lʊkt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] . -
" He looked significantly at the other . 76
" 他 看起来 显著地 在 这 其他 . -

他意味深长地看了对方一眼。 76

" ['mi:nɪn] - ? "
" Meanin ' ? "
" 含义 - ? "

“什么意思？”

" [oʊ] , [hel] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'hʌf] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" Oh , hell — you know well enough what I mean .
" 哦 , 地狱 — 你 知道 出色地 足够的 什么 我 意思是 .

“哦，该死——你很清楚我的意思。”

[jʊə(r)] [nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] , [jɔ:r'self] .
You're not such a law - abiding citizen , yourself .
你是 不是 这样的 一个 法律 - 遵守 公民 , 你自己 .

你自己也不是什么守法公民。

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — ['ɔ:f(ə)n] .
I've heard of you — often .
我已经 听到 的 你 — 经常 .

我经常听到你的消息。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [əd'maɪəd] [juː; jʊ] .

And I've admired you .
和 我已经 钦佩 你 .

我一直很欣赏你。

[tuː; tə] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juːd] [fɪt] [ɪn] [dʒʌst]
To get right down to the point — I could find a place where you'd fit in just
到 得到 正确的 向下 到 这 观点 — 我 可以 寻找 一个 地方 在哪里 你会 合身 在 只是

[raɪt] .
right .
正确的 .

直截了当地说——我可以找到一个非常适合你的地方。

[wɪə(r)] [niːdɪŋ] [ə'hʌðər] [mæn] — [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈdʒen(ə)rəl] [saɪz] [ænd; ʌnd] [ˈkærəktər] .
We're needing another man — a man of your general size and character .
是 需要 其他 男人 — 一个 男人 的 你的 一般的 尺寸 和 特点 .

我们需要另一个人——一个和你体型、性格相仿的人。

" [ˈhɑːrlən] [ɡrɪnd] .
" Harlan grinned .
" 哈兰 咧嘴一笑 .

哈兰咧嘴一笑。

" [aɪm] [ˈθæŋkɪn] - [juː; jʊ] .
" I'm thankin ' you .
" 我是 谢谢 - 你 .

“我感谢你。”

[æn; ən] - [aɪ] [fʊr] [ə'priːʃiət] [wʌt] [juːv] [sed] .
An ' I sure appreciate what you've said .
一个 - 我 当然 欣赏 什么 你已经 说 .

我非常感谢你所说的话。

[juːv] [bɪn] [ˈliːkiːn] - [em 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [freɪm] [ʌp] [ɑːn] [em 'iː] [ə'baʊt] [ˈsendɪn] -
You've been likin ' me so much that you tried to frame up on me about sendin ' -
你已经 到过 点赞 - 我 所以 很多 那 你 尝试 到 框架 向上 在 我 关于 发送 -
[leɪn] [ˈmɔːrgən] [aʊt] . "
Lane Morgan out . "
车道 摩根 出去 . "

你这么喜欢我，竟然想陷害我，说我把莱恩·摩根赶走了。

" [ðæts] [ˈbɪznəs] , " [læft] [dɪ'viːni] .
" That's business , " laughed Deveny .
" 那就是 商业 , " 笑了 德维尼 .

“这就是生意，”德维尼笑着说。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [ˈkwɑːntəti] , [ðen] . "
" You were an unknown quantity , then . "
" 你 是 一个 未知 数量 , 然后 . "

“那时你还是个未知数。”

" [bʌt; bət] [nɑːt] [nəʊ] — [eɪ] ? " [rɪˈtʃrɪnd] [ˈhɑːrlən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈhjuːmər] .
" But not now — eh ? " returned Harlan , his eyes gleaming with a cold humor .
" 但 不是 现在 — 嗯 ? " 返回 哈兰 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 寒冷的 幽默 .

“但现在还不是时候——嗯？”哈兰回答道，他的眼中闪烁着一丝冷笑。

" [juːv] [ɡɑːt] [em 'iː] [saɪzd] [ʌp] [raɪt] .
" You've got me sized up right .
" 你已经 得到 我 尺寸 向上 正确的 .

“你对我的了解很透彻。”

[ðə; ði] [ˈjæpɪn] - [aɪ] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˈstɪkɪn] - [tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən] [ˈwɔznt] [ðə; ði][ˈriːəl] [gʊdz] , [eɪ] ? “
The yappin ' I done about stickin ' to Barbara Morgan wasn't the real goods , eh ? ”
这 喋喋不休 - 我 完毕 关于 粘 - 到 芭芭拉 摩根 不是 这 真实的 商品 , 嗯 ? ”

我之前说的那些关于要和芭芭拉·摩根在一起的废话，其实都不靠谱，是吧？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! ” [læft] [dɪˈviːni] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈselfɪ] [ˈmoʊtɪv] [bɪˈhaɪnd]
“ **Certainly not ! ” laughed Deveny , “ there must be some selfish motive behind**
“ 当然 不是 ! ” 笑了 德维尼 , “ 那里 必须 是 一些 自私 动机 在后面
[ðæt] . “
that . ”
那 . ”

“当然不是！”德维尼笑着说，“这背后肯定有某种自私的动机。”

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [ʃɒr] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ? ”
“ **An ' you sure didn't believe me ? ”**
“ 一个 - 你 当然 没有 相信 我 ? ”

“你真的不相信我吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , “ [ˈtʃʌkld] [dɪˈviːni] ,
“ **Of course not , “ chuckled Deveny ,**
“ 的 课程 不是 , “ 轻笑 德维尼 ,

“当然不是，”德维尼轻笑着说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪnˈserəti] [ɪn] [ˈhɑːrlənz] [aɪz] .
for he thought he saw a gleam of insincerity in Harlan's eyes .
为了 他 想法 他 锯 一个 闪耀 的 虚伪 在 哈兰的 眼睛 .

因为他觉得他在哈兰的眼神中看到了一丝虚伪。

“ [ðen] [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][duː][maɪ] [ˈjæpɪn] - [ɔːɪ][ˈoʊvər] [əˈɡen] , “ [sed] [ˈhɑːrlən] .
“ **Then I've got to do my yappin ' all over again , “ said Harlan .**
“ 然后 我已经 得到 到 做 我的 喋喋不休 - 全部 超过 再次 , “ 说 哈兰 .

“那我又得重新唠叨一遍了，”哈兰说道。

“ [naʊ] [ɡet] [ðɪs] [streɪt] .
“ **Now get this straight .**
“ 现在 得到 这 直的 .

“现在把话说清楚。”

[aɪm] [ˈstɪkɪn] - [tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən] .
I'm stickin ' to Barbara Morgan .
我是 粘 - 到 芭芭拉 摩根 .

我还是支持芭芭拉·摩根。

[aɪm] [ˈrʌnɪn] - [ðə; ði][ˈræntʃʊ][ˈsekoʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
I'm runnin ' the Rancho Seco from now on .
我是 跑步 - 这 牧场 塞科 从 现在 在 .

从现在起，兰乔塞科将由我来管理。

[aɪm] [ˈrʌnɪn] - [aɪ ˈtiː][maɪ] [wei] .
I'm runnin ' it my way .
我是 跑步 - 它 我的 方式 .

我要按自己的方式来。

[ˈnoʊbəːdi][ɪz] [ˈbɑːðərɪn] - [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən] [ɪkˈsept] [ðem; ðəm] [gaɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɑːðər]
Nobody is botherin ' Barbara Morgan except them guys she wants to have bother
无人 是 烦扰 - 芭芭拉 摩根 除了 他们 伙计们 她 想要 到 有 打扰

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

除了芭芭拉·摩根想让来烦她的那些男人之外，没有人来烦她。

[ðæt] [lets] [ju:; jʊ] [aʊt] .

That lets you out .
那 让我们 你 出去 .

这样你就可以脱身了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ræŋk][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] ,

You're a rank coyote ,
你是 一个 秩 郊狼 ,

你真是只卑鄙的郊狼，

[æŋ; ən] - [aɪ][dəʊnt][hæŋ; həv][noʊ] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌŋ]

an ' I don't have no truck with you except at the business end of a gun
一个 - 我 不 有 不 卡车 和 你 除了 在 这 商业 结尾 的 一个 枪

.
:
.

除了枪口之外，我跟你没有任何瓜葛。

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [dæmd] , ['sni:kɪŋ] - [grɪn]['oʊvər][æŋ; ən] - [wet][aɪ 'ti:] [daʊn] , [ɔ:r] [aɪl] [bloʊ] [ju:; jʊ]

Now take your damned , sneakin ' grin over an ' wet it down , or I'll blow you
现在 拿 你的 该死的 , 偷偷摸摸 - 咧嘴笑 超过 一个 - 湿的 它 向下 , 或者患病的 吹 你

[ə'pɑ:rt] ! " -

apart ! " 77
除 ! " -

现在赶紧把你那该死的、偷偷摸摸的笑容收起来，不然我就把你轰成碎片！“77

- [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

Deveny's face changed color .
- 脸 已更改 颜色 .

德维尼的脸色变了。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['bloʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [ræθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] ['i:vəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It became bloated with a poisonous wrath , his eyes gleamed evilly and his
它 成为 腹胀 和 一个 有毒 愤怒 , 他的 眼睛 闪闪发光 邪恶地 和 他的

[ˈmʌslz] [tɛnst] .

muscles tensed .
肌肉 紧张的 .

他怒火中烧，双眼闪烁着邪恶的光芒，肌肉也紧绷起来。

[hi:; hi] [stʊd] , ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [lʌst] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,

He stood , straining against the murder lust that had seized him ,
他 站立 , 紧张 反对 这 谋杀 欲望 那 有 查获 他 ,

他站着，竭力压制住攫住他的杀意。

[ɔ:lmoʊst] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slendər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rlən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wepən] .

almost persuaded to take the slender chance of beating Harlan to his weapon .
几乎 被说服 到 拿 这 苗条 机会 的 殴打 哈兰 到 他的 武器 .

几乎就要被说服去冒险一试，抢在哈兰之前拿到他的武器。

" [ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈnəʊŋz] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [hɜ:rd] ['hɑ:rlən] [seɪ] , [ˈdʒiəriŋli] .

" You got notions , eh ? " he heard Harlan say , jeeringly .
" 你 得到 概念 , 嗯 ? " 他 听到 哈兰 说 , 嘲笑地 .

“你有点想法啊？”他听到哈兰嘲讽地说。

" [wel] , [dəʊnt] [spɔɪl] - [ɪm] .

" Well , don't spoil ' em .
" 出色地 , 不 剧透 - 呃 .

“嗯，别把他们宠坏了。”

[aɪ'd][əd'maɪər][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə][hæŋ; həv][gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .

I'd admire to make you feel like you'd ought to have got started a week ago .
ID 钦佩 到 制作 你 感觉 喜欢 你会 应该 到 有 得到 开始 一个 星期 前 .

我希望你能觉得你本该一周前就开始行动。

“ [dr'vi:ni] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪdiəs] [ˈmə:θlɪsnɪs] .

“ Deveny smiled with hideous mirthlessness .

“ 德维尼 微笑 和 可怕 无趣 .

“德维尼露出了令人作呕的、毫无笑意的笑容。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'gen] [kɔ:t] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn] [ˈhɑ:rlənz] [aɪz] .

But he again caught the flame in Harlan's eyes .

但 他 再次 捕捉 这 火焰 在 哈兰的 眼睛 .

但他再次看到了哈兰眼中的火焰。

[hi:; hi] [wi:ld] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈlʊkɪŋ]

He wheeled , saying nothing more , and walked across the street without looking

他 带轮子的 , 说 没有什么 更多的 , 和 步行 穿过 这 街道 没有 寻找

[bæk] .

back .

后退 .

他转身，一言不发，头也不回地穿过马路。

[smaɪlz] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ; [ˈsevrəl] [men] [ˈkɑ:mentəd] [ˈhju:mərəsli] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ɪˈmi:diətli]

Smiles followed him ; several men commented humorously , and almost immediately

微笑 随后 他 ; 一些 男人 评论 幽默地 , 和 几乎 立即地

, [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ləst][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [pæst] ,

, knowing that this last crisis had passed ,

, 会心 那 这 最后的 危机 有 通过了 ,

他脸上洋溢着笑容；几个男人幽默地评论着，几乎立刻，他们就知道这场危机已经过去了。

[-] [ˈsɪtəznz] [riˈzju:md] [ðer; ðər] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈpleʒərz] .

Lamo's citizens resumed their interrupted pleasures .

拉莫的 公民 恢复 他们的 中断 快乐 .

拉莫的居民们继续享受着被打断的快乐时光。

[ˈhɑ:rlən] [stʊd] [ˈmoʊnləs] [ʌn'tɪl] [dr'vi:ni] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] ,

Harlan stood motionless until Deveny vanished into the First Chance ,

哈兰 站立 静止不动 直到 德维尼 消失了 进入 这 第一的 机会 ,

哈兰一动不动地站在那里，直到德维尼消失在“第一次机会”中。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑ:fɪs] . -

then he turned quickly and entered the sheriff's office . **78**

然后 他 转向 迅速地 和 进入 这 警长的 办公室 . -

然后他迅速转身，走进了警长办公室。78

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ərɪˈaɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ˈbɑ:rbrə] [ɪz] [ˈpʌz(ə)ld]

BARBARA IS PUZZLED

芭芭拉 是 困惑

芭芭拉感到困惑

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:rbrə] [ˈmɔ:rgən] , [ɑ:n] “ [ˈbɪli] ” — [ə; eɪ][ˈpaɪbɔ:ld][ˈpɪntoʊ] — [ˈraɪdɪŋ]

Half an hour later , with Barbara Morgan , on “ Billy ” — a piebald pinto — riding

一半 一个 小时 之后 , 和 芭芭拉 摩根 , 在 “ 比利 ” — 一个 花斑 平托 — 骑术

[br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside him ,

旁 他 ,

半小时后，芭芭拉·摩根骑着一匹名叫“比利”的杂色花马，跟在他旁边。

[ˈhɑ:rlən] [ləʊpt] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [aʊt] [ʌv; əv][ˈləmoʊ] .

Harlan loped Purgatory out of Lamo .

哈兰 斜切 炼狱 出去 的 拉莫 .

哈兰从拉莫那里溜出了炼狱。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪl] — [feɪnt] [ænd; ɐnd] ['næroʊ] — [ðæt] [led] ['saʊθwərd] ,
They took a trail — faint and narrow — that led southward ,
他们 采取 一个 踪迹 — 头晕的 和 狭窄的 — 那 引领 向南 ,
他们沿着一条向南延伸的狭窄而隐约的小路走去。

[fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ræntʃoʊ] ['sekoʊ] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
for Barbara had said that the Rancho Seco lay in that direction .
为了 芭芭拉 有 说 那 这 牧场 塞科 躺 在 那 方向 .
因为芭芭拉曾说过，兰乔塞科就在那个方向。

[ˈhɑːrlən][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [dɪˈviːni] [ɔːr]['rɒdʒəz][ɔːr] ['lɔːsn] ['æftər][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Harlan had not seen Deveny or Rogers or Lawson after the scene in front of the
哈兰 有 不是 已见 德维尼 或者 罗杰斯 或者 劳森 后 这 场景 在 正面 的 这
[ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑːfɪs] .
sheriff's office .
警长的 办公室 .
在警长办公室门前发生那一幕之后，哈兰再也没有见过德维尼、罗杰斯或劳森。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][geɪdʒ] ,
He had talked for some time with Gage ,
他 有 谈话 为了 一些 时间 和 盖奇 ,
他和盖奇聊了一会儿。

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] ['bɑːrbrə] ['mɔːrgən] [rɪˈkʌvərd] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] .
waiting until Barbara Morgan recovered slightly from the shock she had suffered .
等待 直到 芭芭拉 摩根 恢复 轻微地 从 这 震惊 她 有 遭受 .
等到芭芭拉·摩根从惊吓中稍微缓过神来。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Then when he had told her that he intended to accompany her to
然后 什么时候 他 有 讲述 她 那 他 故意的 到 陪伴 她 到
[ðə; ði] ['ræntʃoʊ] ['sekoʊ] — [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːfərd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn]
the Rancho Seco — and she had offered no objection — he had gone on
这 牧场 塞科 — 和 她 有 提供 不 异议 — 他 有 已消失 在
[ə; eɪ] [kwɛst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpoʊni] ,
a quest for her pony ,
一个 寻求 为了 她 小马 ,
后来，当他告诉她他打算陪她去兰乔塞科牧场——而她也并没有反对——之后，他就去寻找她的小马了。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [ˈhaʊs] .
finding him in the stable in the rear of the Eating - House .
寻找 他 在 这 稳定的 在 这 后部 的 这 吃 - 房子 .
在餐馆后面的马厩里找到了他。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['hɑːrlən] [nuː] ,
So far as Harlan knew ,
所以 远的 作为 哈兰 知道 ,

据哈兰所知，

[noʊ][wʌn][ɪn]['læmoʊ] [bɪˈsaɪdʒ] ['ʃerɪf] [geɪdʒ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
no one in Lamo besides Sheriff Gage had watched the departure of himself
不 — 在 拉莫 除了 警长 盖奇 有 观看 这 离开 的 他自己
[ænd; ɐnd] ['bɑːrbrə] .
and Barbara .
和 芭芭拉 .
除了盖奇警长之外，拉莫镇上没有人目睹他和芭芭拉的离开。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɜ:rd][ˈspʊʊkən] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [rouəd] [əˈweɪ] —
And there had been no word spoken between the two as they rode away —
和 那里 有 到过 不 单词 说 之间 这 二 作为 他们 骑 离开 —
[ˈlæmoʊ] [bɪˈklɑmɪŋ] [æt; ət][læst][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)][dɑ:t][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [jɔ:nɪŋ] [speɪs] [ðeɪ]
Lamo becoming at last an almost invisible dot in the great yawning space they
拉莫 成为 在 最后的 一个 几乎 无形的 点 在 这 伟大的 打哈欠 空间 他们
[left] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
left behind them .
左边 在后面 他们 .

两人骑马离去时，彼此一句话也没说——拉莫最终变成了他们身后那片巨大空旷空间里一个几乎看不见的小点。
[ˈbɑ:rbrə] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌʌnkənˈsɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ;
Barbara felt a curious unconcern for what was happening ;
芭芭拉 毛毡 一个 好奇的 漠不关心 为了 什么 曾是 发生 ;
芭芭拉对正在发生的事情感到一种奇怪的漠不关心;

[hɜ:r; hər] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈæpəθi] ,
her brain was in a state of dull apathy ,
她 脑 曾是 在 一个 状态 的 乏味的 冷漠 ,
她的大脑处于一种迟钝的冷漠状态。

[rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [dred] [ˈʌndər] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɪvd]
resulting from shock and the period of dread under which she had lived
结果 从 震惊 和 这 时期 的 恐惧 在下面 哪个 她 有 居住地
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
for more than a day and a night .
为了 更多的 比 一个 天 和 一个 夜晚 .
这是由于受到惊吓以及在恐惧中度过了一天多的时间所致。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . -
She did not seem to care what happened to her . 79
她 做过 不是 似乎 到 关心 什么 发生 到 她 . -
她似乎并不在意自己会遭遇什么。 79

[ʃi:; ji] [nu:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
She knew , to be sure ,
她 知道 , 到 是 当然 ,
她当然知道，

[ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈræntʃʊʊ] [ˈsekoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [hɜ:rd]
that she was riding toward the Rancho Seco with a man whom she had heard
那 她 曾是 骑术 朝向 这 牧场 塞科 和 一个 男人 谁 她 有 听到
[kɔ:ld] [æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] [baɪ] [ˈʌðər] [men] ;
called an outlaw by other men ;
称为 一个 取缔 经过 其他 男人 ;
她当时正和一个被其他男人称为亡命之徒的男人一起骑马前往兰乔塞科;

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈrɪskɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈesko:rt] —
she was aware that she must be risking something by accepting his escort —
她 曾是 意识到的 那 她 必须 是 冒险 某物 经过 接受 他的 护送 —
[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [dred] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] [ˈeni]
and yet she could not bring herself to feel that dread fear that she knew any
和 然而 她 可以 不是 带来 她自己 到 感觉 那 恐惧 害怕 那 她 知道 任何
[jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] .
young woman in her position should feel .
年轻的 女士 在 她 位置 应该 感觉 .
她意识到接受他的护送肯定是在冒风险——然而，她却无法让自己感受到任何一个像她这样的年轻女子都应该感受到的那种恐惧。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [naʊ] — ['veri] [mʌtʃ] .
It seemed to her that nothing mattered now — very much .
它 似乎 到 她 那 没有什么 重要 现在 — 非常 很多 :

在她看来，现在一切都不重要了——真的不重要了。

[hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz] [ded] — ['mə:dəd] [baɪ][sʌm; səm][men] — [tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn]
Her father was dead — murdered by some men — two of whom had been
她 父亲 曾是 死的 — 被谋杀 经过 一些 男人 — 二 的 谁 有 到过
['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] ,
punished by death ,
受到惩罚 经过 死亡 ,

她的父亲死了——被几个男人谋杀了——其中两人已被判处死刑。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] [mɪ'striəs] ['pɜ:rs(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [tʃi:f] ” — [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld]
and another — a mysterious person called the “ Chief ” — who would be killed
和 其他 — 一个 神秘 人 称为 这 “ 首席 ” — WHO 会 是 被杀
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
as soon as she could find him .
作为 很快 作为 她 可以 寻找 他 :

还有一个神秘人物，名叫“首领”，她一找到他就会杀了他。

[ðæt] [ˌrezəˈlu:(ə)n][wʌz; wəz] ['di:pli] [fɪkst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
That resolution was deeply fixed in her mind .
那 解决 曾是 深 固定的 在 她 头脑 :

那个决心深深地烙印在她的脑海里。

[hɜ:r; həɹ] [geɪz] [ðʊʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] , [went] [tu:; tə][ˈhɑ:rlən] ,
Her gaze though , after a while , went to Harlan ,
她 目光 尽管 , 后 一个 尽管 , 去 到 哈兰 ,

但过了一会儿，她的目光转向了哈兰。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [ʃi:; ʃi] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sə'spektɪŋ] .
and for many miles she studied him without his suspecting .
和 为了 许多 英里 她 研究 他 没有 他的 怀疑 :

她观察了他很长一段路，而他却毫无察觉。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
And gradually she began to think about him ,
和 逐步地 她 开始 到 思考 关于 他 ,

她渐渐开始想起他，

[tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] , ['hɪɡɪnz] ,
to wonder why he had protected her from the man , Higgins ,
到 想知道 为什么 他 有 受保护 她 从 这 男人 , 希金斯 ,

不禁让人疑惑，他为什么要保护她免受希金斯的伤害。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['ræntʃʊ] ['sekoʊ] .
and why he was going with her to the Rancho Seco .
和 为什么 他 曾是 去 和 她 到 这 牧场 塞科 :

以及他为什么要和她一起去兰乔塞科。

[ʃi:; ʃi][prəˈvaɪdɪd] — [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] — [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['kwestʃən] :
She provided — after a while — an answer to her first question :
她 假如 — 后 一个 尽管 — 一个 回答 到 她 第一的 问题 :

过了一会儿，她回答了她的第一个问题：

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜ:r; həɹ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['efəɹt]
He had protected her because she had run into his arms in her effort
他 有 受保护 她 因为 她 有 跑步 进入 他的 武器 在 她 努力
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [pər'su:d] [hɜ:r; həɹ] — ['hɪɡɪnz] .
to escape the clutches of the man who had pursued her — Higgins .
到 逃脱 这 离合器 的 这 男人 WHO 有 追击 她 — 希金斯 :

他保护了她，因为她为了逃离追赶她的男人——希金斯的魔爪而投入了他的怀抱。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'membə] [ðæt] [waɪ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She remembered that while she had been at the window ,
她 记得 那 尽管 她 有 到过 在 这 窗户 ,
她记得，当她站在窗边时，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈhɑːrlən] [wen] [hiː, hi][hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerɪfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfɪs] ,
watching Harlan when he had dismounted in front of the sheriff's office ,
观看 哈兰 什么时候 他 有 下马 在 正面 的 这 警长的 办公室 ,
当哈兰在警长办公室前下马时，我看着他。

[hiː, hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
he had seemed to make a favorable impression upon her .
他 有 似乎 到 制作 一个 有利 印象 之上 她 :
他似乎给她留下了很好的印象。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
That was the reason , when she had seen him before her in the street ,
那 曾是 这 原因 , 什么时候 她 有 已见 他 前 她 在 这 街道 ,
这就是为什么当她在街上看到他时，会那样想。

[ˈæftər][hiː, hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ˈlæskər] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektər] .
after he had shot Laskar , she had selected him as a protector .
后 他 有 射击 拉斯卡尔 , 她 有 已选 他 作为 一个 保护者 :
在他枪杀拉斯卡之后，她选择他作为保护者。

[ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː, bi][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
That had seemed to be the logical thing to do ,
那 有 似乎 到 是 这 逻辑 事物 到 做 ,
那似乎是合乎逻辑的做法。

[fɔːr; fər][hiː, hi][hæd; həd] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] [ˈenəmi] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ˈlæskər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
for he had arrayed himself against her enemies in killing Laskar , and it
为了 他 有 排列 他自己 反对 她 敌人 在 杀 拉斯卡尔 , 和 它
[wʌz; wəz] reasonable80
was reasonable80
曾是 reasonable80

因为他为了对抗她的敌人而杀死了拉斯卡，这是合情合理的。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] — [kən'siːdɪŋ] [ˈlæskər] [ænd; ənd] [ˈhɪɡɪnz] [wɜːr; wər] [liːɡd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'viːni] — [ðæt]
to suppose — conceding Laskar and Higgins were leagued with Deveny — that
到 认为 — 让步 拉斯卡尔 和 希金斯 是 联盟 和 德维尼 — 那
[ˈhɑːrlən] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
Harlan would protect her .
哈兰 会 保护 她 :

假设拉斯卡和希金斯与德维尼结盟，哈兰会保护她。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ðæt] [fɑːr] .
It all seemed exceedingly natural , that far .
它 全部 似乎 非常 自然的 , 那 远的 :
到目前为止，一切似乎都非常自然。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː, ʃi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈhɑːrlən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt]
It was when she began to wonder why Harlan was with her now that
它 曾是 什么时候 她 开始 到 想知道 为什么 哈兰 曾是 和 她 现在 那
[æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [siːmd] [tuː; tə] [ruːl] .
an element of mystery seemed to rule .
一个 元素 的 神秘 似乎 到 规则 :

当她开始疑惑哈兰为什么现在和她在一起时，一种神秘的气氛似乎笼罩着一切。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
And she was puzzled .
和 她 曾是 困惑 :
她感到困惑。

[ʃiː, ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː, tə] ['spekjʊleɪt] ['oʊvər] ['hɑːrlən] ,
She began to speculate over Harlan ,
她 开始 到 推测 超过 哈兰 ,
她开始对哈兰进行猜测,

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈment(ə)] [ˈefərts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['saːmbər] [θɔːts] [ðæt]
and her mental efforts in that direction banished the somber thoughts that
和 她 精神的 努力 在 那 方向 被放逐 这 忧郁 想法 那
[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; həɹ][ˈæftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['faːðəz] [deθ] .
had almost overwhelmed her after the discovery of her father's death .
有 几乎 不堪重负 她 后 这 发现 的 她 父亲的 死亡 .
她在这方面的努力驱散了得知父亲去世后几乎将她淹没的悲伤思绪。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn̩] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [brɪˈɔːr] [ʃiː, ʃi] [spəʊk] .
Yet they had ridden more than ten miles before she spoke .
然而 他们 有 骑 更多的 比 十 英里 前 她 辐 .
然而，在她开口说话之前，他们已经骑行了十多英里。

“ [wʌt] [meɪd] [juː, jə] [dɪ'saɪd] [tuː, tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [tuː, tə] [ðə; ði] ['ræntʃəʊ] ['sekoʊ] ?
“ What made you decide to ride with me to the Rancho Seco ?
” 什么 制成 你 决定 到 骑 和 我 到 这 牧场 塞科 ?
“是什么让你决定和我一起去兰乔塞科？ ”

“ [ʃiː, ʃi] [di'mɑːndɪd] ['ʃɑːrpli] .
“ she demanded sharply .
” 她 要求 尖锐地 .
她厉声问道。

[ˈhɑːrlən] [flæʃt] [ə; eɪ] [grɪn] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] .
Harlan flashed a grin at her .
哈兰 闪光灯 一个 咧嘴笑 在 她 .
哈兰朝她咧嘴一笑。

[hiː, hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ,
He was riding a little in advance of her ,
他 曾是 骑术 一个 小的 在 进步 的 她 ,
他骑在她前面一点，

[ænd; ənd][hiː, hi] [hæd; həd] [tuː, tə] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [tuː, tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
and he had to turn in the saddle to see her face .
和 他 有 到 转动 在 这 鞍 到 看 她 脸 .
他不得不转过身去才能看到她的脸。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['hedɪn] - [ðæt] [wei] , [æŋ; ən] - ['wɑːntɪd] ['kʌmpəni] .
“ I was headin ' that way , an ' wanted company .
” 我 曾是 标题 - 那 方式 , 一个 - 通缉 公司 .
“我当时正要去那边，想找个人作伴。”

[aɪ 'tiː] [ʃə] [gets] ['loʊnsəm] ['raɪdɪn] - [ə'loʊn] .
It sure gets lonesome ridin ' alone .
它 当然 获得 寂寞 骑行 - 独自的 .
独自骑行确实会感到孤独。

“ [ʃiː, ʃi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [breθ] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] ,
“ She caught her breath at this answer ,
” 她 捕捉 她 气息 在 这 回答 ,
听到这个回答，她倒吸了一口气。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː, hi] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈviːld] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] .
for it seemed that he had not revealed the real reason .
为了 它 似乎 那 他 有 不是 揭晓 这 真实的 原因 .
因为他似乎没有透露真正的原因。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

And she had got her first good look at his face .
和 她 有 得到 她 第一的 好的 看 在 他的 脸 .

她第一次看清了他的脸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [li:n] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

It was lean and strong .
它 曾是 倾斜 和 强的 .

它体型精瘦而强壮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [di:p] - [set][ænd; ənd] [rɪmd] [baɪ] ['hevi] ['læɪz] [ænd; ənd] [braʊz] ,

His eyes were deep - set and rimmed by heavy lashes and brows ,
他的 眼睛 是 深的 - 放 和 带边 经过 重的 睫毛 和 眉毛 ,

他的眼睛深陷，浓密的睫毛和眉毛勾勒出清晰的轮廓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɒʊ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ]

and there was a glow in them as he looked at her — a
和 那里 曾是 一个 辉光 在 他们 作为 他 看起来 在 她 — 一个

[kəm'pelɪŋ] ['fɪksəti] [ðæt] [held][hɜ:r; hər] .

compelling fixity that held her .
引人注目的 固定性 那 握住 她 .

他看着她时，眼中闪烁着光芒——一种令人无法抗拒的专注，将她牢牢吸引住。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [dru:pt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'gen] [ɪn] [ʃɪr] [kʃjəri'ɑ:səti] , [ʃiː ʃi]

Her own drooped , and were lifted to his again in sheer curiosity , she
她 自己的 下垂 , 和 是 抬起 到 他的 再次 在 透明 好奇心 , 她

[θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] .

thought at first .
想法 在 第一的 .

她自己的眼睛耷拉下来，然后又抬起去看他的，起初她以为纯粹是出于好奇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] , ['leɪtər] ,

It was only when she found herself , later ,
它 曾是 仅有的 什么时候 她 成立 她自己 , 之后 ,

直到后来她找到了自己，

['traɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [glæns] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][mæg'netɪk] [aɪz] ,

trying to catch his glance again that she realized they were magnetic eyes ,
尝试 到 抓住 他的 瞥一眼 再次 那 她 已实现 他们 是 磁的 眼睛 ,

她试图再次捕捉到他的目光，却意识到那是一双充满魔力的眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [glɒʊ] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)] ['kwɑ:ləti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi]

and that the glow in them was of a subtle quality that could not be
和 那 这 辉光 在 他们 曾是 的 一个 微妙的 质量 那 可以 不是 是

['ænəlaɪzd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] . -

analyzed at a glance . 81
分析 在 一个 瞥一眼 . -

而且它们散发出的光芒十分微妙，无法一眼看出。81

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə'lɜ:rt][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ə; eɪ] [gli:m] [ðæt]

The girl was alert to detect a certain expression in his eyes — a gleam that
这 女孩 曾是 警报 到 探测 一个 肯定 表达 在 他的 眼睛 — 一个 闪耀 那

[wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃiː ʃi][hæf] [fɪrd] — [ðæt] [ðə; ði] ['mʊʊtɪv] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]

would tell her what she half feared — that the motive that had brought him
会 告诉 她 什么 她 一半 害怕 — 那 这 动机 那 有 带来 他

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [dɪ'vi:ni] [tuː; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] ['kæptɪv] .

with her was like that which had caused Deveny to hold her captive .
和 她 曾是 喜欢 那 哪个 有 导致 德维尼 到 抓住 她 俘虏 .

女孩敏锐地察觉到他眼中某种神情——一种闪烁的光芒，告诉了她内心深处所恐惧的事情——他来到这里的原因，与德维尼囚禁她的动机如出一辙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['hɑ:rlənz] [aɪz] ,
But she could detect no such expression in Harlan's eyes ,
但 她 可以 探测 不 这样的 表达 在 哈兰的 眼睛 ;
但她却没能从哈兰的眼神中看出这样的表情。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['hju:mər][ɪn][hɪz; ɪz] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [taɪmz] , [ɔ:r][fræŋk] [ɪntrəst] ,
she could see a quizzical humor in his glances at times , or frank interest ,
她 可以 看 一个 疑惑的 幽默 在 他的 眼神 在 时代 , 或者 坦率 兴趣 ;
她有时能从他的眼神中看出一丝疑惑的幽默，或是坦率的兴趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][grɪm] ['pɪti] .
and there were times when she saw a grim pity .
和 那里 是 时代 什么时候 她 锯 一个 严峻 遗憾 ;
有时，她会看到一丝凄凉的怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪti] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] ['streɪndʒli] .
And the pity affected her strangely .
和 这 遗憾 做作的 她 奇怪的 ;
而这种怜悯之情却以一种奇特的方式影响了她。

[aɪ 'tiː] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][kloʊz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] — [ˈfɪɡjərətɪvli] ;
It brought him close to her — figuratively ;
它 带来 他 关闭 到 她 — 比喻意义上 ;
这使他与她拉近了距离——象征意义上的；

[aɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hiː; hi][wɔz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔ:rm] ['sɪmpəθi:z] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
it convinced her that he was a man of warm sympathies in spite of
它 确信 她 那 他 曾是 一个 男人 的 温暖的 同情 在 尽管如此 的
[ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][held] [ɪn][ðə; ðɪ] ['terətɔ:ri] .
the reputation he held in the Territory .
这 名声 他 握住 在 这 领土 ;
这让她确信，尽管他在该地区名声不佳，但他却是一个充满同情心的人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔː] [ɪn]
She had heard her father speak of him — always with a sort of awe in
她 有 听到 她 父亲 说话 的 他 — 总是 和 一个 种类 的 敬畏 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
his voice ;
他的 嗓音 ;

她曾听父亲谈起过他——父亲的语气中总是带着一种敬畏之情；
[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['derɪŋ] , [hɪz; ɪz][sə'tænɪk] ['kleɪvərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] -
and tales of his reckless daring , his Satanic cleverness with a six -
[ˈʃu:tər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:θləsnəs] ,
shooter , of his ruthlessness ,
射击游戏 , 的 他的 冷酷无情 ;
还有关于他鲁莽大胆、使用六发左轮手枪展现出的撒旦般的狡诈、以及他的冷酷无情的故事。

[hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ['sɔ:rsɪz] .
had reached her ears from other sources .
有 达到 她 耳朵 从 其他 来源 ;
她是从其他渠道听说的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] , [ðen] , [laɪk] [sʌm; səm][ˈi:v(ə)] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi] , [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]
He had seemed , then , like some evil character of mythology , remote and
他 有 似乎 , 然后 , 喜欢 一些 邪恶的 特点 的 神话 , 偏僻的 和
[fɑ:r] ,
far ,
远的 ,

那时，他看起来就像神话中某个邪恶的角色，遥远而神秘。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [fle] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and not likely to appear in the flesh in her section of the country .
和 不是 可能 到 出现 在 这 肉 在 她 部分 的 这 国家 .
而且不太可能在她所在的地区露面。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fled] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] —
It seemed impossible that she had fled to such a man for protection —
它 似乎 不可能的 那 她 有 逃亡 到 这样的 一个 男人 为了 保护 —
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] ;
and that he had protected her ;
和 那 他 有 受保护 她 ;
她竟然会逃到这样一个男人那里寻求庇护——而他也真的保护了她——这似乎令人难以置信；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] — [ɔ:r] ['slaitli] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
and that she was now riding beside him — or slightly behind him — and
和 那 她 曾是 现在 骑术 旁 他 — 或者 轻微地 在后面 他 — 和
[ðæt] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] ,
that , to all appearances ,
那 , 到 全部 外貌 ,
她现在骑在他旁边——或者稍微靠后一点——而且，从各方面来看，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwat] [æz; əz] [rɪ'spektfɪ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ʌðər] [men] .
he was quite as respectful toward her as other men .
他 曾是 相当 作为 尊重 朝向 她 作为 其他 男人 .
他对她和其他男人一样尊重。

[ðæt] , [ʃi:; ʃi] [sər'maɪzd] , [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] [soʊ] [streɪndʒ] .
That , she surmised , was what made it all seem so strange .
那 , 她 推测 , 曾是 什么 制成 它 全部 似乎 所以 奇怪的 .
她推测，正是这一点让这一切显得如此奇怪。

[ˈhɑ:rlən][dɪd][nɑ:t] [si:m] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [tɔ:k] ;
Harlan did not seem disposed to talk ;
哈兰 做过 不是 似乎 处置 到 讲话 ;
哈兰似乎并不想说话；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['pɜ:rgətɔ:ri] ['slaitli] [ɪn][ðə; ði] [li:d] — [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [gru:] [dɪm][ɔ:r]
and he kept Purgatory slightly in the lead — except when the trail grew dim or
和 他 保留 炼狱 轻微地 在 这 带领 — 除了 什么时候 这 踪迹 生长 暗淡 或者
[ˈdɪsə'pɪrd] [ɔ:ltə'geðər] .
disappeared altogether .
消失 共 .
他让炼狱稍稍保持领先——除非踪迹变得模糊或完全消失。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [ʌp] , [lʊk] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət] ['bɑ:rbərə] ,
Then he would pull the black horse up , look inquiringly at Barbara ,
然后 他 会 拉 这 黑色的 马 向上 , 看 询问地 在 芭芭拉 ,
然后他会勒住黑马，疑惑地看着芭芭拉，

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] .
and urge Purgatory after her when she took the lead .
和 敦促 炼狱 后 她 什么时候 她 采取 这 带领 .
当她带头时，就敦促炼狱跟随她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['bɑ:rbərə] ['wa:ntɪd] to82
But there were many things that Barbara wanted to82
但 那里 是 许多 事物 那 芭芭拉 通缉 to82
但芭芭拉有很多想做的事情82

[ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈlev(ə)l] [brɪˈtwiːn]
inquire about ; and it was when they were crossing a big level between
查询 关于 ; 和 它 曾是 什么时候 他们 是 过境 一个 大的 等级 之间
[sʌm; səm] [ˈrɪmɪŋ] [hɪlz] ,
some rimming hills ,
一些 边缘摩擦 丘陵 ,

打听一下；当时他们正穿过几座环绕山丘之间的一片大平原，

[wer] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][ˈpoʊni] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [blæk] .
where the trail was broad , that she urged her pony beside the black .
在哪里 这 踪迹 曾是 广阔 , 那 她 敦促 她 小马 旁 这 黑色的 .
在宽阔的小路上，她催促着她的小马走到黑马旁边。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈfɑːðər] — [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] ?
” **Won't you tell me about father — how he died ?**
” 惯于 你 告诉 我 关于 父亲 — 如何 他 死亡 ?
“你能不能告诉我父亲的事——他是怎么死的？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kəmˈpoʊzd] ,
He looked sharply at her , saw that she was now quite composed ,
他 看起来 尖锐地 在 她 , 锯 那 她 曾是 现在 相当 由 ,
他锐利地看了她一眼，发现她现在镇定自若多了。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpɜːrgətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,
and drawing Purgatory to a walk ,
和 绘画 炼狱 到 一个 走 ,
并将炼狱画成一幅漫步的画卷，

[brɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ˈsentɪn(ə)l] [rɑːk] .
began to relate to her the incident of the fight at Sentinel Rock .
开始 到 涉及 到 她 这 事件 的 这 斗争 在 哨兵 岩石 .
开始向她讲述哨兵岩打架事件。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [brɪːf] — [ˈbruːtəli] [brɪːf] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] ,
His story was brief — brutally brief , she might have thought ,
他的 故事 曾是 简短的 — 残酷地 简短的 , 她 可能 有 想法 ,
他的故事很简短——或许她会觉得，简短得残酷。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [brɪn] [ˈwɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] ,
had she not been watching his face during the telling ,
有 她 不是 到过 观看 他的 脸 期间 这 讲述 ,
如果她当时没有一直盯着他的脸看，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [ˈfleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈlæskər]
noting the rage that flamed in his eyes when he spoke of Dolver and Laskar
注意到 这 愤怒 那 火焰 在 他的 眼睛 什么时候 他 辐 的 - 和 拉斯卡尔
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] “ [tʃiːf] .
and the mysterious “ Chief .
和 这 神秘 ” 首席 .
注意到当他谈到多尔弗、拉斯卡和神秘的“酋长”时，他的眼中燃起了怒火。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
” **It was plain to the girl that he had sympathized with her father ;**
” 它 曾是 清楚的 到 这 女孩 那 他 有 同情 和 她 父亲 ;
“女孩很清楚，他同情她的父亲；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] ['sɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and it was quite as plain that he now sympathized with her .
和 它 曾是 相当 作为 清楚的 那 他 现在 同情 和 她 .
很明显，他现在很同情她。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [ʃi:; ʃɪ] ['mentəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] :
And thus she mentally recorded another point in his favor :
和 因此 她 精神上 记录 其他 观点 在 他的 偏爱 :
于是，她在心里记下了对他有利的另一点：

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['gʌnmən] , [ə; eɪ] ['ru:θləs] ['kɪlər] ,
He might be a gunman , a ruthless killer ,
他 可能 是 一个 枪手 , 一个 无情 杀手 ,
他可能是个枪手，一个冷酷无情的杀手。

[æn; ən] ['aʊtlɔ:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l][,repju'teɪf(ə)n] [ðæt] [men] ['men](ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ɪn]
an outlaw of such evil reputation that men mentioned his name with awe in
一个 取缔 的 这样的 邪恶的 名声 那 男人 提及 他的 姓名 和 敬畏 在
[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] ,
their voices — but she knew ,
他们的 声音 — 但 她 知道 ,
他是一个恶名昭彰的亡命之徒，人们提起他的名字时都带着敬畏之情——但她知道，

[naʊ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
now , that he had a keen sense of justice ,
现在 , 那 他 有 一个 敏锐的 感觉 的 正义 ,
现在，他有了强烈的正义感，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ] [rɪ'trɪbjətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn]
and that the murder of her father had aroused the retributive instinct in
和 那 这 谋杀 的 她 父亲 有 被唤醒 这 报复性的 本能 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
她父亲的谋杀案激起了他内心的复仇本能。

[ɔ:'lsəʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [kəm'perd] [tu:; tə] [dɪ'vi:ni] , ['rɒdʒəz] , [ænd; ɐnd] ['lɔ:sn] , [hi:; hi]
Also , she was convinced that compared to Deveny , Rogers , and Lawson , he
还 , 她 曾是 确信 那 比较的 到 德维尼 , 罗杰斯 , 和 劳森 , 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
was a gentleman .
曾是 一个 绅士 .
此外，她确信，与德维尼、罗杰斯和劳森相比，他是一位绅士。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðəʊz] [men][hæd; həd] [lʊkt]
At least , so far he had not looked at her as those men had looked
在 至少 , 所以 远的 他 有 不是 看起来 在 她 作为 那些 男人 有 看起来
[æt; ət][hɜ:r; hər] .
at her :
在 她 :
至少到目前为止，他还没有像那些男人那样看过她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
He had been with her now for several hours ,
他 有 到过 和 她 现在 为了 一些 小时 ,
他已经和她在一起好几个小时了。

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪɜ:z] ,
in a lonely country where there was no law except his own desires ,
在 一个 孤独 国家 在哪里 那里 曾是 不 法律 除了 他的 自己的 欲望 ,
在一个与世隔绝的国度，那里除了他自己的欲望之外没有任何法律，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['greɪvli] ['kɜːrtiəs] [ænd; ʌnd] [kən'sɪdəreɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and he had been as gravely courteous and considerate as it was
和 他 有 到过 作为 严重地 有礼貌 和 周到 作为 它 曾是
[ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][tuː; tə][biː; bi] .
possible for any man to be .
可能的 为了 任何 男人 到 是 .
他表现得极其彬彬有礼、体贴周到，这已经是任何男人所能做到的最好状态了。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] , [ˈhævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] mention83
When he finished his story , having neglected to mention83
什么时候 他 完成的 他的 故事 , 拥有 被忽视的 到 mention83

当他讲完故事时，却忘了提及83

[ðə; ði][ˈpeɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] ['mɔːrgənz] [ˈpɪst(ə)l] —
the paper he had removed from one of the cylinders of Morgan's pistol —
这 纸 他 有 已移除 从 一 的 这 气缸 的 摩根的 手枪 —
[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][lɒʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld][ˈmɔːrgən]
upon which was written instructions regarding the location of the gold Morgan
之上 哪个 曾是 书面 指示 关于 这 地点 的 这 金子 摩根
[hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] — [ˈbɑːrbrə] [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
had secreted — Barbara rode for a long time in silence ,
有 分泌物 — 芭芭拉 骑 为了 一个 长的 时间 在 沉默 ,
他从摩根手枪的一个弹膛里取出了一张纸——上面写着摩根藏匿黄金的地点——芭芭拉默默地骑马走了很久。

[hɜːr; hər] [hed] [boʊd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [moɪst] .
her head bowed , her eyes moist .
她 头 鞠躬 , 她 眼睛 潮湿 .
她低着头，眼睛湿润。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp] .
At last she looked up .
在 最后的 她 看起来 向上 .
她终于抬起头来。

[ˈhɑːrlənz] [geɪz] [wʌz; wəz] [streɪt] [əˈhed] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,
Harlan's gaze was straight ahead ; he was watching the trail ,
哈兰的 目光 曾是 直的 前方 ; 他 曾是 观看 这 踪迹 ,
哈兰的目光直视前方，他正注视着小路。

[wer] [aɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] ,
where it vanished over the crest of a high ridge ,
在哪里 它 消失了 超过 这 波峰 的 一个 高的 岭 ,
它消失在高耸山脊的顶端。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbəʒəz] [ˈprez(ə)ns] .
and he did not seem to be aware of Barbara's presence .
和 他 做过 不是 似乎 到 是 意识到的 的 芭芭拉的 在场 .
他似乎并没有意识到芭芭拉的存在。

" [ænd; ʌnd] [ˈfɑːðər] [tɒʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] — [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][em 'iː]
" And father told you to tell me — wanted you to bring the news to me
" 和 父亲 讲述 你 到 告诉 我 — 通缉 你 到 带来 这 消息 到 我
?
?
?"
“父亲让你告诉我——是想让你把消息带给我吗？”

" [ˈhɑːrlən][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Harlan nodded .
" 哈兰 点头 .

哈兰点了点头。

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ” [jɔː; jər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈeni] — [siːmz] [tuː; tə]
“ **Then** , ” **she went on** “ **your obligation** — **if you were under any** — **seems to** ”
“ 然后 , ” 她 去 在 “ 你的 义务 — 如果 你 是 在下面 任何 — 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] .
have been completed .
有 到过 完全的 .

“那么,”她继续说道, “你的义务——如果你有任何义务的话——似乎已经完成了。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [wei] . “
You need not have come out of your way . ”
你 需要 不是 有 来 出去 的 你的 方式 . ”

你完全没必要特意跑一趟。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [ðɪs] [wei] . ”
“ **I was headed this way** . ”
“ 我 曾是 标题 这 方式 . ”

“我正往这边走。”

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræntʃoo] [ˈsekoo] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] , [əˈstɑːnɪʃt] .
“ **To the Rancho Seco ?** ” **she questioned , astonished** .
“ 到 这 牧场 塞科 ? ” 她 被质问 , 惊讶 .

“去兰乔塞科?”她惊讶地问道。

[əˈgen] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Again he nodded .
再次 他 点头 .

他再次点了点头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
But this time there was a slight smile on his lips .
但 这 时间 那里 曾是 一个 轻微 微笑 在 他的 嘴唇 .

但这一次, 他的嘴角露出了一丝微笑。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈstreɪtnd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspɪ(ə)n] .
Her own straightened , and her eyes glowed with a sudden suspicion .
她 自己的 拉直 , 和 她 眼睛 发光 和 一个 突然 怀疑 .

她挺直了腰板, 眼中突然闪过一丝怀疑。

“ [ðæts] [ɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˈveri] [ɑːd] . ”
“ **That's odd ,** ” **she said ;** “ **very odd** . ”
“ 那就是 奇怪的 , ” 她 说 ; “ 非常 奇怪的 . ”

“真奇怪,”她说, “非常奇怪。”

“ [wʌt] [ɪz] ? ”
“ **What is ?** ”
“ 什么 是 ? ”

“是什么?”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [jɔː; jər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræntʃoo] [ˈsekoo] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
“ **That you should be on your way to the Rancho Seco — and that you should**
“ 那 你 应该 是 在 你的 方式 到 这 牧场 塞科 — 和 那 你 应该
[ɪnˈkaʊntər] [ˈfɑːðər] — [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈsentɪn(ə)l] [rɑːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm]
encounter father — that you should happen to reach Sentinel Rock about the time
遇到 父亲 — 那 你 应该 发生 到 抵达 哨兵 岩石 关于 这 时间
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdəd] .
he was murdered .
他 曾是 被谋杀 .

“你应该正前往兰乔塞科, 并且会遇到父亲, 并且你会在他被谋杀前后恰好到达哨兵岩。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **He looked straight at her , noting the suspicion in her eyes** .
“ 他 看起来 直的 在 她 , 注意到 这 怀疑 在 她 眼睛 .

他直视着她, 注意到她眼中的怀疑。

[hɪz; ɪz] [loʊ] [læf] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈaɪrəni][ɪn][aɪˈti:] .

His low laugh had a hint of irony in it .
他的 低的 笑 有 一个 暗示 的 讽刺 在 它 :

他低沉的笑声中带着一丝讽刺。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ I've heard of such things , ” he said .
“ 我已经 听到 的 这样的 事物 , ” 他 说 :

“我听说过这种事,”他说。

“ [wʌt] ? ” -

“ What ? ” 84
“ 什么 ? ” -

“什么? ”84

[əˈbaʊt] [gaɪz] [ˈhæpənɪŋ] - [tu:; tə] [rʌŋ] [plʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]

“ About guys happenin ' to run plumb into a murder when they was innocent of
“ 关于 伙计们 发生 - 到 跑步 垂直 进入 一个 谋杀 什么时候 他们 曾是 清白的 的
[aɪˈti:] — [æŋ; ən] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbi:n] - [əˈkju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] .

it — an ' of them bein ' accused of the murder .
它 — 一个 - 的 他们 是 - 被告 的 这 谋杀 :

“讲述的是，一些无辜的人偶然卷入了一起谋杀案，并被指控为凶手。

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈæŋgərd] [hɜ:r; hər] ,

“ It was the mocking light in his eyes that angered her ,
“ 它 曾是 这 嘲讽 光 在 他的 眼睛 那 愤怒 她 ,

“真正激怒她的是他眼中嘲讽的光芒。”

[fɪ:; fi] [bɪˈli:vɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

she believed — and the knowledge that he had been aware of her
她 相信 — 和 这 知识 那 他 有 到过 意识到的 的 她

[səˈspiʃ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hæf] [fɔ:rmd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

suspicion before it had become half formed in her mind .
怀疑 前 它 有 变得 一半 形成 在 她 头脑 :

她相信——而且她也知道，在他察觉到她的怀疑之前，她心中就已经有了这种想法。

“ [aɪm][nɑ:t] [əˈkju:zɪŋ] [ju:; jʊ] !

“ I'm not accusing you !
“ 我是 不是 指控 你 !

“我没有指责你! ”

“ [fɪ:; fi] [dɪˈklerd] .

“ she declared .
“ 她 声明 :

她宣称。

“ [ju:; jʊ] [sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] [ðæt] [aɪd][bi:; bi] [ˈhedɪd] [ðɪs] [wei] —

“ You said it was odd that I'd be headed this way —
“ 你 说 它 曾是 奇怪的 那 ID 是 标题 这 方式 —

“你说我走到这一步很奇怪——”

[ˈæftər][aɪd][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l][ðər; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] . ”

after I'd told you all there was to tell . ”
后 ID 讲述 你 全部 那里 曾是 到 告诉 : ”

在我把所有能说的都告诉你们之后。”

“ [aɪˈti:][ɪz] !

“ It is !
“ 它 是 !

“这是!

” [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] .
” she maintained .
” 她 维持 .

她坚持说。

” [wel] , ” [hiː; hi] [kən'siːdɪd] ; ” [mɛ'bi] [ɪts] [ɑːd] .
” Well , ” he conceded ; ” mebbe it's odd .
” 出色地 , ” 他 承认 ; ” 也许 它是 奇怪的 .

“嗯,”他承认道; “也许这很奇怪。”

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræntʃoo]['sekoʊ] .
But I'm still headin ' for the Rancho Seco .
但 我是 仍然 标题 - 为了 这 牧场 塞科 .

但我仍然要去兰乔塞科。

[mɛ'bi] [aɪ][fər'gɔ:t][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [fɑːðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] — [ðæt] [hiː; hi]
Mebbe I forgot to tell you that your father said I was to go — that he
也许 我 忘了 到 告诉 你 那 你的 父亲 说 我 曾是 到 去 — 那 他
[meɪd] [em 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] .
made me promise to go .
制成 我 承诺 到 去 .

也许我忘了告诉你, 你父亲说我要去——他让我答应去。

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['men](ə)nd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” He had not mentioned that before ; and the girl glanced sharply at him .
” 他 有 不是 提及 那 前 ; 和 这 女孩 瞥了一眼 尖锐地 在 他 .

“他之前从未提起过这件事; 女孩锐利地瞥了他一眼。”

[hiː; hi][met] [ðə; ði] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['kwaːləti][ʌv; əv] [ðæt]
He met the glance with a slow grin which had in it a quality of that
他 遇见 这 瞥一眼 和 一个 慢的 咧嘴笑 哪个 有 在 它 一个 质量 的 那
['sʌtlness] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
subtleness she had noticed in him before .
微妙之处 她 有 注意到 在 他 前 .

他迎上她的目光, 缓缓露出一个微笑, 笑容中带着她之前在他身上注意到的那种微妙特质。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][treɪpɪ'deɪ](ə)n][ræn]['ʊʊvər][hɜːr; hər] .
A shiver of trepidation ran over her .
一个 颤抖 的 忐忑不安 跑 超过 她 .

一阵恐惧袭遍她的全身。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt]['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But she sat rigid in the saddle , determined she would not be afraid of him .
但 她 卫星 死板的 在 这 鞍 , 决定 她 会 不是 是 害怕的 的 他 .

但她笔直地坐在马鞍上, 决心不怕他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tʊːk] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
For the exchange of talk between them ,
为了 这 交换 的 讲话 之间 他们 ,

为了他们之间的交流,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sɪdərət] ['mænər] — ['evrɪθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər]
and his considerate manner — everything about him — had convinced her
和 他的 周到 方式 — 一切 关于 他 — 有 确信 她

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] [men] — [men] [huː] [rɪ'spekt] ['wɪmɪn] .
that he was much like other men — men who respect women .
那 他 曾是 很多 喜欢 其他 男人 — 男人 WHO 尊重 女性 .

他体贴周到的态度——他的一切——都让她相信他和其他男人一样——尊重女性的男人。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ˈfɑːðər] [meɪd] [juː; jə] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] .
“ **There is no evidence that father made you promise to go to the Rancho Seco** .
“ 那里 是 不 证据 那 父亲 制成 你 承诺 到 去 到 这 牧场 塞科 .
“
“

“没有证据表明父亲曾逼你答应去兰乔塞科。”

“ [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [noʊ] [ˈeɪdəns] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ˈeni] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ki:p] [ðæt] [mæn] [dɪˈviːni]
“ **There wasn't no evidence that I made any promise to keep that man Deveny**
“ 那里 不是 不 证据 那 我 制成 任何 承诺 到 保持 那 男人 德维尼
[frʌm; frəm][hɜːrd] - [ˈraɪdɪn] - [juː; jə] ,
from herd - ridin ' you ,
从 一群 - 骑行 - 你 ,

“没有任何证据表明我曾承诺阻止德维尼那个人欺负你。”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
“ **he said shortly , with a grin** .
“ 他 说 不久 , 和 一个 咧嘴笑 .

他简短地说道，脸上带着一丝微笑。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] . ” -
“ **I'm sure goin ' to the Rancho Seco . ” 85**
“ 我是 当然 去 - 到 这 牧场 塞科 . ” -

“我肯定会去兰乔塞科。”85

“ [səˈpoʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪ] [aɪˈtiː] — [wʌt] [ðen] ? ”
“ **Suppose I should not wish it — what then ? ”**
“ 认为 我 应该 不是 希望 它 — 什么 然后 ? ”

“假设我不希望这样——那又该怎么办呢？ ”

“ [aɪˈd] [ki:p] [raɪt] [ɑːn] [ˈhɛdɪn] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] — [ˈkiːpɪn] - [maɪ] [ˈprɑːmɪs] . ”
“ **I'd keep right on headin ' for there — keepin ' my promise . ”**
“ ID 保持 正确的 在 标题 - 为了 那里 — 保持 - 我的 承诺 . ”

“我会继续朝着那个方向前进——信守我的承诺。”

“ [duː][juː; jə] [ˈɔːlweɪz] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈprɒmɪsɪz] ?
“ **Do you always keep your promises ?**
“ 做 你 总是 保持 你的 承诺 ?

你总是信守承诺吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈmɑːkəri] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
“ **she asked , mockery in her voice** .
“ 她 问 , 嘲讽 在 她 嗓音 .

“她问道，语气中带着嘲讽。”

“ [wen] [aɪ] [meɪk] - [ɪm] .
“ **When I make ' em** .
“ 什么时候 我 制作 - 呃 .

“当我制作它们的时候。”

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [aɪ][dəʊnt][duː] [ˈeni] - - .
Usually , I don't do any promisn ' .
通常 , 我 不 做 任何 - - .

通常情况下，我不会做出任何承诺。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː] — [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [ɪz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kept] .
But when I do — that promise is goin ' to be kept .
但 什么时候 我 做 — 那 承诺 是 去 - 到 是 保留 .

但当我兑现承诺时，我一定会遵守。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈliːkiːn] - [maɪ] [ˈkʌmpəni] , [mæm, mɑːm, məm] , [waɪ] , [aɪ] [ˈrekən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
If you ain't likin ' my company , ma'am , why , I reckon there's a heap of
如果 你 不是 点赞 - 我的 公司 , 女士 , 为什么 , 我 估计 有 一个 堆 的
[treɪl] [əˈhed] .
trail ahead .
踪迹 前方 .

女士，如果您不喜欢和我作伴，我想，那可能是因为前方路途遥远吧。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡetɪn] - [lɔːst] . "
An ' I ain't afraid of gettin ' lost . "
一个 - 我 不是 害怕的 的 获得 - 丢失的 . "

我并不害怕迷路。

" [ˈɪznt] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] !
" Isn't that remarkable !
" 不是 那 卓越 !

“这真是太了不起了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [dʒɪəd] .
" she jeered .
" 她 嘲笑 .

她嘲笑道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈsoʊbə] [aɪz] .
He looked at her with sober eyes .
他 看起来 在 她 和 清醒 眼睛 .

他目光坚定地看着她。

" [ɪf] [wɪə(r)] [ˈfɪɡərɪn] - [ɑːn] [ˈhɪtɪn] - [ðə; ði] [ˈræntʃoo] [ˈsekoʊ] [brɪˈɔːr] [naɪt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt]
" If we're figurin ' on hittin ' the Rancho Seco before night we'll have to quit
" 如果 是 菲古林 - 在 击中 - 这 牧场 塞科 前 夜晚 出色地 有 到 辞职

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡæsɪn] - [æn; ən] - [duː][sʌm; səm] [ˈtrævəlɪn] - ,
our gassin ' an ' do some travelin ' ,
我们的 加辛 - 一个 - 做 一些 旅行 - ,

“如果我们打算在天黑前到达兰乔塞科，我们就得停止加速，走一段路了。”

" [hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] .
" he advised .
" 他 建议 .

他建议道。

" [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [wiːv] [ɡɑːt] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə] [raɪd] , [ˌɔːltəˈgeðər] .
" Accordin ' to the figures we've got about forty miles to ride , altogether .
" 根据 - 到 这 数据 我们已经 得到 关于 四十 英里 到 骑 , 共 .

“根据统计，我们总共还有大约 40 英里的路要骑。”

[wiːv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] — [æn; ən] - , " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː]
We've come about fifteen — an ' , " he looked at a silver watch which he drew
我们已经 来 关于 十五 — 一个 - , " 他 看起来 在 一个 银 手表 哪个 他 画

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] ,
from a pocket ,
从 一个 口袋 ,

“我们大约来了十五个小时——”他看着从口袋里掏出一块银表，

" [ɪts] [ˈprɪti] [nɪr] [tuː] [naʊ] .
" it's pretty near two now .
" 它是 漂亮的 靠近 二 现在 .

“现在差不多两点了。”

” [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] — [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] [siːmd] [ˈjuːsləs] [tuː; tə]ˈɑːrgjuː][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [əˈpɑːn] [wɪt]
” **Without further words — for it seemed useless to argue the point upon which**
” 没有 更远 字 — 为了 它 似乎 无用 到 争论 这 观点 之上 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [dɪˈtɜːrmɪnd] — [ˈbɑːrbrə] [ˈɜːdʒd] [ˈbɪli] [ɑːn] ,
he was so obviously determined — Barbara urged Billy on ,
他 曾是 所以 明显地 决定 — 芭芭拉 敦促 比利 在 ,

“芭芭拉没有再多说什么——因为争论他如此坚定的观点似乎毫无意义——她催促比利继续说下去，
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːd] .
taking the lead .
采取 这 带领 .

带头。
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [liːd] , [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ɪn]
For more than an hour she maintained the lead , riding a short distance in
为了 更多的 比 一个 小时 她 维持 这 带领 , 骑术 一个 短的 距离 在
[ædˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

她保持领先超过一个小时，始终领先一小段距离。
[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]ˈhɑːrlən] .
and seemingly paying no attention to Harlan .
和 似乎 付费 不 注意力 到 哈兰 .

而且似乎完全没有注意到哈兰。
[jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] — [ðoʊ]
Yet she noted that he kept about the same distance from her always — though
然而 她 著名的 那 他 保留 关于 这 相同的 距离 从 她 总是 — 尽管
[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
she never permitted him to observe that she watched him ,
她 绝不 允许 他 到 观察 那 她 观看 他 ,

但她注意到，他始终与她保持着大致相同的距离——尽管她从未让他察觉到她在注视着他。
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbækwərd] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
for her backward glances were taken out of the corners of her eyes ,
为了 她 落后 眼神 是 已采取 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 ,

因为她回头看的目光都是从眼角瞥出的。
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
when she pretended to be looking at the country on one side or the other .
什么时候 她 假装 到 是 寻找 在 这 国家 在 一 边 或者 这 其他 .
当她假装在看向国家的一侧或另一侧时。

“拖鞋”哈兰('Drag' Harlan)

第5/13页

[ˈhɑ:rlən] , [haʊ'veər] , [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [glɑ:nsɪz] .

Harlan , however , noted the glances .
哈兰 , 然而 , 著名的 这 眼神 .

然而, 哈兰注意到了那些眼神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rvd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [feɪnt] [grɪn][æz; əz][hi:; hi][roʊd] .

And his lips curved into a faint grin as he rode .
和 他的 嘴唇 弯曲 进入 一个 头晕的 咧嘴笑 作为 他 骑 .

他骑马时, 嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

[wʌns] [wen] he86

Once when he86
一次 什么时候 he86

有一次, 他86

[hæd; həd] [dra:pt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd]

had dropped behind a little farther than usual , he leaned over and
有 掉落 在后面 一个 小的 更远 比 通常 , 他 倾斜 超过 和

[ˈwɪspəd] [ˈɪntu:] - [ɪr] :
whispered into Purgatory's ear :
低声说道 进入 - 耳朵 :

他比平时落后得更远了一些, 于是俯身在炼狱的耳边低语:

" [ʃi:z] [ʃʊr] [ɪgnɔ:ɪn] - [ju: 'es] , [eɪnt] [ʃi:; ʃi] , [ju:; jʊ] [blæk] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] !

" She's sure ignorin ' us , ain't she , you black son - of - a - gun !
" 她是 当然 忽略 - 我们 , 不是 她 , 你 黑色的 儿子 - 的 - 一个 - 枪 !

“她肯定是在无视我们, 是不是, 你这个黑鬼! ”

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [lʊkt] [bæk] [hɪr] [mə'ren] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] !

She ain't looked back here more'n three times in the last five minutes !
她 不是 看起来 后退 这里 更多 三 时代 在 这 最后的 五 分钟 !

过去五分钟里, 她回头看的次数不超过三次!

" [ænd; ənd] [jet] [ˈhɑ:rlənz] [ˈdʒɑ:kjələr] [mu:d] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [lɔ:n] .

" And yet Harlan's jocular mood did not endure long .
" 和 然而 哈兰的 诙谐 情绪 做过 不是 忍受 长的 .

然而, 哈兰的玩笑情绪并没有持续多久。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈɪntərvɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɑ:rbrə] [kept] [hɜ:r; hər] [geɪz] [streɪt] [ə'hed] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] ,

During those intervals in which Barbara kept her gaze straight ahead on the trail ,
期间 那些 间隔 在 哪个 芭芭拉 保留 她 目光 直的 前方 在 这 踪迹 ,

在芭芭拉目光始终注视着前方小路的那些间隙里,

[ˈhɑ:rlən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'tentnɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ˈsoʊbərnəs] [ʌv; əv]

Harlan regarded her with a grave intentness that betrayed the soberness of
哈兰 认为 她 和 一个 严重 专注 那 背叛 这 清醒 的

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

his thoughts .
他的 想法 .

哈兰神情严肃地注视着她, 这神情透露出他内心的平静和冷静。

[ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [noʊ] [ˈwʊmən] [laɪk] [hɜ:r; hər] ;

In all his days he had seen no woman like her ;
在 全部 他的 天 他 有 已见 不 女士 喜欢 她 ;

他一生中从未见过像她这样的女人;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈlæmoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɪɡɪnz] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd]
and when she had come toward him in Lamo , with Higgins close behind
和 什么时候 她 有 来 朝向 他 在 拉莫 , 和 希金斯 关闭 在后面
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

当她骑着马向他走来时，希金斯紧随其后。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][moʊmənˈterəli] [fərˈɡɑːtn] [dɪˈviːni] [ænd; ənd]
he had been so astonished that he had momentarily forgotten Deveny and
他 有 到过 所以 惊讶 那 他 有 片刻 被遗忘的 德维尼 和
[ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
all the rest of them .
全部 这 休息 的 他们 .

他当时太过惊讶，以至于一时忘记了德维尼和其他所有人。

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [met] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbɑːrbrə]
Women of the kind he had met had never affected him as Barbara
女性 的 这 种类 他 有 遇见 有 绝不 做作的 他 作为 芭芭拉
[hæd; həd] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] .
had affected him .
有 做作的 他 .

他以前遇到的那些女人，从来没有像芭芭拉那样对他产生过影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
He had still a mental picture of her as she had come toward him ,
他 有 仍然 一个 精神的 图片 的 她 作为 她 有 来 朝向 他 ,
[hɪm; ɪm] ,
他脑海中仍然清晰地记得她向他走来时的情景。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [her] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] - [braʊn] [mæs] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ; [hɜːr; həɹ] [waɪd]
with her hair flying in a golden - brown mass over her shoulders ; her wide
和 她 头发 飞行 在 一个 金的 - 棕色的 大量的 超过 她 肩膀 ; 她 宽的
,
,
,

她一头金棕色的秀发在肩上蓬松飞扬；她宽阔的，

[fɪr] - [ˈlaɪtɪd] [aɪz] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpiːl] [soʊ] [ˈeləkwənt] [ðæt] [aɪˈtiː]
fear - lighted eyes seeking his with an expression of appeal so eloquent that it
害怕 - 照明 眼睛 寻求 他的 和 一个 表达 的 上诉 所以 雄辩 那 它
[hæd; həd] [sent][ə; eɪ] [kwɪr] ,
had sent a queer ,
有 发送 一个 酷儿 ,

他眼中闪烁着恐惧的光芒，用一种如此动人的恳求眼神寻找着他，以至于让一个怪人感到困惑。

[ˈθrɪlɪŋ] , [prəˈtektɪv] [senˈseɪ(ə)n][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
thrilling , protective sensation over him .
惊险 , 保护的 感觉 超过 他 .

一种令人激动、充满保护欲的感觉笼罩着他。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðen]
And as she rode ahead of him it was the picture she had made then
和 作为 她 骑 前方 的 他 它 曾是 这 图片 她 有 制成 然后
[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ;
that he saw ;
那 他 锯 ;

当她骑马走在她前面时，他看到的正是她当时拍下的那张照片；

[ænd; ənd][ðə; ði][i'məʊjənz] [ðæt] [ə'seɪd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)][i'məʊjənz] [ðæt] [hæd; həd]
and the emotions that assailed him were the identical emotions that had
和 这 情绪 那 遭受攻击 他 是 这 完全相同的 情绪 那 有
[bɪ'set] [hɪm; ɪm] [wen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪnstənt] ,
beset him when for a brief instant ,
围困 他 什么时候 为了 一个 简短的 立即的 ,
他所感受到的情绪，与之前短暂地、

[ɪn][l'æmoʊ] , [hi; hi][hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
in Lamo , he had held her in his arms , with her head resting on his
在 拉莫 , 他 有 握住 她 在 他的 武器 , 和 她 头 休息 在 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
在拉莫，他曾将她抱在怀里，她的头靠在他的肩膀上。

[ðæt] , [hi; hi] [felt] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ri:əl] ['bɑ:rbrə] ['mɔ:rgən] .
That , he felt , had been the real Barbara Morgan .
那 , 他 毛毡 , 有 到过 这 真实的 芭芭拉 摩根 .
他觉得，那才是真正的芭芭拉·摩根。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [naʊ] — [ðə; ði] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [poʊz] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] , [hɜ:r; hər]
Her manner now — the constrained and distant pose she had adopted , her
她 方式 现在 — 这 受限 和 遥远 姿势 她 有 已采用 , 她
[səs'pɪjənz] ,
suspensions ,
怀疑 ,
她现在的态度——她摆出的拘谨疏离的姿态，她的疑虑，

[hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] — [ɔ:l] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['aʊtwərd] [ˌmænəfɛ'steɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] that87
her indignation — all those were outward manifestations of the reaction that87
她 愤慨 — 全部 那些 是 向外 表现 的 这 反应 that87
她的愤慨——所有这些都是这种反应的外在表现87

[hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər] .
had seized her .
有 查获 她 .
抓住了她。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['bɑ:rbrə] ['mɔ:rgən][wɔz; wəz][ʃi; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [tu; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn]
The real Barbara Morgan was she who had run to him for protection
这 真实的 芭芭拉 摩根 曾是 她 WHO 有 跑步 到 他 为了 保护
[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi; bi][tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðen] — [ə; eɪ] [sɔ:ft] ,
and she would always be to him as she had appeared then — a soft ,
和 她 会 总是 是 到 他 作为 她 有 出现 然后 — 一个 柔软的 ,
真正的芭芭拉·摩根是那个曾向他寻求保护的她，她对他而言也永远会像那时那样——温柔、善良。

[ˈji:lɪŋ] , [ˈtremblɪŋ] [gɜ:rl] [hu:] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [rʌn]
yielding , trembling girl who , at a glance had trusted him enough to run
屈服 , 发抖 女孩 WHO , 在 一个 瞥一眼 有 可信 他 足够的 到 跑步
[streɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] . -
straight into his arms . 88
直的 进入 他的 武器 . -
那个柔弱颤抖的女孩，只看了一眼就对他充满了信任，径直跑进了他的怀抱。88

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest]
AN UNWELCOME GUEST
一个 不受欢迎 客人

不速之客

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [æftər'nu:n] [wen] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd] ['hɑ:rlən] — [ðə; ði] [gɜ:rl] [sti:l] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
It was late afternoon when Barbara and Harlan — the girl still riding a little
它 曾是 晚的 下午 什么时候 芭芭拉 和 哈兰 — 这 女孩 仍然 骑术 一个 小的
[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] — [roʊd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['kʌntri]
in advance of the man — rode their horses out of a stretch of broken country
在 进步 的 这 男人 — 骑 他们的 马匹 出去 的 一个 拉紧 的 破碎的 国家
[fɪtʃəd] [baɪ] [loʊ] ,
featured by low ,
特色 经过 低的 ,

傍晚时分，芭芭拉和哈兰——女孩仍然骑马走在男人前面一点——骑着马走出了一片地势低洼、崎岖不平的乡村。

[ˈbærən] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [dɹɔ:z] ,
barren hills and ragged draws ,
荒芜 丘陵 和 破烂不堪 平局 ,

荒芜的山丘和崎岖的沟壑，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [me'ski:t' meski:t] [ðæt]
and came to the edge of a vast level of sage and mesquite that
和 来了 到 这 边缘 的 一个 广阔的 等级 的 圣人 和 牧豆树 那
[stretʃt] ['saʊθwərd] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['dɪstəns] .
stretched southward an interminable distance .
拉伸 向南 一个 没完没了 距离 .

来到一片广袤的鼠尾草和牧豆树林边缘，这片树林向南延伸，一眼望不到边。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] — [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [dɪsk] [ðæt] [swæm] [ɪn] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ]
The sun was low — a flaming red disk that swam in a sea of ever - changing
这 太阳 曾是 低的 — 一个 炽盛 红色的 磁盘 那 游泳 在 一个 海 的 曾经 - 变化
[ˈkʌlər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [pi:ks] [ʌv; əv] [tu:] ['mɑ:ti] ['maʊntnɪz] [maɪlz] ['westwərd] — [ænd; ənd]
color between the towering peaks of two mighty mountains miles westward — and
颜色 之间 这 参天 高峰 的 二 强大的 山脉 英里 向西 — 和
[ðə; ði] [skaɪ] [ə'boʊv] [ðə; ði] [bɪg] ['lev(ə)l] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd] ['hɑ:rlən] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl]
the sky above the big level upon which Barbara and Harlan rode was a pale
这 天空 多于 这 大的 等级 之上 哪个 芭芭拉 和 哈兰 骑 曾是 一个 苍白
[ˈæməθɪst] [set] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
amethyst set in the dull gray frame of the dusk that was rising from the
紫晶 放 在 这 乏味的 灰色的 框架 的 这 黄昏 那 曾是 上升 从 这
[ˈsʌðərn] [ænd; ənd] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)nɪz] .
southern and eastern horizons .
南部 和 东 地平线 .

太阳低垂着——一轮火红的圆盘在西边几英里外两座巍峨山脉的巍峨山峰之间变幻莫测的色彩海洋中游动——芭芭拉和哈兰骑马经过的大片平原上空，天空是淡紫色的，镶嵌在从南方和东方地平线升起的昏暗灰色暮色之中。

['i:stwərd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ,
Eastward the gray was pierced by the burning ,
向东 这 灰色的 曾是 穿孔 经过 这 燃烧 ,

向东望去，灰色的天空被燃烧的火焰穿透。

[ˈfleɪmɪŋ] [ˈprɪzˈmætɪk] [ˈstriːks] [ðæt] [stretʃt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
flaming prismatic streaks that stretched straight from the cleft in the mountains
炽盛 棱镜 连胜 那 拉伸 直的 从 这 裂 在 这 山脉
[wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] — [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsendɪŋ] [ˈflʌdz] [ʌv; əv] [nuː]
where the sun was sinking — the sun seemed to be sending floods of new
在哪里 这 太阳 曾是 下沉 — 这 太阳 似乎 到 是 发送 洪水 的 新的
[ˈkʌlər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstriːks] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
color into the streaks as he went ,
颜色 进入 这 连胜 作为 他 去 ,

炽热的棱镜状光芒从山间裂缝笔直延伸，太阳正在那里缓缓落下——随着太阳的移动，似乎不断有新的色彩涌入这些光芒之中。

[ˈdiːpənɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] ;
deepening those that remained ;
加深 那些 那 剩余 ;

加深那些留下的；

[ˈtɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɑːrˈmoʊniəs] [toʊnz] — [roʊz][ænd; ənd] [pɜːrəl] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ænd; ənd]
tinging it all with harmonious tones — rose and pearl and violet and
刺痛 它 全部 和 和谐 音调 — 玫瑰 和 珍珠 和 紫色 和
[ˈsæfrən] [ˈblendɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
saffron blending them with a giant ,
藏红花 混合 他们 和 一个 巨大的 ,
一切都染上了和谐的色调——玫瑰、珍珠、紫罗兰和藏红花，将它们与一种巨大的.....融合在一起。

[ˈmædʒɪk] [brʌʃ] — [ˈrekriːeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
magic brush — recreating them ,
魔法 刷子 — 重现 他们 ,
神奇画笔——重现它们，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈæməθɪst] [skaɪ] [ɡloʊ] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈdʒuːəl] [tʌtʃt] [baɪ]
making the whole background of amethyst sky glow like a huge jewel touched by
制作 这 所有的 背景 的 紫晶 天空 辉光 喜欢 一个 巨大的 宝石 感动 经过
[ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈreɪnbəʊ] .
the myriad colors of a mighty rainbow .
这 无数 颜色 的 一个 强大的 彩虹 .
紫水晶般的天空背景如同巨大的宝石，被绚丽多彩的彩虹所点缀，熠熠生辉。

[ðə; ði] [treɪl] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən][ræn] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθiːstərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
The trail taken by Barbara Morgan ran now , in a southeasterly direction ,
这 踪迹 已采取 经过 芭芭拉 摩根 跑 现在 , 在 一个 东南 方向 ,
芭芭拉·摩根走过的路现在向东南方向延伸。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈhɑːrlən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv]
and it seemed to Harlan that they were riding straight into the folds of
和 它 似乎 到 哈兰 那 他们 是 骑术 直的 进入 这 折叠 的
[ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] of89
a curtain of89
一个 窗帘 of89
哈兰觉得他们正径直冲进89号帷幕的褶皱里。

[ɡɔːz] .
gauze .
纱布 .
纱布。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [heɪz] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈfʌldʒənt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnz]
For a haze was rising into the effulgent expanse of color , and the sun's
为了 一个 阴霾 曾是 上升 进入 这 光辉灿烂的 广阔 的 颜色 ; 和 这 太阳的
[ˈreɪz] ,
rays ,
射线 ;

薄雾升腾而起，笼罩着绚丽多彩的天空，阳光也随之洒下。

[ˈstraɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [rɔːt] [ðer; ðər][ˈmædʒɪk][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .

striking it , wrought their magic upon it .
引人注目 它 , 锻 他们的 魔法 之上 它 .

敲击它，便对它施展了魔法。

[ˈhɑːrlən] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsʌnsets] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ɔːl]
Harlan , accustomed to sunsets — with a matter - of - fact attitude toward all
哈兰 , 习惯 到 日落 — 和 一个 事情 - 的 - 事实 态度 朝向 全部
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [fəˈnɑːmɪnə] — [kɔːt] [hɪmˈself] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðɪs] [wʌŋ] .
of nature's phenomena — caught himself admiring this one .
的 自然的 现象 — 捕捉 他自己 钦佩 这 — .

哈兰对日落习以为常，对自然界的一切现象都抱持着一种务实的态度，但这次他却不由自主地被眼前的日落所吸引。

[soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [ˈpɜːrgətɔːri] [ˈhɔːltɪd] ,
So intent was he that he looked around with a start when Purgatory halted ,
所以 意图 曾是 他 那 他 看起来 大约 和 一个 开始 什么时候 炼狱 停止 ,
他如此专注，以至于当炼狱之声停止时，他猛然环顾四周。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [drɔːn] [ˈbɪli] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l]
to find that Barbara had drawn Billy down and was sitting in the saddle
到 寻找 那 芭芭拉 有 绘制 比利 向下 和 曾是 坐着 在 这 鞍
[kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
close to him ,
关闭 到 他 ,

发现芭芭拉已经把比利拉了下来，正坐在他旁边的马鞍上。

[ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈluːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [θrɪld] [ˈhɑːrlən] [ˈstreɪndʒli]
watching him , her eyes luminous with an emotion that thrilled Harlan strangely
观看 他 , 她 眼睛 发光的 和 一个 情感 那 激动不已 哈兰 奇怪的
.
:
.

她注视着 他，眼中闪烁着一种令哈兰感到莫名兴奋的情绪。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **This is the most beautiful place in the world** ,
" 这 是 这 最多 美丽的 地方 在 这 世界 ,
"这是世界上最美的地方，

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˈkweɪvər][wɪð; wɪθ] [ɔː] .
" **she declared in a voice that seemed to quaver with awe** .
" 她 声明 在 一个 嗓音 那 似乎 到 颤声 和 敬畏 .

“她用一种似乎因敬畏而颤抖的声音说道。”

" [ɪts] [ʃɒr] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪ] , " [əˈɡriːd] [ˈhɑːrlən] .
" **It's sure a beauty , " agreed Harlan** .
" 它是 当然 一个 美丽 , " 同意 哈兰 .

“它确实很漂亮，”哈兰赞同道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌnsets] ,
" **I've been in a heap of places where they had sunsets** ,
" 我已经 到过 在 一个 堆 的 地方 在哪里 他们 有 日落 ,

“我去过很多能看到日落的地方，

[bʌt; bət] [dʌmp] - [ɪm] [ɔ:l] [tə'geðər] [æn; ən] - [ðeɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [æn; ən] [edʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] .
but dump ' em all together an ' they wouldn't make an edge on this display .
但 倾倒 - 呃 全部 一起 一个 - 他们 不会 制作 一个 边缘 在 这 展示 .
但把它们全都放在一起，它们在这个展览中也不会占优势。

[ʃi:z] [ʃʊ] [ə; eɪ] ['hʌmər] !
She's sure a hummer !
她是 当然 一个 悍马 !
她真是个讨人喜欢的人!

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
" The girl's eyes seemed to leap at his praise .
" 这 女孩们 眼睛 似乎 到 飞跃 在 他的 称赞 .
“听到他的赞扬，女孩的眼睛似乎都亮了起来。”

" [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I never want to leave this place , " she said .
" 我 绝不 想 到 离开 这 地方 , " 她 说 .
“我永远都不想离开这里,”她说。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" There is nothing like it .
" 那里 是 没有什么 喜欢 它 .
“没有比这更好的了。”

[ðoʊz] [tu:] ['maʊntnz] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [west] — [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ]
Those two mountains that you see far out into the west — where the sun is going
那些 二 山脉 那 你 看 远的 出去 进入 这 西方 — 在哪里 这 太阳 是 去
[daʊn] — [ɑ:r; ə] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz] ['dɪstənt] .
down — are about forty miles distant .
向下 — 是 关于 四十 英里 遥远 .

你看到的西边远处的那两座山——太阳正在落山的地方——距离这里大约有四十英里。
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] ['ʌðər] ['maʊntnz] — [mʌtʃ] ['smɔ:lər] —
If you will notice , you can see that there are other mountains — much smaller —
如果 你 将要 注意 , 你 能 看 那 那里 是 其他 山脉 — 很多 较小的 —

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
connected with them .
连接 和 他们 .
如果你仔细观察，你会发现还有其他一些山——虽然小得多——与它们相连。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [tu:] [smɔ:l] ['reɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [melt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪnz] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ðer; ðər]
They are two small ranges , and they melt into the plains there — and there
他们 是 二 小的 范围 , 和 他们 融化 进入 这 平原 那里 — 和 那里
.
.
.

它们是两座小山脉，它们在那里和那里都融入了平原之中。
" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wer] [ðə; ði] [tu:] ['reɪndʒɪz] ,
" She pointed to the south and to the north , where the two ranges ,
" 她 尖 到 这 南 和 到 这 北 , 在哪里 这 二 范围 ,
[ˈsi:mɪŋli] [ɪk'stendɪŋ] [streɪt] ['westwərd] ,
seemingly extending straight westward ,
似乎 扩展 直的 向西 ,
她指着南方和北方，那里有两条山脉，似乎笔直地向西延伸。

[ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈlev(ə)l] [wɜr] [ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd][ˈhɑːrlən][sæt][ɑːn][ðer; ðər]
merged into the edge of the big level where Barbara and Harlan sat on their
合并 进入 这 边缘 的 这 大的 等级 在哪里 芭芭拉 和 哈兰 卫星 在 他们的
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

融入了芭芭拉和哈兰骑马坐坐的大平台边缘。

[ðə; ði] [tuː] [ˈreɪndʒɪz][wɜːr; wər][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [əˈpɑːrt] ,
The two ranges were perhaps a dozen miles apart ,
这 二 范围 是 也许 一个 打 英里 除 ,
这两个靶场相距大约十二英里。

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈlev(ə)l] [ˈvæli] [θruː] [wɪtʃ] [ræn] a90
separated by a low level valley through which ran a90
分开 经过 一个 低的 等级 谷 通过 哪个 跑 a90
中间隔着一条低洼山谷，一条90号公路穿过山谷。

[ˈnæroʊ] [ˈrɪvər] , [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪk] [ˈbɜːrniʃt] [ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] .
narrow river , its surface glowing like burnished gold in the rays of the sinking sun .
狭窄的 河 , 它是 表面 发光 喜欢 抛光 金子 在 这 射线 的 这 下沉 太阳 .
狭窄的河流，在落日余晖的照耀下，河面如同闪闪发光的金子一般。

[geɪzɪŋ] [ˈwestwərd] — [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡloo] — [ˈhɑːrlən][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Gazing westward — straight into the glow — Harlan noted the virgin wildness of the
凝视 向西 — 直的 进入 这 辉光 — 哈兰 著名的 这 处女 野性 的 这
[ɪˈmens] [ˈvæli] .
immense valley .
巨大 谷 .
哈兰向西凝望——直视着那耀眼的光芒——注意到了这片广袤山谷的原始荒野。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] , [səˈriːn] , [ˈslʌmbərəs] ; [ɪts][ˈseɪliənt] [fɪtʃər] — [ˈrɪdʒɪz] , [loʊ] [hɪlz] ,
It lay , serene , slumberous ; its salient features — ridges , low hills ,
它 躺 , 安详 , 昏昏欲睡的 ; 它是 显著的 特征 — 山脊 , 低的 丘陵 ,
它静静地躺着，一片沉睡；它的主要特征——山脊、低矮的丘陵，

[ˈrɑːki] [ˈprɒməntərɪz] [ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [sloʊps] — [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][roʊz] [tɪnts] [ðæt] [dɪˈsendɪd]
rocky promontories and wooded slopes — touched by the rose tints that descended
岩石 海岬 和 树木繁茂的 连续下坡 — 感动 经过 这 玫瑰 色调 那 下降
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] ;
upon them ;
之上 他们 ;
岩石岬角和树木繁茂的山坡——都被落日的玫瑰色光芒染成了粉红色；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪpˈreɪnz] [ˈreɪnd] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈfædʊʊz] , [sɔːft] - [toʊnd] , [ˈblendɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ]
while in the depressions reigned purple shadows , soft - toned , blending perfectly with
尽管 在 这 抑郁症 统治 紫色的 阴影 , 柔软的 - 色调 , 混合 完美 和
[ðə; ði] [braɪtə] [ˈkʌlɜːz] .
the brighter colors .
这 更亮 颜色 .
而在凹陷处，则笼罩着柔和的紫色阴影，与明亮的色彩完美融合。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [ɡloo] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbætʃənd] [hɪlz] — [ˈbærən] [æt; ət][ðer; ðər]
With the sunset glow upon it ; with the bastioned hills — barren at their
和 这 日落 辉光 之上 它 ; 和 这 堡垒 丘陵 — 荒芜 在 他们的
[piːks] ,
peaks ,
高峰 ,
夕阳的余晖洒在上面；堡垒般的山丘——山顶光秃秃的，

[rɪdʒd] [ænd; ənd] [si:md] — [ˈlu:miŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [əˈbʌv] [ðə; ði][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]
ridged and seamed — looming clear and definite above the vast expanse of
脊状的 和 缝合 — 迫在眉睫 清除 和 定 多于 这 广阔的 广阔 的
[gri:n] , [ðə; ði][kəˈlɑ:s(ə)] [ˈvæli] [stretʃt] ,
green , the colossal valley stretched ,
绿色的 , 这 庞大 谷 拉伸 ,
嶙峋的山脊和纵横交错的缝隙——在广袤的绿色田野上清晰而明确地耸立着，巨大的山谷绵延开来。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈmu:vmənt] [ɪn][aɪ ˈti:]ɔ:r] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] — [ɪn][ə; eɪ][ˈvækju:m] - [laɪk] [ˈstilnəs] [ðæt] [maɪt]
with no movement in it or above it — in a vacuum - like stillness that might
和 不 移动 在 它 或者 多于 它 — 在 一个 真空 - 喜欢 寂静 那 可能
[hæv; həv] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [kri:ˈeɪjənz] [fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
have reigned over the world on the dawn of creation's first morning .
有 统治 超过 这 世界 在 这 黎明 的 创造的 第一的 早晨 .
它内部和上方都没有一丝动静——如同真空一般的寂静，仿佛在创世之初的清晨笼罩着整个世界。

[ˈhɑ:rlən] [ʊkt] [ˈkoʊvɜ:rtli][æt; ət] [ˈbɑ:rbrə] .
Harlan looked covertly at Barbara .
哈兰 看起来 隐蔽 在 芭芭拉 .

哈兰偷偷地看了芭芭拉一眼。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
The girl's face was pale ,
这 女孩们 脸 曾是 苍白 ,

女孩脸色苍白，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:n]
and her eyes were glowing with a light that made him draw a long
和 她 眼睛 是 发光 和 一个 光 那 制成 他 画 一个 长的
[breθ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] .
breath of sympathy and understanding .
气息 的 同情 和 理解 .

她眼中闪烁着光芒，让他不禁深吸一口气，充满了同情和理解。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈɪrɜz] [sɪns] [hi; hi][hæd; həd] [felt][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
But it had been many years since he had felt the thrill of awe that she
但 它 有 到过 许多 年 自从 他 有 毛毡 这 刺激 的 敬畏 那 她
[wʌz; wəz] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
was experiencing at this minute .
曾是 体验 在 这 分钟 .

但他已经很多年没有感受到她此刻正在经历的那种敬畏之情了。

[hi; hi] [nu:] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [spel] [wʊd] [pæs] , [ænd; ənd] [ðæt] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] [wʊd] [ɪɡˈzækt]
He knew that presently the spell would pass , and that material things would exact
他 知道 那 目前 这 拼写 会 经过 , 和 那 材料 事物 会 精确的
[ðer; ðər] [du:] .
their due .
他们的 到期的 .

他知道这种魔咒很快就会过去，物质世界终将自食其果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈkɑ:ntræst] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
And the resulting contrast between the beauty of the picture upon which she
和 这 结果 对比 之间 这 美丽 的 这 图片 之上 哪个 她
[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ,
was gazing ,
曾是 凝视 ,

而她凝视的那幅画的美丽与.....形成了鲜明的对比。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ˌri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:s] [ðæt] ['meməri] [wʊd] [brɪŋ] , ['ɪnstəntli] , [wʊd]
and the solemn realization of loss that memory would bring , instantly , would
和 这 庄严 实现 的 损失 那 记忆 会 带来 , 即刻 , 会
[ˈɔ:lmoʊst] [krʌʃ] [hɜ:r; həɹ] .
almost crush her .
几乎 压碎 她 .

而对记忆带来的失去的沉重认知，几乎会瞬间将她击垮。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [spəʊk] [ˌsɪriəsli] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Therefore he spoke seriously when he caught her looking at him .
所以 他 辐 严重地 什么时候 他 捕捉 她 寻找 在 他 .
因此，当他发现她在看他时，他便严肃地开口说话了。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌnsets] [æŋ; ən] - ['sʌnsets] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **There's sunsets an ' sunsets , “ he said** .
” 有 日落 一个 - 日落 , ” 他 说 .
“日落也分很多种,”他说。

“ [ðeɪ] tell91
“ **They tell91**
” 他们 tell91
他们告诉91

[em 'i:]
me
我
我

[ðæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [hi:p] ['kɑ:mən] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
that they're a heap common in some parts of the world .
那 它们是 一个 堆 常见的 在 一些 部分 的 这 世界 .
它们在世界某些地区非常常见。

[waɪ'əʊmɪŋ] , [naʊ] — [waɪ'əʊmɪŋ] [praɪdz] [hɜ:r'self][ɑ:n] ['sʌnsets] .
Wyoming , now — Wyoming prides herself on sunsets .
怀俄明州 , 现在 — 怀俄明州 骄傲 她自己 在 日落 .
怀俄明州，现在——怀俄明州以日落美景而自豪。

[æŋ; ən] - [aɪv] [hɜ:rd] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪn] ['ɪtəli] ,
An ' I've heard they have ' em in Italy ,
一个 - 我已经 听到 他们 有 - 呃 在 意大利 ,
我听说意大利也有。

[æŋ; ən] - [fræns] — [æŋ; ən] - [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔ:rən] ['pleɪsɪz] — [wer] [gaɪz] [goʊ]
an ' France — an ' some more of them foreign places — where guys go
一个 - 法国 — 一个 - 一些 更多的 的 他们 外国的 地方 — 在哪里 伙计们 去
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
to look at ' em .
到 看 在 - 呃 .

还有法国——以及其他一些外国地方——男人们会去那里看她们。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] ['getɪŋ] -
But it's always seemed to me that there ain't a heap of sense in gettin '
但 它是 总是 似乎 到 我 那 那里 不是 一个 堆 的 感觉 在 获得 -
[fʌst] [ʌp][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['sʌnset] .
fussed up over a sunset .
烦躁不安 向上 超过 一个 日落 .

但我一直觉得，为日落而激动没什么意义。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][gɔ:t][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə][du:;] ; [æŋ; ən] - [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['flʌsɪn] - .
The sun has got his work to do ; an ' he does it without any fussin ' .
这 太阳 有 得到 他的 工作 到 做 ; 一个 - 他 做 它 没有 任何 弗辛 - .
太阳有它自己的工作要做；而且它做事从不抱怨。

[æn; ən] - [ðeɪ] [tel] [,em 'i:] [ðæt] [its] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [ðæt] [sets] [ɪn] [ɔ:l] [ðem; ðəm] ['pleɪsɪz] [aɪv] [bɪn]
An ' they tell me that it's the same sun that sets in all them places I've been
一个 - 他们 告诉 我 - 那 它是 这 相同的 太阳 那 套 在 全部 他们 地方 我已经 到过
[ˈtelɪn] - [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
tellin ' you about .
告诉 - 你 关于 - .

他们告诉我，在我跟你讲过的那些地方，落下的都是同一个太阳。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地 ,

[its] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ]['i:'deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [eɪnt] [ga:t][noʊ] ['kɑ:mpləmənts] [du:] [hɪm; ɪm] — ['hi:l] [set]
it's always been my idee that the sun ain't got no compliments due him — he'll set
它是 总是 到过 我的 想法 那 这 太阳 不是 得到 不 赞美 到期的 他 — 地狱 放
[ˈmaɪti] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — ['sʌmtaɪmz] ;
mighty beautiful — sometimes ;
强大的 美丽的 — 有时 ;

我一直认为太阳不配得到任何赞美——它有时会落得非常漂亮；

[æn; ən] - [foʊks] [wɪl] [get] [ɔ:d] [æn; ən] - [θɪrɪl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
an ' folks will get awed an ' thrilly over him .
一个 - 各位 将要 得到 敬畏 一个 - 惊险刺激 超过 他 .

人们会对他感到敬畏和兴奋。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]['raɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
But the next day — if a man happens to be ridin ' in the desert ,
但 这 下一个 天 — 如果 一个 男人 发生 到 是 骑行 - 在 这 沙漠 ,

但第二天——如果一个男人碰巧在沙漠里骑马，

[wer] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['wɔ:tər] ,
where there ain't any water ,
在哪里 那里 不是 任何 水 ,

在没有水的地方，

['hi:l] [kʌs] [ðə; ði][sʌn] ['prɪti] ['θɜ:roʊ] — [fər'getɪn] - [ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wʌnz]
he'll cuss the sun pretty thorough — forgettin ' the nice things he said about it once
地狱 坏话 这 太阳 漂亮的 彻底 — 忘记 - 这 好的 事物 他 说 关于 它 一次
.
:
.

他会狠狠地咒骂太阳——完全忘记他曾经说过太阳的好话。

" ['bɑ:rbrə] [skaʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Barbara scowled at him .
" 芭芭拉 皱着眉头 在 他 .

芭芭拉怒视着他。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][jʊr; jər] [soʊl] !
" You haven't a bit of poetry in your soul !
" 你 还没有 一个 少量 的 诗 在 你的 灵魂 !

“你灵魂深处没有一丝诗意！”

" [ʃi:; ʃɪ] [tʃɑ:rdʒd] .
" she charged .
" 她 带电 .

她指责道。

" [aɪm] ['sa:ri] [wi:; wi] [sta:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['væli] [ɔ:r][ðə; ði] [sʌn] — [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
" I'm sorry we stopped to look at the valley or the sun — or anything .
" 我是 对不起 我们 停止 到 看 在 这 谷 或者 这 太阳 — 或者 任何事物 .

“很抱歉我们停下来欣赏山谷、欣赏太阳，或者欣赏任何东西。”

[jʊː; jʊ][dəʊnt] — [juː; jʊ][kɑːnt] [əˈpriːfiət] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] ！
You don't — you can't appreciate the beautiful ！
你 不 是 你 不能 欣赏 这 美丽的 ！

你不懂——你根本欣赏不了美！

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æz; əz][jiː; ji] [ˈʒːdʒd] [ˈbɪli] [ˈɑːnwəd] .
” He was silent as she urged Billy onward .
” 他 曾是 沉默的 作为 她 敦促 比利 向前 。

她催促比利继续前进，他却沉默不语。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [fled] [ˌsaʊθˈwestwəd] , [wið; wɪθ] [ˈpɜːrgətɔːri] [fɑːr][brɪˈhaɪnd] ,
And as they fled southwestward , with Purgatory far behind ,
和 作为 他们 逃亡 向西南 , 和 炼狱 远的 在后面 ,

他们向西南方向逃窜，炼狱远远地被抛在身后。

[ˈhɑːrlən] [swept] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [boʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈvæli] ,
Harlan swept his hat from his head and bowed toward the mighty valley ,
哈兰 扫荡 他的 帽子 从 他的 头 和 鞠躬 朝向 这 强大的 谷 ,
[ˈseɪɪŋ] [ˈloʊli] :
saying lowly :
说 卑微的 :

哈兰摘下帽子，向雄伟的山谷鞠了一躬，低声说道：

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ə; eɪ] [ˈhʌmə(r)] — [æŋ; ʌn] - [noʊ] [misˈteɪk] .
” You're sure a hummer — an ' no mistake .
” 你是 当然 一个 悍马 — 一个 - 不 错误 。

“你真是了不起的人——这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ˈeni] [ˈpoʊətəri][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] — [waɪ] — —
But if a man had any poetry in his soul — why — —
但 如果 一个 男人 有 任何 诗 在 他的 灵魂 — 为什么 — —

但如果一个人的灵魂深处蕴藏着诗意——为什么——

” [hiː; hi][roʊd][ɑːn] , [ɡʌlprɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər] [ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪft] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
” He rode on , gulping his delight over having accomplished what he had
” 他 骑 在 , 吞咽 他的 喜 超过 拥有 完成 什么 他 有
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .
intended to accomplish .
故意的 到 完成 。

他继续前行，心中充满喜悦，因为他完成了自己想要完成的事情。

“ [ʃiːl] [biː; bi][ˈɡɪvɪŋ] - [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈliː] [ˈprɪti] [ˈregjələr] ; [æŋ; ʌn] - she92
” She'll be givin ' it to me pretty regular ; an ' she92
” 壳 是 给予 - 它 到 我 漂亮的 常规的 ; 一个 - she92

“她会经常给我；而且她92

[wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈsɔːləm] [θɔːts] .
won't have time for no solemn thoughts .
惯于 有 时间 为了 不 庄严 想法 。

没时间进行任何严肃的思考。

[ðeɪl] [kʌm] [ˈleɪtər] , [ðoʊ] , [wen] [ʃiː; ji] [gets] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] .
They'll come later , though , when she gets to the Rancho Seco .
他们会 来 之后 , 尽管 , 什么时候 她 获得 到 这 牧场 塞科 。

不过，等她到了兰乔塞科，他们就会来了。

” [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [læst] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈhɑ:rlən] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn]

” It was the lowing of cattle that at last brought to Harlan the conviction

它 曾是 这 低 的 牛 那 在 最后 的 带来 到 哈兰 这 定罪

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈræntʃoʊ] [ˈsekou] — [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv]

that they were near the Rancho Seco — that and the sight of the roofs of

那 他们 是 靠近 这 牧场 塞科 — 那 和 这 视线 的 这 屋顶 的

[sʌm; səm] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ˈIntu:] [vju:] .

some buildings that presently came into view .

一些 建筑物 那 目前 来了 进入 看法 .

“最终让哈兰确信他们已经接近塞科牧场的，是牛的叫声——还有随后映入眼帘的一些建筑物的屋顶。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l]

But they had been riding for half an hour before they came upon the cattle

但 他们 有 到过 骑术 为了 一半 一个 小时 前 他们 来了 之上 这 牛

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] ,

and buildings ,

和 建筑物 ,

但他们骑马走了半个小时才看到牛群和房屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈkʌlɜ:z] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [ˈIntu:] [ˈsɑ:mbər] [greɪ] [ˈtoʊnz] .

and the flaming colors had faded into somber gray tones .

和 这 炽盛 颜色 有 褪色 进入 忧郁 灰色的 音调 .

鲜艳的色彩褪成了阴沉的灰色调。

[ðə; ði] [ˈfɪlmi] [dʌsk] [ðæt] [ˌpriːˈsi:dz] [ˈdɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈset(ə)] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lænd] ;

The filmy dusk that precedes darkness was beginning to settle over the land ;

这 电影 黄昏 那 之前 黑暗 曾是 开始 到 定居 超过 这 土地 ;

夜幕降临前，薄雾般的暮色开始笼罩大地；

[ænd; ənd] [ˈIntu:] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˈsɑ:ləm] [hʌʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪd] ,

and into the atmosphere had come that solemn hush with which the wide ,

和 进入 这 气氛 有 来 那 庄严 嘘 和 哪个 这 宽的 ,

于是，一种庄严肃穆的寂静笼罩了整个空间，伴随着这片广阔的天空。

[ˈoʊpən] [ˈpleɪsɪz] [ɡri:t] [ðə; ði] [naɪt] .

open places greet the night .

打开 地方 迎接 这 夜晚 .

夜幕降临，开阔的场所迎接了夜晚的到来。

[ˈbɑ:rbrə] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˈhɑ:rlən] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv]

Barbara had no further word to say to Harlan until they reached a group of

芭芭拉 有 不 更远 单词 到 说 到 哈兰 直到 他们 达到 一个 团体 的

[ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈlev(ə)] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] .

buildings that were scattered on a big level near a river .

建筑物 那 是 疏散 在 一个 大的 等级 靠近 一个 河 .

芭芭拉没有再跟哈兰说一句话，直到他们来到河边一片广阔平地上散落着的一组建筑物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈwaɪər] [fens] , [wɪtʃ] [ˈhɑ:rlən] [səˈspektɪd] ,

They had passed a long stretch of wire fence , which Harlan suspected ,

他们 有 通过了 一个 长的 拉紧 的 金属丝 栅栏 , 哪个 哈兰 怀疑 ,

他们经过了一大段铁丝网，哈兰对此表示怀疑。

[ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpæstʃər] ;

enclosed a section of land reserved for a pasture ;

内 一个 部分 的 土地 预订的 为了 一个 牧场 ;

圈出一块预留作牧场的土地；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [brɔ:t] [hɜ:r; hær][ˈpɒni][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][əˈdoʊbi] [ˈbɪldɪŋ]
and the girl brought her pony to a halt in front of an adobe building
和 这 女孩 带来 她 小马 到 一个 停止 在 正面 的 一个 Adobe 建筑
[nɪr] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪl] [fens] .
near a high rail fence .
靠近 一个 高的 轨 栅栏 .

女孩让她的小马在一栋土坯房前停了下来，旁边是一道高高的木栅栏。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈræntʃoo][ˈsekoʊ] , ” [ʃi:; ji] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .
“ This is the Rancho Seco , ” she said shortly .
“ 这 是 这 牧场 塞科 , ” 她 说 不久 .

“这里是兰乔塞科,”她简短地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
“ This is the stable .
“ 这 是 这 稳定的 .

这是马厩。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]
Over there is the ranchhouse .
超过 那里 是 这 牧场 .

那边是农舍。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] .
Evidently the men are all away somewhere .
显然 这 男人 是 全部 离开 某处 .

显然男人们都外出了。

“ [ʃi:; ji][gɔ:t][ɔ:f][ðə; ði][ˈpɒni] , [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)] , [ˈkæɪɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði]
“ She got off the pony , removed the saddle and bridle , carried them into the
“ 她 得到 离开 这 小马 , 已移除 这 鞍 和 轡 , 携带 他们 进入 这
[ˈsteɪb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,

她下了小马，卸下马鞍和缰绳，把它们搬进了马厩。

[keɪm] [aʊt] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] , [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sent] “ [ˈbɪli] .
came out again , and opened a gate in the fence , through which she sent “ Billy .
来了 出去 再次 , 和 打开 一个 门 在 这 栅栏 , 通过 哪个 她 发送 “ 比利 .

她又出来了，打开栅栏上的一扇门，把“比利”送了出去。

“ [ðen] [ʃi:; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈhɑ:rlən] ,
“ Then she closed the gate and turned to Harlan ,
“ 然后 她 关闭 这 门 和 转向 到 哈兰 ,

然后她关上大门，转向哈兰。

[hu:] [hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] - [hed] .
who had dismounted and was standing at Purgatory's head .
WHO 有 下马 和 曾是 常设 在 - 头 .

他下了马，站在炼狱的入口处。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [ˈkoʊldli] .
“ I thank you for what you have done for me , ” she said , coldly .
“ 我 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 为了 我 , ” 她 说 , 冷冷地 .

“谢谢你为我所做的一切,”她冷冷地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] just93
“ And now , I should like to know just93
“ 和 现在 , 我 应该 喜欢 到 知道 just93

“现在，我只想知道93

[wʌt] [juː; jɒ] [ˈpʊːrpoʊs] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jɒ][hæv; həv] [klʌm] .
what you purpose to do — and why you have come .

什么 你 目的 到 做 — 和 为什么 你 有 来 .
你打算做什么——以及你为什么来。

” [ˈhɑːrlənz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] .
” **Harlan's eyes narrowed as he returned her gaze** .

” 哈兰的 眼睛 范围缩小 作为 他 返回 她 目光 .
哈兰眯起眼睛，回望着她。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [leɪn] [ˈmɔrgənz] [wɜːrdz] : “ [dʒɑːn] [ˈheɪdən] [ɪz] [ded] [stʌk] [ɑːn] [ˈbɑːrbrə] ;
He remembered Lane Morgan's words : “ John Haydon is dead stuck on Barbara ;

他 记得 车道 摩根的 字 : “ 约翰 海顿 是 死的 卡住 在 芭芭拉 ;
他想起了莱恩·摩根的话：“约翰·海顿对芭芭拉死心塌地；

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwʌndə-d] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ˈlæmoʊ] [ɪf] [ˈbɑːrbrə] [rɪˈtʃːrnd]
” **and he had wondered ever since the meeting in Lamo if Barbara returned**

” 和 他 有 想知道 曾经 自从 这 会议 在 拉莫 如果 芭芭拉 返回
[ˈheɪdənʒ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Haydon's affection ,

海顿的 感情 ,
自从在拉莫的那次会面之后，他就一直在想芭芭拉是否也喜欢海顿。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ˈheɪdən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
or if she trusted Haydon enough to confide in him .

或者如果 她 可信 海顿 足够的 到 信任 在 他 .
或者她是否足够信任海顿，向他吐露心声。

[ˈbɑːrbɜːz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈheɪdən] [wʊd] [əˈfekt] [ˈhɑːrlənz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .
Barbara's attitude toward Haydon would affect Harlan's attitude toward the girl .

芭芭拉的 态度 朝向 海顿 会 影响 哈兰的 态度 朝向 这 女孩 .
芭芭拉对海顿的态度会影响哈兰对芭芭拉的态度。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈheɪdən] ,
For if she loved Haydon ,

为了 如果 她 喜爱 海顿 ,
如果她爱的是海顿，

[ɔːr] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ]
or trusted him enough to confide in him — or even to communicate with

或者 可信 他 足够的 到 信任 在 他 — 或者 甚至 到 交流 和
[hɪm; ɪm] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈdiːteɪlz] ,
him concerning ordinary details ,

他 有关 普通的 细节 ,
或者足够信任他，向他倾诉心事——甚至与他交流一些普通细节，

[ˈhɑːrlən][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpraɪz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]
Harlan could not apprise her of the significance of his presence at the

哈兰 可以 不是 通知 她 的 这 意义 的 他的 在场 在 这
[ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] .
Rancho Seco .

牧场 塞科 .
哈兰无法让她明白他出现在兰乔塞科的意义。

[fɔːr; fər] [ˈheɪdən] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˈhɑːrlən][ænd; ənd][ˈhɑːrlən][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
For Haydon was unknown to Harlan and Harlan was not inclined to

为了 海顿 曾是 未知 到 哈兰 和 哈兰 曾是 不是 倾斜 到
[əkˈsept] [ˈmɔrgənʒ] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [kənˈkluːsɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈwɜːrðɪnəs] .
accept Morgan's praise of him as conclusive evidence of the man's worthiness .

接受 摩根的 称赞 的 他 作为 确凿 证据 的 这 男人的 价值 .
因为哈兰并不认识海顿，哈兰也不倾向于接受摩根对他的赞扬作为证明此人品行的决定性证据。

因为哈兰并不认识海顿，哈兰也不倾向于接受摩根对他的赞扬作为证明此人品行的决定性证据。

[bɪ'saɪdʒ] , ['mɔːrgən][hæd; həd]['kwaːlɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ] : “ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][dʒɑːn]
Besides , **Morgan** **had** **qualified** **his** **instructions** **with** : “ **Take** **a** **look** **at** **John**
除了 , 摩根 有 合格的 他的 指示 和 : “ 拿 一个 看 在 约翰
[ˈheɪdən] ,
Haydon ,
海顿 ,

此外，摩根还补充道：“看看约翰·海顿，

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)] — [æn; ən] - [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [drɪft] [ɑːn] — [tɜːrn] [θɪŋz]
an ' **if** **you** **think** **he's** **on** **the** **level** — **an** ' **you** **want** **to** **drift** **on** — **turn** **things**
一个 - 如果 你 思考 他是 在 这 等级 — 一个 - 你 想 到 漂移 在 — 转动 事物
[ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
over **to** **him** .
超过 到 他 .

如果你认为他为人正直——而且你想继续走下去——那就把事情交给他吧。

“ [ˈhɑːrlən][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] “ [drɪft] [ɑːn] .
“ **Harlan** **did** **not** **want** **to** “ **drift** **on** .
“ 哈兰 做过 不是 想 到 “ 漂移 在 .

哈兰不想“随波逐流”。

“ [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ɪn]['ləmoʊ][wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] — [ænd; ænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd]
“ **Into** **his** **heart** **since** **his** **meeting** **in** **Lamo** **with** **Barbara** — **and** **during** **the** **ride**
“ 进入 他的 心 自从 他的 会议 在 拉莫 和 芭芭拉 — 和 期间 这 骑
[tuː; tə][ðə; ði]['ræntʃoʊ]['sɛkoʊ] — [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'lʌktəns] [tɔːrd] “ ['drɪftɪŋ] .
to **the** **Rancho** **Seco** — **had** **grown** **a** **decided** **reluctance** **toward** “ **drifting** .
到 这 牧场 塞科 — 有 生长 一个 决定 不情愿 朝向 “ 漂流 .

自从在拉莫与芭芭拉相遇，以及在前往兰乔塞科的途中，他的内心就逐渐产生了一种对“漂泊”的明显抵触情绪。

“ [ænd; ænd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɜːlz][skɔːrn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hær][æt; ət]
“ **And** **not** **even** **the** **girl's** **scorn** **could** **have** **forced** **him** **to** **leave** **her** **at**
“ 和 不是 甚至 这 女孩们 轻蔑 可以 有 强制 他 到 离开 她 在
[ðə; ði] [ræntʃ] , [ˌʌnpɹə'tektɪd] .
the **ranch** , **unprotected** .
这 牧场 , 未受保护 .

“即使是女孩的蔑视也无法迫使他把她独自留在农场里。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hær] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .
But **he** **could** **not** **tell** **her** **why** **he** **could** **not** **go** .
但 他 可以 不是 告诉 她 为什么 他 可以 不是 去 .

但他无法告诉她他为什么不能去。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hær]['prəʊtɛsts][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Despite **her** **protests** **he** **must** **remain** — **at** **least** **until** **he** **was** **able** **to**
尽管 她 抗议活动 他 必须 保持 — 在 至少 直到 他 曾是 有能力的 到
[dɪ'tɜːrɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['heɪdən] .
determine **the** **character** **of** **John** **Haydon** .
决定 这 特点 的 约翰 海顿 .

尽管她极力反对，但他必须留下——至少要等到他能够确定约翰·海顿的品行之后才能留下。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [feɪnt] ['mɑːkəri] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːrbrə] . -
A **gleam** **of** **faint** **mockery** **came** **into** **his** **eyes** **as** **he** **looked** **at** **Barbara** . **94**
一个 闪耀 的 头晕的 嘲讽 来了 进入 他的 眼睛 作为 他 看起来 在 芭芭拉 . -

他看向芭芭拉时，眼中闪过一丝淡淡的嘲讽。94

“ [aɪm] ['kiːpɪn] - [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][jʊr; jər][dæd] — [aɪm] [steɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['ræntʃoʊ]['sɛkoʊ]
“ **I'm** **keepin** ' **my** **promise** **to** **your** **dad** — **I'm** **stayin** ' **at** **the** **Rancho** **Seco**
“ 我是 保持 - 我的 承诺 到 你的 爸爸 — 我是 待在 - 在 这 牧场 塞科
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][tʊʊld][em 'iː][tuː; tə] [steɪ] .
because **he** **told** **me** **to** **stay** .
因为 他 讲述 我 到 停留 .

“我信守对你爸爸的承诺——我留在兰乔塞科，因为他让我留下来。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ˈnɑːθɪn] - [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jə] .
He wanted me to sort of look out that nothin ' happened to you .
他 通缉 我 到 种类 的 看 出去 那 什么也没有 - 发生 到 你 .
他想让我留意一下，确保你平安无事。

[aɪ] [ˈrekən] [wiːl] [get] [əˈlɔːŋ] .
I reckon we'll get along .
我 估计 出色地 得到 沿着 .
我觉得我们会相处得很好。

” [ðə; ði][gɜːrli] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ˈʃɑːrpli] .
” **The girl caught her breath sharply .**
” 这 女孩 捕捉 她 气息 尖锐地 .
女孩猛地倒吸了一口气。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] [ˈhɑːrlənz] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ;
In the growing darkness Harlan's smile seemed to hold an evil significance ;
在 这 生长 黑暗 哈兰的 微笑 似乎 到 抓住 一个 邪恶的 意义 ;
在越来越浓的黑暗中，哈兰的笑容似乎带有一种邪恶的含义；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [tʊk] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðə; ði] [ˈloʊnliːnəs] [ʌv; əv]
it seemed to express a thought that took into consideration the loneliness of
它 似乎 到 表达 一个 想法 那 采取 进入 考虑 这 孤独 的
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ,
the surroundings ,
这 周围环境 ,
它似乎表达了一种考虑到周围环境的孤独感的想法，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .
the fact that she was alone , and that she was helpless .
这 事实 那 她 曾是 独自的 , 和 那 她 曾是 无助 .
她孤身一人，无助至极。

[mɔːr] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [smaɪl] , [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈdaɪər]
More — it seemed to be a presumptuous smile , insinuating , full of dire
更多的 — 它 似乎 到 是 一个 放肆 微笑 , 暗示 , 满的 的 可怕的
[ˈpraːmɪs] .
promise .
承诺 .

更甚者——那似乎是一个狂妄的微笑，意味深长，充满了可怕的预兆。
[fɔːr; fər][ˈhɑːrlən][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] — [ʃiː; ʃi][kɔd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] !
For Harlan was an outlaw — she could not forget that !
为了 哈兰 曾是 一个 取缔 — 她 可以 不是 忘记 那 !

因为哈兰是个亡命之徒——她不能忘记这一点！

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪrd] [werˈevər] [men]
He bore a reputation for evil that had made him feared wherever men
他 钻孔 一个 名声 为了 邪恶的 那 有 制成 他 害怕 无论 男人
[ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] ;
congregated ;
聚集 ;

他恶名昭彰，无论走到哪里都令人畏惧；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [saɪnz]
and as she watched him it seemed to her that his face betrayed signs
和 作为 她 观看 他 它 似乎 到 她 那 他的 脸 背叛 标志
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈruːθləsnəs] ,
of his ruthlessness ,
的 他的 冷酷无情 ,
她注视着 他，觉得他的脸上似乎流露出冷酷无情的神色。

[hɪz; ɪz] ['rekləsənəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
his recklessness , and his readiness for violence of every kind .
他的 鲁莽 , 和 他的 准备就绪 为了 暴力 的 每一个 种类 .
他的鲁莽，以及他随时准备采取各种暴力手段。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ['faːðər] — ['rɒdʒəz][ænd; ənd] ['lɔːsn] [hæd; həd] [ə'kwɪtɪd]
He might not have killed her father — Rogers and Lawson had acquitted
他 可能 不是 有 被杀 她 父亲 — 罗杰斯 和 劳森 有 无罪释放
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] .
him of that .
他 的 那 .
他可能没有杀害她的父亲——罗杰斯和劳森已经宣告他无罪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɔːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But he might be lying about the promise to her father merely for the
但 他 可能 是 说谎 关于 这 承诺 到 她 父亲 仅仅 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ræntʃʊs]['sekʊs] .
purpose of providing an excuse to come to the Rancho Seco .
目的 的 提供 一个 原谅 到 来 到 这 牧场 塞科 .
但他可能只是为了找个借口来兰乔塞科，才对她父亲撒谎，否认曾向她父亲做出过承诺。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['faːðər] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɔːmɪs]
It seemed to her that if her father had really exacted a promise
它 似乎 到 她 那 如果 她 父亲 有 真的 索取 一个 承诺
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
from him he would have written to her ,
从 他 他 会 有 书面 到 她 ,
她觉得，如果父亲真的向他索取了什么承诺，就会写信给她。

[ɔːr] [sent] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['tʊʊkən][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
or sent her some token to prove the genuineness of it .
或者 发送 她 一些 令牌 到 证明 这 真实性 的 它 .
或者送她一些信物来证明其真实性。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['hɑːrlənz] ['truːθfʌnəs] .
There was no visible evidence of Harlan's truthfulness .
那里 曾是 不 可见的 证据 的 哈兰的 真实性 .
没有明显证据表明哈兰说的是真话。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] — [ɪn'defɪnətli] ? ” [fiː; fɪ] [dɪ'mɑːndɪd]
“ Do you mean to say you are going to stay here — indefinitely ? ” she demanded
“ 做 你 意思是 到 说 你 是 去 到 停留 这里 — 无限期 ? ” 她 要求
,
,
,
“你的意思是说，你要无限期地留在这里吗？”她质问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] .
her voice a little hoarse from the fright that was stealing over her .
她 嗓音 一个 小的 嘶哑 从 这 惊吓 那 曾是 偷窃 超过 她 .
她的声音有些沙哑，那是恐惧袭来留下的痕迹。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He smiled at her .
他 微笑 在 她 .
他朝她笑了笑。
“ [juːv] [hɪt][aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] . ” -
“ You've hit it about right , ma'am . ” 95
“ 你已经 打 它 关于 正确的 , 女士 . ” -
“您说得差不多，女士。”95

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ！
“ I don't want you to stay here ！
“ 我 不 想 你 到 停留 这里 ！

“我不想让你留在这里！”

“ [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , [ˈæŋgrəli] .
“ she declared , angrily .
“ 她 声明 , 愤怒地 .

她愤怒地宣称。

“ [aɪm] [steɪɪn] - , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ I'm stayin ' , ma'am .
“ 我是 待在 - , 女士 .

“我留下来，女士。”

“ [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ˈsɪriəs] — [ˈɜ:rnɪst] .
“ His smile faded , and his eyes became serious — earnest .
“ 他的 微笑 褪色 , 和 他的 眼睛 成为 严肃的 — 认真 .

他的笑容消失了，眼神变得严肃而认真。

“ [ˈleɪtər][ɑ:n] — [wen] [θɪŋz] [ˈʃeɪp] [ðəm'selvz] [ʌp] — [aɪl] [tel] [ju:; jə] [waɪ] [aɪm] [steɪɪn] - .
“ Later on — when things shape themselves up — I'll tell you why I'm stayin ' .
“ 之后 在 — 什么时候 事物 形状 他们自己 向上 — 患病的 告诉 你 为什么 我是 待在 - .

“以后——等事情明朗起来——我会告诉你我为什么留下来。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] — —
But just now — —
但 只是 现在 — —

但就在刚才——

“ [ʃi:; ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn'kredʒələs] , [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [fɪr] [pleɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ She shrank from him , incredulous , a growing fear plain in her eyes .
“ 她 缩小 从 他 , 难以置信 , 一个 生长 害怕 清楚的 在 她 眼睛 .

她难以置信地畏缩着，眼中流露出越来越强烈的恐惧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wi:lɪd] ,
And before he could finish what he intended to say she had wheeled ,
和 前 他 可以 结束 什么 他 故意的 到 说 她 有 带轮子的 ,

他还没来得及说完想说的话，她就转过身走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] .
and was running toward the ranchhouse .
和 曾是 跑步 朝向 这 牧场 .

然后他朝牧场小屋跑去。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈvænɪʃt] [θru:] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [slæm]
He watched until she vanished through an open doorway ; he heard the door slam
他 观看 直到 她 消失了 通过 一个 打开 门口 ; 他 听到 这 门 猛击
,
.
,
.

他目送着她消失在敞开的门口；他听到门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ba:z] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɜ:rɪdli] [dra:pt] [ˈɪntu:] [pleɪs] .
and caught the sound of bars being hurriedly dropped into place .
和 捕捉 这 声音 的 酒吧 存在 匆匆 掉落 进入 地方 .

他听到铁条被匆忙地安装到位的声音。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
And after that he stood for a time watching the house .
和 后 那 他 站立 为了 一个 时间 观看 这 房子 .

之后，他站在那里看了好一会儿房子。

[ˈnoʊ] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] .
No light came from within , and no other sound .
不 光 来了 从 之内 , 和 不 其他 声音 :

里面没有发出任何光亮,也没有发出任何其他声音。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ˈslaɪtli] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][ˌɪnˈsaɪd] ,
He frowned slightly , drawing a mental picture of the girl inside ,
他 皱眉 轻轻地 , 绘画 一个 精神的 图片 的 这 女孩 里面 ,
他微微皱眉,在脑海中描绘出里面女孩的模样。

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈterər] [ðæt] [hæd; həd] [sɪːzd] [hɜːr; hər] .
yielding to the terror that had seized her .
屈服 到 这 恐怖 那 有 查获 她 :

她屈服于笼罩着她的恐惧。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kəˈræɪl] [fens] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
Then after a while he walked down along the corral fence until he came to
然后 后 一个 尽管 他 步行 向下 沿着 这 围栏 栅栏 直到 他 来了 到
[əˈnʌðər] [ˈbɪldɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈbʌŋkhaʊs] .
another building — a bunkhouse .
其他 建筑 — 一个 宿舍 :

过了一会儿,他沿着畜栏围栏走了一段路,直到来到另一栋建筑物——一间宿舍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈwɑːtʃɪŋ]
And for a long time he stood in the doorway of the building , watching
和 为了 一个 长的 时间 他 站立 在 这 门口 的 这 建筑 , 观看
[ðə; ðɪ]
the ranchouse ,
这 牧场 ,
他长时间站在建筑物的门口,望着那座农舍。

[əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][grɪm] [ˈsɪmpəθɪ] .
afflicted with grim sympathy .
受苦的 和 严峻 同情 :

深感同情。

“ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [soʊ] [dæm] - [ˈtʃɪrf(ə)] , [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .
“ It ain't so damn ' cheerful , at that , " he mused .
“ 它 不是 所以 该死 - 快乐 , 在 那 , ” 他 沉思 .
“这可真没那么令人愉快,”他沉思道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiːz] [ˈlændɪd] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fiːt] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dæd]
“ I reckon she thinks she's landed into trouble with both feet — with her dad
“ 我 估计 她 思考 她是 登陆 进入 麻烦 和 两个都 脚 — 和 她 爸爸
[ˈkæʃɪn] - [ɪn] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] ,
cashin ' in like he did ,
现金 - 在 喜欢 他 做过 ,
“我觉得她觉得自己彻底惹上麻烦了——她爸爸像以前那样大赚了一笔。”

[æn; ən] - [dɪˈviːni] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
an ' Deveny after her .
一个 - 德维尼 后 她 :

然后是德维尼。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈprɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɔːl][ðəm; ðəm] [θɪŋz] .
It sure must be pretty hard to consider all them things .
它 当然 必须 是 漂亮的 难的 到 考虑 全部 他们 事物 :
要考虑所有这些因素,肯定非常困难。

[æŋ; əŋ] - [ɑ:n][tɑ:p][ʌŋ; əŋ] [ðæt] [aɪ] ['mouzi] [ə'ɔ:n] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ][noʊ] - [gʊd] [sʌŋ]
An on top of that I mosey along , with a reputation as a no - good son
一个 - 在 顶部 的 那 我 漫步 沿着 , 和 一个 名声 作为 一个 不 - 好的 儿子
- [ʌŋ; əŋ] - [ə; eɪ] - [gʌŋ] ,
- of - a - gun ,
- 的 - 一个 - 枪 ,

更糟糕的是，我还背负着“一无是处”的恶名。

[æŋ; əŋ] - [sker] [ðə; ði][wɪts] [aʊt] [ʌŋ; əŋ][hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][maɪ] ['hoʊmli] [mʌg] .
an scare the wits out of her with my homely mug .
一个 - 吓 这 智慧 出去 的 她 和 我的 家常的 马克杯 .

用我那张朴素的脸吓唬她。

[æŋ; əŋ] - [aɪ][kɑ:nt] [tel] [hɜ:r; həɹ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [skerd] .
An I can't tell her why she hadn't ought to be scared .
一个 - 我 不能 告诉 她 为什么 她 之前没有 应该 到 是 害怕的 .

我无法告诉她为什么她不应该感到害怕。

[aɪ][kɔ:l] [ðæt] ['maɪti] [mi:n] . " -
I call that mighty mean . " 96
我 称呼 那 强大的 意思是 . " -

我称之为极其卑鄙。”96

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɑ:n] [gɑ:rd]
ON GUARD
在 警卫

警惕

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [soʊl] [held] [noʊ] [lʌŋ] [ʌŋ; əŋ][ðə; ði][poʊˈetɪk][sæt][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊəz] [ɑ:n]
The man whose soul held no love of the poetic sat for two or three hours on
这 男人 谁 灵魂 握住 不 爱 的 这 诗意的 卫星 为了 二 或者 三 小时 在
[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌŋ; əŋ][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] [dɔ:r] ,
the threshold of the bunkhouse door ,
这 临界点 的 这 宿舍 门 ,

那个对诗歌毫无兴趣的人，在宿舍门口坐了两三个小时。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] .
his gaze on the ranchhouse .
他的 目光 在 这 牧场 .

他的目光落在农舍上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] ,
He was considering his “ reputation ,
他 曾是 考虑 他的 “ 名声 ,

他当时在考虑自己的“名誉”，

“ [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['bɑ:rbrə] ['mɔ:rgən][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
” **and he had reached the conclusion that Barbara Morgan had reason to**
” 和 他 有 达到 这 结论 那 芭芭拉 摩根 有 原因 到
[fɪr] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [-] [tʌŋz] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ʌŋ; əŋ][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt]
fear him — if rumor's tongues had related to her all of the crimes that
害怕 他 — 如果 传闻 舌头 有 有关的 到 她 全部 的 这 犯罪 那

[hæd; həd] [bɪn] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had been attributed to him .
有 到过 归因于 到 他 .

他由此得出结论：如果谣言真的把所有归咎于他的罪行都告诉了芭芭拉·摩根，那么芭芭拉·摩根有理由害怕他。

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
And he knew she must have heard a great many tales about him ,
和 他 知道 她 必须 有 听到 一个 伟大的 许多 故事 关于 他 ,
他知道她一定听过很多关于他的传闻。

[fɔ:r; fər][ʻru:mər][ɪz][ə; eɪ] [ʻtaɪərləs] [ʻwɜ:rkər] .
for rumor is a tireless worker .
为了 谣言 是 一个 不知疲倦 工人 .
因为谣言就像一个不知疲倦的工人。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʻhɑ:rlən] [rɪg'reɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'rmitɪd]
And for the first time in his life Harlan regretted that he had permitted
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 哈兰 后悔 那 他 有 允许
[ʻru:mər][tu:; tə] [wi:v] [hɜ:ɹ; həɹ][ʻfæbrɪk][ʌv; əv] [laɪz] .
rumor to weave her fabric of lies .
谣言 到 编织 她 织物 的 谎言 .
哈兰生平第一次后悔自己放任谣言编织谎言。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ɹɪz] [ðæt] ['lʊrɪdli] [pɔ:'treɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For not one of the stories that luridly portrayed him in the rôle of a
为了 不是 一 的 这 故事 那 令人毛骨悚然地 描绘 他 在 这 角色 的 一个
[ʻru:θləs] ['kɪlər] [ænd; ænd] [ʻaʊtlɔ:] [wʌz; wəz] [tru:] .
ruthless killer and outlaw was true .
无情 杀手 和 取缔 曾是 真的 .
那些把他描绘成冷酷无情的杀手和亡命之徒的耸人听闻的故事，没有一个是真的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðæt]
It was easy enough for him to understand how he had gained that
它 曾是 简单的 足够的 为了 他 到 理解 如何 他 有 获得 那
[repju'teɪ](ə)n] .
reputation .
名声 .
他很容易就能明白自己是如何获得那种名声的。

[hi:; hi] [grɪnd] ['mɜ:ɹθləsli] [naʊ] ,
He grinned mirthlessly now ,
他 咧嘴一笑 无情地 现在 ,
他现在露出了毫无笑意的笑容。

[æz; əz][hi:; hi] ['mentəli] [ri:vju:d] [ə; eɪ][pæst] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʻræðər] [laɪk] [ðə; ði][ʻrekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
as he mentally reviewed a past which had been rather like the record
作为 他 精神上 已审核 一个 过去的 哪个 有 到过 相当 喜欢 这 记录
[ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] - ['kɪlər] .
of a professional man - killer .
的 一个 专业的 男人 - 杀手 .
他在脑海中回顾了过去，那段经历简直就像一个职业杀人犯的犯罪记录。

[ænd; ænd] [jet] , [ri'vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz][pæst] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [ʻjɪrz] [ə'goʊ] ,
And yet , reviewing his past — from the day about five years ago ,
和 然而 , 复习 他的 过去的 — 从 这 天 关于 五 年 前 ,
然而，回顾他的过去——从大约五年前的那一天开始，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ʻɑ:t] [ə; eɪ] [taʊs] ['bʊli] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
when he had shot a Taos bully who had drawn a gun on him with
什么时候 他 有 射击 一个 陶斯 欺负 WHO 有 绘制 一个 枪 在 他 和
[ʻmɜ:rdərəs] [ɪn'tent] ,
murderous intent ,
杀人犯 意图 ,
当时他开枪打死了一个在陶斯镇恶霸，那个恶霸当时拔枪指向他，意图杀害他。

[ʌn'tɪl] [tə'deɪ] ,
until today ,
直到 今天 ,

直到今天，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [læskər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] — [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌn]
when he had sent Laskar to his death — he could not remember one
什么时候 他 有 发送 拉斯卡尔 到 他的 死亡 — 他 可以 不是 记住 —
[ˈʃuːtɪŋ] [ə'freɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] .
shooting affray for which he could be blamed .
射击 斗殴 为了 哪个 他 可以 是 被指责 .

当他把拉斯卡送上死路时——他想不起来自己曾参与过任何枪战，而这些枪战是他应该承担责任的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] — [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd]
As a matter of fact , he had — by the courts in some instances , and
作为一个 事情 的 事实 , 他 有 — 经过 这 法院 在 一些 实例 , 和
[baɪ] ['wɪtnɪsɪz] [ɪn] [ʌðər] ,
by witnesses in others ,
经过 证人 在 其他的 ,

事实上，他确实有过这样的经历——有些案例中有法庭的判决，有些案例中有证人的证词。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kɔːrts] — [bɪn] [held] ['bleɪmləs] .
where there were no courts — been held blameless .
在哪里 那里 是 不 法院 — 到过 握住 无责 .

在没有法院的地方——被判无罪。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [men] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['hɑːrlən] [drɔː] his97
There had been men who had seen Harlan draw his97
那里 有 到过 男人 WHO 有 已见 哈兰 画 his97

曾有人亲眼目睹哈兰拔出他的97号

[ˈwepənz] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪn'tent] — [men] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][ðə; ði]['mænz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [pleɪn] ,
weapons with deadly intent — men who insisted that the man's purpose was plain ,
武器 和 致命 意图 — 男人 WHO 坚持 那 这 男人的 目的 曾是 清楚的 ,
携带致命武器的人——他们坚称该男子的目的很明确，

[tuː; tə][goʊd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['wepən] , [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə] [drɔː]
to goad an enemy to draw a weapon , permitting him partially to draw
到 刺激 一个 敌人 到 画 一个 武器 , 允许 他 部分 到 画
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

诱使敌人拔出武器，允许他部分拔出。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] .
and then to depend upon his superior swiftness and unerring aim .
和 然后 到 依赖 之上 他的 优越的 速度 和 毫无错误 目的 .

然后依靠他超凡的速度和百发百中的瞄准能力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['hɑːrlənz] ['kærəktər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] .
And this theory of Harlan's character had gone abroad .
和 这 理论 的 哈兰的 特点 有 已消失 国外 .

这种关于哈兰性格的理论已经传到了国外。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['θiːəri] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] ,
And because the theory had been accepted ,
和 因为 这 理论 有 到过 公认 ,

因为该理论已被接受，

[ˈhɑːrlənz] [neɪm] [bɪˈkeɪm] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈseprəbl] [frəm; frəm]
Harlan's name became associated with certain crimes which are inseparable from
哈兰的 姓名 成为 联系 和 肯定 犯罪 哪个 是 形影不离 从
[ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈpɑːpjələr][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
the type of character which the popular imagination had given him .
这 类型 的 特点 哪个 这 受欢迎的 想像力 有 给定 他 .

哈兰的名字与某些罪行联系在一起，而这些罪行又与大众想象中赋予他的那种性格密不可分。

[stˈreɪndʒəz] — [ˈkrɪmənəlz] — [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [taʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈterətɔːrɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][mʌst; məst]
Strangers — criminals — in certain towns in the Territory and out of it must
陌生人 — 罪犯 — 在 肯定 城镇 在这 领土 和 出去 的 它 必须
[hæv; həv] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn]
have heard with considerable satisfaction that their depredations had been
有 听到 和 大量 满意 那 他们的 掠夺 有 到过
[tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ˈhɑːrlən] .
charged to Harlan .
带电 到 哈兰 .

领地内外某些城镇的陌生人——罪犯们——一定非常满意地听说他们的暴行被归咎于哈兰。

[ˈoʊnli] [wʌnz] [hæd; həd][ˈhɑːrlən] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈruːmər] .
Only once had Harlan been able to refute the charge of rumor .
仅有的 一次 有 哈兰 到过 有能力的 到 反驳 这 收费 的 谣言 .

哈兰只有一次成功驳斥了谣言的指控。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [deɪv] [ˈhæləweɪ] , [ðə; ðɪ]
That was when , having passed a night in the company of Dave Hallowell , the
那 曾是 什么时候 , 拥有 通过了 一个 夜晚 在这 公司 的 戴夫 哈洛威尔 , 这
[ˈmaːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ˈpɑːrdəʊ] ,
marshal of Pardo ,
元帅 的 帕尔多 ,

就在那时，在帕尔多的治安官戴夫·哈洛韦尔的陪伴下度过了一夜之后，

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ][steɪdʒ] - [ˈdraɪvər] [ðæt] “ [dræg] ” [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn]
word was brought by a stage - driver that “ Drag ” Harlan had killed a man in
单词 曾是 带来 经过 一个 阶段 - 司机 那 “ 拖 ” 哈兰 有 被杀 一个 男人 在
[draɪ] [ˈbɑːtəm] — [ə; eɪ] [taʊn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
Dry Bottom — a town two hundred miles north — and that Harlan had escaped ,
干燥 底部 — 一个 镇 二 百 英里 北 — 和 那 哈兰 有 逃脱 ,

一位驿马车夫带来消息说，“拖船”哈兰在北边两百英里的干底镇杀了一个人，而且哈兰已经逃脱了。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .
though a posse had been on his trail .
尽管 一个 民兵 有 到过 在 他的 踪迹 .

虽然有一队人马一直在跟踪他。

[ɪˈv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][ˈdraɪvər][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntrɪd] [baɪ][ˈhɑːrlən][ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)] ,
Even when the driver was confronted by Harlan in the flesh he was doubtful ,
甚至 什么时候 这 司机 曾是 面对 经过 哈兰 在这 肉 他 曾是 疑 ,
[səˈrendərɪŋ] [ˈɡrʌdʒɪŋli] ,
surrendering grudgingly ,
投降 勉强 ,

即使哈兰当面质问司机，司机仍然心存疑虑，勉强投降。

[æz; əz] [ðəʊ] [hæf] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈtrænspɔːrt] [hɪmˈself] [ˈoʊvər]
as though half convinced that Harlan had been able to transport himself over
作为 尽管 一半 确信 那 哈兰 有 到过 有能力的 到 运输 他自己 超过
[ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm][draɪ] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə] [ˈpɑːrdəʊ][baɪ][sʌm; səm][ˈmædʒɪk][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] .
the distance from Dry Bottom to Pardo by some magic not mentioned .
这 距离 从 干燥 底部 到 帕尔多 经过 一些 魔法 不是 提及 .

仿佛半信半疑地认为哈兰凭借某种未提及的魔法，能够从干涸的谷底瞬间移动到帕尔多。

[soʊ][aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] .
So it had gone .
所以 它 有 已消失 .

就这样，一切都结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [diːdz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ˈhɑːrlən][hæd; həd][nɑːt]
But the terrible record of evil deeds attributed to Harlan had not
但 这 糟糕的 记录 的 邪恶的 契约 归因于 到 哈兰 有 不是
[əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
affected him greatly .
做作的 他 非常 .

但哈兰身上那些骇人听闻的恶行记录并没有对他造成太大影响。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][taʊs] [ˈbʊli] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
In the beginning — when he had killed the Taos bully — he had been
在 这 开始 — 什么时候 他 有 被杀 这 陶斯 欺负 — 他 有 到过
[rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ;
reluctant to take life ;
不情愿的 到 拿 生活 ;

起初——当他杀死陶斯的恶霸时——他还不愿夺取他人的生命；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
and he had avoided , as much as possible ,
和 他 有 避免 , 作为 很多 作为 可能的 ,
他尽可能地避免了.....

[ˈkʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɪl] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] . -
company in which he would be forced to kill to protect himself . 98
公司 在 哪个 他 会 是 强制 到 杀 到 保护 他自己 . -
他身处一家公司，为了自保，他将被迫杀人。 98

[ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] , [hɪz; ɪz][self] -
And through it all he had been able to maintain his poise , his self -
和 通过 它 全部 他 有 到过 有能力的 到 维持 他的 沉着 , 他的 自己 -
[kənˈtrəʊl] .
control .
控制 .

而在这期间，他始终保持着镇定和自制。

[ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [sʌm; səm] [men] — [wʊd] [hæv; həv]
The reputation he had achieved would have ruined some men — would have
这 名声 他 有 已达成 会 有 毁坏 一些 男人 — 会 有
[fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪθɪkl]
filled them with an ambition to fulfil the specifications of the mythical
已填 他们 和 一个 志向 到 实现 这 规格 的 这 神话
[ˈterər] [men] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .
terror men thought him .
恐怖 男人 想法 他 .

他所获得的声望足以毁掉一些人——足以让他们充满野心，去实现人们眼中他所代表的那种神话般的恐怖形象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ðer; ðər] ; [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [felt] [aɪˈtiː] .
There was a danger there ; Harlan had felt it .
那里 曾是 一个 危险 那里 ; 哈兰 有 毛毡 它 .

那里存在危险；哈兰感觉到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm]
There was a certain satisfaction in being pointed out as a man with whom
那里 曾是 一个 肯定 满意 在 存在 尖 出去 作为 一个 男人 和 谁
[ˈʌðər] [men] [derd] [nɑːt][ˈtraɪf(ə)] ;
other men dared not trifle ;
其他 男人 敢于 不是 琐事 ;

被人视为其他男人不敢轻视的人，这让他感到某种满足感；

[rɪˈspekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [iˈkwɑːləti] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪn]
respect of a fearsome equality was granted him — he had seen it in
尊重 的 一个 可怕的 平等 曾是 的确 他 — 他 有 已见 它 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] ,
the eyes of men ,
这 眼睛 的 男人 ,
他获得了令人敬畏的平等尊重——他从人们的眼中看到了这一点。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ɔːd] [ˌædʒəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
as he had seen an awed adulation in the eyes of women .
作为 他 有 已见 一个 敬畏 崇拜 在 这 眼睛 的 女性 .
因为他曾在女性眼中看到过敬畏和崇拜的神情。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ɔːl][ðə; ði][iˈməʊʃənz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˌdespəˈrɑːdɒʊ][kʊd; kəd] [fiːl] .
He had felt them all — all the emotions that a real desperado could feel .
他 有 毛毡 他们 全部 — 全部 这 情绪 那 一个 真实的 亡命之徒 可以 感觉 .
他体验过所有这些情绪——一个真正的亡命之徒所能体验到的所有情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ˈswægər] ,
He had experienced the impulse to swagger ,
他 有 经验丰富的 这 冲动 到 昂首阔步 ,
他曾有过趾高气扬的冲动，

[tuː; tə][pəʊz] — [ˈriːəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [feɪm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
to pose — really to live the part that his ill - fame had given him .
到 姿势 — 真的 到 居住 这 部分 那 他的 患病的 - 名声 有 给定 他 .
摆出姿态——实际上是在扮演他恶名所赋予他的角色。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ðəʊz] [ˈɪmpʌlsɪz] ;
But he had resisted those impulses ;
但 他 有 抵抗 那些 冲动 ;
但他克制住了这些冲动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][men] [huː] [fɪrd] [hɪm; ɪm]
and the glow in his eyes when in the presence of men who feared him
和 这 辉光 在 他的 眼睛 什么时候 在 这 在场 的 男人 WHO 害怕 他
[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] ,
was not the passion to kill ,
曾是 不是 这 热情 到 杀 ,
当他面对那些畏惧他的人时，他眼中闪烁的光芒并非杀戮的欲望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [huː] [əˈbeɪst] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
but a humorous contempt of all men who abased themselves before him .
但 一个 幽默 鄙视 的 全部 男人 WHO 以 他们自己 前 他 .
但他对所有在他面前卑躬屈膝的人都抱有幽默的蔑视。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [deɪv] [ˈhæləweɪ] , [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ˈpɑːrdɒʊ] ,
On the night he had been with Dave Hallowell , the marshal of Pardo ,
在 这 夜晚 他 有 到过 和 戴夫 哈洛威尔 , 这 元帅 的 帕尔多 ,
那天晚上他和帕尔多镇的治安官戴夫·哈洛韦尔在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstoːrɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] .
he had listened with steady interest to a story told him by the latter .
他 有 听着 和 稳定的 兴趣 到 一个 故事 讲述 他 经过 这 后者 .
他全神贯注地听着后者讲述的故事。

[ˌaɪˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði][ˈlæmoʊ][ˈriːdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈbeɪs(ə)n][æɪt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]
It concerned the Lamo region and the great basin at which he and
它 担心的 这 拉莫 地区 和 这 伟大的 盆地 在 哪个 他 和
[ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [wen] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [læk]
Barbara Morgan had been looking when the girl had accused him of a lack
芭芭拉 摩根 有 到过 寻找 什么时候 这 女孩 有 被告 他 的 一个 缺少
[ʌv; əv][poʊˈetɪk] [ˈfiːlɪŋ] .
of poetic feeling .
的 诗意的 感觉 .

这件事与拉莫地区以及他和芭芭拉·摩根当时正在眺望的大盆地有关，当时那个女孩指责他缺乏诗意。
“ [aɪv] [hɜːrd] [rɪˈpɔːrts] [əˈbaʊt] [ˈsʌnsɛt] [ˈvæli] , ” [ˈhæləweɪ] [hæd; həd] [sed] , [ˈskwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **I've heard reports about Sunset Valley , ”** **Hallowell had said , squinting his eyes**
“ 我已经 听到 报告 关于 日落 谷 , ” 哈洛威尔 有 说 , 眯眼 他的 眼睛
[æɪt; ət][ˈhɑːrlən] .
at Harlan .
在 哈兰 .

“我听说过日落谷的事，”哈洛威尔眯着眼睛看着哈兰说道。
“ [aɪv] [met] [ˈʃerɪf] [geɪdʒ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [æn; ən] - [ˈhiːz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ]
“ **I've met Sheriff Gage two or three times , an ' he's had somethin ' to say**
“ 我已经 遇见 警长 盖奇 二 或者 三 时代 , 一个 - 他是 有 某物 - 到 说
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
about it .
关于 它 .

“我见过盖奇警长两三次，他对这件事发表过一些看法。”
[əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][geɪdʒ] , [ˈevrɪθɪŋ] [eɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈoʊvər][ðər; ðər] ;
Accordin ' to Gage , everything ain't on the surface over there ;
根据 - 到 盖奇 , 一切 不是 在 这 表面 超过 那里 ;
据盖奇说，那里的一切并非表面看起来那样简单；
[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪn] - [bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðæt] [ˈrɒbɪn] - [æn; ən] - [stiːlɪn] - [ðæts] [ˈɡoɪn] - [ɑːn] .
there's somethin ' behind all that robbin ' an ' stealin ' that's goin ' on .
有 某物 - 在后面 全部 那 罗宾 - 一个 - 偷窃 - 那就是 去 - 在 .

所有这些抢劫和偷窃行为背后肯定有不可告人的秘密。
[ðeəz; ðəz] -
There's somethin'99
有 -

有件东西叫99
[bɪg] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɪd] — [æn; ən] - [noʊ][mæn] [eɪnt] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] .
big , but it's hid — an ' no man ain't ever been able to find out what it is .
大的 , 但 它是 隐藏 — 一个 - 不 男人 不是 曾经 到过 有能力的 到 寻找 出去 什么 它 是 .
它很大，但却隐藏得很深——至今没有人能够发现它是什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈsʌmθɪn] - .
But it's somethin ' .
但 它是 某物 - .
但总比没有强。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ **In the first place** ,
“ 在 这 第一的 地方 ,
“首先，

- [gæŋ] [eɪnt] [ˈhevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈpɒlɪn] - [ɔ:f] [ˈeniθɪŋ] [ˈenihwɛə] [els] [bʌt; bət]
Deveny's gang ain't never been heard of as pullin ' off anything anywheres else but
- 帮派 不是 绝不 到过 听到 的 作为 拉林 - 离开 任何事物 任何地方 别的 但
[ɪn] [ˈsʌnset] [ˈvæli] .
in Sunset Valley .
在 日落 谷 .

除了日落谷以外，人们从未听说过德维尼的团伙在其他地方干过什么坏事。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪn] -
As for that , there's plenty of room in the valley for them without gettin '
作为 为了 那 , 有 很多 的 房间 在 这 谷 为了 他们 没有 获得 -
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
out of it .
出去 的 它 .

至于这一点，山谷里有足够的空间容纳他们，他们根本不需要离开山谷。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [ðeid] [get] [aʊt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
But it seems they'd get out once in a while .
但 它 似乎 他们会 得到 出去 一次 在 一个 尽管 .
但他们似乎偶尔会出去一次。

[ðeɪ] [dəʊnt] — [ðeɪ] [steɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [ɔ:r] [klaʊz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
They don't — they stay right in the valley , or close around it .
他们 不 — 他们 停留 正确的 在 这 谷 , 或者 关闭 大约 它 .
它们不会——它们就待在山谷里，或者山谷周围。

[si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [grʌdʒ] [-] - [ðem; ðəm] [ˈsʌnset] [ˈvæli] [ˈræntʃəz] , [æŋ; ən] -
Seems to me they've got a grudge ag'in ' them Sunset Valley ranchers , an '
似乎 到 我 他们有 得到 一个 怨恨 再次 - 他们 日落 谷 牧场主 , 一个 -
[ɑ:r; ər] [ˈwə:kin] - [aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
are workin ' it off .
是 工作 - 它 离开 .

我觉得他们好像对日落谷的牧场主怀恨在心，正在通过劳动来发泄这种怨恨。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
” 为什么 ?
“为什么？”

[ðæt] [ˈkwestʃən] [hæz; həz][gɑ:t][geɪdʒ] [ɡesɪn] - .
That question has got Gage guessin ' .
那 问题 有 得到 盖奇 猜测 - .
这个问题让盖奇猜不透。

[ɪts] [gɑ:t][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [ɡesɪn] - .
It's got everybody guessin ' .
它是 得到 大家 猜测 - .
这让大家都在猜测。

[stɔ:k] [ɪz] [ˈbi:n] - [rʌŋ] [ɔ:f] [ɪn][bɪɡ] [ˈbʌntʃɪz] ; [men] [ɪz] [ˈbi:n] - [ˈmə:dəd] [wɪˈðəʊt] [noʊ] [kɔ:z] ;
Stock is bein ' run off in big bunches ; men is bein ' murdered without no cause ;
库存 是 是 - 跑步 离开 在 大的 成捆 ; 男人 是 是 - 被谋杀 没有 不 原因 ;
牲畜成群结队地被赶走；人们无缘无故地被谋杀；

[noʊ][mæn][ɪz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][get] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] — [æŋ; ən] - [ðeə(r)] [ˈdɔɪɪn] -
no man is able to get any money in or out of the valley — an ' they're doin ' .
不 男人 是有能力的 到 得到 任何 钱 在 或者 出去 的 这 谷 — 一个 - 它们是 做 -
[ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz][ˈmækiŋ] - [ðə; ði] [ˈkætlmən] [fi:l] [ˈnɜ:rvəs] [æŋ; ən] - [ˈflaɪti] .
other things that is makin ' the cattlemen feel nervous an ' flighty .
其他 事物 那 是 制造 - 这 牧牛人 感觉 紧张的 一个 - 轻浮 .
没有人能够把钱运进运出山谷——而且他们还在做其他事情，这让牧牛人感到紧张不安。

“ [ðeɪv] [skɜrd] [wʌn][mæn][aʊt] — [ə; eɪ][pʊʊl] [neɪmd] - — [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end] .
“ **They've scared one man out — a Pole named Launski — from the far end .**
“ 他们有 害怕的 — 男人 出去 — 一个 极 命名 - — 从 这 远的 结尾 .
“他们吓跑了远处的一个人——一个名叫劳恩斯基的波兰人。”

[hiː; hi] [pʊld] [steɪks] [æn; ən] - [hɪt][ðə; ði] [briːz] [ˈrʌnɪn] - [ˈselɪn] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
He pulled stakes an ' hit the breeze runnin ' sellin ' out for a song to a
他 拉 赌注 一个 - 打 这 微风 跑步 - 销售 - 出去 为了 一个 歌曲 到 一个
[gai] [neɪmd] [ˈheidən] .
guy named Haydon .
盖伊 命名 海顿 .

他拔掉桩子，撒手人寰，以极低的价格把东西卖给了一个名叫海顿的人。

[aɪ] [siːn] - [wen] [hiː; hi] [klʌmb] [ɑːn][ðə; ði][ˈlæmoʊ][steɪdʒ] , [ˈhedɪn] - [ðɪs] [wei] ,
I seen Launski when he clumb on the Lamo stage , headin ' this way ,
我 已见 - 什么时候 他 笨拙 在 这 拉莫 阶段 , 标题 - 这 方式 ,
我看到劳恩斯基跌跌撞撞地上了拉莫的舞台，朝这边走去。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][get] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .
an ' he sure was a heap relieved to get out with a whole skin .
一个 - 他 当然 曾是 一个 堆 松了口气 到 得到 出去 和 一个 所有的 皮肤 .
他能毫发无损地脱身，肯定如释重负。

“ [ˈhæləwəl] [tɔːkt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ˈsʌnsɛt] [ˈvæli]
“ **Hallowell talked long , and the mystery that seemed to surround Sunset Valley**
“ 哈洛威尔 谈话 长的 , 和 这 神秘 那 似乎 到 环绕 日落 谷
[əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈhɑːrlənz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] .
appealed to Harlan's imagination .
上诉 到 哈兰的 想像力 .
“哈洛威尔滔滔不绝地讲述着，日落谷笼罩着的神秘感深深吸引了哈兰的想象力。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈhæləwəl] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmen](ə)nd] [ˈbɑːrbrə]
Yet he did not reveal his interest to Hallowell until the latter mentioned Barbara
然而 他 做过 不是 揭示 他的 兴趣 到 哈洛威尔 直到 这 后者 提及 芭芭拉
[ˈmɔːrgən] .
Morgan .
摩根 .

然而，直到哈洛韦尔提到芭芭拉·摩根，他才向哈洛韦尔透露了自己的兴趣。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːr(ə)l] .
Then his eyes glowed , and he leaned closer to the marshal .
然后 他的 眼睛 发光 , 和 他 倾斜 更近 到 这 元帅 .
然后他的眼睛闪闪发光，他向元帅靠近了一些。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhæləwəl] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [leɪn] [ˈmɔːrgən] ,
And when Hallowell remarked that Lane Morgan ,
和 什么时候 哈洛威尔 评论 那 车道 摩根 ,
当哈洛威尔提到莱恩·摩根时，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ][hæd; həd] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hæf][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
of the Rancho Seco had declared he would give half his ranch to a
的 这 牧场 塞科 有 声明 他 会 给 一半 他的 牧场 到 一个
[ˈtrʌstwɜːrði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] depended100
trustworthy man who could be depended100
值得信赖的 男人 WHO 可以 是 depended100

Rancho Seco曾宣称，他将把一半的牧场赠予一个值得信赖、可以依靠的人。

[əˈpɑːn][tuː; tə] “ [wɜːrk][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrgən][ˈfæməli] ,
upon to “ work his guns ” in the interest of the Morgan family ,
之上 到 “ 工作 他的 枪支 ” 在 这 兴趣 的 这 摩根 家庭 ,
为了摩根家族的利益，他开始“运用他的武力”。

[ðə; ði] [sloʊ] ['tɛnsɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rlənz] ['mʌslz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['mænz] [i'məʊʃənz] —
the slow tensing of Harlan's muscles might have betrayed the man's emotions —
这 慢的 紧张 的 哈兰的 肌肉 可能 有 背叛 这 男人的 情绪 —
[fɔ:r; fər] ['hæləwəl] [grɪnd] ['feɪntli] .
for Hallowell grinned faintly .
为了 哈洛威尔 咧嘴一笑 淡淡的 .

哈兰肌肉的缓慢紧绷可能泄露了他的情绪——因为哈洛威尔微微一笑。

['hæləwəl] [hæd; həd] [sed] [mɔ:r] .
Hallowell had said more .
哈洛威尔 有 说 更多的 .

哈洛威尔还说了更多。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [dɪd] [nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [wɜ:rd] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʃerɪf] [geɪdʒ] —
But he did not say that word had come to him from Sheriff Gage —
但 他 做过 不是 说 那 单词 有 来 到 他 从 警长 盖奇 —
[æn; ən] [ə'pi:l] ,
an appeal ,
一个 上诉 ,

但他没有说他从盖奇警长那里得到了消息——一份上诉状。

['ræðər] — [tu;; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɔ:rgən] [hæd; həd] [sent] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,
rather — to the effect that Morgan had sent to him for such a man ,
相当 — 到 这 影响 那 摩根 有 发送 到 他 为了 这样的 一个 男人 ,
更确切地说——摩根派人来找过这样一个人,

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪdʒ] [hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pi:l] [tu;; tə] ['hæləwəl] .
and that Gage had transmitted the appeal to Hallowell .
和 那 盖奇 有 传输 这 上诉 到 哈洛威尔 .

盖奇已将上诉转交给哈洛韦尔。

['hæləwəl] [θɔ:t] [hi;; hi] [nu:] ['hɑ:rlən] ,
Hallowell thought he knew Harlan ,
哈洛威尔 想法 他 知道 哈兰 ,

霍洛韦尔以为他了解哈兰，

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [toʊld] ['hɑ:rlən] ['flætli] [ðæt] ['mɔ:rgən] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə]
and he was convinced that if he told Harlan flatly that Morgan wanted to
和 他 曾是 确信 那 如果 他 讲述 哈兰 断然 那 摩根 通缉 到
[ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] ,
employ him for that definite purpose ,
采用 他 为了 那 定 目的 ,
他确信，如果他直截了当地告诉哈兰，摩根想雇用他就是出于那个明确的目的，

['hɑ:rlən] [wʊd] [rɪ'fju:z] .
Harlan would refuse .
哈兰 会 拒绝 .

哈兰会拒绝。

[ænd; ənd] [soʊ] ['hæləwəl] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ə'bli:kli] .
And so Hallowell had gone about his work obliquely .
和 所以 哈洛威尔 有 已消失 关于 他的 工作 斜向 .

所以，霍洛韦尔采取了一种迂回的方式来开展他的工作。

[hi;; hi] [nu:] ['hɑ:rlən] [mɔ:r] ['ɪntɪmətli] [ðæn; ðən] [hi;; hi] [nu:] ['eni] [ʌðər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
He knew Harlan more intimately than he knew any other man in the country ;
他 知道 哈兰 更多的 亲密 比 他 知道 任何 其他 男人 在 这 国家 ;
他对哈兰的了解比对这个国家任何其他人都更深入；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'vælɪk; ɪ'vəlɪk] [ɪ'mpʌls] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ɪn][ˈhɑ:rlən]
and he was aware that the chivalric impulse was stronger in Harlan
和 他 曾是 意识到的 那 这 骑士精神 冲动 曾是 更强 在 哈兰
[ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [mæn][hi:; hi] [nu:] .
than in any man he knew .
比 在 任何 男人 他 知道 .
他意识到，哈兰身上的骑士精神比他认识的任何人都要强烈。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [tu:] , [ðæt] [ˈhɑ:rlən][wʌz; wəz] ['skru:pjələsli] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [skwer] ,
And he was aware , too , that Harlan was scrupulously honest and square ,
和 他 曾是 意识到的 , 也 , 那 哈兰 曾是 一丝不苟地 诚实的 和 正方形 ,
而且他也知道，哈兰为人极其诚实正直。
[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ɪ:v(ə)l] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈru:mər] .
despite the evil structure which had been built around him by rumor .
尽管 这 邪恶的 结构 哪个 有 到过 建造 大约 他 经过 谣言 .
尽管谣言在他周围构建了一个邪恶的体系。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ˈhɑ:rlən][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi]
He had watched Harlan for years , and knew him for exactly what he
他 有 观看 哈兰 为了 年 , 和 知道 他 为了 确切地 什么 他
[wʌz; wəz] — [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
was — an imaginative ,
曾是 — 一个 富有想象力的 ,
他观察哈兰多年，非常清楚他是什么样的人——一个富有想象力的人。

[ˈrekləs] , [ɪm'pʌlsɪv] [ˈspɪrɪt] [hu:] [feɪst] [ˈdeɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstedɪ] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv]
reckless , impulsive spirit who faced danger with the steady , unwavering eye of
鲁莽 , 冲动 精神 WHO 面对 危险 和 这 稳定的 , 坚定不移 眼睛 的
[kəm'pli:t] [ʌnkən'sɜ:rn] .
complete unconcern .
完全的 漠不关心 .
他是一个鲁莽冲动的人，面对危险却表现得沉着冷静、毫不动摇，全然不顾。

[æz; əz] [ˈhæləwel] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræntʃu] [ˈsekou][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈhɑ:rlənz] [aɪz]
As Hallowell had talked of the Rancho Seco he had seen Harlan's eyes
作为 哈洛威尔 有 谈话 的 这 牧场 塞科 他 有 已见 哈兰的 眼睛
[gli:m] ;
gleam ;
闪耀 ;
当哈洛威尔谈到兰乔塞科时，他看到哈兰的眼睛闪闪发光；

[si:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]
seen his lips curve with a faint smile in which there was a hint of
已见 他的 嘴唇 曲线 和 一个 头晕的 微笑 在 哪个 那里 曾是 一个 暗示 的
[ˈweɪwərdnəs] .
waywardness .
任性 .
只见他嘴角勾起一抹淡淡的微笑，带着一丝任性的意味。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhæləwel] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈskætərd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:n] [ˈfɜ:rtl] [ˈment(ə)] [soɪl] .
And so Hallowell knew he had scattered his words on fertile mental soil .
和 所以 哈洛威尔 知道 他 有 疏散 他的 字 在 沃 精神的 土壤 .
因此，霍洛韦尔知道他已经把自己的话语撒在了肥沃的精神土壤上。

[ænd; ənd] [jet] [ˈhɑ:rlən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˈræntʃu] [ˈsekou]
And yet Harlan would not have taken the trail that led to the Rancho Seco
和 然而 哈兰 会 不是 有 已采取 这 踪迹 那 引领 到 这 牧场 塞科
[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] his101
had not the killing of his101
有 不是 这 杀 的 his101
然而，如果不是因为他101的亲人被杀，哈兰也不会踏上通往兰乔塞科的那条路。

[frend] , [ˈdeɪvɪ] [ˈlæŋɡən] , [ˈfɑːləʊd] [ˈkloʊslɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
friend , Davey Langan , followed closely upon the story related to him by the
朋友 , 戴维 兰根 , 随后 密切 之上 这 故事 有关的 到 他 经过 这
[ˈmɑːrʃ(ə)l] .
marshal .
元帅 .

朋友戴维·兰根仔细听了警长讲述的故事。

[ˈhɑːrlən][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ˈiːstwərd] ,
Harlan had ridden eastward ,
哈兰 有 骑 向东 ,
哈兰向东骑马而去,
[tuː; tə] - — [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] — [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l]
to Lazette — a matter of two hundred miles — trailing a herd of cattle
到 - — 一个 事情 的 二 百 英里 — 尾随 一个 一群 的 牛
[frʌm; frəm][ðə; ði][tiː] [daʊn] — [ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlæŋɡən] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] .
from the T Down — the ranch where he and Langan were employed .
从 这 T 向下 — 这 牧场 在哪里 他 和 兰根 是 受雇 .

到拉泽特——大约两百英里——从 T Down 牧场赶着一群牛——他和兰根在那里工作。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] -
When he returned he heard the story of the killing of his friend by Dolver
什么时候 他 返回 他 听到 这 故事 的 这 杀 的 他的 朋友 经过 -
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] ,
and another man ,
和 其他 男人 ,
他回来后听说了他的朋友被多尔弗和另一个人杀害的故事。

[nɑːt][aɪˈdentɪfaɪd] ,
not identified ,
不是 已识别 ,
未识别,

[bʌt; bət] [huː] [roʊd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][el][bɑːr][em] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræntʃoʊ]
but who rode a horse branded with the L Bar M — which was the Rancho
但 WHO 骑 一个 马 品牌 和 这 L 酒吧 M — 哪个 曾是 这 牧场
[ˈsekoʊ][brænd] .
Seco brand .
塞科 品牌 .
但谁骑着一匹烙有 L Bar M 标记的马——那是 Rancho Seco 的标记。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæləwel] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [tuː; tə][ˈhɑːrlən] ,
It was Hallowell who broke the news of the murder to Harlan ,
它 曾是 哈洛威尔 WHO 打破 这 消息 的 这 谋杀 到 哈兰 ,
是哈洛威尔将谋杀案的消息告诉了哈兰。

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ,
together with the story of his pursuit of Dolver and the other man ,
一起 和 这 故事 的 他的 追逐 的 - 和 这 其他 男人 ,
连同他追捕多尔弗和另一名男子的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðəm; ðəm] .
and of his failure to capture them .
和 的 他的 失败 到 捕获 他们 .
以及他未能抓获他们的事。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ɪn] [ˈhɑ:rlənz] [maɪnd] [wen] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ˈpɜ:rgətɔ:ri]

There was no thought of romance in Harlan's mind when he mounted Purgatory
那里 曾是 不 想法 的 浪漫 在 哈兰的 头脑 什么时候 他 安装 炼狱

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] - [treɪl] ;

to take up Dolver's trail ;
到 拿 向上 - 踪迹 ;

哈兰骑着“炼狱”去追踪多尔弗时，心中并没有丝毫浪漫的念头；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [əˈpa:n] - [æɪ; ət][ˈsentɪn(ə)] [rɑ:k] — [ænd; ənd][ˈleɪtər] ,

and when he came upon Dolver at Sentinel Rock — and later ,
和 什么时候 他 来了 之上 - 在 哨兵 岩石 — 和 之后 ;

当他在哨兵岩遇到多尔弗时——后来，

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [leɪn] [ˈmɔ:rgən] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ]

until he had talked with Lane Morgan — he had no thought of offering
直到 他 有 谈话 和 车道 摩根 — 他 有 不 想法 的 提供

[hɪmˈself] [tu:; tə][ˈmɔ:rgən] ,

himself to Morgan ,
他自己 到 摩根 ;

直到他与莱恩·摩根交谈之后——他从未想过要向摩根献身。

[tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ðæt] [ˈtrʌstwɜ:rði] [mæn] [hu:] [wʊd] “ [wɜ:rk][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] ” [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈræntʃoo]

to become that trustworthy man who would “ work his guns ” for the Rancho
到 变得 那 值得信赖的 男人 WHO 会 “ 工作 他的 枪支 ” 为了 这 牧场

[ˈsekoʊ] [ˈoʊnər] .

Seco owner .
塞科 所有者 .

成为那个值得信赖的人，为兰乔塞科的老板“卖命”。

[bʌt; bət][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [ˈlæskər] — [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ˈlæskər] [wʌz; wəz][nɑ:t]

But after he had questioned Laskar — and had felt that Laskar was not
但 后 他 有 被质问 拉斯卡尔 — 和 有 毛毡 那 拉斯卡尔 曾是 不是

[ðə; ðɪ] [əˈkɑ:mpɪs] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [ˈlæŋɡən] — [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

the accomplice of Dolver in the murder of Langan — he had determined to
这 同案犯 的 - 在 这 谋杀 的 兰根 — 他 有 决定 到

[goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] ,

go to the ranch ,
去 到 这 牧场 ;

但是，在审问了拉斯卡之后——并且认为拉斯卡并非多尔弗谋杀兰根的同谋——他决定前往牧场。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ˈmɔ:rgən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] .

and had told Morgan of his determination .
和 有 讲述 摩根 的 他的 决心 .

并已将他的决心告诉了摩根。

[naʊ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈræntʃoo][ˈsekoʊ] [ˈbʌŋkhaʊs] ,

Now , sitting on the threshold of the Rancho Seco bunkhouse ,
现在 , 坐着 在 这 临界点 的 这 牧场 塞科 宿舍 ,

现在，我正坐在兰乔塞科宿舍的门口，

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rgən] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]

he realized that his talk with Morgan had brought him here in a different
他 已实现 那 他的 讲话 和 摩根 有 带来 他 这里 在 一个 不同的

[roʊl][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpertɪd] .

rôle than he had anticipated .
角色 比 他 有 预期 .

他意识到，与摩根的谈话让他以与预期不同的角色来到这里。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] — [loʊ] , [flæt] -
From where he sat he had a good view of all the buildings — low , flat -
从 在哪里 他 卫星 他 有 一个 好的 看法 的 全部 这 建筑物 — 低的 , 平坦的 -
[ruːft] [əˈdoʊbi] ['strʌktʃər] , scattered102
roofed adobe structures , scattered102
有顶棚 Adobe 结构 , scattered102

从他坐的位置可以清楚地看到所有的建筑物——低矮的、平顶的土坯房，零星散落着。

[ɑːn][ðə; ði][bɪɡ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈgaːrd][fɔːr; fər] ['sɪstəm] ,
on the big level with no regard for system ,
在 这 大的 等级 和 不 看待 为了 系统 ,
从宏观层面来看，完全不顾系统性问题。

[əˈpærəntli] — [iˈrektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ræntʃ] [rɪˈkwaɪərd] .
apparently — erected as the needs of a growing ranch required .
显然 — 竖立 作为 这 需求 的 一个 生长 牧场 必需的 .
显然，它是随着牧场的发展需要而建造的。

[jet] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel] [kept] [ænd; ənd] [səbˈstæn](ə)l] ,
Yet all were well kept and substantial ,
然而 全部 是 出色地 保留 和 重大的 ,
然而，所有物品都保存完好且十分齐全。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [leɪn] ['mɔːrgən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈbɪliːvd] [ɪn] ['niːtnəs] [ænd; ənd]
indicating that Lane Morgan had been a man who believed in neatness and
表明 那 车道 摩根 有 到过 一个 男人 WHO 相信 在 整洁 和
[ˈpɜːrmənənsɪ] .
permanency .
永久性 .
这表明莱恩·摩根是一个注重整洁和永恒的人。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
The ranchhouse was the largest of the buildings .
这 牧场 曾是 这 最大 的 这 建筑物 .
牧场住宅是所有建筑中最大的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['stoːrɪz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði][sloʊp] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
It was two stories high on the side fronting the slope that led to the river ,
它 曾是 二 故事 高的 在 这 边 正面 这 坡 那 引领 到 这 河 ,
面向河流斜坡的一侧有两层楼高，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['sek](ə)n] — [ɪn] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪr] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] ,
and another section — in what appeared to be the rear , facing the bunkhouse ,
和 其他 部分 — 在 什么 出现 到 是 这 后部 , 面向 这 宿舍 ,
另一部分——看起来像是在后部，面向宿舍——

[ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] ['stoːrɪ] — [ə; eɪ] ['næroʊ] , [ˈbɑːkslaɪk] ,
also had a second story — a narrow , boxlike ,
还 有 一个 第二 故事 — 一个 狭窄的 , 盒状 ,
它还有二楼——一个狭窄的、盒状的，

['fraʊnɪŋ] ['sek](ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑːkhaʊs] [ɑːn][ðə; ði]
frowning section which had the appearance of a blockhouse on the
皱眉 部分 哪个 有 这 外貌 的 一个 炮楼 在 这
[ˈpærəpɪtˈpærəpet] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrt] .
parapet wall of a fort .
栏杆 墙 的 一个 堡 .
一个面目狰狞的部分，看起来像堡垒女儿墙上的碉堡。

[ænd; ənd][ðæt] , [ˈhɑ:rlən][diˈvaɪnd] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər]
And that , Harlan divined , was just what it had been built for — for
和 那 , 哈兰 神谕 , 曾是 只是 什么 它 有 到过 建造 为了 一 为了
[dɪˈfensɪv] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
defensive purposes :
防守 目的 :

哈兰断定, 这正是它建造的目的——用于防御。
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈstrʌktʃər] [bɔ:r] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
For the entire structure bore the appearance of age ,
为了 这 全部的 结构 钻孔 这 外貌 的 年龄 ,
整个建筑都显得古老而破旧。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑɪl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈtaɪp] .
and the style of its architecture was an imitation of the Spanish type .
和 这 风格 的 它是 建筑学 曾是 一个 模仿 的 这 西班牙语 类型 .
其建筑风格模仿了西班牙风格。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [leɪn] [ˈmɔ:rgən][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈwɔ:rlaɪk] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv]
It was evident that Lane Morgan had considered the warlike instincts of
它 曾是 明显 那 车道 摩根 有 经过考虑的 这 好战 本能 的
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈbændz][ʌv; əv] [əˈpætʃɪ] [ˈɪndiəns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
wandering bands of Apache Indians when he had built his house .
漫游 乐队 的 阿帕奇 印度人 什么时候 他 有 建造 他的 房子 .
很明显, 莱恩·摩根在建造房屋时考虑到了游荡的阿帕奇印第安部落的好战本性。

[ðə; ði][wɔ:lz] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði][fɔ:tlɑɪk] [ˈsek(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tu:] - [ˈstɔ:ri] [frʌnt]
The walls connecting the fortlike section in the rear with the two - story front
这 墙壁 连接 这 堡垒般的 部分 在 这 后部 和 这 二 - 故事 正面
[wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ten] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
were about ten feet in height ,
是 关于 十 脚 在 高度 ,
连接后部堡垒状区域和前部两层建筑的墙壁大约有十英尺高。

[wɪð; wɪθ][fju:] [ˈwɪndəʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [skwer] ,
with few windows ; and the entire structure was built in a huge square ,
和 很少 视窗 ; 和 这 全部的 结构 曾是 建造 在 一个 巨大的 正方形 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnər] [kɔ:rt] ,
with an inner court ,
和 一个 内 法庭 ,
窗户很少; 整个建筑呈巨大的方形, 中间有一个内院。

[ɔ:r][ˈpætiʊʊ] , [ri:tʃt] [baɪ][æn; ən] [ˈentrəns] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][ˈləʊər] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][tu:] -
or patio , reached by an entrance that penetrated the lower center of the two -
或者 露台 , 达到 经过 一个 入口 那 渗透 这 降低 中心 的 这 二 -
[ˈstɔ:ri] [ˈsek(ə)n][ɪn] [frʌnt] .
story section in front .
故事 部分 在 正面 .
或者露台, 可通过穿过前面两层楼较低中心位置的入口进入。

[ˈhɑ:rlənz] [ˈɪntrəst] [ˈsentərd] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] , [fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ðæt]
Harlan's interest centered heavily upon the ranchhouse , for it was there that
哈兰的 兴趣 居中 重度 之上 这 牧场 , 为了 它 曾是 那里 那
[ˈbɑ:rbrə] [ˈmɔ:rgən][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜ:rˈself] ,
Barbara Morgan had hidden herself ,
芭芭拉 摩根 有 隐 她自己 ,
哈兰最感兴趣的是那座农舍, 因为芭芭拉·摩根就藏身在那里。

[ˈfiərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
fearing him :
害怕 他 :
害怕他。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɔrtlaɪk]
She had entered a door that opened in the wall directly beneath the fortlike
她有进入一个门那打开在这墙直接地下面这堡垒般的

[ˈsekənd] [ˈstɔːri] ,
second story ,
第二故事 ,

她走进了一扇门，这扇门直接开在堡垒般的二楼正下方的墙上。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] [dɔːr] [ðæt] ['hɑːrlənz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
and it was upon this door that Harlan's gaze was fixed .
和它曾是之上这扇门那哈兰的目光曾是固定的 .

哈兰的目光就落在了这扇门上。

He103
He103
He103

氦-103

[smaɪld] ['raɪli] ,
smiled wryly ,
微笑略带讽刺地 ,

他苦笑了一下，

[fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [brɔːt] [bɑːrbərə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] — [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz]
for sight of the door brought Barbara into his thoughts — though he was
为了视线 of 这 门 带来 芭芭拉 进入 他的 想法 — 尽管 他 曾是

[nɔːt] [ʃʊr] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ]
not sure she had been out of them since the first instant of his meeting
不是 当然 她 有 到过 出去 的 他们 自从 这 第一的 立即的 的 他的 会议

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]['læmoʊ] .
with her in Lamo .
和 她 在 拉莫 .

看到那扇门，芭芭拉的身影便浮现在他的脑海中——尽管他并不确定自从在拉莫与她初次相遇以来，她是否就一直萦绕在他的心头。

" [ðeɪv] [bɪn] ['telɪn] - [hɜːr; hər][ðəm; ðəm] [dæm] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [em 'iː] ['biːn] - [ə; eɪ] [hel] - ['reɪzər] —
" **They've been tellin ' her them damn stories about me bein ' a hell - raiser —**
" 他们有 到过 告诉 - 她 他们 该死 故事 关于 我 是 - 一个 地狱 - 举重 —

[æn; ən] - [ʃiː ʃi] [bɪ'liːvz] - [ɪm] ,
an ' she believes ' em ,
一个 - 她 相信 - 呃 ,

“他们一直在跟她讲那些关于我是个惹是生非之徒的鬼话——而她竟然信了。”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **he mused** .
" 他 沉思 .

他沉思道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
And then his smile faded .
和 然后 他的 微笑 褪色 .

然后，他的笑容消失了。

" [æn; ən][ʃiː ʃi] [eɪnt] [nʌn] [,riːə'ʃuəd] [baɪ][maɪ] [mʌg] .
" **An she ain't none reassured by my mug** .
" 一个 她 不是 没有任何 放心 经过 我的 马克杯 .

“我的表情丝毫没让她放心。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɑːrbərə] ,
" **But it was upon the incident of his meeting with Barbara** ,
" 但 它 曾是 之上 这 事件 的 他的 会议 和 芭芭拉 ,

但正是在他与芭芭拉相遇之后，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɑ:d] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [æt; ət]['sentɪn(ə)l] [rɑ:k] ,
and the odd coincidence of his coming upon her father at Sentinel Rock ,
和 这 奇怪的 巧合 的 他的 未来 之上 她 父亲 在 哨兵 岩石 ;
还有他在哨兵岩偶遇她父亲的奇特巧合，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dwelt] ['lɔ:ŋgɪst] .
that his thoughts dwelt longest .
那 他的 想法 居住 最长 ;
他的思绪停留得最久。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] — [ðæt] ['mi:tɪŋ] [æt; ət]['sentɪn(ə)l] [rɑ:k] .
It was odd — that meeting at Sentinel Rock .
它 曾是 奇怪的 — 那 会议 在 哨兵 岩石 ;
那次在哨兵岩的会面很奇怪。

[ænd; ʌnd] [jet] [nɑ:t][soʊ] [ɑ:d] , ['i:ðər] , [kən'sɪdəɪŋ] ['evriθɪŋ] .
And yet not so odd , either , considering everything .
和 然而 不是 所以 奇怪的 , 任何一个 ; 考虑 一切 ;
但考虑到所有因素，这倒也并非那么奇怪。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræntʃoʊ] ['sekoʊ] .
For he had been coming to the Rancho Seco .
为了 他 有 到过 未来 到 这 牧场 塞科 ;
因为他一直都来兰乔塞科。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] ['sentɪn(ə)l] [rɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]
Before he had reached Sentinel Rock he had been determined to begin his
前 他 有 达到 哨兵 岩石 他 有 到过 决定 到 开始 他的
[kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] ['ræntʃoʊ] ['sekoʊ] .
campaign against the outlaws at the Rancho Seco .
活动 反对 这 亡命之徒 在 这 牧场 塞科 ;
在到达哨兵岩之前，他已下定决心在兰乔塞科开始对不法之徒的讨伐。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə][æsk] ['mɔ:rgən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] ,
It was his plan to ask Morgan for a job ,
它 曾是 他的 计划 到 问 摩根 为了 一个 工作 ;
他的计划是向摩根请求一份工作。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt]
and to spend as much of his time as possible in getting information about
和 到 花费 作为 很多 的 他的 时间 作为 可能的 在 获得 信息 关于
[dɪ'vi:ni] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [men] ,
Deveny and his men ,
德维尼 和 他的 男人 ;
他要尽可能多地花时间去获取有关德维尼及其手下的情报。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]
in the hope of learning the identity of the man who had assisted in the
在 这 希望 的 学习 这 身份 的 这 男人 WHO 有 协助 在 这
[ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] ['læŋgən] .
murder of Langan .
谋杀 的 兰根 ;
希望能查明协助谋杀兰根的男子的身份。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɑ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔ:rgən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə]
What was odd about the incident was that Morgan should attempt to cross to
什么 曾是 奇怪的 关于 这 事件 曾是 那 摩根 应该 试图 到 又 到
[ˈpɑ:rdɒʊ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɡoʊld][ə'seɪ; 'æseɪ][æt; ət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['hɑ:rlən][hæd; həd]
Pardo to have his gold assayed at just about the time Harlan had
帕尔多 到 有 他的 金子 检测 在 只是 关于 这 时间 哈兰 有
[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [br'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræntʃoʊ] ['sekoʊ] .
decided to begin his trip to the Rancho Seco .
决定 到 开始 他的 旅行 到 这 牧场 塞科 .

这件事的奇怪之处在于，摩根试图前往帕尔多对他的黄金进行化验，而与此同时，哈兰也决定开始前往兰乔塞科的旅程。

[ˈhɑ:rlən] [smaɪld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
Harlan smiled as his gaze rested on the ranchouse .
哈兰 微笑 作为 他的 目光 休息 在 这 牧场 .

哈兰的目光落在农舍上，脸上露出了微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][hi:; hi][hæd; həd] [met] [leɪn] ['mɔ:rgən] ;
He was glad he had met Lane Morgan ;
他 曾是 高兴的 他 有 遇见 车道 摩根 ;

他很高兴认识了莱恩·摩根；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][hi:; hi][hæd; həd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər]['ləmoʊ][æftər] ['li:vɪŋ] ['mɔ:rgən] .
he was glad he had headed straight for Lamo after leaving Morgan .
他 曾是 高兴的 他 有 标题 直的 为了 拉莫 后 离开 摩根 .

离开摩根后，他很庆幸自己直接去了拉莫那里。

[fɔ:r; fər][baɪ]['ɡoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə]['ləmoʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [bɔ:k] - ['i:v(ə)]
For by going straight to Lamo he had been able to balk Deveny's evil
为了 经过 去 直的 到 拉莫 他 有 到过 有能力的 到 犹豫 - 邪恶的
[ɪn'tenʃən] [tɔ:rd] [ðə; ði] girl104
intentions toward the girl104
意图 朝向 这 girl104

因为他直接去找了拉莫，所以才能阻止德维尼对那个女孩的邪恶意图¹⁰⁴

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who , in the house now , was so terribly afraid of him .
WHO , 在 这 房子 现在 , 曾是 所以 可怕 害怕的 的 他 .

现在屋里的那个人，非常害怕他。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld]['mɔ:rgən] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ræntʃoʊ] ['sekoʊ] ['sek](ə)n] ,
He had told Morgan why he was headed toward the Rancho Seco section ,
他 有 讲述 摩根 为什么 他 曾是 标题 朝向 这 牧场 塞科 部分 ,

他曾告诉摩根他为什么要去兰乔塞科地区，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə]['mɔ:rgən] [ðæt] [ɪnfər'meɪ](ə)n] ['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]
but he had communicated to Morgan that information only because he
但 他 有 沟通 到 摩根 那 信息 仅有的 因为 他

[hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['moʊmənts] .
had wanted to cheer the man in his last moments .
有 通缉 到 欢呼 这 男人 在 他的 最后的 时刻 .

但他之所以把这个消息告诉摩根，只是因为他想在摩根生命的最后时刻为他加油鼓劲。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] ['mɔ:rgənz] [feɪs] [laɪt] [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ebd] [ə'weɪ]
That was what had made Morgan's face light up as his life had ebbed away
那 曾是 什么 有 制成 摩根的 脸 光 向上 作为 他的 生活 有 退潮 离开
.
:
.

正是这件事让摩根在生命垂危之际脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] ['hɑ:rlənz] [aɪz] [gləʊd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] .
And Harlan's eyes glowed now with the recollection .
和 哈兰的 眼睛 发光 现在 和 这 回忆 .
回忆起往事，哈兰的眼中闪烁着光芒。

“ [ðə; ði] [dæmd] [kʌs] — [həʊ] [hi:; hi][dɪd] ['braɪt(ə)n] [ʌp] !
The damned cuss — how he did brighten up !
” 这 该死的 坏话 — 如何 他 做过 提亮 向上 !
“该死的家伙——他怎么突然高兴起来了！ ”

” [hi:; hi] [mju:zd] .
he mused .
” 他 沉思 .
他沉思道。

[hi:; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dek] ['wɔznt] [ɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dɜ:rtɪ] .
He sure was a heap tickled to know that the deck wasn't all filled with dirty
” 他 当然 曾是 一个 堆 挠痒 到 知道 那 这 甲板 不是 全部 已填 和 肮脏的
[dju:sɪz] .
deuces .
二 .
“他得知牌桌上并非全是脏兮兮的二，肯定高兴极了。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['hɑ:rlənz] [θɔ:ts] [went] [ə'gen] [tu:; tə]['læmoʊ] ,
And then Harlan's thoughts went again to Lamo ,
” 和 然后 哈兰的 想法 去 再次 到 拉莫 ,
“然后哈兰的思绪又回到了拉莫身上，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [meɪd] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
and to the picture Barbara had made running toward him .
和 到 这 图片 芭芭拉 有 制成 跑步 朝向 他 .
还有芭芭拉拍的那张朝他跑来的画面。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fi:l] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
It seemed to him that he could still feel her in his arms ,
它 似乎 到 他 那 他 可以 仍然 感觉 她 在 他的 武器 ,
他感觉自己仿佛还能感受到她在自己怀里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .
and a great regret that she distrusted him assailed him .
和 一个 伟大的 后悔 那 她 不信任 他 遭受攻击 他 .
她对他心生深深的后悔，后悔当初不信任他。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] [dɔ:r] ,
He had sat for a long time on the threshold of the bunkhouse door ,
他 有 卫星 为了 一个 长的 时间 在 这 临界点 的 这 宿舍 门 ,
他已经在宿舍门口坐了很久了，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [haɪ] , ['ɔ:lmoʊst]
and after a time he noted that the moon was swimming high , almost
和 后 一个 时间 他 著名的 那 这 月亮 曾是 游泳 高的 , 几乎
[ˌoʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

过了一会儿，他注意到月亮高高挂在头顶，几乎就在头顶上方。
[hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] , [ʌn'hɜ:ɹɪdli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] [dɔ:r] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət]
He got up , unhurriedly , and again walked to the stable door , looking in at
他 得到 向上 , 不慌不忙 , 和 再次 步行 到 这 稳定的 门 , 寻找 在 在
['pɜ:rgətɔ:ri] .
Purgatory .
炼狱 .
他不慌不忙地起身，再次走到马厩门口，向里面望去，仿佛看到了炼狱。

[fɒːr; fər][ˈhɑːrlən][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə][sliːp][təˈnaɪt]; [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈzɑːlvd] ,
For Harlan did not intend to sleep tonight ; he had resolved ,
为了 哈兰 做过 不是 打算 到 睡觉 今晚 ; 他 有 已解决 ;
因为哈兰今晚不打算睡觉；他已经下定决心，

[sɪns][ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ][siːmd][tuː; tə][biː; bi][dɪˈzɜːrtɪd][ɪkˈsept][fɒːr; fər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ˈbɑːrbə-əz]
since the Rancho Seco seemed to be deserted except for his and Barbara's
自从 这 牧场 塞科 似乎 到 是 荒凉的 除了 为了 他的 和 芭芭拉的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
除了他和芭芭拉之外，兰乔塞科庄园似乎空无一人。

[tuː; tə][gɑːrd][ðə; ði]
to guard the ranchhouse .
到 警卫 这 牧场 .
守卫牧场。

[fɒːr; fər][hiː; hi][nuː][ðæt][ðə; ði][ˈpæʃnz][ʌv; əv][dɪˈviːni][fɒːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][ˈθɜːrəli]
For he knew that the passions of Deveny for the girl were thoroughly
为了 他 知道 那 这 激情 的 德维尼 为了 这 女孩 是 彻底
[əˈraʊzd] .
aroused .
被唤醒 .
因为他知道德维尼对那个女孩的感情已经彻底被激发出来了。

[hiː; hi][hæd; həd][siːn][ɪn]-[aɪz][ðer; ðər][ɪn][ˈlæmoʊ][ə; eɪ][fleɪm]-[wen][dɪˈviːni][lʊkt]
He had seen in Deveny's eyes there in Lamo a flame — when Deveny looked
他 有 已见 在 - 眼睛 那里 在 拉莫 一个 火焰 — 什么时候 德维尼 看起来
[æt; ət][ˈbɑːrbrə]-[ðæt][toʊld][hɪm; ɪm][mɔːr][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmænz][ˈpæʃnz][ðæn; ðən][dɪˈviːni][hɪmˈself]
at Barbara — that told him more about the man's passions than Deveny himself
在 芭芭拉 — 那 讲述 他 更多的 关于 这 男人的 激情 比 德维尼 他自己
[səˈspektɪd] .
suspected .
怀疑 .

在拉莫，他从德维尼的眼中看到了火焰——当德维尼看着芭芭拉时——这火焰比德维尼自己所怀疑的更能说明这个男人的激情。

[hiː; hi][grɪnd][ˈkoʊldli][æz; əz][hiː; hi][liːnd][ˈiːzəli][əˈgenst][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][dɔːr] ;
He grinned coldly as he leaned easily against the stable door ;
他 咧嘴一笑 冷冷地 作为 他 倾斜 容易地 反对 这 稳定的 门 ;
他轻松地倚靠在马厩门上，脸上露出冷笑；

[fɒːr; fər][men][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈviːni][taɪp][ˈɔːlweɪz] aroused105
for men of the Deveny type always aroused105
为了 男人 的 这 德维尼 类型 总是 aroused105
对于德维尼类型的男人来说，总是会被唤起105

[hɪm; ɪm]-[ðer; ðər][pɜːrsəˈnæləti][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][siːmd][tuː; tə][straɪk][ˈdɪskɔːrd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] ;
him — their personality had always seemed to strike discord into his soul ;
他 — 他们的 性格 有 总是 似乎 到 罢工 Discord 进入 他的 灵魂 ;
对他来说——他们的性格似乎总是让他内心感到不安；

[hæd; həd][ˈɔːlweɪz][fænd][ˈɪntuː][fleɪm][ðə; ði][ˈsməʊldərɪŋ][ˈheɪtrɪd][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][sʌt][men] ;
had always fanned into flame the smoldering hatred he had of such men ;
有 总是 扇形 进入 火焰 这 闷烧 仇恨 他 有 的 这样的 男人 ;
他一直以来都煽动着自己对这类人的刻骨仇恨；

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðʊʊz] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd]
had **always** **brought** **into** **his** **heart** **those** **savage** **impulses** **which** **he** **had**
有 总是 带来 进入 他的 心 那些 野蛮的 冲动 哪个 他 有
[ˈsʌmtaɪmz] [felt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɜ:rdʒ][tu:; tə]
sometimes **felt** **when** **he** **was** **on** **the** **verge** **of** **yielding** **to** **the** **urge** **to**
有时 毛毡 什么时候 他 曾是 在 这 边缘 的 屈服 到 这 敦促 到
[brˈkʌm] [wʌt] [men][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sti:l] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]
become **what** **men** **had** **thought** **him** **—** **and** **what** **they** **still** **thought** **him** **—** **a**
变得 什么 男人 有 想法 他 — 和 什么 他们 仍然 想法 他 — 一个
[ˈkɑ:nʃənsɪs] [ˈkɪlər] .
conscienceless **killer** .
毫无良知 杀手 .

一直以来，他心中都涌动着那些野蛮的冲动，他有时在即将屈服于成为人们认为他——以及他们现在仍然认为他——的那种冷血杀手的冲动时，都会感受到这些冲动。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [dɪˈvi:ni]
His **smile** **now** **was** **bitter** **with** **the** **hatred** **that** **was** **in** **his** **heart** **for** **Deveny**
他的 微笑 现在 曾是 苦的 和 这 仇恨 那 曾是 在 他的 心 为了 德维尼
— [fɔ:r; fər] [dɪˈvi:ni] [hæd; həd][kæst] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
— for **Deveny** **had** **cast** **longing** ,
— 为了 德维尼 有 投掷 渴望 ,

他此刻的笑容充满了对德维尼的恨意——因为德维尼曾对他产生过渴望。

[ˈlʌstfl] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ˈbɑ:rbərə] [ˈmɔ:rgən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [gru:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [snɪr] [æz; əz][hi:; hi]
lustful **eyes** **upon** **Barbara** **Morgan** **—** **and** **the** **smile** **grew** **into** **a** **sneer** **as** **he**
好色的 眼睛 之上 芭芭拉 摩根 — 和 这 微笑 生长 进入 一个 冷笑 作为 他
[dru:] [aʊt] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][təˈbækəʊ][ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][roʊl][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
drew **out** **paper** **and** **tobacco** **and** **began** **to** **roll** **a** **cigarette** .
画 出去 纸 和 烟草 和 开始 到 卷 一个 卷烟 .

他用充满欲望的目光盯着芭芭拉·摩根——当他掏出纸和烟草开始卷烟时，笑容变成了冷笑。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [roʊld] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈstɪfnd] ;
But **as** **he** **rolled** **the** **cigarette** **his** **fingers** **stiffened** ;
但 作为 他 滚动 这 卷烟 他的 手指 僵硬 ;

但他卷烟时，手指却僵住了；

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][təˈbækəʊ][ɪn][,aɪ ˈti:] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ænd; ənd]
the **paper** **and** **the** **tobacco** **in** **it** **dropped** **into** **the** **dust** **at** **his** **feet** ; **and**
这 纸 和 这 烟草 在 它 掉落 进入 这 灰尘 在 他的 脚 ; 和
[hi:; hi] [ˈstɪfnd] ,
he **stiffened** ,
他 僵硬 ,

纸张和上面的烟草掉落在他脚边的尘土里；他顿时僵住了。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈstreɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ˈtensɪŋ] .
his **lips** **straightening** , **his** **eyes** **flaming** **with** **rage** , **his** **muscles** **tensing** .
他的 嘴唇 拉直 , 他的 眼睛 炽盛 和 愤怒 , 他的 肌肉 紧张 .

他嘴唇紧抿，双眼怒火中烧，肌肉紧绷。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nlɪt]
For **a** **horseman** **had** **appeared** **from** **out** **of** **the** **moonlit**
为了 一个 骑手 有 出现 从 出去 的 这 月光洒在身上，映照皎洁月光。
[heɪz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
haze **beyond** **the** **river** .
阴霾 超过 这 河 .

只见河对岸，月光朦胧中出现了一位骑马者。

[ˈrɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] — [ˈstændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] — **Rigid in the doorway — standing back a little so that he might not be seen —**
死板的 在 这 门口 — 常设 后退 一个 小的 所以 那 他 可能 不是 是 已见 —
[ˈhɑːrlən] [waːtʃt] [ðə; ði][mæn] .
Harlan watched the man .
哈兰 观看 这 男人 .
哈兰笔直地站在门口，稍稍后退，以免被人看见，他注视着那个人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
The latter brought his horse to a halt when he reached the far corner of
这 后者 带来 他的 马 到 一个 停止 什么时候 他 达到 这 远的 角落 的
[ðə; ði]
the ranchhouse ,
这 牧场 ,
后者走到牧场小屋的角落时，勒住了马。

[dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ˈstelθɪli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
dismounted , and stole stealthily along the wall of the building .
下马 , 和 偷窃 悄悄地 沿着 这 墙 的 这 建筑 .
他下了马，沿着建筑物的墙壁悄悄地溜了过去。

[ˈhɑːrlən][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈdɪstənt] ,
Harlan was not more than a hundred feet distant ,
哈兰 曾是 不是 更多的 比 一个 百 脚 遥远 ,
哈兰距离这里不超过一百英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr]
and the glare of the moonlight shining full on the man as he paused before
和 这 强光 的 这 月光 灼灼 满的 在 这 男人 作为 他 暂停 前
[ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
the door into which Barbara Morgan had gone ,
这 门 进入 哪个 芭芭拉 摩根 有 已消失 ,
月光洒在男人身上，他停在芭芭拉·摩根刚才进去的那扇门前。

[rɪˈviːld] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][ˈhɑːrlən] .
revealed him plainly to Harlan .
揭晓 他 显然 到 哈兰 .
他向哈兰坦白地揭露了他的身份。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈmiːdɜː] [ˈlɔːsn] .
The man was Meeder Lawson .
这 男人 曾是 米德尔 劳森 .
这个人是米德·劳森。

[ˈhɑːrlənz] [lɪps] [riːðd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ɡrɪn][ʌv; əv][koʊld] [kənˈtempt] .
Harlan's lips wreathed into a grin of cold contempt .
哈兰的 嘴唇 花环 进入 一个 咧嘴笑 的 寒冷的 鄙视 .
哈兰的嘴角勾起一抹冷漠轻蔑的笑容。
[hiː; hi] [stept] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ˈpɜːrgətɔːri] , [druː] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [frʌm; frəm][ɪts] saddle106
He stepped quickly to Purgatory , drew his rifle from its saddle106
他 步 迅速地 到 炼狱 , 画 他的 步枪 从 它是 saddle106
他迅速走向炼狱，从马鞍上拔出步枪。

[ʃiːθ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
sheath and returned to the doorway .
鞘 和 返回 到 这 门口 .
拔出剑鞘，回到门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæ,douz] , [hi; hi] [wɑ:tʃt] [ˈlɔ:sn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [traɪd]
And there , standing in the shadows , he watched Lawson as the latter tried
和 那里 , 常设 在 这 阴影 , 他 观看 劳森 作为 这 后者 尝试
[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ,
the door and ,
这 门 和 ,

于是，他站在阴影里，看着劳森试着推开门，然后.....

[ˈfeɪlɪŋ] [tu; tə][ˈoʊpən][,aɪ ˈti:] , [left] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [krept] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
failing to open it , left it and crept along the wall of the building ,
失败 到 打开 它 , 左边 它 和 悄悄地爬 沿着 这 墙 的 这 建筑 ,
[ˈɡoʊɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
going toward a window .
去 朝向 一个 窗户 .

走向窗户。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɔ:lsoʊ][wɒz; wəz] [ˈfɑ:sənd] , [,aɪ ˈti:] [si:md] ,
The window also was fastened , it seemed ,
这 窗户 还 曾是 系紧 , 它 似乎 ,
[ˈfɔ:r; fər] [ˈlɔ:sn] [stoʊl] [əˈwei] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l]
for Lawson stole away from it after a time and continued along the wall
为了 劳森 偷窃 离开 从 它 后 一个 时间 和 持续 沿着 这 墙
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌsaʊθiːst] [ˈkɔ:rnər] .
of the house until he reached the southeast corner .
的 这 房子 直到 他 达到 这 东南 角落 .

过了一会儿，劳森悄悄地离开了，沿着房子的墙壁继续走，直到到达东南角。

[əˈraʊnd] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [ɡlæns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈlɔ:sn] [ˈvæniʃt] .
Around that , after a fleeting glance about him , Lawson vanished .
大约 那 , 后 一个 转瞬即逝 瞥一眼 关于 他 , 劳森 消失了 .
[ˈstɪl] [ˈɡrɪnɪŋ] — [ðəʊ] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈkwa:ləti] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɪn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
Still grinning — though there was now a quality in the grin that might have
仍然 咧嘴笑 — 尽管 那里 曾是 现在 一个 质量 在 这 咧嘴笑 那 可能 有
[wɔ:rnd] [ˈlɔ:sn] ,
warned Lawson ,
警告 劳森 ,

他脸上依然挂着笑容——尽管笑容中现在带着一丝警告劳森的意味，

[hæd; həd][hi; hi] [si:n] [,aɪ ˈti:] — [ˈhɑ:rlən] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rwei] , [ˌslɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
had he seen it — Harlan stepped down from the doorway , slipped into the
有 他 已见 它 — 哈兰 步 向下 从 这 门口 , 滑倒了 进入 这
[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] [fens] ,
shadow of the corral fence ,
阴影 的 这 围栏 栅栏 ,

如果他看到了的话——哈兰从门口走下来，溜进了畜栏围栏的阴影里，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [wer] [ˈlɔ:sn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] . -
and made his way toward the corner where Lawson had disappeared . 107
和 制成 他的 方式 朝向 这 角落 在哪里 劳森 有 消失 . -

他朝着劳森消失的那个角落走去。¹⁰⁷

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

[ðə; ði] [ɪn'tru:dər]
THE INTRUDER
这 入侵者

入侵者

[ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] ,
After closing the door through which she had entered ,
后 结束 这 门 通过 哪个 她 有 进入 ,
她关上进来的那扇门后，

[ˈbɑ:rbrə] [ˈmɔ:rgən] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈfɑ:snɪŋz] [ˈɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] , [æn; ən] [ɪr] [prest]
Barbara Morgan slipped the fastenings into place and stood , an ear pressed
芭芭拉 摩根 滑倒了 这 紧固件 进入 地方 和 站立 , 一个 耳朵 按下
[əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
against the door ,
反对 这 门 ,

芭芭拉·摩根将门闩扣好，站起身来，耳朵贴在门上。

[ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [saʊndz] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] .
listening for sounds that would tell her Harlan had followed her .
聆听 为了 声音 那 会 告诉 她 哈兰 有 随后 她 .
她侧耳倾听，寻找能判断哈兰是否跟踪她的声音。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
But beyond the door all was silence .
但 超过 这 门 全部 曾是 沉默 .
但门外却是一片寂静。

[ˈbri:ðɪŋ] [fæst] , [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpænɪk][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər] ,
Breathing fast , yielding to the panic of fear that had seized her ,
呼吸 快速地 , 屈服 到 这 恐慌 的 害怕 那 有 查获 她 ,
她呼吸急促，被恐惧彻底击垮。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑ:d] [laɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ˈhɑ:rlənz] [aɪz] — [ə; eɪ] [ɡli:m] , [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
over the odd light she had seen in Harlan's eyes — a gleam , that to her ,
超过 这 奇怪的 光 她 有 已见 在 哈兰的 眼睛 — 一个 闪耀 , 那 到 她 ,
她注意到哈兰眼中闪过一丝奇异的光芒——一种在她看来，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈi:v(ə)] [ˈpæ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [hɑ:rt] —
seemed to have been a reflection of some evil passion in the man's heart —
似乎 到 有 到过 一个 反射 的 一些 邪恶的 热情 在 这 男人的 心 —
[ʃi:; ʃi][ræn] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] ,
she ran through the dark room she had entered ,
她 跑 通过 这 黑暗的 房间 她 有 进入 ,
这似乎反映了男人心中某种邪恶的欲望——她跑进了她进入的那间黑暗的房间。

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˈpætiʊs] , [ænd; ənd] [piəd] [ˈfɪrfəli] [ˈaʊtwərd] ,
opened a door that led to the patio , and peered fearfully outward ,
打开 一个 门 那 引领 到 这 露台 , 和 窥视 恐惧地 向外 ,
他打开通往露台的门，战战兢兢地向外望去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæf] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈhɑ:rlən][ðər; ðər] .
as though she half expected to see Harlan there .
作为 尽管 她 一半 预期的 到 看 哈兰 那里 .
仿佛她早就预料到会在那里见到哈兰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [əˈpærəntli] ,
But the court was deserted , apparently ,
但 这 法庭 曾是 荒凉的 , 显然 ,
但法庭里显然空无一人。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɑːmbər] [ˈjæ,dooz] [ˈreɪndʒɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [wɔːlz] [ðæt] [wəd] [əˈfɔːrd]
though there were somber shadows ranging the enclosing walls that would afford
尽管 那里 是 忧郁 阴影 范围 这 封闭 墙壁 那 会 买得起
[kənˈsiːlmənt] [fɔːr; fər][ˈhɑːrlən] ,
concealment for Harlan ,
隐蔽 为了 哈兰 ,
尽管围墙周围笼罩着阴暗的阴影, 可以为哈兰提供掩护,

[hæd; həd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈentrəns] .
had he succeeded in gaining entrance .
有 他 成功了 在 获得 入口 .
如果他成功进入的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi] [piəd] [ɪnˈtentli] [əˈraʊnd] .
As she stepped out of the doorway she peered intently around .
作为 她 步 出去 的 这 门口 她 窥视 专注地 大约 .
她走出门口时, 目光紧紧地环顾四周。

[ðen] , [ˈfɜːrðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈveləp] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Then , further frightened by the brooding silence that seemed to envelop the place ,
然后 , 更远 害怕 经过 这 沉思 沉默 那 似乎 到 信封 这 地方 ,
然后, 笼罩着整个地方的令人窒息的寂静, 让他更加恐惧。

[ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][ˈtrædʒɪk] [θɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt]
and tortured by tragic thoughts in which her father occupied a prominent
和 受折磨 经过 悲惨 想法 在 哪个 她 父亲 占领 一个 著名的
[pəˈziʃ(ə)n] — [ˈɔːlmoʊst] [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
position — almost crazed by the memory of what had happened during the
位置 — 几乎 疯狂 经过 这 记忆 的 什么 有 发生 期间 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] — [ʃiː; ʃi] [fled] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpætiəʊ] [ˈswɪftli] ,
preceding twenty - four hours — she fled across the patio swiftly ,
前 二十 - 四 小时 — 她 逃亡 穿过 这 露台 迅速地 ,
她被悲惨的思绪折磨着, 父亲的身影在她脑海中占据着重要的位置——几乎被过去24小时发生的事情的记忆逼疯了——
她迅速地穿过庭院逃走了。

[hɜːr; hər] [ˈterər] [ˈgroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] .
her terror growing with each step .
她 恐怖 生长 和 每个 步 .
每走一步, 她的恐惧就增加一分。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] [ˈθɜːrəli] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] have108
She knew the house thoroughly ; she could have108
她 知道 这 房子 彻底 ; 她 可以 have108
她对这栋房子了如指掌; 她可能知道108

[faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrkənəs] ;
found her way in complete darkness ;
成立 她 方式 在 完全的 黑暗 ;
她在完全黑暗找到了出路;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [θruː] [hɜːrˈself]
and when she reached the opposite side of the court she almost threw herself
和 什么时候 她 达到 这 对面的 边 的 这 法庭 她 几乎 扔 她自己
[æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] ,
at a door which ,
在 一个 门 哪个 ,
当她走到球场另一边时, 她几乎是扑向了一扇门,

[ʃiː; ʃi] [nuː] ,
she knew ,
她 知道 ,
她知道,

[ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ][ruːm][ɪn][wɪt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər][hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][pæst]
opened into the big room in which she and her father had usually passed
打开 进入 这 大的 房间 在 哪个 她 和 她 父亲 有 通常 通过了
[ðer; ðər][ˈliːʒər] .
their leisure .
他们的 闲暇 .

推门而入，便是她和父亲平日里消磨时光的大房间。

[ˈentərɪŋ][ʃiː; ʃi][kloʊzd][ðə; ði][dɔːr][ænd; ənd][bɑːrd][aɪˈtiː] .
Entering , she closed the door , and barred it .
进入 , 她 关闭 这 门 , 和 禁止 它 .

她走进去，关上门，并把门闭上了。

[ðen][ˈfiːlɪŋ][mɔːr][sɪˈkjər][ʃiː; ʃi][stʊd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] ,
Then , feeling more secure , she stood for an instant in the center of the room ,
然后 , 感觉 更多的 安全的 , 她 站立 为了 一个 立即的 在 这 中心 的 这 房间 ,
[ænd; ənd][ˈfɜːr; fər][ðə; ði][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈentərd][ðə; ði][haʊs][sɪns][ðə; ði][nuːz][ʌv; əv]
然后 , 她感到更加安心了，便在房间中央站了一会儿。

[geɪzɪŋ][əˈbaʊt][əˈflɪktɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈpɔːlɪŋ][sens][ʌv; əv][lɔːs][ʌv; əv][ˈloʊnliːnəs][ænd; ənd]
gazing about , afflicted with an appalling sense of loss , of loneliness , and
凝视 关于 , 受苦的 和 一个 令人震惊 感觉 的 损失 , 的 孤独 , 和
[ʌv; əv][ˈhelpləsnəs] .
of helplessness .
的 无助 .

他环顾四周，心中充满可怕的失落感、孤独感和无助感。

[fɔːr; fər][ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈentərd][ðə; ði][haʊs][sɪns][ðə; ði][nuːz][ʌv; əv]
For this was the first time she had entered the house since the news of
为了 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 进入 这 房子 自从 这 消息 的
[hɜːr; həɹ][ˈfɑːðəːz][deθ][hæd; həd][riːtʃt][hɜːr; həɹ] ;
her father's death had reached her ;
她 父亲的 死亡 有 达到 她 ;

这是她得知父亲去世的消息后第一次走进这栋房子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mɪst][hɪm; ɪm] ,
and she missed him ,
和 她 错过 他 ,

她很想念他。

[ˈfiːlɪŋ][mɔːr][ˈkiːnli][ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði][ɡriːf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪnˈdɔːrd][ðʌs][fɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
feeling more keenly than ever the grief she had endured thus far with a
感觉 更多的 敏锐地 比 曾经 这 悲伤 她 有 忍受 因此 远的 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈstɔːɪk][kɑːm] ;
certain stoic calm ;
肯定 斯多葛派 冷静的 ;

她比以往任何时候都更加深刻地感受到自己所承受的悲痛，并且一直保持着一种坚忍的平静；

[ˈjiːldɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][terz][ðæt][hæd; həd][bɪn][ˈveri][kloʊz][fɔːr; fər][ˈaʊərz] .
yielding to the tears that had been very close for hours .
屈服 到 这 眼泪 那 有 到过 非常 关闭 为了 小时 .

几个小时以来，眼泪一直紧绷着，终于夺眶而出。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][laɪt][ðə; ði][ˈkerəsiːn][læmp][ðæt][stʊd][ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈsentər][ˈteɪbl][ɪn][ðə; ði][ruːm] .
She did not light the kerosene lamp that stood on a big center table in the room .
她 做过 不是 光 这 煤油 灯 那 站立 在 一个 大的 中心 桌子 在 这 房间 .

她没有点燃放在房间中央大桌子上的煤油灯。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][laɪt][ˈɪnʌf][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][siː][ˈɑːbdʒekts][əˈraʊnd][hɜːr; həɹ] ;
For there was light enough for her to see objects around her ;
为了 那里 曾是 光 足够的 为了 她 到 看 对象 大约 她 ;
[ænd; ənd][ˈfɜːr; fər][ðə; ði][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈentərd][ðə; ði][haʊs][sɪns][ðə; ði][nuːz][ʌv; əv]
因为光线足够让她看清周围的物体；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][læst][tuː; tə][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
and she went at last to an arm - chair which had been her father's
和 她 去 在 最后的 到 一个 手臂 - 椅子 哪个 有 到过 她 父亲的
[ˈfeɪvərɪt] , [nelt] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] ,
favorite , knelt beside it ,
最喜欢的 , 跪下 旁 它 ,
最后, 她走到父亲最喜欢的那把扶手椅旁, 跪了下来。

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [kənˈvʌlsɪvli] .
and sobbed convulsively .
和 啜泣 痉挛地 .
她开始抽泣不止。
[ˈlɛɪtər] , [ˈʃiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [ˈæpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈstoulən][ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]
Later , yielding to a dull apathy which had stolen over her , she made her
之后 , 屈服 到 一个 乏味的 冷漠 哪个 有 被盗 超过 她 , 她 制成 她
[wei] [ˌʌpˈsterz] ,
way upstairs ,
方式 楼上 ,
后来, 她渐渐被一种麻木的冷漠所笼罩, 然后走上了楼。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
to her room — which was directly over the front entrance to the
到 她 房间 — 哪个 曾是 直接地 超过 这 正面 入口 到 这
[ˈpætiəʊ] — [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
patio — and sank into a chair beside one of the windows .
露台 — 和 沉没 进入 一个 椅子 旁 — 的 这 视窗 .
她的房间就在通往露台的前门正上方, 她走到房间门口, 坐在窗边的一把椅子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ˈæftər] [ˈentərɪŋ] ;
She had locked her door after entering ;
她 有 已锁定 她 门 后 进入 ;
她进门后就把门锁上了;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræntʃu] [ˈsekoʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [kəmˈpærətɪvli]
and for the first time since arriving at the Rancho Seco she felt comparatively
和 为了 这 第一的 时间 自从 抵达 在 这 牧场 塞科 她 毛毡 比较
[seɪf] .
safe .
安全的 .
这是她来到兰乔塞科以来第一次感到相对安全。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] — [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈdʒʌmb(ə)][ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ]
Her thoughts were incoherent — a queer jumble of mental impulses which
她 想法 是 语无伦次 — 一个 酷儿 杂乱 的 精神的 冲动 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] back109
seemed to lead her always back109
似乎 到 带领 她 总是 back109
她的思绪混乱不堪——各种奇怪的心理冲动杂乱无章, 似乎总是把她引向109。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
to the harrowing realization that she had lost her father .
到 这 令人痛心的 实现 那 她 有 丢失的 她 父亲 .
她痛苦地意识到, 她失去了父亲。
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈæksɪs] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈment(ə)] [ˈstrʌktʃər] [rɪˈvɒlvd] .
That was the gigantic axis around which her whole mental structure revolved .
那 曾是 这 巨大 轴 大约 哪个 她 所有的 精神的 结构 旋转 .
那是她整个精神结构围绕其运转的巨大轴心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] , ['stuːprɪfaɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][breɪn] [riːld] [ˈlʌndər][aɪˈtiː] .
It was staggering , stupefying , and her brain reeled under it .
它 曾是 令人震惊 , 令人震惊 , 和 她 脑 卷曲 在下面 它 .
这太令人震惊、太匪夷所思了，她的大脑一片空白。

[ˈʌðər] [θɔːts] [keɪm] , ['flikəd] [laɪk] ['fiːb(ə)l] [laɪts] ,
Other thoughts came , flickered like feeble lights ,
其他 想法 来了 , 闪烁 喜欢 微弱 灯 ,
其他念头也随之涌现，如同微弱的灯光般闪烁不定。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] — [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æɪ; ət]['læmoʊ] ;
and went out — thoughts of what had happened to her at Lamo ;
和 去 出去 — 想法 的 什么 有 发生 到 她 在 拉莫 ;
然后她走了出去——脑海中浮现出在拉莫发生的事情；

[ə; eɪ] [dʌl] ['wʌndər] ['oʊvər] ['miːdɜː] ['lɒsənz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [taʊn] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [bɪn]
a dull wonder over Meeder Lawson's presence in town when he should have been
一个 乏味的 想知道 超过 米德尔 劳森 在场 在 镇 什么时候 他 应该 有 到过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [reɪndʒ] ;
with the men on the range ;
和 这 男人 在 这 范围 ;
米德·劳森本应和牧场上的工人们在一起，却出现在镇上，这让人感到十分疑惑；

[ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] — [waɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
speculation as to the whereabouts of the men — why none of them
推测 作为 到 这 下落 的 这 男人 — 为什么没有任何 的 他们
[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æɪ; ət][ðə; ði] ;
had remained at the ranchhouse ;
有 剩余 在 这 牧场 ;
人们纷纷猜测这些人的下落——为什么他们中没有一个人留在农场里；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌm] , [veɪg] ['wʌndər] ['oʊvər] [wʌt] [hɜːr; həɹ]['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] .
and a sort of dumb , vague wonder over what her future would be .
和 一个 种类 的 哑的 , 模糊的 想知道 超过 什么 她 未来 会 是 .
以及一种对未来茫然不知所措的迷茫。

[ʃiː; ji] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv][dʒɑːn] ['heɪdən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ræntʃ] — [ðə; ði][bɪg] , ['smɑɪlɪŋ] ,
She thought , too , of John Haydon of the Star ranch — the big , smiling ,
她 想法 , 也 , 的 约翰 海顿 的 这 星星 牧场 — 这 大的 , 微笑 ,
她也想到了星牧场的约翰·海顿——那个身材魁梧、笑容满面的.....

[səˈriːn] - [aɪd] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['roʊməns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [iːtʃ]
serene - eyed man who seemed to bring a breath of romance with him each
安详 - 眼睛 男人 WHO 似乎 到 带来 一个 气息 的 浪漫 和 他 每个
[taɪm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ræntʃəʊ] ['sekoʊ] .
time he visited the Rancho Seco .
时间 他 到访 这 牧场 塞科 .
他是一位眼神宁静的男子，每次来到兰乔塞科，似乎都会带来一丝浪漫的气息。

['heɪdən] [wʊd] [help] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ji] [nuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Haydon would help her , she knew , and she would go to him in the
海顿 会 帮助 她 , 她 知道 , 和 她 会 去 到 他 在 这
['mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
她知道海顿会帮助她，所以她第二天早上会去找他。

[hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['trʌstɪd] ['heɪdən] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
Her father had trusted Haydon , and she would trust him .
她 父亲 有 可信 海顿 , 和 她 会 相信 他 .
她父亲信任海顿，她也会信任他。

[ˈheɪdən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈsek](ə)n] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]
Haydon was the one man in the section who seemed to have no fear of
海顿 曾是 这 一 男人 在 这 部分 WHO 似乎 到 有 不 害怕 的
[dɪˈvi:ni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] — [ˈmeni] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:; hə;] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Deveny and his men — many times he had told her that most of the
德维尼 和 他的 男人 — 许多 时代 他 有 讲述 她 那 最多 的 这
[ˈstɔ:rɪz] [təʊld][ʌv; əv] - [kraɪmz] [wɜ:; wə;] [ʌnˈtru:] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kəˈmɪtɪd] [ɔ:l]
stories told of Deveny's crimes were untrue — that he had not committed all
故事 讲述 的 - 犯罪 是 不属实 — 那 他 有 不是 坚定的 全部
[ðoʊz] [ðæt] [wɜ:; wə;] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
those that were attributed to him :
那些 那 是 归因于 到 他 :

海顿是该部门中唯一一个似乎不惧怕德维尼及其手下的人——他曾多次告诉她，关于德维尼罪行的大多数故事都是不真实的——他并没有犯下所有被归咎于他的罪行。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈheɪdən] [kənˈdoʊnd] [ðoʊz] [əˈfensɪz] [əˈpɑ:n] [wɪt] [dɪˈvi:ni] [stəd] [kənˈvɪktɪd] [baɪ]
Not that Haydon condoned those offenses upon which Deveny stood convicted by
不是 那 海顿 默许 那些 犯罪 之上 哪个 德维尼 站立 已定罪 经过
[sɜ:rkəmˈstænj(ə)l] [ˈeɪdəns] .
circumstantial evidence :
间接的 证据 :

这并不意味着海顿纵容了德维尼因间接证据而被定罪的那些罪行。

[nɔ:r][hæd; həd] [ˈheɪdən] [ˈevər] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈfend] [dɪˈvi:ni] .
Nor had Haydon ever sought to defend Deveny .
也不 有 海顿 曾经 寻求 到 保卫 德维尼 :
海顿也从未试图为德维尼辩护。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，
[ˈheɪdənz] [kɑ:ndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪgərəs] —
Haydon's condemnation of the outlaw and his men had been vigorous —
海顿的 谴责 的 这 取缔 和 他的 男人 有 到过 蓬勃 —
[ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈvɪgərəs] [fɔ:r; fər] [ˈheɪdənz] [ˈseɪftɪ] ,
almost too vigorous for Haydon's safety ,
几乎 也 蓬勃 为了 海顿的 安全 ,
海顿对这名亡命之徒及其手下的谴责非常严厉——几乎到了危及自身安全的程度。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə;] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] .
she had heard her father say :
她 有 听到 她 父亲 说 :
她曾听父亲说过。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [hɜ:; hə;] [θɔ:ts] [dwelt] [əˈpɑ:n][ˈhɑ:rlən] that110
It was when her thoughts dwelt upon Harlan that110
它 曾是 什么时候 她 想法 居住 之上 哈兰 that110
当她的思绪停留在哈兰身上时，110

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈpʌz(ə)ld] — [ænd; ənd] [ɪmˈprest] .
she was most puzzled — and impressed .
她 曾是 最多 困惑 — 和 印象深刻 :
她感到非常困惑，同时也印象深刻。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz][ˌrepju'teɪ](ə)n] — [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
For though she was acquainted with the man's reputation — knowing him to
为了 尽管 她 曾是 熟人 和 这 男人的 名声 — 会心 他 到
[biː; bi][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] ,
be an outlaw of the reckless ,
是 一个 取缔 的 这 鲁莽 ,
尽管她早已知晓那男人的名声——知道他是个鲁莽行事的亡命之徒,

[der] - ['dev(ə)l] [taɪp] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
dare - devil type — she felt the force of him ,
敢 - 魔鬼 类型 — 她 毛毡 这 力量 的 他 ,
她感觉到了他那种冒险家的气势。

[ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [æz; əz][hiː; hi] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv]
the compelling originality of him — as he differed from the outlaw of
这 引人注目的 独创性 的 他 — 作为 他 不同 从 这 取缔 的
[ˈpɑːpjələr] [kən'sep](ə)n] — [hɪz; ɪz] [ɑːd] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
popular conception — his odd personality ,
受欢迎的 概念 — 他的 奇怪的 性格 ,
他引人注目的独创性——与大众印象中的亡命之徒截然不同——以及他古怪的个性,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪm'breɪsɪŋ]
which seemed to be a mingling of the elements of character embracing
哪个 似乎 到 是 一个 混杂 的 这 元素 的 特点 拥抱
[bəʊθ] [ɡʊd] [ænd; ænd]['iːv(ə)l] .
both good and evil .
两个都 好的 和 邪恶的 .
这似乎是性格中善与恶两种元素的混合体。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['aʊtlɔːz] .
For though an outlaw himself , he had protected her from outlaws .
为了 尽管 一个 取缔 他自己 , 他 有 受保护 她 从 亡命之徒 .
虽然他自己也是个亡命之徒，但他却保护了她免受亡命之徒的伤害。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [felt]
And she had seen in his eyes certain expressions that told her that he felt
和 她 有 已见 在 他的 眼睛 肯定 表达式 那 讲述 她 那 他 毛毡
[ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd][ʌv; əv] ['tendərnəs] .
impulses of sympathy and of tenderness .
冲动 的 同情 和 的 压痛 .
她从他的眼神中看到了某些表情，告诉她他感受到了同情和温柔的情绪。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'viːni] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli]
And his words to Deveny and others had seemed to hint of a fairly
和 他的 字 到 德维尼 和 其他的 有 似乎 到 暗示 的 一个 相当
[haɪ] [ˈɑːnərəbəlɪnəs] .
high honorableness .
高的 荣誉 .
他对德维尼和其他人说的话似乎暗示了他相当高的荣誉感。

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][kəʊld] [ɡliːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ]
And though she had seen in his eyes a cold gleam that was convincing
和 尽管 她 有 已见 在 他的 眼睛 一个 寒冷的 闪耀 那 曾是 令人信服的
[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈruːθləs] [ˈpæʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]
evidence of the presence of those ruthless passions which had made him an
证据 的 这 在场 的 那些 无情 激情 哪个 有 制成 他 一个
[ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
enemy of the law ,
敌人 的 这 法律 ,
尽管她从他的眼中看到了冰冷的光芒，这足以证明他身上仍然存在着那些使他成为法律敌人的冷酷激情；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʃ] [dɪ'tektɪd] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [təʊld] [ˈpleɪnli] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəl][ˈhjuːmər] ,
she had also detected expressions in his eyes that told plainly of genial humor ,
她有还检测到表达式在他的眼睛那讲述显然的和蔼可亲幽默 ,
[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
of gentleness ,
的温柔 ,

她还从他的眼神中察觉到明显的幽默和温柔。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈhjuːmənz] .

and of consideration for other humans .
和的考虑为了其他人类 .

并且要体谅他人。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʃiː, ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] — [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈpaʊər]
But whatever she had seen in him , she felt his force — the terrible power
但任何她有已见在他 , 她毛毡他的力量 — 这糟糕的力量
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ə'raʊzd] .
of him when aroused .
的他什么时候被唤醒 .

但无论她在他身上看到了什么, 她都感受到了他的力量——他被激怒时所展现出的可怕力量。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈstedɪ] [ɡliːm]
It was in the atmosphere that surrounded him ; it was in the steady gleam
它曾是在这气氛那包围他 ; 它曾是在这稳定的闪耀
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的他的眼睛 ,

那是在他周围的气氛中; 那是在他眼中坚定的光芒中。

[ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
in the poise of his head , and in the thrust of his jaw , all around him .
在这沉着 的 他的 头 , 和 在这 推力 的 他的 颞 , 全部 大约 他 .

在他的头部姿态和下巴的挺拔中, 在他周围的一切。

[ʃiː, ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ,
She feared him ,
她 害怕 他 ,

她害怕他。

[jet] [hiː; hi] [ˈfæsɪnertɪd] [hɜːr; hər] — [kəm'peld] [hɜːr; hər] — [siːmd] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [kən'sɪdər]
yet he fascinated her — compelled her — seemed to insist that she consider
然而 他 着迷 她 — 被迫 她 — 似乎 到 坚持 那 她 考虑
[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] .
him in her scheme of life .
他 在 她 方案 的 生活 .

然而, 他却深深地吸引了她——让她为之着迷——似乎坚持要她在自己的人生规划中考虑他。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
In fact , he had made it plain to her that he intended to be
在 事实 , 他 有 制成 它 清楚的 到 她 那 他 故意的 到 是
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

事实上, 他已经明确告诉她, 他打算认真考虑她的申请。

“ [aɪm] [steɪɪn] - [hɪr] , ” [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , [dɪˈlɪbəreɪt] [weɪ] .
“ **I'm stayin ' here , ” he had told her in his slow , deliberate way** .
“ 我是 待在 - 这里 , ” 他 有 讲述 她 在 他的 慢的 , 商榷 方式 .

“我就待在这里,”他用缓慢而沉稳的语气告诉她。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu;; tə][end][ai 'ti:] — [ʃi;; ʃi] [nu:] [hi;; hi] would111

And that seemed to end it — she knew he would111

和 那 似乎 到 结尾 它 — 她 知道 他 would111

事情似乎就此结束了——她知道他会这么做。

[steɪ] ； [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ， [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [wʊd] [dɪ'sweɪd]

stay ； that he was determined ， and that nothing short of force would dissuade

停留 ； 那 他 曾是 决定 ， 和 那 没有什么 短的 的 力量 会 劝阻

[hɪm; ɪm] 。

him 。

他 。

留下；他意志坚定，除了武力之外，没有任何办法能阻止他。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:rs] [kʊd; kəd][ʃi;; ʃi] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ？

And what force could she bring against him ？

和 什么 力量 可以 她 带来 反对 他 ？

她又能用什么力量来对抗他呢？

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [neɪm] ， ['men](ə)nd [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ， [meɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz]

A man whose name ， mentioned in the presence of other men ， made their faces

一个 男人 谁 姓名 ， 提及 在 这 在场 的 其他 男人 ， 制成 他们的 面孔

[blæntʃ] 。

blanch 。

焯水 。

当着其他男人的面提起他的名字，都会让他们脸色苍白。

[di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ， [ðʊʊ] ，

Deep in her heart ， though ，

深的 在 她 心 ， 尽管 ，

然而，在她内心深处，

['lɜ:kt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['hɑ:rlən][hæd; həd][nɑ:t][tuʊld][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

lurked a conviction that Harlan had not told her everything that had

潜伏 一个 定罪 那 哈兰 有 不是 讲述 她 一切 那 有

['hæpənd] [æt; ət]['sentɪn(ə)l] [rɑ:k] 。

happened at Sentinel Rock 。

发生 在 哨兵 岩石 。

她心中隐隐觉得哈兰并没有把哨兵岩上发生的一切告诉她。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] 。

She was afflicted with a suspicion that he was holding something back 。

她 曾是 受苦的 和 一个 怀疑 那 他 曾是 保持 某物 后退 。

她总觉得他有所隐瞒。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ， [tu:] ， [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] 。

She had seen that in his eyes ， too ， she thought 。

她 有 已见 那 在 他的 眼睛 ， 也 ， 她 想法 。

她心想，她也从他的眼神中看到了这一点。

[ai 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [maɪt] [hæv; həv][tuʊld][hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə]

It seemed to her that her father might have told him to come to

它 似乎 到 她 那 她 父亲 可能 有 讲述 他 到 来 到

[ðə; ði]['ræntʃʊʊ]['sekoʊ] ，

the Rancho Seco ，

这 牧场 塞科 ，

她觉得父亲可能让他来兰乔塞科庄园。

[ænd; ənd][tu;; tə] [steɪ] [ðer; ðər] 。

and to stay there 。

和 到 停留 那里 。

并留在那里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] — [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈhɑːrlən][hæd; həd][nɑːt][təʊld][ɔːl]
And for that reason — because she suspected that Harlan had not told all
和 为了 那 原因 — 因为 她 怀疑 那 哈兰 有 不是 讲述 全部
[hiː; hi] [nuː] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][ɔːrdər][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
he knew — she felt that she ought not order him away .
他 知道 — 她 毛毡 那 她 应该 不是 命令 他 离开 .

正因如此——因为她怀疑哈兰没有说出他所知道的一切——她觉得她不应该把他赶走。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] , [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [smaɪl] !
If only he had not looked at her with that queer , insinuating smile !
如果 仅有的 他 有 不是 看起来 在 她 和 那 酷儿 , 暗示 微笑 !
如果他当时没有用那种古怪、暧昧的笑容看着她就好了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She had sat at the window for , it seemed to her ,
她 有 卫星 在 这 窗户 为了 , 它 似乎 到 她 ,
她坐在窗边, 感觉好像已经坐了很久很久了。

[ˈmeni] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [brɪkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
many hours before she became aware that the moon had risen and was
许多 小时 前 她 成为 意识到的 那 这 月亮 有 升起 和 曾是
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌoʊvərˈhed] ,
directly overhead ,
直接地 开销 ,
在她意识到月亮已经升起并正对着头顶的几个小时之前,

[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈsɪlvər] [ˈreɪdiəns]
flooding the ground in the vicinity of the ranchhouse with a soft , silver radiance
洪水 这 地面 在 这 附近 的 这 牧场 和 一个 柔软的 , 银 辐射
.
:
.
牧场房屋附近的地面被柔和的银色光芒笼罩。

[ʃiː; ʃi][gɔːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
She got up with a start ,
她 得到 向上 和 一个 开始 ,
她猛地起身,

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈhɑːrlən] [ˈstændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
remembering that she had left Harlan standing outside the door in the rear .
记住 那 她 有 左边 哈兰 常设 外部 这 门 在 这 后部 .
她想起自己离开时, 哈兰正站在后门外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɔːtn] [ðæt] !
She had almost forgotten that !
她 有 几乎 被遗忘的 那 !
她差点忘了这件事！

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpætiəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdaʊnwərd] .
She went to a window that opened into the patio , and looked downward .
她 去 到 一个 窗户 那 打开 进入 这 露台 , 和 看起来 向下 .
她走到一扇通向露台的窗户前, 向下望去。

[ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [naʊ] ; [ðə; ði][dɑːrk] ,
Every nook and corner of the patio was visible now ; the dark ,
每一个 角落 和 角落 的 这 露台 曾是 可见的 现在 ; 这 黑暗的 ,
露台的每个角落都清晰可见；黑暗中,

“拖鞋”哈兰('Drag' Harlan)

第6/13页

[ˈsɑːmbər] [ˈʃæ,douz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] ,
somber shadows had been driven away ,
忧郁 阴影 有 到过 驱动 离开 ,
阴郁的阴影已被驱散。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [flʌd] [ðæt] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [wʌz; wəz]
and in the silvery flood that poured down from above the enclosure was
和 在 这 银色 洪水 那 倾倒 向下 从 多于 这 外壳 曾是
[ˈbrɪliənt] , [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] — [ænd; ænd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
brilliant , clearly defined — and deserted .
杰出的 , 清楚地 定义 — 和 荒凉的 .
从上方倾泻而下的银色洪流, 让围墙显得明亮、清晰——而且空无一人。

[ænd; ænd] [jet] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [əˈseɪld] [hɜːr; hər] ,
And yet as the girl looked , a presentiment of evil assailed her ,
和 然而 作为 这 女孩 看起来 , 一个 预感 的 邪恶的 遭受攻击 她 ,
然而, 女孩望去, 一种不祥的预感袭来。

[ˈwaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ænd] [ˈwaɪdnɪŋ] her112
whitening her cheeks and widening her112
美白 她 脸颊 和 扩大 her112
她双颊泛白, 双眼睁大。

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
眼睛。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [piːs] [ænd; ænd] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [məːk] [hɜːr; hər] ;
The quiet peace and tranquillity of the patio seemed to mock her ;
这 安静的 和平 和 宁静 的 这 露台 似乎 到 嘲笑 她 ;
庭院里的宁静祥和似乎在嘲笑她;

[ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈpraɪmɪs] , [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][ˈdaɪər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
she felt that it held a sinister promise , a threat of dire things to come .
她 毛毡 那 它 握住 一个 险恶 承诺 , 一个 威胁 的 可怕的 事物 到 来 .
她觉得这其中蕴含着不祥的预兆, 预示着可怕的事情即将发生。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə]
The feeling was so strong that it drove her back from the window to
这 感觉 曾是 所以 强的 那 它 驾驶 她 后退 从 这 窗户 到
[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
the center of the room ,
这 中心 的 这 房间 ,
这种感觉如此强烈, 以至于她不由自主地从窗边退回到房间中央。

[wer] [ʃiː; ji] [stʊd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði]
where she stood , holding her breath , her hands clasped in front of her , the
在哪里 她 站立 , 保持 她 气息 , 她 双手 紧握 在 正面 的 她 , 这
[ˈfɪŋgərz] [ˈtwainɪŋ] [ˈstɪfli] .
fingers twining stiffly .
手指 缠绕 僵硬地 .
她站在那里, 屏住呼吸, 双手交握在身前, 手指僵硬地缠绕在一起。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
It seemed to her that she was waiting — waiting for something to
它 似乎 到 她 那 她 曾是 等待 — 等待 为了 某物 到
[ˈhæpən] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈθreɪnd] .
happen — something that threatened .
发生 — 某物 那 威胁 .

她觉得自己好像在等待——等待着什么事情发生——某种具有威胁性的事情发生。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪˈləʊ]
And when she heard a slight sound , seeming to arise from the room below
和 什么时候 她 听到 一个 轻微 声音 , 似乎 到 出现 从 这 房间 以下
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

当她听到轻微的声音，似乎是从楼下的房间里传来的，

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
she caught her breath with a gasp of horror .
她 捕捉 她 气息 和 一个 喘气 的 恐怖 .
她惊恐地倒吸了一口气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [muːv] .
But she did not move .
但 她 做过 不是 移动 .

但她一动不动。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [breθ] [ˈɪʃjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][lɪps] , [fɔːr; fər] [ˈmeni]
She stood there , with no breath issuing from between her lips , for many
她 站立 那里 , 和 不 气息 发行 从 之间 她 嘴唇 , 为了 许多
[ˈmɪnɪts] , [aɪˈtiː] [siːmd] — [ˈweɪtɪŋ] ,
minutes , it seemed — waiting ,
分钟 , 它 似乎 — 等待 ,
她站在那里，一动不动，似乎好几分钟都没喘过气来——在等待。

[ˈdredɪŋ] , [ə; eɪ][kəʊld][pəˈræləsis] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
dreading , a cold paralysis stealing over her .
恐惧 , 一个 寒冷的 麻痹 偷窃 超过 她 .

恐惧袭来，一股冰冷的麻痹感正悄然笼罩着她。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [aɪˈtiː] [keɪm] — [æn; ən] [ɑːd] [saʊnd] — [sləʊ] , [kriːkɪŋ] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
And then again it came — an odd sound — slow , creaking , seeming to come
和 然后 再次 它 来了 — 一个 奇怪的 声音 — 慢的 , 嘎吱作响 , 似乎 到 来
[ˈɔːlweɪz] [ˈnɪrər] .
always nearer .
总是 更近 .

然后，那声音又来了——一种奇怪的声音——缓慢、嘎吱作响，似乎越来越近。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
It was not until she heard the sound directly outside her door that she
它 曾是 不是 直到 她 听到 这 声音 直接地 外部 她 门 那 她
[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][step] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] .
realized that what she heard was a step on the stairs .
已实现 那 什么 她 听到 曾是 一个 步 在 这 楼梯 .

直到她听到门外传来声音，她才意识到自己听到的是楼梯上的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [geɪnd] [ˈentrəns] ,
And then , convinced that Harlan had gained entrance ,
和 然后 , 确信 那 哈兰 有 获得 入口 ,
然后，确信哈兰已经进入了入口，

[ʃiː ʃi] [slɪpt] [ˈnɔɪzləsli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] ,
she slipped noiselessly across the room to the front wall ,
她 滑倒了 无声 穿过 这 房间 到 这 正面 墙 ,
她悄无声息地滑过房间，来到前墙边。

[wer] [ʃiː ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpɪst(ə)] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [peg] .
where she took down a heavy pistol that hung from a wooden peg .
在哪里 她 采取 向下 一个 重的 手枪 那 悬挂 从 一个 木制的 钉子 :
她取下了挂在木桩上的一把沉重的手枪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈwepən] [ɪn][hænd][ʃiː ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the huge weapon in hand she returned to a point near the center of the
和 这 巨大的 武器 在 手 她 返回 到 一个 观点 靠近 这 中心 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
她手持巨型武器，回到房间中央附近。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈbɛrtɪd] [breθ] [ænd; ænd] [ˈglɒʊŋ] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [aɪz] , [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] .
and with bated breath and glowing , determined eyes , faced the door .
和 和 被 气息 和 发光 , 决定 眼睛 , 面对 这 门 :
她屏住呼吸，目光炯炯有神，面向门口。

[ænd; ænd] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
And when , after a time ,
和 什么时候 , 后 一个 时间 ,
过了一段时间后，

[ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] — [ˈæftər]
she heard the door creak with a weight that seemed to be against it — after
她 听到 这 门 吱嘎声 和 一个 重量 那 似乎 到 是 反对 它 — 后
[ʃiː ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ɡɪv] ;
she saw it give ;
她 锯 它 给 ;
她听到门吱呀一声，似乎有重物压在门上——在她看到门塌陷之后；

[hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːk] [breɪk] ,
heard the lock break ,
听到 这 锁 休息 ,
听到锁断裂的声音，

[ænd; ænd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmænz] [fɔːrm] [ˈdɑːrkən][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] —
and saw a man's form darken the opening as the door was flung wide —
she113
she113
she113

她看到门被猛地推开，一个男人的身影在门洞里变得昏暗——她113

[prest] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [wʌns] — [twɑɪs] — [θriː] [taɪmz] — [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] .
pressed the trigger of the weapon once — twice — three times — in rapid succession .
按下 这 扳机 的 这 武器 一次 — 两次 — 三 时代 — 在 迅速的 演替 :
快速连续扣动扳机一次、两次、三次。

[ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [kɜːrs] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ænd][ˈtʌmb(ə)] [ˈhedbɔːŋ]
She heard the man curse , saw him catch at his chest , and tumble headlong
她 听到 这 男人 诅咒 , 锯 他 抓住 在 他的 胸部 , 和 翻滚 一头扎
[tɔːrd] [hɜːr; hær] .
toward her :
朝向 她 :
她听到那男人咒骂了一声，看到他捂着胸口，头朝她倒了过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈfaɪərd] [əˈɡen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ɡræsp][hɜːr; hər] .

And she fired again , thinking he was trying to grasp her .
和 她 被解雇 再次 , 思维 他 曾是 尝试 到 抓牢 她 .

她以为他想抓住她，于是再次开枪。

[ʃiː; ʃi] [læft] [hɪˈsterɪkli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt]
She laughed hysterically when she saw him sink to the floor and stretch out
她 笑了 歇斯底里地 什么时候 她 锯 他 下沉 到 这 地面 和 拉紧 出去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [iˈnəːtnɪs] .
with a queer inertness .
和 一个 酷儿 惰性 .

当她看到他瘫倒在地，以一种怪异的无力状态伸展开来时，她歇斯底里地大笑起来。

[ðen] , [ˈsweɪŋ] , [hɜːr; hər][breɪn] [ˈriːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Then , swaying , her brain reeling with the horror of the thing ,
然后 , 摇晃 , 她 脑 卷轴 和 这 恐怖 的 这 事物 ,
然后，她摇摇晃晃，脑海中不断回荡着那件恐怖的事情，

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɡet][tuː; tə][ðə; ði][bed][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
she managed to get to the bed at the other side of the room .
她 管理 到 得到 到 这 床 在 这 其他 边 的 这 房间 .
她设法走到了房间另一边的床上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [kəlæpst] [ˈdʒentli] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kənˈvʌlsɪv] [ˈʃʌdə] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər]
When she reached it she collapsed gently , a long , convulsive shudder running over
什么时候 她 达到 它 她 倒塌 轻轻地 , 一个 长的 , 痉挛 不寒而栗 跑步 超过
[hɜːr; hər] . -
her . 114
她 . -

她到达那里时，轻轻地倒了下去，一阵漫长而剧烈的颤抖席卷了她的全身。¹¹⁴

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈbɑːrbrə] [siːz] [ə; eɪ] [laɪt]
BARBARA SEES A LIGHT
芭芭拉 看到 一个 光

芭芭拉看到了光明

[wen] [ˈbɑːrbrə] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsənəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæsp][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ˈoʊvər][ðə; ði]
When Barbara regained consciousness it was with a gasp of horror over the
什么时候 芭芭拉 恢复 意识 它 曾是 和 一个 喘气 的 恐怖 超过 这
[riːələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
realization of what had happened .
实现 的 什么 有 发生 .

芭芭拉恢复意识时，惊恐地倒吸了一口气，意识到发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɪfnd] [ɪˈmiːdiətli] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [leɪ] , [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dred] [pəˈræləsis] [ðæt]
She stiffened immediately , however , and lay , straining at the dread paralysis that
她 僵硬 立即地 , 然而 , 和 躺 , 紧张 在 这 恐惧 麻痹 那
[hæd; həd] [ɡript] [hɜːr; hər] ;
had gripped her ;
有 紧握 她 ;

然而，她立刻僵住了，躺了下来，拼命挣扎着，摆脱着那可怖的麻痹感；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈhɑːrlən] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
for she saw Harlan standing at her side , looking down into her face ,
为了 她 锯 哈兰 常设 在 她 边 , 寻找 向下 进入 她 脸 ,
因为她看见哈兰站在她身边，低头看着她的脸。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [set] [ɪn][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] .
his own set in a grim smile .
他的 自己的 放 在 一个 严峻 微笑 :

他脸上露出一丝苦笑。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] [əˈgen] ,
She must have fainted again ,
她 必须 有 昏厥 再次 ,

她一定是又晕倒了。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪˈlæpst] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [əˈgen]
for it seemed to her that a long period of time elapsed until she again
为了 它 似乎 到 她 那 一个 长的 时期 的 时间 过去 直到 她 再次
[brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
became conscious of her surroundings .
成为 有意识的 的 她 周围环境 :

她感觉过了很久，才再次意识到自己身处何地。

[ˈhɑːrlən][hæd; həd] [muːvd] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Harlan had moved off a little , though he was still watching her with the
哈兰 有 已搬 离开 一个 小的 , 尽管 他 曾是 仍然 观看 她 和 这
[ˈɡrɪmli] [ˈhjuːmərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
grimly humorous expression .
阴沉地 幽默 表达 :

哈兰稍微挪开了一点，但他仍然带着那种阴郁的幽默表情注视着她。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ʌp] , [ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðen] [ˈfræŋk] [bæk] ,
She sat up , staring wildly at him ; then shrank back ,
她 卫星 向上 , 凝视 疯狂地 在 他 ; 然后 缩小 后退 ,

她坐起身，疯狂地盯着他；然后又缩了回去。

[ˈgetɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
getting as far away from him as she could .
获得 作为 远的 离开 从 他 作为 她 可以 :

她尽可能地远离他。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] , “ [juː; jʊ] !
“ she gasped , “ You !
“ 她 倒吸一口气 , “ 你 !

她倒吸一口凉气，“你! ”

[ˈdɪdnt] [aɪ] — —
Didn't I — —
没有 我 — —

难道我不是吗——

“ [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] , [ˈdrɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] :
“ He interrupted her , drawling his words a little :
“ 他 中断 她 , 拖长音 他的 字 一个 小的 :

他打断了她的话，语气略微拖长了一些：

“ [ðə; ðɪ] [ɡaɪ] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [ˈlɔːsn] .
“ The guy you shot was Lawson .
“ 这 盖伊 你 射击 曾是 劳森 :

你射杀的那个人是劳森。

[juː; jʊ] [bɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hiːp] .
You bored him a heap .
你 无聊的 他 一个 堆 .

你让他觉得无聊透顶。

[aɪv] [təʊtɪd][hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .
I've toted him downstairs .
我已经 携带 他 楼下 .

我把他抱下楼了。

['hiːz] ['plenti] [ded] .
He's plenty dead .
他是 很多 死的 .

他已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plʌm] [gʊd] ['fʊːtɪn] - — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was plumb good shootin ' — for a woman .
它 曾是 垂直 好的 射击 - — 为了 一个 女士 .

对一个女人来说，这枪法真是太棒了。

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [[ɑːkt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ækj(ə)n] ,
” **His words shocked her to action** ,
” 他的 字 震惊 她 到 行动 ,

他的话让她震惊不已，并促使她采取了行动。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][gɔːt][ʌp][ænd; ænd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
and she got up and walked around the foot of the bed ,
和 她 得到 向上 和 步行 大约 这 脚 的 这 床 ,

她起身绕到床尾走了一圈，

[frʌm; frəm] [wer] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][spɔːt] [wer] [ðə; ði][ɪn'truːdər][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] ['æftər]
from where she could see the spot where the intruder must have fallen after
从 在哪里 她 可以 看 这 点 在哪里 这 入侵者 必须 有 倒下 后

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ʃɔːt] [hɪm; ɪm] .
she had shot him .
她 有 射击 他 .

从她能看到的地方，入侵者在她开枪射杀他后肯定倒下了。

[ə; eɪ][dɑːrk][steɪn] [[ʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][leɪn] ,
A dark stain showed on the floor where the man had lain ,
一个 黑暗的 弄脏 显示 在 这 地面 在哪里 这 男人 有 莱恩 ,

男子躺过的地方，地板上留下了一块深色污渍。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [step] ['bækwərd] ,
and the sight of it sent her a step backward ,
和 这 视线 的 它 发送 她 一个 步 落后 ,

看到那景象，她不由自主地后退了一步。

[soʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [strʌk] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
so that she struck the foot of the bed .
所以 那 她 击 这 脚 的 这 床 .

于是她一脚踢在了床脚上。

[fɪː; fɪ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][bed][ænd; ænd] [grɑːspt] one115
She caught at the bed and grasped one115
她 捕捉 在 这 床 和 抓住 one115

她抓住床，抓住了115

[ʌv; əv][ðə; ði][pəʊsts] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈhɑːrlən][ˈoʊvər][wið; wiθ] [ˈdredɪŋ] ,
of the posts , holding tightly to it while she looked Harlan over with dreading ,
的 这 帖子 , 保持 紧紧 到 它 尽管 她 看起来 哈兰 超过 和 恐惧 ,
[ɪnˈkredʒələs] [aɪz] .
incredulous eyes .
难以置信 眼睛 .

她紧紧抓住柱子，用恐惧、难以置信的眼神打量着哈兰。

“ [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [juː; jʊ] !
“ It — it wasn't you !
” 它 — 它 不是 你 ！

“不是你！

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
“ she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] ?
“ Are you sure ?
” 是 你 当然 ？

“你确定吗？

” [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [kənˈsoʊlɪŋli] : “ [aɪ] [ˈrekən] [ɪf] [juːd] [ʃɑːt] [em ˈiː][aɪd]
“ He smiled and said , slowly and consolingly : “ I reckon if you'd shot me I'd
” 他 微笑 和 说 , 缓慢地 和 令人欣慰的是 : “ 我 估计 如果 你会 射击 我 ID
[biː; bi] [ˈnoʊɪn] - [aɪ ˈtiː] .
be knowin ' it .
是 知道 - 它 .

他笑着慢慢地安慰道：“我想如果你开枪打死我，我肯定会知道的。”

[dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd] , [mæm, mɑːm, məm] .
Don't take it so hard , ma'am .
不 拿 它 所以 难的 , 女士 .

别太难过，女士。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][gəʊz][tuː; tə] [ˈbreɪk,ɪn] - [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ruːm] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [ʃɒr] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə]
if a man goes to breakin ' into a woman's room that way he sure ain't fit to
如果 一个 男人 去 到 打破 - 进入 一个 女性的 房间 那 方式 他 当然 不是 合身 到
[gəʊ][ɑːn][ˈlɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . “
go on livin ' in a world where there is a woman .”
去 在 生活 - 在 一个 世界 在哪里 那里 是 一个 女士 . “

如果一个男人以这种方式闯入女人的房间，那他肯定不配继续生活在有女人的世界里。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɔːsn] — [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ It was Lawson — you say ?
” 它 曾是 劳森 — 你 说 ？

“你说是劳森？ ”

[ˈmiːdɜː] [ˈlɔːsn] — [ðə; ði][ˈræntʃəʊ][ˈsekəʊ] [ˈfɔːrmən] ?
Meeder Lawson — the Rancho Seco foreman ?
米德尔 劳森 — 这 牧场 塞科 领班 ？

米德·劳森——兰乔·塞科的工头？

[aɪ] [θɔːt] — [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ! “
I thought — why , I thought it was you !”
我 想法 — 为什么 , 我 想法 它 曾是 你 ！ ”

我当时想——哎呀，我以为是你呢！

“ [aɪm] [ˈθæŋkɪn] - [juː; jʊ] , [mæm, mə:m, məm] , ” [hiː; hi] [sed] , [aɪˈrɑ:nɪkli] .
“ **I'm thankin ' you , ma'am , ” he said , ironically .**
“ 我是 谢谢 - 你 , 女士 , ” 他 说 , 讽刺的是 :
“我其实是在感谢您， 女士,”他讽刺地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [stɪk] [jər; jər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] , [ju:l] [si:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
“ **But if you'll just stick your head out of that window , you'll see it was**
“ 但 如果 你会 只是 戳 你的 头 出去 的 那 窗户 , 你会 看 它 曾是
[ˈlɔ:sn] ,
Lawson ,
劳森 ,
“但如果你把头伸出窗外，就会看到那是劳森。”

[raɪt] [ɪˈnʌf] .
right enough .
正确的 足够的 .
没错。

[ˈhi:z] [ˈleɪn] - [raɪt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He's layin ' right below the window .
他是 躺着 - 正确的 以下 这 窗户 .
他正躺在窗户下面。

“ [ɪː; jɪ] [dɪd] [æz; əz] [ˈbɪdn] , [ænd; ənd] [ɪː; jɪ] [sɔ:] [ˈlɔ:sn] [ˈlaɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði]
“ **She did as bidden , and she saw Lawson lying on the ground beneath the**
“ 她 做过 作为 拜登 , 和 她 锯 劳森 说谎 在 这 地面 下面 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
她照做了，然后看到劳森躺在窗户下的地上。

[flæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈreɪdɪənt] [ˈmu:nlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [fʊl]
flat on his back , his face turned upward with the radiant moonlight shining full
平坦的 在 他的 后退 , 他的 脸 转向 向上 和 这 辐射状 月光 灼灼 满的
[əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [ˈoʊpən] ,
upon his wide - open ,
之上 他的 宽的 - 打开 ,
他仰面躺着，脸朝上，皎洁的月光洒在他敞开的脸上。

[ˈsterɪŋ] [aɪz] .
staring eyes .
凝视 眼睛 .
凝视的目光。

[ˈbɑ:rbrə] [glɑ:nst] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈʃudərɪŋ] .
Barbara glanced swiftly , and then drew back into the room , shuddering .
芭芭拉 瞥了一眼 迅速地 , 和 然后 画 后退 进入 这 房间 , 颤抖 .
芭芭拉迅速瞥了一眼，然后颤抖着缩回了房间。

[ˈhɑ:rlən] [stəd] , [ˈsaɪləntli] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [ɪː; jɪ] [wɔ:kt] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd]
Harlan stood , silently regarding her , while she walked again to the bed and
哈兰 站立 , 默默 关于 她 , 尽管 她 步行 再次 到 这 床 和
[sæt] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
sat upon it ,
卫星 之上 它 ,
哈兰站在那里，默默地看着她，她再次走到床边坐了下来。

[ˈsterɪŋ] [əʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈgæstli] , [hɜːr; həɹ] [hændz] [ˈhæŋɪŋ]
staring out into the flood of moonlight , her face ghastly , her hands hanging
凝视 出去 进入 这 洪水 的 月光 , 她 脸 阴森 , 她 双手 绞刑
[ˈɪmpli] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [saɪdz] .
limply at her sides .
软弱无力 在 她 侧面 .

她凝视着倾泻而下的月光，脸色惨白，双手无力地垂在身侧。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] .
She had killed a man .
她 有 被杀 一个 男人 .

她杀了一个人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ] (ə)n [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːd] ,
And though there was justification for the deed ,
和 尽管 那里 曾是 理由 为了 这 契据 ,

尽管这种行为有其正当理由，

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈhɔːrər] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; həɹ] ,
she could not fight down the shivering horror that had seized her ,
她 可以 不是 斗争 向下 这 瑟瑟发抖 恐怖 那 有 查获 她 ,

她无法压制住袭来的那种令人颤抖的恐惧。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈhjuːmən] [laɪf] .
the overpowering and terrible knowledge that she had taken human life .
这 压倒性的 和 糟糕的 知识 那 她 有 已采取 人类 生活 .

她夺走了他人的生命，这种认知让她感到无比痛苦和恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , and116
She sat on the edge of the bed for a long time , and116
她 卫星 在 这 边缘 的 这 床 为了 一个 长的 时间 , and116

她坐在床边很久，116

[ˈhɑːrlən] [sed] [noʊ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ˈfoʊldɪd] , [wʌn] [hænd]
Harlan said no word to her , standing motionless , his arms folded , one hand
哈兰 说 不 单词 到 她 , 常设 静止不动 , 他的 武器 折叠 , 一 手
[ˈsləʊli] [kəˈresɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
slowly caressing his chin ,
缓慢地 爱抚 他的 下巴 ,

哈兰一言不发，静静地站在那里，双臂交叉抱在胸前，一只手缓缓地抚摸着下巴。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] .
as he watched her .
作为 他 观看 她 .

他注视着她。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈʃudərɪŋ] [breθ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
After a time , drawing a long , shuddering breath , she looked up at him .
后 一个 时间 , 绘画 一个 长的 , 颤抖 气息 , 她 看起来 向上 在 他 .

过了一会儿，她长长地、颤抖着吸了一口气，抬头看着他。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] — [hɪr] ?
“ **How did you know — what made you come — here ?**
” 如何 做过 你 知道 — 什么 制成 你 来 — 这里 ?

“你是怎么知道——是什么让你来到这里？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] ['wɒznt] [rɛkənɪn] - [tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt] — ['hævɪn] - [θɔːts] — [ə'baʊt] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I wasn't reckonin ' to sleep tonight — havin ' thoughts — about things , ” he said .**
“ 我 不是 计算 - 到 睡觉 今晚 — 拥有 - 想法 — 关于 事物 , ” 他 说 .
“我今晚本来没打算睡觉——脑子里一直在想一些事情,”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] ['setɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **I was puttin ' in a heap of my time settin ' in the doorway of the**
“ 我 曾是 普丁 - 在 一个 堆 的 我的 时间 塞廷 - 在 这 门口 的 这
[ˈbʌŋkhaʊs] ,
bunkhouse ,
宿舍 ,

“我当时花了大量时间坐在宿舍门口，
[ˈwʌndərɪn] - [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [skerd] [ʌv; əv][em 'iː] .
wonderin ' what had made you so scared of me .
好奇 - 什么 有 制成 你 所以 害怕的 的 我 .
我想知道是什么让你这么害怕我。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aɪ 'tiː] [aʊt] [aɪ] [sɔː] ['lɔːsn] ['kʌmɪn] - .
While I was tryin ' to figure it out I saw Lawson comin ' .
尽管 我 曾是 尝试 - 到 数字 它 出去 我 锯 劳森 即将到来 - .
我正琢磨着怎么回事的时候，看到劳森来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [dʒaɪb][wɪð; wɪθ][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [skwer]
There was somethin ' in his actions which didn't jibe with my ideas of square
那里 曾是 某物 - 在 他的 行动 哪个 没有 嘲讽 和 我的 想法 的 正方形
[ˈdiːlɪn] - ,
dealin ' ,
交易 - ,
他的行为中有些东西与我理解的公平交易的理念不符。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [kept] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] .
an ' so I kept lookin ' at him .
一个 - 所以 我 保留 在看 - 在 他 .
于是我就一直看着他。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] - - [ə'raʊnd] , [ˈtraɪn] - [tuː; tə][ˈoʊpən] [dɔːz] [æn; ən] - ['wɪndəʊz] ,
An ' when I saw him prowlin ' around , tryin ' to open doors an ' windows ,
一个 - 什么时候 我 锯 他 - - 大约 , 尝试 - 到 打开 门 一个 - 视窗 ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

当我看到他四处徘徊，试图打开门窗时，为什么？
[aɪ][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [treɪld] [hɪm; ɪm] .
I just naturally trailed him .
我 只是 自然 拖着 他 .
我自然而然地就跟在他后面了。

[æn; ən] - [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] .
An ' I found the window he opened .
一个 - 我 成立 这 窗户 他 打开 .
我找到了他打开的那扇窗户。

[aɪ] ['rɛkən] [ðæts] [ɔːl] .
I reckon that's all .
我 估计 那就是 全部 .
我想应该就这些了。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ʌp] , ['sweɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
“ **She got up , swaying a little ,**
“ 她 得到 向上 , 摇晃 一个 小的 ,
她站了起来，身子微微摇晃了一下。

[ə; eɪ][wɑ:n] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['wʌndəɹ] ['oʊvəɹ]
a wan smile on her face that reflected her astonishment and wonder over
一个 万 微笑 在 她 脸 那 反映 她 惊讶 和 想知道 超过
[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['dʒʌmbld] [θɪŋz] .
the way she had jumbled things .
这 方式 她 有 错杂 事物 .
她脸上露出一丝淡淡的微笑，反映出她对自己把事情搞砸的惊讶和疑惑。

[fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [mæn] — [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪəd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ]
For this man — the man she had feared when she had left him standing
为了 这 男人 — 这 男人 她 有 害怕 什么时候 她 有 左边 他 常设
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [sʌm; səm] ['aʊəɹz] [bɪ'fɔ:r] — [hæd; həd] [bɪn] ['i:gəɹ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; həɹ]
outside the door some hours before — had been eager to protect her
外部 这 门 一些 小时 前 — 有 到过 渴望的 到 保护 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðəɹ] ,
from the other ,
从 这 其他 ;
因为这个人——几个小时前她把他留在门外时还很害怕的那个人——却一直渴望保护她免受另一个人的伤害。

[hu:] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɜ:r; həɹ] .
who had attacked her .
WHO 有 遭到攻击 她 .
是谁袭击了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [ˈwɒtɪŋ] .
He had been waiting , watching .
他 有 到过 等待 , 观看 .
他一直在等待，一直在观察。

[mɔ:r'ʊʊvəɹ] , [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ɪn] ['hɑ:rlənz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ,
Moreover , there was in Harlan's eyes as he stood in the room a considerate ,
而且 , 那里 曾是 在 哈兰的 眼睛 作为 他 站立 在 这 房间 一个 周到 ,
此外，哈兰站在房间里时，眼神中流露出一种体贴的神情，

[ˌdefə'renʃ(ə)l] [gli:m] [ðæt] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'veɪd] [tu:; tə]
deferential gleam that told her more than words could have conveyed to
尊重 闪耀 那 讲述 她 更多的 比 字 可以 有 传递 到
[hɜ:r; həɹ] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'vɪnst] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn]
her — a something that convinced her that he was not the type of man
她 — 一个 某物 那 确信 她 那 他 曾是 不是 这 类型 的 男人
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .
she had thought him .
她 有 想法 他 .
他那恭敬的眼神胜过千言万语，让她确信他并非她想象中的那种人。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [fɪld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt] . -
The knowledge filled her with a strange delight . 117
这 知识 已填 她 和 一个 奇怪的 喜 . -
这种知识让她感到一种奇异的喜悦。¹¹⁷

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [rɪ'li:f] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
There was relief in her eyes ,
那里 曾是 宽慰 在 她 眼睛 ,
她眼中露出了如释重负的神色。
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] ['stedi] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
and her voice was almost steady when she again spoke to him :
和 她 嗓音 曾是 几乎 稳定的 什么时候 她 再次 辐 到 他 :
她再次开口说话时，声音几乎平静了下来：

“ [ˈhɑ:rlən] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , ” [dɪd] [ˈfɑ:ðər] [ˈri:əli] [send] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
“ **Harlan** , ” **she said** , “ **did father really send you here ?**
“ 哈兰 , ” 她说 , “ 做过 父亲 真的 发送 你 这里 ? ”

“哈兰,”她说, “父亲真的派你来这里吗? ”

[dɪd] [hi:; hi] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] ? ”
Did he make you promise to come ? ”
做过 他 制作 你 承诺 到 来 ? ”

他让你答应来了吗?

“ [aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi] [dɪd] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I reckon he did** , **ma'am** , ” **he said** .
“ 我 估计 他 做过 , 女士 , ” 他 说 .

“我想他确实这么做了, 夫人,”他说。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃi: ʃi] [lʊkt] [ˈferli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈtentli] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər]
For an instant she looked fairly at him , **intently searching his eyes for**
为了 一个 立即的 她 看起来 相当 在 他 , 专注地 搜索 他的 眼睛 为了
[ɪndəˈkeɪʃnz] [ʌv; əv] [ʌnˈtru:θfʌlnəs] .
indications of untruthfulness .
症状 的 不诚实 .

她愣愣地看了他一眼, 仔细地观察他的眼神, 寻找他说谎的蛛丝马迹。

[ðen] [ʃi: ʃi] [dru:ɪ] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
Then she drew a long breath of conviction .
然后 她 画 一个 长的 气息 的 定罪 .

然后她深吸了一口气, 语气中充满了坚定。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] , ” [ʃi: ʃi] [sed] .
“ **I believe you** , ” **she said** .
“ 我 相信 你 , ” 她 说 .

“我相信你,”她说。

ˈhɑ:rlən] [swept] [hɪz; ɪz] [hæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .
Harlan swept his hat from his head .
哈兰 扫荡 他的 帽子 从 他的 头 .

哈兰一把将帽子从头上扫了下来。

[hi:; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:d] [li:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
He bowed , and there was an odd leap in his voice :
他 鞠躬 , 和 那里 曾是 一个 奇怪的 飞跃 在 他的 嗓音 :

他鞠了一躬, 声音里带着一丝奇怪的跳跃:

“ [ðæt] [ˈtɪklz] [em ˈi:] [ə; eɪ] [hi:p] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **That tickles me a heap** , **ma'am** .
“ 那 挠痒痒 我 一个 堆 , 女士 .

“这让我觉得非常开心, 女士。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪv] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [pli:zd] [em ˈi:] [mɔ:ɹ] .
I don't know when I've heard anything that pleased me more .
我 不 知道 什么时候我已经 听到 任何事物 那 高兴 我 更多的 .

我不知道上次听到比这更让我高兴的事是什么时候了。

“ [hi:; hi] [bækt] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdɔ:ɹwei] .
“ **He backed away from her until he reached the doorway** .
“ 他 支持的 离开 从 她 直到 他 达到 这 门口 .

他一路后退, 直到走到门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiːz; iz] [aɪz] — [waɪd] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [səbˈduːd] [laɪt] [ʌv; əv]
And she saw his eyes — wide and eloquent — even in the subdued light of
和 她 锯 他的 眼睛 — 宽的 和 雄辩 — 甚至 在 这 低沉的 光 的
[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

即使在门口昏暗的光线下，她也能看到他那双明亮而富有表现力的眼睛。

“ [aɪˈd][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

“ **I'd go to sleep now , ma'am , if I was you .**
“ ID 去 到 睡觉 现在 , 女士 , 如果 我 曾是 你 .

“如果我是你，我现在就去睡觉了，夫人。”

[juː; jʊ] [niːd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hiːp] .

You need it a heap .
你 需要 它 一个 堆 .

你非常需要它。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [æn; ən] - [θɪŋz] [eɪnt] [ɡɔːn] [dʒʌst] [raɪt] .

It's been a long day for you — an ' things ain't gone just right .
它是 到过 一个 长的 天 为了 你 — 一个 - 事物 不是 已消失 只是 正确的 .

你今天过得很漫长——而且事情进展得并不顺利。

[aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈenɪbɑːdi] [ˈbɑːðərɪn] - [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [təˈnaɪt] . ”

I don't reckon there'll be anybody botherin ' you any more tonight . ”
我 不 估计 将会 是 任何人 烦扰 - 你 任何 更多的 今晚 . ”

我想今晚应该不会再有人来烦你了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

“ **And you ?**
“ 和 你 ?

“你呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] , [tuː] ?

“ **she asked , “ won't you try to get some sleep , too ?**
“ 她 问 , “ 惯于 你 尝试 到 得到 一些 睡觉 , 也 ?

她问道：“你难道不也试着睡一会儿吗？”

“ [hiː; hi] [læft] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] “ [ketʃ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːr] [tuː] .

“ **He laughed , telling her that he would “ ketch a wink or two .**
“ 他 笑了 , 讲述 她 那 他 会 “ 双体帆船 一个 眨眼 或者 二 .

他笑着告诉她，他会“打个盹儿”。

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] — [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

“ **Then he turned and went down the stairs — she could hear him as he**
“ 然后 他 转向 和 去 向下 这 楼梯 — 她 可以 听到 他 作为 他

[ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

opened a lower door and went out .
打开 一个 降低 门 和 去 出去 .

然后他转身下楼——她能听到他打开楼下一扇门走了出去。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɒsənz] [ˈbɑːdi]

Looking out of the window an instant later , she saw him taking Lawson's body
寻找 出去 的 这 窗户 一个 立即的 之后 , 她 锯 他 采取 劳森 身体

[əˈweɪ] .

away .
离开 .

片刻之后，她向窗外望去，看到他把劳森的尸体抬走了。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈleɪtər] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊtˈsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈɡen] .

And still later , hearing a sound outside , she stole to the window again .
和 仍然 之后 , 听力 一个 声音 外部 , 她 偷窃 到 这 窗户 再次 .

后来，她听到外面有动静，又偷偷溜到窗边。

[br'loʊ] ,
Below ,
以下 ,

以下，

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd]
seated on the threshold of the door that led into the room she had entered
坐着 在 这 临界点 的 这 门 那 引领 进入 这 房间 她 有 进入
[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] crossed118
when she had crossed118
什么时候 她 有 crossed118

她坐在通往她穿过118号门进入的房间的门槛上

[ðə; ði][ˈpætiʊ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈhɑ:rlən] .
the patio , she saw Harlan .
这 露台 , 她 锯 哈兰 .

在露台上，她看到了哈兰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒæm][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv]
He was smoking a cigarette , leaning against the door jamb in an attitude of
他 曾是 吸烟 一个 卷烟 , 倾斜 反对 这 门 大排 在 一个 态度 的
[kəmˈpli:t] [ˌri:lækˈseɪ](ə)n] .
complete relaxation .
完全的 松弛 .

他倚在门框上，一副完全放松的姿态，嘴里叼着一根香烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ][kɑ:m] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
There was something in his manner that comforted her — a calm confidence ,
那里 曾是 某物 在 他的 方式 那 安慰 她 — 一个 冷静的 信心 ,
他的举止中有某种让她感到安心的东西——一种沉稳的自信。

[ə; eɪ] [sloʊ] [i:z] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪŋɡərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈpɜ:rɪfɪkt]
a slow ease of movement as he fingered his cigarette that indicated perfect
一个 慢的 舒适 的 移动 作为 他 用手指 他的 卷烟 那 表明的 完美的
[træŋˈkwɪləti] — [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [pi:s] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm]
tranquility — an atmosphere of peace that could not have surrounded him
宁静 — 一个 气氛 的 和平 那 可以 不是 有 包围 他

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈeni] [ˈi:v(ə)l] [wətˈevər] .
had he meditated any evil whatever .
有 他 冥想 任何 邪恶的 任何 .

他动作缓慢而轻松，手指轻抚着香烟，展现出一种完美的平静——如果他心怀任何邪恶，就不可能拥有这种平和的氛围。

[ʃi:; ʃi] [nu:] , [naʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪsˈdʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
She knew , now , that she had misjudged him .
她 知道 , 现在 , 那 她 有 判断失误 他 .

她现在明白，自己误判他了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd]
For he had made no attempt to take advantage of her loneliness and
为了 他 有 制成 不 试图 到 拿 优势 的 她 孤独 和
[ˈhelpləsnəs] .
helplessness .
无助 .

因为他并没有试图利用她的孤独和无助。

[ænd; ɐnd] [wət'evər] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ](ə)n] — [wət'evər] [ðə; ði] [kraɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə'genst]
And whatever his reputation — whatever the crimes he had committed against
和 任何 他的 名声 — 任何 这 犯罪 他 有 坚定的 反对
[ðə; ði] [bɔːz] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
the laws — he had been a gentleman in his attitude toward her .
这 法律 — 他 有 到过 一个 绅士 在 他的 态度 朝向 她 .
无论他名声如何——无论他犯下了哪些违法罪行——他对她一直都彬彬有礼。

[ðæt] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn]
That feature of his conduct dominated her thoughts as she stretched out on
那 特征 的 他的 执行 占主导地位 她 想法 作为 她 拉伸 出去 在
[ðə; ði][bed] ;
the bed ;
这 床 ;
她躺在床上，脑海中一直萦绕着他行为的这一特点；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [kou'hɪrənt] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] . -
it was her last coherent thought as she went to sleep . 119
它 曾是 她 最后的 相干 想法 作为 她 去 到 睡觉 . -
这是她入睡前最后一个清晰的念头。119

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ˈhɑːrlən] [teɪks] [tʃɑːrdʒ]
HARLAN TAKES CHARGE
哈兰 需要 收费
哈兰接管

[ˈbɑːrbrə] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][tɔʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈæktɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmi'neɪ](ə)n]
Barbara could not have told why she had not acted upon her determination
芭芭拉 可以 不是 有 讲述 为什么 她 有 不是 行动 之上 她 决心
[tuː; tə][raɪd] [ˈwestwərd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] [ræntʃ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [dʒɑːn] [ˈheɪdən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to ride westward to the Star ranch to acquaint John Haydon with the
到 骑 向西 到 这 星星 牧场 到 熟人 约翰 海顿 和 这
[prɪ'dɪkəmənt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] .
predicament into which the events of the past few hours had plunged her .
困境 进入 哪个 这 活动 的 这 过去的 很少 小时 有 暴跌 她 .
芭芭拉无法解释为什么她没有按照自己的意愿骑马向西前往星牧场，让约翰·海顿了解过去几个小时发生的事情让她陷入了怎样的困境。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] — [ˈæftər] [ˈhɑːrlənz] [ˈkʌmɪŋ]
She could not have explained why she permitted the first day — after Harlan's coming
她 可以 不是 有 解释 为什么 她 允许 这 第一的 天 — 后 哈兰的 未来
— [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈheɪdən] ,
— to pass without going to see Haydon ,
— 到 经过 没有 去 到 看 海顿 ,
她无法解释为什么在哈兰到来后的第一天，她没有去看望海顿。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [deɪz] [tuː; tə]
any more than she could have explained why she permitted many other days to
任何 更多的 比 她 可以 有 解释 为什么 她 允许 许多 其他 天 到
[pæs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
pass in the same manner .
经过 在 这 相同的 方式 .
她也无法解释为什么自己允许其他许多日子也以同样的方式过去。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kənˈvɪnst] , [ðoʊ] ,
She was almost convinced , though ,
她 曾是 几乎 确信 , 尽管 ,
她几乎已经确信了。

[ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhɑːrlən] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that it was because of the manner in which Harlan took charge of the
那 它 曾是 因为 的 这 方式 在 哪个 哈兰 采取 收费 的 这
[ræntʃ] — [ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] [hiː, hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði][men] .
ranch — the capable and business - like way he had of treating the men .
牧场 — 这 有能力的 和 商业 - 喜欢 方式 他 有 的 治疗 这 男人 .
这是因为哈兰管理农场的方式——他以干练、务实的态度对待农场工人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
For the outfit came in late in the afternoon following the night which had
为了 这 全套服装 来了 在 晚的 在 这 下午 下列的 这 夜晚 哪个 有
[mɑːrkt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈlɔːsn] — [ðə; ði] [strɔː] - [bɔːs] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt][hiː, hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
marked the death of Lawson — the straw - boss explaining that he had received
标记 这 死亡 的 劳森 — 这 稻草 - 老板 解释 那 他 有 已收到
[ɪkˈsplɪsɪt][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˈlɔːsn] [tuː; tə] “ [wɜːrk] ” [ə; eɪ] [græs] [ˈlev(ə)l] [ˈsevrəl] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər]
explicit orders from Lawson to “ work ” a grass level several miles down the river
显式 订单 从 劳森 到 “ 工作 ” 一个 草 等级 一些 英里 向下 这 河
.
:
.

劳森去世的那个夜晚过后，这群人于当天下午早些时候到达——稻草人头目解释说，他接到劳森的明确命令，要“开垦”
几英里下游的一片草地。

[wʌn] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbɑːrbəzəz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] — [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt][ʃiː, ʃi]
One other reason for Barbara's failure to ride to the Star — a reason that she
— 其他 原因 为了 芭芭拉的 失败 到 骑 到 这 星星 — 一个 原因 那 她
[dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt] [tuː; tə] [dwel] [ˈprɑːmɪnəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] — [wʌz; wəz] [rɪˈzentmənt] .
did not permit to dwell prominently in her thoughts — was resentment .
做过 不是 允许 到 住 突出地 在 她 想法 — 曾是 怨恨 .
芭芭拉未能前往星光酒吧的另一个原因是——她不愿让这个原因在她脑海中占据重要位置——怨恨。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [tuː; tə] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈheɪdən] .
She had permitted the first day to pass without going to see Haydon .
她 有 允许 这 第一的 天 到 经过 没有 去 到 看 海顿 .
她竟然让第一天过去了，而没有去看望海顿。

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [deɪ] [dɔːnd] [wɪˈðəʊt] [ˈheɪdən] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
But when it had gone and another day dawned without Haydon coming to
但 什么时候 它 有 已消失 和 其他 天 黎明 没有 海顿 未来 到
[siː] [hɜːr; hər] ,
see her ,
看 她 ,
但当一切过去，又一天到来，海顿依然没有来看她时，

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt][hiː, hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈæbsəntɪŋ] [hɪmˈself] .
she felt that he was deliberately absenting himself .
她 毛毡 那 他 曾是 故意地 缺席 他自己 .
她觉得他是故意缺席的。

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː, hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , -
For certainly he must have heard what had happened , 120
为了 当然 他 必须 有 听到 什么 有 发生 , -
他肯定听说了这件事，120

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
and if he thought as much of her as he had led her to
和 如果 他 想法 作为 很多 的 她 作为 他 有 引领 她 到
[brɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['ɪnstəntli] .
believe he would have come to her instantly .
相信 他 会 有 来 到 她 即刻 .

如果他真像他让她相信的那样看重她，他早就立刻来找她了。

[hæd; həd] ['heɪdən] [siːn] [ðə; ði][dɪ'faiərənt] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] ['westwəɹd] — [ɪn]
Had Haydon seen the defiant gleam of her eyes when she gazed westward — in
有 海顿 已见 这 桀骜不驯 闪耀 的 她 眼睛 什么时候 她 凝视 向西 — 在
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi]
the direction of the Star — he might have realized that each day he
这 方向 的 这 星星 — 他 可能 有 已实现 那 每个 天 他
[steɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræntʃʊs]['sekoʊs] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]
stayed away from the Rancho Seco would make it that much more difficult for
入住 离开 从 这 牧场 塞科 会 制作 它 那 很多 更多的 难的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
him to explain .
他 到 解释 .

如果海顿看到她向西凝视——朝着星辰的方向——时眼中那不屈的光芒，他或许就会意识到，他每远离兰乔塞科一天，就越难向她解释。

['bɑːrbrə] [steɪd] [ɪn'dɔːrɜːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɑːrlənz] [kən'troʊl]
Barbara stayed indoors much of the time during the first days of Harlan's control
芭芭拉 入住 室内 很多 的 这 时间 期间 这 第一的 天 的 哈兰的 控制
[ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ,
of the ranch ,
的 这 牧场 ,

在哈兰接管牧场的最初几天里，芭芭拉大部分时间都待在室内。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][men] [əʊ'beɪd] [hɪm; ɪm]
but from the windows she saw him — noted that the men obeyed him
但 从 这 视窗 她 锯 他 — 著名的 那 这 男人 服从 他
[ˈprɔːmptli] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['kwestʃən] .
promptly and without question .
及时 和 没有 问题 .

但她从窗户里看到了他——注意到男人们立刻服从了他，没有丝毫质疑。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] , [ʌv; əv] ['emptɪnəs] , [stiːl] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [jet] [θruː] [aɪ 'tiː]
A sense of loss , of emptiness , still afflicted the girl , and yet through it
一个 感觉 的 损失 , 的 空虚 , 仍然 受苦的 这 女孩 , 和 然而 通过 它
一种失落感和空虚感仍然困扰着这个女孩，然而即便如此，她仍然.....

[ɔːl] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] ,
all there ran a thrill of satisfaction ,
全部 那里 跑 一个 刺激 的 满意 ,
所有人都感到一阵满足的快感，

[ʌv; əv] [ə'ʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['stedi] - [aɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [dɪ'viːni] ,
of assurance that the steady - eyed man who had saved her from Deveny ,
的 保证 那 这 稳定的 - 眼睛 男人 WHO 有 已保存 她 从 德维尼 ,
她确信，那个把她从德维尼手中救出来的目光沉稳的男人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv][oʊld][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and who had treated her like a courtier of old on the night she had
和 WHO 有 治疗 她 喜欢 一个 朝臣 的 老的 在 这 夜晚 她 有
[kɪld] ['lɔːsn] ,
killed Lawson ,
被杀 劳森 ,

在她杀死劳森的那晚，是谁像对待古代朝臣一样对待她？

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['welfer] [ɪn][maɪnd] ,
seemed to have her welfare in mind ,
似乎 到 有 她 福利 在 头脑 ,
似乎很关心她的福祉,

[si:md] — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] —
seemed — despite the reputation the people of the country had given him —
似乎 — 尽管 这 名声 这 人们 的 这 国家 有 给定 他 —
[tu:; tə][hæv; həv] ['kɒnstitju:tɪd] [hɪm'self] [hɜ:r; hər] ['ɡɑ:rdɪən] ,
to have constituted himself her guardian ,
到 有 构成 他自己 她 监护人 ,
尽管全国人民对他的名声并不好，但他似乎还是自封为她的监护人。

[wɪ'daʊt] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [fɪrd] [hi:; hi] [sɔ:t] .
without expectation of reward of the kind she had feared he sought .
没有 期待 的 报酬 的 这 种类 她 有 害怕 他 寻求 .
他并不期待得到她之前担心他会寻求的那种回报。

['hɑ:rlənz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃoʊ] ['sekoʊ][hæd; həd] [bɪn] [də'rekt][ænd; ənd]
Harlan's method of assuming control of the Rancho Seco had been direct and
哈兰的 方法 的 假设 控制 的 这 牧场 塞科 有 到过 直接的 和
[ˈsɪmp(ə)] .
simple :
简单的 .
哈兰接管兰乔塞科庄园的方法既直接又简单。

[wen] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] ['strægəld] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd]
When the twenty - seven men of the outfit had straggled into the yard
什么时候 这 二十 - 七 男人 的 这 全套服装 有 散落的 进入 这 院子
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [kə'ræl] — [ðə; ði] [tʃʌk] - ['wægən] ,
surrounding the big corral — the chuck - wagon ,
周围 这 大的 围栏 — 这 查克 - 车皮 ,
当这支队伍的二十七个人三三两两地走进围绕着大畜栏——也就是餐车——的院子时，

['berɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [br'haɪnd] ,
bearing the cook and his assistant , trailing a little behind ,
轴承 这 厨师 和 他的 助手 , 尾随 一个 小的 在后面 ,
厨师和他的助手跟在后面，稍稍落后一些。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ri'mju:də, rei'mu:ðɑ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræŋɡlər] ['hɜ:rlɪŋ]
and followed by the horses of the remuda with the wrangler hurling
和 随后 经过 这 马匹 的 这 雷穆达 和 这 牧马人 投掷
[vɪtri'ɑ:lɪk] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] — ['hɑ:rlən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'saɪd] ['pɜ:rgətɔ:ri] [nɪr] [ðə; ði] [kə'ræl]
vitriolic language in the rear — Harlan was standing beside Purgatory near the corral
尖酸刻薄 语言 在 这 后部 — 哈兰 曾是 常设 旁 炼狱 靠近 这 围栏
[fens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] .
fence in front of one of the bunkhouses .
栅栏 在 正面 的 — 的 这 宿舍 .
后面跟着一群马，牧马人在后面骂骂咧咧——哈兰站在炼狱旁边，靠近其中一个宿舍前的围栏。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] — [ə'pærəntli] — [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] the121
He had paid — apparently — no attention to the121
他 有 有薪酬的 — 显然 — 不 注意力 到 the121
他显然没有注意到121

[men][æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] , ['ʌn'sædld] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [kə'ræl] ,
men as they dismounted , unsaddled , and turned their horses into the corral ,
男人 作为 他们 下马 , 卸下鞍具 , 和 转向 他们的 马匹 进入 这 围栏 ,
男人们下马，卸下马鞍，把马牵进畜栏里。

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənt] - [aɪd] [kʊk] [huːz] [sɑːrˈdɑːnɪk] [glæns]
and he did not even look at the belligerent - eyed cook whose sardonic glance
和 他 做过 不是 甚至 看 在 这 好战的 - 眼睛 厨师 谁 讽刺的 瞥一眼
[rəʊvd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
roved over him .
漫游 超过 他 .

他甚至没有看一眼那个眼神凶狠的厨师，那厨师的目光带着嘲讽的意味在他身上扫视了一圈。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfit] [wɑːtft] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðər; ðər] [aɪz] ;
But the men of the outfit watched him out of the corners of their eyes ;
但 这 男人 的 这 全套服装 观看 他 出去 的 这 角落 的 他们的 眼睛 ;
但那群人却用眼角余光注视着他；

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] , [ðeɪ] [[ɑːt] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] , [ˈspekjuleɪtɪŋ]
as they passed him to go to the bunkhouses , they shot inquiring , speculating
作为 他们 通过了 他 到 去 到 这 宿舍 , 他们 射击 查询 , 推测
[glɑːnsɪz] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
glances at one another ,
眼神 在 一 其他 ,
当他们经过他身边前往宿舍时，他们互相交换着询问、猜测的眼神。

[fʊl] [ʌv; əv][kjəriˈɑːsəti] , [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪləns] .
full of curiosity , not unmixed with astonishment over his continued silence .
满的 的 好奇心 , 不是 未混合的 和 惊讶 超过 他的 持续 沉默 .
充满好奇，同时也对他的持续沉默感到惊讶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ðæt] [kənˈsʊmd] [ðəm; ðəm] ,
It was when , drawn by the wonder that consumed them ,
它 曾是 什么时候 , 绘制 经过 这 想知道 那 消耗 他们 ,
正是当他们被那份惊奇所吸引时，

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] ,
they gathered in a group near the door of one of the bunkhouses ,
他们 聚集 在 一个 团体 靠近 这 门 的 一 的 这 宿舍 ,
他们聚集在其中一间宿舍门口附近，

[ðæt] [ˈhɑːrlən] [muːvd] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] .
that Harlan moved toward them .
那 哈兰 已搬 朝向 他们 .
哈兰朝他们走去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [gruːpt] ,
For he had noted that they had become grouped ,
为了 他 有 著名的 那 他们 有 变得 分组 ,
因为他注意到他们已经聚在一起了，

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈtenʃ(ə)n] .
and that into the atmosphere had come a tension .
和 那 进入 这 气氛 有 来 一个 紧张 .
于是，紧张的气氛弥漫开来。

[ˈhɑːrlənz] [ˈækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [drɪˈzaɪn] .
Harlan's actions had been governed by design .
哈兰的 行动 有 到过 受统治 经过 设计 .
哈兰的行为是有预谋的。

[hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstrætədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɔːrdər] .
His continued silence had been strategy of a subtle order .
他的 持续 沉默 有 到过 战略 的 一个 微妙的 命令 .
他一直保持沉默，这是一种精心策划的策略。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈtriːɡd] [ðer; ðər]
It had attracted the attention of the men , it had intrigued their
它 有 吸引 这 注意力 的 这 男人 , 它 有 好奇 他们的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

它吸引了男人们的注意，激起了他们的兴趣。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðer; ðər]
If he had spoken to them while they had been moving about on their
如果 他 有 说 到 他们 尽管 他们 有 到过 移动 关于 在 他们的
[ˈdɪfrənt] [ˈerəndz] ,
different errands ,
不同的 跑腿 ,

如果他是他们在他们各自忙于办事的时候和他们交谈的，

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ˌhensfɔːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ˈræntʃʊ][ˈsekoʊ] ,
telling them that henceforth he was to manage the Rancho Seco ,
讲述 他们 那 今后 他 曾是 到 管理 这 牧场 塞科 ,
他告诉他们，从今以后他将管理兰乔塞科农场。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][skænt] [əˈtenʃ(ə)n] .
they would have given him scant attention .
他们 会 有 给定 他 稀少 注意力 .
他们根本不会理会他。

[ˈɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd]
he would not have been able to study their faces as he had studied
他 会 不是 有 到过 有能力的 到 学习 他们的 面孔 作为 他 有 研究
[ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
them while they had been watching him ,
他们 尽管 他们 有 到过 观看 他 ,
他不可能像以前那样，在他们注视他的时候仔细观察他们的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [ðæt] [hiː; hi]
and he would not have gained the knowledge of their characters that he
和 他 会 不是 有 获得 这 知识 的 他们的 人物 那 他
[nəʊ] [pəˈzest] .
now possessed .
现在 拥有 .
否则，他不会获得现在所拥有的关于他们性格的了解。

[brˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈmæləs] [pəˈzest] [ˈhɑːrlən] — [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm]
Besides , a humorous malice possessed Harlan — he wanted to view them
除了 , 一个 幽默 恶意 拥有 哈兰 — 他 通缉 到 看法 他们
[kəˈlektɪvli] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [nuːz] ,
collectively when he gave them his news ,
集体 什么时候 他 给予 他们 他的 消息 ,
此外，哈兰还带着一种幽默的恶意——他想在告诉他们消息时，把他们当作一个整体来看待。

[tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ˈveriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] .
to note the various ways in which they would receive it .
到 笔记 这 各种各样的 方式 在 哪个 他们 会 收到 它 .
记录他们会以哪些不同的方式接收它。

[ˈæbsəlu:t] [ˈsaɪləns] [ˈɡri:tɪd] [ˈhɑ:rlənz] [ˈfɔ:rwərd] [ˈmu:vmənt] . -
Absolute silence greeted Harlan's forward movement . 122
绝对 沉默 问候 哈兰的 向前 移动 . -

哈兰向前迈步时，周围一片寂静。122

[hi:; hi][kəd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈleɪbərd] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] — [men][ʌv; əv][ˈvaɪələnt]
He could hear the labored breathing of some of the men — men of violent
他 可以 听到 这 辛勤劳作 呼吸 的 一些 的 这 男人 — 男人 的 暴力
[ˈtempər] [hu:] [sensɪ] [ˈtrʌb(ə)l] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡrɪn] [ɡru:] [brɔ:d] [æz; əz][hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
temper who sensed trouble — and his grin grew broad as he halted within a
脾气 WHO 感觉到的 麻烦 — 和 他的 咧嘴笑 生长 广阔 作为 他 停止 之内 一个
[ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] .
dozen feet of the group .
打 脚 的 这 团体 .

他能听到一些人的喘息声——这些人脾气暴躁，察觉到有麻烦了——当他停在离这群人不到十几英尺的地方时，他的笑容变得灿烂起来。

“ [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , “ [ju:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [bɔ:s] .
“ **Boys , ” he said , slowly , “ you've got a new boss .**
” 男孩们 , ” 他 说 , 缓慢地 , ” 你已经 得到 一个 新的 老板 .
“孩子们,”他缓缓说道,“你们有新老板了。”

[ɪts] [em ˈi:] .
It's me .
它是 我 .

这就是我。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][əˈɡoʊ] , [ˈkra:sɪn] - [frʌm; frəm][ˈpɑ:rdəʊ] , [aɪ] [rʌn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrʌkəs] [æɪ; əɪ][ˈsentɪn(ə)l] [rɑ:k]
A day or so ago , crossin ' from Pardo , I run into a ruckus at Sentinel Rock
一个 天 或者 所以 前 , 穿越 - 从 帕尔多 , 我 跑步 进入 一个 骚动 在 哨兵 岩石
.
:
.

前几天，我从帕尔多过境时，在哨兵岩附近遇到了一场骚乱。

[leɪn] [ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌkəs] — [æɪ; əɪ] - [hi:; hi][ɡɑ:t] [ˈpɜ:rfə,retɪd] — [ˈplenti]
Lane Morgan was the center of the ruckus — an ' he got perforated — plenty
车道 摩根 曾是 这 中心 的 这 骚动 — 一个 - 他 得到 穿孔的 — 很多
.
:
.

莱恩·摩根是这场骚乱的中心人物——他被打得遍体鳞伤。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kæft] [ɪn][hi:; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈdaʊnrat] [sens] [æɪ; əɪ] - [təʊld][em ˈi:]
But before he cashed in he got a gleam of downright sense an ' told me
但 前 他 已兑现 在 他 得到 一个 闪耀 的 彻头彻尾 感觉 一个 - 讲述 我
[ˈhi:d] [bɪn] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
he'd been lookin ' for me ,
他会 到过 在看 - 为了 我 ,

但在兑现承诺之前，他突然清醒过来，告诉我他一直在找我。

[tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][ˈmæɪnɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræntʃəʊ][ˈsekoʊ] .
to make me manager of the Rancho Seco .
到 制作 我 经理 的 这 牧场 塞科 .

让我担任兰乔塞科的经理。

“ [aɪm] [rɛkənɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ˈmæɪnɪdʒər] — [brɪˈɡɪnɪŋ] - [naʊ] .
“ **I'm reckonin ' to be manager — beginnin ' now .**
” 我是 计算 - 到 是 经理 — 开始 - 现在 .

“我打算从现在开始担任经理。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [men] [ðæt] [eɪnt] [ædmɪrɪn] - [tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈdʒʌmpɪn] - [wen] [aɪ][jæp]
If there's any of you men that ain't admirin ' to do the jumpin ' when I yap
如果 有 任何 的 你 男人 那 不是 钦佩 - 到 做 这 跳跳 - 什么时候 我 雅普
[ˈɔːrdərz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
orders to you ,
订单 到 你 ,

如果你们当中有人不听话，在我下达命令时不肯跳起来响应，

[jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - [jʊr; jər] ['gæsɪn] - [raɪt] [naʊ] .
you're doin ' your gassin ' right now .
你是 做 - 你的 加辛 - 正确的 现在 .

你现在正在尽情享受呢。

[ðem; ðəm] [ðæts] ['paɪnɪn] - [tuː; tə][wɜːrk] [ˈʌndər] [em 'iː][ɪz] [ʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [diːl] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [naʊ]
Them that's pinin ' to work under me is sure of a square deal , beginnin ' now
他们 那就是 皮宁 - 到 工作 在下面 我 是 当然 的 一个 正方形 交易 , 开始 - 现在
,
.
,

那些渴望在我手下工作的人，从现在开始就能确保得到公平对待。

[ænd; ʌnd] - [hens'fɔːrθ] .
and continuin ' henceforth .
和 - 今后 .

并将继续下去。

[aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔːl] .
I reckon that's all .
我 估计 那就是 全部 .

我想应该就这些了。

" ['ɪntuː] ['hɑːrlənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['vækjuəs] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
" Into Harlan's eyes as he talked had come that vacuous light that had been
" 进入 哈兰的 眼睛 作为 他 谈话 有 来 那 空虚的 光 那 有 到过
[ɪn][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] - [men] [ɪn][ˈlæmoʊ] — [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]
in them when he had faced Deveny's men in Lamo — the light that was
在 他们 什么时候 他 有 面对 - 男人 在 拉莫 — 这 光 那 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen'evər] [hiː; hi] [feɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] ,
always in his eyes whenever he faced more than one man ,
总是 在 他的 眼睛 每当 他 面对 更多的 比 — 男人 ,
“哈兰说话时，他眼中闪过那种空洞的光芒，就像他在拉莫面对德维尼的手下时一样——每当他面对不止一个人时，他的眼中总是会闪过这种光芒。”

[wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ['ɪmɪnənt] .
with trouble imminent .
和 麻烦 迫在眉睫 .

麻烦即将到来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] — [waɪl] ['siːmɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ]
He saw the face of every man in the group — while seeming not to be looking
他 锯 这 脸 的 每一个 男人 在 这 团体 — 尽管 似乎 不是 到 是 寻找
[æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
at any of them .
在 任何 的 他们 .

他看到了这群人中每个人的脸——尽管他看起来好像并没有看他们中的任何一个人。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ]
He noted the various shades of expression that came into their faces as they
他 著名的 这 各种各样的 色调 的 表达 那 来了 进入 他们的 面孔 作为 他们
[daɪˈdʒestɪd][hɪz; ɪz][wɜːrdʒ] ,
digested his words ,
消化 他的 字 ,
他注意到, 当他们理解他的话时, 脸上呈现出各种各样的表情。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈsoʊbər] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [haʊ]
he saw how some of them watched him with sober interest and how
他 锯 如何 一些 的 他们 观看 他 和 清醒 兴趣 和 如何
[ˈʌðər] [pərˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [snɪr] [ʌv; əv][ˌɪŋkrəˈduːləti][ɔːr] [dɪsˈlaɪk] .
others permitted themselves a sneer of incredulity or dislike .
其他的 允许 他们自己 一个 冷笑 的 怀疑 或者 不喜欢 .
他看到有些人饶有兴致地看着他, 而另一些人则露出难以置信或厌恶的冷笑。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈslendər] ,
He noted that a tall, slender ,
他 著名的 那 一个 高的 , 苗条 ,
他注意到, 一个身材高挑、纤细的.....

[ˈswɔːrði] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlevələnt]
swarthy man on the extreme left of the group watched him with a malevolent
黝黑的 男人 在 这 极端 左边 的 这 团体 观看 他 和 一个 恶意的
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,
人群最左边一个肤色黝黑的男人用恶狠狠的目光盯着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [heɪt] ; [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈherd] , -
his eyes flaming hate ; he saw a black - haired , 123
他的 眼睛 炽盛 恨 ; 他 锯 一个 黑色的 - 头发 , -
他眼中燃起仇恨的火焰; 他看到一个黑发的, 123

[hʊk] - [noʊzd] [ˈfeləʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn]
hook - nosed fellow near the center of the group watching him with a grin
钩 - 鼻子 同伴 靠近 这 中心 的 这 团体 观看 他 和 一个 咧嘴笑
[ʌv; əv][koʊld] [kənˈtempt] .
of cold contempt .
的 寒冷的 鄙视 .
人群中央附近有个鹰钩鼻的家伙, 正带着冷漠轻蔑的笑容看着他。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈhɑːrlən] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
It seemed to Harlan that a fair proportion of the men were willing to
它 似乎 到 哈兰 那 一个 公平的 部分 的 这 男人 是 愿意的 到
[əkˈhɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfræŋkli] [ˈstɑːdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
acknowledge his authority — for they were frankly studying him ,
承认 他的 权威 — 为了 他们 是 坦率地说 学习 他 ,
哈兰觉得, 相当一部分人愿意承认他的权威——因为他们都在认真地观察他。

[ˈredi] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] .
ready to greet him as their employer .
准备好 到 迎接 他 作为 他们的 雇主 .
准备好迎接他, 视他为雇主。

[ˈmeni] [ˈʌðər] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfræŋkli] [ˈhɑːst(ə)] .
Many others , however , were as frankly hostile .
许多 其他的 , 然而 , 是 作为 坦率地说 敌对的 .
然而, 还有许多人则直言不讳地表示敌意。

[ˈæftər][ˈhɑ:rlən] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈsaɪləns] ,
After Harlan ceased speaking there came a short silence ,
后 哈兰 停止 请讲 那里 来了 一个 短的 沉默 ,
哈兰说完话后, 出现了一阵短暂的沉默。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] .
during which many of the men looked at one another inquiringly .
期间 哪个 许多 的 这 男人 看起来 在 一 其他 询问地 .
期间, 许多男人面面相觑, 眼神中充满了疑惑。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,
It was a moment during which ,
它 曾是 一个 片刻 期间 哪个 ,
那是一个特殊的时刻,

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈli:dər] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə]
had a leader appeared to take the initiative for those who intended to
有 一个 领导者 出现 到 拿 这 倡议 为了 那些 WHO 故意的 到
[dɪˈsent] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:rlənz] [ru:l] ,
dissent from Harlan's rule ,
异议 从 哈兰的 规则 ,
如果有一位领导人挺身而出, 代表那些打算反对哈兰统治的人,

[ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd] .
the outfit might have been divided .
这 全套服装 可能 有 到过 分割 .
这件衣服可能被拆散了。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði][tɔ:l] , [ˈswɔ:rðɪ] [mæn] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [dɪˈsent] [hæd; həd] [kʌm] ,
Evidently the tall , swarthy man divined that the time to dissent had come ,
显然 这 高的 , 黝黑的 男人 神谕 那 这 时间 到 异议 有 来 ,
显然, 这位身材高大、皮肤黝黑的男子预感到, 提出异议的时机已经到来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ˈfi:lɪnli] .
for he cleared his throat , and grinned felinely .
为了 他 已清除 他的 喉 , 和 咧嘴一笑 猫科动物 .
他清了清嗓子, 露出了猫一般的笑容。

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] , [həʊˈevər] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] [mæn][wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] [ðæt] ,
Before he could speak , however , a short man with keen eyes that ,
前 他 可以 说话 , 然而 , 一个 短的 男人 和 敏锐的 眼睛 那 ,
然而, 还没等他开口, 一个身材矮小、目光锐利的男人就出现了,

[sɪns] [ðə; ði] [ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ˈhɑ:rlən] ,
since the instant they had rested upon Harlan ,
自从 这 立即的 他们 有 休息 之上 哈兰 ,
自从他们在哈兰岛上歇息的那一刻起,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] [ˈmɪŋɡld]
had been glowing with something that might have been defined as mingled
有 到过 发光 和 某物 那 可能 有 到过 定义 作为 混合
[əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ˈθɪnli] [kənˈsi:ld] [baɪ][ə; eɪ] [vəˈnɪr] [ʌv; əv][ˈhju:mər] — [sed] [dɪˈstɪŋktli] :
astonishment and delight thinly concealed by a veneer of humor — said distinctly :
惊讶 和 喜 薄薄的 暗 经过 一个 单板的 的 幽默 — 说 明显地 :
他的脸上洋溢着一种介于惊讶和喜悦之间的神情, 这种神情被一层幽默的外衣所掩盖——他明确地说道:

" [ju:; jʊ] [krɔ:st] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈpɑ:rdəʊ] — [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" You crossed over from Pardo — you say ?
" 你 交叉 超过 从 帕尔多 — 你 说 ?
“你是从帕尔多过来的——你说? ”

” [ˈhɑːrlən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [gləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]
” Harlan nodded , and a pin - point of recognition glowed in his eyes as
哈兰 点头 , 和 一个 别针 - 观点 的 认出 发光 在 他的 眼睛 作为
[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
he looked at the man .
他 看起来 在 这 男人 .

哈兰点了点头，看着那个人，眼中闪过一丝认出的光芒。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] , [ˈloʊli] .
The other laughed , lowly .
这 其他 笑了 , 卑微的 .

另一个人低声笑了。

” [siːmz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
” Seems I know you , ” he said .
” 似乎 我 知道 你 , ” 他 说 .

“看来我认识你,”他说。

” [jʊə(r)] - [dræg] - [ˈhɑːrlən] !
” You're ! Drag ! Harlan !
” 你是 - 拖 - 哈兰 !

“你是‘变装皇后’哈兰！ ”

” [ə; eɪ] [ˈtremər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] .
” A tremor ran through the group .
” 一个 震颤 跑 通过 这 团体 .

“一阵颤栗传遍了整个人群。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈstɪfnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [saɪ] [frʌm; frəm] [lʌŋz] [ɪn]
There was a concerted stiffening of bodies , a general sigh from lungs in
那里 曾是 一个 协同 刚度 的 身体 , 一个 一般的 叹 从 肺 在
[ˈpraːses] [ʌv; əv] [diːˈfleɪʃn] .
process of deflation .
过程 的 通货紧缩 .

人们的身体不约而同地僵硬起来，肺部发出一声叹息，仿佛正在泄气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gruːp] stood124
And then the group stood124
和 然后 这 团体 stood124

然后，这群人站了起来124

[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

沉默的，

[ˈevri] [mæn] [ˈwɑːtɪŋ] [ˈhɑːrlən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtent] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [fɜːrst]
every man watching Harlan with that intent curiosity that comes with one's first
每一个 男人 观看 哈兰 和 那 意图 好奇心 那 来 和 一个人的 第一的
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [ˈkærəktər] ,
glimpse of a noted character ,
一瞥 的 一个 著名的 特点 ,

每个男人都带着那种初次见到知名人物时特有的专注和好奇，注视着哈兰。

[ɪntrəˈduːst] [wɪˈðəʊt] [ekspekˈteɪʃn] .
introduced without expectation .
介绍 没有 期待 .

出乎意料地引入。

[ˈhɑːrlən][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [men] .
Harlan noted that a change had come over the men .
哈兰 著名的 那 一个 改变 有 来 超过 这 男人 .

哈兰注意到，这些男人身上发生了变化。

[ðoʊz] [hu:z] [ˈfeɪsɪz][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðer; ðər][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][əkˈsept][hɪz; ɪz] [əˈθɔ:ˌrəti] [hæd; həd]
Those whose faces had betrayed their inclination to accept his authority had
那些 谁 面孔 有 背叛 他们的 倾角 到 接受 他的 权威 有
[ˈteɪkən] — [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] — [ə; eɪ][ɡlʌm] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪkˈspref(ə)n] .
taken — without exception — a glum , disappointed expression .
已采取 — 没有 例外 — 一个 沮丧 , 失望的 表达 .

那些脸上流露出接受他权威意愿的人，无一例外地都露出了沮丧、失望的表情。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [bɪˈtreɪd] [hɑ:ˈstɪləti] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈɡrɪnɪŋ]
On the other hand , those who had formerly betrayed hostility , were now grinning
在 这 其他 手 , 那些 WHO 有 以前 背叛 敌意 , 是 现在 咧嘴笑
[wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
with satisfaction .
和 满意 .

另一方面，那些以前表现出敌意的人，现在都露出了满意的笑容。

[ə; eɪ] [ˈtremər] [ʌ; əv] [məˈlɪʃəs] [əˈmju:zmənt] , [ɪkˈsprest] [ˈvɪzəbli][baɪ][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] ,
A tremor of malicious amusement , expressed visibly by a flicker of his eyelids ,
一个 震颤 的 恶意 娱乐 , 表达 明显地 经过 一个 闪烁 的 他的 眼睑 ,
[ˌaɪˈleɪd] [ˈaɪ,lɪd] ,
他眼皮微微一颤，流露出恶意的愉悦。

[wʌz; wəz] [ˈhɑ:rlənz] [ˈoʊnli][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][men][ʌ; əv][ðə; ði]
was Harlan's only emotion over the change that had come in the men of the
曾是 哈兰的 仅有的 情感 超过 这 改变 那 有 来 在 这 男人 的 这
[ɡru:p] .
group .
团体 .

这是哈兰对这群男人的变化唯一的感受。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðoʊz] [ʌ; əv][ðə; ði][men] [hu:] — [æz; əz] [leɪn] [ˈmɔ:rgən]
He could now have selected those of the men who — as Lane Morgan
他 可以 现在 有 已选 那些 的 这 男人 WHO — 作为 车道 摩根
[hæd; həd] [sed] — [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
had said — could not be trusted ,
有 说 — 可以 不是 是 可信 ,

他现在可以挑选那些——正如莱恩·摩根所说——不可信任的人了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][ˈmɔ:rgən] ,
and he could have pointed out those who had been loyal to Morgan ,
和 他 可以 有 尖 出去 那些 WHO 有 到过 忠诚 到 摩根 ,
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][ˈmɔ:rgən] ,
他本可以指出那些忠于摩根的人，

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə] [ˈbɑ:rbrə] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and who would be loyal to Barbara and himself .
和 WHO 会 是 忠诚 到 芭芭拉 和 他自己 .
[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə] [ˈbɑ:rbrə] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
以及谁会忠于芭芭拉和他自己。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wɜ:r; wər][ðə; ði][tɔ:l] , [ˈswɔ:rdʒi] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [left] ,
Among the former were the tall , swarthy man on the extreme left ,
之中 这 以前的 是 这 高的 , 黝黑的 男人 在 这 极端 左边 ,
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wɜ:r; wər][ðə; ði][tɔ:l] , [ˈswɔ:rdʒi] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [left] ,
其中就包括最左边那位身材高大、皮肤黝黑的男子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] - [noʊzd] [ˈfeləʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] .
and the hook - nosed fellow near the center .
和 这 钩 - 鼻子 同伴 靠近 这 中心 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] - [noʊzd] [ˈfeləʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] .
还有中间那个长着鹰钩鼻的家伙。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][pərˈhæps] [ten][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
There were perhaps ten of the latter ,
那里 是 也许 十 的 这 后者 ,
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][pərˈhæps] [ten][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
后者或许有十个，

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][ˈhɑːrlən][ðæt][ðə; ði][ˌɔːrt][mæn][huː][hæd; həd][ˈspəʊkən][wʌz; wəz]
and it was plain to Harlan that the short man who had spoken was
和 它 曾是 清楚的 到 哈兰 那 这 短的 男人 WHO 有 说 曾是
[ðer; ðər][ˈliːdər] . “
their leader . “
他们的 领导者 : “

哈兰很清楚，那个说话的矮个子男人就是他们的首领。

- [dræg] - [ˈhɑːrlən] — [eɪ] ?
' Drag ' Harlan — eh ?
- 拖 - 哈兰 — 嗯 ?

“拖累”哈兰——是吗？

” [ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] , [ˈswɔːrði][mæn] .
” This was the tall , swarthy man .
” 这 曾是 这 高的 , 黝黑的 男人 .

“这就是那个身材高大、皮肤黝黑的男人。”

[ðə; ði][məˈlevələns][hæd; həd][ɡɔːn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡrɪnɪŋ][ˈbrɔːdli] ,
The malevolence had gone from his eyes , he was grinning broadly ,
这 恶意 有 已消失 从 他的 眼睛 , 他 曾是 咧嘴笑 总体而言 ,
他眼中的恶意消失了，取而代之的是灿烂的笑容。

[ðooʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][rɪˈspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːnɪŋ][ˈkærəktər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænər][æz; əz][hiː; hi]
though there was respect of a fawning character in his manner as he
尽管 那里 曾是 尊重 的 一个 谄媚 特点 在 他的 方式 作为 他
[stept][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡruːp][ænd; ɐnd][ˈhɔːltɪd][wɪˈðɪn][ə; eɪ][fjuː][fiːt][ʌv; əv][ˈhɑːrlən] .
stepped out from the group and halted within a few feet of Harlan .
步 出去 从 这 团体 和 停止 之内 一个 很少 脚 的 哈兰 .

尽管他从人群中走出来，在离哈兰几英尺远的地方停了下来，但他的举止中却带着一种谄媚的恭敬。

” [em ˈiː][æn; ən] - [maɪ][frendz][ˈwɔznt][nʌn][ˈtɪk(ə)ld][tuː; tə][faɪnd][ðæt][wiː; wi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə]
” Me an ' my friends wasn't none tickled to find that we was goin ' to
” 我 一个 - 我的 朋友们 不是 没有任何 挠痒 到 寻找 那 我们 曾是 去 - 到
[hæv; həv][ə; eɪ][nuː][ˈmænɪdʒər] .
have a new manager .
有 一个 新的 经理 .

“我和我的朋友们得知我们要换经理时，都非常不高兴。”

[wiː; wi][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ɪkˈspektɪn] - [mɪs][ˈbɑːrbrə][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈrʌnɪŋ] - [hɜːrˈself] .
We was sort of expectin ' Miss Barbara to do the runnin ' herself .
我们 曾是 种类 的 期待 - 错过 芭芭拉 到 做 这 跑步 - 她自己 .

我们原本以为芭芭拉小姐会亲自去跑腿。

But125
But125
But125

但125

[ɪf][juː; jʊ][seɪ][jʊə(r)][ˈrʌnɪŋ] - [θɪŋz] , [ðæt][meɪks][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][hoʊl][lɑːt][ˈdɪfrənt] .
if you say you're runnin ' things , that makes it a whole lot different .
如果 你 说 你是 跑步 - 事物 , 那 制作 它 一个 所有的 很多 不同的 .

如果你说你在掌控一切，那就完全不一样了。

[wiː; wi][eɪnt][ˈbʌkɪn] -
We ain't buckin '
我们 不是 巴金 -

我们不会反抗

- [dræg] - [ˈhɑːrlənz][geɪm] . “
' Drag ' Harlan's game . “
- 拖 - 哈兰的 游戏 : “

“拖累”哈兰的游戏。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [grɪnd] [ˈhɑːrlən] .
“ Thank you , ” grinned Harlan .
“ 感谢 你 , ” 咧嘴一笑 哈兰 .

“谢谢，”哈兰咧嘴一笑。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [rɪˈpɔːrtɪn] - [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɔːrgən] .
“ I saw you reportin ' to Miss Morgan .
“ 我 锯 你 报道 - 到 错过 摩根 .

“我看到你向摩根小姐汇报工作了。”

[jʊə(r)] [strɔː] - [bɔːs] , [aɪ] [ˈrekən] . “
You're straw - boss , I reckon . ”
你是 稻草 - 老板 , 我 估计 . ”

我猜你是幕后老板。

“ [juːv] [hɪt][aɪ ˈtiː] .
“ You've hit it .
“ 你已经 打 它 .

“你击中了。”

[aɪm] [straʊd] — [leɪf] [straʊd] . “
I'm Stroud — Lafe Stroud . ”
我是 斯特劳德 — 拉菲 斯特劳德 . ”

我是斯特劳德——拉夫·斯特劳德。

“ [juːl] [kiːp] [ɑːn] [ˈbiːn] - [strɔː] - [bɔːs] , ” [sed] [ˈhɑːrlən] , [ˈʃɔːrtli] .
“ You'll keep on bein ' straw - boss , ” said Harlan , shortly .
“ 你会 保持 在 是 - 稻草 - 老板 , ” 说 哈兰 , 不久 .

“你还是继续当个小老板吧，”哈兰简短地说。

“ [aɪm] - - [ə; eɪ] [ˈfɔːrmən] . “
“ I'm appointin ' a foreman . ”
“ 我是 - 一个 领班 . ”

“我要任命一名工头。”

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈlɔːsn] ?
“ Where's Lawson ?
“ 在哪里？ 劳森 ？

劳森在哪儿？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [straʊd] [huː] [spoʊk] .
“ It was Stroud who spoke .
“ 它 曾是 斯特劳德 WHO 辐 .

“是斯特劳德发言的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a shadow of disappointment in his eyes .
那里 曾是 一个 阴影 的 失望 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝失望。

“ [ˈlɔːsn] [wəʊnt][biː; bi] [ˈniːdɪn] - [ə; eɪ][ˈtɑɪ(ə)] [ˈeni] [mɔːr] , ” [sed] [ˈhɑːrlən] , [ˈnæroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ Lawson won't be needin ' a title any more , ” said Harlan , narrowing his eyes
“ 劳森 惯于 是 需要 - 一个 标题 任何 更多的 , ” 说 哈兰 , 收窄 他的 眼睛

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
at the other .
在 这 其他 .

“劳森再也不需要什么头衔了，”哈兰眯起眼睛看着对方说道。

“ [hiː; hi] [niːdz] [ˈplæntɪn] - .
“ He needs plantin ' .
“ 他 需求 普兰汀 - .

“他需要栽种。”

[su:n] [æz; əz][wi:; wi][get] [set][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][gʊʊ][ˈʊʊvər][æn; ən] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
Soon as we get set some of you boys can go over an ' take care of
很快 作为 我们 得到 放 一些 的 你 男孩们 能 去 超过 一个 - 拿 关心 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我们准备就绪后，你们几个小伙子可以过去照顾他。

[ju:l] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] [ʃɑ:p] .
You'll find him in the harness shop .
你会 寻找 他 在 这 马具 店铺 .

你会在马具店找到他。

[hi:; hi] [ˈbʌstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbɑ:rbəʊz] [ru:m] [læst] [naɪt] ,
He busted down the door of Miss Barbara's room last night ,
他 被捕 向下 这 门 的 错过 芭芭拉的 房间 最后的 夜晚 ,
昨晚他破门而入，闯进了芭芭拉小姐的房间。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑ:ləndər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
an ' she made a colander out of him .
一个 - 她 制成 一个 滤器 出去 的 他 ,
她把他变成了漏勺。

" [ˈhɑ:rlən] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:z] [ɑ:n][ðə; ði][men] ,
" **Harlan ignored the effect of his news on the men** ,
" 哈兰 忽略 这 影响 的 他的 消息 在 这 男人 ,
哈兰无视了他的消息对男人们的影响，

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ]
fixing his gaze on the short man who had spoken first , and who was now
定影 他的 目光 在 这 短的 男人 WHO 有 说 第一的 , 和 WHO 曾是 现在
[ˈstændɪŋ] [ˈsaɪlənt] ,
standing silent ,
常设 沉默的 ,
他的目光落在了那个先开口说话、现在却沉默不语的矮个子男人身上。

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ðæt] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ʌv; əv] [drɪˈdʒekʃn] .
in an attitude that hinted of dejection .
在 一个 态度 那 暗示 的 沮丧 .
神情略带沮丧。

" [ju:l] [bi:; bi] [ˈfɔ:rmən] , [ˈlɪntən] , " [hi:; hi] [ˈsteɪtɪd] [ʃɔ:rtli] .
" **You'll be foreman , Linton , " he stated shortly** .
" 你会 是 领班 , 林顿 , " 他 声明 不久 .
“林顿，你将担任工头，”他简短地说道。

[ˈlɪntən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡlʌmli] [ˈlɪsnɪŋ] ,
Linton , who had been glumly listening ,
林顿 , WHO 有 到过 闷闷不乐地 聆听 ,
一直闷闷不乐地听着的林顿

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [drɪˈsent] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv]
was so startled by the sudden descent upon his shoulders of the mantle of
曾是 所以 惊慌 经过 这 突然 下降 之上 他的 肩膀 的 这 地幔 的
[əˈθɔ:rəti] [ðæt][hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [ɡræbd] [ˈwaɪldli][æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] —
authority that he straightened with a snap and grabbed wildly at his hat —
权威 那 他 拉直 和 一个 折断 和 抓住 疯狂地 在 他的 帽子 —
[wɪθ] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [drɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tu:; tə] [klatʃ] [aɪ ˈti:] ,
which dropped from his head despite his effort to clutch it ,
哪个 掉落 从 他的 头 尽管 他的 努力 到 离合器 它 ,
他被突如其来的权威感吓了一跳，猛地挺直身子，慌忙去抓帽子——尽管他拼命想抓住帽子，帽子还是从头上掉了下来。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ][mɑ:ɹp][ʌv; əv][ˈfaɪəri] [red] [her] .
revealing a mop of fiery red hair .
揭示 一个 拖把 的 火热 红色的 头发 .

露出一头火红的头发。

[wen] [hi:; hi] ['streɪtnd] , [ˈæftər] [rɪ'kʌvəriŋ] [ðə; ði][hæt] , [hɪz; ɪz] ['freɪkld] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n]
When he straightened , after recovering the hat , his freckled face was crimson
什么时候 他 拉直 , 后 恢复中 这 帽子 , 他的 雀斑 脸 曾是 赤红
[wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] . -
with embarrassment and astonishment . **126**
和 尴尬 和 惊讶 . -

他捡起帽子，直起身子时，满是雀斑的脸上满是尴尬和惊讶，涨得通红。¹²⁶

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .
" I'm obliged to you , " he mumbled .
" 我是 有义务 到 你 , " 他 喃喃自语 .

“我感激不尽，”他咕哝道。

[ðæt] [hæd; həd] ['endɪd] [aɪ 'ti:] .
That had ended it .
那 有 结束 它 .

事情就此结束了。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɪntən] [keɪm] [tu:; tə][ˈhɑ:rlən][fɔ:ɹ; fər][ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər]
The following morning Linton came to Harlan for orders , and a little later
这 下列的 早晨 林顿 来了 到 哈兰 为了 订单 , 和 一个 小的 之后
[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] ,
the entire outfit ,
这 全部的 全套服装 ,

第二天早上，林顿来到哈兰接受命令，不久之后，整个部队也来了。

[ˈhedɪd] [baɪ] [straʊd] , [ænd; ənd] [treɪld] [baɪ][ðə; ði] [tʃʌk] - [ˈwæɡən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
headed by Stroud , and trailed by the chuck - wagon and the horses of the
标题 经过 斯特劳德 , 和 拖着 经过 这 查克 - 车皮 和 这 马匹 的 这
[ri'mju:də, rei'mu:ðɑ:] ,
remuda ,
雷穆达 ,

由斯特劳德带头，后面跟着篷车和牧群的马匹，

[ˈstɑ:rtɪd] [ˈsaʊθwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈlev(ə)l] , [ˈli:vɪŋ] ['lɪntən] [ænd; ənd]
started southward to a distant section of the big level , leaving Linton and
开始 向南 到 一个 遥远 部分 的 这 大的 等级 , 离开 林顿 和
[ˈhɑ:rlən][æt; ət][ðə; ði] .
Harlan at the ranchouse .
哈兰 在 这 牧场 .

他们开始向南前往大平原的远处，把林顿和哈兰留在了牧场小屋。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['feɪdɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌðərn] ['dɪstəns] , [ˈhɑ:rlən] ,
And as the outfit faded into the southern distance , Harlan ,
和 作为 这 全套服装 褪色 进入 这 南部 距离 , 哈兰 ,

随着那身装束渐渐消失在南方的远方，哈兰

[ˈwɔ:kɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈbʌŋkhaʊs] , [keɪm] [ə'pa:n] ['lɪntən] .
walking near the larger of the two bunkhouses , came upon Linton .
步行 靠近 这 更大的 的 这 二 宿舍 , 来了 之上 林顿 .

在两间宿舍中较大的一间附近散步时，遇到了林顿。

[ˈhɑ:rlən] [grɪnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Harlan grinned when he saw the other .
哈兰 咧嘴一笑 什么时候 他 锯 这 其他 .

哈兰看到对方时咧嘴一笑。

“ [ju:; jʊ] ['didnt] [goʊ][wið; wiθ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [red] ?
“ You didn't go with the outfit , Red ?
“ 你 没有 去 和 这 全套服装 , 红色的 ?

“你没穿那套衣服吗, 雷德? ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [si:mz] [ə; eɪ] ['fɔ:rmən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['maɪti] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [men] [ɑ:n]
“ Seems a foreman ought to be mighty eager to be with his men on
“ 似乎 一个 领班 应该 到 是 强大的 渴望的 到 是 和 他的 男人 在
[ðer; ðər][fɜ:rst][trɪp] ['æftər] ['hi:z] [ə'pɔɪntɪd] .
their first trip after he's appointed .
他们的 第一的 旅行 后 他是 任命 .

“看来, 工头上任后, 应该非常渴望与工人们一起参加他们的第一次出差。”

“ ['lɪntənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][də'rekt] .
“ Linton's face was pale , his gaze was direct .
“ 林顿的 脸 曾是 苍白 , 他的 目光 曾是 直接的 .

林顿脸色苍白, 目光直视前方。

“ [lʊk] [hɪr] , ['hɑ:rlən] , “ [hi:; hi] [sed] , ['stedəli] .
“ Look here , Harlan , “ he said , steadily .
“ 看 这里 , 哈兰 , “ 他 说 , 稳步 .

“哈兰, 听我说, ”他沉稳地说。

“ [aɪv] ['noʊd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
“ I've known you a long time ,
“ 我已经 已知 你 一个 长的 时间 ,

“我认识你很久了,

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæm] - [saɪt] [streɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [men] [wɪtʃ]
an ' I know that you're a damn ' sight straighter than a lot of men which
一个 - 我 知道 那 你是 一个 该死 - 视线 更直 比 一个 很多 的 男人 哪个
[hæz; hæz][gɑ:t] [repjʊ'teɪnɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] .
has got reputations better than yourn .
有 得到 声誉 更好的 比 你的 .

我知道你比很多名声比你好的男人都要正直得多。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɑ:nt] [ɪk'spleɪnɪn] - .
But there's some things want explainin ' .
但 有 一些 事物 想 解释 - .

但有些事情无法解释。

[aɪv] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðer; ðər] .
I've sort of took a shine to that little girl in there .
我已经 种类 的 采取 一个 闪耀 到 那 小的 女孩 在 那里 .

我有点喜欢里面那个小女孩了。

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] ['bru:ɪn] - [wɪtʃ] [ɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['maɪti] [bæd][fɔ:ɪ; fər][hɜ:r; hər] .
There's things brewin ' which is goin ' to make it mighty bad for her .
有 事物 酿造 - 哪个 是 去 - 到 制作 它 强大的 坏的 为了 她 .

有些事情正在酝酿, 对她来说将会非常糟糕。

[aɪ 'ti:] ['wɔ:znt] [soʊ][bæd] [waɪl] [oʊld] ['mɔ:rgən][wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət] [naʊ] ['hi:z] [gɔ:n] ,
It wasn't so bad while old Morgan was here , but now he's gone ,
它 不是 所以 坏的 尽管 老的 摩根 曾是 这里 , 但 现在 他是 已消失 ,

老摩根在的时候情况还不算太糟, 但他走了之后就不好了。

[æn; ən] - [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] .

an ' she's got to play it a lone hand .
一个 - 她是 得到 到 玩 它 一个 孤独 手 .

她只能孤军奋战。

“ [ju:; jʊ] [ɡɪt] [raɪld] [æn; ən] - [slɪŋ] [jɔr; jər] [ɡʌn] [ɑ:n] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] .

“ You git riled an ' sling your gun on me if you want to .
“ 你 git 激怒 一个 - 吊索 你的 枪 在 我 如果 你 想 到 .

“你想惹我生气，就拿枪指着我吧。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I know I wouldn't have a chance .
我 知道 我 不会 有 一个 机会 .

我知道我没有机会。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] ['telɪn] - [ju:; jʊ] .

But just the same , I'm tellin ' you .
但 只是 这 相同的 , 我是 告诉 - 你 .

但即便如此，我还是要告诉你。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mə'ren] [hæf] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ju:v] [pʊt] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ɪz] -
You know that more'n half that outfit you've put me at the head of is Deveny's
你 知道 那 更多 一半 那 全套服装 你已经 放 我 在 这 头 的 是 -

[men] — ['sni:kɪn] - ,

men — sneakin ' ,
男人 — 偷偷摸摸 - ,

你知道你让我领导的那支队伍里，超过一半都是德维尼的人——偷偷摸摸的。

['θi:vɪn] - , ['mɜ:rdərɪn] - ['aʊtlɔ:z] ? “

thievin ' , murderin ' outlaws ? ”
盗窃 - , 谋杀 - 亡命之徒 ? ”

偷窃、杀人的亡命之徒？

“ [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [kwɪt] , [red] ? ” [sed] ['hɑ:rlən] , ['smu:ðli] .

“ You wantin ' to quit , Red ? ” said Harlan , smoothly .
“ 你 想要 - 到 辞职 , 红色的 ? ” 说 哈兰 , 顺利 .

“你想退出吗，雷德？”哈兰平静地问道。

“ [kwɪt] !

“ Quit !
“ 辞职 !

“辞职！

['helz] ['faɪər] !

Hell's fire !
地狱的 火 !

地狱之火！

[aɪm] ['hæŋɪŋ] - [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] . -

I'm hangin ' on to the finish . 127
我是 悬挂 - 在 到 这 结束 . -

我坚持到终点。127

[bʌt; bət] [aɪm] ['faɪndɪn] - [aʊt] [wer] [ju:; jʊ] [stænd] .

But I'm findin ' out where you stand .
但 我是 发现 - 出去 在哪里 你 站立 .

但我正在了解你的立场。

[wʌt] [ju:; jʊ] ['mi:nɪn] - [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbrə] ['mɔ:rgən] ?

What you meanin ' to do with Barbara Morgan ?
什么 你 含义 - 到 做 和 芭芭拉 摩根 ?

你打算对芭芭拉·摩根做什么？

“ [ˈhɑ:rlən] [grɪnd] .
“ **Harlan grinned** .
“ 哈兰 咧嘴一笑 .

哈兰咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wen] [aɪ] [əˈpɔɪntɪd] [juː; jʊ] [ˈfɔ:rmən] , [red] .
“ **I answered that question when I appointed you foreman , Red** .
“ 我 回答 那 问题 什么时候 我 任命 你 领班 , 红色的 .
“我任命你为工头的时候，就已经回答过这个问题了，雷德。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] — [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][mæn] [hu:]
But I reckon I made a mistake — I ought to have appointed a man who
但 我 估计 我 制成 一个 错误 — 我 应该 到 有 任命 一个 男人 who
[noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɪŋk] - [bɑ:ks][ɪz][fɔ:r; fər] .
knows what his think - box is for .
知道 什么 他的 思考 - 盒子 是 为了 .

但我认为我犯了个错误——我应该任命一个知道自己的思维工具箱是做什么的人。

“ [ˈlɪntən] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [piəd] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Linton flushed , and peered intently at the other** .
“ 林顿 配 , 和 窥视 专注地 在 这 其他 .

林顿脸红了，目不转睛地盯着对方。

“ [ˈmi:nɪn] - [ðæt] [jʊə(r)] [ˈbækin] - [ˈbɑ:rbərə] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [di:l] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
“ **Meanin ' that you're backin ' Barbara in this here deal ? ” he demanded** .
“ 含义 - 那 你是 倒车 - 芭芭拉 在 这 这里 交易 ? ” 他 要求 .
“意思是说，你在这件事上支持芭芭拉？”他质问道。

“ [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈθɔ:tf(ə)l] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][aɪ ˈti:] [ˈkwɪkər] , ” [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rlənz]
“ **A real thoughtful man would have tumbled to it quicker , ” was Harlan's**
“ 一个 真实的 周到 男人 会 有 翻滚 到 它 更快 , ” 曾是 哈兰的
[sɔ:ft] , [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [rɪˈplaɪ] .
soft , ironical reply .
柔软的 , 讽刺 回复 .

“一个真正有思想的人会更快地意识到这一点，”哈兰轻声讽刺地回答道。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈlɪntənz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] , [ˈprʊsbɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]
For an instant Linton's gaze was intense with searching , probing inquiry
为了 一个 立即的 林顿的 目光 曾是 激烈的 和 搜索 , 探测 询问
.
:
.

林顿的目光瞬间变得锐利起来，充满了探寻和探究的神情。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rlənz] [ˈstedi] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈgli:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪətli]
And Harlan's steady eyes were agleam with a light that was so quietly
和 哈兰的 稳定的 眼睛 是 一闪 和 一个 光 那 曾是 所以 悄悄
[ˈɑ:nɪst] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈlɪntən] [gæsp] :
honest that it made Linton gasp :
诚实的 那 它 制成 林顿 喘气 :

哈兰那双沉稳的眼睛里闪烁着一种如此平静真诚的光芒，让林顿不禁倒吸了一口气：

“ [dæm] [em ˈi:] !
“ **Damn me !**
“ 该死 我 !

“该死的！ ”

[juː; jʊ] [mi:n] [aɪ ˈti:] !
You mean it !
你 意思是 它 !

你是认真的！

[jʊə(r)] [ˈpleɪn] -
You're playin' -
你是 玩耍 -

你在玩

- [ɪm] [streɪt] , [feɪs] [ʌp] .
'em straight , face up .
- 呃 直的 , 脸 向上 .

把它们摆正，脸朝上。

[ðæt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ju:rn; ɔ:rn; ʃoʊrn] [ə'baʊt] [leɪn] [ˈmɔ:rgən][ˈmækin] - [ju:; jʊ][ˈmæniɪdʒər][wʌz; wəz] [streɪt]
That talk of yourn about Lane Morgan makin' you manager was straight
那 讲话 的 你的 关于 车道 摩根 制造 - 你 经理 曾是 直的
[gʊdz] .
goods .
商品 .

你之前说的关于莱恩·摩根让你当经理的事，真是太有道理了。

[aɪ] [noʊ] - [æn; ən] - [ˈlæskər][æn; ən] - [ðə; ði] [gai] [ðeɪ] [kɔ:l] - [tʃi:f] - [plʌgd] [ˈmɔ:rgən] — [fɔ:r; fər]
I know Dolver an' Laskar an' the guy they call 'Chief' plugged Morgan — for
我 知道 - 一个 - 拉斯卡尔 一个 - 这 盖伊 他们 称呼 - 首席 - 已插电 摩根 — 为了
[aɪ] [hɜ:rd] [straʊd] [æn; ən] - [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈtɑ:kən] - [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] .
I heard Stroud an' some more of them talkin' about it .
我 听到 斯特劳德 一个 - 一些 更多的 的 他们 谈话 - 关于 它 .

我知道多尔弗、拉斯卡和那个被称为“酋长”的家伙都支持摩根——因为我听到斯特劳德和他们中的一些人谈论过这件事。

[æn; ən] - [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t] - [æn; ən] - [ˈlæskər] , [æn; ən] - [kept] [dɪˈvi:ni] [frʌm; frəm] [ˈgræbɪn]
An' I heard that you got Dolver an' Laskar , an' kept Deveny from grabbin
一个 - 我 听到 那 你 得到 - 一个 - 拉斯卡尔 , 一个 - 保留 德维尼 从 抓取
- [ɔ:f] [ˈbɑ:rbrə] [ˈmɔ:rgən] ,
'off Barbara Morgan ,
- 离开 芭芭拉 摩根 ,

我听说你抓住了多尔弗和拉斯卡，还阻止了德维尼抢走芭芭拉·摩根。

[ˈoʊvər][ɪn][ˈləmoʊ] .
over in Lamo .
超过 在 拉莫 .

在拉莫那边。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈpleɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈbɑ:rbrə] , [tu:] — [æn; ən] - [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈfɪgərɪn] - [ɑ:n]
But I thought you was playin' for Barbara , too — an' I wasn't figurin' on
但 我 想法 你 曾是 玩耍 - 为了 芭芭拉 , 也 — 一个 - 我 不是 菲古林 - 在
[ˈletɪn] - [ju:; jʊ] .
lettin' you .
莱廷 - 你 .

但我以为你也是为芭芭拉效力——我可没打算让你得逞。

" [ˈhɑ:rlən] [læft] [ˈloʊli] .
" **Harlan laughed lowly** .
" 哈兰 笑了 卑微的 .

哈兰低声笑了笑。

" [θɪŋz] [dəʊnt] [ˈɔ:lweɪz] [ʃeɪp] [ʌp][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɪl] , [red] .
" **Things don't always shape up the way a man thinks they will , Red** .
" 事物 不 总是 形状 向上 这 方式 一个 男人 思考 他们 将要 , 红色的 .

“事情并不总是会像一个人想象的那样发展，雷德。”

[aɪ][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˈlæmoʊ] , [ˈfɪɡərɪn] - [tuː; tə][ˈsælvɪrt] - [æn; ən] - [ðə; ði][ˈlðər] [gai][huː] [kɪld]
I started for Lamo , figurin ' to salivate Dolver an ' the other guy who killed
我 开始 为了 拉莫 , 菲古林 - 到 唾液 - 一个 - 这 其他 盖伊 WHO 被杀
[ˈdeɪvi] [ˈlæŋɡən] .
Davey Langan .
戴维 兰根 .

我开始为拉莫而去，想着要让多尔夫和另一个杀害戴维·兰根的家伙垂涎三尺。

[aɪ][ɡɑːt] - [æt; ət][ˈsentɪn(ə)] [rɑːk] ,
I got Dolver at Sentinel Rock ,
我 得到 - 在 哨兵 岩石 ,
我在哨兵岩遇到了多尔夫。
[æn; ən] - [aɪ][ˈfɪɡjərd] [aɪˈd][biː; bi] [ˈlɑːkli] [tuː; tə][rʌn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlðər] [gai] [ˈsʌmhweə] — mebbe128
an ' I figured I'd be likely to run into the other guy somewheres — mebbe128
一个 - 我 想 ID 是 可能 到 跑步 进入 这 其他 盖伊 某个地方 — mebbe128
我想我应该会在某个地方碰到另一个人——mebbe128

[ˈfaɪndɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn] - [ɡæŋ] .
findin ' him in Deveny's gang .
发现 - 他 在 - 帮派 .
在德维尼的团伙里找到他。

[bʌt; bət] [ˈrʌnɪn] - [ˈɪntuː] [leɪn] [ˈmɔːrgən][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [diːl] .
But runnin ' into Lane Morgan sort of changed the deal .
但 跑步 - 进入 车道 摩根 种类 的 已更改 这 交易 .
但与莱恩·摩根的偶遇改变了事情的走向。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪm] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən][ɪz] [ˈrʌnɪn] - [friː] ,
An ' now I'm postponin ' a lot of things until Barbara Morgan is runnin ' free ,
一个 - 现在 我是 - 一个 很多 的 事物 直到 芭芭拉 摩根 是 跑步 - 自由的 ,
现在我把很多事情都推迟了，直到芭芭拉·摩根重获自由为止。

[wɪð; wɪθ][noʊ][kaɪˈəʊtiːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈviːni] [kraʊd] [ˈtraɪn] - [tuː; tə][roʊp][hɜːr; hər] .
with no coyotes from the Deveny crowd tryin ' to rope her .
和 不 郊狼 从 这 德维尼 人群 尝试 - 到 绳索 她 .
没有德维尼那帮人像郊狼一样试图套住她。

" [ˈɪntənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡloʊɪŋ] , [hiː; hi] [ˈkraʊdɪd] [kloʊz][tuː; tə][ˈhɑːrlən] , [soʊ][kloʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbaːdi]
" **Linton's eyes were glowing , he crowded close to Harlan , so close that his body**
" 林顿的 眼睛 是 发光 , 他 挤 关闭 到 哈兰 , 所以 关闭 那 他的 身体
[tʌtʃt] [ˈhɑːrlənz] ,
touched Harlan's ,
感动 哈兰的 ,
林顿双眼闪闪发光，他紧紧贴着哈兰，身体几乎贴到了哈兰身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [ðʌs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈbriːðɪŋ] [fæst] .
and he stood thus for an instant , breathing fast .
和 他 站立 因此 为了 一个 立即的 , 呼吸 快速地 .
他就这样站了一会儿，呼吸急促。

[ðen] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈweɪvərɪŋ] ,
Then , noting the unwavering ,
然后 , 注意到 这 坚定不移 ,
然后，注意到这种毫不动摇的，

[ˈdʒiːniəl] [ɡliːm] [ɪn] [ˈhɑːrlənz] [aɪz] — [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [saɪn][ʌv; əv] [ˈhɑːrlənz] [ˈnaːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp]
genial gleam in Harlan's eyes — a visible sign of Harlan's knowledge of his deep
和蔼可亲 闪耀 在 哈兰的 眼睛 — 一个 可见的 符号 的 哈兰的 知识 的 他的 深的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [ˈɪntən] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðɜːz] [hændz][ænd; ənd] [ɡrɪpt] [aɪˈtiː] [ˈtʌtli] .
emotion — Linton seized one of the other's hands and gripped it tightly .
情感 — 林顿 查获 — 的 这 其他的 双手 和 紧握 它 紧紧 .
哈兰眼中闪过一丝和蔼的光芒——这是哈兰了解他内心深处情感的明显迹象——林顿抓住对方的一只手，紧紧地握住。

“ [dæm] [jɔː; jər][haɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈloʊli] , “ [juː; jʊ][hæd; həd][em 'iː][ˈɡɔɪn] - .
“ **Damn your hide** , ” **he said** , **lowly** , “ **you had me goin** ' .
“ 该死 你的 隐藏 , ” 他 说 , 卑微的 , “ 你 有 我 去 - .
“该死的,”他低声说道,“你差点就骗到我了。”

[aɪm] [ded] [set][ɑːn] ['siːɪn] - [ðæt] [ɡɜːrɪ][ɡɪt][ə; eɪ] [skwer] [diːl] ,
I'm dead set on seein ' **that girl git a square deal** ,
我是 死的 放 在 看到 - 那 女孩 git 一个 正方形 交易 ,
我一定要让那个女孩得到公正的对待。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ˈmækiŋ] - [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [dæmd] [ˈaʊtlɔːz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]
an ' **when I saw you makin** ' **a play for them damned outlaws that are in**
一个 - 什么时候 我 锯 你 制造 - 一个 玩 为了 他们 该死的 亡命之徒 那 是 在
[ðə; ðɪ] [ˈaʊtfɪt] ,
the outfit ,
这 全套服装 ,

当我看到你试图勾搭那群该死的亡命之徒时,

[aɪ] [ʃʊr] [ˈfigjərd] [ðeəd] [biː; bi] [hel] [ə; eɪ] - [ˈpɑːpiŋ] - [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈræntʃʊʊ][ˈsekoʊ] .
I sure figured there'd be hell a - poppin ' **around the Rancho Seco** .
我 当然 想 那里 是 地狱 一个 - poppin - 大约 这 牧场 塞科 .
我当时就觉得兰乔塞科附近肯定会乱成一团。

[juː; jʊ] [ʃʊr] [hæd; həd][em 'iː] [ˈflæbərgæstɪd] [wen] [juː; jʊ] [neɪmd] [em 'iː] [ˈfɔːrmən] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkudnt]
You sure had me flabbergasted when you named me foreman , **for I couldn't**
你 当然 有 我 目瞪口呆 什么时候 你 命名 我 领班 , 为了 我 不能
[ænˈtɪsɪpeɪt] [jɔːr; jər] [treɪl] [nʌn] .
anticipate your trail none .
预料 你的 踪迹 没有任何 .

你任命我为工头,真是让我大吃一惊,因为我完全没有预料到你会这么做。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪm] [waɪz] [ʌp] , [naʊ] .
“ **But I reckon I'm wised up** , **now** .
“ 但 我 估计 我是 明智的 向上 , 现在 .

但我觉得我现在已经醒悟了。

[jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈwɪzər] [ɪn][ɑːn] - [ɪm] — [ˈpleɪɪn] -
You're goin ' **to run a whizzer in on** ' **em — playin** ' -
你是 去 - 到 跑步 一个 旋风 在 在 - 呃 — 玩耍 -
你要去捉弄他们——玩

- [ɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌkərz] .
' em for suckers .
- 呃 为了 傻瓜 .

把他们当傻瓜。

[æn; ən] - [aɪm][jɔːr; jər] [raɪt] - [hænd][məen] — [ˈstɪkiŋ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [hel] [rʌnz] [lɔːŋ] [ɑːn] [ˈaɪs,bɜːgz]
An ' **I'm your right - hand man — stickin** ' **with you until hell runs long on icebergs**
一个 - 我是 你的 正确的 - 手 男人 — 粘 - 和 你 直到 地狱 跑步 长的 在 冰山
! ” -
! ” 129
! ” -

我是你的得力助手——我会一直陪在你身边,直到地狱里没有冰山为止!“129

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈʃædɔʊz]
SHADOWS
阴影

阴影

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][raɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz]
A desire to ride once more in the peaceful sunshine of the land she loved was
一个 欲望 到 骑 一次 更多的 在 这 和平 阳光 的 这 土地 她 喜爱 曾是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ðæt] [ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk]
one of the first indications that Barbara was recovering from the shock
一 的 这 第一的 症状 那 芭芭拉 曾是 恢复中 从 这 震惊
[ɔˈkeɪzənd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] .
occasioned by her father's death .
引发 经过 她 父亲的 死亡 .

芭芭拉渴望再次在她深爱的土地上沐浴着宁静的阳光骑马，这是她从父亲去世的打击中恢复过来的最初迹象之一。
[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] ,
For two or three days she had not stirred from her room ,
为了 二 或者 三 天 她 有 不是 搅拌 从 她 房间 ,
她两三天都没离开过房间,
[ɪkˈsept] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [kʊk] [hɜːr; hər] [miːlz] .
except to go downstairs to cook her meals .
除了 到 去 楼下 到 厨师 她 餐 .
除了下楼做饭之外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsaːrəʊ] .
She had spent much of her time sitting at a window nursing her sorrow .
她 有 花费 很多 的 她 时间 坐着 在 一个 窗户 护理 她 悲哀 .
她大部分时间都坐在窗边，独自疗伤。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɡəʊt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [kəmˈpəʊzd] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
But on this morning she got out of bed feeling more composed than usual ,
但 在 这 早晨 她 得到 出去 的 床 感觉 更多的 由 比 通常 ,
但今天早上她起床时感觉比平时平静得多。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [nuː] [ɪˈməʊʃənz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] .
with several new emotions struggling for the mastery .
和 一些 新的 情绪 挣扎 为了 这 精通 .
几种新的情绪正在争夺主导权。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈməʊʃənz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈtəːlərəns] .
One of those emotions was that of intolerance .
一 的 那些 情绪 曾是 那 的 不容忍 .
其中一种情绪就是不宽容。

[ˈhɑːrlənz] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ɪnˈreɪdʒd] [hɜːr; hər] .
Harlan's assumption of authority enraged her .
哈兰的 假设 的 权威 愤怒 她 .
哈兰僭越职权的行为激怒了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræntʃəʊ][ˈsekoʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
He had come to the Rancho Seco with no credentials other than his
他 有 来 到 这 牧场 塞科 和 不 证书 其他 比 他的
[mɪr] [wɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [ˈteɪk] [hoʊld] [ˈ ʌv; əv]
mere word that her father had forced him to promise to “ take hold ” of
仅仅 单词 那 她 父亲 有 强制 他 到 承诺 到 “ 拿 抓住 ” 的
[ˈθɪŋz] .
“ things .
“ 事物 .

他来到兰乔塞科时，除了她父亲强迫他“接管”一些“东西”的口头承诺外，没有任何凭证。
[ˈænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][send] [ˈhɑːrlən] [əˈweɪ] ,
“ And she intended , this very morning , to send Harlan away ,
“ 和 她 故意的 , 这 非常 早晨 , 到 发送 哈兰 离开 ,
“而且她打算就在今天早上把哈兰送走。”

[ænd; ænd][tuː; tə] [ə'su:m] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [hɜ:r'self] .

and to assume control of the ranch herself .
和 到 认为 控制 的 这 牧场 她自己 .

并亲自接管牧场。

[ðɪs] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [held] [ʌn'tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['brekfəstɪd] ,

This determination held until after she had breakfasted ,
这 决心 握住 直到 后 她 有 早餐 ,

她一直保持着这个决心，直到吃过早餐之后。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,

and then she stood for a long time in the kitchen door ,
和 然后 她 站立 为了 一个 长的 时间 在 这 厨房 门 ,

然后她站在厨房门口很久，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪljənt] ['sʌŋ'aɪn] , [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪndɪ'sɪʒn] .

looking out into the brilliant sunshine , afflicted with a strange indecision .
寻找 出去 进入 这 杰出的 阳光 , 受苦的 和 一个 奇怪的 优柔寡断 .

望着灿烂的阳光，心中涌起一股莫名的犹豫不决。

['hɑ:rlən][hæd; həd] [helpɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] — [ðæt] [wʌz; wəz]

Harlan had helped to fill the void created by her father's death — that was
哈兰 有 帮助 到 充满 这 空白 创建 经过 她 父亲的 死亡 — 那 曾是

[ˈsɜ:rt(ə)n] .

certain .
肯定 .

哈兰帮助填补了她父亲去世后留下的空缺——这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ;

There had been something satisfying in his presence at the ranch ;
那里 有 到过 某物 令人满意 在 他的 在场 在 这 牧场 ;

他在农场的出现，让人感到很满足；

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [si:md] [tuː; tə] [mi:n] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['seɪftɪ] ;

it had seemed to mean an assurance for her safety ;
它 有 似乎 到 意思是 一个 保证 为了 她 安全 ;

这似乎意味着对她安全的保证；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] ['fʊli] [prə'tektɪd] [æz; əz] [wen] [hɜ:r; hər] father130

she had felt almost as fully protected as when her father130
她 有 毛毡 几乎 作为 完全 受保护 作为 什么时候 她 father130

她感到自己几乎和父亲在她身边时一样受到充分的保护。¹³⁰

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

had been with her .
有 到过 和 她 .

曾和她在一起。

[aɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

It angered her to see him moving about the place as though he had
它 愤怒 她 到 看 他 移动 关于 这 地方 作为 尽管 他 有

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

a perfect right to be there ,
一个 完美的 正确的 到 是 那里 ,

看到他像个有特权的人一样在那儿走来走去，她很生气。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hiː; hi]

but at the same time she felt comfortably certain that as long as he
但 在 这 相同的 时间 她 毛毡 舒适地 肯定 那 作为 长的 作为 他

[wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [noʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .

was around no harm could come to her .
曾是 大约 不 伤害 可以 来 到 她 .

但与此同时，她也感到十分安心，只要他在身边，她就不会受到任何伤害。

[hɜːr; hər][i'məʊjənz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
Her emotions were so contradictory that she could not reach a decision regarding
她 情绪 是 所以 矛盾的 那 她 可以 不是 抵达 一个 决定 关于
[ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn]
the action she should take and she bit her lips with vexation as she stood in
这 行动 她 应该 拿 和 她 少量 她 嘴唇 和 烦恼 作为 她 站立 在
[ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

她内心充满矛盾，无法决定自己应该采取什么行动，她站在门口，烦躁地咬着嘴唇。

[ˈleɪtər] ,
Later ,
之后 ,
之后 ,

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][riːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə]
her cheeks a little flushed with the realization that she was surrendering to
她 脸颊 一个 小的 酡 和 这 实现 那 她 曾是 投降 到
[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
an emotion that she could not understand — but which ,
一个 情感 那 她 可以 不是 理解 — 但 哪个 ,

她意识到自己正屈服于一种她无法理解的情绪，脸颊微微泛红——但这种情绪，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˈɡɪltli] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] ,
she decided guiltily , her face crimson ,
她 决定 内疚地 , 她 脸 赤红 ,
她愧疚地决定，脸涨得通红。

[hæd; həd][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'ɡret] [ˈsiːɪŋ] ['hɑːrlən] [raɪd] [ə'weɪ] ,
had its inception in a conviction that she would regret seeing Harlan ride away ,
有 它是 盗梦空间 在 一个 定罪 那 她 会 后悔 看到 哈兰 骑 离开 ,
源于她坚信自己会后悔看到哈兰骑马离开。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] — [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'ræl] , [roʊpt] [hɜːr; hər]['poʊni] , [θruː] ['sæd(ə)l]
to return no more — she went to the corral , roped her pony , threw saddle
到 返回 不 更多的 — 她 去 到 这 围栏 , 绳索 她 小马 , 扔 鞍
[ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l][ɑːn][aɪ 'tiː] ,
and bridle on it ,
和 辔 在 它 ,
她不再回头——她走到畜栏边，套上绳子拴住她的小马，给它套上鞍辔。

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] — ['westwərd] .
mounted the animal , and rode away — westward .
安装 这 动物 , 和 骑 离开 — 向西 .
他骑上那头动物，向西而去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈtrævlɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['ræpɪd] [ˈbiːtɪŋ]
She had not traveled more than half a mile when she heard the rapid beating
她 有 不是 旅行 更多的 比 一半 一个 英里 什么时候 她 听到 这 迅速的 殴打
[ʌv; əv] [huːf] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] .
of hoofs behind her .
的 蹄子 在后面 她 .
她还没走多远，就听到身后传来急促的马蹄声。

[ˈglænsɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈbækwərd] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈpɜːrgətɔːri] [ˈkʌmɪŋ] , ['hɑːrlən][ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
Glancing swiftly backward , she saw Purgatory coming , Harlan in the saddle , smoking a
瞥了一眼 迅速地 落后 , 她 锯 炼狱 未来 , 哈兰 在 这 鞍 , 吸烟 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

她迅速回头瞥了一眼，看到炼狱号驶来，哈兰骑在马鞍上，嘴里叼着一根香烟。

[hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [liːpt] , [ˌnəˈkaʊntəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [flʌ] [əˈgen] [steɪnd] [hɜːr; hər]
Her pulses leaped , unaccountably , and the crimson flush again stained her
她 脉冲 跳跃 , 无故 , 和 这 赤红 冲洗 再次 染色 她
[tʃiːks] ;
cheeks ;
脸颊 ;

她的脉搏莫名其妙地猛烈跳动，双颊再次泛起绯红；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][ˈrɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] ,
but she sat rigid in the saddle , and looked straight ahead ,
但 她 卫星 死板的 在 这 鞍 , 和 看起来 直的 前方 ,
但她笔直地坐在马鞍上，目不斜视。

[priːˈtendɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər][brɪˈhaɪnd]
pretending she had not discovered the presence of horse and rider behind
假装 她 有 不是 发现 这 在场 的 马 和 骑士 在后面
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

假装没有发现身后有马和骑手。

[ʃiː; ʃi][roʊd] [əˈnʌðər] [hæf] [maɪl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌ] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
She rode another half mile before the flush died out of her cheeks .
她 骑 其他 一半 英里 前 这 冲洗 死亡 出去 的 她 脸颊 .
她又骑了半英里，脸上的红晕才渐渐消退。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈspɑːndɪŋ, riˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [swɪft] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈbɪli] [tuː; tə][ə; eɪ]
And then , responding to a swift indignation , she brought Billy to a
和 然后 , 回应 到 一个 迅速 愤慨 , 她 带来 比利 到 一个
[hɔːlt] , [wiːld] [hɪm; ɪm] ,
halt , wheeled him ,
停止 , 带轮子的 他 ,

然后，面对众人的义愤，她让比利停下车，把他推了起来。

[ænd; ənd][sæt] [ˈmoʊnləs] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] . -
and sat motionless in the saddle , her face pale , her eyes flashing . 131
和 卫星 静止不动 在 这 鞍 , 她 脸 苍白 , 她 眼睛 闪烁 . -
她一动不动地坐在马鞍上，脸色苍白，眼神闪烁。¹³¹

[wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˌʌnkənˈsɜːrɪn] [ˈhɑːrlən] [roʊd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
With apparent unconcern Harlan rode toward her .
和 明显 漠不关心 哈兰 骑 朝向 她 :
哈兰毫不在意地向她骑马走去。

[ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [nɔːr][dɪd][ˈhɑːrlən] [tʃeɪndʒ] [ɪkˈspre(ə)n] .
The big black horse did not change his pace , nor did Harlan change expression .
这 大的 黑色的 马 做过 不是 改变 他的 步伐 , 也不 做过 哈兰 改变 表达 .

那匹高大的黑马没有改变步伐，哈兰的表情也没有改变。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪl] [ðæt] [ɪn][bəʊθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈstedfæstnəs]
It seemed to the girl that in both horse and rider were a steadfastness
它 似乎 到 这 女孩 那 在 两个都 马 和 骑士 是 一个 坚定不移
[ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] .
of purpose that nothing could change .
的 目的 那 没有什么 可以 改变 .

在女孩看来，马和骑手都有一种坚定不移的决心，没有什么能改变这种决心。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜ:ɾ; hɛr][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔ:ɾ; fɛr][bəʊθ][məɪn]
And despite her indignation , she felt a thrill of admiration for both man
和 尽管 她 愤慨 , 她 毛毡 一个 刺激 的 钦佩 为了 两个都 男人
[ænd; ənd] [hɔ:ɾs] .
and horse .
和 马 .

尽管她感到愤慨，但她对人和马都充满了钦佩之情。
[jet] [hɜ:ɾ; hɛr] [aɪz] [wɜ:ɾ; wɛr] [stɪl] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɑ:mɪnəsli] [wen] [ˈhɑ:rlən][roʊd][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
Yet her eyes were still flashing ominously when Harlan rode to within a dozen
然而 她 眼睛 是 仍然 闪烁 不祥地 什么时候 哈兰 骑 到 之内 一个 打
[ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:ɾ; hɛr][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [blæk] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
paces of her and brought the big black to a halt .
步幅 的 她 和 带来 这 大的 黑色的 到 一个 停止 .
然而，当哈兰骑马来到离她不到十几步远的地方，并让那匹高大的黑马停下时，她的眼神仍然闪烁着不祥的光芒。

[ðɛr; ðɛr][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪv] [rɪ'spekt] [ɑ:n] [ˈhɑ:rlənz] [feɪs] ;
There was an expression of grave respect on Harlan's face ;
那里 曾是 一个 表达 的 严重 尊重 在 哈兰的 脸 ;
哈兰脸上露出了肃穆的神情;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈlɑ:kɪŋ] [ˈdev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈstedɪ] ,
but she saw a lurking devil in his eyes — a gleam of steady ,
但 她 锯 一个 潜伏 魔鬼 在 他的 眼睛 — 一个 闪耀 的 稳定的 ,
但她从他的眼中看到了潜伏的魔鬼——一种坚定的、

[ˈkwɪzɪkl] [ˈhju:mər] — [ðæt] [meɪd] [hɜ:ɾ; hɛr] [jɜ:ɾn] [tu:; tə][ju:z][hɜ:ɾ; hɛr][kwɜ:rt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
quizzical humor — that made her yearn to use her quirt on him .
疑惑的 幽默 — 那 制成 她 向往 到 使用 她 奎特 在 他 .
他那古怪的幽默感——让她恨不得用鞭子抽他。
[fɔ:ɾ; fɛr][baɪ] [ðæt] [gli:m] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɜ:rpəsli] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:ɾ; hɛr] ;
For by that gleam she knew he had purposely followed her ;
为了 经过 那 闪耀 她 知道 他 有 故意 随后 她 ;
从那道闪光中，她知道他是故意跟踪她的；

[ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:ɾ; hɛr][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:ɾ; fɛr] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
that he expected her to be angry with him for doing so .
那 他 预期的 她 到 是 生气的 和 他 为了 正在做 所以 .
他预料到她会因此生他的气。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gli:m] [ˈɔ:lsʊʊ][toʊld][hɜ:ɾ; hɛr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ]
And the gleam also told her that he had determined to bear with
和 这 闪耀 还 讲述 她 那 他 有 决定 到 熊 和
[hɜ:ɾ; hɛr][ˈæŋɡɜr] .
her anger .
她 愤怒 .
那道光芒也告诉她，他决心要忍受她的愤怒。

“ [wel] ？ ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [ˈaɪsɪli] .
“ **Well ? ” she inquired , icily .**
“ 出色地 ？ ” 她 询问 , 冰冷地 .
“ 怎么样？ ”她冷冷地问道。
“ [ɡʊd] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] - , [məɪm, mɑ:m, məm] .
“ **Good mornin ' , ma'am** :
“ 好的 早晨 - , 女士 :
“早上好，女士。”

” [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈswi:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]
” He bowed to her , sweeping his broad - brimmed hat from his head
” 他 鞠躬 到 她 , 扫荡 他的 广阔 - 满溢 帽子 从 他的 头
[wɪð; wɪθ] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
with , it seemed to her ,
和 , 它 似乎 到 她 ,
“他向她鞠了一躬, 同时用一种在她看来像是轻拂头顶的宽边帽的方式, 把帽子从头上扫了下来。”

[æn; ən][aiˈrɒnik,-kəl] [ˈflɜ:rɪʃ] .
an ironical flourish .
一个 讽刺 繁荣 .
带有讽刺意味的夸张之笔。

” [ɪz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] ?
” Is there something you want to speak to me about ?
” 是 那里 某物 你 想 到 说话 到 我 关于 ?
“你有什么想跟我说的吗? ”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ˈelɪvətɪd] , [dɪsˈdeɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
” she asked , her chin elevated , disdain in her eyes .
” 她 问 , 她 下巴 升高 , 蔑视 在 她 眼睛 .
她扬起下巴, 眼中带着轻蔑, 问道。

[ʃi:; ʃi] [əˈʊrd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət]
She assured herself that when he glanced at her as he was doing at
她 保证 她自己 那 什么时候 他 瞥了一眼 在 她 作为 他 曾是 正在做 在
[ðɪs] [ˈɪnstənt] ,
this instant ,
这 立即的 ,
她向自己保证, 当他像此刻这样瞥向她时,

[ʃi:; ʃi] [ˈpɑ:zətɪvli] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
she positively hated him .
她 积极地 憎恨 他 .
她简直恨透了他。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndərd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtɒləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
She wondered why she had tolerated his presence .
她 想知道 为什么 她 有 容忍 他的 在场 .
她纳闷自己当初为什么会容忍他的存在。

” [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈhævɪn] - [ˈeni] [θɔ:ts] [əˈbaʊt] [ˈspi:kɪŋ] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
” I wasn't havin ' any thoughts about speakin ' to you , ma'am
” 我 不是 拥有 - 任何 想法 关于 说话 - 到 你 , 女士 .
“我当时根本没想过要跟您说话, 女士。”

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? ”
Kind of a nice mornin ' for a ride , ain't it ? ”
种类 的 一个 好的 早晨 - 为了 一个 骑 , 不是 它 ? ”
今天早上天气不错, 适合兜风, 不是吗?

” [ɪf] [wʌn] [raɪdɪz] [əˈloʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] . -
” If one rides alone , she returned , significantly . 132
” 如果 一 骑行 独自的 , ” 她 返回 , 显著地 . -
“如果一个人独自骑行, ”她意味深长地回答道。 132

” [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ˈraɪdɪŋ] - [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ˈbetər] [wen] [aɪv] [gɑ:t] [ˈkʌmpəni] , ” [hi:; hi] [ˈsteɪtɪd] , [ˈɡreɪvli] ,
” I enjoy ridin ' a whole lot better when I've got company , ” he stated , gravely ,
” 我 享受 骑行 - 一个 所有的 很多 更好的 什么时候我已经 得到 公司 , ” 他 声明 , 严重地 ,
“有同伴的时候我骑车感觉更舒服, ”他严肃地说。

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
“ **with equal significance** .
“ 和 平等的 意义 .

同等重要。

“ [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
“ **Meaning that you have made up your mind to ride with me , I suppose ?**
“ 意义 那 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 骑 和 我 , 我 认为 ?
“意思是说, 你已经决定和我一起骑车了, 是吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkəʊldli] .
“ **she said coldly** .
“ 她 说 冷冷地 .
“她冷冷地说。

“ [juːv] [hɪt][,aɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] . “
“ **You've hit it , ma'am** . “
“ 你已经 打 它 , 女士 . “
“您说对了, 女士。”

“ [wel] , “ [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ; “ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]
“ **Well , she declared , her voice quivering with passion ; I don't want you to**
“ 出色地 , “ 她 声明 , 她 嗓音 颤抖 和 热情 ; “ 我 不 想 你 到
[raɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
ride with me .
骑 和 我 .

“好吧,”她激动地说道, 声音颤抖; “我不想让你和我一起骑车。”

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [juː'sɜːpt] [wət'evər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ðer; ðər][ɪz] ;
You came here and usurped whatever power and authority there is ;
你 来了 这里 和 篡夺 任何 力量 和 权威 那里 是 ;
你们来到这里, 篡夺了这里的一切权力和权威;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈræntʃʊ][ˈsekəʊ][æz; əz] [ðʊθ] [aɪ 'tiː] [bɪ'ləŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and you are running the Rancho Seco as though it belongs to you .
和 你 是 跑步 这 牧场 塞科 作为 尽管 它 属于 到 你 .
你把兰乔塞科庄园经营得就像它是你自己的一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jænt] [raɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] !
But you shan't ride with me — I don't want you to !
但 你 不会 骑 和 我 — 我 不 想 你 到 !
但你不能跟我一起骑车——我不想让你骑!

“ [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [stæmpt] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
“ **Had she been standing she must have stamped one foot on the ground ,**
“ 有 她 到过 常设 她 必须 有 盖章 — 脚 在 这 地面 ,
“如果她当时是站着的, 她肯定会跺一下脚。”

[soʊ] [ˈviːəmənt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
so vehement was her manner .
所以 慷慨 曾是 她 方式 .
她的态度非常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈflæʃɪŋ] [skɔːrɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ]
And the flashing scorn of her eyes should have been enough to discourage
和 这 闪烁 轻蔑 的 她 眼睛 应该 有 到过 足够的 到 阻碍
[moʊst] [men] .
most men .
最多 男人 .
她眼中闪过的轻蔑之色, 足以让大多数男人望而却步。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ] ['hɑ:rlən] .
But not Harlan .
但 不是 哈兰 .

但哈兰不是。

[hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdʒ] ['flikəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ʃi:; ʃi][n'oʊtɪd] [naʊ] ,
His eyelids flickered with some emotion ; and his eyes — she noted now ,
他的 眼睑 闪烁 和 一些 情感 ; 和 他的 眼睛 — 她 著名的 现在 ,
他的眼皮微微颤动, 似乎流露出某种情绪; 而他的眼睛——她现在注意到,

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mædnɪŋ] [ɪn'sɪstəns] — [wɜ:r; wər]
even though she could have killed him for his maddening insistence — were
甚至 尽管 她 可以 有 被杀 他 为了 他的 令人抓狂 坚持 — 是
[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,

即使她本可以因为他那令人抓狂的坚持而杀了他——如果她感到忧郁的话,

[ænd; ənd] [rɪmd] [baɪ] ['hevi] ['læʃɪz] [ðæt] [sʌn] [ænd; ənd][sænd][hæd; həd] [bli:tʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and rimmed by heavy lashes that sun and sand had bleached until the
和 带边 经过 重的 睫毛 那 太阳 和 沙 有 漂白 直到 这
[nætʃ(ə)rəl] [braʊn] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ['θretnd] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] [laɪt] [tæn] .
natural brown of them threatened to become a light tan .
自然的 棕色的 的 他们 威胁 到 变得 一个 光 棕褐色 .

浓密的睫毛被阳光和沙子漂白, 原本的棕色眼眸几乎变成了浅棕色。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪ:v(ə)n] [waɪl] ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] — [felt]
She studied him , even while hating him for she saw the force of him — felt
她 研究 他 , 甚至 尽管 憎恨 他 为了 她 锯 这 力量 的 他 — 毛毡
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她观察他, 即使恨他, 因为她看到了他的实力——感受到了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['spɪtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] ,
And though she was thinking spiteful things of him ,
和 尽管 她 曾是 思维 恶毒的 事物 的 他 ,
尽管她心里对他怀有恶意,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] — [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər]
she found that she was forming a new impression of him — of his character
她 成立 那 她 曾是 成型 一个 新的 印象 的 他 — 的 他的 特点
, [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
his appearance ,
, 他的 外貌 ,

她发现自己对他的印象正在发生改变——他的性格、他的外貌,

[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] [kən'trəʊld] [hɪm; ɪm] .
and of the motives that controlled him .
和 的 这 动机 那 受控 他 .
以及控制他的动机。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] [waɪ] [men] [ə'vɔɪdɪd] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And she thought she knew why men avoided having trouble with him .
和 她 想法 她 知道 为什么 男人 避免 拥有 麻烦 和 他 .
她觉得自己知道为什么男人们都避免和他发生冲突了。

[ʃiː ʃi][təʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ʃiː ʃi][wɜːr; wər] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ]
She told herself that if she were a man and she were facing him with
她 讲述 她自己 那 如果 她 是 一个 男人 和 她 是 面向 他 和
[ˈvaɪələns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
violence in her heart ,
暴力 在 她 心 ,
她告诉自己, 如果她是个男人, 面对他时心中充满暴力,

[ʃiː ʃi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˈsɪriəsli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː ʃi] betrayed133
she would consider seriously before she betrayed133
她 会 考虑 严重地 前 她 betrayed133
她会在背叛之前认真考虑133

[,aɪ 'tiː]
it
它
它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

对他来说。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði][lɪps] ,
For in his eyes , in the lips ,
为了 在 他的 眼睛 , 在 这 嘴唇 ,

因为在他的眼中, 在他的唇间,

[ɪn][ðə; ði] [θɹʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
in the thrust of his chin — even in the atmosphere that surrounded him at
在 这 推力 的 他的 下巴 — 甚至 在 这 气氛 那 包围 他 在
[ðɪs] [ˈɪnstənt] ,
this instant ,
这 立即的 ,

即使在他下巴前伸的那一刻——即使在他此刻所处的氛围中,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] , [æn; ən][ʌn'spəʊkən] [ˈpraːmɪs] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd][ˈdɔːrmənt] , [ʌv; əv] [kəm'pliːt]
was a threat , an unspoken promise , lingering and dormant , of complete
曾是 一个 威胁 , 一个 未说出口的 承诺 , 挥之不去的 和 休眠 , 的 完全的
[ˈredɪnəs] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːgərnəs] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] — [fɔːr; fər] [ˈvaɪələns] .
readiness — almost eagerness , she was convinced — for violence .
准备就绪 — 几乎 渴望 , 她 曾是 确信 — 为了 暴力 .

这是一种威胁, 一种未说出口的承诺, 挥之不去, 潜伏着, 完全准备好——她确信, 几乎是渴望——诉诸暴力。

[ʃiː ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] [æz; əz][ʃiː ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
She drew a sharp breath as she watched him .
她 画 一个 锋利的 气息 作为 她 观看 他 .

她看着他, 不禁倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkəːvɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] — [ˈhoʊlsəm] , [ðoʊ] [greɪv]
And when she saw his lips curving into a slight smile — wholesome , though grave
和 什么时候 她 锯 他的 嘴唇 弯曲 进入 一个 轻微 微笑 — 健康 , 尽管 严重
;
;
;
;

当她看到他的嘴角微微勾起一丝微笑——虽然严肃, 但却很健康;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðəm; ðəm] — [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t] [ə'nʌðər] [kwɪk] [ɪm'preʃ(ə)n]
with a hint of boyish amusement in them — she got another quick impression
和 一个 暗示 的 男孩子 娱乐 在 他们 — 她 得到 其他 快的 印象

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
of his character ,
的 他的 特点 ,

眼神中带着一丝孩子般的玩味——她对她的性格有了又一个快速的印象。

[nuː] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] .
new and startling and illuminating .
新的 和 令人震惊 和 启发性的 .

新颖、令人震惊、发人深省。

[fɔ:r; fər][bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ][hɑ:rd] , [ʌn'ji:ldɪŋ] [ɪk'stɪriər] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][men] ;
For behind the hard , unyielding exterior that he presented to men ;
为了 在后面 这 难的 , 不屈 外部的 那 他 呈现 到 男人 ;

在他展现给世人的坚硬、不屈的外表之下；

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θret] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
back of the promise and the threat of violence ,
后退 的 这 承诺 和 这 威胁 的 暴力 ,

在承诺和暴力威胁的背后，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒent(ə)lənəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ru:ld] [hɪm; ɪm][hæd; həd]
was the impulsiveness and the gentleness that would have ruled him had
曾是 这 冲动 和 这 温柔 那 会 有 裁决 他 有

[nɑ:t][ðə; ðɪ][stɜ:rn] [nə'sesəti] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'si:l] [ðəm; ðəm] .
not the stern necessity of self - preservation forced him to conceal them .
不是 这 船尾 必要性 的 自己 - 保存 强制 他 到 隐藏 他们 .

如果不是出于自保的需要，他身上本应有的冲动和温柔会主宰他，但他却不得不将它们隐藏起来。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [dis'a:rmɪd] [hɜ:r; həɹ] .
The smile disarmed her .
这 微笑 解除武装 她 .

那个笑容让她卸下了防备。

[aɪ'tiː][dɪd] [si:m] ['lu:dɪkrəs] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [fɔ:rs] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
It did seem ludicrous — that she should try to force this man to do anything he
它 做过 似乎 荒谬 — 那 她 应该 尝试 到 力量 这 男人 到 做 任何事物 他

[dɪd][nɑ:t][wa:nt][tuː; tə][duː] .
did not want to do .
做过 不是 想 到 做 .

这似乎很荒谬——她竟然试图强迫这个男人做他不想做的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'beɪ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][raɪd] [bæk] [tuː; tə]
And she had known that he would not obey her , and ride back to
和 她 有 已知 那 他 会 不是 服从 她 , 和 骑 后退 到

[ðə; ðɪ] ;
the ranchhouse ;
这 牧场 ;

她早就知道他不会听从她的指示，骑马回到牧场小屋；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] ['i:ðər] [goʊ] [bæk] [ɔ:r] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑ:ləʊ]
she was convinced that she must either go back or suffer him to follow
她 曾是 确信 那 她 必须 任何一个 去 后退 或者 遭受 他 到 跟随

[hɜ:r; həɹ][æz; əz][hiː; hi] [pli:zd] .
her as he pleased .
她 作为 他 高兴 .

她确信自己要么必须回去，要么就只能任由他为所欲为地跟着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][raɪd] .

And she was determined not to give up her ride .
和 她 曾是 决定 不是 到 给 向上 她 骑 .

她决心不放弃她的车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhɑːti] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ðoo] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]
She was determined to be very haughty about it , though ; but when she
她 曾是 决定 到 是 非常 傲慢 关于 它 , 尽管 ; 但 什么时候 她
[wiːld] [ˈbɪli] ,
wheeled Billy ,
带轮子的 比利 ,

她决心要表现得非常傲慢；但当她推着比利走的时候，

[tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈdɪstəns] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [hɜːr; hər]
to head him again into the western distance , her eyes twinkled her
到 头 他 再次 进入 这 西 距离 , 她 眼睛 闪烁 她
[səˈrendə] ,
surrender ,
投降 ,

她再次引领他走向西方的远方，眼中闪烁着投降的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈtremblɪd] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [smaɪl] .
and her lips trembled on the verge of a defiant smile .
和 她 嘴唇 颤抖 在 这 边缘 的 一个 桀骜不驯 微笑 .

她的嘴唇微微颤抖，几乎要露出一个挑衅的笑容。

[ðen] [ˈbɪli] [felt] [ðə; ði][kwɜːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] ; [hiː; hi] [snɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
Then Billy felt the quirt on his flank ; he snorted with astonishment and
然后 比利 毛毡 这 奎特 在 他的 侧翼 ; 他 哼了一声 和 惊讶 和
[dɪsˈɡʌst] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˈfɔːrwəd] ,
disgust , and charged forward ,
厌恶 , 和 带电 向前 ,

这时比利感到肋部被鞭子抽了一下；他惊愕又厌恶地哼了一声，然后冲了上去。

[ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈtɑːlərəntli] .
tossing his head intolerantly .
抛掷 他的 头 不宽容的 .

他极不耐烦地甩了甩头。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪdlɔːŋ] , [ˈæftər] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [tuː] or134
Looking sidelong , after Billy had traveled two or134
寻找 横 , 后 比利 有 旅行 二 or134

比利侧身望去，走了两三十四公里后，他才走了两三十四公里。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] ,
three hundred yards ,
三 百 码 ,

三百码，

[ˈbɑːrbrə] [əbˈzɜːrvɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps]
Barbara observed that the big black horse was not more than half a dozen steps
芭芭拉 观察到 那 这 大的 黑色的 马 曾是 不是 更多的 比 一半 一个 打 步骤
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

芭芭拉注意到，那匹高大的黑马距离她不到六步远。

[ænd; ænd] ['kʲʊriəsli] , ['bɑ:rbɹə] [ə'gen] [ɪk'spiəriənst] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]
And curiously , Barbara again experienced that comfortable assurance of
和 奇怪的是 , 芭芭拉 再次 经验丰富的 那 舒服的 保证 的
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

奇怪的是, 芭芭拉再次感受到了那种令人安心的安全感。

[ænd; ænd][ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv]['hɑ:rlən] .
and of satisfaction over the nearness of Harlan .
和 的 满意 超过 这 接近 的 哈兰 .
并对哈兰的临近感到满意。

[mu:vɔd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ʃiː ʃi] [druː] [ðə; ði][reɪnz] ['slɑɪtli] [ɑ:n] ['bɪli] ,
Moved by an entirely unaccountable impulse , she drew the reins slightly on Billy ,
已搬 经过 一个 完全 无法解释 冲动 , 她 画 这 缰绳 轻微地 在 比利 ,
[sloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbli] ,
slowing him , almost imperceptibly ,
减速 他 , 几乎 不易察觉地 ,
她莫名其妙地拉了拉比利的缰绳, 让他慢了下来, 几乎难以察觉。

[soʊ] [ðæt] [bəʊθ] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] ['trævlɔd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
so that both horses had traveled more than a quarter of a mile before the
所以 那 两个都 马匹 有 旅行 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 前 这
[ˈdɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ['lesnd] ['noʊtɪsəbli] .
distance between them lessened noticeably .
距离 之间 他们 减少 明显地 .
因此, 两匹马都走了超过四分之一英里后, 它们之间的距离才明显缩短。

[ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [tuː; tə] [ɡloʊ] ,
And then , with an impatience that caused her cheeks to glow ,
和 然后 , 和 一个 不耐烦 那 导致 她 脸颊 到 辉光 ,
然后, 她带着一种不耐烦的神情, 双颊泛起了红晕,

['bɑ:rbɹə] ['noʊtɪd] [ðæt] ['pɜ:rgətɔ:ri] [hæd; həd] [sləʊd] [ˈɔ:lsoʊ] , ['hɑ:rlən] ['si:mɪŋli] [ə'kɑ:mədəɪtɪŋ] [ðə; ði]
Barbara noted that Purgatory had slowed also , Harlan seemingly accommodating the
芭芭拉 著名的 那 炼狱 有 减速 还 , 哈兰 似乎 适应性强 这
['ænəməlz] [peɪs] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
animal's pace to her own .
动物 步伐 到 她 自己的 .
芭芭拉注意到炼狱也慢了下来, 哈兰似乎在调整自己的步伐来适应这只动物的步伐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['hɑ:rlən][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
It was plain to see that Harlan did not intend to assume that she had
它 曾是 清楚的 到 看 那 哈兰 做过 不是 打算 到 认为 那 她 有
[rɪ'lentɪd] .
relented .
让步 .
很明显, 哈兰并不打算认为她已经让步了。

[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði] ['dɪstəns] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,
For another quarter of a mile the distance remained the same ,
为了 其他 四分之一 的 一个 英里 这 距离 剩余 这 相同的 ,
接下来的四分之一英里, 距离保持不变。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ʌn'broukən] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f]
and the silence was unbroken except by the rhythmical beating of hoofs
和 这 沉默 曾是 未破 除了 经过 这 有节奏的 殴打 的 蹄子
[θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] , ['mæɪtɪd] [me'ski:t;meski:t] .
through the rustling , matted mesquite .
通过 这 沙沙声 , 哑光 牧豆树 .
除了马蹄有节奏地踩过沙沙作响的灌木丛的声音外, 周围一片寂静。

[ðen] [ˈbɑːbrə] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˈæŋɡər] ,
Then Barbara , yielding to an impulse of righteous anger ,
然后 芭芭拉 , 屈服 到 一个 冲动 的 正义 愤怒 ,
然后, 芭芭拉屈服于义愤填膺的冲动,

[brɔːt] [ɑːn][baɪ] [ˈhɑːrlənz] [ˈɑːbvɪəs] [ɪnˈten](ə)n [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] ,
brought on by Harlan's obvious intention to remain at a respectful distance ,
带来 在 经过 哈兰的 明显的 意图 到 保持 在 一个 尊重 距离 ,
这是由于哈兰明显想要保持礼貌距离所致。

[dɪˈlɪbəɾətli] [brɔːt] [ˈbɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈhɑːrlən] [roʊd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
deliberately brought Billy to a walk and waited until Harlan rode beside her .
故意地 带来 比利 到 一个 走 和 等待 直到 哈兰 骑 旁 她 .
她特意带着比利散步, 然后等到哈兰骑马来到她身边。

[ˈjuː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
“ **You don't need to be a brute — even if I did tell you to go back to**
“ 你 不 需要 到 是 一个 蛮力 — 甚至 如果 我 做过 告诉 你 到 去 后退 到
[ðə; ðɪ] ! ”
the ranchouse ! ”
这 牧场 ! ”
“即使我让你回牧场小屋去, 你也不需要那么粗鲁! ”

“ [ˈmiːnɪŋ] - [wʌt] , [mæm, mɑːm, məm] ?
“ **Meanin ' what , ma'am ?**
“ 含义 - 什么 , 女士 ?
“什么意思, 女士? ”

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] .
Why , I don't remember to have done anything .
为什么 , 我 不 记住 到 有 完毕 任何事物 .
为什么? 我不记得自己做过什么。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈdɔɪn] - [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] - [dʒʌst] [naʊ] — [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . “
I was doin ' a heap of thinkin ' just now — if that's what you mean . ”
我 曾是 做 - 一个 堆 的 思考 - 只是 现在 — 如果 那就是 什么 你 意思是 . “
我刚才一直在思考很多事情——如果你指的是这个的话。

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [miːn] [θɪŋz] [ʌv; əv][em ˈiː] — [aɪ] [səˈpoʊz] — [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” -
“ **Thinking mean things of me — I suppose — for what I said to you .** ” 135
“ 思维 意思是 事物 的 我 — 我 认为 — 为了 什么 我 说 到 你 . ” -
“我想, 你大概是因为我跟你说的那些话, 才对我心怀恶意吧。”135

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ˈsɪriəsli] .
He had been thinking of her — seriously .
他 有 到过 思维 的 她 — 严重地 .
他一直在想她——真的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr][frəm; frəm] [ˈfɪk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
And his thoughts were far from fickle as he watched her now ,
和 他的 想法 是 远的 从 反复无常 作为 他 观看 她 现在 ,
而当他注视着她时, 他的思绪却丝毫没有飘忽不定。

[ˈraɪdɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][ˈprəʊfaɪl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈhævɪŋ]
riding within a few feet of him , her profile toward him , her head having
骑术 之内 一个 很少 脚 的 他 , 她 轮廓 朝向 他 , 她 头 拥有
[ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][set] ,
a rigid set ,
一个 死板的 放 ,
她骑在他几英尺远的地方, 侧脸对着他, 头僵硬地立着。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [held] [haɪ] , [hɜːr; hər][lɪps] [taɪt] - [prest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['druːpɪŋ] [ɪn]
her chin held high , her lips tight - pressed , and her hair drooping in
她 下巴 握住 高的 , 她 嘴唇 紧的 - 按下 , 和 她 头发 下垂 在
[ˈɡreɪsf(ə)l] [kɔɪlz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrɪz] ,
graceful coils over her ears ,
优美 线圈 超过 她 耳朵 ,
她下巴高高扬起, 嘴唇紧抿, 头发优雅地盘绕在耳边。

[ænd; ənd] [ˈbʊldʒɪŋ] [ɪn] [əˈlʊrɪŋ] [dɪsˈɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .
and bulging in alluring disorder at the nape of her neck .
和 凸起 在 诱人 紊乱 在 这 颈背 的 她 脖子 .
她后颈处隆起, 呈现出一种诱人的凌乱感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [breɪvd] , [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] ,
He was thinking that he had braved , to answer a mere whim ,
他 曾是 思维 那 他 有 勇敢 , 到 回答 一个 仅仅 一时兴起 ,
他心想, 自己竟然冒着大风险, 仅仅是为了满足一时的突发奇想。

[ˈɡreɪtər] [ˈdeɪndʒəz][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːr; hər][frəm; frəm]
greater dangers than he would be likely to meet in defending her from
更大的 危险 比 他 会 是 可能 到 见面 在 防守 她 从
[ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][set][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
the wolf - pack which circumstances had set upon her .
这 狼 - 盒 哪个 情况 有 放 之上 她 .
比起保护她免受狼群的袭击, 他可能面临的危险要大得多, 而她所处的境况正是狼群围攻她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
He was thinking that heretofore his life had been lived without regard to
他 曾是 思维 那 此前 他的 生活 有 到过 居住地 没有 看待 到
[ˈɔːrdər][ɔːr] [ˈsɪstəm] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ɪɡˈzɪstəns] ,
order or system — that he had led a will - o ' - the - wisp existence ,
命令 或者 系统 — 那 他 有 引领 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 存在 ,
他心想, 此前他的人生一直漫无目的, 没有秩序, 就像鬼火一样飘忽不定。

[ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪst] [ðə; ði][wɜːrld] .
never knowing that such women as she graced the world .
绝不 会心 那 这样的 女性 作为 她 恩赐 这 世界 .
她从未想过世上竟有像她这样优秀的女性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt] [ˈdeɪvi]
He was thinking of what might have happened to her had not Davey
他 曾是 思维 的 什么 可能 有 发生 到 她 有 不是 戴维
[ˈlæŋɡən] [bɪn] [kɪld] ,
Langan been killed ,
兰根 到过 被杀 ,
他心想, 如果戴维·兰根没有被杀, 她可能会遭遇什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪm; ɪm] .
and if he had not started out to avenge him .
和 如果 他 有 不是 开始 出去 到 报仇 他 .
如果他并非一开始就想为他报仇的话。

[ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [flæʃt] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [peɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Into his thoughts at this minute flashed a mental picture that paled his face
进入 他的 想法 在 这 分钟 闪光灯 一个 精神的 图片 那 苍白 他的 脸
[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈɪntuː;] [streɪt] ,
and brought his lips into straight ,
和 带来 他的 嘴唇 进入 直的 ,
此刻, 他脑海中闪过一幅画面, 令他脸色苍白, 嘴唇紧抿。

[hɑ:rd][lainz] — [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rbrə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [dɪˈvi:ni] .
hard lines — a picture of Barbara at the mercy of Deveny .

难的 线条 — 一个 图片 的 芭芭拉 在 这 怜悯 的 德维尼 .
强硬路线——芭芭拉任由德维尼摆布的画面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn][hi:; hi] [brɔ:t] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈbɪli] ,
With a quick turn he brought Purgatory around in front of Billy ,
和 一个 快的 转动 他 带来 炼狱 大约 在 正面 的 比利 ,
他迅速转身，把炼狱带到了比利面前。

[ˈbla:kɪŋ] [ðə; ði][ˈænəməlz] [ˈfɜ:rðər] [ˈpra:gres] [ˈwestwərd] .
blocking the animal's further progress westward .

阻塞 这 动物 更远 进步 向西 .
阻挡了这只动物继续向西前进。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈmu:vmənt] , [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrfəli] , [ˈdredɪŋ]
The girl started at the rapid movement , and watched him fearfully , dreading
这 女孩 开始 在 这 迅速的 移动 , 和 观看 他 恐惧地 , 恐惧
— [fi:, ji] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
— she knew not what .
— 她 知道 不是 什么 .

女孩被这快速的动作吓了一跳，恐惧地看着他，害怕极了——她不知道自己害怕什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] — [grɪm][ænd; ənd] [ˈmɜ:rθləs] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [ˈpɑ:rʃəli] [,ri:əˈʃuəd]
But his smile — grim and mirthless though it was — partially reassured

但 他的 微笑 — 严峻 和 无趣 尽管 它 曾是 — 部分 放心
[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fi:, ji][sæt][ˈsaɪlənt] ,
her , and she sat silent ,
她 , 和 她 卫星 沉默的 ,

但他那笑容——尽管冷峻而毫无笑意——还是让她稍稍安心了一些，于是她沉默地坐着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“拖鞋”哈兰('Drag' Harlan)

第7/13页

[ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm][æ̃z; ə̃z][hiː; hi] [spuːk] , [ˈræpɪdli] , [ˈɜːrniːstli] .
looking at him as he spoke , rapidly , earnestly .
寻找 在 他 作为 他 辐 , 快速 , 切实 .

他边说边看着我，语速很快，语气也很认真。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈθɪŋkɪn] - [miːn] [θɪŋz] — [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ I was thinkin ' of you ; an ' I wasn't thinkin ' mean things — about you .
” 我 曾是 思考 - 的 你 ; 一个 - 我 不是 思考 - 意思是 事物 — 关于 你 .

“我在想你；而且我没有想任何关于你的坏事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [drɪˈviːni] — -
I was thinkin ' of Deveny — an'136
我 曾是 思考 - 的 德维尼 — -

我当时在想德维尼——一个136

[ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər][dæd][təʊld][em ˈiː][ˈoʊvər][ðer; ðər][baɪ][ˈsentɪn(ə)l] [rɑːk] .
of what your dad told me over there by Sentinel Rock .
的 什么 你的 爸爸 讲述 我 超过 那里 经过 哨兵 岩石 .

你爸爸在那边哨兵岩附近跟我说的话。

“ [jʊr; jər][dæd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] — [ðæt] [drɪˈviːni] [æ̃n; ə̃n] - [ˈstrɑːm][ˈrɒdʒəz]]
“ Your dad told me that you was in danger — that Deveny an ' Strom Rogers
” 你的 爸爸 讲述 我 那 你 曾是 在 危险 — 那 德维尼 一个 - 斯特罗姆 罗杰斯

[æ̃n; ə̃n] - [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][juː; jʊ] .
an ' some more of them had their eyes turned on you .
一个 - 一些 更多的 的 他们 有 他们的 眼睛 转向 在 你 .

“你爸爸告诉我你处境危险——德维尼、斯特罗姆·罗杰斯还有其他一些人盯上了你。

[jʊr; jər][dæd] [meɪd] [em ˈiː] [ˈprəːmɪs] [ðæt] [aɪd] [kʌm] [hɪr] [æ̃n; ə̃n] - [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [æ̃n; ə̃n] - [aɪ]
Your dad made me promise that I'd come here an ' look out for you — an ' I
你的 爸爸 制成 我 承诺 那 ID 来 这里 一个 - 看 出去 为了 你 — 一个 - 我

[miːn] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
mean to do it .
意思是 到 做 它 .

你爸爸让我答应我来这里照顾你——我一定会做到。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈləmoʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ][kɔːl][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][æ̃n; ə̃n] - [ðæts]
That's why I went to Lamo when I had no call to go there an ' that's
那就是 为什么 我 去 到 拉莫 什么时候 我 有 不 称呼 到 去 那里 一个 - 那就是

[waɪ] [aɪ] [brɔːt] [drɪˈviːni] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
why I brought Deveny to a show - down in front of you .
为什么 我 带来 德维尼 到 一个 展示 - 向下 在 正面 的 你 .

这就是为什么我本来没必要去拉莫，却还是去了那里；这也是为什么我把德维尼带到你们面前来摊牌的原因。

“ [ðẽəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪr] [ðæt] [eɪnt] [ˈʃoʊɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] — [ˈsʌmθɪŋ]
“ There's somethin ' goin ' on around here that ain't showin ' on the surface — somethin
” 有 某物 - 去 - 在 大约 这里 那 不是 显示 - 在 这 表面 — 某物

- [ðæts] [ˈhɪd(ə)n] [æ̃n; ə̃n] - [ˈsniːkɪn] - .
' that's hidden an ' sneakin ' .
- 那就是 隐 一个 - 偷偷摸摸 - .

“这里有些事情正在发生，但表面上看不出来——有些事情是隐藏的、偷偷摸摸的。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gaɪz] [ɪn][ˈləmoʊ] [ˈgæsin] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [tʃiːf] - [ˈbiːn] - [wʌn]
You heard some of them guys in Lamo gassin ' about the ' Chief ' bein ' one
你 听到 一些 的 他们 伙计们 在 拉莫 加辛 - 关于 这 - 首席 - 是 - 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [sent] [jʊr; jər][dæd][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈvaɪd] .
of the three that sent your dad over the Divide .
的 这 三 那 发送 你的 爸爸 超过 这 划分 .

你听过拉莫那边的一些人吹嘘说，“酋长”是把你父亲送过分水岭的三个人之一。

“ [wel] , [jʊr; jər][dæd][toʊld][em ˈiː] [ðæt] , [tuː] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪtʃt]
“ Well , your dad told me that , too — that there was three of them pitched
”出色地 , 你的 爸爸 讲述 我 那 , 也 — 那 那里 曾是 三 的 他们 投球
[ˈɑːntə][hɪm; ɪm] .
onto him .
到 他 .

“嗯，你爸爸也跟我说过——有三个球砸在他身上。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [tʃiːf] [ðæt] [ʃɑːt] [jʊr; jər][dæd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪn] - —
It was the fellow they call Chief that shot your dad while he was sleepin ' —
它 曾是 这 同伴 他们 称呼 首席 那 射击 你的 爸爸 尽管 他 曾是 睡觉 - —
[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər][dæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
when it was too dark for your dad to see his face .
什么时候 它 曾是 也 黑暗的 为了 你的 爸爸 到 看 他的 脸 .

就是那个被称作“酋长”的家伙，在你父亲睡觉的时候开枪打死了他——当时天太黑，你父亲根本看不清他的脸。

[jʊr; jər][dæd] [meɪd] [em ˈiː] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [hʌnt] [ðæt] [gaɪ] [ʌp] [æŋ; ən] - [skwer] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Your dad made me promise to hunt that guy up an ' square things for him .
你的 爸爸 制成 我 承诺 到 打猎 那 盖伊 向上 一个 - 正方形 事物 为了 他 .

你爸爸让我答应他要找到那家伙，替他摆平一切。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
That's what I'm here for .
那就是 什么 我是 这里 为了 .

这就是我来这里的目的。

[ˈeniweɪ] , [ɪts] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [aɪm] [hɪr] .
Anyway , it's one reason I'm here .
反正 , 它是 一 原因 我是 这里 .

总之，这也是我来这里的原因之一。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [skwer] [diːl] [frʌm; frəm]
The other reason is that I'm goin ' to see that you get a square deal from
这 其他 原因 是 那 我是 去 - 到 看 那 你 得到 一个 正方形 交易 从
[ðem; ðəm] [gaɪz] .
them guys .
他们 伙计们 .

另一个原因是，我要确保你从他们那里得到公平对待。

“ [æŋ; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt] [get][ə; eɪ] [skwer] [diːl] [ˈraɪdɪŋ] - [aʊt] [əˈloʊn] ,
“ An ' you won't get a square deal ridin ' out alone ,
”一个 - 你 惯于 得到 一个 正方形 交易 骑行 - 出去 独自的 ,

“而且你独自一人外出是得不到公平对待的。”

[laɪk] [ðɪs] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ] [hed] [tɔːrd] [ˈsʌnset] [treɪl] , [wer] [dɪˈviːni] [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz]
like this — especially when you head toward Sunset Trail , where Deveny an ' his
喜欢 这 — 尤其 什么时候 你 头 朝向 日落 踪迹 , 在哪里 德维尼 一个 - 他的
[gæŋ] [hæŋ] [aʊt] .
gang hang out .
帮派 悬挂 出去 .

就像这样——尤其是当你前往日落小径时，那里是德维尼和他的团伙经常出没的地方。

[æn; ən] - [aɪm] ['setɪn] - [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ]['raɪdɪn] - [ðæt] [wei] .

An ' I'm settin ' down hard on you ridin ' that way .
一个 - 我是 塞廷 - 向下 难的 在 你 骑行 - 那 方式 .

而我正严厉地惩罚你，你这样骑着车。

[aɪm] ['ki:pɪn] - [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['rʌnɪn] - ['eni] [tʃænsɪz] .

I'm keepin ' you from runnin ' any chances .
我是 保持 - 你 从 跑步 - 任何 机会 .

我让你没有任何机会逃跑。

” [ˈsaɪləntli] [ˈbɑ:rbrə] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ˈhɑ:rlənz] [feɪs] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] .

” Silently Barbara had watched Harlan's face while he had been talking .
” 默默 芭芭拉 有 观看 哈兰的 脸 尽管 他 有 到过 说 .

“芭芭拉默默地注视着哈兰说话时的表情。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,

There was no doubt that he was in earnest ,
那里 曾是 不 怀疑 那 他 曾是 在 认真 ,

毫无疑问，他是认真的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈseɪftɪ]

and there was likewise no doubt that he was concerned for her safety
和 那里 曾是 同样地 不 怀疑 那 他 曾是 担心的 为了 她 安全

.
:
.

毫无疑问，他也很关心她的安全。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[aɪ ˈti:] [si:md] absurd137

It seemed absurd137
它 似乎 absurd137

这似乎很荒谬137

[ðæt] [ˈhɑ:rlən] , [æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] [hɪmˈself] , [ʃʊd; ʃəd] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈaʊtlɔ:z] .

that Harlan , an outlaw himself , should protect her from other outlaws .
那 哈兰 , 一个 取缔 他自己 , 应该 保护 她 从 其他 亡命之徒 .

哈兰自己也是个亡命之徒，他应该保护她免受其他亡命之徒的伤害。

[jet] [ɪn][ˈlæmoʊ][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] .

Yet in Lamo he had done just that .
然而 在 拉莫 他 有 完毕 只是 那 .

然而，在拉莫身上，他却做到了这一点。

[brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈsprest] [kənˈsɜ:rn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] .

Behind his actions , his expressed concern for her , must be a motive .
在后面 他的 行动 , 他的 表达 忧虑 为了 她 , 必须 是 一个 动机 .

他的行为背后，他对她所表达的关心，必然有其动机。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?

What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌnˈselfɪʃli] ;

Was it possible that he was doing this thing unselfishly ;
曾是 它 可能的 那 他 曾是 正在做 这 事物 无私地 ;

他是否有可能出于无私的目的做这件事？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ɪgˈzæktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] ;
that the promise her father had exacted from him had changed him ;
那 这 承诺 她 父亲 有 索取 从 他 有 已更改 他 ;

她父亲向他许下的承诺改变了他；

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [dwelt] [ðooz] [ˈfaɪnər] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
that in his heart at this instant dwelt those finer impulses which must be
那 在 他的 心 在 这 立即的 居住 那些 更精细 冲动 哪个 必须 是
[ˈdɔːrmənt] [ɪn][ɔːl] [men] ,
dormant in all men ,
休眠 在 全部 男人 ;

此刻，他心中涌动着所有人心中都潜藏着的那些美好情感。

[haʊˈevər] [bæd] ?
however bad ?
然而 坏的 ?

有多糟糕？

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ;
The light of that great inquiry was in her eyes ;
这 光 的 那 伟大的 询问 曾是 在 她 眼睛 ;

她眼中闪烁着那份伟大探索的光芒；

[ðeɪ] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ˈsʌt(ə)lti] [ænd; ənd][kraːft][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] — [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
they searched his face for subtlety and craft and cunning — for something
他们 搜索 他的 脸 为了 微妙之处 和 工艺 和 狡猾 — 为了 某物
[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts]
that would give her a clue to his thoughts .
那 会 给 她 一个 线索 到 他的 想法 .

她们仔细观察他的脸，寻找其中的微妙、狡黠和诡计——寻找能让她了解他想法的线索。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪv] [kənˈsɜːrɪn][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˈbɪli]
And when she could find in his expression only a grave concern she pulled Billy
和 什么时候 她 可以 寻找 在 他的 表达 仅有的 一个 严重 忧虑 她 拉 比利
[əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]
around and started him back toward the ranchhouse .
大约 和 开始 他 后退 朝向 这 牧场 .

当她从比利的表情中只看到一丝忧虑时，她拉着比利转身，朝农舍走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][naːt] [ˈrɪdn̩] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
They had not ridden more than a hundred yards before she stole a glance at
他们 有 不是 骑 更多的 比 一个 百 码 前 她 偷窃 一个 瞥一眼 在
[ˈhɑːrlən] .
Harlan .
哈兰 .

他们还没骑出一百码远，她就偷偷瞥了哈兰一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈspreʃənləs]
He was now riding beside her , looking straight ahead , his face expressionless .
他 曾是 现在 骑术 旁 她 , 寻找 直的 前方 , 他的 脸 面无表情 .

他现在骑在她旁边，目不斜视，面无表情。

[hæd; həd][hiː; hi] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ]
Had he betrayed the slightest sign of triumph she would have changed her
有 他 背叛 这 丝毫 符号 的 胜利 她 会 有 已更改 她
[maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
mind about going back to the ranchhouse with him .
头脑 关于 去 后退 到 这 牧场 和 他 .

如果他流露出哪怕一丝胜利的迹象，她就会改变主意，不和他一起回牧场了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ˈoʊvər] [hɜ: r; hə r] [ˈredɪnəs] [ɪn] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə]
As it was , she felt a pulse of rage over her readiness in yielding to
作为 它 曾是 , 她 毛毡 一个 脉冲 的 愤怒 超过 她 准备就绪 在 屈服 到
[hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz] .
his orders .
他的 订单 .

事实上，她对自己轻易服从他的命令感到一阵愤怒。

[jet] [ðə; ðɪ] [reɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlə:kiŋ] , [ˈstelθɪ] [dʒɔɪ] [ʃi:; ʃɪ] [gə:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Yet the rage was softened by a lurking , stealthy joy she got out of his
然而 这 愤怒 曾是 软化 经过 一个 潜伏 , 隐秘的 喜悦 她 得到 出去 的 他的
[ˈmæstərfulnɪs] .
masterfulness .
精湛技艺 .

然而，她从他的精湛技艺中获得了一种潜藏的、隐秘的喜悦，这冲淡了她的愤怒。

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ] [meɪ] [raɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [i:st] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] — [ɔ:r] [nɔ:rθ] , [ɔ:r]
“ I presume I may ride in another direction — east , for instance — or north , or
“ 我 怙 我 可能 骑 在 其他 方向 — 东方 , 为了 实例 — 或者 北 , 或者
[saʊθ] ?
south ?
南 ?

“我想我可以朝另一个方向骑行——例如向东——或者向北，或者向南？”

“ [hi:; hi] [əˈpærəntli] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɑ:kəri] [ɪn] [hɜ: r; hə r] [vɔɪs] .
“ He apparently took no notice of the mockery in her voice .
“ 他 显然 采取 不 注意 的 这 嘲讽 在 她 嗓音 .
他显然没有注意到她语气中的嘲讽。

“ [ju:l] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈraɪdɪn] - [əˈloʊŋ] , [ˈeniwər] , “ [hi:; hi] [dɪˈklerd] . -
“ You'll not be ridin ' alone , anywhere , ” he declared . 138
“ 你会 不是 是 骑行 - 独自的 , 任何地方 , “ 他 声明 . -
“你不会孤身一人出行，无论去哪里，”他宣称。¹³⁸

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !
“哦！

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ: r; hə r] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [sko:rn]
“ she returned , raising her chin and looking at him with a cold scorn
“ 她 返回 , 提高 她 下巴 和 寻找 在 他 和 一个 寒冷的 轻蔑
[ðæt] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
that , she thought ,
那 , 她 想法 ,

她抬起下巴，冷冷地、轻蔑地看着他，心想：

[wʊd] [ɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm] ; “ [aɪ] [eɪ ˈem] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdiən] .
would embarrass him ; “ I am to have a guardian .
会 尴尬 他 ; “ 我 是 到 有 一个 监护人 .
会让他难堪；“我需要一个监护人。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [bæk] [tu:; tə] [hɜ: r; hə r] , [ˈstedəli] , [ˈsi:mɪŋli] [ʌnəˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hɑ:ˈstɪləti]
“ He looked straight back to her , steadily , seemingly unaffected by the hostility
“ 他 看起来 直的 后退 到 她 , 稳步 , 似乎 不受影响 经过 这 敌意
[ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] [geɪz] .
of her gaze .
的 她 目光 .

他直直地回望着她，神情坚定，似乎丝毫没有受到她敌意目光的影响。

“ [aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ðæt] .
“ It amounts to that .
“ 它 金额 到 那 :

就是这么回事。

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .
But mebbe I wouldn't put it just that way .
但 也许 我 不会 放 它 只是 那 方式 :

但也许我不会那样说。

['sʌm,bɑ:di:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [goʊ] [tu:; tə] ['rʌʃɪn] -
Somebody's got to look out for you — to see that you don't go to rushin '
某人的 得到 到 看 出去 为了 你 — 到 看 那 你 不 去 到 拉辛 -
['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
into trouble .
进入 麻烦 :

总得有人看着你——确保你不会贸然闯入麻烦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ɪn] ['læmoʊ] — [ɪf] [ju:l] [rɪ'membər] .
There was trouble over in Lamo — if you'll remember .
那里 曾是 麻烦 超过 在 拉莫 — 如果 你会 记住 :

如果你还记得的话，拉莫那边出了点事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [smaɪld] ['greɪvli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['rednd] ['oʊvər] [ðə; ði]
“ And now he smiled gravely at her , and her face reddened over the
“ 和 现在 他 微笑 严重地 在 她 , 和 她 脸 发红 超过 这
['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
memory of the incident .
记忆 的 这 事件 :

“现在他严肃地对她笑了笑，而她想起那件事，脸颊却泛起了红晕。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['i:gər] [ɪ'nʌf] , [ðen] , [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['trʌstɪd]
She had been eager enough , then , to seek his protection ; she had trusted
她 有 到过 渴望的 足够的 , 然后 , 到 寻找 他的 保护 ; 她 有 可信
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当时，她非常渴望得到他的保护；她信任他。

“ [ðæt] ['wɔznt] [jɔr; jər] [fɔ:lt] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['dʒentli] .
“ That wasn't your fault , “ he went on gently .
“ 那 不是 你的 过错 , “ 他 去 在 轻轻地 :

“那不是你的错，”他温和地继续说道。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] , [mɛ'bi] , [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gai] [dɪ'vi:ni] [ɪz] .
“ You didn't know then , mebbe , just what kind of a guy Deveny is .
“ 你 没有 知道 然后 , 也许 , 只是 什么 种类 的 一个 盖伊 德维尼 是 :

“也许你当时并不知道德维尼究竟是怎样一个人。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [jɔr; jər] [fɔ:lt] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
But you know now , an ' it would be your fault if you run into him again
但 你 知道 现在 , 一个 - 它 会 是 你的 过错 如果 你 跑步 进入 他 再次
:
:
:

但你现在知道了，如果你再次遇到他，那就是你的错。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] — [haʊ] [hɜ:r; hər] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
“ He saw how she took it — how her color came and went ,
“ 他 锯 如何 她 采取 它 — 如何 她 颜色 来了 和 去 ,

他看到了她的反应——她的脸色时而红肿时而消退，

[ænd; ənd] [həʊ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [druːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

and how her eyes drooped from his .
和 如何 她 眼睛 下垂 从 他的 :

她的目光是如何从他身上滑落的。

[hiː; hi] [smɑɪld] [ˈsoʊbərlɪ] .

He smiled soberly .
他 微笑 清醒地 :

他神情严肃地笑了笑。

“ [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][pɪn][jɔːr; jəɹ] [feɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [smɔːl] [tʃæns] ,
“ Looks to me that you've got to pin your faith to a mighty small chance ,
“ 看起来 到 我 那 你已经 得到 到 别针 你的 信仰 到 一个 强大的 小的 机会 ,

[mæm, mɑːm, məm] . ”

ma'am . ”
女士 :

“依我看，您只能把希望寄托在渺茫的概率上了，女士。”

“ [wʌt] [tʃæns] ?

“ What chance ?
“ 什么 机会 ?

“有什么机会？ ”

” [ɪː; ɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈstɑːrtld] [ˈwʌndərmənt] ,

” She looked at him in startled wonderment ,
” 她 看起来 在 他 在 惊慌 惊奇 ,

她惊愕地看着他，

[fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪː; ɪ] [feɪst] [ˈeni] [ˈriːəl][ˈdeɪndʒəɹ] ,

for it had not occurred to her that she faced any real danger ,
为了 它 有 不是 发生 到 她 那 她 面对 任何 真实的 危险 ,

因为她根本没有意识到自己面临着任何真正的危险。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪˈviːni] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪsəˈleɪʃn] .

despite the threatening attitude of Deveny , and her isolation .
尽管 这 威胁 态度 的 德维尼 , 和 她 隔离 :

尽管德维尼态度咄咄逼人，而且她也孤立无援。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [greɪt] , [ˈpiːsf(ə)l] [wɜːrld] ,

For the great , peaceful world ,
为了 这 伟大的 , 和平 世界 ,

为了伟大而和平的世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈsʌnlɑɪt] [wɜːr; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]

and the swimming sunlight were full of the promise of the triumph of
和 这 游泳 阳光 是 满的 的 这 承诺 的 这 胜利 的

[raɪt] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ;

right and virtue ;
正确的 和 美德 ;

阳光普照大地，预示着正义和美德的胜利；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɜːrdɪ] [self] - [rɪˈlaɪəns] [ʌv; əv] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .

and the sturdy self - reliance of youth was in her heart .
和 这 结实的 自己 - 依赖 的 青年 曾是 在 她 心 :

她心中充满了年轻人的坚韧和自立。

“ [wʌt] [tʃæns] ?

“ What chance ?
“ 什么 机会 ?

“有什么机会？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .
" **she repeated , watching him keenly .**
" 她 重复 , 观看 他 敏锐地 .

她一边仔细地看他，一边重复道。

" [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ðæt] [em ˈiː][æn; ən] - [red] [ˈlɪntən] [wɪl] [biː; bi] able139
" **The chance that me an ' Red Linton will be able139**
" 这 机会 那 我 一个 - 红色的 林顿 将要 是 able139

“我和雷德·林顿能够139次的机会

[tuː; tə][get] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [ˈfeɪp] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
to get things into shape to look out for you .
到 得到 事物 进入 形状 到 看 出去 为了 你 .

把事情安排妥当，以便照顾你。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪvli] [ˈsɪriəs] .
" **He was gravely serious .**
" 他 曾是 严重地 严肃的 .

他神情极其严肃。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [slɪm] [tʃæns] [tuː; tə][juː; jʊ] — [em ˈiː][ˈkʌmɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **It must seem a mighty slim chance to you — me comin ' here with a**
" 它 必须 似乎 一个 强大的 苗条的 机会 到 你 — 我 即将到来 - 这里 和 一个

[repjuːteɪ(ə)n] [ðæt] [eɪnt] [ˈeni] [tuː] [ɡʊd] ,
reputation that ain't any too good ,
名声 那 不是 任何 也 好的 ,

“在你看来，这机会似乎非常渺茫——我来这里名声不太好。”

[æn; ən] - [ˈlɪntən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [hed] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈfreklz] .
an ' Linton , with his red head an ' his freckles .
一个 - 林顿 , 和 他的 红色的 头 一个 - 他的 雀斑 .

还有林顿，他有着一头红发和满脸雀斑。

[siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [ɡʊʊ][ɔːl] [rɔːŋ] ,
Seems like a woman would go all wrong ,
似乎 喜欢 一个 女士 会 去 全部 错误的 ,

感觉女人会犯下大错，

- [hɜːr; hər] [feɪθ] [tuː; tə] [red] [her] [æn; ən] - [ˈfreklz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hel] - [ˈreɪz(ə)n] - [ˈaʊtlɔː] .
pinnin ' her faith to red hair an ' freckles an ' a hell - raisin ' outlaw .
- - 她 信仰 到 红色的 头发 一个 - 雀斑 一个 - 一个 地狱 - 葡萄干 - 取缔 .

她将信仰寄托于一头红发、满脸雀斑和一个桀骜不驯的亡命之徒身上。

[bʌt; bət][ðəeɪz; ðəz] [bɪn] [wɜːrs] [kɑːmbəˈneɪʃənz] , [mæm, mɑːm, məm] — [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
But there's been worse combinations , ma'am — if I do say it myself .
但 有 到过 更糟 组合 , 女士 — 如果 我 做 说 它 我 .

但还有更糟糕的组合，女士——恕我自夸一下。

[æn; ən] - [em ˈiː][æn; ən] - [red] [ɪz] [ˈfɪɡərɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [θruː] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
An ' me an ' Red is figurin ' to come through , no matter what you think of
一个 - 我 一个 - 红色的 是 菲古林 - 到 来 通过 , 不 事情 什么 你 思考 的

[juː ˈes] . "
us . "
我们 : "

我和雷德打算成功，不管你怎么看我们。

" [red] [ˈlɪntən] ?
" **Red Linton ?**
" 红色的 林顿 ?

“雷德·林顿？ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [ʃɔːrt] , [red] - [ˈherd] [mæn][juː; jʊ][pʊt][ɪn] [ˈlɒsənz] [pleɪs] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
” **That is the little , short , red - haired man you put in Lawson's place , isn't it ?**
” 那 是 这 小 的 , 短 的 , 红 色 的 - 头 发 男 人 你 放 在 劳 森 地 方 , 不 是 它 ?
“那就是你安排代替劳森的那个矮小、红头发的男人，对吧？”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] — [pərˈtɪkjələrlɪ] .
I have never noticed him — particularly .
我 有 绝 不 注 意 到 他 — 特 别 .

我从来没有特别注意到他。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
It seems that I have always thought him rather unimportant .
它 似 乎 那 我 有 总 是 想 法 他 相 当 不 重 要 .

我似乎一直都觉得他无关紧要。

” [ˈhɑːrlən] [ɡrɪnd] .
” **Harlan grinned** .
” 哈 兰 咧 嘴 一 笑 .

哈兰咧嘴一笑。

” [ðæts] [ə; eɪ] [trɪk] [redz] [ɡɔːt] — [siːmɪn] - [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
” **That's a trick Red's got — seemin ' unimportant** .
” 那 就 是 一 个 诡 计 红 色 的 得 到 — 西 明 - 不 重 要 .

“这是雷德的惯用伎俩——装作无关紧要。”

[red] [sˈpendz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [nɔːt] [ˈseɪn] - [ˈeniθɪŋ] ,
Red spends a heap of his time not sayin ' anything ,
红 色 的 花 费 一 个 堆 的 他 的 时 间 不 是 说 - 任 何 事 物 ,

红大部分时间都沉默不语。

[æn; ən] - [ˈhæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [ˈlʊkɪn] - [laɪk] [ˈhiːz] [bɪn] [ˌmɪsˈpleɪst] .
an ' hangin ' around lookin ' like he's been misplaced .
一 个 - 悬 挂 - 大 约 在 看 - 喜 欢 他 是 到 过 放 错 地 方 了 .

他四处闲逛，看起来像是迷失了方向。

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz][ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ,
But when there's any trouble ,
但 什 么 时 候 有 任 何 麻 烦 ,

但一旦出现任何麻烦，

[juːl] [faɪnd] [red] [laɪk][ðə; ði][ˈbəntɪ] [ˈruːstər] [ðæts] [ˈfɪɡərɪn] - [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [ruːst] .
you'll find Red like the banty rooster that's figurin ' to rule the roost .
你 会 寻 找 红 色 的 喜 欢 这 班 蒂 公 鸡 那 就 是 菲 古 林 - 到 规 则 这 栖 息 地 .

你会发现雷德就像一只矮脚公鸡，一心想成为鸡群中的霸主。

” [aɪ] [ˈnoʊd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɪn][ˈpɑːrdoʊ] , [mæm, mɑːm, məm] — [hiː; hi][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][tiː] [daʊn]
” **I knowed him over in Pardo , ma'am — he rode for the T Down**
” 我 已 知 他 超 过 在 帕 尔 多 , 女 士 — 他 骑 为 了 这 T 向 下

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsiːznz] . ”
for two or three seasons . ”
为 了 二 或 者 三 季 节 . ”

“夫人，我在帕尔多认识他——他曾为T Down队效力过两三个赛季。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ænˈtɪsɪpɪtɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] — [wɪð; wɪθ] [drɪˈviːni] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **You are anticipating trouble — with Deveny ? ” she asked , a tremor in her**
“ 你 是 预期 麻烦 — 和 德维尼 ? ” 她 问 , 一个 震颤 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你预感到会有麻烦——和德维尼之间？”她问道，声音有些颤抖。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][haɪd][aɪˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ **There ain't any use of tryin ' to hide it , ma'am** .
“ 那里 不是 任何 使用 的 尝试 - 到 隐藏 它 , 女士 .
“夫人，试图隐瞒是没用的。”

[mɛˈbi] [jʊr; jər][dæd] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf][baɪ][hɪm; ɪm][nɑːt] - - [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Mebbe your dad thought you'd be better off by him not mentionin ' it to you .
也许 你的 爸爸 想法 你会 是 更好的 离开 经过 他 不是 - - 它 到 你 .
也许你爸爸觉得不跟你提这件事对你更好。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdiːə] .
But I've got a different idea .
但 我已经 得到 一个 不同的 主意 .
但我有不同的想法。

[ˈeniwʌn] — [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] — [noʊz] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ɪf]
Anyone — man or woman — knows a heap more about how to go about things if
任何人 — 男人 或者 女士 — 知道 一个 堆 更多的 关于 如何 到 去 关于 事物 如果
[ðeə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
they're sort of able to anticipate trouble .
它们是 种类 的 有能力的 到 预料 麻烦 .
任何人——无论男女——如果能够预见到麻烦，就会更懂得如何处理事情。

[jʊr; jər][dæd][təʊld][emˈiː] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪksəp][ˈoʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [drɪˈviːni] [æn; ən] - [sʌm; səm]
Your dad told me things was in a mixup over here with Deveny an ' some
你的 爸爸 讲述 我 事物 曾是 在 一个 混战 超过 这里 和 德维尼 一个 - 一些
[mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ;
more of his kind ;
更多的 的 他的 种类 ;

你爸爸告诉我，这边和德维尼以及他那一伙人出了点问题；

-
an'140
-
140

[aɪ] [eɪnt] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɡoʊ][ˈræmblɪn] - [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .
I ain't aimin ' to let you go ramblin ' around in the dark .
我 不是 艾明 - 到 让 你 去 漫步 - 大约 在 这 黑暗的 .
我不想让你在黑暗中摸索。

“ [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ðɪ][ˈræntʃoʊ][ˈsekʊʊ][men] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] - [ɡæŋ] , [ˈlɪntən] [sez] .
“ **About half the Rancho Seco men belong to Deveny's gang , Linton says** .
“ 关于 一半 这 牧场 塞科 男人 属于 到 - 帮派 , 林顿 说道 .
林顿说：“兰乔塞科大约一半的男人都属于德维尼的团伙。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][pʊt] [ˈlɪntən] [ɪn] [ˈlɒsənz] [pleɪs] ;
That's why I put Linton in Lawson's place ;
那就是 为什么 我 放 林顿 在 劳森 地方 ;
这就是我让林顿代替劳森的原因；

[æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪm][əˈskɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [stɪk] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈræntʃoʊ][ˈsekʊʊ] ,
an ' that's why I'm askin ' you to stick pretty close to the Rancho Seco ,
一个 - 那就是 为什么 我是 问 - 你 到 戳 漂亮的 关闭 到 这 牧场 塞科 ,
所以，我才要求你们尽量待在兰乔塞科附近。

[æn; ən] - - - [juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə][gʊʊ] - - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
an requestin you not to go rummagin around the country .
一个 - - 你 不是 到 去 - - 大约 这 国家 .

并请求你不要在全国各地四处搜寻。

[ʃiː; ʃi][roʊd][ɑ:n][ˈsaɪləntli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] , [daɪdʒestɪŋ] [ðɪs] [dɪs'kwaiətɪŋ] [nuːz] .
” **She rode on silently , her face pale , digesting this disquieting news** .
” 她 骑 在 默 默 ， 她 脸 苍 白 ， 消 化 这 令 人 不 安 的 消 息 .
她默默地骑马前行，脸色苍白，消化着这个令人不安的消息。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [siːmd] ['ræðər] ['wɜːrɪd] [æt; ət] [taɪmz] ,
She remembered now that her father had seemed rather worried at times ,
她 记 得 现 在 那 她 父 亲 有 似 乎 相 当 担 心 在 时 代 ,
她现在想起来，父亲有时似乎显得相当担忧。

[ænd; ænd] [ðæt] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and that upon several occasions he had hinted that he was
和 那 之 上 一 些 场 合 他 有 暗 示 那 他 曾 是
[dɪs'trʌstfʃl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræntʃʊʊ][ˈsekoʊ] [men] .
distrustful of some of the Rancho Seco men .
不 信 任 的 一 些 的 这 牧 场 塞 科 男 人 .
而且他曾多次暗示自己不信任兰乔塞科的某些人。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈhɑːrlən][hæd; həd] [sed] ,
But as Harlan had said ,
但 作 为 哈 兰 有 说 ,
但正如哈兰所说，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][hɜːr; hər] [kəm'pli:tli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] — [noʊ] [daʊt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
he had never taken her completely into his confidence — no doubt because
他 有 绝 不 已 采 取 她 完 全 地 进 入 他 的 信 心 — 不 怀 疑 因 为
[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɜːrɪ] .
he had not wanted her to worry .
他 有 不 是 通 缉 她 到 担 心 .
他从未完全信任过她——毫无疑问，是因为他不想让她担心。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
That was very like her father — always making life easy for her .
那 曾 是 非 常 喜 欢 她 父 亲 — 总 是 制 作 生 活 简 单 的 为 了 她 .
这很像她父亲——总是让她生活得轻松自在。

[haʊ'evər] , ['koʊvɜːrtli] ['wɑtʃɪŋ] [ˈhɑːrlən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
However , covertly watching Harlan , she was conscious of an emotion that the
然 而 ， 隐 蔽 观 看 哈 兰 ， 她 曾 是 有 意 识 的 一 个 情 感 那 这
['lætər] [dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] .
latter did not suspect .
后 者 做 过 不 是 怀 疑 .

然而，在暗中观察哈兰时，她察觉到了一种哈兰没有察觉到的情绪。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəns] — [nɑ:t][ɪn][ˈhɑːrlən] , [fɔːr; fər] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt]
The emotion was confidence — not in Harlan , for , though she had seen that
这 情 感 曾 是 信 心 — 不 是 在 哈 兰 ， 为 了 ， 尽 管 她 有 已 见 那
[hiː; hi] , [ə'pærəntli] ,
he , apparently ,
他 ， 显 然 ，
这种情绪是自信——不是对哈兰的自信，因为，尽管她已经看出他，显然，

[wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [brɪkəm] [hɜ:r; hə] [tʃæmpiən] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] ,
was eager to become her champion , she could not forget that he , too ,
曾是 渴望的 到 变得 她 冠军 , 她 可以 不是 忘记 那 他 , 也 ,
[wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔ:] ,
was an outlaw ,
曾是 一个 取缔 ,

他一心想成为她的守护者，但她无法忘记，他自己也是个亡命之徒。

[wið; wiθ][noʊ] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræntʃu] ['sekoʊ][baɪ][hɜ:r; hə] [fɑ:ðər] ;
with no proof that he had been sent to the Rancho Seco by her father ;
和 不 证明 那 他 有 到过 发送 到 这 牧场 塞科 经过 她 父亲 ;
没有证据表明他是被她父亲送到兰乔塞科的；

[wið; wiθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [wɜ:r; wər]
with nothing but his actions to convince her that his motives were
和 没有什么 但 他的 行动 到 说服 她 那 他的 动机 是
['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['welfər] .
founded upon consideration for her welfare .
创立 之上 考虑 为了 她 福利 .
他仅凭自己的行动就足以让她相信，他的动机是出于对她福祉的考虑。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['heɪdən] [æz; əz][ʃi:; ji][roʊd] [br'saɪd] ['hɑ:rlən] ;
She thought of John Haydon as she rode beside Harlan ;
她 想法 的 约翰 海顿 作为 她 骑 旁 哈兰 ;
她骑马跟在哈兰身边时，想起了约翰·海顿；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜ:r; hə] [glɑ:nsɪz] [æt; ət]
and it was confidence in him that was expressed in her glances at
和 它 曾是 信心 在 他 那 曾是 表达 在 她 眼神 在
['hɑ:rlən] ;
Harlan ;
哈兰 ;

她看向哈兰的眼神中，流露出对他的信任；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n] ['hɑ:rlən] .
she was convinced that she did not have to depend entirely upon Harlan .
她 曾是 确信 那 她 做过 不是 有 到 依赖 完全 之上 哈兰 .
她确信自己不必完全依赖哈兰。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ,
And when , as they neared the ranchhouse ,
和 什么时候 , 作为 他们 接近 这 牧场 ,
当他们靠近牧场小屋时，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [hɔ:rs] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pætiəʊ] ,
and she saw a big gray horse standing near the entrance to the patio ,
和 她 锯 一个 大的 灰色的 马 常设 靠近 这 入口 到 这 露台 ,
她看到一匹高大的灰色马站在庭院入口附近。

[hɜ:r; hə] [feɪs] ['rednd] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [aɪz] [gru:] brilliant141
her face reddened and her eyes grew brilliant141
她 脸 发红 和 她 眼睛 生长 brilliant141
她的脸涨得通红，眼睛也明亮起来。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [dru:] [ə; eɪ][koʊld] [smaɪl] [tu:; tə] ['hɑ:rlənz] [feɪs] .
with a light that drew a cold smile to Harlan's face .
和 一个 光 那 画 一个 寒冷的 微笑 到 哈兰的 脸 .
那束光让哈兰脸上浮现出一丝冷笑。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][dʒɑ:n] ['heɪdənz] [hɔ:rs] , [aɪ] ['rekən] , ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ **That will be John Haydon's horse , I reckon , ” he said slowly .**
” 那 将要 是 约翰 海顿的 马 , 我 估计 , ” 他 说 缓慢地 .
“我猜那应该是约翰·海顿的马，”他缓缓说道。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈstɑːrtld] ; “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **Why** , ” **she returned** , **startled** ; “ **how did you know** ?

“ 为什么 , ” 她 返回 , 惊慌 ; “ 如何 做过 你 知道 ?
“ 为什么? ”她惊讶地问道, “你怎么知道的? ”

“ [hiː; hi][roʊd][ɑːn] , [nɑːt] [riˈplain] .
“ **He rode on** , **not replying** .
“ 他 骑 在 , 不是 回复 .

他继续骑马前行, 没有回答。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] , [ˈhɑːrlən] [ləʊpt] [ˈpɜːrgətɔːri] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
When they reached the ranchouse , **Harlan loped Purgatory toward one of the**
什么时候 他们 达到 这 牧场 , 哈兰 斜切 炼狱 朝向 一 的 这
[ˈbʌŋkhaʊs] ,
bunkhouses ,
宿舍 ,

他们到达牧场小屋后, 哈兰策马奔向其中一间宿舍。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [red] [ˈlɪntən] [ˈstændɪŋ] .
in front of which he saw Red Linton standing .
在 正面 的 哪个 他 锯 红色的 林顿 常设 .

他看到雷德·林顿站在他面前。

[ˈbɑːrbrə] [dəˈrektɪd] [ˈbɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpætiəʊ] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [flʌʃt]
Barbara directed Billy to the patio entrance , **and dismounted** , **her face flushed**
芭芭拉 指导 比利 到 这 露台 入口 , 和 下马 , 她 脸 酡
,
.
,

芭芭拉指引比利走到露台入口, 然后下了马, 脸涨得通红。

[tuː; tə] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə] [ɡri:t] [hɜːr; həɹ] ,
to meet a man who came out of the open gateway to greet her ,
到 见面 一个 男人 WHO 来了 出去 的 这 打开 网关 到 迎接 她 ,

她遇到一个从敞开的大门里走出来迎接她的男人,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [riːðd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [smaɪl] . -
his face wreathed in a delighted smile . 142
他的 脸 花环 在 一个 高兴极了 微笑 . -

他脸上洋溢着欣喜的笑容。142

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[lɪŋkt]
LINKED
链接

链接

“ [soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [æɪ; ət][læst] ?
“ **So you came at last** ?
“ 所以 你 来了 在 最后的 ?

“所以你终于来了? ”

“ [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [rɪˈzentmənt] [ˈprɑːmɪnənt][ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [æz; əz]
“ **Barbara had some difficulty in keeping resentment prominent in her voice as**
“ 芭芭拉 有 一些 困难 在 保持 怨恨 著名的 在 她 嗓音 作为
[ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [dʒɑːn] [ˈheɪdən] ,
she faced John Haydon ,
她 面对 约翰 海顿 ,

“芭芭拉在面对约翰·海顿时, 很难将怨恨之情清晰地表达出来。”

[fɜːr; fər] [ˈʌðər] [iˈməʊənz] [wɜːr; wər] [ˈklæməɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] — [dʒɔɪ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈheɪdən] [hæd; həd]
for other emotions were clamoring within her — joy because Haydon had
为了 其他 情绪 是 喧闹 之内 她 — 喜悦 因为 海顿 有
[kʌm] , [ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ˈtɑːrdɪli] ;
come , even though tardily ;
来 , 甚至 尽管 迟缓地 ;

因为她心中还有其他情绪在涌动——因为海顿来了，尽管来得晚了些，她感到高兴；

[self] - [rɪˈproʊtʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn] [ˈheɪdənz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi]
self - reproach because she saw in Haydon's eyes a glowing anxiety and sympathy
自己 - 责备 因为 她 锯 在 海顿的 眼睛 一个 发光 焦虑 和 同情
[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt][bɜːrθ] .
that looked as though they were of recent birth .
那 看起来 作为 尽管 他们 是 的 最近的 出生 .

她感到自责，因为她从海顿的眼中看到了一种闪耀的焦虑和同情，仿佛是刚刚产生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈheɪdənz] [ˈmænər] ;
There was repressed excitement in Haydon's manner ;
那里 曾是 压抑 激动 在 海顿的 方式 ;

海顿的举止中透着一丝压抑的兴奋；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [əˈflɪk(ə)n] [ænd; ənd]
it was as though he had only just heard of the girl's affliction and
它 曾是 作为 尽管 他 有 仅有的 只是 听到 的 这 女孩们 痛苦 和
[hæd; həd] [ˈrɪdn] [hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
had ridden hard to come to her .
有 骑 难的 到 来 到 她 .

他仿佛刚刚听说了女孩的遭遇，便策马疾驰而来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪnˈserəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [ɡrɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ˈtaɪtli]
She was sure of the sincerity in his voice when he grasped her hands tightly
她 曾是 当然 的 这 诚意 在 他的 嗓音 什么时候 他 抓住 她 双手 紧紧
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

当他紧紧握住她的手说道：她确信他语气中的真诚。

“ [æt; ət][læst] , [ˈbɑːrbrə] !
“ **At last , Barbara !**
“ 在 最后的 , 芭芭拉 !

“终于，芭芭拉！ ”

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [kɪld] [maɪ] [hɔːrs] [ˈɡetɪŋ] [ˈoʊvər]
I heard it only this morning , and I have nearly killed my horse getting over
我 听到 它 仅有的 这 早晨 , 和 我 有 几乎 被杀 我的 马 获得 超过
[hɪr] !
here !
这里 !

我今天早上才听到这个消息，我差点把我的马累死才赶过来！

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他！

“ [ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [hɔːrs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈrɪdn] [hɑːrd] .
“ **The gray horse certainly did have the appearance of having been ridden hard .**
“ 这 灰色的 马 当然 做过 有 这 外貌 的 拥有 到过 骑 难的 .

“这匹灰马看起来确实像是被骑得很累了。”

[hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [legz] [breɪst] , [hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ænd; ənd] [tʃest] [flekt]
He stood , his legs braced , his head drooping , his muzzle and chest flecked
他 站立 , 他的 腿 支撑 , 他的 头 下垂 , 他的 枪口 和 胸部 有斑点的
[wɪð; wɪθ] [fəʊm] .
with foam .
和 泡沫 .

他站着，双腿绷紧，头垂了下来，嘴部和胸前沾满了泡沫。

[ˈbɑːrbrə] ['mɜːmɜːd] ['pɪtɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['biːsts] [nek] ;
Barbara murmured pityingly as she stroked the beast's neck ;
芭芭拉 低声说道 可怜地 作为 她 抚摸 这 野兽的 脖子 ;
芭芭拉一边抚摸着野兽的脖子，一边怜悯地低声说道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪk] [fər'ɡɪvnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət]
and there was quick forgiveness in her eyes when she again looked at
和 那里 曾是 快的 饶恕 在 她 眼睛 什么时候 她 再次 看起来 在
[ˈheidən] .
Haydon .
海顿 .

当她再次看向海顿时，眼中立刻闪过一丝原谅的神色。

[ˈheidən] [wʌz; wəz][bɪɡ] — [ˈfʊli] [æz; əz][tʊːl] [æz; əz][ˈhɑːrlən] , [ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] .
Haydon was big — fully as tall as Harlan , and broader .
海顿 曾是 大的 — 完全 作为 高的 作为 哈兰 , 和 更广泛 .
海顿身材高大——和哈兰一样高，而且更壮。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [bʌldʒd] [ðə; ði] [bluː] [ˈflænl] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [wɔːr] ;
His shoulders bulged the blue flannel shirt he wore ;
他的 肩膀 鼓胀 这 蓝色的 绒布 衬衫 他 穿着 ;
他穿着蓝色法兰绒衬衫，肩膀鼓了起来；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][fəʊldz][æt; ət][hɪz; ɪz][slɪm] [weɪst] , [wer] [ə; eɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] - [ˈstʌdɪd]
and it was drawn into folds at his slim waist , where a cartridge - studded
和 它 曾是 绘制 进入 折叠 在 他的 苗条的 腰部 , 在哪里 一个 墨盒 - 带钉的
[belt] [enˈsɜːkəld] [hɪm; ɪm] , -
belt encircled him , 143
腰带 包围 他 , -

衣服在他纤细的腰间堆积成褶皱，一条镶满弹壳的腰带环绕着他，143

[ˈsæɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpɪst(ə)l] .
sagging at the right hip with the weight of a heavy pistol .
下垂 在 这 正确的 时髦的 和 这 重量 的 一个 重的 手枪 .
右髋部因扛着一把沉重的手枪而下垂。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][pleɪn] [ɡreɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [,aɪ ˈtiː] [sæɡd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
He wore a plain gray silk handkerchief at his throat ; it sagged at the front
他 穿着 一个 清楚的 灰色的 丝绸 手帕 在 他的 喉 ; 它 下垂 在 这 正面
,
.
,

他脖子上戴着一条素灰色丝绸手帕，前面有些松垮。

[rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [dɪˈveləpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈenviəs] [ˌædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv]
revealing a muscular development that had excited the envious admiration of
揭示 一个 肌肉发达的 发展 那 有 兴奋的 这 羡慕 钦佩 的
[men] .
men .
男人 .

展现出的健硕肌肉令男人们羡慕不已。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [koʊl] - [blæk] , [ˈweɪvɪ] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] — [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [aɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] —
His hair was coal - black , wavy and abundant — though he wore it short —
他的 头发 曾是 煤炭 - 黑色的 , 波浪状 和 丰富 — 尽管 他 穿着 它 短的 —
[wið; wɪθ] [dɪˈzaɪn] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
with design , it seemed ,
和 设计 , 它 似乎 ,
他的头发乌黑浓密, 呈波浪状——尽管他剪得很短——似乎是精心打理过的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [əˈlɜːrt] , [ˈvaɪrəl] [əˈpɪrəns] .
for he must have known that it gave him an alert , virile appearance .
为了 他 必须 有 已知 那 它 给予 他 一个 警报 , 阳刚的 外貌 .
因为他一定知道这能让他看起来精神抖擞、充满活力。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ðɪ] [tæn] [əˈpaːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋklz] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn]
His face , despite the tan upon it , and the little wrinkles brought by the sun
他的 脸 , 尽管 这 棕褐色 之上 它 , 和 这 小的 皱纹 带来 经过 这 太阳
[ænd; ənd] [wɪnd] ,
and wind ,
和 风 ,
他的脸上, 尽管晒黑了, 也布满了被阳光和风吹日晒带来的细纹,

[hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] , [ˈhelθɪ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [her] ,
had a clear , healthy color , and his eyes black as his hair ,
有 一个 清除 , 健康 颜色 , 和 他的 眼睛 黑色的 作为 他的 头发 ,
他肤色清澈健康, 眼睛和头发一样黑。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [ɡlɪnt] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈlɜːkt] [ˈhjuːməɹ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɑːləti] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
had a keen glint behind which lurked humor of a quality not to be
有 一个 敏锐的 闪烁 在后面 哪个 潜伏 幽默 的 一个 质量 不是 到 是
[dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡlæns] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] ,
determined at a glance — it was changeable ,
决定 在 一个 瞥一眼 — 它 曾是 多变 ,
眼神中闪烁着锐利的光芒, 那光芒背后隐藏着一种难以一眼辨别的幽默感——它变幻莫测。

[ˈfliːtɪŋ] , [mɪˈstɪəriəs] .
fleeting , mysterious .
转瞬即逝 , 神秘 .
转瞬即逝, 神秘莫测。

[ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
Barbara was silent .
芭芭拉 曾是 沉默的 .
芭芭拉沉默不语。

[ðə; ðɪ] [ˈstedi] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [feɪl]
The steady courage that had sustained her until this instant threatened to fail
这 稳定的 勇气 那 有 持续 她 直到 这 立即的 威胁 到 失败
[hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪɡ] ,
her in the presence of this big ,
她 在 这 在场 的 这 大的 ,
直到此刻, 支撑着她的那份沉着冷静的勇气, 在眼前这个庞然大物面前, 似乎就要崩溃了。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [mæn] [huː] [siːmd] , [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [ɪmˈbɑːdi] [ðæt] [ˈroʊməns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
sympathetic man who seemed , to her , to embody that romance for which she
交感神经 男人 WHO 似乎 , 到 她 , 到 体现 那 浪漫 为了 哪个 她
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɒŋd] .
had always longed .
有 总是 渴望 .
他是一个善解人意的男人, 在她看来, 他似乎就是她一直渴望的那种浪漫爱情的化身。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æɪt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɪr][lɪps] ['tremblɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
She looked at him , her lips trembling with emotion .
她 看起来 在 他 , 她 嘴唇 发抖 和 情感 .

她看着他，嘴唇因激动而颤抖。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['kɑːnfɪdənt] — [noʊ][wʌn][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] .
Until now she had had no confidant — no one she could be sure of .
直到 现在 她 有 有 不 知己 — 不 — 她 可以 是 当然 的 .

直到现在，她都没有知己——没有一个她可以完全信任的人。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['heɪdən] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; həɪr] ,
And so , with Haydon standing close to her ,

于是，海顿就站在她身边。

[ðoʊ] [nɑːt][tuː] [kloʊz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] ['ɪntɪməsi]
though not too close — for he had never been able to achieve that intimacy
尽管 不是 也 关闭 — 为了 他 有 绝不 到过 有能力的 到 达到 那 亲密关系
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [jəːnd] — [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wɪt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
for which he had yearned — she told him what had happened ,
为了 哪个 他 有 渴望 — 她 讲述 他 什么 有 发生 ,

虽然两人关系并不十分亲密——因为他始终未能获得他渴望的那种亲密关系——但她还是告诉了他发生的事情。

[ɪn'kluːdɪŋ] [diːteɪlz][ʌv; əv][hɜːr; həɪr] ['fɑːðəz] [deθ] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; həɪr][baɪ]['hɑːrlən] ;
including details of her father's death , as related to her by Harlan ;
包括 细节 的 她 父亲的 死亡 , 作为 有关的 到 她 经过 哈兰 ;

包括哈兰告诉她的关于她父亲去世的细节；

['fɪnɪʃɪŋ] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'viːni] [ɪn]['ləmoʊ] ([æɪt; əɪ] [wɪtʃ] ['heɪdən]
finishing by describing the incident with Deveny in Lamo (at which Haydon
精加工 经过 描述 这 事件 和 德维尼 在 拉莫 (在 哪个 海顿
[ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [θret]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['hɑːrlən][tuː; tə][ðə; ði] ['ræntʃoʊ]['sekoʊ]
muttered a threat) and the subsequent coming of Harlan to the Rancho Seco
低声说道 一个 威胁) 和 这 随后的 未来 的 哈兰 到 这 牧场 塞科
,
:
,

最后描述了在拉莫发生的与德维尼的冲突（海顿当时低声威胁了他），以及随后哈兰来到兰乔塞科的情景。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stoːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] . -
together with the story of his assumption of authority . 144
一起 和 这 故事 的 他的 假设 的 权威 . -

以及他如何夺取政权的故事。144

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kən'kluːdɪd] ['heɪdən] [leɪd][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [hænd][ɑːn][hɜːr; həɪr] [ʃoʊldər] .
When she concluded Haydon laid a sympathetic hand on her shoulder .
什么时候 她 结束 海顿 铺设 一个 交感神经 手 在 她 肩膀 .

说完后，海顿同情地把手放在她的肩膀上。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , [ˈbɑːrbrə] .
" **It's too bad , Barbara .**
" 它是 也 坏的 , 芭芭拉 .

“太可惜了，芭芭拉。”

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] , ['lɔːsn] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [biːst] , [tuː] , [eɪ] ?
And on top of it all , Lawson had to play the beast , too , eh ?
和 在 顶部 的 它 全部 , 劳森 有 到 玩 这 兽 , 也 , 嗯 ?

更糟糕的是，劳森还要扮演野兽，是吧？

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][em 'iː] ? "
Why didn't you send someone to me ? "
为什么 没有 你 发送 某人 到 我 ? "

为什么你们不派人来找我？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][send] .

“ There was no one to send .

“ 那里 曾是 不 一 到 发送 .

“没有其他人可以派去。”

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [breɪk] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [breɪv] [gliːm] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði]

“ Her voice threatened to break , despite the brave gleam that flashed through the

“ 她 嗓音 威胁 到 休息 , 尽管 这 勇敢的 闪耀 那 闪光灯 通过 这

[ˈmɔɪstʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

moisture in her eyes .

水分 在 她 眼睛 .

“尽管她眼中的泪光闪过一丝勇敢的光芒，但她的声音还是有哽咽的迹象。”

“ [ˈlɔːsn] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [men] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈhɑːrlən] [tʊk] [tʃɑːrdʒ]

“ Lawson had sent the men away ; and when they came in Harlan took charge

“ 劳森 有 发送 这 男人 离开 ; 和 什么时候 他们 来了 在 哈兰 采取 收费

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of them .

的 他们 .

“劳森把那些人打发走了；当他们回来时，哈兰接管了他们。”

[ænd; ənd] — [brˈsaɪdʒ] , “ [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] , “ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt]

And — besides , “ she admitted , dropping her gaze , “ I — I thought you ought

和 — 除了 , “ 她 承认 , 下降 她 目光 , “ 我 — 我 想法 你 应该

[tuː; tə] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] — —

to — I thought you would — —

到 — 我 想法 你 会 — —

而且——此外，“她垂下眼帘，承认道，“我——我以为你应该——我以为你会——”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] , [rɪˈpruːvɪŋli] , [ˈlæfɪŋ] [ˈdiːpli] [æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]

“ He shook her , reprovingly , laughing deeply as he led her through the

“ 他 摇晃 她 , 责备地 , 笑 深 作为 他 引领 她 通过 这

[ˈɡertweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpætiʊ] ,

gateway into the patio ,

网关 进入 这 露台 ,

他责备地摇了摇她，一边发出低沉的笑声，一边领着她穿过大门来到庭院。

[wer] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈtɔːkɪŋ] ,

where they sat on a bench for a long time , talking ,

在哪里 他们 卫星 在 一个 长椅 为了 一个 长的 时间 , 说 ,

他们坐在长椅上聊了很久，

[waɪl] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætiʊ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

while the aspect of the patio began to change ,

尽管 这 方面 的 这 露台 开始 到 改变 ,

随着露台的面貌开始发生变化，

[brɪˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ,

becoming again a place of cheerfulness flooded with the soft ,

成为 再次 一个 地方 的 愉悦 被淹 和 这 柔软的 ,

再次成为一个充满欢声笑语、柔和温馨的地方，

[ˈreɪdiənt] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈhæpɪnəs] — [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;

radiant light of returning happiness — reflected in her eyes ;

辐射状 光 的 返回 幸福 — 反映 在 她 眼睛 ;

她眼中映照出幸福回归的耀眼光芒；

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnlait] ['stri:mɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ðæt] [meɪd]
while the sunlight streaming down into the enclosure took on a brightness that made
尽管 这 阳光 流媒体 向下 进入 这 外壳 采取 在 一个 亮度 那 制成
[ðə; ði] ['gɜ: lz] [aɪz] ['glɪs(ə)n] ;
the girl's eyes glisten ;
这 女孩们 眼睛 闪亮 ;

阳光倾泻而下，照进围栏里，明亮得让女孩的眼睛闪闪发光；

[waɪl] [ðə; ði] [dræb] [ænd; ɐnd] ['empti] [deɪz] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [deθ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [slɪp] [bæk] ['ɪntu:]
while the drab and empty days since her father's death began to slip back into
尽管 这 单调 和 空的 天 自从 她 父亲的 死亡 开始 到 滑 后退 进入
[ðə; ði] ['lɪmbəʊ] [ʌv; əv] ['meməri] — [ðə; ði] [stɪŋ] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [rɪ'mu:vɪd] .
the limbo of memory — the sting and the sorrow of them removed .
这 炼狱 的 记忆 — 这 蜚 和 这 悲哀 的 他们 已移除 .

父亲去世后那些单调乏味、空虚寂寞的日子开始渐渐淡出记忆的尘埃——痛苦和悲伤也随之消散。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ju:θ] [rɪ'spa:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪrnəs] [ʌv; əv] ['ru:mæns] .
So does the heart of youth respond to the nearness of romance .
所以 做 这 心 的 青年 回应 到 这 接近 的 浪漫 .

所以，年轻人的心也会对浪漫的临近做出回应。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wen] ['bɑ:rbrə] [rɪ'membər] [ðæt] ['heɪdən]
They had been talking for half an hour when Barbara remembered that Haydon
他们 有 到过 说 为了 一半 一个 小时 什么时候 芭芭拉 记得 那 海顿
[hæd; həd] [nɑ:t] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [mi:t] ['hɑ:rlən] .
had not expressed a desire to meet Harlan .
有 不是 表达 一个 欲望 到 见面 哈兰 .

他们聊了半个小时后，芭芭拉突然想起海顿并没有表示想见哈兰。

['heɪdənz] [feɪs] [bɔ:st] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌlər] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
Haydon's face lost a little of its color as he replied to her
海顿的 脸 丢失的 一个 小的 的 它是 颜色 作为 他 回复 到 她
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] .
suggestion that they find the man .
建议 那 他们 寻找 这 男人 .

当她建议他们找到那个人时，海顿的脸色略微黯淡了一些。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [læft] , [ræðər] ['mɜ:rθləsli] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
But he laughed , rather mirthlessly , she thought .
但 他 笑了 , 相当 无情地 , 她 想法 .

但她觉得，他只是笑了，但笑声里却没什么笑意。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ['bɑ:rbrə] — [bʌt; bət] [ə'loʊn] .
“ **I intend to see him , Barbara — but alone .**
” 我 打算 到 看 他 , 芭芭拉 — 但 独自的 .

“我打算见他，芭芭拉——但要单独见他。”

There145
There145
There145

那里145

[ɑ:r; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — ['tʃi:fli]
are several things of importance that I want to say to him — chiefly
是 一些 事物 的 重要性 那 我 想 到 说 到 他 — 主要
[kən'sɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] .
concerning his conduct toward you .
有关 他的 执行 朝向 你 .

有几件重要的事情我想对他说——主要是关于他对待你的态度。

” [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] .

” He got up .
他 得到 向上 .

他起身了。

[ˈbɑ:rbrə] [roʊz] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wið; wiθ][him; ɪm] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [wer] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n]
Barbara rose also , and walked with him , outside the gate , where he got on
芭芭拉 玫瑰 还 , 和 步行 和 他 , 外部 这 门 , 在哪里 他 得到 在
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
his horse ,
他的 马 ,

芭芭拉也站了起来，陪他走到大门外，他在那里骑上了马。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

smiling down at her .
微笑 向下 在 她 .

俯身对她微笑。

” [ˈhɑ:rlən][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [əˈloʊn] .

” Harlan was right about your riding out alone .
” 哈兰 曾是 正确的 关于 你的 骑术 出去 独自的 .

“哈兰说得对，你确实应该独自骑马出去。”

[aɪd] [steɪ] [æz; əz] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .

I'd stay as close to the ranchhouse as possible .
ID 停留 作为 关闭 到 这 牧场 作为 可能的 .

我会尽可能住在离牧场小屋近的地方。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [drɪˈvi:ni] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][du:] .

There's no telling what Deveny might try to do .
有 不 讲述 什么 德维尼 可能 尝试 到 做 .

谁也说不准德维尼会做出什么事来。

[bʌt; bət][dəʊnt] [ˈwɜ:ri] .

But don't worry .
但 不 担心 .

但别担心。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [soʊ] [su:n] [ˈæftər] — [ˈæftər] [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] — [aɪ] [wʊd] — ” [hi:; hi] [ˈsmɑɪld] ,
If it wasn't so soon after — after what has happened — I would — ” He smiled ,
如果 它 不是 所以 很快 后 — 后 什么 有 发生 — 我 会 — ” 他 微笑 ,

如果不是这么快——如果不是发生了这么大的事——我就会——”他笑了笑，

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rbrə] [nu:] [hi:; hi] [ment] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmeni] [taɪmz] —

and Barbara knew he meant what he had said to her many times —
和 芭芭拉 知道 他 意思是 什么 他 有 说 到 她 许多 时代 —

[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] [ɪn] - ,

about there being a parson in Lazette ,
关于 那里 存在 一个 牧师 在 - ,

芭芭拉知道他多次对她说过的话都是认真的——关于拉泽特有一位牧师的事。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] [ˌnɔ:rθiːstwərd] — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt]

a hundred miles or so northeastward — and of his eagerness to be present
一个 百 英里 或者 所以 向东北方向 — 和 的 他的 渴望 到 是 展示

[wið; wiθ][hɜ:r; hər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] ” [taɪd] [ðə; ði] [nɑ:t] .

with her while the parson “ tied the knot .
和 她 尽管 这 牧师 ” 系 这 结 .

大约一百英里东北方向——他渴望在牧师“主持婚礼”时陪伴在她身边。

” [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [dʒəˈkoʊs] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs]
“ His manner had always been jocose , and yet she knew of the earnestness
” 他的 方式 有 总是 到过 滑稽的 , 和 然而 她 知道 的 这 认真
[brˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] .
behind it .
在后面 它 :

“他一向以幽默风趣著称，但她知道幽默背后是真心的。”

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːtɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪz] ,
Still , she had not yielded to his importunities ,
仍然 , 她 有 不是 产生 到 他的 纠缠 ,

然而，她并没有屈服于他的恳求。

[brˈkæz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːtɪ] [bɪn] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .
because she had not been quite sure that she wanted him .
因为 她 有 不是 到过 相当 当然 那 她 通缉 他 :

因为她并不确定自己是否想要他。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈsɜːrt(ə)n] [naʊ] ,
Nor was she certain now ,
也不 曾是 她 肯定 现在 ,

她现在也不确定了。

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm]
though she liked him better at this moment than she had ever liked him
尽管 她 喜欢 他 更好的 在 这 片刻 比 她 有 曾经 喜欢 他

[brɪˈfɔːr] .
before .
前 :

虽然此刻她比以往任何时候都更喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈnegətɪvli] , [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ;
She shook her head negatively , answering his smile ;
她 摇晃 她 头 负面 , 回答 他的 微笑 ;

她摇了摇头，没有回应他的微笑；

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrd]
and watched him as he rode around a corner of the ranchhouse toward
和 观看 他 作为 他 骑 大约 一个 角落 的 这 牧场 朝向

[ðə; ði] [kəˈræɪl] [wer] ,
the corral where ,
这 围栏 在哪里 ,

然后看着他骑马绕过牧场小屋的一个拐角，朝畜栏走去，在那里，

[noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˈhɑːrlən] .
no doubt , he would find Harlan .
不 怀疑 , 他 会 寻找 哈兰 :

毫无疑问，他会找到哈兰。

[ˈhɑːrlən][hæd; həd] [ˈrɪdn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] .
Harlan had ridden directly to the bunkhouse door and dismounted .
哈兰 有 骑 直接地 到 这 宿舍 门 和 下马 :

哈兰径直走到宿舍门口，下了马。

[red] [ˈlɪntən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈhɑːrlən] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
Red Linton said nothing until Harlan seated himself on a bench just outside the
红色的 林顿 说 没有什么 直到 哈兰 坐着 他自己 在 一个 长椅 只是 外部 这

[ˈbʌŋkhaʊs] [dɔːr] .
bunkhouse door .
宿舍 门 :

直到哈兰在宿舍门外的长凳上坐下，雷德·林顿才开口说话。

[ðen] ['lɪntən] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Then Linton grinned at him .
然后 林顿 咧嘴一笑 在 他 .

然后林顿对他咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['giːzər] [kʌm] [ə; eɪ] - - - , " [hiː; hi] [sed] .
" There's a geezer come a - woo in ' , " he said .
" 有 一个 老家伙 来 一个 - - - , " 他 说 .

“有个老头子来搭讪了,”他说。

[ˈhɑːrlən] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] — [ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] , -
Harlan glared at the red - haired man — a truculent , 146
哈兰 怒目而视 在 这 红色的 - 头发 男人 — 一个 好斗的 , -

哈兰怒视着那个红头发的男人——一个好斗的家伙， 146

[ˈsævɪdʒ] [glɛr] [ðæt] [meɪd] ['lɪntən] [stretʃ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈkɔːrnəz] ['θreɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tri:t]
savage glare that made Linton stretch his lips until the corners threatened to retreat
野蛮的 强光 那 制成 林顿 拉紧 他的 嘴唇 直到 这 角落 威胁 到 撤退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪ] .
to his ears .
到 他的 耳朵 .

那凶狠的目光让林顿忍不住咧嘴大笑，嘴角都快缩到耳朵上了。

[ðen] ['lɪntən] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːrɪ] ['mænər] .
Then Linton assumed a deprecatory manner .
然后 林顿 假定 一个 贬义的 方式 .

然后林顿摆出了一副贬低的姿态。

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [tjæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['rekən] .
" They ain't no chance for him , I reckon .
" 他们 不是 不 机会 为了 他 , 我 估计 .

“我觉得他一点机会都没有。”

['hiːz] [bɪn] ['bɜːrɪn] - [ʌp][ðə; ði] [briːz] [brɪ'twiːn] [hɪr] [æn; ən] - [ðə; ði][stɑːr][fɔːr; fər] [mə'reɪn] [ə; eɪ] [jɪr]
He's been burnin ' up the breeze between here an ' the Star for more'n a year
他是 到过 燃烧 - 向上 这 微风 之间 这里 一个 - 这 星星 为了 更多 一个 年
— [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
— an ' she ain't as much as kissed him ,
— 一个 - 她 不是 作为 很多 作为 亲吻 他 ,

他在这和星城之间奔波了一年多——而她甚至连吻都没吻过他。

[aɪ'd] [swer] !
I'd swear !
ID 发誓 !

我发誓！

" [ˈhɑːrlən][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" Harlan did not answer .
" 哈兰 做过 不是 回答 .

哈兰没有回答。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? " ['kwɛstʃənd] ['lɪntən] .
" You saw him ? " questioned Linton .
" 你 锯 他 ? " 被质问 林顿 .

“你看到他了？”林顿问道。

" [ʌt] [ʃɔː; jər][ræŋk] [maʊθ] .
" Shut your rank mouth .
" 关闭 你的 秩 嘴 .

闭上你那张臭嘴。

“ [ˈlɪntən] [ˈtʃʌklɪd] .
” **Linton chuckled** .
” 林顿 轻笑 .

林顿轻笑了一声。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juːd] [bɪn] [hɪt] [ðæt] [bæd] .
” **I didn't know you'd been hit that bad** .
” 我 没有 知道 你会 到过 打 那 坏的 .

“我不知道你伤得这么重。”

[ˌhaʊsəmˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv][em ˈiː][ˈwɑːstɪn] - [taɪm]
Howsoever , if you have been , why , there's no sense of me wastin ' time
然而 , 如果 你 有 到过 , 为什么 , 有 不 感觉 的 我 浪费 - 时间
[ˈgæsn̩] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
gassin ' to you .
加辛 - 到 你 .

然而，如果你已经去过那里，那我就没必要浪费时间跟你闲聊了。

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [waɪ] [kjʊr] [ðæt] [kəmˈpleɪnt] [bʌt; bət] [ˈpetɪkəʊts] [æn; ən] - [smaɪlz] — [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz]
They ain't nothin ' will cure that complaint but petticoats an ' smiles — the which is
他们 不是 什么也没有 - 将要 治愈 那 抱怨 但 衬裙 一个 - 微笑 — 这 哪个 是
[ˈmaɪti] [ˈdeɪndʒərəs] [æn; ən] - [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
mighty dangerous an ' uncertain .
强大的 危险的 一个 - 不确定 .

除了衬裙和微笑，没有什么能治愈这种抱怨——但这非常危险且不确定。

[aɪ] [ˈnoʊd] [ə; eɪ][mæn][wʌns] — —
I knew a man once — —
我 已知 一个 男人 一次 — —

我曾经认识一个人——

“ [ˈhɑːrlən][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] .
” **Harlan got up and walked to the bunkhouse** .
” 哈兰 得到 向上 和 步行 到 这 宿舍 .

哈兰起身走向宿舍。

[ænd; ənd] [ˈlɪntən] , [ˈɡrɪnɪŋ] , [kɔːld] [ˈlaʊdli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [priːˈtendɪŋ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
And Linton , grinning , called loudly after him , pretending astonishment .
和 林顿 , 咧嘴笑 , 称为 高声 后 他 , 假装 惊讶 .

林顿咧嘴一笑，在他身后大声喊叫，假装很惊讶。

“ [waɪ] , [ˈhiːz] [ɡɔːn] .
” **Why , he's gone** .
” 为什么 , 他是 已消失 .

“哎呀，他走了。”

[ˈdɪsəˈpɪrd] [kəmˈpliːt] .
Disappeared complete .
消失 完全的 .

彻底消失了。

[æn; ən] - [em ˈiː][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][dʒæm][sʌm; səm] [sens] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
An ' me tryin ' to jam some sense into his head .
一个 - 我 尝试 - 到 果酱 一些 感觉 进入 他的 头 .

我试图让他明白一些道理。

“ [ˈɡrɪnɪŋ] , [ˈlɪntən] [ˈsɔːntəd] [əˈweɪ] , [ˈvænɪʃɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] - [ʃɑːp] .
” **Grinning , Linton sauntered away , vanishing within the blacksmith - shop** .
” 咧嘴笑 , 林顿 漫步 离开 , 消失 之内 这 铁匠 - 店铺 .

林顿咧嘴一笑，踱步离开，消失在铁匠铺里。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈdisəˈpɪrd] [wen] [ˈheidən] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
He had hardly disappeared when Haydon appeared from around a corner of
他 有 几乎 消失 什么时候 海顿 出现 从 大约 一个 角落 的
[ðə; ði]
the ranchhouse ,
这 牧场 ,

他刚消失不久，海顿就从农舍的拐角处出现了。

[æt; ət][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈhɑːrlən] , [ˈsensɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈlɪntən] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
at about the instant Harlan , sensing the departure of Linton , came to the door
在 关于 这 立即的 哈兰 , 传感 这 离开 的 林顿 , 来了 到 这 门
, [ˈfraʊnɪŋ] .
, **frowning** .
, 皱眉 .

就在这时，哈兰察觉到林顿要离开，皱着眉头走到门口。

[ðə; ði] [fraʊn] [stɪl] [ˈnæərəʊd] [ˈhɑːrlənz] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] ;
The frown still narrowed Harlan's eyes when they rested upon the horseman ;
这 皱眉 仍然 范围缩小 哈兰的 眼睛 什么时候 他们 休息 之上 这 骑手 ;

哈兰的目光落在骑马的人身上时，眉头依然紧皱着，眯起了眼睛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈtrʌkjələns] [wen] [ˈheidən]
and his brows were drawn together with unmistakable truculence when Haydon
和 他的 眉毛 是 绘制 一起 和 毋庸置疑 暴戾 什么时候 海顿
[dɪsˈmaʊntɪd] [nɪr] [ðə; ði] [kəˈræl] [fens] . -
dismounted near the corral fence . 147
下马 靠近 这 围栏 栅栏 . -

当海顿在畜栏围栏附近下马时，他的眉头紧紧皱起，带着明显的愠怒。147

[ˈheidənz] [ˈmænər] [hæd; həd] [ʌndərˈgɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Haydon's manner had undergone a change .
海顿的 方式 有 经历 一个 改变 .

海顿的举止发生了变化。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbrə] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnfɪdənt] , [ˌnɑːnʃəˈlɑːnt] .
When in the presence of Barbara he had been confident , nonchalant .
什么时候 在 这 在场 的 芭芭拉 他 有 到过 自信的 , 漫不经心 .

在芭芭拉面前，他表现得自信而淡定。

[wen] [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˈhɑːrlən][ðər; ðər][wʌz; wəz]
When he dismounted from his horse and walked toward Harlan there was
什么时候 他 下马 从 他的 马 和 步行 朝向 哈兰 那里 曾是
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ˈkerfɪnəs] .
about him an atmosphere that suggested carefulness .
关于 他 一个 气氛 那 建议 谨慎 .

当 he 从马上下来，走向哈兰时，他身上散发着一一种谨慎的气息。

[brɪfɔːr] [ˈheidən] [hæd; həd][ˈteɪkən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [ˈhɑːrlən][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
Before Haydon had taken half a dozen steps Harlan was aware that the man
前 海顿 有 已采取 一半 一个 打 步骤 哈兰 曾是 意识到的 那 这 男人
[nuː] [hɪm; ɪm] — [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
knew him — knew of his reputation — and feared him .
知道 他 — 知道 的 他的 名声 — 和 害怕 他 .

海顿还没走六步，哈兰就意识到这个人认识他——知道他的名声——并且害怕他。

[rɪˈspekt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈheidənz] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ]
Respect was in Haydon's eyes , in the droop of his shoulders , in his hesitating
尊重 曾是 在 海顿的 眼睛 , 在 这 下垂 的 他的 肩膀 , 在 他的 犹豫不决
[step] .
step .
步 .

海顿的眼神、下垂的肩膀和犹豫的步伐都流露出敬意。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ˈhɑːrlənz] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
And into Harlan's eyes came a gleam of that contempt which had always
和 进入 哈兰的 眼睛 来了 一个 闪耀 的 那 鄙视 哪个 有 总是
[siːzd] [hɪm; ɪm] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][men] [huː] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
seized him when in the presence of men who feared him .
查获 他 什么时候 在 这 在场 的 男人 WHO 害怕 他 。

哈兰的眼中闪过一丝轻蔑的光芒，每当他面对那些畏惧他的人时，这种光芒总会不由自主地涌上心头。

[ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd][nɑːt][ˈhɑːrlən] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈkærəktər] [æt; ət][ə; eɪ]
And yet , had not Harlan possessed the faculty of reading character at a
和 然而 , 有 不是 哈兰 拥有 这 学院 的 阅读 特点 在 一个
[glæns] ;
glance ;
瞥一眼 ;

然而，哈兰难道不具备一眼识破他人性格的能力吗？

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][hæd; həd] [ðæt] [ʌnˈkæni] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][men] [huː]
had he not had that uncanny instinct of divining the thoughts of men who
有 他 不是 有 那 不可思议 本能 的 占卜 这 想法 的 男人 WHO
[ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈvaɪələns] ,
meditated violence ,
冥想 暴力 ,

如果他没有那种不可思议的直觉，能够洞察那些心怀暴力念头的人的想法，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈheɪdən] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
he could not have known that Haydon feared him .
他 可以 不是 有 已知 那 海顿 害怕 他 。

他不可能知道海顿害怕他。

[fɔːr; fər] [ˈheɪdənz] [fɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈæbdʒekt] .
For Haydon's fear was not abject .
为了 海顿的 害怕 曾是 不是 卑贱 。

因为海顿的恐惧并非卑微。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkaʊnsəlz] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɔːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ænˈtæɡənɪst]
It was that emotion which counsels caution , which warns of a worthy antagonist
它 曾是 那 情感 哪个 律师 警告 , 哪个 警告 的 一个 值得 反派
,
.
,

正是这种情绪促使人们保持谨慎，并警示人们注意强大的对手。

[wɪtʃ] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz] [elɪˈmentl] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪŋ] .
which respects force that is elemental and destroying .
哪个 尊重 力量 那 是 元素 和 摧毁 。

它尊重那种原始的、毁灭性的力量。

[ˈheɪdən] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ˈhɑːrlən][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]
Haydon smiled as he halted within a few paces of Harlan and turned the
海顿 微笑 作为 他 停止 之内 一个 很少 步幅 的 哈兰 和 转向 这
[pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ˈaʊtwərd] .
palms of his hands outward .
棕榈树 的 他的 双手 向外 。

海顿走到离哈兰几步远的地方停了下来，脸上露出笑容，并将手掌向外翻转。

“ [jʊə(r)] - [dræg] - [ˈhɑːrlən] , [ʌv; əv][ˈpaːrdoo] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **You're ' Drag ' Harlan , of Pardo , ” he said** .
“ 你是 - 拖 - 哈兰 , 的 帕尔多 , ” 他 说 。

“你是帕尔多的‘变装皇后’哈兰，”他说。

[ˈhɑːrlən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Harlan nodded .
哈兰 点头 .

哈兰点了点头。

“ [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈheɪdən] .
“ My name's Haydon .
“ 我的 名字 海顿 .

“我的名字叫海顿。”

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði][stɑːr] — [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [west] — [ɑːn] [ˈsʌnset] [treɪl] .
I own the Star — about fifteen miles west — on Sunset Trail .
我 自己的 这 星星 — 关于 十五 英里 西方 — 在 日落 踪迹 .

我拥有“星光”酒吧——位于日落小径西边约十五英里处。

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɔrgənz] ,
I happen to be a friend of Miss Morgan's ,
我 发生 到 是 一个 朋友 的 错过 摩根的 ,

我碰巧是摩根小姐的朋友。

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈræntʃoʊ] [ˈsekoʊ] . “
and I'd like to talk with you about the Rancho Seco .”
和 ID 喜欢 到 讲话 和 你 关于 这 牧场 塞科 . “

我想和你谈谈兰乔塞科的事。”

“ [get] [ˈɡoɪn] - . “ -
“ Get goin ' . “ 148
“ 得到 去 - . “ -

“快走。”148

[ˈheɪdənz] [smaɪl] [gruː] [les] [ɪkˈspænsɪv] .
Haydon's smile grew less expansive .
海顿的 微笑 生长 较少的 广阔的 .

海顿的笑容渐渐收敛了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] .
“ It's a rather difficult subject to discuss .
“ 它是 一个 相当 难的 主题 到 讨论 .

这是一个相当难以讨论的话题。

[aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfer] .
It rather seems to be none of my affair .
它 相当 似乎 到 是 没有任何 的 我的 事务 .

这似乎与我无关。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈbɑːrbəːz] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwelfər]
But you will understand , being interested in Barbara's future , and in the welfare
但 你 将要 理解 , 存在 感兴趣的 在 芭芭拉的 未来 , 和 在 这 福利

[ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ,
of the ranch ,
的 这 牧场 ,

但你会理解的，因为你关心芭芭拉的未来，也关心牧场的福祉。

[waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [priːˈʒʊmɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [juː; jʊ] .
why I am presuming to question you .
为什么 我 是 假设 到 问题 你 .

我凭什么冒昧地向你提问？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræntʃ] ? “
What do you intend to do with the ranch ? ”
什么 做 你 打算 到 做 和 这 牧场 ? “

你打算如何处置这个牧场？

“ [rʌn] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Run it** . ”
“ 跑步 它 . ”

“运行它。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [smaɪld] ['heɪdən] .
“ **Of course** , ” **smiled Haydon** .
“ 的 课程 , ” 微笑 海顿 .

“当然,”海顿笑着说。

“ [aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ **I mean** , **of course** , **to refer to the financial end of it** .
“ 我 意思是 , 的 课程 , 到 参考 到 这 金融的 结尾 的 它 .

“我当然是指财务方面。”

[mɪs] ['mɔ:rgən] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”
Miss Morgan will handle the money , **I suppose** . ”
错过 摩根 将要 处理 这 钱 , 我 认为 . ”

我想, 摩根小姐会负责处理这笔钱的。

“ [ju:; jʊ] [gɑ:t] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['bɑ:rbrə] [tu:; tə] [gæs] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræntʃ] ? ”
“ **You got orders from Miss Barbara to gas to me about the ranch ?** ”
“ 你 得到 订单 从 错过 芭芭拉 到 气体 到 我 关于 这 牧场 ? ”

“你奉芭芭拉小姐的命令来告诉我农场的事吗? ”

“ [wel] , [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] .
“ **Well** , **no** , **I can't say that I have** .
“ 出色地 , 不 , 我 不能 说 那 我 有 .

“嗯, 不, 我不能说我有。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [noʊ] . ”
But I have a natural desire to know . ”
但 我 有 一个 自然的 欲望 到 知道 . ”

但我天生就渴望了解真相。

“ [aɪl] [bi:; bi] ['telɪn] - [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [du:] .
“ **I'll be tellin ' her what I'm goin ' to do** .
“ 患病的 是 告诉 - 她 什么 我是 去 - 到 做 .

“我会告诉她我打算怎么做。”

“ ['heɪdən] [smaɪld] ['feɪntli] .
“ **Haydon smiled faintly** .
“ 海顿 微笑 淡淡的 .

海顿微微一笑。

[twɑɪs] , ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] ['hɑ:rlənz] [rɪ'plaɪ] ,
Twice , **during the silence that followed Harlan's reply** ,
两次 , 期间 这 沉默 那 随后 哈兰的 回复 ,

在哈兰回答之后的沉默中, 有两次,

['heɪdən] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] ['hɑ:rlənz] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Haydon shifted his gaze from Harlan's face to the ground between himself and
海顿 转移 他的 目光 从 哈兰的 脸 到 这 地面 之间 他自己 和

[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

海顿将目光从哈兰的脸上移到自己和对方之间的地面上。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .
and then back again .
和 然后 后退 再次 .

然后又恢复原状。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][ˈheɪdən] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][prəʊˈsiːd][noʊ] [ˈfɑːrðər][ɪn][ðæt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
It was plain to Haydon that he could proceed no farther in that direction
它 曾是 清楚的 到 海顿 那 他 可以 继续 不 更远 在 那 方向
[wɪˈðəʊt] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ðæt] [ˈslʌmbərd] [ɪn][ˈhɑːrlənz] [hɑːrt] ,
without incurring the wrath that slumbered in Harlan's heart ,
没有 产生 这 愤怒 那 沉睡 在 哈兰的 心 ,
海顿很清楚，他不能再往那个方向发展下去了，否则就会触怒哈兰，激起他心中潜藏的怒火。

[rɪˈviːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊɪŋ] [aɪz] .
revealed by his narrowing eyes .
揭晓 经过 他的 收窄 眼睛 .
他眯起眼睛，露出了真面目。

[ɪn][ˈhɑːrlənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [ˈsævɪdʒ] [ˈpæʃ(ə)n] .
In Harlan's heart was a bitter , savage passion .
在 哈兰的 心 曾是 一个 苦的 , 野蛮的 热情 .
哈兰心中怀着一种苦涩而野蛮的激情。

[ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈbɑːrbəz-əz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Hatred for this man , which had been aroused by Barbara's reference to him ,
仇恨 为了 这 男人 , 哪个 有 到过 被唤醒 经过 芭芭拉的 参考 到 他 ,
芭芭拉提起这个人时，激起了她对这个人憎恨。

[ænd; ənd] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
and intensified by his visit to the girl ,
和 加强 经过 他的 访问 到 这 女孩 ,
而他探望女孩的行为加剧了这种情绪。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [məˈlɪgnənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
had been made malignant by his appearance now in the rôle of inquisitor .
有 到过 制成 恶性 经过 他的 外貌 现在 在 这 角色 的 审判官 .
他如今扮演审判官的角色，使他的形象变得恶劣。

[ˈdʒeləsi] , [ˈhɑːrlən] [wʊd] [nɑːtɪ][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] ; [jet] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈheɪdən] [wʌz; wəz]
Jealousy , Harlan would not have admitted ; yet the conviction that Haydon was
妒忌 , 哈兰 会 不是 有 承认 ; 然而 这 定罪 那 海顿 曾是
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,
哈兰不会承认自己嫉妒；然而，他坚信海顿英俊潇洒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm] — [ðæt][noʊ] [daʊt] [ˈbɑːrbərə] [ɔːlˈredi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] —
and that women would like him — that no doubt Barbara already liked him —
和 那 女性 会 喜欢 他 — 那 不 怀疑 芭芭拉 已经 喜欢 他 —
[brɔːt] [ə; eɪ][kəʊld][reɪdʒ][tuː; tə][ˈhɑːrlən] .
brought a cold rage to Harlan .
带来 一个 寒冷的 愤怒 到 哈兰 .
而想到女人会喜欢他——毫无疑问，芭芭拉已经喜欢上他了——这让哈兰感到一阵彻骨的愤怒。

He149
He149
He149
赫149

[stʊd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkəːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] ,
stood , during the momentary silence , his lips curving with contempt ,
站立 , 期间 这 瞬间 沉默 , 他的 嘴唇 弯曲 和 鄙视 ,
短暂的沉默中，他站着，嘴角勾起一丝轻蔑的弧度。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡlɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [tuː; tə] [ˈheɪdən] .
his eyes glinting with a passion that was unmistakable to Haydon .
他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 热情 那 曾是 毋庸置疑 到 海顿 .
海顿一眼就看出他眼中闪烁着热情的光芒。

[hi:; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [ˈheidən] ,
He stepped down from the doorway and walked slowly to Haydon ,
他 步 向下 从 这 门口 和 步行 缓慢地 到 海顿 ,
他从门口走下来, 缓缓走向海顿。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
coming to a halt within a yard of him .
未来 到 一个 停止 之内 一个 院子 的 他 .
在离他不到一码的地方停了下来。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rwərd] ;
His hands were hanging at his sides , his chin had gone a little forward ;
他的 双手 是 绞刑 在 他的 侧面 , 他的 下巴 有 已消失 一个 小的 向前 ;
他的双手垂在身体两侧, 下巴微微前倾;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θret] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][pəˈræləsis][ʌv; əv] [fɪr]
and in his manner was the threat that had brought a paralysis of fear
和 在 他的 方式 曾是 这 威胁 那 有 带来 一个 麻痹 的 害怕
[tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] .
to more than one man .
到 更多的 比 一 男人 .
他的举止带有威胁性, 令不止一个人感到恐惧而瘫痪。

[jet] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈstɪfnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] , [ˈheidən] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [fɪr] .
Yet , except for a slow stiffening of his muscles , Haydon betrayed no fear .
然而 , 除了 为了 一个 慢的 刚度 的 他的 肌肉 , 海顿 背叛 不 害怕 .
然而, 除了肌肉缓慢僵硬之外, 海顿没有流露出丝毫恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ˈhɑ:rlənz] [ˈstedəli] [ænd; ənd]
There was a slight smile on his lips ; his eyes met Harlan's steadily and
那里 曾是 一个 轻微 微笑 在 他的 嘴唇 ; 他的 眼睛 遇见 哈兰的 稳步 和
[ʌnˈblɪŋkɪŋli] .
unblinkingly .
毫不眨眼 .
他嘴角带着一丝微笑; 他的目光坚定而专注地与哈兰的目光交汇。

[ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstriəs] [ˈhju:mər] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [men][hæd; həd] [si:n] [ɪn]
In them was a glint of that mysterious humor which other men had seen in
在 他们 曾是 一个 闪烁 的 那 神秘 幽默 哪个 其他 男人 有 已见 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们身上闪烁着一种神秘的幽默感, 其他男人也曾在他们身上看到过这种幽默。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [drɔ:] , [ˈhɑ:rlən] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪnt] [smaɪl] [ˈfeɪdɪŋ] [ə; eɪ]
" **I know you're lightning on the draw , Harlan , " he said , his faint smile fading a**
" 我 知道 你是 闪电 在 这 画 , 哈兰 , " 他 说 , 他的 头晕的 微笑 褪色 一个
[ˈtraɪf(ə)] .
trifle .
琐事 .
“我知道你拔枪速度很快, 哈兰,”他说, 脸上淡淡的笑容略微消失了一些。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [gʌn] - [ˈfaɪtər] .
" **I wouldn't have a chance with you ; I'm not a gun - fighter** .
" 我 不会 有 一个 机会 和 你 ; 我是 不是 一个 枪 - 战斗机 .
“我没机会对付你; 我不是个枪手。”
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
For that reason I don't want any disagreement with you .
为了 那 原因 我 不 想 任何 分歧 和 你 .
因此, 我不想和你发生任何分歧。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [hɜ:rd] [ɪ'nalʃ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʃu:t] [ən'les] [ðə; ði] ['ʌðər]
And I've heard enough about you to know that you don't shoot unless the other
和 我已经 听到 足够的 关于 你 到 知道 那 你 不 射击 除非 这 其他
['feləʊ] [ɪz] [aʊt] [tu:; tə] - [get] - [ju:; jʊ] .
fellow is out to ' get ' you .
同伴 是 出去 到 - 得到 - 你 .
而且我听说过不少关于你的事，我知道除非对方想要“害”你，否则你不会开枪。

“ [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
“ **We won't have any trouble .**
“ 我们 惯于 有 任何 麻烦 .
“我们不会遇到任何麻烦。”

[bi:; bi] [fer] .
Be fair .
是 公平的 .
要公平。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræntʃoʊ]['sekou] — [sɪns] [mɪs]
As the man who will ultimately take charge of the Rancho Seco — since Miss
作为 这 男人 WHO 将要 最终 拿 收费 的 这 牧场 塞科 — 自从 错过
['bɑ:rbrə] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nalʃ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [em 'i:] — [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ]
Barbara has been good enough to encourage me — I would like to know
芭芭拉 有 到过 好的 足够的 到 鼓励 我 — 我 会 喜欢 到 知道
[sʌm; səm] [θɪŋz] .
some things .
一些 事物 .
作为最终将接管兰乔塞科的人——因为芭芭拉小姐一直鼓励我——我想了解一些事情。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [leɪn] ['mɔ:rgən][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət]['sentɪn(ə)l] [rɑ:k] ,
I've heard that Lane Morgan was killed at Sentinel Rock ,
我已经 听到 那 车道 摩根 曾是 被杀 在 哨兵 岩石 ,
我听说莱恩·摩根在哨兵岩遇难了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][daɪd] — [ænd; ʌnd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] .
and that you were with him when he died — and just before .
和 那 你 是 和 他 什么时候 他 死亡 — 和 只是 前 .
而且你当时在他身边，直到他去世前不久。

[dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræntʃoʊ]['sekou] ? “
Did he give you authority to take charge of the Rancho Seco ? ”
做过 他 给 你 权威 到 拿 收费 的 这 牧场 塞科 ? “
他是否授权你接管兰乔塞科庄园？

“ [hi:; hi][toʊld][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] . “
“ **He told me to take hold . ”**
“ 他 讲述 我 到 拿 抓住 . ”
“他让我抓住它。”

“ [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˈɔ:rdər] ? “
“ **A written order ? ”**
“ 一个 书面 命令 ? ”
“书面命令？ ”

“ [hɪz; ɪz][wɜ:rd] . “ -
“ **His word . ” 150**
“ 他的 单词 . ” -
“他的话。”150

“ [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pepərz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] ?
“ **He said nothing else ; there were no papers on him — nothing of value ?**
“ 他 说 没有什么 别的 ; 那里 是 不 文件 在 他 — 没有什么 的 价值 ?
“他什么也没说；他身上没有任何文件——没有任何值钱的东西？ ”

” [ˈniːðər] [mæn][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˈweɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðəz] [sɪns] [ˈhɑːrlən]
“ **Neither man had permitted his eyes to waver from the other's since Harlan**
“ 两者都不 男人 有 允许 他的 眼睛 到 动摇 从 这 其他的 自从 哈兰
[hæd; həd] [ədˈvænst] ；
had advanced ；
有 先进的 ；

“自从哈兰走上前去，两人的目光就从未离开过对方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] ， [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ，
and they now stood , with only the few feet of space between them ,
和 他们 现在 站立 ， 和 仅有的 这 很少 脚 的 空间 之间 他们 ，
他们现在就站在那里，彼此之间只隔着几英尺的距离。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ．
looking steadily at each other ．
寻找 稳步 在 每个 其他 ．
他们彼此凝视着。

[ˈhɑːrlən] [sɔː] [ɪn] [ˈheɪdənz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] ，
Harlan saw in Haydon's eyes a furtive ，
哈兰 锯 在 海顿的 眼睛 一个 鬼鬼祟祟 ，
哈兰从海顿的眼神中看到了一丝狡黠，

[ˈstelθi] [gliːm] [æz; əz][ʌv; əv][kjuːˈpɪdəti] [ɡlɔːst] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][fræŋk][ˈkjʊriˈɑːsəti] ．
stealthy gleam as of cupidity glossed over with a pretense of frank curiosity ．
隐秘的 闪耀 作为 的 贪婪 光亮 超过 和 一个 虚伪 的 坦率 好奇心 ．
贪婪的光芒暗流涌动，却又被坦率的好奇心所掩盖。

[hiː; hi] [sensɪ] [ɡriːd] [ɪn] [ˈheɪdənz] [geɪz] ， [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈkwɑːləti] ．
He sensed greed in Haydon's gaze , and knowledge of a mysterious quality ．
他 感觉到的 贪婪 在 海顿的 目光 ， 和 知识 的 一个 神秘 质量 ．
他从海顿的眼神中察觉到贪婪，以及某种神秘的特质。

[ˈheɪdən] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [leɪn] [ˈmɔrgənz] [ˈerənd] [tuː; tə][ˈpɑːrdoʊ] ；
Haydon knew something about Lane Morgan's errand to Pardo ；
海顿 知道 某物 关于 车道 摩根的 差事 到 帕尔多 ；
海顿知道莱恩·摩根去帕尔多办事的些什么；

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈpɑːrdoʊ] ，
he knew why the man had started for Pardo ，
他 知道 为什么 这 男人 有 开始 为了 帕尔多 ，
他知道那人为什么前往帕尔多，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ．
and what had been on his person at the time of his death ．
和 什么 有 到过 在 他的 人 在 这 时间 的 他的 死亡 ．
以及他去世时身上携带的物品。

[ˈhɑːrlən][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] ；
Harlan was convinced of that ；
哈兰 曾是 确信 的 那 ；
哈兰对此深信不疑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈheɪdənz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [dɪsˈtrʌst]
and the light in his eyes as he looked into Haydon's reflected the distrust
和 这 光 在 他的 眼睛 作为 他 看起来 进入 海顿的 反映 这 怀疑
[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtempt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ．
and the contempt he had for the man ．
和 这 鄙视 他 有 为了 这 男人 ．
他凝视着海顿时，眼中闪烁着不信任和蔑视的光芒。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɔ:rgən] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ？
“ What do you think Morgan had in his clothes ？
“ 什么 做 你 思考 摩根 有 在 他的 衣服 ？
你觉得摩根的衣服里有什么？

“ [hi:; hi] ['kwestʃənd] ['sʌd(ə)nli] ．
“ he questioned suddenly ．
“ 他 被质问 突然 ．
他突然问道。

[ə; eɪ] [sləʊ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [stoʊl] ['ɪntu:] ['heɪdənz] [tʃi:ks] ， [ðən] [ri'si:did] ， ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
A slow flush of color stole into Haydon's cheeks , then receded , leaving him a
一个 慢的 冲洗 的 颜色 偷窃 进入 海顿的 脸颊 ， 然后 消退 ， 离开 他 一个
[ˈtraɪf(ə)l] [peɪl] ．
trifle pale ．
琐事 苍白 ．
海顿的脸颊缓缓泛起一丝红晕，然后又迅速消退，使他显得有些苍白。

[hi:; hi] [læft] ， [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] ．
He laughed , with a pretense of mockery ．
他 笑了 ， 和 一个 虚伪 的 嘲讽 ．
他笑了，假装是在嘲讽。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ， “ [hi:; hi] [sed] ， [ə; eɪ] [snɑ:rl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ．
“ You ought to know , ” he said , a snarl in his voice ．
“ 你 应该 到 知道 ， “ 他 说 ， 一个 咆哮 在 他的 嗓音 ．
“你应该知道，”他咆哮道。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sə:tʃt] [hɪm; ɪm] ．
“ You must have searched him ．
“ 你 必须 有 搜索 他 ．
“你肯定搜查过他。”

“ [ˈhɑ:rlən] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:ləɪn] [ˈmæ:θlɪsnɪs] ．
“ Harlan grinned with feline mirthlessness ．
“ 哈兰 咧嘴一笑 和 猫科动物 无趣 ．
哈兰露出了猫一般的冷漠笑容。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ， [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ．
And he stepped back a little , knowledge and satisfaction in his eyes ．
和 他 步 后退 一个 小的 ， 知识 和 满意 在 他的 眼睛 ．
他后退了一步，眼中充满了领悟和满足。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] “ [lʊkt] ['heɪdən] ['oʊvər] ， “ ['fɑ:louɪŋ] ['mɔrgənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ．
For he had “ looked Haydon over , ” following Morgan's instructions ．
为了 他 有 “ 看起来 海顿 超过 ， “ 下列的 摩根的 指示 ．
因为他按照摩根的指示，“仔细观察了海顿”。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [pər'mɪtɪd] ['heɪdən] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ，
He had purposely permitted Haydon to question him ．
他 有 故意 允许 海顿 到 问题 他 ，
他故意允许海顿盘问他。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] that151
expecting that during the exchange of talk the man would say something that151
期待 那 期间 这 交换 的 讲话 这 男人 会 说 某物 that151
期望在交谈过程中，这个人会说些什么151

[wʊd] [kəˈrɑ:bəreɪt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [fɔ:rmɪd] , [ðæt] [ˈheɪdən] [wʌz; wəz]
would corroborate the opinion that Harlan had instantly formed , that Haydon was
会 证实 这 观点 那 哈兰 有 即刻 形成 , 那 海顿 曾是
[na:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
not to be trusted .
不是 到 是 可信 :

这证实了哈兰当时立刻形成的看法，即海顿不可信。

[ænd; ənd] [ˈheɪdənz] [sna:rl] ; [ðə; ði][kju:ˈpɪdəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - [veɪld] [ˈi:gərnəs]
And Haydon's snarl ; the cupidity in his eyes , and his ill - veiled eagerness
和 海顿的 咆哮 ; 这 贪婪 在 他的 眼睛 , 和 他的 患病的 - 含蓄 渴望
[hæd; həd] [kənˈvɪnst] [ˈhɑ:rlən] .
had convinced Harlan .
有 确信 哈兰 :

海顿的咆哮、他眼中的贪婪和他毫不掩饰的渴望，都让哈兰信服了。

[ˈhɑ:rlən][dɪd][na:t] [rɪˈzent] [ˈheɪdənz] [ˈmænər] ;
Harlan did not resent Haydon's manner ;
哈兰 做过 不是 怨恨 海顿的 方式 ;

哈兰并不介意海顿的态度；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [pli:zd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ˈheɪdən] [pəˈzest] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈkærəktər]
he was too pleased over his discovery that Haydon possessed traits of character
他 曾是 也 高兴 超过 他的 发现 那 海顿 拥有 特征 的 特点
[ðæt] [ʌnˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æən; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:rbərə] .
that unfitted him for an alliance with Barbara .
那 不合适的 他 为了 一个 联盟 和 芭芭拉 :

他欣喜地发现，海顿的性格特征使他不适合与芭芭拉结盟。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [treɪts] [aʊt] ,
And it would be his business to bring those traits out ,
和 它 会 是 他的 商业 到 带来 那些 特征 出去 ,

而他的职责就是将这些特质发掘出来。

[soʊ] [ðæt] [ˈbɑ:rbərə] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] .
so that Barbara could see them unmistakably .
所以 那 芭芭拉 可以 看 他们 毫无疑问 :

以便芭芭拉能够清楚地看到它们。

[hi:; hi] [læft] [ˈloʊli] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] [ˈheɪdənz] [belt] ; [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He laughed lowly , dropping his gaze to Haydon's belt ; to his right hand ,
他 笑了 卑微的 , 下降 他的 目光 到 海顿的 腰带 ; 到 他的 正确的 手 ,
[ˈlɔ:li] [ˈheɪdən] [ˈraɪt] [hænd] ,
他低声笑了笑，目光落在海顿的腰带上；又落在他的右手上，

[wɪtʃ] [ˈhʌŋ] [ˈɪmpli] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ˈhoʊlstər] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊlən] [ʃɜ:rt] ,
which hung limply near his pistol holster ; and to the woolen shirt ,
哪个 悬挂 软弱无力 靠近 他的 手枪 枪套 ; 和 到 这 羊毛 衬衫 ,

它无力地挂在他手枪套附近；还有那件羊毛衬衫，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ˈsæɡɪŋ] [ˌpɪktʃəˈreskli] .
with the silk handkerchief at the throat sagging picturesquely .
和 这 丝绸 手帕 在 这 喉 下垂 风景如画 :

丝绸手帕垂在喉咙处，姿态优美。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rəʊvd] [ˈoʊvər] [ˈheɪdən] — [ˈɪnsələntli] , [kənˈtemptʃuəsli] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtwɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
His gaze roved over Haydon — insolently , contemptuously ; his lips twitching with
他的 目光 漫游 超过 海顿 — 傲慢地 , 轻蔑地 ; 他的 嘴唇 抽搐 和
[ðə; ði][grɪm] [ˈhju:mər] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
the grim humor that had seized him .
这 严峻 幽默 那 有 查获 他 :

他的目光在海顿身上游移——傲慢、轻蔑；他的嘴唇抽搐着，那是他心中涌起的阴郁幽默。

[ænd; ɐnd] ['heidən] [stʊd] , [nɑ:t] ['mu:vin] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [ʌndə'gəʊɪŋ] [ðə; ði] ['skru:təni] [wɪð; wɪθ] ['rɪdʒɪd]
And Haydon stood , not moving a muscle , undergoing the scrutiny with rigid
和 海顿 站立 , 不是 移动 一个 肌肉 , 正在经历 这 审查 和 死板的
['ba:di] ,
body ,
身体 ,

海顿站在那里，一动不动，僵硬地接受着审视。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dred] ['wʌndər] [ðæt]
with eyes that had become wide with a queer sensation of dread wonder that
和 眼睛 那 有 变得 宽的 和 一个 酷儿 感觉 的 恐惧 想知道 那
[wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ;
was stealing over him ;
曾是 偷窃 超过 他 ;

他双眼睁得大大的，一种奇异的恐惧和惊奇的感觉正悄然袭来；

[ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pælər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gæstli] .
and with a pallor that was slowly becoming ghastly .
和 和 一个 苍白 那 曾是 缓慢地 成为 阴森 .

他的脸色苍白，渐渐变得惨白无力。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['di:mən]
For he had no doubt that at last he had unwittingly aroused the demon
为了 他 有 不 怀疑 那 在 最后的 他 有 不知不觉 被唤醒 这 恶魔
[ɪn] ['hɑ:rlən] ,
in Harlan ,
在 哈兰 ,

因为他毫不怀疑，自己最终无意中唤醒了哈兰心中的恶魔。

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['vaɪələns] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] , [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
and that violence , which he had wished to avoid , was imminent .
和 那 暴力 , 哪个 他 有 希望 到 避免 , 曾是 迫在眉睫 .

他一直想避免的暴力事件，却迫在眉睫。

[bʌt; bət] ['hɑ:rlənz] ['roʊvɪŋ] [geɪz] , [æz; əz] [hi:; hi] [bækt] ['slɑɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['heidən] ,
But Harlan's roving gaze , as he backed slightly away from Haydon ,
但 哈兰的 漫游 目光 , 作为 他 支持的 轻微地 离开 从 海顿 ,

但哈兰的目光四处游移，同时他微微后退，远离海顿。

[kɜ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [breɪst] - ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [ʃɜ:rt] .
came to the breast - pocket of the man's shirt .
来了 到 这 胸部 - 口袋 的 这 男人的 衬衫 .

落到了男人衬衫的胸袋里。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['sentərd] [ðer; ðər] ['defɪnətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['næroʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['li:pɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
His gaze centered there definitely , his eyes narrowing , his muscles leaping a little
他的 目光 居中 那里 确实 , 他的 眼睛 收窄 , 他的 肌肉 跳跃 一个 小的
.
:
.

他的目光牢牢地锁定在那里，双眼微微眯起，肌肉也微微颤动。

[fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [stretʃt] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [tʃeɪn] , ['brʊkən] ,
For out of the pocket stretched a gold chain , broken ,
为了 出去 的 这 口袋 拉伸 一个 金子 链 , 破碎的 ,

口袋里伸出一条断了的金链子，

[ɪts] [ʌpər] [end] — [wer] [,aɪˈti:] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbʌtnhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɜ:rt] — [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]
its upper end — where it entered the buttonhole of the shirt — fastened to the
它是 上 结尾 — 在哪里 它 进入 这 纽扣孔 的 这 衬衫 — 系紧 到 这
[ˈbʌtnhoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] rawhide152
buttonhole with a rawhide152
纽扣孔 和 一个 rawhide152

它的上端——也就是它进入衬衫扣眼的地方——用生皮152固定在扣眼上。

[θɔ:ŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][goʊld][ˈsek(jə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t] [b:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] .
thong , as though the gold section were not long enough to reach .
丁字裤 , 作为 尽管 这 金子 部分 是 不是 长的 足够的 到 抵达 .
仿佛金色部分不够长，无法触及丁字裤。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ˈsek(jə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the gold section of the chain was of the peculiar pattern of the
和 这 金子 部分 的 这 链 曾是 的 这 奇特 图案 的 这
[ˈsek(jə)n] [ðæt] [ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdezərt] [nɪr] [ˈsentɪn(ə)] [rɑ:k] . -
section that Harlan had picked up on the desert near Sentinel Rock . 153
部分 那 哈兰 有 挑选 向上 在 这 沙漠 靠近 哨兵 岩石 . -

而这条金链的金质部分，其花纹与哈兰在哨兵岩附近的沙漠中捡到的那段金链的花纹如出一辙。¹⁵³

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[di:p] [ˈwɔ:tər]
DEEP WATER
深的 水

深水

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] “ [tʃi:f] ”
Despite his conviction that he stood in the presence of the mysterious “ Chief ”
尽管 他的 定罪 那 他 站立 在 这 在场 的 这 神秘 “ 首席 ”
[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] ,
of whom he had heard much ,
的 谁 他 有 听到 很多 ,

尽管他确信自己就站在那位他久闻其名的神秘“酋长”面前，

[ˈhɑ:rlənz] [ɪkˈspres(jə)n] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
Harlan's expression did not change .
哈兰的 表达 做过 不是 改变 .

哈兰的表情没有变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪntrəst] [ˈædɪd] [tu:; tə][,aɪˈti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:pər] [ɡloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a new interest added to it , and a deeper glow in his eyes .
那里 曾是 一个 新的 兴趣 额外 到 它 , 和 一个 更深 辉光 在 他的 眼睛 .

他对此又增添了一份新的兴趣，眼中也闪烁着更深邃的光芒。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
But he gave no outward evidence of surprise .
但 他 给予 不 向外 证据 的 惊喜 .

但他表面上没有表现出任何惊讶的表情。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [sə:tʃt] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈænsər] [ˈheɪdənz] [tʃɑ:rdʒ] .
“ I reckon I searched him , ” he said , answering Haydon's charge .
“ 我 估计 我 搜索 他 , ” 他 说 , 回答 海顿的 收费 .

“我想我搜查过他了，”他回答海顿的指控时说道。

“ [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][aɪm][ˈtɜːrɪn] - [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən] — [ɔːr] [ˈhæŋɪŋ]
“ **If I found anything on him I'm turnin ' it over to Barbara Morgan — or hangin**
“ 如果 我 成立 任何事物 在 他 我是 转弯 - 它 超过 到 芭芭拉 摩根 — 或者 悬挂
- [ˈɑːntə][aɪ ˈtiː] .
' **onto it** .
- 到 它 .

“如果我在他身上找到任何把柄，我会把它交给芭芭拉·摩根——或者自己留着。”

[ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
That's my business .
那就是 我的 商业 .

那是我的事。

“ [ˈheɪdən] [læft] ,
“ **Haydon laughed** ,
“ 海顿 笑了 ,

海顿笑了，

[fɔːr; fər] [ˈhɑːrlənz] [vɔɪs] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈten](ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l]
for Harlan's voice had broken the tension that had come with the interval
为了 哈兰的 嗓音 有 破碎的 这 紧张 那 有 来 和 这 间隔
[ʌv; əv] [ˈθretnɪŋ] [ˈsaɪləns] .
of threatening silence .
的 威胁 沉默 .

哈兰的声音打破了令人窒息的沉默所带来的紧张气氛。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈduːs] [ˈhɑːrlən][tuː; tə][daɪˈvʌldʒ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Since he could not induce Harlan to divulge anything of interest there was
自从 他 可以 不是 诱导 哈兰 到 泄露 任何事物 的 兴趣 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
nothing to do but to withdraw as gracefully as possible .
没有什么 到 做 但 到 提取 作为 优雅地 作为 可能的 .

由于他无法让哈兰透露任何有价值的信息，所以他别无选择，只能尽可能体面地退出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] [ˈpleɪkətɪvli] :
And he backed away , smiling , saying placatively :
和 他 支持的 离开 , 微笑 , 说 安抚地 :

他笑着后退了几步，语气安抚地说：

“ [noʊ] [əˈfens] [ɪnˈtendɪd] , [ˈhɑːrlən] .
“ **No offense intended , Harlan :**
“ 不 罪行 故意的 , 哈兰 .

“哈兰，我没有冒犯你的意思。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈkjʊriəs] [ɑːn] [ˈbɑːrbɜːəz] [əˈkaʊnt] .
I was merely curious on Barbara's account .
我 曾是 仅仅 好奇的 在 芭芭拉的 帐户 .

我只是对芭芭拉的说法感到好奇。

“ [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈɜːdʒd][aɪ ˈtiː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kəˈræɪl] [fens] , [ænd; ənd][sent] [bæk] [ə; eɪ]
“ **He mounted his horse , urged it along the corral fence , and sent back a**
“ 他 安装 他的 马 , 敦促 它 沿着 这 围栏 栅栏 , 和 发送 后退 一个
[ˈsmɑɪlɪŋ] :
smiling :
微笑 :

他翻身上马，催马沿着围栏走，然后笑着回头说：

“ [soʊ] - [lɔːŋ] .
“ **So - long** .
“ 所以 - 长的 .

“这么久。

" ['moʊnləs] , [stɪl] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wen] ['heɪdən] [klaɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
" Motionless , still standing where he had stood when Haydon climbed on his horse "
 静止不动 , 仍然 常设 在哪里 他 有 站立 什么时候 海顿 攀登 在 他的 马
 ,
 ,
 ,
 "一动不动，仍然站在海顿上马时站着的地方，

['hɑ:rlən] [wa:tʃt] [waɪl] [ðə; ði][mæn][raʊd] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Harlan watched while the man rode the short distance to the house .
 哈兰 观看 尽管 这 男人 骑 这 短的 距离 到 这 房子 .
 哈兰看着那人骑车走了很短一段路才到家。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [sʌm; səm] minutes154
At the corner around which he had appeared some minutes154
 在 这 角落 大约 哪个 他 有 出现 一些 minutes154
 几分钟前，他出现在街角附近154

[bɪfɔːr] , [ˈheɪdən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] — [æt; ət] [ˈbɑːrbrə] ,
before , **Haydon** **brought** **his** **horse** **to** **a** **halt** , **waved** **a** **hand** **—** **at** **Barbara** ,
 前 , 海顿 带来 他的 马 到 一个 停止 , 挥手 一个 手 — 在 芭芭拉 ,
 [ˈhɑːrlən][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [roʊd][ɑːn] ,
Harlan **supposed** **—** **and** **then** **rode** **on** ,
 哈兰 据称 — 和 然后 骑 在 ,
 此前, 海顿勒住马, 挥了挥手——哈兰猜想他是在向芭芭拉挥手——然后继续骑马前行。

[ˈhedɪŋ] [ˈwestwərd] [təːrd] [ˈsʌnset] [treɪl] .
heading westward toward Sunset Trail .
 标题 向西 朝向 日落 踪迹 .

向西前往日落小径。

[ˈhɑːrlən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈvæli] ; [ðen] [hiː; hi]

Harlan watched him until he had penetrated far into the big valley ; then he

哈兰 观看 他 直到 他 有 渗透 远的 进入 这 大的 谷 ; 然后 他

[tɜːrnd] ,

turned ,

转向 ,

哈兰一直看着他，直到他深入到大山谷深处；然后他转过身去，

[ˈsləʊli] , [ænd; ɐnd] [sɔ:t] [red] [ˈlɪntən] — [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] - [ʃɑ:p] .
slowly , **and** **sought** **Red Linton** — **finding** **him** **in** **the** **blacksmith** - **shop** .
 缓慢地 , 和 寻求 红色的 林顿 — 寻找 他 在 这 铁匠 店铺 .
 他慢慢地寻找雷德·林顿，在铁匠铺里找到了他。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] — ['æftər]['hɑ:rlən][ænd; ənd] ['lɪntən] [hæd; həd] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] ,
Later in the day — after Harlan and Linton had talked long ,
 之后 在 这 天 — 后 哈兰 和 林顿 有 谈话 长的 ,
 当天晚些时候——在哈兰和林顿进行了长时间的交谈之后,

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] - [[ɑːp] — [ˈlɪntən] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]
standing in the door of the blacksmith - shop — Linton mounted his horse and
 常设 在 这 门 的 这 铁匠 - 店铺 — 林顿 安装 他的 马 和

[roʊd] [tuː; tə] [wer] [ˈhɑːrlən] [stʊd] .
rode to where Harlan stood .
 骑 到 在哪里 哈兰 站立 .

林顿站在铁匠铺门口，翻身上马，朝哈兰站着的地方走去。

[ˈlɪntən] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [raɪd] .

Linton **was** **prepared** **for** **a** **long** **ride** .

林顿 曾是 准备 为了 一个 长的 骑 .

林顿做好了长途跋涉的准备。

[ˈfoʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsliːkər] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈstræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæntl̩] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][wʌz; wəz] [fuːd]
Folded in the slicker that was strapped to the cantle of his saddle was food
折叠 在 这 雨衣 那 曾是 绑带 到 这 后腿 的 他的 鞍 曾是 食物
;
;
;
;

他的马鞍后座上绑着一件雨衣，里面折叠着食物；

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ˌiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [bæg] [bʌldʒd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
he carried his rifle in the saddle sheath , and a water - bag bulged above the
他 携带 他的 步枪 在 这 鞍 鞘 , 和 一个 水 - 包 鼓胀 多于 这
[ˈhɔːrsəz] [ˈwɪðərz] .
horse's withers .
马匹 威瑟斯 .

他把步枪放在马鞍套里，马的肩胛骨上方鼓起了一个水袋。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ɔːl][ðə; ði][tiː] [daʊn] [bɔɪz] [jəːnɪn] - [tuː; tə] [bʌst] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈrʌkəs] ,
“ **You won't find all the T Down boys yearnin ' to bust into this ruckus** ,
“ 你 惯于 寻找 全部 这 T 向下 男孩们 渴望 - 到 摔碎 进入 这 骚动 ,
“你不会发现所有来自唐郡的男孩都渴望卷入这场骚乱，

“ [ˈhɑːrlən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ˈlɪntənz] [hɔːrs] [æz; əz] [ˈlɪntən] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
“ **Harlan said as he stood near Linton's horse as Linton grinned down at him** ;
“ 哈兰 说 作为 他 站立 靠近 林顿的 马 作为 林顿 咧嘴一笑 向下 在 他 ;
哈兰站在林顿的马旁边说道，林顿正咧嘴笑着俯视着他；

“ [bʌt; bət] [ˈðerəl] [biː; bi][sʌm; səm] .
“ **but there'll be some** .
“ 但 将会 是 一些 .
“但肯定会有一些。”

[pʊt][aɪ ˈtiː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈpʊsi] - [ˈkɪt(ə)n] [dʒɑːb] ,
Put it right up to them that it ain't goin ' to be no pussy - kitten job ,
放 它 正确的 向上 到 他们 那 它 不是 去 - 到 是 不 猫 - 小猫 工作 ,
直接告诉他们，这可不是什么轻松的差事。

[æn; ən] - [ðæt] [ɪts] [ˈlaɪkli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wəʊnt][ˈevər] [siː] [ðə; ði][tiː] [daʊn] [əˈgen] .
an ' that it's likely some of them won't ever see the T Down again .
一个 - 那 它是 可能 一些 的 他们 惯于 曾经 看 这 T 向下 再次 .
而且他们中的一些人可能再也见不到 T Down 了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈɔːfset] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ɡʊd] ,
But to offset that , you can tell ' em that if we make good ,
但 到 抵消 那 , 你 能 告诉 - 呃 那 如果 我们 制作 好的 ,
但为了弥补这一点，你可以告诉他们，如果我们表现出色，

[ðə; ði] [ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] [wɪl] [oʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hiːp] — [æn; ən] - [ðeɪl] [get] [wɒts] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə]
the Rancho Seco will owe them a heap — an ' they'll get what's comin ' to
这 牧场 塞科 将要 欠 他们 一个 堆 — 一个 - 他们会 得到 是什么 即将到来 - 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

Rancho Seco 将会欠他们一大笔钱——他们终将得到应有的惩罚。

“ [hiː; hi] [wɑːtʃt] [waɪl] [ˈlɪntən] [roʊd] [ˈiːstwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɪɡ][ˈlev(ə)] ;
“ **He watched while Linton rode eastward over the big level** ;
“ 他 观看 尽管 林顿 骑 向东 超过 这 大的 等级 ;
他看着林顿骑马向东越过大平原；

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ,
then he grinned and walked to the ranchhouse ,
然后 他 咧嘴一笑 和 步行 到 这 牧场 ,
然后他咧嘴一笑，朝农舍走去。

[ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈɡeɪtweɪ] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ˈbɑːrbrə]
going around the front and standing in the wide gateway where he saw Barbara
去 大约 这 正面 和 常设 在 这 宽的 网关 在哪里 他 锯 芭芭拉
[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ,
sitting on a bench in the patio ,
坐着 在 一个 长椅 在 这 露台 ,
他绕到前面，站在宽阔的门廊里，看到芭芭拉正坐在露台的长椅上。

[ˈsterɪŋ] [streɪt] [əˈhed] , [ˈmedɪtətɪvli] , [ʌnəˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] ,
staring straight ahead , meditatively , unaware that he was standing in the gateway ,
凝视 直的 前方 , 冥想地 , 不知情 那 他 曾是 常设 在 这 网关 ,
[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
watching her .
观看 她 .
他目不转睛地盯着前方，若有所思，丝毫没有意识到自己正站在门口，注视着她。

[ˈhɑːrlən] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ʌnˈtɪl] she155
Harlan watched the girl for a long time — until she155
哈兰 观看 这 女孩 为了 一个 长的 时间 — 直到 she155
哈兰观察了那个女孩很久——一直到她155

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
turned and saw him .
转向 和 锯 他 .
转过身，看见了他。

[ðen] [fiː; fi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,
Then she blushed and stood up ,
然后 她 脸红了 和 站立 向上 ,
然后她脸红了，站了起来。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [slaɪt] [ˈwʌndərmənt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [stʊd]
looking at him in slight wonderment as he came toward her and stood
寻找 在 他 在 轻微 惊奇 作为 他 来了 朝向 她 和 站立
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
within a few feet of her .
之内 一个 很少 脚 的 她 .
她带着一丝惊奇看着他朝她走来，站在离她几英尺远的地方。

[ɑːn] [ˈhɑːrlənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] , [ˈdʒiːniəl][ɡrɪn] .
On Harlan's face was a slow , genial grin .
在 哈兰的 脸 曾是 一个 慢的 , 和蔼可亲 咧嘴笑 .
哈兰脸上露出了缓慢而亲切的笑容。

“ - - [jɔːrˈself] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Sunnin ' yourself , eh ? ” he said .**
” - - 你自己 , 嗯 ? ” 他 说 .
“在晒太阳呢？”他说道。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [naɪs] [deɪ] — [naːt] [tuː] [hɑːt] .
“ **Well , it's a mighty nice day — not too hot .**
” 出色地 , 它是 一个 强大的 好的 天 — 不是 也 热的 .
“嗯，今天天气真好——不太热。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ?
Have you knowed him long ?
有 你 已知 他 长的 ?
你认识他很久了吗？

” [ðə; ði] ['sta:rtlɪŋ] [ɪ'reləvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔ:zd] ['bɑ:rbrə] [tu:; tə] [geɪz] [ˈfɑ:rpli] [æt; ət]
“ **The startling irrelevance of the question caused Barbara to gaze sharply at**
” 这 令人震惊 无关紧要 的 这 问题 导致 芭芭拉 到 目光 尖锐地 在
[ˈhɑ:rlən] ,
Harlan ,
哈兰 ,

这个问题的荒谬之处让芭芭拉猛地瞥了哈兰一眼。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ʃi:; ʃi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt]
and when their eyes met she noted that his were twinkling with a light that
和 什么时候 他们的 眼睛 遇见 她 著名的 那 他的 是 闪烁 和 一个 光 那
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfæðəm] .
she could not fathom .
她 可以 不是 捉摸 .

当他们的目光相遇时，她注意到他的眼中闪烁着一种她无法理解的光芒。

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
She hated him when she could not understand him .
她 憎恨 他 什么时候 她 可以 不是 理解 他 .

当她无法理解他时，她就恨他。

” [ˈmɪstər] . [ˈheɪdən] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **Mr . Haydon , do you mean ?**
” 先生 . 海顿 , 做 你 意思是 ?

海顿先生，您的意思是？

” [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkoʊldnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] .
“ **she questioned , a sudden coldness in her voice** .
” 她 被质问 , 一个 突然 寒冷 在 她 嗓音 .

“她问道，语气中突然变得冰冷。”

[ˈhɑ:rlən][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Harlan nodded .
哈兰 点头 .

哈兰点了点头。

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **A little more than a year , I think** .
” 一个 小的 更多的 比 一个 年 , 我 思考 .

“我想大概一年多一点吧。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst][ˈæftər][aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [sku:l] , [æt; ət] [ˈdenvər] .
It was just after I returned from school , at Denver .
它 曾是 只是 后 我 返回 从 学校 , 在 丹佛 .

那是我刚从丹佛的学校回来的时候。

” [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [ˈseɪŋ] [ˈloʊli] :
“ **He watched her , saying lowly** :
” 他 观看 她 , 说 卑微的 :

他注视着她，低声说道：

” [soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdenvər] .
“ **So it was Denver** .
” 所以 它 曾是 丹佛 .

所以，地点是丹佛。

[aɪˈd] [bɪn] [ˈwʌndərɪn] - .
I'd been wonderin ' .
ID 到过 好奇 - .

我一直在想。

[aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] .
I knowed it must have been some place .
我 已知 它 必须 有 到过 一些 地方 .

我知道那肯定是在某个地方。

[ˈsku:lɪn] - [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ] — [aɪ] [ˈrekən] [maɪ]
Schoolin ' is a thing that I never had time to monkey with — I reckon my
学校 - 是 一个 事物 那 我 绝不 有 时间 到 猴 和 — 我 估计 我的
[ˈfoʊks] [ˈdɪdnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [hi:p] [ɪn] - [ɪm] . "
folks didn't believe a heap in ' em . "
各位 没有 相信 一个 堆 在 - 呃 - . "

上学这事儿我从来没时间去折腾——我觉得我爸妈也根本不信那玩意儿。

" [ju:v] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɔ:l] [jʊr; jər] [laɪf] — [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" You've lived in the West all your life — you were born in the West , I suppose ?
" 你已经 居住地 在 这 西方 全部 你的 生活 — 你 是 出生 在 这 西方 , 我 认为 ?
" 你一生都生活在西部——我想你出生在西部吧? "

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈki:nli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" He looked keenly at her .
" 他 看起来 敏锐地 在 她 .

他仔细地打量着她。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] ['noʊd] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [ə'skɪn] - .
" I expect you knowed that without askin ' .
" 我 预计 你 已知 那 没有 问 - .

“我想你不用问也应该知道。”

[aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪn] - [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] . "
I've been wonderin ' if it would have made any difference . "
我已经 到过 好奇 - 如果 它 会 有 制成 任何 不同之处 . "

我一直在想，这会不会有什么不同。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何? ”

" [ɪn] [em 'i:] .
" In me .
" 在 我 .

“在我心中。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən] [edʒu'keɪ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ækt] [ˈdɪfrənt] — [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm] [ˈdɪfrənt]
Do you think an education makes a man act different — gives him different
做 你 思考 一个 教育 制作 一个 男人 行为 不同的 — 给予 他 不同的
[aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ækʃnz] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [di:lɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
ideas about his actions — in his dealin's with women ,
想法 关于 他的 行动 — 在 他的 交易的 和 女性 ,

你认为教育会改变一个男人在与女性交往时的行为方式吗? ——会让他对自己的行为有不同的看法吗?

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? " -
for instance ? " 156
为了 实例 ? " -

例如? “156

" [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] [dʌz] .
" I expect it does .
" 我 预计 它 做 .

“我估计会这样。”

[ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈriːfaɪnɪŋ] . ”
Education should make a man more considerate of women — it is refining . ”
教育 应该 制作 一个 男人 更多的 周到 的 女性 — 它 是 精制 . ”
教育应该使男人更加体贴女性——这是一种修养。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈrekən] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [eɪnt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz] [kɔːrs] ,
“ Then you reckon a man that ain't had any education is coarse ,
” 然后 你 估计 一个 男人 那 不是 有 任何 教育 是 粗 ,
“那么你认为一个没受过教育的人就是粗俗的吗？ ”

[æn; ən] - [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? ”
an ' don't know how to treat a woman ? ”
一个 - 不 知道 如何 到 对待 一个 女士 ? ”
难道不知道该如何对待女性吗？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ] [sed] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [tri:t] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [wei] . ”
“ I didn't say that ; I said education should make a man treat women that way . ”
” 我 没有 说 那 ; 我 说 教育 应该 制作 一个 男人 对待 女性 那 方式 . ”
“我没这么说；我说的是教育应该让男人那样对待女人。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][dəunt] [ˈɔːlweɪz] ? ”
“ But it don't always ? ”
” 但 它 不 总是 ? ”
“但并非总是如此吧？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“ I think not .
” 我 思考 不是 .
我不这么认为。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men] — [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] [men] — [huː] [feɪld] [tuː; tə] [tri:t] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ]
I have known men — well educated men — who failed to treat women as they
我 有 已知 男人 — 出色地 受过教育 男人 — WHO 失败的 到 对待 女性 作为 他们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtri:tɪd] . ”
should be treated . ”
应该 是 治疗 . ”
我认识一些受过良好教育的男人，他们没有给予女性应有的尊重。

“ [ðen] [ðæt] [eɪnt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ][hɑːrd] - [æn; ən] - - [fæst] [ruːl] — [ˌaɪˈtiː][dəunt] [ˈɔːlweɪz]
“ Then that ain't what you might call a hard - an ' - fast rule — it don't always
” 然后 那 不是 什么 你 可能 称呼 一个 难的 - 一个 - - 快速地 规则 — 它 不 总是
[wɜːrk] .
work .
工作 .
“那么，这算不上什么铁律——它并不总是奏效。”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] [huː] [eɪnt] [hæd; həd] [ˈskuːlɪn] - — [ɪf] [ˈhiːz] [ˈwɑːntɪn] - [tuː; tə]
An ' there's hope for any man who ain't had schoolin ' — if he's wantin ' to
一个 - 有 希望 为了 任何 男人 WHO 不是 有 学校 - — 如果 他是 想要 - 到
[biː; bi][ə; eɪ][mæn] . ”
be a man . ”
是 一个 男人 . ”
即使没受过正规教育，只要想成为真正的男人，就还有希望。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
” 当然 . ”
“当然。”

“ [bʌt; bət][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn][kɑːnt] [kleɪm] [ˈɪgnərəns] [wen] [hiː; hi][eɪmz][tuː; tə] [mɪsˈtriːt] [ə; eɪ]
“ **But an educated man can't claim ignorance when he aims to mistreat a**
“ 但 一个 受过教育 男人 不能 宣称 无知 什么时候 他 目标 到 虐待 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“但是，一个受过教育的人如果想要虐待女性，就不能以无知为借口。”

[ðæts] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪɡjərz] [ʌp] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
That's how it figures up , ain't it ?
那就是 如何 它 数据 向上 , 不是 它 ?

事情就是这样，不是吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
“ **She laughed** .
“ 她 笑了 .

她笑了。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈkluːʒ(ə)n] . “
“ **It would seem to point to that conclusion** . “
“ 它 会 似乎 到 观点 到 那 结论 . “

“这似乎指向了那个结论。”

“ [soʊ] [juːv] [ˈnoʊd] [ˈheɪdən] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ?
“ **So you've knowed Haydon about a year ?**
“ 所以 你已经 已知 海顿 关于 一个 年 ?

“所以你认识海顿大约一年了？ ”

[aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz][ˈedʒukeɪtɪd] ? “
I reckon he's educated ? ”
我 估计 他是 受过教育 ? “

我猜他受过教育吧？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] — [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
“ **She watched him closely , wondering at his meaning — why he had brought**
“ 她 观看 他 密切 , 好奇 在 他的 意义 — 为什么 他 有 带来
[ˈheɪdənz] [neɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Haydon's name into the discussion .
海顿的 姓名 进入 这 讨论 .

她仔细观察着他，想知道他话里的意思——为什么他要把海顿的名字带到讨论中来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She was marveling at the subtle light in his eyes .
她 曾是 惊叹 在 这 微妙的 光 在 他的 眼睛 .

她惊叹于他眼中那微妙的光芒。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [laɪkt] [ˈheɪdən] — [hiː; hi][tʊɔld][em ˈiː] [ˈheɪdən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈskwer] [mæn][ɪn]
“ **Your father liked Haydon — he told me Haydon was the only square man in**
“ 你的 父亲 喜欢 海顿 — 他 讲述 我 海顿 曾是 这 仅有的 正方形 男人 在
[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] — [bɪˈsaɪdʒ] [hɪmˈself] [æn; ən] - [ˈʃerɪf] [geɪdʒ] . “
the country — besides himself an ' Sheriff Gage . “
这 国家 — 除了 他自己 一个 - 警长 盖奇 . “

“你父亲很喜欢海顿——他告诉我，除了他自己和盖奇警长之外，海顿是全国唯一一个正直的人。”

“ [ˈfɑːðər] [laɪkt] [ˈheɪdən] .
“ **Father liked Haydon** .
“ 父亲 喜欢 海顿 .

“父亲喜欢海顿。”

[aɪm] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [br'iːv] [juː; jʊ] [riːəli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [fɑːðər] [br'fɑːr] [hiː; hi][daɪd] !
I'm beginning to believe you really did have a talk with father before he died !
我是 开始 到 相信 你 真的 做过 有 一个 讲话 和 父亲 前 他 死亡 !
“ -
” **157**
” -

我开始相信你父亲去世前真的和他谈过话了！ “157

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

“ [ˈɡɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ˈheɪdən] .
” **Goin ' back to Haydon .**
” 戈因 - 后退 到 海顿 .

“回到海顿。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
I had a talk with him a little while ago .
我 有 一个 讲话 和 他 一个 小的 尽管 前 .
不久前我和他谈过一次。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I sort of took a shine to him .
我 种类 的 采取 一个 闪耀 到 他 .

我有点喜欢他。

“ [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɡoʊld] [tʃeɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]
” **He drew from a pocket the section of gold chain he had found on the**
” 他 画 从 一个 口袋 这 部分 的 金子 链 他 有 成立 在 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

他从口袋里掏出一段在沙漠里找到的金链子。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
holding it out to her .
保持 它 出去 到 她 .

递给她。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈheɪdənz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
” **Here's a piece of Haydon's watch chain , ” he said slowly , watching her face .**
” 这里是 一个 片 的 海顿的 手表 链 , ” 他 说 缓慢地 , 观看 她 脸 .
“这是海顿的一段表链,”他一边看着她的脸, 一边缓缓说道。

“ [ðə; ði][nekst][taɪm] [ˈheɪdən] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm]
” **The next time Haydon comes to see you , give it to him , tellin ' him**
” 这 下一个 时间 海顿 来 到 看 你 , 给 它 到 他 , 告诉 - 他

“下次海顿来看你的时候, 把这话告诉他。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
I found it .
我 成立 它 .

我找到了。

[ɪts] [ˈlaɪkli] [ˈhiːl] [æsk][juː; jʊ] [wer] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
It's likely he'll ask you where I found it .
它是 可能 地狱 问 你 在哪里 我 成立 它 .

他很可能会问你是从哪里找到的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ][aɪ][ˈwɔznt] - - .
But you can say I wasn't mentionin ' .
但 你 能 说 我 不是 - - .

但你可以说我没提。

" [hiː; hi][tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][wɔːkt] [tɔːrd]
" **He turned , looking back over his shoulder at her as he walked toward**
" 他 转向 , 寻找 后退 超过 他的 肩膀 在 她 作为 他 步行 朝向
[ðə; ði][geɪt] .
the gate .
这 门 .

他转过身，一边回头看着她，一边走向大门。

[ʃiː; ʃi][stʊd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [lɪŋks][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][wʌn][hænd] ,
She stood , holding the glittering links in the palm of one hand ,
她 站立 , 保持 这 闪闪发光 链接 在 这 棕榈 的 一 手 ,
[ˈstændɪŋ] [wɪθ][hər] [wɪθ] [lɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd]
她 站着 , 一只手掌心握着闪闪发光的项链。

[daʊt] [ænd; ənd][səˈspɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
doubt and suspicion in her eyes .
怀疑 和 怀疑 在 她 眼睛 .
[ˈdaʊt] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]
她眼中充满了怀疑和猜忌。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi][kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][seɪ][juː; jʊ][tɔːkt]
" **Why , " she called after him ; " he was just here , and you say you talked**
" 为什么 , " 她 称为 后 他 ; " 他 曾是 只是 这里 , 和 你 说 你 谈话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
with him !
和 他 !

“为什么,”她在他身后喊道; “他刚才还在这里, 你说你和他谈过话! ”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Why didn't you give it to him ? "
为什么 没有 你 给 它 到 他 ? "
[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
你为什么不给它?

" [fərˈɡɑːt][aɪˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **Forgot it , ma'am .**
" 忘了 它 , 女士 .
[fərˈɡɑːt][aɪˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm]
“忘了, 夫人。”

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [juːl] [biː; bi] ['siːɪn] - [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [aɪ][duː] .
An ' I reckon you'll be seein ' him before I do .
一个 - 我 估计 你会 是 看到 - 他 前 我 做 .
[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [juːl] [biː; bi] ['siːɪn] - [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [aɪ][duː]
我估计你会比我先见到他。

" [ðen] [hiː; hi][stroʊd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][geɪt] ,
" **Then he strode out through the gate ,**
" 然后 他 大步走 出去 通过 这 门 ,
[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]
然后他大步走出了大门。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːd]
leaving her to speculate upon the mystery of his words and his odd
离开 她 到 推测 之上 这 神秘的 他的 字 和 他的 奇怪的
[ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈtɜːnd]
action in leaving the chain with her when he could have personally returned
行动 在 离开 这 链 和 她 什么时候 他 可以 有 亲自 返回
[aɪˈtiː][tuː; tə] ['heɪdn] .
it to Haydon .
它 到 海顿 .
[aɪˈtiː][tuː; tə] ['heɪdn]
留下她独自琢磨他话语中的谜团以及他把项链留给她的奇怪举动, 他明明可以亲自把项链还给海顿。

[ˈhɑːrlən] , [ˈhɑʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] .
Harlan , however , was grinning as he returned to the bunkhouse .
哈兰 , 然而 , 曾是 咧嘴笑 作为 他 返回 到 这 宿舍 .
然而, 哈兰回到宿舍时却咧嘴笑着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈbɑːrbrə] [tuː; tə] [siː] [ˈheɪdənz] [feɪs] [wen] [ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [wʌz; wəz]
For he wanted Barbara to see Haydon's face when the section of chain was
为了 他 通缉 芭芭拉 到 看 海顿的 脸 什么时候 这 部分 的 链 曾是
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
returned to him ,
返回 到 他 ,
因为他想让芭芭拉看到海顿把那段链条还给他时的表情。

[tuː; tə][geɪn] [wətˈevər] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
to gain whatever illumination she could from the incident .
到 获得 任何 照明 她 可以 从 这 事件 .
她想从这件事中获得尽可能多的启发。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] — [jet] — [ðæt] [ˈheɪdən] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
He did not care to tell her — yet — that Haydon had killed her father ;
他 做过 不是 关心 到 告诉 她 — 然而 — 那 海顿 有 被杀 她 父亲 ;
他当时并不想告诉她, 海顿杀死了她的父亲;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈheɪdən] ,
but he did desire to create in her mind a doubt of Haydon ,
但 他 做过 欲望 到 创造 在 她 头脑 一个 怀疑 的 海顿 ,
但他确实想在她心中制造对海顿的怀疑。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði]
so that she would hesitate to confide to him everything that happened at the
所以 那 她 会 犹豫 到 信任 到 他 一切 那 发生 在 这
[ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] . -
Rancho Seco . 158
牧场 塞科 . -
因此, 她会犹豫是否要向他透露在兰乔塞科发生的一切。158

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
For himself ,
为了 他自己 ,
对他自己而言,
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ˈdelɪkətli] [tuː; tə] [ˈheɪdən] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
he wanted to intimate delicately to Haydon his knowledge of what had
他 通缉 到 亲密的 轻柔地 到 海顿 他的 知识 的 什么 有
[ˈriːəli] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ˈsentɪn(ə)] [rɑːk] ;
really occurred at Sentinel Rock ;
真的 发生 在 哨兵 岩石 ;
他想委婉地向海顿透露他所知道的哨兵岩事件的真相;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [kənˈveɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæt] [ˈheɪdən] [kʊd; kəd]
it was a message to the man conveying a significance that Haydon could
它 曾是 一个 信息 到 这 男人 传递 一个 意义 那 海顿 可以
[nɑːt] [mɪsˈteɪk] .
not mistake .
不是 错误 .
这是给那个男人的信息, 其意义之重大, 海顿不可能误解。

[aɪˈtiː] [ment] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
It meant that for some reason , known only to himself ,
它 意思是 那 为了 一些 原因 , 已知 仅有的 到 他自己 ,
这意味着, 出于某种只有他自己知道的原因,

[ˈhɑːrlən][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə][tel] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] . -
Harlan did not intend to tell what he knew . 159
哈兰 做过 不是 打算 到 告诉 什么 他 知道 . -

哈兰并不打算说出他所知道的事情。159

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈfɔːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər]
FORGING A LETTER
锻造 一个 信

伪造信件

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [ˈhɑːrlən][tuː; tə][send] [red] [ˈlɪntən] [tuː; tə][ðə; ði][tiː] [daʊn] [ræntʃ]
The impulse which had moved Harlan to send Red Linton to the T Down ranch
这 冲动 哪个 有 已搬 哈兰 到 发送 红色的 林顿 到 这 T 向下 牧场
[tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrendz] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
to enlist the services of some of his old friends had resulted from a
到 入伍 这 服务 的 一些 的 他的 老的 朋友们 有 结果 从 一个
[kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] [ˈaʊtfɪt]
conviction that he could not depend upon those men of the Rancho Seco outfit
定罪 那 他 可以 不是 依赖 之上 那些 男人 的 这 牧场 塞科 全套服装
[huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
who had seemed to him :
WHO 有 似乎 到 他 ,

哈兰之所以派雷德·林顿前往 T Down 牧场，招募他的一些老朋友，是因为他确信自己无法依靠兰乔塞科帮的那些人，而这些人在他看来.....

[tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə] [straʊd] , [ðə; ði] [strɔː] - [bɔːs] .
to be unfriendly to Stroud , the straw - boss .
到 是 不友好 到 斯特劳德 , 这 稻草 - 老板 .

对斯特劳德（那个傀儡老板）不友好。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,
He knew nothing about them .
他 知道 没有什么 关于 他们 ,

他对他们一无所知。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaːləti] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]
and their loyalty to Barbara Morgan might be of a quality that would not
和 他们的 忠诚 到 芭芭拉 摩根 可能 是 的 一个 质量 那 会 不是
[ɪnˈdɔr] [θruː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪmɪnənt] .
endure through the sort of trouble that seemed to be imminent .
忍受 通过 这 种类 的 麻烦 那 似乎 到 是 迫在眉睫 .

他们对芭芭拉·摩根的忠诚，或许无法经受住即将到来的那种麻烦。

[ðə; ði][tiː] [daʊn] [men] — [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kʌm] — [wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈmætər] [wʌt]
The T Down men — those who would come — would stand with him no matter what
这 T 向下 男人 — 那些 WHO 会 来 — 会 站立 和 他 不 事情 什么
[ˈhæpənd] — [ðeɪ] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] .
happened — they would do his will without question .
发生 — 他们 会 做 他的 将要 没有 问题 .

T Down 的男人们——那些愿意来的人——无论发生什么都会和他站在一起——他们会毫不犹豫地执行他的意志。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] ['hɑ:rlənz] [maɪnd] [ðæt] [dʒɑ:n] ['heɪdən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] “
There was no doubt in Harlan's mind that John Haydon was the mysterious “
那里 曾是 不 怀疑 在 哈兰的 头脑 那 约翰 海顿 曾是 这 那 神秘 “
[tʃi:f] “ — [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][sent] ['ɪntu:] [leɪn] ['mɔrgənz] [breɪst] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd]
Chief “ — the man who had sent into Lane Morgan's breast the bullet that had
首席 “ — 这 男人 WHO 有 发送 进入 车道 摩根的 胸部 这 子弹 那 有
[ˈʌltɪmətli] [kɪld] [hɪm; ɪm] ;
ultimately killed him ;
最终 被杀 他 ;

哈兰毫不怀疑，约翰·海顿就是那个神秘的“首领”——就是他向莱恩·摩根的胸膛射出一颗子弹，最终夺去了他的生命；

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] , ['si:krət] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn]
and there was no doubt that some powerful , secret force was at work in
和 那里 曾是 不 怀疑 那 一些 强大的 , 秘密 力量 曾是 在 工作 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

毫无疑问，国内存在着一股强大的秘密力量在活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræntʃʊ] ['sekoʊ]
and that the force was directing its attention to the Rancho Seco
和 那 这 力量 曾是 导演 它是 注意力 到 这 牧场 塞科
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['nɑ:mɪn(ə)l] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and the defenseless girl who was at the nominal head of it .
和 这 毫无防备 女孩 WHO 曾是 在 这 名义上的 头 的 它 .

而这支部队正将注意力集中在兰乔塞科和名义上领导该组织的那个手无寸铁的女孩身上。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['si:krət] [fɔ:rs] [hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [hæd; həd] ['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði]
For some reason the secret force had killed her father , had isolated the
为了 一些 原因 这 秘密 力量 有 被杀 她 父亲 , 有 孤立 这
[ræntʃ] ,
ranch ,
牧场 ,

不知何故，那支秘密部队杀死了她的父亲，并将牧场与外界隔绝开来。

[hæd; həd] [en'kʌmpəst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['enəmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli]
had encompassed it with enemies , and was working slowly and surely
有 包括 它 和 敌人 , 和 曾是 在 职的 缓慢地 和 一定
[tu:; tə] [ɪn'meɪʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] .
to enmesh the girl herself .
到 纠缠 这 女孩 她自己 .

她被敌人包围，并且正一步步、稳扎稳打地将女孩本人也困在其中。

['hɑ:rlən][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ə'greɪənz] [ʌv; əv]
Harlan was convinced that one of the motives behind the subtle aggressions of
哈兰 曾是 确信 那 一 的 这 动机 在后面 这 微妙的 攻击行为 的
[ðə; ði] [men] [wʌz; wəz][ə; eɪ] yearning160
the men was a yearning160
这 男人 曾是 一个 yearning160

哈兰确信，这些人隐晦的攻击行为背后的动机之一是渴望。160

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] ['mɔ:rgən][hæd; həd] [left] — [ɪn][fækt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
for the gold that Morgan had left — in fact the presence of Dolver and
为了 这 金子 那 摩根 有 左边 — 在 事实 这 在场 的 - 和
['læskər] [æt; ət] ['sentɪn(ə)l] [rɑ:k] — [ænd; ənd] ['mɔrgənz] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gəʊld] —
Laskar at Sentinel Rock — and Morgan's word to him about the gold —
拉斯卡尔 在 哨兵 岩石 — 和 摩根的 单词 到 他 关于 这 金子 —
[prə'vaɪdɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
provided sufficient evidence on that score .
假如 充足的 证据 在 那 分数 .

摩根留下的黄金——事实上，多尔夫和拉斯卡在哨兵岩的出现——以及摩根向他所作的关于黄金的承诺——都提供了这方面的充分证据。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['mɔ:rgən] ; [ðeɪ] [sə'spektɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɡoʊld][tu:; tə]['pɑ:rdəʊ][tu:; tə]
They had watched Morgan ; they suspected he was taking gold to Pardo to
他们 有 观看 摩根 ； 他们 怀疑 他 曾是 采取 金子 到 帕尔多 到
[hæv; həv][,aɪ 'ti:][ə'seɪ; 'æseɪ] ,
have it assayed ,
有 它 检测 ,
他们一直在监视摩根；他们怀疑他把黄金带到帕尔多那里去化验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n]
and they had killed him in the hope of finding something on his person
和 他们 有 被杀 他 在 这 希望 的 寻找 某物 在 他的 人
[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
which would reveal to them where he had hidden the rest of it .
哪个 会 揭示 到 他们 在哪里 他 有 隐 这 休息 的 它 .
他们杀害他，希望从他身上找到能让他们得知他把剩下的东西藏在哪里的东西。

[wʌn] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] , ['eɪdʒɪz] - [oʊld] ['præj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər]
One other motive was that of the eternal , ages - old passion of a man for
— 其他 动机 曾是 那 的 这 永恒 , 年龄 - 老的 热情 的 一个 男人 为了
['wʊmən] .
woman .
女士 .
另一个动机是男人对女人永恒的、由来已久的激情。

['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['præj(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]['hɑ:rlən][æt; ət]['ləmoʊ] ,
Evidence of that passion had been revealed to Harlan at Lamo ,
证据 的 那 热情 有 到过 揭晓 到 哈兰 在 拉莫 ,
哈兰在拉莫那里已经见识到了这种激情。

[baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] ['bɑ:rbərə] [baɪ] - ['haɪərɪŋ] — ['hɪɡɪnz] ; [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv]
by the attack on Barbara by Deveny's hireling — Higgins ; by the subtle advances of
经过 这 攻击 在 芭芭拉 经过 - 雇工 — 希金斯 ; 经过 这 微妙的 进展 的
[dʒɑ:n] ['heɪdən] .
John Haydon .
约翰 海顿 .
德维尼的雇佣兵希金斯袭击芭芭拉；约翰·海顿的微妙追求。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['hɑ:rlən] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [men][hæd; həd] [bɪn] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər] —
It seemed to Harlan that all of these men had been — and were —
它 似乎 到 哈兰 那 全部 的 这些 男人 有 到过 — 和 是 —
['i:kwəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][gɜ:rl] .
equally determined to possess the girl .
同样地 决定 到 具有 这 女孩 .
哈兰觉得，所有这些男人都曾——而且现在也——同样决心要占有这个女孩。

[ænd; ənd] [jet] [bæk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:l] — [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ['vɪzəb(ə)] [baɪ][ðə; ði]
And yet back of it all — behind that which had been rendered visible by the
和 然而 后退 的 它 全部 — 在后面 那 哪个 有 到过 渲染 可见的 经过 这
['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][baɪ] ['hɑ:rlənz] [oʊn] [dɪ'dʌkʃnz] — [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] —
actions of the man and by Harlan's own deductions — was something else —
行动 的 这 男人 和 经过 哈兰的 自己的 扣除 — 曾是 某物 别的 —
['sʌmθɪŋ] ['stelθi] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ;
something stealthy and hidden ;
某物 隐秘的 和 隐 ;
然而，在这一切的背后——在这个人所做的事情和哈兰自己的推断所揭示出来的东西背后——还有别的东西——一些隐秘的、不为人知的东西；

[ə; eɪ]['si:krət] [θret] [ʌv; əv]['daɪər] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] — [ə; eɪ] ['lɪŋɡərɪŋ] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] ['trɪkəri] .
a secret threat of dire things to come — a lingering promise of trickery .
一个 秘密 威胁 的 可怕的 事物 到 来 — 一个 挥之不去的 承诺 的 诡计 .
预示着可怕未来的秘密威胁——一种挥之不去的欺骗的承诺。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] [əˈpɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
Standing at one of the gates of the corral upon the third morning following
常设在 一 的 这 大门 的 这 围栏 之上 这 第三 早晨 下列的
[ˈlɪntənz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
Linton's departure ,
林顿的 离开 ,

林顿离开后的第三个早晨，我站在畜栏的其中一个门前。

[ˈhɑ:rlən] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Harlan considered this phase of the situation .
哈兰 经过考虑的 这 阶段 的 这 情况 .

哈兰考虑了这一阶段的情况。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [θret] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstər] [ðæt] [ˈlɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
He felt the hidden threat of something sinister that lurked in the atmosphere .
他 毛毡 这 隐 威胁 的 某物 险恶 那 潜伏 在 这 气氛 .

他感到空气中弥漫着某种邪恶的威胁。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
It was all around him .
它 曾是 全部 大约 他 .

他周围到处都是。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][laɪ] [sɪˈkri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [speɪs] [ðæt] [enˈɡʌft] [ðə; ði][ˈræntʃoo][ˈsekoʊ] —
It seemed to lie secreted in the yawning space that engulfed the Rancho Seco —
它 似乎 到 说谎 分泌物 在 这 打哈欠 空间 那 吞噬 这 牧场 塞科 —
[saʊθ] , [nɔ:θ] , [ænd; ənd] [i:st] .
south , north , and east .
南 , 北 , 和 东方 .

它似乎隐藏在吞没兰乔塞科的巨大空间中——向南、向北、向东。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [stretʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] [ˈdɪstəns] [ˈwestwərd] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə]
From the haze that stretched into the unending distance westward it seemed to
从 这 阴霾 那 拉伸 进入 这 无尽的 距离 向西 它 似乎 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

它似乎从向西延伸至无尽远方的薄雾中飘来，

[ˈberɪŋ] [ɪts] [ˈwɪspəd] [ˈpra:mɪs] .
bearing its whispered promise .
轴承 它是 低声说道 承诺 .

承载着它低语的承诺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“拖鞋”哈兰('Drag' Harlan)

第8/13页

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [hɪlz] that161
The solemn hills that161
这 庄严 丘陵 that161

庄严的山丘，161

[ˈflæŋkt] [ðə; ði] [waɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnset] ['væli] [si:md] [tu:; tə] [hɪnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — ['sɑ:mbərli] .
flanked the wide stretches of Sunset Valley seemed to hint of it — somberly .
侧翼 这 宽的 伸展 的 日落 谷 似乎 到 暗示 的 它 — 忧郁地 .

日落谷广阔的地带似乎在阴郁地暗示着这一点。

['mɪstəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sə'ri:n] [kɑ:m] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði][bɪg][ˈbeɪs(ə)n] ;
Mystery was in the serene calm that seemed to encompass the big basin ;
神秘 曾是 在 这 安详 冷静的 那 似乎 到 包含 这 大的 盆地 ;

神秘感笼罩着整个大盆地，一片宁静祥和。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] ['ri:tʃɪz] ['westwərd] ,
from the far reaches westward ,
从 这 远的 到达 向西 ,

从遥远的西方，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [veɪl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] - [flʌŋ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt]
in the misty veil that seemed to hang from the far - flung shafts of sunlight
在 这 蒙蒙 面纱 那 似乎 到 悬挂 从 这 远的 - 扔 轴 的 阳光

[ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['fli:si] [klaʊdz] ,
that penetrated the fleecy clouds ,
那 渗透 这 羊毛 云 ,

在仿佛悬挂于远处阳光穿透薄云之上的朦胧面纱中，

[keɪm] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [θret] — [ðə; ði] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [pʌls] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
came the sinister threat — the whole section seemed to pulse with it .
来了 这 险恶 威胁 — 这 所有的 部分 似乎 到 脉冲 和 它 .

不祥的威胁随之而来——整个区域似乎都弥漫着这种气息。

[ænd; ænd] [jet] ['hɑ:rlən] [nu:] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['mɪstəri] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][men] .
And yet Harlan knew there could be no mystery except the mysteries of men .
和 然而 哈兰 知道 那里 可以 是 不 神秘 除了 这 谜团 的 男人 .

然而，哈兰知道，除了男人的秘密之外，不可能存在任何秘密。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Nature was the same here as in any other section of the world ,
自然 曾是 这 相同的 这里 作为 在 任何 其他 部分 的 这 世界 ,

这里的自然环境与世界其他地方并无二致。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['si:kɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
and her secrets were not more profound than usual .
和 她 秘密 是 不是 更多的 深刻的 比 通常 .

她的秘密并没有比往常更深奥。

[hi:; hi] [grɪnd] ['mɜ:rθləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['beɪs(ə)n] ,
He grinned mirthlessly at the wonderful basin ,
他 咧嘴一笑 无情地 在 这 精彩的 盆地 ,

他对着那精美的盆子露出了毫无笑容的笑容。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ræntʃoʊ] ['sekoʊ] ['bɪldɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [laɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
noting that the Rancho Seco buildings seemed to lie on a direct line with its
注意到 那 这 牧场 塞科 建筑物 似乎 到 说谎 在 一个 直接的 线 和 它是
[ˈsentər] ;
center ;
中心 ;

注意到兰乔塞科的建筑群似乎位于其中心线的一条直线上；

[ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [treɪl] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] — [ðə; ði] [treɪl] [men] ['trævlɪd] — [keɪm] [ɑ:n] [ɪn]
that the faint trail that ran through the basin — the trail men traveled — came on in
那 这 头晕的 踪迹 那 跑 通过 这 盆地 — 这 踪迹 男人 旅行 — 来了 在 在
[ɪts] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [wei] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ræntʃoʊ] ['sekoʊ] ,
its undulating way straight toward the Rancho Seco ranchouse ,
它是 起伏的 方式 直的 朝向 这 牧场 塞科 牧场 ,
那条穿过盆地的隐约小径——也就是人们走过的路——蜿蜒曲折地一直延伸到兰乔塞科牧场。

[si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] ['beɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ;
seemed to bring the mystery of the big basin with it ;
似乎 到 带来 这 神秘 的 这 大的 盆地 和 它 ;
似乎也带来了大盆地的神秘感；

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['ræntʃoʊ] ['sekoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv]
seemed to be a link that connected the Rancho Seco with the promise of
似乎 到 是 一个 关联 那 连接 这 牧场 塞科 和 这 承诺 的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

似乎有一条纽带将兰乔塞科与麻烦的预兆联系起来。

[ðæt] [ɪm'pre(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [men] .
That impression might have engaged the serious thoughts of some men .
那 印象 可能 有 已订婚的 这 严肃的 想法 的 一些 男人 .
这种印象或许会引发一些男士的认真思考。

[aɪ 'ti:] ['waɪdnɪd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n] ['hɑ:rlənz] [feɪs] .
It widened the smile on Harlan's face .
它 扩大 这 微笑 在 哈兰的 脸 .

哈兰脸上的笑容更灿烂了。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [θret] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ;
For he knew there was no threat in the beauty of the valley ;
为了 他 知道 那里 曾是 不 威胁 在 这 美丽 的 这 谷 ;
因为他知道，山谷的美丽中没有危险；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [haɪd] [ɪts] ['si:kɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [men] .
that it did not hide its secrets from the prying eyes of men .
那 它 做过 不是 隐藏 它是 秘密 从 这 窥探 眼睛 的 男人 .
它并没有向世人隐瞒自己的秘密。

[wət'evər] ['si:krət] [ðə; ði] ['væli] [held] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] — [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv]
Whatever secret the valley held was in the minds of men — the minds of
任何 秘密 这 谷 握住 曾是 在 这 思想 的 男人 — 这 思想 的
[dɪ'vi:ni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] “ [tʃi:f] ,
Deveny and the mysterious “ Chief ,
德维尼 和 这 神秘 “ 首席 ,

山谷里究竟隐藏着什么秘密，都存在于人们的头脑中——德维尼和神秘的“酋长”的头脑中。

” [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] .
” **and their followers** .
” 和 他们的 追随者 .

及其追随者。

[ˈhɑːrlən][hæd; həd][nɑːt] [ˈæbs(ə)nt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪns] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv]
Harlan had not absented himself from the ranchhouse since the departure of
哈兰 有 不是 缺席 他自己 从 这 牧场 自从 这 离开 的
[ˈlɪntən] .
Linton .
林顿 .

自从林顿离开后，哈兰就一直待在牧场里。

[hiː; hi][hæd; həd] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — and162
He had lounged in the vicinity of the buildings during the day — and162
他 有 休闲 在 这 附近 的 这 建筑物 期间 这 天 — and162
白天他一直在建筑物附近闲逛——162

[ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ;
Barbara had seen him many times from the windows ;
芭芭拉 有 已见 他 许多 时代 从 这 视窗 ;
芭芭拉曾多次从窗户里看到他；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] , [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [əˈnʌðər]
and he had spent his nights watching the ranchhouse , half expecting another
和 他 有 花费 他的 夜晚 观看 这 牧场 , 一半 期待 其他
[əˈtæk] [ɑːn] [ˈbɑːrbrə] .
attack on Barbara .
攻击 在 芭芭拉 .

他夜里守在牧场小屋前，时刻提防着芭芭拉再次遭到袭击。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] , [tuː] ;
The girl had seen him at night , too ;
这 女孩 有 已见 他 在 夜晚 , 也 ;
女孩晚上也见过他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ]
and she had smiled at the picture he made with the moonlight shining
和 她 有 微笑 在 这 图片 他 制成 和 这 月光 灼灼
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [ɔːr] [ˈstændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʃædəʊ] — [ˈsɑːmbər] ,
upon him — or standing in some shadow — somber ,
之上 他 — 或者 常设 在 一些 阴影 — 忧郁 ,
她看着他沐浴在月光下——或者站在阴影里——拍下的那张照片，脸上露出了微笑，显得有些忧郁。

[ˈmoʊʃnləs] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈɡɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] .
motionless , undoubtedly guarding her .
静止不动 , 无疑 守护 她 .
一动不动，无疑是在守护着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kəˈræl] [ɡeɪt] ,
She saw him this morning , too , as he stood beside the corral gate ,
她 锯 他 这 早晨 , 也 , 作为 他 站立 旁 这 围栏 门 ,
今天早上她也看到了他，当时他正站在畜栏门旁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [aɪˈtiː] ,
and there was a glow in her eyes that , had he seen it ,
和 那里 曾是 一个 辉光 在 她 眼睛 那 , 有 他 已见 它 ,
她眼中闪烁着光芒，如果他看到了，

[maɪt] [hæv; həv] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡrætɪtʊːd] .
might have thrilled him with its gratitude .
可能 有 激动不已 他 和 它是 感激 .
他的感激之情或许会让他感到无比欣喜。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
She came out of a rear door after a while ,
她 来了 出去 的 一个 后部 门 后 一个 尽管 ,
过了一会儿，她从后门走了出来。

[ænd; ʌnd][ˈhɑ:rlən][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

and **Harlan** **was** **still standing** **at** **the gate** .
和 哈兰 曾是 仍然 常设 在 这 门 .

哈兰仍然站在大门前。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tə:rd] [hɪm; ɪm] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi]

He watched her as she came toward him — it was the first time she
他 观看 她 作为 她 来了 朝向 他 — 它 曾是 这 第一的 时间 她

[hæd; həd] [ˈventʃəd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [sɪns] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][ˈlæmoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —

had ventured in that direction since the return from Lamo with him —
有 冒险 在 那 方向 自从 这 返回 从 拉莫 和 他 —

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] .

noting that she seemed to be in better spirits — that she was smiling .
注意到 那 她 似乎 到 是 在 更好的 烈酒 — 那 她 曾是 微笑 .

他看着她朝他走来——这是自从和他一起从拉莫回来后，她第一次朝那个方向走来——他注意到她似乎心情好多了——她面带微笑。

“ [ju:; jʊ] [lʊkt] [ˈloʊnsəm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈhɔ:ltɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

“ You looked lonesome , ” she said , as she halted near him .
“ 你 看起来 寂寞 , ” 她 说 , 作为 她 停止 靠近 他 .

“你看上去很孤独,”她说着，在他身边停了下来。

“ [dɪd] [ˈlɪntən] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] ? ”

“ Did Linton join the outfit ? ”
“ 做过 林顿 加入 这 全套服装 ? ”

“林顿加入这个组织了吗? ”

“ [ɪts] [ˈlaɪkli] ; [hi:; hi] [went] [θri:] [deɪz] [əˈgoʊ] . ”

“ It's likely ; he went three days ago . ”
“ 它是 可能 ; 他 去 三 天 前 . ”

“很有可能；他三天前就走了。”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ; [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz]

“ I knew he had gone ; I saw you several times , and you were always
“ 我 知道 他 有 已消失 ; 我 锯 你 一些 时代 , 和 你 是 总是

[əˈloʊn] .

alone .
独自的 .

“我知道他走了；我见过你好几次，你总是孤身一人。”

[ænd; ʌnd] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈki:nli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; “ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [æt; ət]

And , ” she added , looking keenly at him ; “ I saw you several times , at
和 , ” 她 额外 , 寻找 敏锐地 在 他 ; ” 我 锯 你 一些 时代 , 在

[naɪt] .

night .
夜晚 .

“而且,”她一边说着，一边目光锐利地看着他，“我晚上见过你好几次。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][ˈevər] [sli:p] ? ”

Don't you ever sleep ? ”
不 你 曾经 睡觉 ? ”

你难道从来不睡觉吗？

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrestləs] [kʌs] .

“ I reckon I'm a sort of restless cuss .
“ 我 估计 我是 一个 种类 的 不安 坏话 .

“我觉得我是一个不安分的家伙。”

“ [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n] [ˈsɪriəs] [laɪnz] .

“ Her face took on serious lines .
“ 她 脸 采取 在 严肃的 线条 .

她的脸上出现了深深的皱纹。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈhɑːrlən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈpruːvɪŋli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] .
“ **Look here , Harlan , “ she said , reprovingly , “ you are keeping something back .**
“ 看 这里 , 哈兰 , “ 她 说 , 责备地 , “ 你 是 保持 某物 后退 .
“听着, 哈兰,”她责备地说, “你有所隐瞒。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
You have been watching the ranchouse at night — and during the day .
你 有 到过 观看 这 牧场 在 夜晚 — 和 期间 这 天 .
你一直在夜间和白天监视那座牧场小屋。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgaːdɪŋ] [ˌem ˈiː] .
You are guarding me .
你 是 守护 我 .
你在保护我。

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Why is it ?
为什么 是 它 ?
为什么会这样?

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ? “ -
Do you think I am going to run away ? “ 163
做 你 思考 我 是 去 到 跑步 离开 ? “ -
你觉得我会逃跑吗? 163

“ [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ? ” [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪn] - [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] .
“ **From me ? “ he queried ; “ I was hopin ' you wouldn't .**
“ 从 我 ? “ 他 查询 ; “ 我 曾是 霍平 - 你 不会 .
“从我这里?”他问道; “我希望你不会。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈstɪfnd] [wɪð; wɪθ][ɪg,zæspəˈreɪ(ə)n] ,
“ **She stiffened with exasperation .**
“ 她 僵硬 和 恼怒 ,
她恼怒得浑身僵硬。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪnsɪnˈserəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] — [kɔːt] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
for she felt the insincerity in his manner — caught the humorous note in his voice
为了 她 毛毡 这 虚伪 在 他的 方式 — 捕捉 这 幽默 笔记 在 他的 嗓音
.
:
.

因为她感觉到了他态度中的虚伪——听出了他语气中的幽默。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtriːtɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ;
“ **You are treating me as you would treat a child , “ she declared ;**
“ 你 是 治疗 我 作为 你 会 对待 一个 孩子 , “ 她 声明 ;
“你们对待我就像对待孩子一样,”她说道;

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
“ **and I won't have it .**
“ 和 我 惯于 有 它 .
“我绝不接受。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwatʃɪŋ] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [fɪr] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [əˈhʌðər] — [ˈlɔːsn] ? “
Are you watching me because you fear there might be another — Lawson ? “
是 你 观看 我 因为 你 害怕 那里 可能 是 其他 — 劳森 ? “
你监视我, 是因为害怕还会出现另一个劳森吗?

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] . “
“ **There might be . “**
“ 那里 可能 是 . “
“或许有。”

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense** ！
“ 废话 ！

“废话！

[ðer; ðər] [ˈiznt] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsek(ə)n] [wʊd] [der] [wʌt] [ˈlɔːsn] [dɜrd] ！ “
There isn't another man in the section would dare what Lawson dared ！”
那里 不是 其他 男人 在 这 部分 会 敢 什么 劳森 敢于 ！ “
部门里没有第二个人敢像劳森那样冒险！

“ [ˈdʒent(ə)lmən] — [ei] ？ ” [hiː; hi] [sed] ， [ˈtɔːntɪŋli] ．
“ **Gentlemen — eh ？ ” he said , tauntingly ．**
“ 先生们 — 嗯 ？ ” 他 说 ， 嘲讽地 ．
“先生们——嗯？”他嘲讽道。

“ [wel] ， [aɪv] [ˈnoʊzd] [əˈraʊnd] [kwɑɪt] [kənˈsɪdərəb(ə)] ，
“ **Well , I've nosed around quite considerable ．**
“ 出色地 ，我已经 鼻子 大约 相当 大量 ，
“嗯，我四处打听了不少，

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv][ˈevər] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fjuːər]
an ' I don't remember to have ever run into a place where there was fewer
一个 - 我 不 记住 到 有 曾经 跑步 进入 一个 地方 在哪里 那里 曾是 更少
[men][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ． “
men than in this neck of the woods ． ”
男人 比 在 这 脖子 的 这 树林 ． “
我印象中，我从未见过哪个地方比这片林地里的男人少。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] ．
“ **There are plenty of gentlemen ．**
“ 那里 是 很多 的 先生们 ．
“绅士很多。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɑːn] [ˈheɪdən] — —
Do you think John Haydon — —
做 你 思考 约翰 海顿 — —
你认为约翰·海顿——

“ [ˈhɑːrlən] [grɪnd] [ˈfeɪntli] ．
“ **Harlan grinned faintly ．**
“ 哈兰 咧嘴一笑 淡淡的 ．

哈兰微微一笑。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ˈfænɪn] - [aɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ， “ [hiː; hi] [sed] ， [wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɪŋ]
“ **He's been fannin ' it right along for half an hour , ” he said , with seeming**
“ 他是 到过 范宁 - 它 正确的 沿着 为了 一半 一个 小时 ， ” 他 说 ， 和 似乎
[ɪˈreləvəns] ．
irrelevance ．
无关紧要 ．

“他已经煽风点火半个小时了，”他漫不经心地说道。

“ [huː] ？
“ **Who ？**
“ WHO ？

“WHO？

“ [ɪː; jɪ] [æskt] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ， [ʌŋkɑːmpriˈhendɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ．
“ **she asked , with a swift , uncomprehending glance at him ．**
“ 她 问 ， 和 一个 迅速 ， 难以理解 瞥一眼 在 他 ．
她问道，同时迅速而茫然地看了他一眼。

“ [jɔːr; jəːr][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .

“ **Your gentleman** , ” **he said slowly** .
“ 你的 绅士 , ” 他 说 缓慢地 .

“先生,”他缓缓说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

She followed the direction of his gaze , and saw ,
她 随后 这 方向 的 他的 目光 , 和 锯 ,

她顺着他的目光望去, 看到:

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [ˈdaʊnwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] - [lənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ðæt]

on the trail that led downward from a little table - land to the level that
在 这 踪迹 那 引领 向下 从 一个 小的 桌子 - 土地 到 这 等级 那

[stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]
stretched toward the ranchouse ,

拉伸 朝向 这 牧场 ,

沿着从一小块台地向下延伸到通往牧场小屋的平坦地带的小路,

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] .

a horseman , coming rapidly toward them .
一个 骑手 , 未来 快速 朝向 他们 .

一个骑马的人, 正快速地向他们走来。

“ [ɪts] [ˈmɪstər] . [ˈheɪdən] !

“ **It's Mr . Haydon !**

“ 它是 先生 . 海顿 !

“是海顿先生! ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈliːpɪŋ] .

“ **she ejaculated , her voice leaping .**
“ 她 射精 , 她 嗓音 跳跃 .

她射了出来, 声音高亢有力。

[ˈsoʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈhɑːrlən] , [ˈdraɪli] .

“ **So it is , ” said Harlan , dryly .**
“ 所以 它 是 , ” 说 哈兰 , 干巴巴地 .

“确实如此,”哈兰冷冷地说。

[hiː; hi] [lʊkt] keenly164

He looked keenly164
他 看起来 keenly164

他仔细地看了164页

[æt; ət][hɜːr; hər] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

at her , noting the flush on her face , the brightness of her eyes .
在 她 , 注意到 这 冲洗 在 她 脸 , 这 亮度 的 她 眼睛 .

看着她, 注意到她脸上的红晕和明亮的双眼。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [fərˈɡetɪŋ] - [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [tʃeɪn] . ”

“ **You ain't forgettin ' to give him that piece of chain .** ”
“ 你 不是 忘记 - 到 给 他 那 片 的 链 . ”

“你可别忘了把那条链子给他。”

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [lɪŋks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] ;

“ **Why , ” she said , drawing the glittering links from a pocket of her skirt ;**
“ 为什么 , ” 她 说 , 绘画 这 闪闪发光 链接 从 一个 口袋 的 她 裙子 ;

“为什么?”她说着, 从裙子口袋里掏出闪闪发光的链子;

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .

“ **I have it here .**
“ 我 有 它 这里 .

“我这里有。”

[jʊː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtʃ:rn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
You may return it to him . ”
你 可能 返回 它 到 他 . ”

你可以把它还给他。

“ [em ˈiː][æn; ən] - [ˈheɪdən] [eɪnt] [ɑːn] [ˈspiːkɪn] - [tʃ:rmz] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ Me an ' Haydon ain't on speakin ' terms , ” he smiled .
“ 我 一个 - 海顿 不是 在 说话 - 条款 , ” 他 微笑 .

“我和海顿已经不说话了,”他笑着说。

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [əˈpriːʃiərt] [aɪ ˈtiː] [nʌn] , [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ He wouldn't appreciate it none , if I give it to him . ”
“ 他 不会 欣赏 它 没有任何, 如果 我 给 它 到 他 . ”

“就算我给他, 他也不会领情的。”

“ [waɪ] — ” [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
“ Why — ” she began , only to pause and look at him with a sudden
“ 为什么 — ” 她 开始 , 仅有的 到 暂停 和 看 在 他 和 一个 突然
[kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
comprehension in her eyes .
理解 在 她 眼睛 .

“为什么——”她刚开口, 就停了下来, 眼神中突然闪过一丝恍然大悟的神色, 看着他。

[fɔːr; fər][ˈɪntuː] [ˈhɑːrlənz] [feɪs] [hæd; həd] [kʌm] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
For into Harlan's face had come an expression that , she thought , she could
为了 进入 哈兰的 脸 有 来 一个 表达 那 , 她 想法 , 她 可以
[ænəlaɪz] .
analyze .
分析 .

她觉得, 哈兰脸上的表情, 她可以分析出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒeləsi] .
It was jealousy .
它 曾是 妒忌 .

那是嫉妒。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][rɪˈtʃ:rn] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ˈheɪdən] .
That was why he was reluctant to return the chain to Haydon .
那 曾是 为什么 他 曾是 不情愿的 到 返回 这 链 到 海顿 .

这就是他不愿将项链还给海顿的原因。

[ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈpjʊərəl] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [felt] [laɪk]
The situation was so positively puerile , she thought , that she almost felt like
这 情况 曾是 所以 积极地 幼稚的 , 她 想法 , 那 她 几乎 毛毡 喜欢
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

她觉得这种情况简直幼稚得令人发笑。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ˈhɑːrlənz] [ʌnˈfeɪɪŋ]
She would have laughed had it not been that she knew of Harlan's unfailing
她 会 有 笑了 有 它 不是 到过 那 她 知道 的 哈兰的 永不失败
[ˈvɪdʒɪləns] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈdɪfrəntli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt]
vigilance — and that she felt differently toward him now than she had felt
警觉 — 和 那 她 毛毡 不同 朝向 他 现在 比 她 有 毛毡
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈkweɪntəns] .
during the first days of their acquaintance .
期间 这 第一的 天 的 他们的 熟人 .

如果不是因为她了解哈兰一贯的警惕, 而且她现在对他的感觉与刚认识他时的感觉截然不同, 她一定会笑出声来。

[hɪz; ɪz] ['stedfæst] ['vɪdʒɪləns] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði]
His steadfast vigilance , she decided , must have been responsible for the
他的 坚定不移 警觉 , 她 决定 , 必须 有 到过 负责任的 为了 这
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

她断定, 这一定是他的警惕和坚持不懈造成的改变。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
together with the steady consideration he revealed for her .
一起 和 这 稳定的 考虑 他 揭晓 为了 她 .
以及他对她始终如一的体贴关怀。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] .
At any rate , something about him had affected her .
在 任何 速度 , 某物 关于 他 有 做作的 她 .
总之, 他身上的某些特质深深地影响了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
She felt more gentle toward him ; more inclined to believe in him ;
她 毛毡 更多的 温和的 朝向 他 ; 更多的 倾斜 到 相信 在 他 ;
她对他更加温柔, 更加信任他;

[ænd; ənd][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and there had been times during the past few days when she had been
和 那里 有 到过 时代 期间 这 过去的 很少 天 什么时候 她 有 到过
[ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ,
astonished at the subtle ,
惊讶 在 这 微妙的 ,
过去几天里, 她曾多次对一些微妙的事情感到惊讶,

[wɔːrm] [sen'seɪf(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ˈstʊələn][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːr] [wen'evər]
warm sensation that had stolen over her whenever she saw him or whenever
温暖的 感觉 那 有 被盗 超过 她 每当 她 锯 他 或者 每当
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
she thought of him .
她 想法 的 他 .
每当她看到他或想起他时, 心中都会涌起一股暖流。

['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːrmθ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn] her165
Something of that warmth toward him was in her165
某物 的 那 温暖 朝向 他 曾是 在 her165
他对他的那份温暖也体现在她身上。165

[aɪz] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
eyes now as she watched him
眼睛 现在 作为 她 观看 他
她注视着他, 目光此刻正落在他身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hjuːməɪ][hɪz; ɪz] [wɪm] ;
and she decided that she should humor his whim ;
和 她 决定 那 她 应该 幽默 他的 一时兴起 ;
于是她决定顺从他的心意;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm][ðə; ði]['ækj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
that she should perform the action that he was reluctant to perform .
那 她 应该 履行 这 行动 那 他 曾是 不情愿的 到 履行 .
她应该去做他不愿意做的事情。

[ʃiː; ji] [smaɪld] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [hæd; həd] [bi:n]
She smiled , with the wisdom of a woman to whom a secret had been
她 微笑 , 和 这 智慧 的 一个 女士 到 谁 一个 秘密 有 到过
[ʌnˈwɪtɪŋli] [rɪˈviːld] .
unwittingly revealed .
不知不觉 揭晓 .

她笑了，脸上带着一种智慧的笑容，仿佛一个秘密被无意中泄露了出来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˈheɪdən] ? ”
“ **You don't like Haydon ?** ”
“ 你 不 喜欢 海顿 ? ”

你不喜欢海顿吗？

“ [hɪm; ɪm][æn; ən] - [em ˈiː] [eɪnt] [ˈɡʊɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈbʊzəm] [ˈfrendz] . ”
“ **Him an ' me ain't goin ' to be bosom friends .** ”
“ 他 一个 - 我 不是 去 - 到 是 怀 朋友们 . ”

“我和他不可能成为知己好友。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Why don't you like him ?** ”
“ 为什么 不 你 喜欢 他 ? ”

你为什么不喜欢他？

“ [ʃiː; ji] [æskt] [ˈbæntərɪŋli] . ”
“ **she asked banteringly .** ”
“ 她 问 戏谑地 . ”

她半开玩笑地问道。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ɡrɪn][wʌz; wəz][ˈbreɪz(ə)n] .
She thought his grin was brazen .
她 想法 他的 咧嘴笑 曾是 厚颜无耻 .

她觉得他的笑容厚颜无耻。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] ? ”
“ **Why don't you like me ?** ”
“ 为什么 不 你 喜欢 我 ? ”

你为什么不喜欢我？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ˈkəʊldli] .
“ **I don't know ,** ” **she said coldly .**
“ 我 不 知道 , ” 她 说 冷冷地 .

“我不知道,”她冷冷地说。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈrednd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
But her face reddened a little .
但 她 脸 发红 一个 小的 .

但她的脸微微泛红。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [læft] ; ” [ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˈheɪdən] .
“ **Well ,** ” **he laughed ;** “ **that's why I don't like Haydon .** ”
“ 出色地 , ” 他 笑了 ; ” 那就是 为什么 我 不 喜欢 海顿 .

“嗯,”他笑着说; “这就是我不喜欢海顿的原因。”

“ [ˈheɪdən] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][bɪɡ][ˈlev(ə)l] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] . ”
“ **Haydon had crossed the big level , and was close to the ranchhouse .** ”
“ 海顿 有 交叉 这 大的 等级 , 和 曾是 关闭 到 这 牧场 . ”

“海顿已经越过了大平原，离牧场小屋很近了。”

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ,
The girl had determined to remain where she was ,
这 女孩 有 决定 到 保持 在哪里 她 曾是 ,

女孩决定留在原地。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ˈheɪdən] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈhɑːrlən] — [ɪn][ˈɔːrdər]
to return the piece of chain to Haydon in the presence of Harlan — in order
到 返回 这 片 的 链 到 海顿 在 这 在场 的 哈兰 — 在 命令
[tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrlənz] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər] [ˈheɪdən] [wen] [ɪn]
to learn what she could of the depth of Harlan's dislike for Haydon when in
到 学习 什么 她 可以 的 这 深度 的 哈兰的 不喜欢 为了 海顿 什么时候 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər]
the presence of the latter .
这 在场 的 这 后者 .

在哈兰面前将那段链子还给海顿——以便了解哈兰在海顿面前对海顿的厌恶程度。

[ænd; ænd][soʊ][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [keɪm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˈheɪdən] [raɪd] [tɔːrd]
And so a silence came between them as they watched Haydon ride toward
和 所以 一个 沉默 来了 之间 他们 作为 他们 观看 海顿 骑 朝向
[ðem; ðəm]
them .
他们 .

于是，两人沉默地望着海顿骑马朝他们走来。

[wen] [ˈheɪdən] [roʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ænd][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
When Haydon rode close to them he halted his horse and sat in the saddle ,
什么时候 海顿 骑 关闭 到 他们 他 停止 他的 马 和 卫星 在 这 鞍 ,
海顿骑马靠近他们时，勒住马，坐到马鞍上。

[æːn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊld][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
an expression of cold inquiry on his face .
一个 表达 的 寒冷的 询问 在 他的 脸 .
他脸上带着冷冷的询问表情。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [æt; ət] [mɪs] [ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [fɔːrst]
His smile at Miss Barbara was a trifle forced ;
他的 微笑 在 错过 芭芭拉 曾是 一个 琐事 强制 ;
他对芭芭拉小姐的笑容略显勉强;

[hɪz; ɪz] [glæns] [æt; ət][ˈhɑːrlən][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][fræŋk] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ænd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn]
his glance at Harlan had a fair measure of frank dislike and suspicion in
他的 瞥一眼 在 哈兰 有 一个 公平的 措施 的 坦率 不喜欢 和 怀疑 在
[aɪˈtiː]
it .
它 .

他看向哈兰的眼神中充满了毫不掩饰的厌恶和怀疑。

[ˈhɑːrlən] [dɪˈlɪbəɾətli] [tʃːrɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ˈbɑːrbrə] [ænd; ænd] [ˈheɪdən] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər]
Harlan deliberately turned his back toward Barbara and Haydon when the latter
哈兰 故意地 转向 他的 后退 朝向 芭芭拉 和 海顿 什么时候 这 后者
[dɪsˈmaʊntɪd] ; [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns]
dismounted ; walked a little distance ,
下马 ; 步行 一个 小的 距离 ,
当海顿下马时，哈兰故意背对着芭芭拉和海顿，走了一小段路。

[ænd; ænd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnʌbɪŋ] [ˈpoʊst][ɪn][ðə; ði] [kəˈræl]
and pretended to be interested in a snubbing post in the corral . **166**
和 假装 到 是 感兴趣的 在 一个 冷落 邮政 在 这 围栏 . -
并假装对畜栏里的冷落岗位感兴趣。166

[jet] [hiː; hi][kæst] [ˈfɜːrtɪv] [glɑːnsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː]
Yet he cast furtive glances toward the two ,
然而 他 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 朝向 这 二 ,
但他还是不时地偷偷瞥向那两人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrɪ] [riːtʃɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɒːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃeɪn]
and when he saw the girl reaching into a pocket for the section of chain
和 什么时候 他 锯 这 女孩 到达 进入 一个 口袋 为了 这 部分 的 链
[hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
he had given her ,
他 有 给定 她 ,
当他看到女孩伸手进口袋去拿他送给她的那段链子时,

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈsɔːntəd] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] [wen] [ˈbɑːrbrə]
he slowly sauntered forward , and was within hearing distance when Barbara
他 缓慢地 漫步 向前 , 和 曾是 之内 听力 距离 什么时候 芭芭拉
[ˈspʊk] [tuː; tə] [ˈheɪdən] .
spoke to Haydon .
辐 到 海顿 .
他缓缓向前走去, 走到芭芭拉和海顿说话的距离内, 听到了她们的谈话。

“ [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd]
“ **I was to give you this ,** ” **she said — and she extended a hand toward**
“ 我 曾是 到 给 你 这 , ” 她 说 — 和 她 扩展 一个 手 朝向
[ˈheɪdən] ,
Haydon ,
海顿 ,
“我本来要把这个给你的,”她说——说着, 她向海顿伸出了手。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
the chain dangling from her fingers .
这 链 悬挂 从 她 手指 .
她手指上垂着一条项链。
[ˈhɑːrlən] [sɔː] [ˈheɪdənz] [ˈmʌslz] [liːp] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [tens] .
Harlan saw Haydon's muscles leap and become tense .
哈兰 锯 海顿的 肌肉 飞跃 和 变得 紧张 .
哈兰看到海顿的肌肉猛地一跳, 变得紧绷起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈkʌlər] [goʊ] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈwaɪtn] ;
He saw the man's color go , saw his cheeks whiten ;
他 锯 这 男人的 颜色 去 , 锯 他的 脸颊 漂白 ;
他看到那人脸色变白, 双颊泛白;

[əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnd] [ænd; ənd] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
observed that his eyes widened and gleamed with mingled astonishment and
观察到 那 他的 眼睛 扩大 和 闪闪发光 和 混合 惊讶 和
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .
只见他双眼睁大, 闪烁着惊讶和惊恐交织的光芒。

[hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈɪnstəntli] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ˈhɑːrlən][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf]
He regained control of himself instantly , however , but Harlan had seen enough
他 恢复 控制 的 他自己 即刻 , 然而 , 但 哈兰 有 已见 足够的
[tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] ,
to strengthen his convictions ,
到 加强 他的 定罪 ,
然而, 他立刻恢复了理智, 但哈兰所看到的已经足以坚定他的信念。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡrɪnd] [æz; əz] [ˈheɪdən] [flæʃt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and he grinned as Haydon flashed a sharp glance at him .
和 他 咧嘴一笑 作为 海顿 闪光灯 一个 锋利的 瞥一眼 在 他 .
海顿狠狠地瞪了他一眼, 他咧嘴一笑。

[ˈbɑːrbrə] , [tuː] , [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn] [ˈheɪdənz] [aɪz] ;
Barbara , too , had noted the strange light in Haydon's eyes ;

芭芭拉 , 也 , 有 著名的 这 奇怪的 光 在 海顿的 眼睛 ;

芭芭拉也注意到了海顿眼中那奇异的光芒；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈheɪdən] [hæd; həd] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn]
she had seen that Haydon had seemed about to shrink from the chain

她 有 已见 那 海顿 有 似乎 关于 到 收缩 从 这 链

[wen] [ʃiː; ʃɪ][held][aɪˈtiː][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when she held it out to him .

什么时候 她 握住 它 出去 到 他 .

她看到当她把链子递给海顿时，海顿似乎要躲开。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈheɪdən] [tuː; tə][ˈhɑːrlən] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [glæns] [əˈgen]
She looked from Haydon to Harlan inquiringly and when her glance again

她 看起来 从 海顿 到 哈兰 询问地 和 什么时候 她 瞥一眼 再次

[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈheɪdən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
returned to Haydon he was smiling .

返回 到 海顿 他 曾是 微笑 .

她疑惑地看着海顿和哈兰，当她的目光再次回到海顿身上时，他正微笑着。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

However , he had not taken the chain from her hand .

然而 , 他 有 不是 已采取 这 链 从 她 手 .

然而，他并没有从她手中拿走项链。

“ [ɪz][aɪˈtiː] [jɔːrɪz] ?

“ Is it yours ?

” 是 它 你的 ?

“这是你的吗？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

“ she asked .

” 她 问 .

她问道。

“ [jes] — [maɪn] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .

“ Yes — mine , ” he answered , hesitatingly .

” 是的 — 矿 , ” 他 回答 , 犹豫地 .

“是的——我的,”他犹豫着回答。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aɪˈtiː] ? ”

“ Where did you find it ? ”

” 在哪里 做过 你 寻找 它 ? ”

“你在哪里找到的？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrlən] [faʊnd] [aɪˈtiː] .

“ Mr . Harlan found it .

” 先生 . 哈兰 成立 它 .

“哈兰先生找到了。”

” [ˈbɑːrbrə] [ˈnoʊtɪd] [ˈheɪdənz] [kwɪk] [stɑːrt] ,

“ Barbara noted Haydon's quick start ,

” 芭芭拉 著名的 海顿的 快的 开始 ,

芭芭拉注意到海顿开局迅速，

[ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] [hiː; hi] [geɪv] [ˈhɑːrlən] — [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
the searching glance he gave Harlan — who was now leaning on a rail of the

这 搜索 瞥一眼 他 给予 哈兰 — WHO 曾是 现在 倾斜 在 一个 轨 的 这

[kəˈræɪl] [fens] ,
corral fence ,

围栏 栅栏 ,

他审视地看了哈兰一眼——哈兰此刻正倚靠在畜栏围栏的栏杆上。

[ˈsi:mɪŋli] [ʌnˈɪntərəstɪd] . -
seemingly uninterested . **167**
似乎 不感兴趣 . -

似乎不感兴趣。167

[ˈheɪdən] [læft] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɔ:rsli] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈbɑ:rbrə] ,
Haydon laughed , **a little hoarsely** , **it seemed to Barbara** ,
海顿 笑了 , 一个 小的 沙哑地 , 它 似乎 到 芭芭拉 ,
海顿笑了, 芭芭拉觉得他的笑声有点沙哑。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈmænd] .
and more loudly than the occasion seemed to demand .
和 更多的 高声 比 这 场合 似乎 到 要求 .
而且声音比场合所需的要大得多。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [ðoʊ] ,
She thought , **though** ,
她 想法 , 尽管 ,
她心想,

[ðæt][ðə; ði] [læf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɪr][fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rlənz] [ˈæk(ə)n][ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn]
that the laugh might have been a jeer for Harlan's action in turning the chain
那 这 笑 可能 有 到过 一个 嘲笑 为了 哈兰的 行动 在 转弯 这 链
[ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
over to her instead of returning it directly to the owner .
超过 到 她 反而 的 返回 它 直接地 到 这 所有者 .
那声笑可能是在嘲笑哈兰把项链交给她而不是直接还给失主的行为。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][ʌv; əv] [ˈheɪdənz] [ɡlæns] [æt; ət][ˈhɑ:rlən] ,
She did not catch the searching inquiry of Haydon's glance at Harlan ,
她 做过 不是 抓住 这 搜索 询问 的 海顿的 瞥一眼 在 哈兰 ,
她没有注意到海顿看向哈兰时那探寻的目光。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [si:] [ˈhɑ:rlənz] [ɑ:d] [smaɪl][æt; ət] [ˈheɪdən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [wɪŋk] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd]
nor did she see Harlan's odd smile at Haydon , **and the slow wink that accompanied**
也不 做过 她 看 哈兰的 奇怪的 微笑 在 海顿 , 和 这 慢的 眨眼 那 伴随
[aɪ ˈti:] .
it :
它 .
她也没有看到哈兰对着海顿露出的奇怪笑容, 以及随之而来的缓慢眨眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [kənˈveɪd] [tu:; tə] [ˈheɪdən] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ˈhɑ:rlən]
But the wink and the smile conveyed to Haydon the intelligence that Harlan
但 这 眨眼 和 这 微笑 传递 到 海顿 这 智力 那 哈兰
[nu:] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
knew the story connected with the loss of the chain ,
知道 这 故事 连接 和 这 损失 的 这 链 ,
但哈兰的眨眼和微笑让海顿明白, 哈兰知道这件事与丢失锁链有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ɡɜ:rl] .
and that he had not communicated it to the girl .
和 那 他 有 不是 沟通 它 到 这 女孩 .
而且他并没有把这件事告诉那个女孩。

[ðeɪ] [ˈɔːlsou] [ɪkˈsprest] [tuː; tə] [ˈheɪdəŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈhɑːrlən][ænd; ənd] [ˈheɪdəŋ] [wɜːr; wər]
They also expressed to Haydon the message that Harlan and Haydon were
他们 还 表达 到 海顿 这 信息 那 哈兰 和 海顿 是
[ˈkɪndrəd] [souls] — [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋk] [toʊld] [ˈheɪdəŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz]
kindred souls — the smile and the wink told Haydon that this man who knew his
亲属 灵魂 — 这 微笑 和 这 眨眼 讲述 海顿 那 这 男人 WHO 知道 他的
[ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [əˈplɔːd] [hɪm; ɪm] ,
secret was secretly applauding him ,
秘密 曾是 偷偷 鼓掌 他 ,
他们还向海顿传达了哈兰和海顿是知己的信息——哈兰的微笑和眨眼告诉海顿，这个知道他秘密的人正在暗中为他鼓掌。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈɪnwərdli] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʊd] [biː; bi]
even while inwardly laughing at him for his fear that the secret would be
甚至 尽管 内心 笑 在 他 为了 他的 害怕 那 这 秘密 会 是
[bɪˈtreɪd] .
betrayed .
背叛 .
即便内心嘲笑他害怕秘密泄露。

[ˈhɑːrlənz] [vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈsaɪləns] .
Harlan's voice broke a short silence .
哈兰的 嗓音 打破 一个 短的 沉默 .
哈兰的声音打破了短暂的沉默。
“ [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪr] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
” **Found it right about here — the other day** .
” 成立 它 正确的 关于 这里 — 这 其他 天 .
“就在这附近找到了——前几天。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][leɪd][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
It must have laid there a long time ,
它 必须 有 铺设 那里 一个 长的 时间 ,
它肯定在那里躺了很久了。
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] - - [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
for it took a heap of polishin ' to brighten it up .
为了 它 采取 一个 堆 的 - - 到 提亮 它 向上 .
因为它花很多时间打磨才能让它焕然一新。

“ [əˈgen] [hiː; hi] [kloʊzd] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [ˈheɪdəŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [grɪnd] [ˈbrɔːdli] .
” **Again he closed an eye at Haydon , and the latter grinned broadly** .
” 再次 他 关闭 一个 眼睛 在 海顿 , 和 这 后者 咧嘴一笑 总体而言 .
“他又对着海顿眯起了一只眼，海顿咧嘴一笑。”
[ˈbɑːrbrə] [ˈsaɪləntli] [ɪnˈdʊrd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Barbara silently endured a pang of disappointment .
芭芭拉 默默 忍受 一个 疼痛 的 失望 .
芭芭拉默默地忍受着一阵失望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ˈhɑːrlənz] [wɪŋk] .
She had caught Harlan's wink .
她 有 捕捉 哈兰的 眨眼 .
她看到了哈兰的眨眼。
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ˈdʒeləsi] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] ,
The man had betrayed jealousy only a few minutes ago ,
这 男人 有 背叛 妒忌 仅有的 一个 很少 分钟 前 ,
就在几分钟前，这个人还表现出了嫉妒之情。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tu:; tə] ['heɪdən] .
and he had refused personally to return the chain to Haydon .
和 他 有 拒绝 亲自 到 返回 这 链 到 海顿 .
他本人拒绝将项链归还给海顿。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [naʊ] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
And yet he stood there now , smiling and winking at the other ,
和 然而 他 站立 那里 现在 , 微笑 和 眨眼 在 这 其他 ,
然而, 他此刻却站在那里, 面带微笑, 还朝对方眨了眨眼。

['eɪdɪəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'ɡreɪʃɪət] [hɪm'self] .
evidently with the desire to ingratiate himself .
显然 和 这 欲望 到 迎合 他自己 .
显然, 他想借此讨好对方。

['sɪkəfənt] , ['wi:kliŋ] , [ɔ:r] [fu:l] — [wɪt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Sycophant , weakling , or fool — which was he ?
马屁精 , 弱者 , 或者 傻子 — 哪个 曾是 他 ?
他是马屁精、懦夫还是傻瓜?

[ʃi:; ʃi] ['ʌdəd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌst] , [dɪ'lɪbəɪətli] [tɜ:rnd] her168
She shuddered with disgust , deliberately turned her168
她 颤抖 和 厌恶 , 故意地 转向 her168
她厌恶地颤抖了一下, 故意转过身去。

[bæk] [tu:; tə]['hɑ:rlən] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði] , ['heɪdən] ['fɑ:lʊʊɪŋ] .
back to Harlan , and began to walk toward the ranchhouse , Haydon following .
后退 到 哈兰 , 和 开始 到 走 朝向 这 牧场 , 海顿 下列的 .
回到哈兰, 开始朝牧场走去, 海顿跟在后面。

[ænd; ənd]['hɑ:rlən] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fens] ,
And Harlan , standing at the fence ,
和 哈兰 , 常设 在 这 栅栏 ,
哈兰站在栅栏边,

[li:nd] [æən; ən] ['elboʊ] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlz][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] ,
leaned an elbow on one of the rails and watched the two ,
倾斜 一个 弯头 在 一 的 这 铁轨 和 观看 这 二 ,
他把胳膊肘搭在栏杆上, 看着那两个人。

[æən; ən][enɪɡ'mætrɪk] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
an enigmatic smile on his face .
一个 神秘的 微笑 在 他的 脸 .
他脸上带着一丝神秘的微笑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ɡeɪt] [wɪt] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt]
For he had succeeded in opening a gate which disclosed a trail that
为了 他 有 成功了 在 开幕 一个 门 哪个 披露 一个 踪迹 那
[wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
would lead him straight to the mystery ,
会 带领 他 直的 到 这 神秘 ,
因为他成功打开了一扇门, 这扇门揭示了一条将直接引领他揭开谜团的线索。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [slaɪt]
a breath of which had been borne to him that morning upon the slight
一个 气息 的 哪个 有 到过 出生 到 他 那 早晨 之上 这 轻微
[bri:z] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['væli] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt]
breeze that had swept down to him from the mighty valley out of which
微风 那 有 扫荡 向下 到 他 从 这 强大的 谷 出去 的 哪个
['heɪdən] [hæd; həd] ['rɪdn] .
Haydon had ridden .
海顿 有 骑 .
那一天早晨, 一阵微风从海顿骑马离开的壮丽山谷吹来, 将一丝清新的气息带给了他。

[brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈheɪdən] [ə; eɪ][bɑ:nd][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,
Between him and Haydon a bond had been established ,
之间 他 和 海顿 一个 纽带 有 到过 已确立的 ,

他和海顿之间已经建立了一种联系。

[ˈfæʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃeɪn] . -
fashioned from the links of the section of chain . 169
造型 从 这 链接 的 这 部分 的 链 . -

由链条的链节构成。169

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑrˈɑrˈɑr]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈhɑ:rlən] [raɪdz] [əˈloʊn]
HARLAN RIDES ALONE
哈兰 骑行 独自的

哈兰独自骑行

[əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] [deɪ] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ˈheɪdənz] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈræntʃʊʊ][ˈsekoʊ] ,
Upon the morning of the fourth day following Haydon's visit to the Rancho Seco ,
之上 这 早晨 的 这 第四 天 下列的 海顿的 访问 到 这 牧场 塞科 ,

海顿访问兰乔塞科庄园后的第四天早上，

[ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] [dɪˈveləpt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌnɔ:rθˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] .
a dust cloud developed on the northwestern horizon .
一个 灰尘 云 发达 在 这 西北 地平线 .

西北方向的地平线上形成了一片尘埃云。

[ˈhɑ:rlən] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ðɪ] [klaʊd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [sɪns] [da:n] ,
Harlan observed the cloud ; he had been watching for it since dawn ,
哈兰 观察到 这 云 ; 他 有 到过 观看 为了 它 自从 黎明 ,

哈兰观察着那片云；他从黎明就开始观察它了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)] [dɔ:r] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ]
when he had emerged from the stable door , where he had been looking
什么时候 他 有 出现 从 这 稳定的 门 , 在哪里 他 有 到过 寻找

[ˈæftər] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] .
after Purgatory .
后 炼狱 .

当他从马厩门口出来时，他一直在那里照看炼狱。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:rbrə] [ˈɔ:lsʊʊ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [klaʊd] ,
From the ranchouse Barbara also saw the cloud ,
从 这 牧场 芭芭拉 还 锯 这 云 ,

芭芭拉从农舍里也看到了那片云。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ræn] [ˌʌpˈsterz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ˈwɪndʊʊz] .
and she ran upstairs to one of the north windows .
和 她 跑 楼上 到 一 的 这 北 视窗 .

她跑上楼，来到北面的一扇窗户前。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [prest] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [glæs] , [fɪ:; fɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ɡrʊʊ] [ɪn]
There , with her face pressed against the glass , she watched the cloud grow in
那里 , 和 她 脸 按下 反对 这 玻璃 , 她 观看 这 云 生长 在

[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

她脸贴着玻璃，看着云朵越聚越大。

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɑ:tid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] ；
observed that it was dotted with the forms of horsemen ；
观察到 那 它 曾是 虚线 和 这 表格 的 骑兵 ；

观察发现上面点缀着骑马的人形；

[sɔ:] [æt; ət] [ləst] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ræntʃoʊ] ['sekou] .
saw at last that the horsemen were headed straight for the Rancho Seco .
锯 在 最后的 那 这 骑兵 是 标题 直的 为了 这 牧场 塞科 .

最后发现，骑马的人正径直朝兰乔塞科方向走去。

[ðen] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈæŋkʃəs] , [ˈi:gər] , [ʃi:; ji] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tu:; tə] [wer]
Then , wondering , anxious , eager , she descended the stairs and ran out to where
然后 , 好奇 , 焦虑的 , 渴望的 , 她 下降 这 楼梯 和 跑 出去 到 在哪里
[ˈhɑ:rlən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
Harlan was standing ,
哈兰 曾是 常设 ,

然后，她既好奇又焦虑，既渴望又忐忑，走下楼梯，跑到哈兰站着的地方。

['spi:kɪŋ] ['breθləsli] ；
speaking breathlessly ；
请讲 气喘吁吁 ；

气喘吁吁地说：

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ？
” **What does it mean** ？
” 什么 做 它 意思是 ？

“这是什么意思？

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ？ “
Who are they ？ ”
WHO 是 他们 ？ ”

他们是谁？

“ ['ɪtl] [bi:; bi] [red] ['lɪntən] [æn; ən] - [sʌm; səm][ti:] [daʊn] [bɔɪz] . ” “
” **It'll be Red Linton an ' some T Down boys** . ” “
” 它将 是 红色的 林顿 一个 - 一些 T 向下 男孩们 . ” “

“会是雷德·林顿和一些唐郡的小伙子们。”

- [ti:] [daʊn] - ？ “
” **T Down** ' ？ ”
- T 向下 - ？ ”

“T Down”？

“ ['pɑ:rdəʊ] [men] .
” **Pardo men** .
” 帕尔多 男人 .

“帕尔多族人。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
From where I used to work .
从 在哪里 我 用过的 到 工作 .

从我以前工作的地方。

[aɪ] [sent] ['lɪntən] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
I sent Linton for them .
我 发送 林顿 为了 他们 .

我派林顿去接他们了。

[ɪf] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ræntʃ] [aɪ] [eɪm] [tu:; tə] [rʌn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [men] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n] .
If I'm going to run a ranch I aim to run it with men I can depend on .
如果 我是 去 到 跑步 一个 牧场 我 目的 到 跑步 它 和 男人 我 能 依赖 在 .

如果我要经营一个牧场，我的目标是和那些我可以信赖的人一起经营。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈhɑːrdli][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːr] [deɪz] [ðæt][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns]
“ **She had hardly spoken to him in the four days that had elapsed since**
” 她 有 几乎 说 到 他 在 这 四 天 那 有 过去 自从
[ˈheidənz] [læst][ˈvɪzɪt] ,
Haydon's last visit ,
海顿的 最后的 访问 ,

“自从海顿上次来访以来，已经过去了四天，她几乎没跟他说过话。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪsˈɡʌst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [ðæt] [deɪ][hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] .
for the disgust she had felt that day had endured .
为了 这 厌恶 她 有 毛毡 那 天 有 忍受 .

她忍受了那天所感受到的厌恶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [naʊ] — [ə; eɪ] [ˈbrɪsknəs] ,
But there was something new in his manner now — a briskness ,
但 那里 曾是 某物 新的 在 他的 方式 现在 — 一个 轻快 ,

但他现在的举止中多了几分新意——一种干脆利落的干脆利落。

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [er] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -
a business - like air that made her look sharply at him . **170**
一个 商业 - 喜欢 空气 那 制成 她 看 尖锐地 在 他 . -

他那副公事公办的样子，让她不由自主地锐利地看了他一眼。170

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsnæpɪŋ] [ˈhjuːmər] [ðæt] [ˈplʌz(ə)ld]
He smiled at her , and in the smile was a snapping humor that puzzled
他 微笑 在 她 , 和 在 这 微笑 曾是 一个 啪啪 幽默 那 困惑

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

他朝她笑了笑，笑容里带着一丝让她困惑的幽默感。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [brˈkeɪm] [ˈklɪrli]
She stood , watching for a while — until the group of horsemen became clearly
她 站立 , 观看 为了 一个 尽管 — 直到 这 团体 的 骑兵 成为 清楚地

[dɪˈfaɪnd] — [ænd; ənd] [ðen] ,
defined — and then ,
定义 — 和 然后 ,

她站着，观察了一会儿——直到那群骑马的人的身影清晰可见——然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt][ðə; ði][men] [maɪt] [biː; bi] [ˈaʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz]
with a sudden fear that the men might be outlaws of the same type as
和 一个 突然 害怕 那 这 男人 可能 是 亡命之徒 的 这 相同的 类型 作为

[ˈhɑːrlən] — [ˈpɔːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][ðem; ðəm][brˈkæz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ʃiː; ʃi]
Harlan — possibly he had sent for them because they were — she
哈兰 — 可能 他 有 发送 为了 他们 因为 他们 是 — 她

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [wɔːtʃt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
returned to the ranchouse and watched from one of the windows .
返回 到 这 牧场 和 观看 从 一 的 这 视窗 .

她突然担心这些人可能是像哈兰一样的亡命之徒——或许哈兰派人来就是因为他们是亡命之徒——于是她回到了牧场小屋，从其中一扇窗户向外张望。

[wen] [ðə; ði][tiː] [daʊn] [men] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] [geɪt] [ðeɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd]
When the T Down men rode up to the corral gate they dismounted and
什么时候 这 T 向下 男人 骑 向上 到 这 围栏 门 他们 下马 和

[səˈraʊndɪd] [ˈhɑːrlən] .
surrounded Harlan .
包围 哈兰 .

当 T Down 的人骑马来到畜栏门口时，他们下马包围了哈兰。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈrʌɡɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈeɪdʒɪz] , [bɪˈpɪstəld]
There were ten of them — rugged - looking fellows of various ages , bepistoled
那里 是 十 的 他们 — 崎岖 - 寻找 伙伴们 的 各种各样的 年龄 , 手枪
, [bɪˈɡraɪmd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
, begrimed with dust ,
, 肮脏的 和 灰尘 ,
他们一共十个人——都是些外表粗犷、年龄各异的壮汉，身上带着手枪，沾满了灰尘。

[ænd; ənd][ɑːrˈtɪkjuleɪt] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeɪn] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
and articulate with profane expressions of delight .
和 能言善辩 和 亵渎 表达式 的 喜 .
并用粗俗的语言表达喜悦之情。

“ [ˈhelz] [ə; eɪ] - [ˈpɑːpɪn] - , [red] [sez] !
“ **Hell's a - poppin ' , Red says !**
“ 地狱的 一个 - poppin - , 红色的 说道 !
“地狱来了！”雷德说道！

“ [jeld] [wʌŋ] .
“ **yelled one .**
“ 大喊 一 .
“其中一人喊道。”

“ [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [ˈgiːzəz] [hɪr] [wɪtʃ] [ɪz][ˈpaɪnɪn] - [fɔːr; fər] [jɔːr] [ɡɔːr] .
“ **He says there's geezers here which is pinin ' for yore gore .**
“ 他 说道 有 老家伙们 这里 哪个 是 皮宁 - 为了 昔时 血块 .
他说这里有一些老家伙，他们还在怀念过去的血腥场面。

[tɜːrn][em ˈiː] [luːs] [ɑːn] - [ɪm] — [oʊ] , [tɜːrn][em ˈiː] [luːs] !
Turn me loose on ' em — oh , turn me loose !
转动 我 松动的 在 - 呃 — 哦 , 转动 我 松动的 !
放我去对付他们——哦，放我去对付他们！

“ [ðə; ði] [men] , [ˈtaɪərd] , [ˈdʌsti] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
“ **The men , tired , dusty , and hungry ,**
“ 这 男人 , 疲劳的 , 尘土飞扬 , 和 饥饿的 ,
“这些男人，疲惫不堪，浑身尘土，饥肠辘辘，

[swɔːmd] [ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]
swarmed into one of the bunkhouses immediately after they had turned their
蜂拥而至 进入 一 的 这 宿舍 立即地 后 他们 有 转向 他们的
[ˈhɔːrsɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈræl] [ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsædlz] .
horses into the corral and cared for their saddles .
马匹 进入 这 围栏 和 关心 为了 他们的 马鞍 .
他们把马牵进马厩，照料好马鞍后，立刻涌进了一间宿舍。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] , [dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [raɪd] ;
The men were in good spirits , despite their long ride ;
这 男人 是 在 好的 烈酒 , 尽管 他们的 长的 骑 ;
尽管长途跋涉，但男人们精神状态都很好；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] [ðə; ði] [er] [pʌlst]
and for half an hour after they descended upon the bunkhouse the air pulsed
和 为了 一半 一个 小时 后 他们 下降 之上 这 宿舍 这 空气 脉冲
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔːk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlæftər] ,
with their talk and their laughter ,
和 他们的 讲话 和 他们的 笑声 ,
他们下到宿舍后，接下来的半个小时里，空气中都回荡着他们的谈话声和笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] [waːʃt] [ðer; ðər] [dʌst] - [steɪnd] ['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪn] ['waːʃbeɪsn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ]
as they washed their dust - stained faces from the tin washbasin on the bench
作为 他们 洗过 他们的 灰尘 - 染色 面孔 从 这 锡 脸盆 在 这 长椅
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
outside the door ,
外部 这 门 ,

他们站在门外长凳上的锡制洗脸盆里，洗去沾满灰尘的脸庞。

[ænd; ənd] [kəʊmd] [ðer; ðər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [θɔːŋ] [ðæt] [swʌŋ]
and combed their hair with a comb attached to a rawhide thong that swung
和 梳理过的 他们的 头发 和 一个 梳子 随附的 到 一个 生皮 丁字裤 那 摇摆
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
from the wall above the basin .
从 这 墙 多于 这 盆地 .

她们用系在生皮绳上的梳子梳头，梳子从洗手盆上方的墙上垂下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [red] ['lɪntən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt]
They had been informed by Red Linton regarding the situation that had developed
他们 有 到过 知情的 经过 红色的 林顿 关于 这 情况 那 有 发达
[æt; ət][ðə; ði]['ræntʃoʊ]['sɛkoʊ] — ['fɒli] [ɪn'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər][trɪp] ['westwərd]
at the Rancho Seco — fully informed before they had begun their trip westward
在 这 牧场 塞科 — 完全 知情的 前 他们 有 开始 他们的 旅行 向西
— ['lɪntən] ['skruːpjələsli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] presenting171
— Linton scrupulously and faithfully presenting171
— 林顿 一丝不苟地 和 忠实 presenting171

雷德·林顿已将兰乔塞科发生的情况告知了他们——在他们开始西行之前，林顿已完全了解了情况——林顿一丝不苟、忠实地陈述了171

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .
to them the dangers that confronted them .
到 他们 这 危险 那 面对 他们 :

对他们而言，这意味着他们面临的危险。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stiːl] ['kɜːriəs] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd]
And though some of them were still curious , and sought a word
和 尽管 一些 的 他们 是 仍然 好奇的 , 和 寻求 一个 单词
[wɪð; wɪθ]['hɑːrlən][ɪn][kɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,
with Harlan in confirmation ,
和 哈兰 在 确认 ,

尽管他们中有些人仍然感到好奇，并想找哈兰确认一下，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['hɑːrlənz] ['dʒʌdʒmənt] .
they seemed to be satisfied to trust to Harlan's judgment .
他们 似乎 到 是 使满意 到 相信 到 哈兰的 判断 :

他们似乎很满意哈兰的判断。

[ðer; ðər] [feɪθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [niːdʒ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˈvɜːrb(ə)l] [ˌriːəʃʊərəns] .
Their faith was of the kind that needs but little verbal reassurance .
他们的 信仰 曾是 的 这 种类 那 需求 但 小的 口头 放心 :

他们的信仰无需过多言语的肯定。

[ðæt] [ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] ;
That they admired the man who had sent for them there was little doubt ;
那 他们 钦佩 这 男人 WHO 有 发送 为了 他们 那里 曾是 小的 怀疑 ;

他们对派人召见他们的那个人充满敬佩，这一点毋庸置疑；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['glɔʊɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
for they watched him with glowing eyes as he talked with them ,
为了 他们 观看 他 和 发光 眼睛 作为 他 谈话 和 他们 ,

因为他跟他们说话时，他们都用闪亮的眼睛注视着 he。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðer; ðər][praɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
revealing their pride that they had been selected .
揭示 他们的 自豪 那 他们 有 到过 已选

他们流露出被选中的自豪之情。

[hɑ:rdɪ] , [klɪr] - [aɪd] , [sə'ri:nli] [ʌnə'freɪd] , [ðeɪ] [ɪnstəntli] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] “
Hardy , clear - eyed , serenely unafraid , they instantly adapted themselves to the new ”
哈迪 , 清除 - 眼睛 , 平静地 无所畏惧 , 他们 即刻 改编 他们自己 到 这 新的
[dʒɑ:b] ,
job ,
工作 ,

他们意志坚定、目光清澈、沉着冷静、毫不畏惧，很快就适应了这份新的“工作”。

“ [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][fɜ:rst] [mi:l] [wʌz; wəz] [fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɜ:rəli] [æt; ət][hoʊm] .
“ and before their first meal was finished they were thoroughly at home .
” 和 前 他们的 第一的 一顿饭 曾是 完成的 他们 是 彻底 在 家 .
“他们还没吃完第一顿饭，就已经完全适应了家的感觉。”

[ʃɔ:rtli] [æftəwərd] — [waɪl] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [lʌʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'saɪd] — [hɑ:rlən] [dru:] [lɪntən]
Shortly afterward — while the men were lounging about inside — Harlan drew Linton
不久 之后 — 尽管 这 男人 是 休闲 关于 里面 — 哈兰 画 林顿
[əʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

不久之后——当男人们在屋里闲逛时——哈兰把林顿拉到了外面。

“ [ðæts] [ðə; ði] [bʌntʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [maɪ'self] , “ [kɒmplɪməntɪd]
“ That's the bunch I would have picked if I had gone myself , ” complimented
” 那就是 这 束 我 会 有 挑选 如果 我 有 已消失 我 , ” 赞扬
[hɑ:rlən] .
Harlan .
哈兰 .

“如果是我自己去的话，我也会选这批人，”哈兰称赞道。

“ [aɪm] ['θæŋkɪn] - [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hi:p] .
“ I'm thankin ' you a heap .
” 我是 谢谢 - 你 一个 堆 .

“我非常感谢你。”

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [lɪntən] [ðə; ði][stɔ:ri] [ʌv; əv] ['heɪdənz] [læst] ['vɪzɪt][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
“ He whispered to Linton the story of Haydon's last visit and for the first
” 他 低声说道 到 林顿 这 故事 的 海顿的 最后的 访问 和 为了 这 第一的
[tʌɪm] [lɪntən] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðə; ði][sɛkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [kən'vɪktɪd] ['heɪdən] [ʌv; əv][ðə; ði][mɜ:rdər]
time Linton heard about the section of chain which convicted Haydon of the murder
时间 林顿 听到 关于 这 部分 的 链 哪个 已定罪 海顿 的 这 谋杀
[ʌv; əv] [leɪn] ['mɔ:rgən] .
of Lane Morgan .
的 车道 摩根 .

“他悄悄地把海顿最后一次来访的故事告诉了林顿，林顿第一次听说了那段将海顿定罪为谋杀莱恩·摩根的刑讯。

[lɪntənz] [aɪz] [gli:md] .
Linton's eyes gleamed .
林顿的 眼睛 闪闪发光 .

林顿的眼睛闪闪发光。

“ [aɪv] [ɔ:lweɪz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [sə'spektɪd] [ðə; ði][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [ɡʌn] !
“ I've always sort of suspected the son - of - a - gun !
” 我已经 总是 种类 的 怀疑 这 儿子 - 的 - 一个 - 枪 !

“我一直都有点怀疑那个混蛋！ ”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 :

他宣称。

" [æn; ən] - [hɪm; ɪm][ˈmækin] - [lʌv] [tu:; tə] [ˈbɑ:rbrə] !
" **An ' him makin ' love to Barbara !**
" 一个 - 他 制造 - 爱 到 芭芭拉 !

“他和芭芭拉做爱！”

[ðə; ði] [ˈsni:kɪn] - [kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] !
The sneakin ' coyote !
这 偷偷摸摸 - 郊狼 !

狡猾的郊狼！

[æn; ən] - [soʊ] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
An ' so you're goin ' to see him ?
一个 - 所以 你是 去 - 到 看 他 ?

所以你要去见他？

[aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] [hʊəl] [lɑ:t] [ˈkerf(ə)l] .
I'd be a whole lot careful .
ID 是 一个 所有的 很多 小心 :

我会非常小心。

" [ˈhɑ:rlənz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [greɪv] .
" **Harlan's smile was grave .**
" 哈兰的 微笑 曾是 严重 :

哈兰的笑容很严肃。

" [aɪm] [rɛkənɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] .
" **I'm reckonin ' to be .**
" 我是 计算 - 到 是 :

“我估计是这样。”

[aɪ'd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɔɪz] .
I'd have gone before this , but I was waitin ' for you boys .
ID 有 已消失 前 这 , 但 我 曾是 等待 - 为了 你 男孩们 :

我本来早就该走了，但我一直在等你们。

[ˈnoʊbə:di][ɪz] [ˈseɪɪn] - [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈenɪbə:di] .
Nobody is sayin ' anything to anybody .
无人 是 说 - 任何事物 到 任何人 :

没人跟任何人说话。

[jʊə(r)] [ˈstɪkɪn] - [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈræntʃəʊ][ˈsekoʊ] , [nɑ:t] [ˈletɪn] - [ˈbɑ:rbrə] [aʊt] [lʌv; əv][jər; jər] [saɪt] .
You're stickin ' close to the Rancho Seco , not lettin ' Barbara out of your sight .
你是 粘 - 关闭 到 这 牧场 塞科 , 不是 莱廷 - 芭芭拉 出去 的 你的 视线 :

你寸步不离兰乔塞科，一刻也不敢让芭芭拉离开你的视线。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈlðər] [gaɪz] [fɔ:r; fər] .
That's what I wanted you an ' the other guys for .
那就是 什么 我 通缉 你 一个 - 这 其他 伙计们 为了 :

这就是我需要你和其他人的原因。

[aɪm] [ˈpleɪɪn] - [ðə; ði] [rest] [lʌv; əv][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] . " -
I'm playin ' the rest of it a lone hand . " 172
我是 玩耍 - 这 休息 的 它 一个 孤独 手 : " -

剩下的部分我打算独自完成。”172

[ˈli:vɪŋ] [ˈlɪntən] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
Leaving Linton standing near the bunkhouse , he went to the stable ,
离开 林顿 常设 靠近 这 宿舍 , 他 去 到 这 稳定的 ,

他留下林顿站在宿舍附近，自己则去了马厩。

[wer] [hi:; hi] [θru:] ['sæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l][ɑ:n] [pɜ:rgətɔ:ri] .
where he threw saddle and bridle on Purgatory .
在哪里 他 扔 鞍 和 辔 在 炼狱 .

他在炼狱中抛弃了马鞍和缰绳。

[ðen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] , [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['lɪntən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Then he mounted , waved a hand at Linton , who was watching him , and
然后 他 安装 , 挥手 一个 手 在 林顿 , WHO 曾是 观看 他 , 和
[rouɪd][tu:; tə][ðə; ði] .
rode to the ranchouse .
骑 到 这 牧场 .

然后他翻身上马，朝注视着他的林顿挥了挥手，骑马朝牧场走去。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] ['kɔ:rnər] — [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['heɪdn] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
At the northwest corner — around which Haydon had ridden on the occasion of
在 这 西北 角落 — 大约 哪个 海顿 有 骑 在 这 场合 的
[hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt] — [hi:; hi] [brɔ:t] ['pɜ:rgətɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,
his last visit — he brought Purgatory to a halt ,
他的 最后的 访问 — 他 带来 炼狱 到 一个 停止 ,
[wɪθ] [ɪn] [nɔ:rwɛst'kɔ:rnər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [hædn] [hæd; həd] [rɪdn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
with 在 西北角——海顿上次来访时曾绕着那里骑行——他让炼狱停了下来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] ['bɑ:rbrə] [dʒʌst] [rɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpætiəʊ] [geɪt] .
for he saw Barbara just emerging from the patio gate .
为了 他 锯 芭芭拉 只是 新兴 从 这 露台 门 .

因为他看到芭芭拉正从露台门里走出来。

[ʃi:; ʃɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ;
She halted in the opening when she observed him ;
她 停止 在 这 开幕 什么时候 她 观察到 他 ;

她看到他时，在门口停了下来；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ['æftərwərd] — [fɔ:r; fər]
making a picture that was vivid in his memory for many days afterward — for
制作 一个 图片 那 曾是 生动 在 他的 记忆 为了 许多 天 之后 — 为了
[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
her eyes were alight with wonder ,
她 眼睛 是 点燃 和 想知道 ,

那一幕在他脑海中留下了深刻的印象，在接下来的许多天里都历历在目——因为她的眼中充满了惊奇和喜悦。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [fæst] .
her cheeks were flushed , and she was breathing fast .
她 脸颊 是 酡 , 和 她 曾是 呼吸 快速地 .

她双颊绯红，呼吸急促。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɔ:tʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ti:] [daʊn] [men] ;
For she had watched from a window the coming of the T Down men ;
为了 她 有 观看 从 一个 窗户 这 未来 的 这 T 向下 男人 ;

因为她曾从窗户里看到 T Down 的人来了；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [brɪtwi:n] ['hɑ:rlən][ænd; ənd] ['lɪntən] ;
she had noted the conference between Harlan and Linton ;
她 有 著名的 这 会议 之间 哈兰 和 林顿 ;

她注意到了哈兰和林顿之间的会面；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] ['hɑ:rlən] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] , ['si:mɪŋɡli]
and she had seen Harlan waving a hand at the red - haired man , seemingly
和 她 有 已见 哈兰 挥手 一个 手 在 这 红色的 - 头发 男人 , 似乎
[ɪn] [ˈferwel] .
in farewell .
在 告别 .

她看到哈兰向那个红头发的男人挥了挥手，似乎是在告别。

[ʃiː ʃi] [stʊd] [naʊ] , [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'ɡret] ,
She stood now , afflicted with a strange regret ,
她 站立 现在 , 受苦的 和 一个 奇怪的 后悔 ,
她站在那里, 心中充满一种莫名的悔恨。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [huː] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
suddenly aware that she would feel the absence of the man who sat on his horse
突然 意识到的 那 她 会 感觉 这 缺席 的 这 男人 WHO 卫星 在 他的 马
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][ʃiː ʃi] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] .
before her — for she divined that he was going .
前 她 — 为了 她 神谕 那 他 曾是 去 .
她突然意识到, 坐在她面前骑马的那个男人即将离去, 她感到无比失落——因为她预感到他要走了。

“ [aɪm] ['seɪɪŋ] - [soʊ] - [lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [məem, mɑːm, məm] , ” [smaɪld] ['hɑːrlən] .
“ **I'm sayin ' so - long to you , ma'am , " smiled Harlan .**
“ 我是 说 - 所以 - 长的 到 你 , 女士 , ” 微笑 哈兰 .
“我要跟您说再见了, 女士,”哈兰笑着说。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

“ [ʃiː ʃi] [sed] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊn] .
“ **she said , aware of the flatness of her tone .**
“ 她 说 , 意识到的 的 这 平坦 的 她 语气 .
“她说,”她说道, 意识到自己的语气很平淡。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] ? ”
“ **Are you going away ? ”**
“ 是 你 去 离开 ? ”
“你要离开吗? ”

“ [aɪm] ['fɪɡərɪŋ] - [tuː; tə][ɡoʊ] .
“ **I'm figurin ' to go .**
“ 我是 菲古林 - 到 去 .
“我打算走了。”

[aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [wʌn] [pleɪs] ['veri] [lɔːŋ] .
I ain't used to hangin ' around one place very long .
我 不是 用过的 到 悬挂 - 大约 一 地方 非常 长的 .
我不习惯在一个地方待太久。

[bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] - [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .
But I'm comin ' back some day .
但 我是 即将到来 - 后退 一些 天 .
但我总有一天会回来的。

[red] ['lɪntən] [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['siːɪn] - [ðæt] [θɪŋz] [ɡoʊ] [smuːð] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Red Linton an ' the boys will be seein ' that things go smooth with you .
红色的 林顿 一个 - 这 男孩们 将要 是 看到 - 那 事物 去 光滑的 和 你 .
雷德·林顿和他的兄弟们会确保你一切顺利。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [red] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .
You can depend on Red , and all the boys .
你 能 依赖 在 红色的 , 和 全部 这 男孩们 .
你可以信赖雷德, 还有所有的男孩们。

[ðeə(r)] ['saɪmən] - [pjʊr] , [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] , [ˌeɪ'tiːn] - ['kærət] [men] .
They're Simon - pure , dyed - in - the - wool , eighteen - carat men .
它们是 西蒙 - 纯的 , 染色 - 在 - 这 - 羊毛 , 十八 - 克拉 男人 .
他们是纯正的西蒙式人物, 彻头彻尾的、十八克拉的绅士。

” [ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi] [grɪnd] , [ˈɡreɪvli] .
” And now he grinned , gravely :
和 现在 他 咧嘴一笑 , 严重地 :

“然后他露出了严肃的笑容。”

” [rɪˈmembər] [ðɪs] , [ˈbɑ:rbərə] : [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [du:] [θɪŋz] when173
” Remember this , Barbara : A man will do things when173
记住 这 , 芭芭拉 : 一个 男人 将要 做 事物 when173

“记住这一点，芭芭拉：男人会在173年做事。”

[ˈhi:z] [ˈhændlɪn] - [ə; eɪ][ɡould] [tʃeɪn] — [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [du:] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tu:; tə]
he's handlin ' a gold chain — things that he wouldn't do if there didn't happen to
他是 汉德林 - 一个 金子 链 — 事物 那 他 不会 做 如果 那里 没有 发生 到
[bi:; bi] [ˈeni] [tʃeɪn] .
be any chain .
是 任何 链 .

他手里拿着一条金链子——如果没有这条链子，他是不会做这种事的。

” [hi:; hi] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ʌnd] [slæpt] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [ˈfɑ:rpli] , [ˈhedɪŋ] [ðə; ði][ˈænim(ə)l] [ˈwestwərd]
” He doffed his hat and slapped Purgatory sharply , heading the animal westward
” 他 脱掉 他的 帽子 和 被掌掴 炼狱 尖锐地 , 标题 这 动物 向西
,
.
,

他脱帽致意，狠狠地拍了一下炼狱，然后带着那头动物向西走去。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈbeɪs(ə)n] [ðæt] [stretʃt] [ɪts] [ˈmaɪti] [lenkθ; lenθ][ˈɪntu:]
toward the yawning mouth of the big basin that stretched its mighty length into
朝向 这 打哈欠 嘴 的 这 大的 盆地 那 拉伸 它是 强大的 长度 进入
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] .
the mystery of distance .
这 神秘 的 距离 .

朝着那深不见底的大盆地的入口，它绵延无尽，直至遥远的神秘深处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [left] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈgen] [mɪsˈdʒʌdʒd]
But his words left her with a conviction that she had again misjudged
但 他的 字 左边 她 和 一个 定罪 那 她 有 再次 判断失误
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他的话让她确信，她又一次误判了他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [fɔ:n] [ɑ:n] [ˈheɪdən] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli]
and that when he had appeared to fawn on Haydon he had been merely
和 那 什么时候 他 有 出现 到 讨好 在 海顿 他 有 到过 仅仅
[æktɪŋ] , [ˈmɪrli] [priˈtendɪŋ] .
acting , merely pretending .
表演 , 仅仅 假装 .

而他之前表现出对海顿阿谀奉承的样子，其实只是在演戏，只是装模作样。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [rɪˈɡretfəli] , [ˈlɔ:nɪŋli] ,
She watched him , regretfully , longingly ,
她 观看 他 , 遗憾的是 , 渴望地 ,

她望着他，既惋惜又渴望。

[əˈseɪld] [baɪ][ɪˈməʊfənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] — [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][ænd; ʌnd] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [ɡru:]
assailed by emotions that she could not understand — until he and Purgatory grew
遭受攻击 经过 情绪 那 她 可以 不是 理解 — 直到 他 和 炼狱 生长
[smɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] ;
small in the gulf of distance ;
小的 在 这 海湾 的 距离 ;

她被自己无法理解的情绪所困扰——直到他和炼狱在遥远的距离中变得渺小；

[ʌn'tɪl] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈraɪdər][wɜ:r; wər] ['swɑ:ləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [heɪz] . -
until horse and rider were swallowed in the glowing haze . 174
直到 马 和 骑士 是 吞咽 在 这 发光 阴霾 . -

直到马和骑手都被那片发光的薄雾吞噬。174

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈhɑ:rlən] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [gæŋ]
HARLAN JOINS THE GANG
哈兰 加入 这 帮派

哈兰加入了帮派

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈlev(ə)l] , [wer] [ˌaɪ ˈti:] [ˈmɜ:dʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n]
At the edge of the big level , where it merged into the floor of the basin
在 这 边缘 的 这 大的 等级 , 在哪里 它 合并 进入 这 地面 的 这 盆地
,
,
,

在大水面边缘，与水池底部交汇的地方，

[ˈhɑ:rlən] [dru:] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
Harlan drew Purgatory to a halt .
哈兰 画 炼狱 到 一个 停止 .

哈兰让炼狱陷入停滞。

[fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ['skru:tɪn,aɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊs] [græs] [ðæt]
For an instant he sat in the saddle scrutinizing a section of buffalo grass that
为了 一个 立即的 他 卫星 在 这 鞍 仔细审查 一个 部分 的 水牛 草 那
[frɪndʒd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [nɪr] [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][draɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] ['dʌblɪd]
fringed a clump of willows near the almost dry bed of the river that doubled
流苏 一个 丛 的 柳树 靠近 这 几乎 干燥 床 的 这 河 那 双倍
[ˈslaɪtli] [æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
slightly as it came from the basin .
轻微地 作为 它 来了 从 这 盆地 .

他坐在马鞍上，仔细观察着河岸边一丛柳树旁的一片野牛草，河岸几乎干涸，从盆地流出时略微变宽。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] — [ˌaɪ ˈti:]
Something in the appearance of the grass had attracted his attention — it
某物 在 这 外貌 的 这 草 有 吸引 他的 注意力 — 它
[wʌz; wəz] [ˈmæɪdɪd] ,
was matted ,
曾是 哑光 ,

草的某种外观吸引了他的注意——它杂乱无章，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][leɪn][ɔ:r] [rəʊld] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] .
as though something had lain or rolled in it .
作为 尽管 某物 有 莱恩 或者 滚动 在 它 .

仿佛有什么东西躺在里面或滚过一样。

[hi:; hi][rəʊd][ˈkləʊzər] , [ˈkɔ:ʃəsli] ,
He rode closer , cautiously ,
他 骑 更近 , 谨慎地 ,

他小心翼翼地骑马靠近，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [triːz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [bɪˈhaɪnd] [wɪt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈdeɪndʒəz] [maɪt]
for the little trees formed a covert behind which any one of several dangers might
为了 这 小的 树木 形成 一个 隐蔽 在后面 哪个 任何 一 的 一些 危险 可能
[laɪ] [kənˈsiːld] — [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [græs] .
lie concealed — and looked down at the grass .
说谎 暗 — 和 看起来 向下 在 这 草 .
因为小树形成了一片隐蔽处，许多危险都可能隐藏在后面——它们俯瞰着草地。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ,
As he examined the place his lips twisted into a grim smile ,
作为 他 检查 这 地方 他的 嘴唇 扭曲 进入 一个 严峻 微笑 ,
他环顾四周，嘴角勾起一丝阴冷的笑容。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
and his eyes grew bright with comprehension .
和 他的 眼睛 生长 明亮的 和 理解 .
他恍然大悟，眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi][roʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] ; [ðen]
He rode around the clump of trees , making sure it was not occupied ; then
他 骑 大约 这 丛 的 树木 , 制作 当然 它 曾是 不是 占领 ; 然后
[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] .
he dismounted .
他 下马 .
他骑马绕着那片树丛转了一圈，确认里面没有人后，便下了马。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvərt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] — [ə; eɪ][mæn] .
Someone had been concealed in the covert for many days — a man .
某人 有 到过 暗 在 这 隐蔽 为了 许多 天 — 一个 男人 .
有人在隐蔽处躲藏了很多天——那是一个男人。
[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnts] [ʌv; əv] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ɪndenˈteɪʃənz] [wer] [spɜːrɪz][hæd; həd]
For he saw the imprints of heels , and indentations where spurs had
为了 他 锯 这 印记 的 高跟鞋 , 和 缩进 在哪里 马刺 有
[gæft] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
gashed the earth .
裂口 这 地球 .
因为他看见了脚后跟的印记，以及马刺划破大地的凹痕。

[ðə; ði][maːrks][wɜːr; wər][ɔːl] [freʃ] — [ˈriːs(ə)ntli] [meɪd] .
The marks were all fresh — recently made .
这 标记 是 全部 新鲜的 — 最近 制成 .
这些痕迹都很新——是最近留下的。
[waɪl] [hiː; hi] [wɔːtft] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ˈsləʊli] [raɪz] — [æz; əz]
While he watched he saw some blades of the long grass slowly rise — as
尽管 他 观看 他 锯 一些 刀片 的 这 长的 草 缓慢地 上升 — 作为
[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,
他一边观察，一边看到一些长草的叶子缓缓竖起——仿佛，

[rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈpreʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːgər]
relieved from some pressure that had been upon them , they were eager
松了口气 从 一些 压力 那 有 到过 之上 他们 , 他们 是 渴望的
[tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
to regain an upright position .
到 恢复 一个 直立 位置 .
卸下了之前施加在他们身上的一些压力后，他们渴望重新站起来。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [sɔː] [skræps][ʌv; əv] [fuːd] — [dʒɜːrk] [biːf] [ænd; ənd] [ˈbiskɪt] — [ˈskætərd] [hɪr] [ænd; ənd]
He also saw scraps of food — jerked beef and biscuit — scattered here and
他 还 锯 碎屑 的 食物 — 猛地一抖 牛肉 和 饼干 — 疏散 这里 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他还看到零星散落着一些食物残渣——牛肉干和饼干。

[hiː; hi] [fraund] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ə; eɪ][mæn] had175
He frowned , convinced that for days a man had175
他 皱眉 , 确信 那 为了 天 一个 男人 had175

他皱起眉头，确信这几天来，一个人已经175

[ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˈkʌvərt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈræntʃou][ˈsekoʊ] ; [kənˈvɪnst] [ˈɔːlsou] ,
occupied the covert , watching the Rancho Seco ; convinced also ,
占领 这 隐蔽 , 观看 这 牧场 塞科 ; 确信 还 ,

占据隐蔽位置，监视着兰乔塞科；也确信，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [hiː; hi][hæd; həd] [sensɪ] [sʌm; səm] [deɪz] [əˈgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [mæn] - [meɪd] ,
that the mystery he had sensed some days ago had been man - made ,
那 这 神秘 他 有 感觉到的 一些 天 前 有 到过 男人 - 制成 ,
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] .

as he had felt .
作为 他 有 毛毡 .

他几天前感受到的神秘感，正如他所感觉到的那样，是人为造成的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)] , [ə; eɪ][spai] ,
The man who had been there had been a sentinel , a spy ,
这 男人 WHO 有 到过 那里 有 到过 一个 哨兵 , 一个 间谍 ,

当时在那里的那个人是个哨兵，一个间谍。

[sent][baɪ] [dɪˈviːni] [ɔːr] [ˈheidən] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðem; ðəm] ,
sent by Deveny or Haydon to observe his movements , and to report them ,
发送 经过 德维尼 或者 海顿 到 观察 他的 移动 , 和 到 报告 他们 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，他们是德维尼或海顿派去监视他的行踪，并汇报情况的。

[tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈaʊtlɔːz] .
to one or the other of the two outlaws .
到 一 或者 这 其他 的 这 二 亡命之徒 .

交给这两个亡命之徒中的一个。

[ˈhɑːrlən] [ˈriːˈmauntɪd] [ˈpɜːrgətɔːri] .
Harlan remounted Purgatory .
哈兰 重新安装 炼狱 .

哈兰重新上演了《炼狱》。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːtɪ] [bɪn] [ˈweɪstɪd] ,
His caution had not been wasted ,
他的 警告 有 不是 到过 浪费 ,

他的谨慎没有白费。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] [ɪn] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [tuː; tə]
and his vigilance in guarding the ranchhouse must have been irritating to
和 他的 警觉 在 守护 这 牧场 必须 有 到过 令人恼火的 到

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] .
the man who had been watching .
这 男人 WHO 有 到过 观看 .

他时刻警惕地守护着农舍，这一定让一直监视他的人感到恼火。

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ˈpɜːrgətɔːri] [ɑːn] [əˈgen] — [ˈhedɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwestwərd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
He urged Purgatory on again — heading him westward , as before .
他 敦促 炼狱 在 再次 — 标题 他 向西 , 作为 前 .

他再次催促炼狱继续前进——像以前一样，引领他向西而去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; ei] [slaɪt] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] — [frʌm; frəm] [wer]
And when he reached the crest of a slight rise in the valley — from where
和 什么时候 他 达到 这 波峰 的 一个 轻微 上升 在 这 谷 — 从 在哪里
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈʌndʒuleɪtɪd] [əˈraʊnd] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈɪntuː]
he could see the trail as it twisted and undulated around hills and into
他 可以 看 这 踪迹 作为 它 扭曲 和 起伏的 大约 丘陵 和 进入
[dɪpˈrefnɪz] — [hiː; hi] [sɔː] ,
depressions — he saw ,
抑郁症 — 他 锯 ,

当他到达山谷中一处略微隆起的山顶时——从那里他可以看到小路蜿蜒曲折地绕过山丘，进入洼地——他看到了，

[fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] — [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] , [ˈiːðər] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] —
far up the valley — and yet not so far , either — not more than two miles —
远的 向上 这 谷 — 和 然而 不是 所以 远的 , 任何一个 — 不是 更多的 比 二 英里 —
[ə; ei] [ˈhɔːrsmən] ,
a horseman ,
一个 骑手 ,

在山谷深处——但又不算太远——不超过两英里——一个骑马的人，

[ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] — [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
riding slowly — away from him .
骑术 缓慢地 — 离开 从 他 .

缓缓骑着马——远离他。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spaɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The horseman was the spy , of course .
这 骑手 曾是 这 间谍 , 的 课程 .

当然，骑马的人就是间谍。

[ˈhɑːrlən] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklʌvɜrt] [lɔːŋ]
Harlan had no doubt that if he lingered in the vicinity of the covert long
哈兰 有 不 怀疑 那 如果 他 徘徊不去 在 这 附近的 这 隐蔽 长的
[ɪˈnʌf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːld] .
enough he would discover the place where the horse had been concealed .
足够的 他 会 发现 这 地方 在哪里 这 马 有 到过 暗 .

哈兰毫不怀疑，如果他在隐蔽处附近逗留足够长的时间，他就会发现马匹被藏匿的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
But that was not important ,
但 那 曾是 不是 重要的 ,

但这并不重要。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈsætɪsfɑɪ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn]
now that he had discovered enough to satisfy himself that there had been
现在 那 他 有 发现 足够的 到 满足 他自己 那 那里 有 到过
[ə; ei] [spaɪ] — [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] ,
a spy — and so he rode on ,
一个 间谍 — 和 所以 他 骑 在 ,

既然他已经发现了足够的信息，足以让他确信确实有间谍存在——于是他继续骑马前行。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] ,
smiling faintly ,
微笑 淡淡的 ,

微微一笑

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] — [ˈpɑːsəbli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː]
knowing that the rider was headed into the valley — possibly to the outlaw
会心 那 这 骑士 曾是 标题 进入 这 谷 — 可能 到 这 取缔
[ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː][tuː; tə] [əˈpreɪz] [dɪˈviːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
rendezvous to appraise Deveny and the others of his coming .
会合 到 评价 德维尼 和 这 其他的 的 他的 未来 .
知道骑手正前往山谷——可能是前往不法之徒的秘密据点，向德维尼和其他人通报他的到来。

[ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] ,
The trail was clearly defined ,
这 踪迹 曾是 清楚地 定义 ,
这条小径清晰可见。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪ ˈtiː][ræn][ˈoʊvər] [brɔːd] [ˈlevlz] [ʌv; əv] [græs] [wer] [hiː; hi]
and there were places where it ran over broad levels of grass where he
和 那里 是 地方 在哪里 它 跑 超过 广阔 级别 的 草 在哪里 他
[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɑːrgɪt][tuː; tə][men] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːgər] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [[ɑːt] [æt; ət]
presented a good target to men who might be eager to send a shot at
呈现 一个 好的 目标 到 男人 WHO 可能 是 渴望的 到 发送 一个 射击 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

有些地方，他跑过大片草地，很容易成为那些想向他开枪的人的靶子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [spɑːts] [wer] the176
There were other spots where the176
那里 是 其他 地点 在哪里 the176
还有其他一些地方，176
[treɪl][led][ˈɪntuː] [ˈtɪmbər] [klʌmps] [ænd; ənd] [θruː] [ˈtæŋɡlz] [ʌv; əv] [brʌʃ] [wer] [æən; ən] [æmbəsˈkeɪd]
trail led into timber clumps and through tangles of brush where an ambushade
踪迹 引领 进入 木材 团块 和 通过 缠结 的 刷子 在哪里 一个 伏击
[maɪt] [biː; bi] [plænd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfti] [baɪ][æən; ən] [ˈenəmi] ;
might be planned in perfect safety by an enemy ;
可能 是 计划 在 完美的 安全 经过 一个 敌人 ;
小路通往成片的树林和错综复杂的灌木丛，敌人可以在这里安全地策划伏击；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbætənd] [klɪfs] [ðæt] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ðə; ði][treɪl][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
and there were the bastioned cliffs that towered above the trail at intervals ,
和 那里 是 这 堡垒 悬崖 那 高耸 多于 这 踪迹 在 间隔 ,
沿途不时可见高耸于小路之上的堡垒式悬崖。
[ˈɔːfərɪŋ] [ˈædmərəb(ə)] - - [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈhɑːst(ə)] [ɪnˈtenʃən] .
offering admirable hindng - places for any man with hostile intentions .
提供 令人钦佩的 - - 地方 为了 任何 男人 和 敌对的 意图 ,
为心怀不轨之人提供了绝佳的藏身之处。

[ˈhɑːrlən] , [haʊˈevər] , [roʊd] [ˈstedəli] , [ˈaʊtwərdli] [ʌnkənˈsɜːrnd] ; [ˈɪnwərdli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [noʊ]
Harlan , however , rode steadily , outwardly unconcerned ; inwardly convinced that no
哈兰 , 然而 , 骑 稳步 , 向外 漠不关心 ; 内心 确信 那 不
[əˈtempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈæmbʊʃ] [hɪm; ɪm] .
attempt would be made to ambush him .
试图 会 是 制成 到 伏击 他 .
然而，哈兰却稳稳地骑着马，表面上毫不在意；内心却确信不会有人试图伏击他。

[fɔːr; fər] [ˈheɪdən] [hæz; həz] [pæst] [ðæt] [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ,
For Haydon has passed that way on his return to the Star ,
为了 海顿 有 通过了 那 方式 在 他的 返回 到 这 星星 ,
海顿重返星报后，就走了这条路。

[ænd; ənd][ˈhɑːrlən][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **Harlan** **had** **no** **doubt** **that** **since** **the** **incident** **of** **the** **smile** **and** **the**
和 哈兰 有 不 怀疑 那 自从 这 事件 的 这 微笑 和 这
[wɪŋk] ,
wink ,
眨眼 ,

哈兰毫不怀疑，自从那次微笑和眨眼事件之后，

[ˈheɪdən] [hæd; həd] [pæst] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [məˈlest] .
Haydon **had** **passed** **word** **that** **he** **was** **not** **to** **be** **molested** .
海顿 有 通过了 单词 那 他 曾是 不是 到 是 性骚扰 .
海顿曾传达过，不许任何人骚扰他。

[ˈheɪdən] [wʊd] [biː; bi] [ˈkjʊriəs] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] —
Haydon **would** **be** **curious** **—** **as** **he** **had** **been** **curious** **at** **the** **Rancho** **Seco** **—**
海顿 会 是 好奇的 — 作为 他 有 到过 好奇的 在 这 牧场 塞科 —
[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋk] .
to **learn** **the** **significance** **of** **the** **smile** **and** **the** **wink** .
到 学习 这 意义 的 这 微笑 和 这 眨眼 .
海顿会像在兰乔塞科时一样，好奇地想知道微笑和眨眼的意义。

[ˈheɪdən] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhɑːrlən] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv]
Haydon **would** **want** **to** **discover** **just** **how** **much** **Harlan** **knew** **about** **the** **murder** **of**
海顿 会 想 到 发现 只是 如何 很多 哈兰 知道 关于 这 谋杀 的
[leɪn] [ˈmɔːrgən] ;
Lane **Morgan** ;
车道 摩根 ;
海顿想要查明哈兰对莱恩·摩根谋杀案究竟了解多少；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhɑːrlən] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [ðæt] [ˈmɔːrgən]
and **he** **would** **want** **to** **know** **what** **Harlan** **knew** **of** **the** **gold** **that** **Morgan**
和 他 会 想 到 知道 什么 哈兰 知道 的 这 金子 那 摩根
[hæd; həd] [sɪˈkriːtɪd] .
had **secreted** .
有 分泌物 .
他想知道哈兰对摩根藏匿的黄金了解多少。

[ænd; ənd][soʊ][ˈhɑːrlən] [roʊd][ɑːn] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] ,
And **so** **Harlan** **rode** **on** , **watching** **the** **country** **through** **which** **he** **passed** ,
和 所以 哈兰 骑 在 , 观看 这 国家 通过 哪个 他 通过了 ,
于是哈兰继续骑马前行，沿途欣赏着风景。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [əˈfʊrd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fɑːt] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
but **feeling** **assured** **there** **would** **be** **no** **shot** **to** **greet** **him** **from** **one** **of**
但 感觉 保证 那里 会 是 不 射击 到 迎接 他 从 一 的
[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈvæntɪdʒ] - [pɔɪnts] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] .
the **many** **natural** **vantage** **-** **points** **he** **encountered** .
这 许多 自然的 优势 - 积分 他 遭遇 .
但他确信，在他遇到的众多天然有利位置中，不会有人向他开枪。

[hiː; hi][roʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri] [ɡʊd] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]
He **rode** **for** **an** **hour** , **not** **making** **very** **good** **time** , **for** **it** **was** **a** **new**
他 骑 为了 一个 小时 , 不是 制作 非常 好的 时间 , 为了 它 曾是 一个 新的
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,
他骑行了一个小时，速度并不快，因为这是一条新路。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪnˈtentli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
and **he** **was** **examining** **the** **country** **intently** **as** **he** **passed** ,
和 他 曾是 检查 这 国家 专注地 作为 他 通过了 ,
他边走边仔细观察着这个国家。

[ˈfɪksɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ˈfjuːtʃər] [kənˈviːniəns] ,
fixing it in his memory for future convenience ,
定影 它 在 他的 记忆 为了 未来 方便 ,

他将此记在心里，以备将来使用。

[pərˈhæps] — [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [nu:] [dʒʌst] [wen] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [juːz] [wʌnz]
perhaps — no one ever knew just when it might be necessary to use one's
也许 — 不 — 曾经 知道 只是 什么时候 它 可能 是 必要的 到 使用 一个人的
[ˈnɑːlɪdʒ] — [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [waɪt] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈvæli] .
knowledge — when he reached a low ridge which crossed the valley .
知识 — 什么时候 他 达到 一个 低的 岭 哪个 交叉 这 谷 .

也许——谁也不知道什么时候会需要用到自己的知识——当他到达横跨山谷的低矮山脊时。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ˈpɜːrgətɔːri] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Here he halted Purgatory and gazed about him .
这里 他 停止 炼狱 和 凝视 关于 他 .

他在此停下脚步，环顾四周。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ɡræs] [ˈlev(ə)l] , [əˈbaʊt] two177
Before him stretched a green grass level , about two177
前 他 拉伸 一个 绿色的 草 等级 , 关于 two177

他面前是一片绿草茵茵的平地，大约有两177英尺高。

[maɪlz] [lɔːŋ] , [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [wɪdθ; waɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] .
miles long , running the entire width of the valley .
英里 长的 , 跑步 这 全部的 宽度 的 这 谷 .

绵延数英里，横跨整个山谷。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; waɪθ] [meˈskiːt; meskiːt] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈθɔːrni]
It was dotted with mesquite , sage , and here and there the thorny
它 曾是 虚线 和 牧豆树 , 圣人 , 和 这里 和 那里 这 带刺的
[bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkæktəs] [roʊz] .
blade of a cactus rose .
刀刃 的 一个 仙人掌 玫瑰 .

上面点缀着牧豆树、鼠尾草，偶尔还能看到仙人掌玫瑰的带刺叶片。

[sʌm; səm] [ˈkæɪt(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [saʊθ] ,
Some cattle were grazing on the level ; they were several miles south ,
一些 牛 是 放牧 在 这 等级 ; 他们 是 一些 英里 南 ,

有些牛在平地上吃草；它们位于几英里以南的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [ˈhɔːsmən] [nɪr] [ðem; ðəm] .
and he could see some horsemen near them .
和 他 可以 看 一些 骑兵 靠近 他们 .

他可以看到附近有一些骑马的人。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːr] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɜːdʒɪd] [ˈpɜːrgətɔːri] [ɑːn]
He decided he must be close to the Star ; and he urged Purgatory on
他 决定 他 必须 是 关闭 到 这 星星 ; 和 他 敦促 炼狱 在
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

他认定自己一定离那颗星很近；于是他又一次催促炼狱继续前进。

[daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] , [tɔːrd] [sʌm; səm] [ˈtɪmbər] [ðæt] [ɡruː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
down upon the level , toward some timber that grew at the farther edge of the
向下 之上 这 等级 , 朝向 一些 木材 那 生长 在 这 更远 边缘 的 这
[ˈlev(ə)l] .
level :
等级 .

向下走到地势平坦的地方，朝着地势平坦边缘生长的一些树木走去。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv]
Just as he slipped down the slope of the ridge , he saw , far ahead of
只是 作为 他 滑倒了 向下 这 坡 的 这 岭 , 他 锯 , 远的 前方 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

就在他顺着山脊滑下去的那一刻，他看到，在他前方很远的地方，

[ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['væli] .
the horseman he had seen when he had entered the valley .
这 骑手 他 有 已见 什么时候 他 有 进入 这 谷 .
他进入山谷时看到的那个骑马的人。

[ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:ld] [hɪl] — [loʊ] ,
The horseman was on the crest of a bald hill — low ,
这 骑手 曾是 在 这 波峰 的 一个 秃 爬坡道 — 低的 ,
骑马的人站在一座光秃秃的山顶上——低矮的，

[ænd; ənd] [smɔ:l] — [bʌt; bət]['hɑ:rlən] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [aɪ 'ti:] ,
and small — but Harlan caught a glimpse of him as he crossed it ,
和 小的 — 但 哈兰 捕捉 一个 一瞥 的 他 作为 他 交叉 它 ,
[ˈraɪdɪŋ] [fæst] .
riding fast .
骑术 快速地 .

虽然个子不高，但哈兰还是瞥见了他骑马快速穿过马路的身影。

['hɑ:rlən] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][roʊd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ði]
Harlan smiled again , and rode on his way , resuming his scrutiny of the
哈兰 微笑 再次 , 和 骑 在 他的 方式 , 恢复 他的 审查 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

哈兰再次露出笑容，继续骑马前行，继续审视着这个国家。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['maɪti] , [mæg'ɪnɪfɪs(ə)nt] ; [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] ['bɑ:rbrə] ['mɔ:rgən]
The valley was mighty , magnificent ; it deserved all the praise Barbara Morgan
这 谷 曾是 强大的 , 壮丽 ; 它 应得的 全部 这 称赞 芭芭拉 摩根
[hæd; həd] [hi:pt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
had heaped upon it .
有 堆积如山 之上 它 .

这个山谷雄伟壮丽，完全配得上芭芭拉·摩根对它的所有赞美。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:lər] ['maʊntnɪz] ['saʊθwərd] ,
From the low mountain range on the north to the taller mountains southward ,
从 这 低的 山 范围 在 这 北 到 这 更高 山脉 向南 ,
从北部的低矮山脉到南部较高的山脉，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn]['pærədɑ:ɪs][ɪn] [wɪt] ['reɪnd] [ə; eɪ] [pi:s] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
it was a virgin paradise in which reigned a peace so profound that it
它 曾是 一个 处女 天堂 在 哪个 统治 一个 和平 所以 深刻的 那 它
[brɔ:t] [ə; eɪ] ['revərənt] [ɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][br'hoʊldər] .
brought a reverent awe into the soul of the beholder .
带来 一个 虔诚的 敬畏 进入 这 灵魂 的 这 旁观者 .

这是一个未受破坏的世外桃源，那里宁静祥和，令人心生敬畏。

[aɪ 'ti:] [θɪrɪld] ['hɑ:rlən] [dɪ'spɑ:t] [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n][blə'zeɪ] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['ætɪtu:d] [hi:; hi][hæd; həd]
It thrilled Harlan despite the certain blasé , matter - of - fact attitude he had
它 激动不已 哈兰 尽管 这 肯定 冷漠 , 事情 - 的 - 事实 态度 他 有
[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [fə'hɑ:mɪnə] ;
for all of nature's phenomena ;
为了 全部 的 自然的 现象 ;

尽管哈兰对自然界的一切现象都抱有一种漠不关心、不以为然的态度，但这仍然让他感到兴奋不已；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [bjuːts] [ðæt] [frɪndʒd] [aɪ'tiː] ;
he found himself admiring the majestic buttes that fringed it ;
他 成立 他自己 钦佩 这 雄伟 孤丘 那 流苏 它 ;
他不禁赞叹起环绕着它的雄伟孤峰；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)] [ˈbɪɡnəs] [ʌv; əv]
there was a glint of appreciation in his eyes for the colossal bigness of
那里 曾是 一个 闪烁 的 欣赏 在 他的 眼睛 为了 这 庞大 大 的
[aɪ'tiː] — [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk] ,
it — for the gigantic ,
它 — 为了 这 巨大 ,
他的眼中闪过一丝赞赏之情，赞赏这庞然大物——这巨大的.....

[ˈswiːpɪŋ] [ˈkɜːvz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ'tiː][æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [boʊl] , [ə; eɪ][ˈkɑːzmɪk]
sweeping curves which seemed to make of it an oblong bowl , a cosmic
扫荡 曲线 哪个 似乎 到 制作 的 它 一个 长方形 碗 , 一个 宇宙
[ˈhɑːloʊ] , [ˈbəʊndləs] ,
hollow , boundless ,
空洞的 , 无边无际 ,
流畅的曲线仿佛将它变成了一个长方形的碗，一个无边无际的宇宙空洞。

[ˈhɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɪldər] .
hinting of the infinite power of its builder .
暗示 的 这 无限 力量 的 它是 建筑商 .
暗示着建造者拥有无穷的力量。

[ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ræn] [θruː] [aɪ'tiː] , [drɔːld] [tuː; tə] threadlike178
The trail that ran through it , drawled to threadlike178
这 踪迹 那 跑 通过 它 , 拖长音 到 threadlike178
穿过它的小径，拖长成线状178

[prəˈpɔːʃəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪtɪnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][ræn] , [wʌz; wəz] ,
proportions by the mightiness of the space through which it ran , was ,
比例 经过 这 力量 的 这 空间 通过 哪个 它 跑 , 曾是 ,
它所穿过的空间之宏大，与它所呈现的比例，是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈtrævlɪd] [baɪ][ˈhɑːrlən] ,
for the greater part of the distance traveled by Harlan ,
为了 这 更大的 部分 的 这 距离 旅行 经过 哈兰 ,
哈兰所走的大部分路程，

[ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [rɑːk] [rɪdʒ] .
a mere scratch upon a low rock ridge .
一个 仅仅 划痕 之上 一个 低的 岩石 岭 .
低矮岩脊上的一道小小的划痕。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ɡriːn]
And as he rode he could look down upon the floor of the valley , green
和 作为 他 骑 他 可以 看 向下 之上 这 地面 的 这 谷 , 绿色的
[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
and inviting .
和 邀请 .
他骑马时可以俯瞰山谷底部，那里绿意盎然，令人心旷神怡。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtɪmbər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] [ˈlev(ə)] ,
When he entered the timber at the edge of the grass level ,
什么时候 他 进入 这 木材 在 这 边缘 的 这 草 等级 ,
当他进入草地边缘的树林时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstelθi] [saʊnd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
he was conscious of a stealthy sound behind him .
他 曾是 有意识的 的 一个 隐秘的 声音 在后面 他 .
他感觉到身后传来轻微的声响。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
He turned quickly in the saddle ,
他 转向 迅速地 在 这 鞍 ,

他迅速转身，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][sʌm; səm] [brʌʃ] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [treɪl] .
to see a man standing at the edge of some brush that fringed the trail .
到 看 一个 男人 常设 在 这 边缘 的 一些 刷子 那 流苏 这 踪迹 .
看到一个男人站在小路边缘的灌木丛旁。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][bɪɡ] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk] [bɪrd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔːʃənz] [ʌ; əv]
The man was big , a heavy black beard covered his chin and portions of
这 男人 曾是 大的 , 一个 重的 黑色的 胡须 涵盖 他的 下巴 和 部分 的
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;
his cheeks ;
他的 脸颊 ;

这名男子身材高大，浓密的黑色胡须遮住了他的下巴和部分脸颊；

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [drɔːn] [wel] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ˈpɑːrʃəli] [ˈʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
his hat was drawn well down over his forehead , partially shielding his eyes .
他的 帽子 曾是 绘制 出色地 向下 超过 他的 前额 , 部分 屏蔽 他的 眼睛 .
他的帽子拉得很低，遮住了额头，部分遮住了眼睛。

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] [held] [ˈluːsli] ,
A rifle in his hands was held loosely ,
一个 步枪 在 他的 双手 曾是 握住 松散地 ,
他手里松松垮垮地握着一支步枪。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [juːz][ðə; ði] [ˈwepən]
and though it appeared that the man did not intend to use the weapon
和 尽管 它 出现 那 这 男人 做过 不是 打算 到 使用 这 武器
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,
虽然看起来这名男子并没有打算立即使用武器，

[ˈhɑːrlən][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] ,
Harlan could see that his right forefinger was touching the trigger ,
哈兰 可以 看 那 他的 正确的 食指 曾是 接触 这 扳机 ,
哈兰看到他的右手食指正抵着扳机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [wʌz; wəz][səˈdʒestɪvli,səɡˈdʒestɪvli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and that the muzzle of the weapon was suggestively toward him .
和 那 这 枪口 的 这 武器 曾是 暗示性地 朝向 他 .
而且枪口还颇具挑衅意味地对着他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [maɪlz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [raɪd] [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]
For the past few miles of his ride Harlan had been expecting an apparition
为了 这 过去的 很少 英里 的 他的 骑 哈兰 有 到过 期待 一个 幻影
[ʌ; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə] [əˈpɪr] ,
of this sort to appear ,
的 这 种类 到 出现 ,
在骑行的最后几英里路程中，哈兰一直期待着这种幻影的出现。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌ; əv] [sərˈpraɪz] .
and so he now gave no sign of surprise .
和 所以 他 现在 给予 不 符号 的 惊喜 .
因此，他现在没有表现出任何惊讶的迹象。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [ˈsləʊli] [reɪzd] [bəʊθ][hændz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Instead , he slowly raised both hands until they were on a level with his
反而 , 他 缓慢地 提高 两个都 双手 直到 他们 是 在 一个 等级 和 他的
[ˈʃəʊldəz] — [ænd; ənd] ,
shoulders — and ,
肩膀 — 和 ,

相反, 他缓缓抬起双手, 直到与肩膀齐平——然后,

[stɪl] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [hiː; hi] [grɪnd] [ˈfeɪntli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
still twisted about in the saddle , he grinned faintly at the man .
仍然 扭曲 关于 在 这 鞍 , 他 咧嘴一笑 淡淡的 在 这 男人 .

他仍然扭动着身子坐在马鞍上, 对着那人露出了一个淡淡的笑容。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ From now on I'm to have company , eh ? ” he said .
“ 从 现在 在 我是 到 有 公司 , 嗯 ? ” 他 说 .

“从现在开始我就有人作伴了, 是吧?”他说道。

[ðə; ði][mæn] [smɜːkt] [ˈgrɪmli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The man smirked grimly at him .
这 男人 他冷笑了一声。 阴沉地 在 他 .

那人阴冷地冲他笑了笑。

“ [juːv] [hɪt][aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ You've hit it , ” he answered .
“ 你已经 打 它 , ” 他 回答 .

“你答对了,”他回答道。

“ [jʊə(r)] [ˈhɑːrlən] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
“ You're Harlan , ain't you ?
“ 你是 哈兰 , 不是 你 ?

“你是哈兰, 对吧? ”

- [dræg] - [ˈhɑːrlən] , [ðə; ði][ˈpaːrdoʊ] [tuː] - [gʌn] [mæn] ?
' Drag ' Harlan , the Pardo two - gun man ?
- 拖 - 哈兰 , 这 帕尔多 二 - 枪 男人 ?

“拖拽”哈兰, 那个帕尔多双枪男?

“ [ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] — [ˈkrɪtɪk(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst][ˈsɪnɪk(ə)l] ,
“ The man's eyes were glowing with interest — critical , almost cynical ,
“ 这 男人的 眼睛 是 发光 和 兴趣 — 批判的 , 几乎 愤世嫉俗 ,

“那男人的眼神闪烁着兴趣的光芒——批判的, 近乎愤世嫉俗的,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊvd] [ˈoʊvər][ˈhɑːrlən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈproʊbɪŋ] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [ˈhɑːrlənz]
and they roved over Harlan with a probing intensity that left no doubt in Harlan's
和 他们 漫游 超过 哈兰 和 一个 探测 强度 那 左边 不 怀疑 在 哈兰的
mind179
mind179
mind179

他们带着探究的目光在哈兰周围徘徊, 这种目光让哈兰确信无疑。179

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent]
that the man had heard of him and was examining him with intent
那 这 男人 有 听到 的 他 和 曾是 检查 他 和 意图
[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
to discover what sort of a character he was .
到 发现 什么 种类 的 一个 特点 他 曾是 .

那个人听说过他, 正在仔细观察他, 想弄清楚他究竟是个什么样的人。

[əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑːd] — [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈpleɪnli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,
Apparently satisfied — and also plainly impressed with what he saw ,
显然 使满意 — 和 还 显然 印象深刻 和 什么 他 锯 ,

他显然很满意, 而且显然对所见所闻印象深刻。

[ðə; ði][mæn] [grɪnd] — [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʒiːniəli] — [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈhɑːrlənz] [əˈfɜːrmətɪv]
the man grinned — this time almost genially — and answered Harlan's affirmative
这 男人 咧嘴一笑 — 这 时间 几乎 和蔼地 — 和 回答 哈兰的 肯定
[nɑːd][wið; wɪθ] :
nod with :
点头 和 :

那人咧嘴一笑——这次几乎是和蔼可亲的——回应了哈兰的点头：

“ [wel] , [ˈheɪdən] [ɪz] [ɪkˈspektɪn] - [juː; jʊ] .
“ **Well , Haydon is expectin ' you .**
“ 出色地 , 海顿 是 期待 - 你 .

“海顿在等你呢。”

[juː; jʊ][siː ən] [let] [jʊr; jər] [pɔːz] [daʊn] — [ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ker] [nɑːt][tuː; tə][gou][tuː; tə]
You c'n let your paws down — takin ' a heap of care not to go to
你 c'n 让 你的 爪子 向下 — 拿 - 一个 堆 的 关心 不是 到 去 到
[fuːlɪn] - [wið; wɪθ][jʊr; jər] [ˈɡʌnz] .
foolin ' with your guns .
愚弄 - 和 你的 枪支 .

你可以放松一下——但要格外小心，不要去玩弄你的枪支。

[aɪ] [eɪnt] [ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðem; ðəm] ; [ˈheɪdən] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
I ain't takin ' them ; Haydon didn't say anything about it .
我 不是 拿 - 他们 ; 海顿 没有 说 任何事物 关于 它 .

我不打算接受；海顿对此也没有任何说法。

[jʊə(r)] [ˈraɪdɪŋ] - [ðæt] [treɪl] [ðæt] [fɔːks] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
You're ridin ' that trail that forks off to the left .
你是 骑行 - 那 踪迹 那 叉子 离开 到 这 左边 .

你正沿着那条向左岔开的小路骑行。

“ [ˈhɑːrlən] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈrestɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd]
“ **Harlan lowered his hands , resting them on the pommel of his saddle , and**
“ 哈兰 降低 他的 双手 , 休息 他们 在 这 柄头 的 他的 鞍 , 和
[rouɪd][ɑːn] ,
rode on ,
骑 在 ,

哈兰放下双手，放在马鞍的鞍头上，继续骑马前行。

[ˈteɪkɪŋ] , [æz; əz] [ədˈvaɪzd] ,
taking , as advised ,
采取 , 作为 建议 ,

按照建议服用

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [treɪl] [ðæt] [dɪˈvɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi]
a narrow trail that diverged from the other a short distance from where he
一个 狭窄的 踪迹 那 分歧 从 这 其他 一个 短的 距离 从 在哪里 他
[hæd; həd] [met] [ðə; ði][mæn] .
had met the man .
有 遇见 这 男人 .

一条狭窄的小路，在他遇到那个人的地方不远处，从另一条小路岔出来。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [treɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [ˈklʌmɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ɑːn][ə; eɪ]
As he struck the other trail he heard the man coming behind him — on a
作为 他 击 这 其他 踪迹 他 听到 这 男人 未来 在后面 他 — 在 一个
[hɔːrs] .
horse .
马 .

当他沿着另一条小路走去时，他听到身后有人骑马过来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] .
There were no further words .
那里 是 不 更远 字 .

两人再也没有说话了。

[ˈhɑːrlən] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] ; [ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈfɑːləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
Harlan kept to the trail , riding slowly ; the man behind him following at a
哈兰 保留 到 这 踪迹 , 骑术 缓慢地 ; 这 男人 在后面 他 下列的 在 一个
[ɔːrt] [ˈdɪstəns] .
short distance .
短的 距离 .

哈兰沿着小路缓慢骑行；他身后的人紧随其后，保持着一段距离。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðeɪ] [roʊd][fɔːr; fər][pərˈhæps][ə; eɪ][maɪl] .
In this manner they rode for perhaps a mile .
在 这 方式 他们 骑 为了 也许 一个 英里 .

他们就这样骑行了大约一英里。

[ðen] [ðə; ði][ˈtɪmbər] [gruː] [spɑːrs] ,
Then the timber grew sparse ,
然后 这 木材 生长 疏 ,

后来，木材变得稀疏了。

[ænd; ænd] [ˈpɜːrgətɔːri] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][æt; ət][læst] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [ðæt] [ɪkˈstendɪd]
and Purgatory and his rider at last emerged upon a level that extended
和 炼狱 和 他的 骑士 在 最后的 出现 之上 一个 等级 那 扩展
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ænd; ænd] [ðen] [sləʊpt] [daʊn] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈlev(ə)] ,
about a hundred feet and then sloped down abruptly to another level ,
关于 一个 百 脚 和 然后 倾斜的 向下 突然 到 其他 等级 ,
炼狱和他的骑手最终来到了一处大约一百英尺高的平台，然后平台突然向下倾斜到另一个平台。

[θruː] [wɪt] [floʊd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈæləʊ] [ænd; ænd] [klɪr] .
through which flowed a narrow stream of water , shallow and clear .
通过 哪个 流动 一个 狭窄的 溪流 的 水 , 浅的 和 清除 .

一条狭窄的小溪从中流过，溪水浅而清澈。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈdoʊbi]
Close to the bank of the stream was an adobe ranchouse ,
关闭 到 这 银行 的 这 溪流 曾是 一个 Adobe 牧场 ,

溪岸边有一座土坯房，

[ænd; ænd] [səˈraʊndɪŋ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] .
and surrounding it were several other buildings .
和 周围 它 是 一些 其他 建筑物 .

周围还有几栋建筑物。

[æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈræl] [ɪn] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl]
At a slight distance from the house was a corral in which were several
在 一个 轻微 距离 从 这 房子 曾是 一个 围栏 在 哪个 是 一些
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

离房子不远处有一个畜栏，里面养着几匹马。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌŋkhaʊs] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [men] [huː] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈhɑːrlən][ænd; ænd]
In front of a bunkhouse were several men who , when they saw Harlan and
在 正面 的 一个 宿舍 是 一些 男人 WHO , 什么时候 他们 锯 哈兰 和
the180
the180
the180

在一间宿舍前站着几个男人，当他们看到哈兰和180人时，他们.....

[ˈʌðər] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] , [feɪst] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] , [ˈmoʊnləs] , [ˈwɑtʃɪŋ] .
other man coming , faced toward them and stood , motionless , watching .
其他 男人 未来 , 面对 朝向 他们 和 站立 , 静止不动 , 观看 .

另一个男人走了过来, 面向他们站着, 一动不动地看着。

[ðə; ði] [men] [meɪnˈteɪnd] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ˈhɑːrlən] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]
The men maintained silence as Harlan rode to the ranchouse and sat in the
这 男人 维持 沉默 作为 哈兰 骑 到 这 牧场 和 卫星 在 这
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

哈兰骑马来到牧场小屋, 坐上马鞍, 男人们都沉默不语。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeskoːrt] .
awaiting the pleasure of his escort .
等待中 这 乐趣 的 他的 护送 .

等待着他的女伴带来的愉悦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlætər] [grɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [men][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] ;
He saw the latter grin at the other men as he passed them ;
他 锯 这 后者 咧嘴笑 在 这 其他 男人 作为 他 通过了 他们 ;

他看到后者经过其他人身边时咧嘴一笑;

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˈhɑːrlən][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [nɪr]
and he grinned at Harlan as he brought his horse to a halt near
和 他 咧嘴一笑 在 哈兰 作为 他 带来 他的 马 到 一个 停止 靠近
[ˈpɜːrgətɔːri] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] .
Purgatory and dismounted .
炼狱 和 下马 .

他咧嘴一笑, 朝哈兰咧嘴一笑, 然后勒住马, 在炼狱附近下了马。

“ [aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [tuː; tə][ɡɪt] [ɔːf] [æn; ən] - [ˈvɪzɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˈheɪdən] [ɪz][ɪnˈsaɪd] .
” **I reckon you're to git off an ' visit , ” he said ; “ Haydon is inside .**
” 我 估计 你是 到 git 离开 一个 - 访问 , ” 他 说 ; ” 海顿 是 里面 .

“我想你应该下车去看看, ”他说; “海顿在里面。”

” [æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [treɪld] [ðə; ði][reɪnz][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːst] [hiː; hi]
” **As he dismounted and trailed the reins over the head of his beast he**
” 作为 他 下马 和 拖着 这 缰绳 超过 这 头 的 他的 兽 他
[kæst][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
cast a sharp ,
投掷 一个 锋利的 ,

“他下马, 将缰绳搭在牲畜头上, 然后猛地一甩,

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ˈoʊvər] [ˈpɜːrgətɔːri] .
critical eye over Purgatory .
批判的 眼睛 超过 炼狱 .

以批判的眼光审视炼狱。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˈhɑːs] [ɪn] [ðæt] [blæk] , [eɪ] ? ”
” **There's a heap of hoss in that black , eh ? ”**
” 有 一个 堆 的 霍斯 在 那 黑色的 , 嗯 ? ”

“那黑色的裤子里藏着一大堆马, 是吧? ”

” [ˈplenti] .
” **Plenty .**
” 很多 .

“很多。

“ [ˈhɑ:rlən][gɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər] - [nek] , [waɪl] [ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði][reɪnz]
“ **Harlan got down and ran a hand over Purgatory's neck , while trailing the reins**
“ 哈兰 得到 向下 和 跑 一个 手 超过 - 脖子 , 尽管 尾随 这 缰绳
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .

哈兰蹲下身，一边用手抚摸着炼狱的脖子，一边把缰绳甩过它的头顶。

“ [mæn] - [ˈkɪləɹ] , ” [hi:; hi] [wɔ:rnd] .
“ **Man - killer , ” he warned .**
“ 男人 - 杀手 , ” 他 警告 .

“杀人犯,”他警告说。

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
“ **Don't touch him .**
“ 不 触碰 他 .

“别碰他。”

[hi:; hi] [eɪnt] [bɪn] [roʊd][baɪ][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][em ˈi:] , [æn; ən] - [hi:; hi][wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di]
He ain't been rode by nobody but me , an ' he won't stand for nobody
他 不是 到过 骑 经过 无人 但 我 , 一个 - 他 惯于 站立 为了 无人
[ˈfu:lɪn] - [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
foolin ' around him :
愚弄 - 大约 他 .

除了我以外，没人骑过他，他也不会容忍任何人在他面前胡闹。

“ [ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][men][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Harlan had raised his voice until he was sure the men in front of the**
“ 哈兰 有 提高 他的 嗓音 直到 他 曾是 当然 这 男人 在 正面 的 这
[ˈbʌŋkhaʊs] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ;
bunkhouse heard him ;
宿舍 听到 他 ;

哈兰提高了嗓门，直到他确信宿舍楼前的男人们都听到了他的声音；

[ðen] [hi:; hi] [grɪnd] [ˈdʒi:niəli] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [blæk] - [ˈbɪrdɪd] [mæn]
then he grinned genially at them all and followed the black - bearded man
然后 他 咧嘴一笑 和蔼地 在 他们 全部 和 随后 这 黑色的 - 留着胡子的 男人
[ˈɪntu:][ðə; ði] .
into the ranchhouse .
进入 这 牧场 .

然后他亲切地朝他们所有人咧嘴一笑，跟着那个黑胡子男人进了农舍。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] ,
An instant later , in a big room which had the appearance of an office ,
一个 立即的 之后 , 在 一个 大的 房间 哪个 有 这 外貌 的 一个 办公室 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ,
片刻之后，在一个看起来像办公室的大房间里，

[ˈhɑ:rlən][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪŋ] [ˈheɪdən] .
Harlan was confronting Haydon .
哈兰 曾是 面对 海顿 .

哈兰与海顿对峙。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ,
The latter was sitting in a chair at a desk ,
这 后者 曾是 坐着 在 一个 椅子 在 一个 桌子 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ,
后者当时正坐在桌前的椅子上。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhɑ:rlən] [ˈentərd] [ˈheidən] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈʃæləʊli] ,
and when Harlan entered Haydon got up and grinned at him , shallowly ,
和 什么时候 哈兰 进入 海顿 得到 向上 和 咧嘴一笑 在 他 , 浅 ,
[wɪˈðəʊt] [mɜ:rθ] .
without mirth .
没有 欢笑 .

当哈兰进来时，海顿站起来，对他露出一个浅浅的、没有笑意的笑容。

" [soʊ][ju:; jʊ][gɑ:t] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" So you got here , " he said ; " I've been expecting you . "
" 所以 你 得到 这里 , " 他 说 ; " 我已经 到过 期待 你 " . "
"你终于来了,"他说, "我一直在等你."

" [aɪv] [bɪn] [ˈnɒtɪn] - [ðæt] .
" I've been notin ' that .
" 我已经 到过 不 - 那 .

“我一直都注意到了这一点。”

[ðæt] [gai] [ju:; jʊ] [left] [æt; ət] the181
That guy you left at the181
那 盖伊 你 左边 在 the181

你留在181号的那个人

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)][tu:; tə] [ki:p] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈræntʃoo][ˈsekoo] [ˈdɪdnt] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] .
edge of the level to keep an eye on the Rancho Seco didn't cover his tracks .
边缘 的 这 等级 到 保持 一个 眼睛 在 这 牧场 塞科 没有 覆盖 他的 轨道 .

在水平线边缘密切关注兰乔塞科的情况，但他并没有掩盖自己的行踪。

[aɪ] [rʌn] [ˈɑ:ntə][ðəm; ðəm] — [æŋ; ən] - [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ˈhɪtɪŋ] - [ðə; ði] [bri:z] — [ˈkʌmɪn] - [hɪr] .
I run onto them — an ' I saw him hittin ' the breeze — comin ' here .
我 跑步 到 他们 — 一个 - 我 锯 他 击中 - 这 微风 — 即将到来 - 这里 .

我撞见了他们——我看到他迎着风——朝这里走来。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈnoʊbə:di][ɪz] [səˈpraɪzd] .
I reckon nobody is surprised .
我 估计 无人 是 惊讶 .

我想应该没人会感到惊讶。

" [ˈhɑ:rlən] [grɪnd] [ˈwaɪdli] .
" Harlan grinned widely .
" 哈兰 咧嘴一笑 广泛 .

哈兰咧嘴一笑。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , " [sed] [ˈheidən] , [ˈænsər] [ˈhɑ:rlənz] [grɪn] .
" So you noticed that , " said Haydon , answering Harlan's grin .
" 所以 你 注意到 那 , " 说 海顿 , 回答 哈兰的 咧嘴笑 .

“所以你注意到了,”海顿回应着哈兰的笑容说道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [wi:v] [kept] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" Well , I don't mind admitting that we've kept an eye on you .
" 出色地 , 我 不 头脑 承认 那 我们已经 保留 一个 眼睛 在 你 .

“好吧，我不介意承认我们一直在关注你。”

[ju:v] [hæd; həd][em ˈi:] [ˈgesɪŋ] .
You've had me guessing .
你已经 有 我 猜测 .

你让我猜得都猜不到了。

" [ˈheidənz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] ,
" Haydon's manner was that of the man who is careful not to say too much ,
" 海顿的 方式 曾是 那 的 这 男人 WHO 是 小心 不是 到 说 也 很多 ,
海顿的举止就像一个谨慎不多说话的人。

[hɪz; ɪz] [kən'streɪnt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti] [ðæt] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [brɪ'kʌm]
his constraint was of the quality that hints of a desire to become
他的 约束 曾是 的 这 质量 那 提示 的 一个 欲望 到 变得
[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] — [ə; eɪ] [smu:ð] ,
confidential — a smooth ,
机密的 — 一个 光滑的 ,

他的矜持中透着一丝想要保密的渴望——一种流畅的、

[blænd] ['kɜ:rtəsi] ; [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [vɔɪs] — [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['fræŋknəs] .
bland courtesy ; a flattering voice — encouraging , suggesting frankness .
平淡 礼貌 ; 一个 奉承 嗓音 — 鼓励 , 建议 坦率 .

平淡的礼貌；奉承的语气——鼓励，暗示坦率。

[ˈhɑ:rlənz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['rekləs] ['kɜrləsənəs] .
Harlan's manner was that of a certain reckless carelessness .
哈兰的 方式 曾是 那 的 一个 肯定 鲁莽 疏忽 .

哈兰的举止带着某种鲁莽漫不经心的意味。

[hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [iːz] , [ˌkɑ:nfɪdənt] , [dɪ'lɪbəɪət] , [ænd; ənd][ˌʌn'wɒtʃfl ,-'wɒ:-] .
He seemed to be perfectly at ease , confident , deliberate , and unwatchful .
他 似乎 到 是 完美 在 舒适 , 自信的 , 商榷 , 和 昧 .

他看起来十分放松、自信、沉着冷静，而且漫不经心。

[hiː; hi] [nuː] ['heɪdən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] ;
He knew Haydon was an outlaw ;
他 知道 海顿 曾是 一个 取缔 ;

他知道海顿是个亡命之徒；

[ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [gru:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] [wɜːr; wər] ['membər]
that the men who had been grouped in front of the bunkhouse were members
那 这 男人 WHO 有 到过 分组 在 正面 的 这 宿舍 是 成员

[ʌv; əv] ['heɪdənz] [bænd] ;
of Haydon's band ;
的 海顿的 乐队 ;

聚集在宿舍前的那些人是海顿乐队的成员；

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['eskɔːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][stɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbəɪətli]
he knew the man who had escorted him to the Star had been deliberately
他 知道 这 男人 WHO 有 护送 他 到 这 星星 有 到过 故意地

['steɪfənd] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
stationed in the timber to watch for him .
驻 在 这 木材 到 手表 为了 他 .

他知道护送他到“星辰”酒吧的那个人是故意埋伏在树林里监视他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈʌðər] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd][leɪn] [kən'siːld] [ə'blɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl]
And he had no doubt that other outlaws had lain concealed along the trail
和 他 有 不 怀疑 那 其他 亡命之徒 有 莱恩 暗 沿着 这 踪迹

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .
to observe his movements .
到 观察 他的 移动 .

他毫不怀疑，还有其他不法之徒埋伏在小路沿线，监视他的动向。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [prɪ'dɪkəmənt] — [ðæt]
He knew , too , that he had placed himself in a precarious predicament — that
他 知道 , 也 , 那 他 有 放置 他自己 在 一个 岌岌可危 困境 — 那

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn] ['deɪndʒər] ,
his life was in danger ,
他的 生活 曾是 在 危险 ,

他也知道自己已陷入危险境地——他的生命危在旦夕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈkerf(ə)] .
and that he must be exceedingly careful .
和 那 他 必须 是 非常 小心 .
他必须格外小心。

[jet] [ˈaʊtwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] , [kəm'pəʊzd] .
Yet outwardly he was cool , composed .
然而 向外 他 曾是 凉爽的 , 由 .
然而, 他表面上却很冷静沉着。

[wɪð; wɪθ] [ˈheɪdənz] [aɪz] [ə'paːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði][desk] ,
With Haydon's eyes upon him he drew a chair to a point near the desk ,
和 海顿的 眼睛 之上 他 他 画 一个 椅子 到 一个 观点 靠近 这 桌子 ,
海顿的目光始终注视着他, 他拉过一把椅子, 走到桌子附近坐下。

[ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][aɪ 'tiː] , [druː] [aʊt] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
seated himself in it , drew out paper and tobacco , and rolled a cigarette .
坐着 他自己 在 它 , 画 出去 纸 和 烟草 , 和 滚动 一个 卷烟 .
他坐了下来, 拿出纸和烟丝, 卷了一支烟。

[ˈlaɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pʌft] [ˈsləʊli] ,
Lighting it , he puffed slowly ,
灯光 它 , 他 膨胀的 缓慢地 ,
他点燃香烟, 缓缓吸了一口。

[ˈwɒtʃɪŋ] [waɪl] [ˈheɪdən] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈveɪkətɪd][æt; ət] [ˈhɑːrlənz]
watching while Haydon dropped into the chair he had vacated at Harlan's
观看 尽管 海顿 掉落 进入 这 椅子 他 有 空置 在 哈兰的
[ə'pɪərəns] . -
appearance . 182
外貌 . -
海顿看着哈兰出现时他刚坐下的椅子, 然后径直坐了下去。182

[wen] [ˈheɪdən] [draːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [hiː; hi] [grɪnd] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][ˈhɑːrlən] .
When Haydon dropped into his chair he grinned admiringly at Harlan .
什么时候 海顿 掉落 进入 他的 椅子 他 咧嘴一笑 钦佩地 在 哈兰 .
海顿一屁股坐在椅子上, 便带着钦佩的笑容看着哈兰。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] , [ˈhɑːrlən] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **You're a cool one , Harlan , ” he said ; “ I've got to say that for you .**
“ 你是 一个 凉爽的 一 , 哈兰 , ” 他 说 ; “ 我已经 得到 到 说 那 为了 你 .
“你真是个很酷的人, 哈兰,”他说; “我得这么说你。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [fɔːr] - [ˈflʌʃɪŋ] .
But there's no use in four - flushing .
但 有 不 使用 在 四 - 冲洗 .
但四次冲洗是没用的。

[juːv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
You've come here to tell me something about the chain .
你已经 来 这里 到 告诉 我 某物 关于 这 链 .
你来这里是为了告诉我一些关于这条链子的事情。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː] ? “
Where did you find it ? ”
在哪里 做过 你 寻找 它 ? “
你在那里找到的?

“ [æt; ət][ˈsentɪn(ə)l] [rɑːk] — [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ] [plʌgd] [leɪn] [ˈmɔːrgən] . ”
“ **At Sentinel Rock — not far from where you plugged Lane Morgan . ”**
“ 在 哨兵 岩石 — 不是 远的 从 在哪里 你 已插电 车道 摩根 . ”
“在哨兵岩——离你刺杀莱恩·摩根的地方不远。”

“ [jʊə(r)] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃɑ:t] ['mɔ:rgən] ? ” [tʃɑ:rdʒd] ['heɪdən] .
“ **You're assuming that I shot Morgan ?** ” **charged Haydon** .

“ 你是 假设 那 我 射击 摩根 ? ” 带电 海顿 .

“ [ˈmɔ:rgən][wʌz; wəz] - - , [tu:] , [aɪ] ['rekən] , ” [grɪnd] ['hɑ:rlən] .
“ **Morgan was assumin ' , too , I reckon ,** ” **grinned Harlan** .

“ 摩根 曾是 - - , 也 , 我 估计 , ” 咧嘴一笑 哈兰 .

“我想，摩根也是在自作主张，”哈兰咧嘴一笑。
“ [hi:; hi][təʊld][,em 'i:][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [sɔ:] [jʊr; jər] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʌn] .
“ **He told me it was you who shot him — he saw your face by the flash** .
“ 他 讲述 我 它 曾是 你 WHO 射击 他 — 他 锯 你的 脸 经过 这 闪光
of your gun .
的 你的 枪 .

“他告诉我开枪打他的是你——他从你枪口的闪光中看到了你的脸。”

[æn; ən] - [hi:; hi][təʊld][,em 'i:] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪn] — [hɪm; ɪm][nɔ:t] ['nəʊɪn]
An ' he told me where to look for the chain — him not knowin
一个 - 他 讲述 我 在哪里 到 看 为了 这 链 — 他 不是 知道

他告诉我去哪里找那条链子——他自己并不知道

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪn] - .
' it was a chain — but somethin ' .
- 它 曾是 一个 链 — 但 某物 - .

“那是一条链子——但总归是点什么。”

“ ['heɪdənz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld][reɪdʒ] — [wɪt] [hi:; hi] [kən'si:ld] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Haydon's eyes gleamed with a cold rage — which he concealed by passing a**
“ 海顿的 眼睛 闪闪发光 和 一个 寒冷的 愤怒 — 哪个 他 暗 经过 通过 一个

[hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
hand over his forehead ,
手 超过 他的 前额 ,

海顿的眼中闪烁着冰冷的怒火——他用手捂住额头掩饰着。

[ˈveɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈhɑ:rlən] .
veiling his eyes from Harlan .
面纱 他的 眼睛 从 哈兰 .

他用手遮住眼睛，不去看哈兰。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [ri:ðd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
His lips were wreathed in a smile .
他的 嘴唇 是 花环 在 一个 微笑 .

他嘴角挂着一抹微笑。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:][ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] ?
“ **Why didn't you tell me that the other day — the first time I met you ?**
“ 为什么 没有 你 告诉 我 那 这 其他 天 — 这 第一的 时间 我 遇见 你 ?

“为什么那天——我第一次见到你的时候——你没告诉我这些？”

“ ['hɑ:rlən] [læft] .
“ **Harlan laughed** .
“ 哈兰 笑了 .

哈兰笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈhævɪn] - ['nəʊʃnz] [ðen] — ['nəʊʃnz] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi] ['pleɪɪn] - [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ləʊn] [hænd] . ”
“ **I was havin ' notions then — notions that I'd be playin ' her a lone hand** . ”
“ 我 曾是 拥有 - 概念 然后 — 概念 那 ID 是 玩耍 - 她 一个 孤独 手 . ”

“我当时就有些想法——觉得我会独自一人赢下这局。”

“ [ænd; ənd] [nəʊ] ？ ” [ˈheɪdənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈstedɪ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
“ And now ？ ” Haydon's eyes were steady with cold inquiry .
“ 和 现在 ？ ” 海顿的 眼睛 是 稳定的 和 寒冷的 询问 .

“那么现在呢？”海顿的眼神坚定而冷漠，带着探究的意味。

“ [aɪv] [ɡɑːt] [ˈʌðər] [ˈnəʊnɪz] .
“ I've got other notions .
“ 我已经 得到 其他 概念 .

我还有其他想法。

[aɪm] [ækseptɪn]
I'm acceptin
我是 接受

我接受

- - [ɪnviˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jə] .
‘ Deveny's invitation to throw in with you .
- - 邀请 到 扔 在 和 你 .

“德维尼邀请你一起投掷。”

“ [ˈheɪdən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [hɪz; ɪz] [geɪz] [met]
“ Haydon was silent for an instant , and during the silence his gaze met
“ 海顿 曾是 沉默的 为了 一个 立即的 , 和 期间 这 沉默 他的 目光 遇见

[ˈhɑːrlənz] [ˈferli] .
Harlan's fairly .
哈兰的 相当 .

海顿沉默了一会儿，在这短暂的沉默中，他的目光与哈兰的目光不期而遇。

[baɪ][ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [gliːm] [ɪn] [ˈhɑːrlənz] [aɪz] [ˈheɪdən] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
By the humorous gleam in Harlan's eyes Haydon divined that the man could not be
经过 这 幽默 闪耀 在 哈兰的 眼睛 海顿 神谕 那 这 男人 可以 不是 是
[ˌmɪsˈled] — [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] the183
misled — that he knew something of the183
被误导 — 那 他 知道 某物 的 the183

从哈兰眼中那幽默的光芒中，海顿断定这个人不会被蒙蔽——他知道一些事情。183

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
situation in the valley ,
情况 在 这 谷 ,

山谷的情况

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
and that he had come here with the deliberate intention of joining the
和 那 他 有 来 这里 和 这 商榷 意图 的 加入 这
[ˈaʊtlɔː] [bənd] .
outlaw band .
取缔 乐队 .

而且他是蓄意来到这里，加入这伙亡命之徒的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈheɪdən] [hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] , [ˈlɪt(ə)] [juːz][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət]
There was , as Haydon had intimated , little use for an attempt at
那里 曾是 , 作为 海顿 有 暗示 , 小的 使用 为了 一个 试图 在
[ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] [ɔːr] [ˈpriːtens] .
equivocation or pretense .
含糊其辞 或者 虚伪 .

正如海顿所暗示的那样，含糊其辞或装腔作势都无济于事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈfeɪst] [ˈskwerli] [baɪ][bəʊθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
It was a situation that must be faced squarely by both himself and
它 曾是 一个 情况 那 必须 是 面对 完全 经过 两个都 他自己 和
[ˈhɑːrlən] .
Harlan .
哈兰 .

这是他和哈兰都必须正视的局面。

[ˈhɑːrlənz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsiːkrət][frʌm; frəm] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən][ðə; ði]
Harlan's reputation , and his action in keeping secret from Barbara Morgan the
哈兰的 名声 , 和 他的 行动 在 保持 秘密 从 芭芭拉 摩根 这
[aɪˈdentəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈmɜːrdərər] ,
identity of her father's murderer ,
身份 的 她 父亲的 凶手 ,
哈兰的名誉, 以及他向芭芭拉·摩根隐瞒其父凶手身份的行为,

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [sɪnˈserəti] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænz][pɑːrt] .
indicated sincerity on the man's part .
表明的 诚意 在 这 男人的 部分 .

这表明了该男子的诚意。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈhɑːrlən] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈmɜːrdərər][ʌv; əv][ˈmɔːrgən][aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi]
And since Harlan knew him to be the murderer of Morgan it would be
和 自从 哈兰 知道 他 到 是 这 凶手 的 摩根 它 会 是
[əbˈsɜːrd][fɔːr; fər] [ˈheɪdən] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [bənd]
absurd for Haydon to pretend that he had no connection with Deveny's band
荒诞 为了 海顿 到 假装 那 他 有 不 联系 和 - 乐队
.
:
.

既然哈兰知道他是摩根的凶手, 那么海顿假装与德维尼的团伙没有任何关系就太荒谬了。

[hiː; hi][kəd; kəd][naːt] [fuːl] [ðɪs] [mæn] .
He could not fool this man .
他 可以 不是 傻子 这 男人 .

他骗不了这个人。

[jet] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ˈhɑːrlən][wʌz; wəz] [ˈθɪnli] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈstedɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ]
Yet a jealous hatred of Harlan was thinly concealed by the steady smile with
然而 一个 嫉妒的 仇恨 的 哈兰 曾是 薄薄的 暗 经过 这 稳定的 微笑 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
which he regarded his visitor .
哪个 他 认为 他的 游客 .

然而, 他脸上始终带着微笑, 看着来访者, 却也勉强掩饰着对哈兰的嫉妒和憎恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm][ʌv; əv][ˈhɑːrlən] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]
He had felt the antagonism of Harlan that day when he had talked with
他 有 毛毡 这 对抗 的 哈兰 那 天 什么时候 他 有 谈话 和
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] [dɔːr] ;
him at the bunkhouse door ;
他 在 这 宿舍 门 ;

那天他在宿舍门口和哈兰谈话时, 就感受到了哈兰的敌意;

[ˈhɑːrlənz] [ˈmænər] [ðæt] [deɪ][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhɑːrlən][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Harlan's manner that day had convinced him that Harlan was jealous of his
哈兰的 方式 那 天 有 确信 他 那 哈兰 曾是 嫉妒的 的 他的
[əˈtenʃnz] [tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən] .
attentions to Barbara Morgan .
注意 到 芭芭拉 摩根 .

那天哈兰的态度让他确信, 哈兰嫉妒他对芭芭拉·摩根的关注。

[ˈɔːlsʊʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [prəˈfeɪən(ə)l] ['dʒeləsi] — ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈhɑːrlənz]
Also , there was in his heart a professional jealousy — jealousy of Harlan's
还 , 那里 曾是 在 他的 心 一个 专业的 妒忌 — 妒忌 的 哈兰的
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
reputation .
名声 :

此外，他心中还有一种职业上的嫉妒——嫉妒哈兰的名誉。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] [ˈkɑːmli] , [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] [enˈkʌmpəseɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
For this man who sat in his chair so calmly , with danger encompassing him ,
为了 这 男人 WHO 卫星 在 他的 椅子 所以 平静地 , 和 危险 包含 他 ,
对于这个身处险境却依然镇定自若地坐在椅子上的人来说，

[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
was greater than he .
曾是 更大的 比 他 :

比他更伟大。

[ˈheɪdən] [nuː] [aɪˈtiː] .
Haydon knew it .
海顿 知道 它 :

海顿知道这一点。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [aɪˈtiː][məst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Had there been any doubt in his mind on that score it must have been
有 那里 到过 任何 怀疑 在 他的 头脑 在 那 分数 它 必须 有 到过
[rɪˈmuːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [nuːz]
removed by a memory of the manner in which his men had received the news
已移除 经过 一个 记忆 的 这 方式 在 哪个 他的 男人 有 已收到 这 消息
[ðæt] [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈræntʃəʊ] [ˈsekoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] .
that Harlan had left the Rancho Seco and was on his way up the valley .
那 哈兰 有 左边 这 牧场 塞科 和 曾是 在 他的 方式 向上 这 谷 :

如果他对此还有任何疑虑，那么他的手下得知哈兰已经离开兰乔塞科，正前往山谷的消息时的反应，一定消除了他的疑虑。

[ðə; ði] [ˈraɪdər] [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuːz] — [ænd; ənd] [ˈheɪdən]
The rider Harlan had seen had come in with that news — and Haydon
这 骑士 哈兰 有 已见 有 来 在 和 那 消息 — 和 海顿
[hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡruːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] [wen] [ðə; ði][mæn] [əˈraɪvd] .
had been standing with the group at the bunkhouse when the man arrived .
有 到过 常设 和 这 团体 在 这 宿舍 什么时候 这 男人 到达的 :

哈兰见到的那个骑手带来了这个消息——而海顿当时正和大家一起站在宿舍里，那个人就到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [noʊt][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] the184
And he had not failed to note the nervous glances of some of the184
和 他 有 不是 失败的 到 笔记 这 紧张的 眼神 的 一些 的 the184
他注意到了184人中一些人紧张的目光。

[men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈiːɡərnəs] , [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
men , and the restless eagerness , not unmixed with anxiety , with which they
男人 , 和 这 不安 渴望 , 不是 未混合的 和 焦虑 , 和 哪个 他们
[wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪl] .
watched the trail .
观看 这 踪迹 :

男人们，以及他们焦急不安、甚至夹杂着焦虑的目光，注视着这条小路。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈhɑ:rlən] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈgreɪtnəs] — [hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈfɪtnəs] [fɔ:r; fər]
And now , facing Harlan , he felt the man's greatness — his especial fitness for
和 现在 , 面向 哈兰 , 他 毛毡 这 男人的 伟大 — 他的 特别的 健康 为了
[ðə; ði] [kəˈrɪr] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] .
the career he had adopted .
这 职业 他 有 已采用 .
而现在, 面对哈兰, 他感受到了这个人的伟大——他非常适合他所选择的职业。

[ˈhɑ:rlən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪˈdi:əl] [ˈaʊtlɔ:] .
Harlan was the ideal outlaw .
哈兰 曾是 这 理想的 取缔 .
哈兰是理想的亡命之徒。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ku:l] , [di:p] , [ˈsʌt(ə)l] .
He was cool , deep , subtle .
他 曾是 凉爽的 , 深的 , 微妙的 .
他冷静、深沉、内敛。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)l] ; [hi:; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] ; [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ɪnˈfleksəb(ə)l] , [ˈædəmənt] .
He was indomitable ; he felt no fear ; his will was inflexible , adamant .
他 曾是 不屈不挠 ; 他 毛毡 不 害怕 ; 他的 将要 曾是 不灵活的 , 坚定不移 .
他意志坚定, 毫不畏惧; 他毫不妥协, 毫不动摇。

[ˈheɪdən] [felt] [aɪˈti:] .
Haydon felt it .
海顿 毛毡 它 .
海顿感觉到了。

[ðə; ði] [fɪr] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rlən] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd]
The fear he had experienced at his first meeting with Harlan had endured
这 害怕 他 有 经验丰富的 在 他的 第一的 会议 和 哈兰 有 忍受
[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] — [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈevər] .
until this minute — it was strong as ever .
直到 这 分钟 — 它 曾是 强的 作为 曾经 .
他在第一次见到哈兰时所感受到的恐惧一直延续到此刻——而且一如既往地强烈。

[jet] [hi:; hi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [mæn] ;
Yet he admired the man ;
然而 他 钦佩 这 男人 ;
但他很欣赏这个人;

[ænd; ɐnd] [nu:] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvæli] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi]
and knew that since he had come to the valley he must be
和 知道 那 自从 他 有 来 到 这 谷 他 必须 是
[kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈfæktər] .
considered an important factor .
经过考虑的 一个 重要的 因素 .
他知道, 既然他来到了山谷, 就一定是一个重要人物。

[ˈheɪdən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈflætli] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] ;
Haydon could not flatly tell him to get out of the valley ;
海顿 可以 不是 断然 告诉 他 到 得到 出去 的 这 谷 ;
海顿不能直接命令他离开山谷;

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈɔ:rdər] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈræntʃəʊ] [ˈsekoʊ] .
he could not order him away from the Rancho Seco .
他 可以 不是 命令 他 离开 从 这 牧场 塞科 .
他无法命令他离开兰乔塞科。

[ˈhɑːrlən][wʌz; wəz][ɪn][kənˈtroʊl][ðer; ðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪdər][huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wið; wiθ][ðə; ði]
Harlan was in control there — for the rider who had come in with the
哈兰 曾是 在 控制 那里 — 为了 这 骑士 WHO 有 来 在 和 这
[nuːz] [ðæt] [ˈhɑːrlən][hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvæli] [hæd; həd][ˈɔːlsou] [əˈpraɪzd] [ˈheɪdən] [ʌv; əv]
news that Harlan had set out for the valley had also apprised Haydon of
消息 那 哈兰 有 放 出去 为了 这 谷 有 还 已获知 海顿 的
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] ,
the coming ,
这 未来 ,

哈兰当时掌控着局面——因为前来报信说哈兰已经出发前往山谷的那个人，也把即将到来的消息告诉了海顿。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈræntʃou][ˈsekoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][tiː] [daʊn] [ˈaʊtfɪt] .
to the Rancho Seco , of the men of the T Down outfit .
到 这 牧场 塞科 , 的 这 男人 的 这 T 向下 全套服装 .

致 Rancho Seco, T Down 团队的成员们。

[ðə; ði][ˈraɪdər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [ˈheɪdən] [huː] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
The rider had not been able to tell Haydon who the men were , of course ;
这 骑士 有 不是 到过 有能力的 到 告诉 海顿 WHO 这 男人 是 , 的 课程 ;
当然，骑手不可能告诉海顿这些人是谁；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] .
but it made little difference .
但 它 制成 小的 不同之处 .

但这并没有起到多大作用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrlənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
They were friends of Harlan's , for they had come from the direction
他们 是 朋友们 的 哈兰的 , 为了 他们 有 来 从 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] — [frʌm; frəm][ˈpɑːrdoʊ] .
of the desert — from Pardo .
的 这 沙漠 — 从 帕尔多 .

他们是哈兰的朋友，因为他们来自沙漠方向——帕尔多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ˈheɪdən] [ðæt] [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə] [steɪ] .
It was plain to Haydon that Harlan had come to the valley to stay .
它 曾是 清楚的 到 海顿 那 哈兰 有 来 到 这 谷 到 停留 .
海顿很清楚，哈兰来到山谷是打算留下来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːðər] [prəˈpɪʃieɪtɪd] [ɔːr] [ænˈtæɡənaɪz] .
It was equally plain that he must be either propitiated or antagonized .
它 曾是 同样地 清楚的 那 他 必须 是 任何一个 安抚 或者 敌对 .
很明显，要么要安抚他，要么要激怒他。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈhɑːrlən][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
He felt that Harlan was giving him his choice .
他 毛毡 那 哈兰 曾是 给予 他 他的 选择 .

他觉得哈兰给了他选择的权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“拖鞋”哈兰('Drag' Harlan)

第9/13页

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] — [ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ?

“ **What do you want — if you throw in with us ?**

“ 什么 做 你 想 — 如果 你 扔 在 和 我们 ?

“如果你加入我们，你想要什么？”

“ ['heɪdən] [æskt] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .

“ **Haydon asked , following the trend of his own thoughts .**

“ 海顿 问 , 下列的 这 趋势 的 他的 自己的 想法 .

海顿顺着自己的想法问道。

“ [ðæts] [streɪt] [tɔ:k] , “ [sed] ['hɑ:rlən] .

“ **That's straight talk , “ said Harlan .**

“ 那就是 直的 讲话 , “ 说 哈兰 .

“这话说得直白多了,”哈兰说道。

“ [aɪm] ['gɪvɪn] - [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [streɪt] ['ænsər] .

“ **I'm givin ' you a straight answer .**

“ 我是 给予 - 你 一个 直的 回答 .

“我给你一个直接的答案。”

[ɪf] [aɪ] [dʒɔɪn] [jər; jər] [bʌntʃ] [aɪ] [dʒɔɪn] on185

If I join your bunch I join on185

如果 我 加入 你的 束 我 加入 on185

如果我加入你们的队伍，我会加入 on185。

[ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æn; ən] - [dɪ'vi:ni] — ['nɑ:θɪn] - [les] .

the same footing with you an ' Deveny — nothin ' less .

这 相同的 立足点 和 你 一个 - 德维尼 — 什么也没有 - 较少的 .

你和德维尼的地位是一样的——绝无例外。

[wi:; wi] [splɪt] ['evriθɪŋ] [θri:] [weɪz] — [ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðər; ðər] ['regjələr] [ʃer]

We split everything three ways — the other boys takin ' their regular share

我们 分裂 一切 三 方式 — 这 其他 男孩们 拿 - 他们的 常规的 分享

['æftər] [wi:; wi] [teɪk] [ʌʊərz] .

after we take ours .

后 我们 拿 我们的 .

我们把所有东西分成三份——我们拿走我们的那份之后，其他男孩再拿走他们通常的那份。

[aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [bɔɪz] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:lz] [ju:v] [gɑ:t] [ðæt] ['gʌvərn] [ðə; ði] [ʌðər] .

I bring my boys in under the rules you've got that govern the others .

我 带来 我的 男孩们 在 在下面 这 规则 你已经 得到 那 治理 这 其他的 .

我让我的孩子们遵守你们制定的规则，这些规则也适用于其他人。

[aɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['ræntʃəʊ] ['sekoʊ] — [noʊ] [wʌn] - - .

I run the Rancho Seco — no one interferin ' .

我 跑步 这 牧场 塞科 — 不 — - - .

我掌控着兰乔塞科——谁也别想插手。

[wen] [aɪ] ['rʌs(ə)] [ʌp] [ðæt] [goʊld] [oʊld] ['mɔ:rgən] [hɪd] , [wi:; wi] [splɪt] [aɪ 'ti:] [θri:] [weɪz] .

When I rustle up that gold old Morgan hid , we split it three ways .

什么时候 我 沙沙 向上 那 金子 老的 摩根 隐藏 , 我们 分裂 它 三 方式 .

当我找到那张珍贵的摩根老皮时，我们三个人平分了它。

['bɑ:rbrə] ['mɔ:rgən] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræntʃ] — [noʊ] [wʌn] - - .

Barbara Morgan goes with the ranch — no one interferin ' .

芭芭拉 摩根 去 和 这 牧场 — 不 — - - .

芭芭拉·摩根跟着牧场走了——没人干涉。

” [ˈkʌlər] [ˈsɜːdʒd] [ˈɪntuː] [ˈheɪdənz] [feɪs] .

” **Color surged into Haydon's face** .
” 颜色 激增 进入 海顿的 脸 .

“海顿的脸上顿时泛起了红晕。”

” [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [mʌtʃ] , [duː][juː; jʊ] ?

” **You don't want much , do you ?**
” 你 不 想 很多 , 做 你 ?

你要求不多, 是吗?

” [hiː; hi] [sniəd] .

” **he sneered** .
” 他 冷笑 .

他冷笑道。

” [aɪ][wɑːnt] [wɒts] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][em ˈiː] — [wʌt] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] , [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .

” **I want what's comin ' to me — what I'm goin ' to take , if I come in** .
” 我 想 是什么 即将到来 - 到 我 — 什么 我是 去 - 到 拿 , 如果 我 来 在 .

“我想要我应得的——如果我进来, 我要拿走的东西。”

[ðæts] [maɪ][ˌprɒːpəˈzɪʃ(ə)n] .

That's my proposition .
那就是 我的 主张 .

这就是我的提议。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [liːv] [aɪ ˈtiː] .

You can take it or leave it .
你 能 拿 它 或者 离开 它 .

你可以接受, 也可以不接受。

” [ˈheɪdən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈstʌdiɪŋ] [ˈhɑːrlənz] [feɪs] .

” **Haydon was silent for an instant , studying Harlan's face** .
” 海顿 曾是 沉默的 为了 一个 立即的 , 学习 哈兰的 脸 .

海顿沉默了一会儿, 仔细观察着哈兰的脸。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [brɔːt] [ə; eɪ] [fraʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

What he saw there brought a frown to his own .
什么 他 锯 那里 带来 一个 皱眉 到 他的 自己的 .

他在那里看到的景象让他自己也皱起了眉头。

” [ˈhɑːrlən] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] ,

” **Harlan , ” he said softly** ,
” 哈兰 , ” 他 说 轻轻 ,

“哈兰,”他轻声说道。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzentf(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sent] - [ænd; ənd]

” **some of the boys feel a little resentful over the way you sent Dolver and**
” 一些 的 这 男孩们 感觉 一个 小的 不满 超过 这 方式 你 发送 - 和

[ˈlæskər] [aʊt] .

Laskar out .
拉斯卡尔 出去 .

“有些男孩对你派多尔弗和拉斯卡出去的方式感到有些不满。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [men] [ˌaʊtˈsaɪd] [naʊ] .

There are several friends of those two men outside now .
那里 是 一些 朋友们 的 那些 二 男人 外部 现在 .

现在外面有那两个人的几个朋友。

[sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [baːz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ]
Suppose I should call them in and tell them that the bars are down on you
认为 我 应该 称呼 他们 在 和 告诉 他们 那 这 酒吧 是 向下 在 你
— [eɪ] ?
— eh ?
— 嗯 ?

假设我把他们叫来，告诉他们酒吧已经关门了——嗯？

" [ɪf] ['heɪdən] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['hɑːrlən] , [hiː; hi][wəz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" If Haydon expected his threat to intimidate Harlan , he was mistaken .
" 如果 海顿 预期的 他的 威胁 到 威吓 哈兰 , 他 曾是 错误 .

“如果海顿以为他的威胁能吓倒哈兰，那他就错了。”

['hɑːrlən][sæt] , ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tʃiːf] ['stedəli] .
Harlan sat , motionless , watching the outlaw chief steadily .
哈兰 卫星 , 静止不动 , 观看 这 取缔 首席 稳步 .

哈兰一动不动地坐着，目光紧紧地盯着那个不法之徒的首领。

[ænd; ənd][ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡlɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [kould] [kən'tempt] [wɪtʃ] ['heɪdən] [hæd; həd]
And into his eyes came a glitter of that cold contempt which Haydon had
和 进入 他的 眼睛 来了 一个 闪光 的 那 寒冷的 鄙视 哪个 海顿 有
[siːn] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] ['hɑːrlən] [nɪr] [ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] [æt; ət][ðə; ði]
seen in them on the day he had faced Harlan near the bunkhouse at the
已见 在 他们 在 这 天 他 有 面对 哈兰 靠近 这 宿舍 在 这
[ˈræntʃəʊ][ˈsekoʊ] .
Rancho Seco .
牧场 塞科 .

他的眼中闪过一丝冷漠的轻蔑，海顿在兰乔塞科的宿舍附近与哈兰对峙的那天，就曾在他的眼中看到过这种轻蔑。

" [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [ˈɔnəz] , ['heɪdən] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're doin ' the honors , Haydon , " he said .
" 你是 做 - 这 荣誉 , 海顿 , " 他 说 .

“海顿，你来主持这个仪式吧，”他说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" If you're that kind of a coyote I don't want to deal with you .
" 如果 你是 那 种类 的 一个 郊狼 我 不 想 到 交易 和 你 .

“如果你是那种类型的郊狼，我不想和你打交道。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
If you think you want to pass up a share of that hundred thousand ,
如果 你 思考 你 想 到 经过 向上 一个 分享 的 那 百 千 ,

如果你认为你想放弃那十万块中的一部分，

[stɑːrt] ['jæpɪn] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɔɪz] .
start yappin ' to them boys .
开始 喋喋不休 - 到 他们 男孩们 .

开始跟那些小伙子们聊天。

[ɪts] ['laɪkli] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] , [kloʊz] . -
It's likely there's some of them hangin ' around , close . 186
它是 可能 有 一些 的 他们 悬挂 - 大约 , 关闭 . -

很可能他们中有些人就在附近徘徊。186

[mɛ'bi] [juːv] [ɡɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [piːkɪn] - [ə'raʊnd] ['kɔːrnərz][æt; ət][em 'iː] [naʊ] .
Mebbe you've got some of them peekin ' around corners at me now .
也许 你已经 得到 一些 的 他们 偷窥 - 大约 角落 在 我 现在 .

也许现在有些家伙正躲在角落里偷看我呢。

[aɪ] [eɪnt] ['rʌnɪŋ] - [frʌm; frəm][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [kʌmz] [maɪ] [wei] .
I ain't runnin ' from no trouble that comes my way .
我 不是 跑步 - 从 不 麻烦 那 来 我的 方式 .

我不会逃避任何迎面而来的麻烦。

[get] [ˈɡoʊn] - [ɪf] [jʊə(r)] [jɜːnɪŋ] - [tuː; tə] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] .
Get goin ' if you're yearnin ' to requisition the mourners .
得到 去 - 如果 你是 渴望 - 到 征用 这 哀悼者 .

如果你渴望征召哀悼者，那就赶紧行动吧。

" [reɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Rage over the threat was now plain in his eyes ,**
" 愤怒 超过 这 威胁 曾是 现在 清楚的 在 他的 眼睛 ,
"他眼中对威胁的愤怒显而易见。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [ˈfaɪər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɡəːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer]
for they were aflame with a cold fire as he got up from his chair
为了 他们 是 燃烧 和 一个 寒冷的 火 作为 他 得到 向上 从 他的 椅子
[ænd; ənd] [stʊd] ,
and stood ,
和 站立 ,

因为他从椅子上站起来时，他们身上燃起了冷火。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] .
crouching a little , his hands lingering near the butts of his guns .
蹲伏 一个 小的 , 他的 双手 挥之不去的 靠近 这 屁股 的 他的 枪支 .
他微微蹲下，双手在枪托附近徘徊。

[ˈheɪdən] [dɪd] [nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡruː] [ˈpæləd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ˈnɜːrvəsli] , [wɪð; wɪθ]
Haydon did not move , but his face grew pallid and he smiled nervously , with
海顿 做过 不是 移动 , 但 他的 脸 生长 苍白 和 他 微笑 紧张地 , 和
[ˈʃæloʊ] [mɜːrθ] .
shallow mirth .
浅的 欢笑 .

海顿一动不动，但他的脸色变得苍白，脸上露出一种紧张的、肤浅的笑容。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒoʊkɪŋ] [muːd] [təˈdeɪ] , [ˈhɑːrlən] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You are not in a joking mood today , Harlan ? " he said .**
" 你 是 不是 在 一个 开玩笑 情绪 今天 , 哈兰 ? " 他 说 .
"哈兰，你今天没心情开玩笑吗？"他问道。

" [ðeəz; ðəz] [dʒoʊks] , [æŋ; ən] - [dʒoʊks] , [ˈheɪdən] .
" **There's jokes , an ' jokes , Haydon .**
" 有 笑话 , 一个 - 笑话 , 海顿 .
"笑话有很多，海顿。"

[aɪv] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] .
I've come here in good faith .
我已经 来 这里 在 好的 信仰 .

我是怀着诚意而来。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [kæmps] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] — [ɪn] [ˈkelsoʊz] , [deɪv] [ˈrænsɪz] , [ˈblɑːndi] [ˈlɑːrkɪnz] , [æŋ; ən] -
I've been in camps like this before — in Kelso's , Dave Rance's , Blondy Larkin's , an '
我已经 到过 在 营地 喜欢 这 前 — 在 凯尔索的 , 戴夫 兰斯的 , 金发女郎 拉金的 , 一个 -
[sʌm; səm] [ˈʌðər] .
some others .
一些 其他的 .

我以前也参加过类似的夏令营——在凯尔索的夏令营、戴夫·兰斯的夏令营、布隆迪·拉金的夏令营以及其他一些夏令营。

[ðem; ðəm] [men] [ɑːr; ər] [ˈaʊtlɔːz] — [laɪk] [juː; jʊ] [æŋ; ən] - [em ˈiː] ;
Them men are outlaws — like you an ' me ;
他们 男人 是 亡命之徒 — 喜欢 你 一个 - 我 ;
他们是亡命之徒——就像你我一样；

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃eiṽ] [d̃ʌn] [θ̃ɪŋz] [ð̃æt̃] [m̃eɪk] [ð̃em; ð̃əm] [ˈg̃reɪtər̃] [ð̃æ̃n; ð̃ən][j̃uː; j̃ʊ][æ̃n; ə̃n] - [em̃ ˈiː] — [ɪ̃n]
an ' they've done things that make them greater than you an ' me — in
一个 - 他们有 完毕 事物 那 制作 他们 更大的 比 你 一个 - 我 — 在
[ˈaʊər; ɑːr][laɪn] .
our line .
我们的 线 .

他们所做的事情使他们比你我——在我们这一代人中——更加伟大。

[bʌt; bət] [aɪṽ] [ˈvɪzɪtɪd] [ð̃em; ð̃əm] , [friː] [æ̃n; ə̃n] - [ˈiːzi] — [ˈgɔɪn] - [æ̃n; ə̃n] - [ˈkʌmɪn] - [wenˈevər] [aɪ] [pliːzd]
But I've visited them , free an ' easy — goin ' an ' comin ' whenever I pleased
但 我已经 到访 他们 , 自由的 一个 - 简单的 — 去 - 一个 - 即将到来 - 每当 我 高兴
.
.
.

但我曾自由自在地去拜访过他们——想来就来，想走就走。

[æ̃n; ə̃n] - [noʊ][mæñ] [θ̃rɛtənɪñ] - [em̃ ˈiː] .
An ' no man threatenin ' me .
一个 - 不 男人 威胁 - 我 .

没人能威胁我。

“ [j̃ʊr; j̃ər] [ˈmænərz] [ɪz] - - [tuː; tə][em̃ ˈiː] — [aɪm] [ˈtelɪn] - [juː; j̃ʊ][soʊ] .
“ **Your manners is irritatin ' to me — I'm tellin ' you so .**
” 你的 礼仪 是 - - 到 我 — 我是 告诉 - 你 所以 .
“你的举止让我很恼火——我告诉你。”

[aɪm] [θ̃ruː] !
I'm through !
我是 通过 !

我完了！

[j̃ʊə(r)] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈteɪ-] - [em̃ ˈiː][aʊt] , [naʊ] — [bæk] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][ˈræntʃʊʃ][ˈsekoʊ] .
You're takin ' me out , now — back to the Rancho Seco .
你是 拿 - 我 出去 , 现在 — 后退 到 这 牧场 塞科 .

现在你要带我出去——回兰乔塞科。

[j̃ʊə(r)] [ˈraɪdɪn] - [bɪˈhaɪnd][em̃ ˈiː] — [ˈmaɪnəs][j̃ʊr; j̃ər][ˈgʌnz] , [j̃ʊr; j̃ər] [maʊθ] [[ʌt] [taɪtər̃] [ð̃æ̃n; ð̃ən][j̃uː; j̃ʊ]
You're ridin ' behind me — minus your guns , your mouth shut tighter than you
你是 骑行 - 在后面 我 — 减 你的 枪支 , 你的 嘴 关闭 更紧 比 你
[ˈevər] [[ʌt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
ever shut it before .
曾经 关闭 它 前 .

你跟我后面——没带枪，嘴巴也闭得比以往任何时候都紧。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪf] [ð̃eəz; ð̃əz] [eni] [ˈjuːtɪn] - [juːl] [noʊ] [aɪ ˈtiː] — [ˈplenti] !
An ' if there's any shootin ' you'll know it — plenty !
一个 - 如果 有 任何 射击 - 你会 知道 它 — 很多 !

如果有枪声，你肯定会知道——而且会很多！

“ [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [brɔːt] [ˈmætərz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] — [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
“ **Harlan had brought matters to a crisis — suddenly , in a flash .**
” 哈兰 有 带来 事情 到 一个 危机 — 突然 , 在 一个 闪光 .
“哈兰突然间，在一瞬间，就把事情搞成了危机。”

[ð̃ə; ð̃i][taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpriːtens] [hæd; həd] [gɔːn] .
The time for pretense had gone .
这 时间 为了 虚伪 有 已消失 .

虚伪的时代已经过去了。

[ˈheɪdən] [kʊd; kəd] [əkˈsept] [ˈhɑːrlən][əˈpɑːn][ð̃ə; ð̃i][tɜːrmz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Haydon could accept Harlan upon the terms he had mentioned ,
海顿 可以 接受 哈兰 之上 这 条款 他 有 提及 ,

海顿可以接受哈兰提出的条件。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈmænz] [ˈtʃælɪndʒ] [wið; wiθ][ɔːl][aɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] — [ˈbɪtər] [ˈwɔːrfer]
or he could take up the man's challenge with all it implied — bitter warfare
或者 他 可以 拿 向上 这 男人的 挑战 和 全部 它 暗示 — 苦的 战争
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfækʃnz] ,
between the two factions ,
之间 这 二 派系 ,
或者他可以接受那人的挑战, 以及随之而来的一切——两派之间爆发的残酷战争。

which187
which187
which187

其中187
[wʊd] [biː; bi] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [tuː; tə][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈheɪdən] .
would be unprofitable to both , and especially to Haydon .
会 是 无利可图 到 两个都 , 和 尤其 到 海顿 .
这样做对双方都没有好处, 尤其是对海顿来说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈheɪdən] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
It was for Haydon to decide ; and he sat for some seconds
它 曾是 为了 海顿 到 决定 ; 和 他 卫星 为了 一些 秒
[ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
motionless in the chair ,
静止不动 在 这 椅子 ,
这由海顿来决定; 他一动不动地坐在椅子上几秒钟。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .
before he spoke .
前 他 辐 .

在他开口之前。
[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] — [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈdɪstəns]
Then he got up — taking care to keep his right hand at a respectable distance
然后 他 得到 向上 — 采取 关心 到 保持 他的 正确的 手 在 一个 可敬 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] ,
from the butt of his pistol ,
从 这 屁股 的 他的 手枪 ,
然后他站了起来——注意让他的右手与手枪枪托保持适当的距离。

[ænd; ənd] [ˈsmɑːlɪŋli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
and smilingly held out his hand .
和 微笑着 握住 出去 他的 手 .

他笑着伸出手。
“ [aɪ ˈtiː][goʊz][jɔːr; jər] [wei] , [ˈhɑːrlən] — [wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn][jɔːr; jər][tɜːrmz] .
“ **It goes your way , Harlan — we take you in on your terms .**
” 它 去 你的 方式 , 哈兰 — 我们 拿 你 在 在 你的 条款 .
“哈兰, 一切都按你的意愿来——我们按照你的条件接纳你。”

[aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
I beg your pardon for saying what I did .
我 求 你的 赦免 为了 说 什么 我 做过 .
请原谅我刚才说的话。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] [aʊt] .
That was just to try you out .
那 曾是 只是 到 尝试 你 出去 .
那只是为了试探你。

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
I've heard a lot about you ,
我已经 听到 一个 很多 关于 你 ,
我听说过很多关于你的事,

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jə] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] — [ɪf] [ju:; jə] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
and I wanted to see if you were in earnest — if you really wanted to
和 我 通缉 到 看 如果 你 是 在 认真 — 如果 你 真的 通缉 到
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

我想看看你是不是真心想来。

[aɪm][ˈsætɪsfɑɪd] .
I'm satisfied .
我是 使满意 .

我很满意。

” [ðeɪ] [ʊk] [hændz] ; [ðer; ðər] [geɪz] ['mi:tɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [klaʊz] [tə'geðər] .
” **They shook hands ; their gaze meeting as they stood close together .**
” 他们 摇晃 双手 ; 他们的 目光 会议 作为 他们 站立 关闭 一起 .

他们握手，目光交汇，彼此靠得很近。

[ðə; ði] [geɪz] [ɪn'dʊrd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['heɪdənz] [fel] .
The gaze endured for an instant ; and then Haydon's fell .
这 目光 忍受 为了 一个 立即的 ; 和 然后 海顿的 跌倒 .

那目光停留了片刻；然后海顿的目光落了下去。

[ðə; ði] ['hændʃeɪk] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:]
The handshake lasted for several seconds , and it was curious to see
这 握手 持续 为了 一些 秒 , 和 它 曾是 好奇的 到 看
[haʊ] ['heɪdənz] [aɪz] ,
how Haydon's eyes ,
如何 海顿的 眼睛 ,

握手持续了几秒钟，观察海顿的眼神很有意思。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [veɪld] [frʌm; frəm] ['hɑ:rlənz] [baɪ][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [lɪdz] ,
after they had become veiled from Harlan's by the drooping lids ,
后 他们 有 变得 含蓄 从 哈兰的 经过 这 下垂 盖子 ,

在他们被下垂的眼睑遮蔽，无法看到哈兰之后，

[gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪɡnənt] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
glowed with a malignant triumph and cunning .
发光 和 一个 恶性 胜利 和 狡猾 .

闪耀着邪恶的胜利和狡诈的光芒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈbɪ:lsʊθ] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
It was also curious to note that something of the same passion was
它 曾是 还 好奇的 到 笔记 那 某物 的 这 相同的 热情 曾是
[rɪ'vi:ld] [ɪn] ['hɑ:rlənz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rfəli] [klaʊzd] [lɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] —
revealed in Harlan's eyes as they rested on the partially closed lids of the other —
揭晓 在 哈兰的 眼睛 作为 他们 休息 在 这 部分 关闭 盖子 的 这 其他 —
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['traɪʌmf] [ðer; ðər] ,
for there was triumph there ,
为了 那里 曾是 胜利 那里 ,

令人好奇的是，当哈兰的目光落在对方半闭的眼睑上时，他的眼中也流露出同样的激情——因为那里充满了胜利的喜
悦。

[tu:] — [ænd; ənd] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd][krɑ:ft][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd]
too — and comprehension , and craft of a kind that might have disturbed
也 — 和 理解 , 和 工艺 的 一个 种类 那 可能 有 不安
['heɪdən] , [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [aɪ 'ti:] .
Haydon , had he seen it .
海顿 , 有 他 已见 它 .

而且，还有那种理解力和技巧，如果海顿看到的话，可能会感到不安。

[ðen] [ðer; ðər][hændz][ˈpɑ:rtɪd] , [ˈmju:tʃuəli] , [ænd; ənd] [ˈheɪdən] [grɪnd] [ˈsmu:ðli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Then their hands parted , mutually , and Haydon grinned smoothly and with
然后 他们的 双手 分手了 , 相互 , 和 海顿 咧嘴一笑 顺利 和 和
[əˈpærənt] [kɔ:rdʒiˈæləti][æt; ət][ˈhɑ:rlən] .
apparent cordiality at Harlan .
明显 亲切 在 哈兰 .

然后他们的手互相分开，海顿面带微笑，显然很友好地看着哈兰。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ˈhɑ:rlən][baɪ][æn; ən] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ]
He grasped Harlan by an elbow and urged him toward the door through which
他 抓住 哈兰 经过 一个 弯头 和 敦促 他 朝向 这 门 通过 哪个
[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈentəd] .
the latter had entered .
这 后者 有 进入 .

他抓住哈兰的胳膊肘，把他推向哈兰进来的那扇门。

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈnɑ:kdaʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [naʊ] — [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [hɪr] , ” [hi:; hi]
“ **I'll give you a knockdown to the boys , now — those that are here , ” he**
“ 患病的 给 你 一个 击倒 到 这 男孩们 , 现在 — 那些 那 是 这里 , ” 他
[sed] . -
said . 188
说 . -

“我现在就让这些小伙子们——就是那些在场的——尝尝苦头,”他说。188

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] — [ˈæftər] [ˈheɪdən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [men] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
An hour later — after Haydon and the dozen men to whom he had
一个 小时 之后 — 后 海顿 和 这 打 男人 到 谁 他 有
[ɪntrəˈdu:st] [ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [wɑ:tft] [ˈhɑ:rlən] [raɪd] [ˈi:stwərd] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [tɔ:rd] [ðə; ði]
introduced Harlan had watched Harlan ride eastward through the valley toward the
介绍 哈兰 有 观看 哈兰 骑 向东 通过 这 谷 朝向 这
[ˈræntʃoo][ˈsekoʊ] — [ˈheɪdən] [roʊd] [ˈwestwərd] ,
Rancho Seco — Haydon rode westward ,
牧场 塞科 — 海顿 骑 向西 ,

一个小时后——在海顿和他介绍给哈兰的十几个人目送哈兰骑马穿过山谷向东前往兰乔塞科之后——海顿骑马向西而去。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
accompanied by several of the men .
伴随 经过 一些 的 这 男人 .

陪同他们的还有几名男子。

[ðeɪ] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡ] [ˈbeɪs(ə)n] ,
They rode for many miles into the heart of the big basin ,
他们 骑 为了 许多 英里 进入 这 心 的 这 大的 盆地 ,

他们骑行了很远的路，进入了大盆地的中心地带。

[ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡɔ:rdʒ] [ðæt] [wu:nd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənti:n] [wei] [ˈsaʊθwərd] , [θru:]
coming at last to a gorge that wound a serpentine way southward , through
未来 在 最后的 到 一个 峡谷 那 伤口 一个 蛇形 方式 向南 , 通过
[sʌm; səm] [kənˈsi:lɪŋ] [hɪlz] ,
some concealing hills ,
一些 隐藏 丘陵 ,

最后来到一条蜿蜒向南的峡谷，峡谷两侧是隐蔽的山丘。

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [ˈbeɪs(ə)n] .
into a smaller basin .
进入 一个 较小的 盆地 .

进入一个较小的盆地。

[ə; eɪ] ['hevi] ['tɪmbə] [klʌmp] [gru:] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ] ,
A heavy timber clump grew at the mouth of the gorge ,
一个 重的 木材 丛 生长 在 这 嘴 的 这 峡谷 ,
峡谷口长出了一大片茂密的树丛。

[ˈhaɪdɪŋ][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] .
hiding it from view from the trail that ran through the valley .
隐藏 它 从 看法 从 这 踪迹 那 跑 通过 这 谷 .
从穿过山谷的小路上无法看到它。

[sʌm; səm][ræŋk] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði]['tɪmbə] [geɪv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ][ðə; ði]
Some rank underbrush that fringed the timber gave the mouth of the gorge the
一些 秩 草丛 那 流苏 这 木材 给予 这 嘴 的 这 峡谷 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [keɪv] ,
appearance of a shallow cave ,
外貌 的 一个 浅的 洞穴 ,
林木边缘长满了茂密的灌木丛，使峡谷口看起来像一个浅洞。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [ɑ:rt] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] , ['haɪ(ə)nd]
and a wall of rock , forming a ragged arch over the entrance , heightened
和 一个 墙 的 岩石 , 成型 一个 破烂不堪 拱 超过 这 入口 , 增强
[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
the impression .
这 印象 .
入口上方形成一道参差不齐的拱形岩壁，更强化了这种印象。

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'penɪtrəb(ə)] .
At first glance the place seemed to be impenetrable .
在 第一的 瞥一眼 这 地方 似乎 到 是 坚不可摧 .
乍一看，这个地方似乎坚不可摧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:smən] [faɪld] [θru:] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]
But the horsemen filed through easily enough , and the underbrush closed behind
但 这 骑兵 已提交 通过 容易地 足够的 , 和 这 草丛 关闭 在后面
[ðəm; ðəm] , [soʊ] [ðæt] ,
them , so that ,
他们 , 所以 那 ,
但骑兵们轻松地穿过了障碍，身后的灌木丛也随之闭合，因此，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [si:n] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðər; ðər] ['sʌd(ə)n]
had they been seen , the watcher might have been startled by their sudden
有 他们 到过 已见 , 这 观察者 可能 有 到过 惊慌 经过 他们的 突然
[ˌdɪsə'pɪrəns] .
disappearance .
消失 .
如果他们被人看见，观察者可能会被他们的突然消失吓一跳。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['beɪs(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ][hju:dʒ]['kæbɪn] , [bɪlt] [ʌv; əv][ə'doʊbi] ,
Near the center of the little basin stood a huge cabin , built of adobe ,
靠近 这 中心 的 这 小的 盆地 站立 一个 巨大的 舱 , 建造 的 Adobe ,
在小盆地中央附近，矗立着一座巨大的土坯小屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [ru:f] .
with a flat roof .
和 一个 平坦的 屋顶 .
平屋顶。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'ræɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv]['kæt(ə)] .
In a small corral were a number of cattle .
在 一个 小的 围栏 是 一个 数字 的 牛 .
一个小围栏里关着几头牛。

[ˈɡreɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡræs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːrpətaɪd] , [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] ;
Grazing upon the grass , with which the place was carpeted , were many horses ;
放牧 之上 这 草 , 和 哪个 这 地方 曾是 铺地毯的 , 是 许多 马匹 ;
许多马匹在铺满草地的草坪上吃草 ;

[ænd; ənd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][sʌm; səm] [bentʃɪz] [ðæt]
and lounging in the grass near the cabin , and upon some benches that
和 休闲 在 这 草 靠近 这 舱 , 和 之上 一些 长椅 那
[reɪndʒd] [ɪts] [wɔːlz] ,
ranged its walls ,
范围 它是 墙壁 ,
他们或躺在小屋附近的草地上 , 或坐在小屋墙边的长椅上 ,

[wɜːr; wər][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] , [ˈheɪvɪli] [ɑːrmd] .
were perhaps a dozen men , heavily armed .
是 也许 一个 打 男人 , 重度 武装 .
大概有十几个人 , 全副武装。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɡrɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnuːkʌməz] [roʊd][ɪn][ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
Several of the men grinned as the newcomers rode in and dismounted ,
一些 的 这 男人 咧嘴一笑 作为 这 新来者 骑 在 和 下马 ,
当新来者骑马进来又下马时 , 几个男人咧嘴笑了。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [spuːk] [ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈheɪdən] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [tʃiːf] .
and one or two spoke a short greeting to Haydon , calling him “ Chief .
和 一 或者 二 辐 一个 短的 问候 到 海顿 , 呼叫 他 “ 首席 .
还有一两个人向海顿打了个简短的招呼 , 称他为“酋长”。

“ [ˈheɪdən] [dɪd][nɑːt][ˈlɪŋɡər] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [ðoʊ] ; -
“ Haydon did not linger to talk with the men , though ; 189
“ 海顿 做过 不是 萦绕 到 讲话 和 这 男人 , 尽管 ; -
“然而 , 海顿并没有停留与这些人交谈 ; 189

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wer] , [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
he dismounted and entered the cabin , where , an instant later , he was
他 下马 和 进入 这 舱 , 在哪里 , 一个 立即的 之后 , 他 曾是
[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈviːni] .
talking with Deveny .
说 和 德维尼 .
他下了马 , 走进小屋 , 片刻之后 , 他便和德维尼谈了起来。

[ˈheɪdənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [traɪˈʌmfənt] — [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪɡnənt] [sætɪsˈfæk(ə)n] .
Haydon's eyes were still triumphant — glowing with a malignant satisfaction .
海顿的 眼睛 是 仍然 凯 — 发光 和 一个 恶性 满意 .
海顿的眼神依然充满胜利的喜悦——闪烁着一种邪恶的满足感。

“ [ˈhiːz] [waɪz] — [ænd; ənd] [ded] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə][dʒɔɪn] , “ [hiː; hi][toʊld] [dɪˈviːni] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈhɑːrlən]
“ He's wise — and dead tickled to join , ” he told Deveny , referring to Harlan
“ 他是 明智的 — 和 死的 挠痒 到 加入 , “ 他 讲述 德维尼 , 指 到 哈兰
.
:
.
“他很睿智——而且非常乐意加入 ,”他告诉德维尼 , 指的是哈兰。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tɒk] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] .
“ And I took him in on his own terms .
“ 和 我 采取 他 在 在 他的 自己的 条款 .
“我按照他自己的意愿收留了他。”

[wi:l] [pleɪ] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] ['hi:z] ['regjələɹ][ænd; ənd] [raɪt] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi][get]
We'll play him along , making him believe he's regular and right , until we get
出色地 玩 他 沿着 , 制作 他 相信 他是 常规的 和 正确的 , 直到 我们 得到
[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] .
what we want .
什么 我们 想 .

我们会顺着他，让他相信自己是正常人，是对的，直到我们达到目的。

[ðən] [wi:l] [daʊn] [hɪm; ɪm] !
Then we'll down him !
然后 出色地 向下 他 !

然后我们把他干掉！

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['heɪdən] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vi:ni] , ['hɑ:rlən][wʌz; wəz] [dɪs'maʊntɪŋ]
" At about the time Haydon was talking with Deveny , Harlan was dismounting
" 在 关于 这 时间 海顿 曾是 说 和 德维尼 , 哈兰 曾是 下车
[æt; ət][ðə; ði] ['ræntʃoʊ] ['sekoʊ] [kə'ræl] .
at the Rancho Seco corral .
在 这 牧场 塞科 围栏 .

“就在海顿和德维尼交谈的时候，哈兰正在兰乔塞科畜栏下马。

[ðə; ði][ti:] [daʊn] [men] [wɜ:r; wəɹ][ˈveriəsli,ˈværiəsli] [ɪn'geɪdʒd] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] ;
The T Down men were variously engaged — some of them in the corral ;
这 T 向下 男人 是 各种各样的 已订婚的 — 一些 的 他们 在 这 围栏 ;
[ˈʌðəɹ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪb(ə)] ,
others in the stable ,
其他的 在 这 稳定的 ,

T Down 的男人们各司其职——有的在畜栏里，有的在马厩里。

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈʌðəɹ] [ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] - [ʃɑ:p] — [ɔ:l] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðəɹ] [nu:] ['du:tɪz] —
and still others in the blacksmith - shop — all attending to their new duties —
和 仍然 其他的 在 这 铁匠 - 店铺 — 全部 参加 到 他们的 新的 职责 —
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [red] ['lɪntən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kə'ræl] [geɪt] [tu:; tə] [gri:t] ['hɑ:rlən] .
and only Red Linton was at the corral gate to greet Harlan .
和 仅有的 红色的 林顿 曾是 在 这 围栏 门 到 迎接 哈兰 .

铁匠铺里还有其他人——都在忙着各自的新工作——只有雷德·林顿在畜栏门口迎接哈兰。

['traɪʌmf] [wʌz; wəz][ɪn] ['hɑ:rlənz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['lɪntən] .
Triumph was in Harlan's eyes as he grinned at Linton .
胜利 曾是 在 哈兰的 眼睛 作为 他 咧嘴一笑 在 林顿 .

哈兰冲着林顿咧嘴一笑，眼中充满了胜利的喜悦。

" [aɪm][ə; eɪ] ['saɪmən] - [pjʊɹ] ['aʊtlɔ:] [naʊ] , [red] , " [hi:; hi] ['steɪtɪd] .
" I'm a Simon - pure outlaw now , Red , " he stated .
" 我是 一个 西蒙 - 纯的 取缔 现在 , 红色的 , " 他 声明 .

“我现在是西蒙的纯粹亡命之徒了，雷德，”他说道。

" ['heɪdən] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [nʌn] .
" Haydon didn't hesitate none .
" 海顿 没有 犹豫 没有任何 .

海顿毫不犹豫。

['hi:z] [ə; eɪ] ['sni:kɪn] - , ['ski:mɪn] - ['dev(ə)] , [æn; ən] - [hi:; hi] [heɪts] [em 'i:] [laɪk] ['pɔɪzn] .
He's a sneakin ' , schemin ' devil , an ' he hates me like poison .
他是 一个 偷偷摸摸 - , schemin - 魔鬼 , 一个 - 他 讨厌 我 喜欢 毒 .

他是个阴险狡诈的魔鬼，他恨我入骨。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][ɪn] , [rɛkənɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] [em 'i:][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['sʌkəɹ] .
But he took me in , reckonin ' to play me for a sucker .
但 他 采取 我 在 , 计算 - 到 玩 我 为了 一个 傻瓜 .

但他收留了我，想把我当傻瓜耍。

[lʊks] [laɪk] [θɪŋz] [maɪt] [biː bi] [ˈɪntər,ɛstɪn] - .
Looks like things might be interestin ' .
看起来 喜欢 事物 可能 是 有趣的 - .

看来事情可能会很有趣。

" [hiː hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [aɪm] [jɜːnɪn] - [fɔːr; fər] [grʌb] , [red] .
" I'm yearnin ' for grub , Red .
" 我是 渴望 - 为了 幼虫 , 红色的 .

“我渴望吃点东西，小红。”

" [ˈleɪtər] , [waɪl] [ˈhɑːrlən][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] [ˈʃæntɪ] ,
" Later , while Harlan was seated at a table in the cook shanty ,
" 之后 , 尽管 哈兰 曾是 坐着 在 一个 桌子 在 这 厨师 棚屋 ,

“后来，当哈兰坐在厨棚里的一张桌子旁时，

[hiː hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd][hiː hi] [wiːld] ,
he became aware of a shadow at the door ; and he wheeled ,
他 成为 意识到的 的 一个 阴影 在 这 门 ; 和 他 带轮子的 ,

他察觉到门口有个黑影；于是他转过身去。

[tuː; tə] [siː] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] ,
to see Barbara Morgan looking in at him , her face flushed ,
到 看 芭芭拉 摩根 寻找 在 在 他 , 她 脸 酡 ,

看到芭芭拉·摩根正看着他，脸颊绯红。

[ə; eɪ] [glʊʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [tuː; tə] [ˈhɑːrlən] .
a glow in her eyes that was entirely comprehensible to Harlan .
一个 辉光 在 她 眼睛 那 曾是 完全 可理解的 到 哈兰 .

她眼中闪烁的光芒，哈兰完全能够理解。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [glæd] [hiː hi] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] — [ˈeni] [mæn] [wɪð; wɪθ] half190
She was glad he had returned — any man with half190
她 曾是 高兴的 他 有 返回 — 任何 男人 和 half190

她很高兴他回来了——任何一个有190岁以上的男人

[ˈhɑːrlənz] [ˈwɪzdəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ðæt] !
Harlan's wisdom could have told that !
哈兰的 智慧 可以 有 讲述 那 !

哈兰的智慧早就预料到了！

[ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪnd][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [səfˈjuːzd] [ˈhɑːrlənz] [feɪs] .
And color of a kind not caused by the wind and sun suffused Harlan's face .
和 颜色 的 一个 种类 不是 导致 经过 这 风 和 太阳 弥漫 哈兰的 脸 .

哈兰的脸上泛起了一层并非由风和阳光造成的色彩。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊz] ,
She had seen him from one of the kitchen windows ,
她 有 已见 他 从 一 的 这 厨房 视窗 ,

她从厨房的窗户里看到了他。

[ænd; ənd] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] — [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] — [hæd; həd]
and curiosity — and an impatience that would not permit of delay — had
和 好奇心 — 和 一个 不耐烦 那 会 不是 允许 的 延迟 — 有

[brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
brought her to search for him .
带来 她 到 搜索 为了 他 .

好奇心和不愿耽搁的急躁情绪驱使她去寻找他。

[left] - [ˈhændɪd]

LEFT - HANDED

左边 - 递交

左撇子

[ˈhɑːrlənz] [ˈstɜrtmənt] [tuː; tə] [ˈheɪdən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmps]

Harlan's statement to Haydon , to the effect that he had visited the camps

哈兰的 陈述 到 海顿 , 到 这 影响 那 他 有 到访 这 营地

[ʌv; əv][ˈkɛlsou] ,

of Kelso ,

的 凯尔索 ,

哈兰向海顿陈述，他曾到访过凯尔索的集中营。

[ræns] , [ˈlɑːrkɪn] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈaʊtlɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstriktli] [ˈækjərət] .

Rance , Larkin , and other outlaws had been strictly accurate .

兰斯 , 拉金 , 和 其他 亡命之徒 有 到过 严格 准确的 .

兰斯、拉金和其他不法之徒的说法完全正确。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaʊtlɔː] [ˈlɪdər] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ˈhɑːrlən] ,

At one time or another each of those outlaw leaders had sent for Harlan ,

在 一 时间 或者 其他 每个 的 那些 取缔 领导人 有 发送 为了 哈兰 ,

[ðəz] [wɒt] [ɪz] [ˈɪlɪgənt] [ˈhɑːrlən]

这些人 是 非法的 哈兰

these不法之徒头目都曾先后召见过哈兰。

[tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [soʊ]

to endeavor to prevail upon him to cast his lot with them — so

到 努力 到 占上风 之上 他 到 投掷 他的 很多 和 他们 — 所以

[ˈkɑːmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈhɑːrlən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪp] .

common was the report that Harlan was of their type .

常见的 曾是 这 报告 那 哈兰 曾是 的 他们的 类型 .

[ˈhɑːrlən] [wəz; wəz]

哈兰 曾是

they竭力劝说他与他们同流合污——因为有传言说哈兰是他们那种人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ˈheɪdən] — [tuː; tə][goʊ] [əˈmʌŋ]

And he had been able — as he had told Haydon — to go among

和 他 有 到过 有能力的 — 作为 他 有 讲述 海顿 — 到 去 之中

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] — [ʌnməˈlestɪd] , [rɪˈspektɪd] .

them with impunity — unmolested , respected .

他们 和 免责 — 未受干扰 , 受人尊敬 .

正如他告诉海顿的那样，他能够毫无顾忌地在他们中间穿梭——不受骚扰，受人尊敬。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɪm; ɪm]

And even after he had refused to join they had extended him

和 甚至 后 他 有 拒绝 到 加入 他们 有 扩展 他

[ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [feɪθ] — [nɑːt][ɪˈv(ə)n] [ˈswerɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] .

the courtesy of faith — not even swearing him to secrecy .

这 礼貌 的 信仰 — 不是 甚至 咒骂 他 到 保密 .

即使他拒绝加入，他们还是出于信任对他表示了宽容——甚至没有要求他发誓保密。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪndɪˌkertɪd] [ðer; ðər] [feɪθ] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsaɪlənt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] .

And he had vindicated their faith by keeping silent regarding them .

和 他 有 证明无罪 他们的 信仰 经过 保持 沉默的 关于 他们 .

[ˈhɑːrlən] [wəz; wəz]

哈兰 曾是

he保持沉默，证明了他们的信仰是正确的。

[ˈnoʊɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ˈkɛlsou] , [ræns] , [ˈlɑːrkɪn] ,

Knowing , however , that the ethics of men of the type of Kelso , Rance , Larkin ,

会心 , 然而 , 那 这 伦理 的 男人 的 这 类型 的 凯尔索 , 兰斯 , 拉金 ,

[ˈhɑːrlən] [wəz; wəz]

哈兰 曾是

然而，要知道像凯尔索、兰斯、拉金这类人的道德观是.....

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [seɪf] [kənˈdʌkt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [ðæt] [keɪm]
and others provided a safe conduct for any man of their kind that came
和 其他的 假如 一个 安全的 执行 为了 任何 男人 的 他们的 种类 那 来了
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

其他人则为任何来到他们中间的同类男子提供安全通行证。

[ˈhɑːrlən][hæd; həd] [felt] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈheɪdən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θret] .
Harlan had felt contempt for Haydon for his threat .
哈兰 有 毛毡 鄙视 为了 海顿 为了 他的 威胁 .
哈兰对海顿的威胁感到鄙夷。

[ænd; ænd] [jet] [ˈhɑːrlənz] [reɪdʒ][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑːrdʒli] [ˈsɜːrfɪs] ;
And yet Harlan's rage on that occasion had been largely surface ;
和 然而 哈兰的 愤怒 在 那 场合 有 到过 很大程度上 表面 ;
然而，哈兰当时的愤怒很大程度上只是表面上的；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspleɪd] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] — [tuː; tə] [fɔːrs] [æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm]
it had been displayed for effect — to force an instant decision from
它 有 到过 显示 为了 影响 — 到 力量 一个 立即的 决定 从
[ˈheɪdən] .
Haydon .
海顿 .
展示这张照片是为了达到某种效果——迫使海顿立即做出决定。

[ˈhɑːrlən][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [hoʊp][ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən][frʌm; frəm] [ˈheɪdən]
Harlan was aware that his only hope of protecting Barbara Morgan from Haydon
哈兰 曾是 意识到的 那 他的 仅有的 希望 的 保护 芭芭拉 摩根 从 海顿
[ænd; ænd] [dɪˈviːni] [wʌz; wəz][ɪn][æŋ; ən] [əˈfensɪv] [wɔːr] .
and Deveny was in an offensive war .
和 德维尼 曾是 在 一个 进攻 战争 .
哈兰意识到，他保护芭芭拉·摩根免受海顿和德维尼伤害的唯一希望就是发动进攻战争。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][weɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr][baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈaɪdli][æt; ət][ðə; ði][ˈræntʃʊz]
He could not expect to wage such a war by remaining idly at the Rancho
他 可以 不是 预计 到 工资 这样的 一个 战争 经过 其余的 闲散地 在 这 牧场
[ˈsekoʊ] ,
Seco ,
塞科 ,
他不可能指望仅仅待在兰乔塞科就能发动这样一场战争。

[tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [əˈɡresjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen]
to await the inevitable aggressions of the outlaws , for he did not know when
到 等待 这 不可避免的 攻击行为 的 这 亡命之徒 , 为了 他 做过 不是 知道 什么时候
[ðeɪ] [wʊd] [straɪk] ,
they would strike ,
他们 会 罢工 ,
他只能等待不法之徒不可避免的侵略，因为他不知道他们何时会发动袭击。

[nɔːr] [haʊ] .
nor how .
也不 如何 .
也不知道该怎么做。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] certain192
It was certain192
它 曾是 certain192
可以肯定的是192

[ðeɪ] [wʊd] [straɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [wen][hi:; hi] [li:st]
they would strike , and it was as certain they would strike when he least
他们 会 罢工 , 和 它 曾是 作为 肯定 他们 会 罢工 什么时候 他 至少
[ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] .
expected them to :
预期的 他们 到 :

他们会发动袭击, 而且肯定会在他最意想不到的时候发动袭击。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
Therefore he had determined to join them ,
所以 他 有 决定 到 加入 他们 ,
[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ə'leɪ] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
depending upon his reputation to allay any suspicion they might have regarding
取决于 之上 他的 名声 到 巷 任何 怀疑 他们 可能 有 关于
[hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] .
his motives :
他的 动机 :

依靠他的声誉来消除他们可能对他动机产生的任何怀疑。

[ˈheɪdən] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][bənd] , [bʌt; bət][ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt]
Haydon had taken him into the band , but Harlan had been convinced that
海顿 有 已采取 他 进入 这 乐队 , 但 哈兰 有 到过 确信 那
[ˈheɪdən] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
Haydon distrusted him :
海顿 不信任 他 :

海顿把他招进了乐队, 但哈兰一直认为海顿不信任他。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [dɪs'trʌst] [ɪn] [ˈheɪdənz] [aɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ,
He had seen distrust in Haydon's eyes ; and he had known ,
他 有 已见 怀疑 在 海顿的 眼睛 ; 和 他 有 已知 ,
[ˈheɪdən] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
Haydon distrusted him :
海顿 不信任 他 :

海顿把他招进了乐队, 但哈兰一直认为海顿不信任他。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [dɪs'trʌst] [ɪn] [ˈheɪdənz] [aɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ,
He had seen distrust in Haydon's eyes ; and he had known ,
他 有 已见 怀疑 在 海顿的 眼睛 ; 和 他 有 已知 ,
[ˈheɪdən] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
Haydon distrusted him :
海顿 不信任 他 :

海顿把他招进了乐队, 但哈兰一直认为海顿不信任他。

[wen] [ˈheɪdən] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz] , [ðæt] [ðə; ði]
when Haydon dropped his gaze at the instant they had shaken hands , that the
什么时候 海顿 掉落 他的 目光 在 这 立即的 他们 有 摇晃 双手 , 那 这
[mæn] [ˈmedɪteɪtɪd] [du:'plɪsəti] .
man meditated duplicity :
男人 冥想 表里不一 :

海顿在两人握手的那一刻垂下目光, 这表明他心中已在酝酿着欺骗。

[jet] [ˈhɑ:rlən][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ˈheɪdən] [ˈmedɪteɪtɪd] [ˈtrɪkəri] .
Yet Harlan was determined to appear ignorant that Haydon meditated trickery .
然而 哈兰 曾是 决定 到 出现 无知 那 海顿 冥想 诡计 :

然而, 哈兰却执意装作对海顿蓄意耍花招一无所知。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɪətli] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] ['θretnɪd]
He intended to go among the men and deliberately to ignore the threatened
他 故意的 到 去 之中 这 男人 和 故意地 到 忽略 这 威胁
[ˈdeɪndʒəz] — [mɔ:r] ,
dangers — more ,
危险 — 更多的 ,

他打算混入人群中, 故意无视潜在的危险——而且,

[tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈheɪdən] [wʊd] [nɑ:t] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:]
to conduct himself in such a manner that Haydon would not suspect that he knew
到 执行 他自己 在 这样的 一个 方式 那 海顿 会 不是 怀疑 那 他 知道
[ʌv; əv] ['eni] [ˈdeɪndʒər] .
of any danger :
的 任何 危险 :

他的行为举止要让海顿不怀疑他知道任何危险。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] —
It had been a slight incident that had suggested the plan to him —
它 有 到过 一个 轻微 事件 那 有 建议 这 计划 到 他 —
[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˈstrɔːm][ˈrɒdʒəz] ,
merely a glance at Strom Rogers ,
仅仅 一个 瞥一眼 在 斯特罗姆 罗杰斯 ,
让他萌生这个计划的, 是一件小事——仅仅是瞥了一眼斯特罗姆·罗杰斯。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪn][ˈləmoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [dɪˈviːni] .
while the latter , in Lamo , had been watching Deveny .
尽管 这 后者 , 在 拉莫 , 有 到过 观看 德维尼 .
而后者在拉莫, 则一直在观看德维尼。

[ˈhɑːrlən][hæd; həd] [siːn] [ˈheɪtrɪd][ɪn][ˈrɒdʒəz] - [feɪs] , [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ;
Harlan had seen hatred in Rogers ' face , and contempt and jealousy ;
哈兰 有 已见 仇恨 在 罗杰斯 - 脸 , 和 鄙视 和 妒忌 ;
哈兰从罗杰斯的脸上看到了仇恨、蔑视和嫉妒;

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wer] [sʌtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [grəʊ]
and he knew that where such passion existed it could be made to grow
和 他 知道 那 在哪里 这样的 热情 存在 它 可以 是 制成 到 生长
[ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃ] [baɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ænd; ənd][baɪ][ɪgˈzæmp(ə)l] .
and flourish by suggestion and by example .
和 繁荣 经过 建议 和 经过 例子 .
他知道, 只要存在这种热情, 就可以通过暗示和榜样使其发展壮大。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] .
And he was determined to furnish the example .
和 他 曾是 决定 到 提供 这 例子 .
他决心以身作则。

[hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði]
He knew something of the passions of men of the type which constituted the
他 知道 某物 的 这 激情 的 男人 的 这 类型 哪个 构成 这
[bənd] [ˈhedɪd] [baɪ] [dɪˈviːni] [ænd; ənd] [ˈheɪdən] ;
band headed by Deveny and Haydon ;
乐队 标题 经过 德维尼 和 海顿 ;
他对以德维尼和海顿为首的那群人的激情有所了解;

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðər; ðər] [ˈpæʃnz] [maɪt] [biː; bi] [pleɪd] [əˈpɑːn] ;
he knew how their passions might be played upon ;
他 知道 如何 他们的 激情 可能 是 玩 之上 ;
他知道如何利用他们的激情;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [men] [ʌv; əv] [noʊˈtɔːriəs]
he was aware of their respect and admiration for men of notorious
他 曾是 意识到的 的 他们的 尊重 和 钦佩 为了 男人 的 臭名昭著
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,
他很清楚他们对那些声名狼藉的人抱有敬意和钦佩之情。

[wɪð; wɪθ] [ˈrekərdz] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd][ˈræpɪd] “ [ˈ^ʌn,sliŋɪŋ] .
with records for evil deeds and rapid “ gunslinging .
和 记录 为了 邪恶的 契约 和 迅速的 “ 枪手 .
有作恶多端和枪法如神的记录。

" [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [haʊ] ['strɑ:m]['rɒdʒəz][hæd; həd] [wa:tʃt] [him; ɪm] — [wið; wiθ] [ɔ:d] [rɪ'spekt] ;
" **He had seen how Strom Rogers had watched him — with awed respect ;**
" 他 有 已见 如何 斯特罗姆 罗杰斯 有 观看 他 — 和 敬畏 尊重 ;
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə'pru:v(ə)] [ɪn] -
he had seen approval in Rogers'193
他 有 已见 赞同 在 -
他看到斯特罗姆·罗杰斯是如何注视着他——带着敬畏和尊重；他从罗杰斯的眼神中看到了赞许。

[aɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] [ɪn]['læmoʊ] ;
eyes when they had exchanged glances in Lamo ;
眼睛 什么时候 他们 有 交换 眼神 在 拉莫 ;
在拉莫，他们交换眼神时，彼此的目光交汇；
[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [men] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑ:fɪs] ['spi:kɪŋ]
and he had heard men in the group in front of the sheriff's office speaking
和 他 有 听到 男人 在 这 团体 在 正面 的 这 警长的 办公室 请讲
[ʌv; əv][him; ɪm][ɪn] [ɔ:d] ['hwɪspəz] .
of him in awed whispers .
的 他 在 敬畏 低语 .
他听到警长办公室前那群人中有人用敬畏的低语谈论他。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ædʒə'leɪ(ə)n] — [ɪn]['læmoʊ][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
He had never been affected by that sort of adulation — in Lamo or in the days
他 有 绝不 到过 做作的 经过 那 种类 的 崇拜 — 在 拉莫 或者 在 这 天
[ðæt] [ˌpri'si:did] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
that preceded his visit to the town .
那 之前 他的 访问 到 这 镇 .
无论是在拉莫镇，还是在他到访该镇之前的日子里，他都从未受到过那种崇拜的影响。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [sʌtʃ] [ædʒə'leɪ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [him; ɪm]
But he was not unmindful of the advantage such adulation would give him
但 他 曾是 不是 漫不经心 的 这 优势 这样的 崇拜 会 给 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [kæmp] .
in his campaign for control of the outlaw camp .
在 他的 活动 为了 控制 的 这 取缔 营 .
但他并非没有意识到，这种吹捧会给他在争夺亡命之徒营地控制权的斗争中带来优势。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] .
And that was what he had determined to achieve .
和 那 曾是 什么 他 有 决定 到 达到 .
而这正是他决心要实现的目标。

[θri:] [taɪmz] [ɪn][æz; əz] ['meni] [deɪz] [hi:; hi][roʊd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] ,
Three times in as many days he rode up the valley to the Star ,
三 时代 在 作为 许多 天 他 骑 向上 这 谷 到 这 星星 ,
在短短三天内，他三次骑马沿着山谷来到星辰旅馆。

[i:tʃ] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [wið; wiθ] ['heɪdən] — [ðen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [laʊndʒ]
each time talking with Haydon — then leaving the latter to go out and lounge
每个 时间 说 和 海顿 — 然后 离开 这 后者 到 去 出去 和 休息室
[ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,
around among the men ,
大约 之中 这 男人 ,
每次都和海顿交谈——然后让海顿出去和男人们闲逛，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [tɔ:k] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
listening to their talk , but taking little part in it .
聆听 到 他们的 讲话 , 但 采取 小的 部分 在 它 .
他听他们谈话，但很少参与其中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['spəʊkən][tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðer; ðər]
He did not speak until he was spoken to , and thus he challenged their
他 做过 不是 说话 直到 他 曾是 说 到 , 和 因此 他 挑战 他们的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他直到别人跟他说话才开口，因此他引起了他们的兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and they began to make advances to him .
和 他们 开始 到 制作 进展 到 他 .

于是他们开始对他进行性骚扰。

[ðer; ðər]['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['flɪmzi] [ænd; ənd] [θɪn] , [ðer; ðər] ['feləʊʃɪp] [æz; əz] [spɑ:n'teɪniəs]
Their social structure was flimsy and thin , their fellowship as spontaneous
他们的 社会的 结构 曾是 脆弱的 和 薄的 , 他们的 奖学金 作为 自发的
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪnsɪn'sɪr] ;
as it was insincere ;
作为 它 曾是 虚伪的 ;

他们的社会结构脆弱不堪，他们的友谊既自发又虚伪；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [edʒ] [hæd; həd][wɔ:rn] [ɔ:f][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ðæt] [hæd; həd]
and within a few days the edge had worn off the strangeness that had
和 之内 一个 很少 天 这 边缘 有 磨损 离开 这 奇怪 那 有
[sə'raʊndɪd] ['hɑ:rlən] ,
surrounded Harlan ,
包围 哈兰 ,

几天之内，笼罩在哈兰周围的怪异气氛就消散了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and he had been accepted with hardly a ripple of excitement .
和 他 有 到过 公认 和 几乎 一个 波纹 的 激动 .

他被接受时几乎没有引起任何轰动。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rlən] .
And yet no man among them had achieved intimacy with Harlan .
和 然而 不 男人 之中 他们 有 已达成 亲密关系 和 哈兰 .

然而，他们之中没有一个人与哈兰建立起亲密关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [kən'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [held][ðem; ðəm][ɔ:f] , ['fɪgʃərətɪvli] ,
There was a cold constraint in his manner that held them off , figuratively ,
那里 曾是 一个 寒冷的 约束 在 他的 方式 那 握住 他们 离开 , 比喻意义上 ,
他那种冷漠克制的态度，仿佛在用言语表达，阻止了他们靠近。

['bɑ:rɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
barring them from becoming familiar with him .
禁止 他们 从 成为 熟悉的 和 他 .

阻止他们与他熟识。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [fə,mɪli'ærəti] ,
Several of them tried familiarity ,
一些 的 他们 尝试 熟悉 ,

他们中的一些人尝试了熟悉感，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌmhʌʊ] [feɪld] — [ðoʊ] [ðeɪ]
and were astonished to discover that they had somehow failed — though they
和 是 惊讶 到 发现 那 他们 有 不知何故 失败的 — 尽管 他们
[hæd; həd] [bɪn] [rə'peɪld, rɪ'peɪld][soʊ] ['kleɪvərli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .
had been repelled so cleverly that they could not resent it .
有 到过 排斥 所以 巧妙地 那 他们 可以 不是 怨恨 它 .

他们惊讶地发现自己竟然失败了——尽管他们被巧妙地击退了，所以他们无法对此感到愤恨。

[ˈhɑːrlən][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
Harlan had established a barrier without them being aware of how he had
哈兰 有 已确立的 一个 障碍 没有 他们 存在 意识到的 的 如何 他 有
[dʌn] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] ,
done it — the barrier of authority and respect ,
完毕 它 — 这 障碍 的 权威 和 尊重 ,
哈兰在他们不知不觉中建立了一道屏障——权威和尊重的屏障。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] , -
behind which he stood , an engaging , 194
在后面 哪个 他 站立 , 一个 引人入胜 , -
他站在他身后，引人注目，194
[ˈsætərnain] , [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɔː] - [kəmˈpelɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
saturnine , interesting , awe - compelling figure .
土星 , 有趣的 , 敬畏 - 引人注目的 数字 .
忧郁、有趣、令人敬畏的人物。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ˈaʊtfɪt] [wɜːr; wər] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm]
At the end of a week the men of the Star outfit were addressing him
在 这 结尾 的 一个 星期 这 男人 的 这 星星 全套服装 是 解决 他
[æz; əz] “ [bɔːs] ;
as “ boss ;
作为 “ 老板 ;
一周后，《星报》的人都称他为“老板”；

“ [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [wen] [hiː; hi] [spʊk] , [ˈstraɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
” **listening to him with respect when he spoke , striving for his attention ,**
” 聆听 到 他 和 尊重 什么时候 他 辐 , 努力 为了 他的 注意力 ,
“他说话时，我认真倾听，努力吸引他的注意力。”
[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [rer] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and trying to win from him one of those rare smiles with which he
和 尝试 到 赢 从 他 一 的 那些 稀有的 微笑 和 哪个 他
[ˈɑːnərd] [ðʊʊz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [huːz] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
honored those among them whose personalities interested him .
荣幸 那些 之中 他们 谁 个性 感兴趣的 他 .

并试图赢得他那难得一见的笑容，他只用这种笑容来表达对那些他感兴趣的人的敬意。
[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈeni]
At the end of two weeks half of the Star outfit was eager to obey any
在 这 结尾 的 二 周 一半 的 这 星星 全套服装 曾是 渴望的 到 服从 任何
[ɔːrdər][hiː; hi] [ˈɪʃuːd] ,
order he issued ,
命令 他 发布 ,
两周后，星队一半的成员都渴望服从他下达的任何命令。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [bɪˈtreɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] , [həʊˈevər] , [ˈvænɪʃt] [wen]
while the remainder betrayed some slight hesitation — which , however , vanished when
尽管 这 余 背叛 一些 轻微 犹豫 — 哪个 , 然而 , 消失了 什么时候
[ˈhɑːrlən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [geɪz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
Harlan turned his steady gaze upon them .
哈兰 转向 他的 稳定的 目光 之上 他们 .
其余的人则略显犹豫——然而，当哈兰将目光坚定地注视着他们时，这种犹豫就消失了。

[bɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Behind their acceptance of him ,
在后面 他们的 验收 的 他 ,
他们接纳他的背后，

[ðoʊ] — [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['si:mɪŋ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər][pɪ'kju:liər]
though — back of their seeming willingness to admit him to their peculiar
尽管 — 后退 的 他们的 似乎 意愿 到 承认 他 到 他们的 奇特
[ˈfeləʊʃɪp] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrezər'veɪ(ə)n] .
fellowship — was a reservation .
奖学金 — 曾是 一个 预订 .

不过，在他们看似愿意接纳他加入他们这个特殊团体的背后，却隐藏着一丝保留。

[ˈhɑ:rlən] [felt] [aɪ 'ti:] , [sɔː] [aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [tɔːrd]
Harlan felt it , saw it in their eyes , and noted it in their manner toward
哈兰 毛毡 它 , 锯 它 在 他们的 眼睛 , 和 著名的 它 在 他们的 方式 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

哈兰感觉到了，从他们的眼神中看到了，也从他们对待他的态度中注意到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ;
They had heard about him ; they knew something of his record ;
他们 有 听到 关于 他 ; 他们 知道 某物 的 他的 记录 ;
他们听说过他，也了解他的一些事迹；

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
reports of his cleverness with a weapon had come to them .
报告 的 他的 聪明才智 和 一个 武器 有 来 到 他们 .
他们听说了他很擅长使用武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kjʊriəs] .
And they were curious .
和 他们 是 好奇的 .
他们很好奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌspekju'leɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ðeɪ] [θru:] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
There was speculation in the glances they threw at him ; there was some
那里 曾是 推测 在 这 眼神 他们 扔 在 他 ; 那里 曾是 一些
[sə'spiʃ(ə)n] , [ˈsɪnɪsɪzəm] ,
suspicion , cynicism ,
怀疑 , 玩世不恭 ,

他们投向他的目光中充满了猜测；有些怀疑，有些冷嘲热讽。

[ˈskeptɪsɪzəm] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] .
skepticism , and not a little doubt .
怀疑论 , 和 不是 一个 小的 怀疑 .
怀疑，以及不少疑虑。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə]ˈhɑ:rlən] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
It seemed to Harlan that though they had accepted him they were
它 似乎 到 哈兰 那 尽管 他们 有 公认 他 他们 是
[ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɔ:lətɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
impatiently awaiting a practical demonstration of those qualities that had made
不耐烦地 等待中 一个 实际的 示范 的 那些 品质 那 有 制成
[hɪm; ɪm] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
him famous in the country .
他 著名的 在 这 国家 .
哈兰觉得，虽然他们已经接受了他，但他们正迫不及待地想看到他用实际行动证明那些让他名扬全国的品质。

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ʃoʊn] .
They wanted to be “ shown .
他们 通缉 到 是 “ 所示 .
他们想要被“展示”。

” [ðer; ðər][waɪld] ,
” **Their wild** ,
” 他们的 荒野 ;

“他们狂野的，

[ʌn'ru:li] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ˈlʊrɪd][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə:dʒz] [ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm] — [ðæt]
unruly passions and lurid imaginations were the urges that drove them — that
不羁 激情 和 骇人的 想象力 是 这 敦促 那 驾驶 他们 — 那
[jeɪpt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] .
shaped their conduct toward their fellows .
形状 他们的 执行 朝向 他们的 伙伴们 .

不受约束的激情和淫秽的想象力驱使着他们，塑造了他们对待同伴的行为。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ˈræpɪd] [ˈɡʌnsɪŋər] — [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktə'resk] [ˈɪdɪəmz][ʌv; əv][ðer; ðər]
Some of them were rapid gunslingers — in the picturesque idioms of their
一些 的 他们 是 迅速的 枪手 — 在 这 如画 成语 的 他们的
[spi:tʃ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] who195
speech — and there was not a man among them who195
演讲 — 和 那里 曾是 不是 一个 男人 之中 他们 who195

他们当中有些人枪法如神——用他们生动形象的语言来说——而且他们当中没有一个人.....195

[dɪd][nɑ:t] [teɪk] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] [tu:; tə] “ [wɜ:rk] ” [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
did not take pride in his ability to “ work ” his gun .
做过 不是 拿 自豪 在 他的 能力 到 “ 工作 ” 他的 枪 .

他并不以自己“操作”枪支的能力为荣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˈhɑ:rlən] ,
They had accepted Harlan ,
他们 有 公认 哈兰 ,

他们接受了哈兰，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ðæt] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [və'reəsəti]
but it was obvious that among them were some that doubted the veracity
但 它 曾是 明显的 那 之中 他们 是 一些 那 怀疑 这 真实性
[ʌv; əv][ˈru:mər] — [sʌm; səm] [hu:] [felt] [ðæt] [ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .
of rumor — some who felt that Harlan had been overrated .
的 谣言 — 一些 WHO 毛毡 那 哈兰 有 到过 被高估了 .

但很明显，他们当中有些人对传言的真实性表示怀疑——有些人认为哈兰被高估了。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈhɑ:rlən] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hu:] [ðoʊz] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈspɪrɪts][wɜ:r; wər] .
It did not take Harlan long to discover who those doubting spirits were .
它 做过 不是 拿 哈兰 长的 到 发现 WHO 那些 怀疑 烈酒 是 .

哈兰很快就发现了那些心存疑虑的人是谁。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rlɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [ˈtrʌkʃələnt] [aɪ] ;
He saw them watching him — always with curling lip and truculent eye ;
他 锯 他们 观看 他 — 总是 和 冰壶 唇 和 好斗的 眼睛 ;

他看到他们在注视着他——总是带着嘲讽的笑容和凶狠的眼神；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [skræps][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn]
he heard references to his ability from them — scraps of conversation in
他 听到 参考 到 他的 能力 从 他们 — 碎屑 的 对话 在
[wɪtʃ] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'la:rm] ,
which such terms and phrases as “ a false alarm ,
哪个 这样的 条款 和 短语 作为 “ 一个 错误的 警报 ,

他从他们口中听到了一些关于他能力的提及——一些零碎的谈话中夹杂着诸如“虚惊一场”之类的词语和短语

[mɛ'bi] , “
mebbe , “
也许 , “

或许， “

“ [hi:; hi][dəunt] [lək] [aɪ 'ti:] , ”
“ he don't look it , ”
“ 他 不 看 它 , ”

“他看起来不像。”

“ [werz] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [[ʊʊ] , [aɪ] ['rekən] , ” [wɜ:r; wər] [ju:st] .
“ wears 'em for show , I reckon , ” were used .
“ 穿着 - 呃 为了 展示 , 我 估计 , ” 是 用过的 .

“我觉得她戴它们只是为了作秀。”这句话被这样说出来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He had learned the names of the men ; there were three of them ,
他 有 学习 这 姓名 的 这 男人 ; 那里 是 三 的 他们 ,
[noʊn] ['mɪrli] [æz; əz] “ ['læŋki] , ”
known merely as “ Lanky ”
已知 仅仅 作为 “ 瘦长 , ”

他已经知道了这些人的名字；他们一共三个人，都只被称为“瘦高个”。

“ - , ” [ænd; ənd] “ ['lætəmɜː] .
“ Poggs , ” and “ Latimer .
“ - , ” 和 “ 拉蒂默 .

“Poggs”和“Latimer”。

“ [ðer; ðər] [reɪdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] ;
“ Their raids upon the cattle in the basin took place at night ;
“ 他们的 突袭 之上 这 牛 在 这 盆地 采取 地方 在 夜晚 ;

“他们袭击盆地里的牛群都是在夜间进行的；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlðər] [deprɪ'deɪʃənz] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɔ:lsəʊ] .
and their other depredations occurred at that time also .
和 他们的 其他 掠夺 发生 在 那 时间 还 .

他们当时还犯下了其他罪行。

[ˈhɑ:rlən][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sək'sesɪz] ['fɪgjərd] ['prɑ:mɪnəntli] [ɪn]
Harlan did not fail to hear of them , for their successes figured prominently in
哈兰 做过 不是 失败 到 听到 的 他们 , 为了 他们的 成功 想 突出地 在
[ðer; ðər] ['deɪtaɪm] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] ;
their daytime conversations ;
他们的 白天 对话 ;

哈兰自然不会错过他们的消息，因为他们的成功在他们白天的谈话中占据了重要位置；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stɑ:r] [kə'rælz] [grəʊ] [ɪn] [saɪz] [ʌn'tɪl]
and he had watched the herd of cattle in the Star corrals grow in size until
和 他 有 观看 这 一群 的 牛 在 这 星星 畜栏 生长 在 尺寸 直到
[ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [gru:] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [hoʊld][ðem; ðəm] ['kʌmfətəbli'kʌmfərtəbli] .
the enclosure grew too small to hold them comfortably .
这 外壳 生长 也 小的 到 抓住 他们 舒适地 .

他眼看着星形围栏里的牛群越养越多，直到围栏变得太小，无法舒适地容纳它们。

[hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪd] , [tu:] ,
He had noted , too ,
他 有 著名的 , 也 ,

他也注意到，

[ðə; ði] ['kleɪvərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [brændz][ɑ:n][ðə; ði] ['stəʊlən] ['kæt(ə)l] — [ɔ:r]
the cleverness with which the men obliterated the brands on the stolen cattle — or
这 聪明才智 和 哪个 这 男人 彻底摧毁 这 品牌 在 这 被盗 牛 — 或者
['ri:fæʃənd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [əb'skjər] .
refashioned them until proof of their identity was obscure .
改造 他们 直到 证明 的 他们的 身份 曾是 朦胧 .

这些人非常巧妙地抹去了被盗牛身上的烙印，或者重新刻画了烙印，以至于无法辨认出他们的身份。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn] ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]reɪdʒ] ,
He had taken no part in any of the raids ,
他 有 已采取 不 部分 在 任何 的 这 突袭 ,
他没有参与任何袭击行动。

[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r] , [də'rektɪŋ; da'rektɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
though he had passed a few nights at the Star , directing , with the
尽管 他 有 通过了 一个 很少 夜晚 在 这 星星 , 导演 , 和 这
[help] [ʌv; əv][ˈstra:m][ˈrɒdʒəz] ,
help of Strom Rogers ,
帮助 的 斯特罗姆 罗杰斯 ,
虽然他曾在星光剧院待过几个晚上, 并在斯特罗姆·罗杰斯的帮助下担任导演,

[ðə; ði] [ˈɔ:ltərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][brændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rk] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [dis'gaɪzɪŋ] [ʌv; əv]
the altering of the brands and the other work attending the disguising of
这 改变 的 这 品牌 和 这 其他 工作 参加 这 伪装 的
[ðə; ði][ˈkæt(ə)] .
the cattle .
这 牛 .
更改品牌以及其他与牛只伪装相关的工作。

[ˈheɪdən] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [dɪ'vi:ni] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Haydon he had seen but a few times , and Deveny not at all .
海顿 他 有 已见 但 一个 很少 时代 , 和 德维尼 不是 在 全部 .
他只见过海顿几次, 而从未见过德维尼。

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ˈrɒdʒəz] [ðæt] Haydon196
He learned from Rogers that Haydon196
他 学习 从 罗杰斯 那 Haydon196
他从罗杰斯那里得知海顿196

[spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'pɑ:n] [mɪ'stɪriəs] [ˈmɪjənʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈləmoʊ] , [tu:; tə]
spent most of his time upon mysterious missions which took him to Lamo , to
花费 最多 的 他的 时间 之上 神秘 任务 哪个 采取 他 到 拉莫 , 到
-
Lazette ,
-
他大部分时间都花在了神秘的任务上, 这些任务带他去了拉莫、拉泽特等地。

[ænd; ənd][tu:; tə][læs] [ˈveɪgəs] ;
and to Las Vegas ;
和 到 拉斯 拉斯维加斯 ;
以及拉斯维加斯;

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vi:ni] [ˈɑ:pə'eɪtəd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ˈrɒdʒəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] “
and that Deveny operated from a place that Rogers referred to as the “
和 那 德维尼 经营的 从 一个 地方 那 罗杰斯 指 到 作为 这 “
[kæʃ] ,
Cache ,
缓存 ,
而德维尼的行动地点, 罗杰斯称之为“藏匿处”。

” [ˈsevrəl] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] .
” **several miles up the valley** .
” 一些 英里 向上 这 谷 .
“沿着山谷向上走几英里。”

[ˈlætəmɜː] , [ə; eɪ] [ˈtɔːni] [ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hʊkt] [noʊz] , [ænd; ənd] [θɪn] ,
Latimer , **a tawny giant of a man with a long , hooked nose , and thin** ,
拉蒂默 , 一个 黄褐色 巨大的 的 一个 男人 和 一个 长的 , 钩子 鼻子 , 和 薄的 ,
[ˈkruːəl][lɪps] ,
cruel lips ,
残忍的 嘴唇 ,

拉蒂默, 一个皮肤黝黑、身材魁梧的男人, 长着长长的鹰钩鼻和又薄又狠的嘴唇。

[ˈɪntrəstɪd] [ˈhɑːrlən] .
interested Harlan .
感兴趣的 哈兰 .

哈兰对此很感兴趣。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði][mæn] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːnsɪz] ,
He watched the man when the other was not conscious of his glances ,
他 观看 这 男人 什么时候 这 其他 曾是 不是 有意识的 的 他的 眼神 ,
趁对方没有察觉到他的目光时, 他暗中观察着对方。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪɡnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [sləʊ] , [ˈpænθər] - [laɪk] [ˈmuːvmənts] ; [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] ,
noting the bigness of him , his slow , panther - like movements ; the glowing ,
注意到 这 大 的 他 , 他的 慢的 , 豹 - 喜欢 移动 ; 这 发光 ,
[ˈsævɪdʒ] [ˈtrʌkjələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
savage truculence of his eyes ;
野蛮的 暴戾 的 他的 眼睛 ;

注意到他高大的身躯, 缓慢而像豹子一样的动作; 以及他那双闪着寒光、野蛮凶狠的眼睛;

[ðə; ði][hɑːrd] , [ˈbɪtər] [druːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈmʌstæf; məˈstæf][hiː; hi] [wɔːr] .
the hard , bitter droop of his lips under the yellow mustache he wore .
这 难的 , 苦的 下垂 的 他的 嘴唇 在下面 这 黄色的 胡子 他 穿着 .
他那浓密的黄胡子下, 嘴唇下垂得厉害, 显得很苦涩。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
He felt the threat of the man when the latter looked at him — it was
他 毛毡 这 威胁 的 这 男人 什么时候 这 后者 看起来 在 他 — 它 曾是
[ˈpɜːrsən(ə)] ,
personal ,
个人的 ,

当那人看向他时, 他感到了对方的威胁——这是私人恩怨。

[ɪnˈtens] — [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmoʊtɪv] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
intense — seeming to have motive behind it .
激烈的 — 似乎 到 有 动机 在后面 它 .

强烈——似乎有某种动机。

[aɪ ˈtiː] [əˈraʊzd] [ɪn][ˈhɑːrlən][ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsɪv] [ˈpæ(ə)n] .
It aroused in Harlan a responsive passion .
它 被唤醒 在 哈兰 一个 响应式设计 热情 .

这激起了哈兰强烈的共鸣。

[wʌn] [deɪ] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈbʌŋkhaʊs] [nɪr] [ðə; ði][stɑːr]
One day , seated on a bench in front of the long bunkhouse near the Star
— 天 , 坐着 在 一个 长椅 在 正面 的 这 长的 宿舍 靠近 这 星星
ranchhouse ,
牧场 ,

有一天, 我坐在星牧场附近长长的宿舍楼前的长凳上,

[ˈhɑːrlən][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Harlan was watching some of the men who were playing cards near him .
哈兰 曾是 观看 一些 的 这 男人 WHO 是 玩耍 牌 靠近 他 .

哈兰看着附近几个正在打牌的男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ˈlæfɪŋli] [ˈpɪtɪŋ] [ðer; ðər] [skɪl] [əˈɡenst] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
They were lounging in the grass , laughingly pitting their skill against one another ,
他们是 是 休闲 在这 草 , 笑着 点蚀 他们的 技能 反对 一 其他 ,
[waɪl] [əˈnʌðər] [ɡruːp] ,
while another group ,
尽管 其他 团体 ,

他们懒洋洋地躺在草地上, 笑着互相切磋技艺, 而另一群人则.....

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [wʌz; wəz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [rɪˈpeɪɪŋ] [ˈsædlz] .
in front of the stable , was diligently repairing saddles .
在 正面 的 这 稳定的 , 曾是 勤勉地 维修 马鞍 .

在马厩前, 他正认真地修理马鞍。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ɡruːps] [wɜːr; wər] [ˈlæŋki] , - , [ænd; ənd] [ˈlætəmɜː] .
Apart from the two groups were Lanky , Poggs , and Latimer .
除 从 这 二 团体 是 瘦长 , - , 和 拉蒂默 .

除了这两组人之外, 还有 Lanky、Poggs 和 Latimer。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kəˈræl] [fens] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer]
They were standing near the corral fence , about a hundred feet from where
他们是 是 常设 靠近 这 围栏 栅栏 , 关于 一个 百 脚 从 在哪里
[ˈhɑːrlən][sæt] .
Harlan sat .
哈兰 卫星 .

他们站在畜栏围栏附近, 距离哈兰坐着的地方大约一百英尺。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʊːk] [wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði]
The subject of their talk was unpleasant , for their faces reflected the
这 主题 的 他们的 讲话 曾是 令人不快的 , 为了 他们的 面孔 反映 这
[ˈvenəməs] [ˈpæʃnz] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd][aɪˈtiː] .
venomous passions that inspired it .
有毒 激情 那 灵感 它 .

他们谈论的话题令人不快, 因为他们的脸上反映出引发这种话题的恶毒情绪。

[ˈlætəmɜː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːtɪŋ] [ˈhɑːrlən] — [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈboʊldli][ˈhɑːst(ə)] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Latimer had been watching Harlan — his gaze boldly hostile and full of a
拉蒂默 有 到过 观看 哈兰 — 他的 目光 大胆地 敌对的 和 满的 的 一个
[heɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
hate that was unmistakable .
恨 那 曾是 毋庸置疑 .

拉蒂默一直在观察哈兰——他的目光充满敌意, 充满了不容置疑的仇恨。

[ænd; ənd][ˈhɑːrlən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ˈlætɪməɜːz] [geɪz] ;
And Harlan had not been unaware of Latimer's gaze ;
和 哈兰 有 不是 到过 不知情 的 拉蒂默的 目光 ;

哈兰并非没有察觉到拉蒂默的目光;

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈwʊlfɪ] [ɡliːm] [ɪn][ðə; ði] -
he had noted the wolfish gleam in the other's197
他 有 著名的 这 狼 闪耀 在这 -

他注意到对方眼中闪烁着狼一般的光芒。

[aɪz] — [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlætəmɜː] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]
eyes — and because he was interested in Latimer , he watched him
眼睛 — 和 因为 他 曾是 感兴趣的 在 拉蒂默 , 他 观看 他
[ˈkoʊvɜːrtli] .
covertly .
隐蔽 .

他的眼睛——因为他对拉蒂默很感兴趣, 所以他偷偷地观察他。

[bʌt; bət][ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [noʊ][saɪn] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [ˈlætəmɜː][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
But Harlan had betrayed no sign that he knew Latimer was watching him ;
但 哈兰 有 背叛 不 符号 那 他 知道 拉蒂默 曾是 观看 他 ;

但哈兰没有流露出任何迹象表明他知道拉蒂默在监视他；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˈstrɑ:m][ˈrɒdʒəz] [ˈkʌmɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
and when he saw Strom Rogers coming toward him from the stable ,
和 什么时候 他 锯 斯特罗姆 罗杰斯 未来 朝向 他 从 这 稳定的 ,

当他看到斯特罗姆·罗杰斯从马厩里朝他走来时，

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər]
he grinned at him and made room for him when the latter headed for
他 咧嘴一笑 在 他 和 制成 房间 为了 他 什么时候 这 后者 标题 为了

[ðə; ði] [bentʃ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈhɑ:rlən][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
the bench upon which Harlan was sitting .
这 长椅 之上 哪个 哈兰 曾是 坐着 .

当哈兰走向长椅时，他朝哈兰咧嘴一笑，并为他腾出了位置。

“ [ˈleɪzi] [deɪ] , ” [ˈɔ:fərd] [ˈrɒdʒəz][æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [brˈsaɪd] [ˈhɑ:rlən] ; “ [nɑ:t][ə; eɪ]
“ **Lazy day , ” offered Rogers as he dropped on the bench beside Harlan ; “ not a**
“ 懒惰的 天 , ” 提供 罗杰斯 作为 他 掉落 在 这 长椅 旁 哈兰 ; “ 不是 一个
[hi:p] [ˈdɒɪn] - .
heap doin ' .
堆 做 - .

“真是个悠闲的日子，”罗杰斯说着，一屁股坐在哈兰旁边的长椅上；“什么事也没做。”

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ˈhɑ:rlən] , [bʌt; bət] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] ,
“ **He did not look at Harlan , but leaned forward ,**
“ 他 做过 不是 看 在 哈兰 , 但 倾斜 向前 ,

他没有看哈兰，而是向前倾了倾身子。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ˈbʌk(ə)] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
took up a cinch buckle that had been lying in the sand at his feet ,
采取 向上 一个 肚带 扣上 那 有 到过 说谎 在 这 沙 在 他的 脚 ,

他捡起脚边沙滩上的一个束带扣，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:][ˈaɪdlɪ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [əˈpærəntli] [ɪnˈtent] [ɑ:n][ɪts]
and turned it idly over and over in his hands , apparently intent on its
和 转向 它 闲散地 超过 和 超过 在 他的 双手 , 显然 意图 在 它是
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .

他漫不经心地在手中反复翻动着它，显然是想把它组装起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [i:v(ə)n][ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈpleɪɜːz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:v]
With his head down , so that even the card - players could not see his lips move
和 他的 头 向下 , 所以 那 甚至 这 卡片 - 玩家 可以 不是 看 他的 嘴唇 移动
,
!
,

他低着头，以至于连牌友们都看不到他的嘴唇在动。

[hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ˈhɑ:rlən] :
he whispered to Harlan :
他 低声说道 到 哈兰 :

他低声对哈兰说：

“ [dəʊnt] [let] - [ɪm] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][ˈtɑ:kən] - !
“ **Don't let ' em see you know I'm talkin ' !**
“ 不 让 - 呃 看 你 知道 我是 谈话 - !

“别让他们看出你知道我在说话！ ”

[ðeə(r)] - - [ʌp][ɑ:n][ju:; jʊ] !
They're **framin** **'** **up** **on** **you** **!**
它们是 - 向上 在 你 ！

他们正在陷害你！

" [ˈhɑ:rlən] [grɪnd] , [ˈfi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] [ˈkæʒuəli] [ˈoʊvər]
" **Harlan** **grinned** **,** **shielding** **his** **lips** **with** **a** **hand** **that** **he** **passed** **casually** **over**
" 哈兰 咧嘴一笑 , 屏蔽 他的 嘴唇 和 一个 手 那 他 通过了 随意地 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 。

哈兰咧嘴一笑，漫不经心地用手捂住嘴唇。

" [ˈmi:nɪn] - [ˈlætəmɜː] — [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [frendz] ?
" **Meanin** **'** **Latimer** **—** **an** **'** **his** **friends** **?**
" 含义 - 拉蒂默 — 一个 - 他的 朋友们 ？

“指的是拉蒂默和他的朋友们吗？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 。

他说。

" [jep] .
" **Yep** .
" 是的 。

“是的。

[ˈlætɪmərz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Latimer's **jealous** **of** **you** .
拉蒂默的 嫉妒的 你 。

拉蒂默嫉妒你。

[bɪn] [ˈdʒeləs] .
Been **jealous** .
到过 嫉妒的 。

嫉妒过。

[θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [mætʃ] [jɔː; jər] [ˈɡʌn,pleɪ] — [ˈɪtʃən] - [fɔ:ɪr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] — [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv]
Thinks **he** **can** **match** **your** **gunplay** **—** **itchin** **'** **for** **trouble** **—** **bound** **to** **have**
思考 他 能 匹配 你的 枪战 — 瘙痒 - 为了 麻烦 — 边界 到 有
[aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
it **out** **with** **you** .
它 出去 和 你 。

他自以为枪法能与你匹敌——他渴望惹事——他注定要和你一决高下。

[wi:; wi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] [læst] [naɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [drɪˈvi:nɪ] [ˈjæpɪn] -
We **was** **at** **the** **Cache** **last** **night** **,** **an** **'** **I** **heard** **him** **an** **'** **Deveny** **yappin** **'**
我们 曾是 在 这 缓存 最后的 夜晚 , 一个 - 我 听到 他 一个 - 德维尼 喋喋不休 -
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
about **it** .
关于 它 。

昨晚我们在 Cache 酒吧，我听到他和 Deveny 在谈论这件事。

- [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˈhi:z] [sɔ:ɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
Deveny's **back** **of** **him** **—** **he's** **sore** **about** **the** **way** **you** **handed** **it** **to** **him** **in**
- 后退 的 他 — 他是 疮 关于 这 方式 你 递交 它 到 他 在
[ˈləmoʊ] .
Lamo .
拉莫 。

德维尼对他耿耿于怀——他很在意你在拉莫对他的态度。

[ki:p] [jɔːr; jər] [aɪz] [pi:ld] ; [ðeə(r)] [ˈpʊlɪn] - [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ˈprɪtɪ] [su:n] .
Keep your eyes peeled ; they're pullin ' it off pretty soon .
保持 你的 眼睛 去皮 ; 它们是 拉林 - 它 离开 漂亮的 很快 .

睁大眼睛看看吧，他们很快就会成功。

[ˈlætɪmərz] [ˈdɔɪɪn] - [ðə; ði] [ˈju:tɪn] - — [ˈhi:z] [ˈtraɪɪn] - [tu;; tə] [wɜ:rk] [hɪm'self] [ʌp] [tu;; tə] [aɪ ˈti:] .
Latimer's doin ' the shootin ' — he's tryin ' to work himself up to it .
拉蒂默的 做 - 这 射击 - — 他是 尝试 - 到 工作 他自己 向上 到 它 .
拉蒂默正在开枪——他正在给自己打气。

[bi;; bi] [ˈkerf(ə)l] . “
Be careful .”
是 小心 . ”

当心。”

“ [aɪm] [ˈθæŋkɪn] - [ju;; jʊ] .
“ I'm thankin ' you .
” 我是 谢谢 - 你 .

“感谢你。”

“ [ˈhɑ:rlən] [li:nd] [bæk] , [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [stɛəd] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [speɪs] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn]
“ Harlan leaned back , crossed his legs , and stared off into space , the light in
” 哈兰 倾斜 后退 , 交叉 他的 腿 , 和 凝视 离开 进入 空间 , 这 光 在
[hɪz; ɪz] eyes198
his eyes198
他的 eyes198

哈兰向后靠去，翘起二郎腿，目光呆滞地望着远方，眼中闪着光。

[brˈkʌmɪŋ] [ˈvækjuəs] .
becoming vacuous .
成为 空虚的 .

变得空洞。

[hi;; hi] [si:md] [nɑ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlætəmɜː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ,
He seemed not to be interested in Latimer and the other two ,
他 似乎 不是 到 是 感兴趣的 在 拉蒂默 和 这 其他 二 ,
他似乎对拉蒂默和其他两人不感兴趣。

[bʌt; bət] [ɪn] [riˈæləti] [hi;; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [dɪˈstɪŋktli] .
but in reality he saw them distinctly .
但 在 现实 他 锯 他们 明显地 .

但实际上他看得清清楚楚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bæks] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈsləʊli] [ˈsɔ:ntərɪŋ]
But they had their backs to him now , and were slowly sauntering
但 他们 有 他们的 背部 到 他 现在 , 和 是 缓慢地 闲逛
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [dɔ:r] .
toward the stable door .
朝向 这 稳定的 门 .

但现在他们背对着他，慢慢地向马厩门走去。

“ [soʊ] [dɪˈvi:ni] [eɪnt] [ædmɪrɪn] - [em ˈi:] [nʌn] ?
“ So Deveny ain't admirin ' me none ?
” 所以 德维尼 不是 钦佩 - 我 没有任何 ?

“所以德维尼一点也不欣赏我？ ”

“ [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [ˈrɒdʒəz] .
“ he said to Rogers .
” 他 说 到 罗杰斯 .

他对罗杰斯说。

“ [nɑ:t] [ˈskersli] .
“ **Not scarcely** .
“ 不是 几乎 .

“并非几乎没有。”

[noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɡoʊfər] [ɪz][ædmɪrɪn] - [ə; eɪ][saɪd] - [ˈwaɪndər] . “
No more than a gopher is admirin ' a side - winder .”
不 更多的 比 一个 地鼠 是 钦佩 - 一个 边 - 卷线器 . “

就像地鼠不会欣赏响尾蛇一样。

“ [ˈlætəmɜː] , “ [sed] [ˈhɑ:rlən] , “ [dəunt][laɪk][maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ˈi:ðər] .
“ **Latimer , “ said Harlan , “ don't like my style of beauty either .**
“ 拉蒂默 , “ 说 哈兰 , “ 不 喜欢 我的 风格 的 美丽 任何一个 .

“拉蒂默,“哈兰说,“也不喜欢我的审美风格。”

[aɪv] [bɪn] [noʊtɪsən] - [aɪ ˈti:] .
I've been noticin ' it .
我已经 到过 注意到 - 它 .

我一直都注意到了。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɪntər,estɪn] - [mæn] .
He's a mighty interestin ' man .
他是 一个 强大的 有趣的 - 男人 .

他是个非常有趣的人。

[ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [ded] [ʃər] [hi:; hi] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡaɪ] [wɪtʃ] [ɡoʊz] [əˈraʊnd] [ˈʃu:tɪŋ] - [fəʊks]
If I wasn't dead sure he ain't the kind of a guy which goes around shootin ' folks
如果 我 不是 死的 当然 他 不是 这 种类 的 一个 盖伊 哪个 去 大约 射击 - 各位

[ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
in the back ,
在 这 后退 ,

如果不是死定了, 我敢肯定他不是那种会到处背后开枪杀人的家伙。

[aɪˈd] [seɪ] [hi:; hi] [ˈprɪti] [nɪr] [fɪts][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [aɪ][ɡɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [helpt] -
I'd say he pretty near fits the description I got of the man who helped Dolver
ID 说 他 漂亮的 靠近 适合 这 描述 我 得到 的 这 男人 WHO 帮助 -

[ˈsælvɪɹt] [maɪ][saɪd] - [ˈkɪkər] ,
salivate my side - kicker ,
唾液 我的 边 - 踢球手 ,

我觉得他跟我听说的那个帮多尔弗勾引我跟班的男人的描述非常吻合。

[ˈdeɪvi] [ˈlæŋɡən] , [ˈoʊvər][ɪn][ˈpɑ:ɹdoʊ] — [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
Davey Langan , over in Pardo — a couple of months ago .
戴维 兰根 , 超过 在 帕尔多 — 一个 夫妻 的 几个月 前 .

戴维·兰根, 几个月前在帕尔多。

“ [ˈrɒdʒəz] - [saɪd] [ɡlæns] [wʌz; wəz] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] , [ˌʌnˈsmaɪlɪŋ] [ˈhju:mər] .
“ **Rogers ' side glance was pregnant with a grim , unsmiling humor .**
“ 罗杰斯 - 边 瞥一眼 曾是 孕 和 一个 严峻 , 不苟言笑 幽默 .

罗杰斯侧目一看, 眼神中透着一丝阴郁、不苟言笑的幽默。

“ [soʊ] [ju:v] [pɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt] ?
“ **So you've picked him out ?**
“ 所以 你已经 挑选 他 出去 ?

“所以你已经选定他了? ”

[aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪn] - [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] .
I've been wonderin ' how long it would take you .
我已经 到过 好奇 - 如何 长的 它 会 拿 你 .

我一直在想你需要多长时间。

“ [ðə; ði][r'mouʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] ['oʊvər]['hɑ:rlən][wʌz; wəz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l] .
“ The emotion that passed over Harlan was not visible .
“ 这 情感 那 通过了 超过 哈兰 曾是 不是 可见的 .
“哈兰的情绪是看不见的。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] , [həʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [li:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
It might have been detected , however , by the slight leap in his voice .
它 可能 有 到过 检测到 , 然而 , 经过 这 轻微 飞跃 在 他的 嗓音 .
然而，他声音中略微的跳跃或许已经察觉到了这一点。

“ [ju:; jʊ][æn; ən] - ['lætəmɜ:] [ɪz]['bʊzəm] [frendz] , [aɪ] ['rekən] ? ”
“ You an ' Latimer is bosom friends , I reckon ? ”
“ 你 一个 - 拉蒂默 是 怀 朋友们 , 我 估计 ? ”
“我猜你和拉蒂默是铁哥们儿吧？ ”

“ [ʌks] !
“ Shucks !
“ 呸 !
“哎呀！ ”

“ ['rɒdʒəz] - [glæns] [met] ['hɑ:rlənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['ɪnstənt] .
“ Rogers ' glance met Harlan's for a fleeting instant .
“ 罗杰斯 - 瞥一眼 遇见 哈兰的 为了 一个 转瞬即逝 立即的 .
罗杰斯的目光与哈兰的目光短暂地交汇了一瞬。

“ [ðɪs] [gæŋ] [ni:dz] ['kli:nɪŋ] - [ʌp] , ” [sed] ['rɒdʒəz] .
“ This gang needs cleanin ' up , ” said Rogers .
“ 这 帮派 需求 清洁 - 向上 , ” 说 罗杰斯 .
“这伙人需要好好整顿一下，”罗杰斯说。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['hɑ:rlən] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sɪntʃ] ['bʌk(ə)l] ,
He got up , and stood in front of Harlan , holding out the cinch buckle ,
他 得到 向上 , 和 站立 在 正面 的 哈兰 , 保持 出去 这 肚带 扣上 ,
他站起身，站在哈兰面前，举起束带扣。

[æz; əz] [ðoʊ] ['ɔ:fəriŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
as though offering it to the other .
作为 尽管 提供 它 到 这 其他 .
仿佛要把它献给对方。

[fɔ:r; fər][bəʊθ] [men] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] ['lætəmɜ:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
For both men had seen that Latimer had left his friends at the stable
为了 两个都 男人 有 已见 那 拉蒂默 有 左边 他的 朋友们 在 这 稳定的
[dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] . -
door and was coming slowly toward the bunkhouse . 199
门 和 曾是 未来 缓慢地 朝向 这 宿舍 . -
因为两人都看到拉蒂默把朋友们留在马厩门口，正慢慢地朝宿舍走来。199

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [slɪk] , ” [wɔ:rnd] ['rɒdʒəz] .
“ You'll have to be slick , ” warned Rogers .
“ 你会 有 到 是 光滑 , ” 警告 罗杰斯 .
“你得耍点花招，”罗杰斯警告说。

“ ['hi:z] ['kʌmɪŋ] - .
“ He's comin ' .
“ 他是 即将到来 - .

“他来了。
[aɪl] [bi:; bi] - - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
I'll be moseyin ' out of the way .
患病的 是 - - 出去 的 这 方式 .

“我就溜走。

” [hi:; hi] [mu:vd] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] , [pæst] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][kɑ:rd] - [ˈpleɪɜ:z] , [ænd; ənd]
” He moved slowly from the bench , passed the group of card - players , and
” 他 已搬 缓慢地 从 这 长椅 , 通过了 这 团体 的 卡片 - 玩家 , 和
[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ,
walked to the ranchouse ,
步行 到 这 牧场 ,
他缓缓地 从长椅上起身, 经过那群打牌的人, 走向农舍。

[wer] [hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [sɪntʃ] [ˈbʌk(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ][neɪl] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
where he hung the cinch buckle on a nail driven into the wall of the building .
在哪里 他 悬挂 这 肚带 扣上 在 一个 指甲 驱动 进入 这 墙 的 这 建筑 .
他把束带扣挂在钉入建筑物墙壁的钉子上。
[ðen] [hi:; hi] [ˈsləʊli] [tɜ:rnd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [bent] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈhɑ:rlən] [stɪl] [sæt] ,
Then he slowly turned , facing the bench upon which Harlan still sat ,
然后 他 缓慢地 转向 , 面向 这 长椅 之上 哪个 哈兰 仍然 卫星 ,
然后他缓缓转过身, 面向哈兰仍然坐着的长凳。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ˈlætəmɜ:] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] .
and toward which Latimer was walking .
和 朝向 哪个 拉蒂默 曾是 步行 .
拉蒂默正朝着那个方向走去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [wɜ:r; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was evident that all of the men in the vicinity were aware of the
它 曾是 明显 那 全部 的 这 男人 在 这 附近 是 意识到的 的 这
[ˈθreɪnd] [klæʃ] ,
threatened clash ,
威胁 冲突 ,
很明显, 附近所有的男人都意识到了即将发生的冲突。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmænər] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈlætəmɜ:] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
for their manner , upon the approach of Latimer , indicated as much .
为了 他们的 方式 , 之上 这 方法 的 拉蒂默 , 表明的 作为 很多 .
从拉蒂默走近时他们的举止来看, 就足以说明这一点。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:gər] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ˈhɑ:rlən]
For weeks they had been eager to test the traditional quickness of Harlan
为了 周 他们 有 到过 渴望的 到 测试 这 传统的 速度 的 哈兰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepənz] [ðæt] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɪps] — [ðəʊz] [ˈwepənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
with the weapons that swung at his hips — those weapons had been a
和 这 武器 那 摇摆 在 他的 臀部 — 那些 武器 有 到过 一个
[ˈkɑ:nstənt] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
constant irritation to some of them ,
持续的 刺激 到 一些 的 他们 ,
几个星期以来, 他们一直渴望测试哈兰使用腰间武器时的速度——这些武器一直让他们中的一些人感到恼火。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][spekjuˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɔ:l] .
and an object of speculation to all .
和 一个 目的 的 推测 到 全部 .
成为所有人猜测的对象。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɪspəd] [wɜːrd]
And when the night before some of them had heard the whispered word
和 什么时候 这 夜晚 前 一些 的 他们 有 听到 这 低声说道 单词
[ðæt] [ˈlætəmɜː] — [wɪð; wɪθ] - [ˈsæŋk](ə)n] — [ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ] - [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] —
that Latimer — with Deveny's sanction — indeed with Deveny's encouragement —
那 拉蒂默 — 和 - 制裁 — 的确 和 - 鼓励 —
[wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrlən] ,
was determined to clash with Harlan ,
曾是 决定 到 冲突 和 哈兰 ,
前一天晚上, 他们中的一些人听到了窃窃私语, 说拉蒂默——在德维尼的默许下——实际上是在德维尼的鼓励下——决心与哈兰发生冲突。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [jəːnd] [wʌz; wəz][æt; ət]
they had realized that the moment for which they had yearned was at
他们 有 已实现 那 这 片刻 为了 哪个 他们 有 渴望 曾是 在
[hænd] .
hand .
手 :

他们意识到, 他们一直渴望的时刻即将到来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈhɑːrlənz] [aɪz] — [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæt məs fɪr] [ðæt]
For they had seen in Harlan's eyes — and had felt in the atmosphere that
为了 他们 有 已见 在 哈兰的 眼睛 — 和 有 毛毡 在 这 气氛 那
[səˈraʊndɪd] [ðə; ði][mən] — [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [klæʃ] [wɪð; wɪθ]
surrounded the man — the certainty that he would not refuse the clash with
包围 这 男人 — 这 肯定 那 他 会 不是 拒绝 这 冲突 和
[ˈlætəmɜː] .
Latimer .
拉蒂默 :

因为他们从哈兰的眼神中看到了——并且从围绕着他的气氛中感受到了——他肯定不会拒绝与拉蒂默的冲突。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈhɑːrlən][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd]
The only question in their minds concerning Harlan was that of his speed
这 仅有的 问题 在 他们的 思想 有关 哈兰 曾是 那 的 他的 速度
[ænd; ənd] [ˈækjərəsi] .
and accuracy .
和 准确性 :

他们心中对哈兰唯一的疑问就是他的速度和精准度。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈlætəmɜː] [ˈkʌmɪŋ] [ðeɪ] [ˈsiːst] [ˈpleɪŋ] [kɑːrdz][ænd; ənd][sæt] ,
And so when they saw Latimer coming they ceased playing cards and sat ,
和 所以 什么时候 他们 锯 拉蒂默 未来 他们 停止 玩耍 牌 和 卫星 ,
于是, 当他们看到拉蒂默走过来时, 便停止了打牌, 坐了下来。
[ˈɪntrəstɪdlɪ] [ˈwʌtʃɪŋ] — [əˈlɜːrt][tuː; tə][noʊt] [həʊ] [ˈlætəmɜː] [wʊd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klæʃ] ,
interestedly watching — alert to note how Latimer would bring about the clash ,
饶有兴趣地 观看 — 警报 到 笔记 如何 拉蒂默 会 带来 关于 这 冲突 ,
[ænd; ənd] [həʊ] [ˈhɑːrlən] [wʊd] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
and how Harlan would meet it .
和 如何 哈兰 会 见面 它 :

饶有兴趣地观察着——留意着拉蒂默将如何引发冲突, 以及哈兰将如何应对。

[ˈlætəmɜː] [hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [baɪ] talking200
Latimer had nerved himself for the ordeal by talking200
拉蒂默 有 神经质 他自己 为了 这 考验 经过 talking200
拉蒂默通过谈话200来鼓起勇气面对这场磨难。
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
with his friends .
和 他的 朋友们 :

和他的朋友们。

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [kɪl] ['hɑːrlən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The will to kill Harlan had been in his heart for a long time ,
这 将要 到 杀 哈兰 有 到过 在 他的 心 为了 一个 长的 时间 ,
杀死哈兰的念头在他心中酝酿已久。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [riːɪn'fɔːrs] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrtɪ'fɪ(ə)][reɪdʒ] .
but he needed to reinforce it with an artificial rage .
但 他 需要 到 加强 它 和 一个 人造的 愤怒 :
但他需要用一种人为的愤怒来强化这种愤怒。

[ænd; ənd] , ['dwelɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
And , dwelling , with his friends ,
和 , 住宅 , 和 他的 朋友们 ,
他和朋友们住在一起，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪrɪteɪɪŋ] [fækt] [ðæt] ['hɑːrlən][hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː'zɜːrp] [ə'θɔːrəti]
upon the irritating fact that Harlan had come among them to usurp authority
之上 这 令人恼火的 事实 那 哈兰 有 来 之中 他们 到 篡 权威
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [kleɪm] ,
to which he had no visible claim ,
到 哪个 他 有 不 可见的 宣称 ,
哈兰来到他们中间，篡夺了他根本没有明显资格获得的权力，这令他们非常恼火。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [ðæt] [tʊk] ['lɪt(ə)l]
he had succeeded in working his rage to a frenzy that took little
他 有 成功了 在 在职的 他的 愤怒 到 一个 狂热 那 采取 小的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
account of consequences .
帐户 的 结果 .
他成功地将怒火推向了疯狂的境地，几乎不顾后果。

[jet] ['lætəmɜː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['frenzi] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn]
Yet Latimer would not have been able to reach that frenzy had he not been
然而 拉蒂默 会 不是 有 到过 有能力的 到 抵达 那 狂热 有 他 不是 到过
[kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrlənz] ['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtər] .
convinced that he was Harlan's master with the six - shooter .
确信 那 他 曾是 哈兰的 掌握 和 这 六 - 射击游戏 :
然而，如果拉蒂默没有确信自己是哈兰手中六发左轮手枪的主人，他就不可能达到那种狂热的程度。

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['hɑːrlən][hæd; həd] [bɪn] [əʊvə'reɪtɪd] .
He really believed that Harlan had been overrated .
他 真的 相信 那 哈兰 有 到过 被高估了 :
他真心认为哈兰被高估了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ,
He believed that because he wanted to believe it ,
他 相信 那 因为 他 通缉 到 相信 它 ,
他之所以相信，是因为他想相信。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd][bred] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and because his contempt for the man had bred that conviction in his
和 因为 他的 鄙视 为了 这 男人 有 繁殖 那 定罪 在 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 :
因为他对那个人的蔑视在他心中滋生了这种信念。

[ɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [waɪ] [ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] — [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd]
he thought he knew why Harlan had come to the Star — why he had
他想法他知道为什么哈兰有来到这星星 — 为什么他有
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [kæmp] .
joined the outlaw camp .
加入这取缔营 .

他认为自己知道哈兰为什么会来到星光酒吧——为什么会加入亡命之徒的阵营。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mju:nikeitɪd] [ðæt] [sə'spi](ə)n [tu:; tə] [drɪvi:ni] .
And the night before , he had communicated that suspicion to Deveny .
和这夜晚前 , 他有沟通那怀疑到德维尼 .
前一天晚上, 他已经把这种怀疑告诉了德维尼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ˈhɑ:rlən] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [wen] ['deivi] ['læŋgən]
It was because Harlan knew he had been with Dolver when Davey Langan
它曾是 因为 哈兰 知道 他 有 到过 和 - 什么时候 戴维 兰根
[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
had been killed .
有 到过 被杀 .

这是因为哈兰知道, 戴维·兰根被杀时, 他正和多尔弗在一起。

['lætəmɜ:] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'li:f] [ɪn] - [aɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
Latimer thought he had seen a slight relief in Deveny's eyes when he had
拉蒂默想法他 有 已见 一个 轻微 宽慰 在 - 眼睛 什么时候 他 有
[təʊld][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] ,
told the latter that ,
讲述 这 后者 那 ,

拉蒂默觉得, 当他告诉德维尼这件事时, 德维尼的眼神中似乎流露出一丝释然。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
but he could not be sure , and it was not important .
但 他 可以 不是 是 当然 , 和 它 曾是 不是 重要的 .
但他无法确定, 而且这并不重要。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [kɪl] [ˈhɑ:rlən] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə]
The important thing was that he must kill Harlan — and he meant to
这 重要的 事物 曾是 那 他 必须 杀 哈兰 — 和 他 意思是 到
[du:][aɪ 'ti:] .
do it .
做 它 .

重要的是他必须杀死哈兰——而且他打算这么做。

[hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['ferli] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] , [ðer'baɪ] [ɪn'hænsɪŋ] [hɪz; ɪz][repju'teɪ](ə)n — [bʌt; bət]
He would kill him fairly , if possible , thereby enhancing his reputation — but
他 会 杀 他 相当 , 如果 可能的 , 从而 增强 他的 名声 — 但
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
he was certain to kill him ,
他 曾是 肯定 到 杀 他 ,

如果可能的话, 他会公平地杀死他, 从而提升自己的名声——但他一定会杀了他。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['meθəd] .
no matter what the method .
不 事情 什么 这 方法 .
无论采用什么方法。

[ðæt] [kən'vɪkʃn] [bleɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [wɪðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz]
That conviction blazed in his eyes as he came to a halt within a dozen paces
那 定罪 燃烧的 在 他的 眼睛 作为 他 来了 到 一个 停止 之内 一个 打 步幅
[ʌv; əv] [wer] [ˈhɑ:rlən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
of where Harlan was sitting .
的 在哪里 哈兰 曾是 坐着 .

他眼中闪烁着坚定的信念, 在离哈兰坐的地方不到十几步远的地方停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [gript] [hɪm; ɪm] [laɪk]
He had worked himself to such a pitch of rage that it gripped him like
他 有 工作 他自己 到 这样的 一个 沥青 的 愤怒 那 它 紧握 他 喜欢
[sʌm; səm] [strɔːŋ] ['fiːvər] — ['bloʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
some strong fever — bloating his face ,
一些 强的 发烧 — 腹胀 他的 脸 ,
他怒火中烧, 几乎到了疯狂的地步, 就像高烧一样攫住了他——脸都肿了起来。

[ˈtensɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] , [ˈbʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
tensing his muscles , bulging his eyes .
紧张 他的 肌肉 , 凸起 他的 眼睛 .
他肌肉紧绷, 双眼凸出。

[ˈhɑːrlən][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ɑːn] the201
Harlan had watched him ; and his gaze was on the201
哈兰 有 观看 他 ; 和 他的 目光 曾是 在 the201
哈兰一直注视着他; 他的目光落在了201号上。

[ˈʌðər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [ə'ɜːrtnəs] [ðæt] [ˈædvərtaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
other now with a steady , unwavering alertness that advertised his knowledge of
其他 现在 和 一个 稳定的 , 坚定不移 警觉 那 广告 他的 知识 的
[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .
what was impending .
什么 曾是 即将到来的 .
另一个人则保持着一种沉稳、毫不动摇的警觉, 这表明他知道即将发生的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] , [ˈmoʊʃnləs] , [ˈrɪdʒɪd] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈlætɪmərz] [fɜːrst][ˈhɑːst(ə)l] [ˈmuːvmənt] .
But he sat , motionless , rigid , waiting Latimer's first hostile movement .
但 他 卫星 , 静止不动 , 死板的 , 等待 拉蒂默的 第一的 敌对的 移动 .
但他却一动不动地僵坐在那里, 等待着拉蒂默的第一个敌对举动。

[ˈhɑːrlən][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [ˈlætəmɜː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði]
Harlan had turned a very little when Latimer had begun his walk toward the
哈兰 有 转向 一个 非常 小的 什么时候 拉蒂默 有 开始 他的 走 朝向 这
[bentʃ] ;
bench ;
长椅 ;
当拉蒂默开始走向长椅时, 哈兰微微转过身去;

[hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][leg] [ˈpɑːrʃəli] [ɪk'stendɪd] ;
his right side was slightly toward the man , the leg partially extended ;
他的 正确的 边 曾是 轻微地 朝向 这 男人 , 这 腿 部分 扩展 ;
他的右侧略微朝向那个人, 腿半伸着;

[waɪl] [ðə; ði] [left] [leg][wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] — [ˈsiːmɪŋli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
while the left leg was doubled under the bench — seemingly to give him
尽管 这 左边 腿 曾是 双倍 在下面 这 长椅 — 似乎 到 给 他
[ˈlevərɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][raɪz] .
leverage should he decide to rise .
杠杆作用 应该 他 决定 到 上升 .
他的左腿蜷缩在长凳下——似乎是为了在起身时能借力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmedɪteɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] .
But he gave no indication of meditating such a move .
但 他 给予 不 指示 的 冥想 这样的 一个 移动 .
但他并未表现出任何考虑采取此类行动的迹象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [aɪˈtiː] ['lætəmɜː] [wɒd] [drɔː]
It was plain to the watchers that if he attempted it Latimer would draw
它 曾是 清楚的 到 这 观察者 那 如果 他 尝试过 它 拉蒂默 会 画
[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] .
his gun and begin to shoot .
他的 枪 和 开始 到 射击 .

旁观者都清楚地看到，如果他胆敢这么做，拉蒂默就会拔枪射击。

['lætəmɜː] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] ['hɑːrlən] [wɒd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] .
Latimer was convinced also that Harlan would not attempt to rise .
拉蒂默 曾是 确信 还 那 哈兰 会 不是 试图 到 上升 .

拉蒂默也确信哈兰不会试图起义。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrlən][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['laʊdli] , [sɑːr'dɑːnɪkli] ,
He had Harlan at a disadvantage , and he laughed loudly , sardonically ,
他 有 哈兰 在 一个 劣势 , 和 他 笑了 高声 , 讽刺地 ,
[kən'temptʃuəsli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,
contemptuously as he stood ,
轻蔑地 作为 他 站立 ,

他让哈兰处于劣势，他站着，放声大笑，带着嘲讽和轻蔑的语气。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['hʌvər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)]['hoʊlstər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [heɪt]
his right hand hovering close to his pistol holster , his eyes aflame with hate
他的 正确的 手 悬停 关闭 到 他的 手枪 枪套 , 他的 眼睛 燃烧 和 恨
[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
and passion .
和 热情 .

他的右手悬在手枪套附近，眼中燃烧着仇恨和激情。

" [kiːp] [ə; eɪ] - ['setɪn] - , [juː; jʊ] ['bʌzɜːdz] [welp] !
" **Keep a - settin ' , you buzzard's whelp !**
" 保持 一个 - 塞廷 - , 你 秃鹰的 仔 !

“你这秃鹰的幼崽，给我老老实实待着！ ”

" [hiː; hi] [sniəd] ; " [kiːp] [ə; eɪ] - ['setɪn] - !
" **he sneered ; " keep a - settin ' !**
" 他 冷笑 ; " 保持 一个 - 塞廷 - !

他冷笑道：“继续待着吧！ ”

['lætɪmərz] [aʊt] [tuː; tə][ɡɪt][juː; jʊ] .
Latimer's out to git you .
拉蒂默的 出去 到 git 你 .

拉蒂默想找你麻烦。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] — [eɪ] ?
You know it — eh ?
你 知道 它 — 嗯 ?

你知道的，对吧？

[juːv] ['noʊd] [aɪˈtiː] [raɪt] [ə'boːŋ] — [prɪ'tendɪn] - [nɑːt][tuː; tə] .
You've knowed it right along — pretendin ' not to .
你已经 已知 它 正确的 沿着 — 假装 - 不是 到 .

你早就知道了——只是假装不知道。

- [dræg] - ['hɑːrlən] — [bɑː] !
" **Drag ' Harlan — bah !**
- 拖 - 哈兰 — 呸 !

“拖累”哈兰——呸！

[ˈɡʌnslɪŋər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] — [æŋ; ən] - [kɔːt] [ə; eɪ] - ['setɪn] - .
Gunslinger with a record — an ' caught a - settin ' .
枪手 和 一个 记录 — 一个 - 捕捉 一个 - 塞廷 - .

有案底的枪手——被抓获了。

[kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:n] , [ˈsni:kɪn] - [ɪn] [hɪr] , [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [ketʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʌnəˈweɪz] .
Caught with the goods on , sneakin ' in here , tryin ' to ketch a man unawares .
捕捉 和 这 商品 在 , 偷偷摸摸 - 在 这里 , 尝试 - 到 双体帆船 一个 男人 不知情 .

被抓了个正着，偷偷溜进来，想趁人不备勾搭男人。

“ [bɑ:] ! [dəunt][aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
“ **Bah ! Don't I know what you're here for ?**
“ 呸 ! 不 我 知道 什么 你是 这里 为了 ?

“呸！难道我不知道你来这里是为了什么吗？ ”

[ɪts] [em 'i:] !
It's me !
它是 我 !

这就是我！

[ju:; jʊ] [bləʊd] - [əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər] [ˈkɪlɪn] - [ðæt] [dæmd] , [slɪk] - [aɪd] [ˈpɑ:rdnər][ʌv; əv]
You blowed Dolver apart for killin ' that damned , slick - eyed pardner of
你 吹 - 除 为了 杀戮 - 那 该死的 , 光滑 - 眼睛 伙伴 的
[ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] — [ˈdeɪvi] [ˈlæŋɡən] .
yourn — Davey Langan .
你的 — 戴维 兰根 .

你把多尔弗打得粉身碎骨，因为他杀了你那个该死的、油嘴滑舌的伙伴——戴维·兰根。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [sent] [ˈlæŋɡən] [aʊt] ?
Do you want to know who sent Langan out ?
做 你 想 到 知道 WHO 发送 兰根 出去 ?

你想知道是谁把兰甘派出去的吗？

[aɪm] [ˈtelɪn]
I'm tellin
我是 告诉

我正在告诉

- [ju:; jʊ] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][em 'i:] !
' you — it was me !
- 你 — 它 曾是 我 !

“是你——是我！ ”

[em 'i:] — [em 'i:] !
Me — me !
我 — 我 !

我——我！

“ [hi:; hi] [ˈferli] [jeld] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ˈstɪfnd] , holding202
“ **He fairly yelled the last words , and stiffened , holding202**
“ 他 相当 大喊 这 最后的 字 , 和 僵硬 , holding202

他几乎是吼出了最后几个字，然后身体僵硬， 202

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈklɔ:lɪk] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəʊlstə; ˈhɒl-][ˈpɪst(ə)l] .
the fingers of his right hand clawlike , above the butt of the holstered pistol .
这 手指 的 他的 正确的 手 爪状 , 多于 这 屁股 的 这 枪套 手枪 .

他的右手手指呈爪状，位于枪套中的手枪枪托上方。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈhɑ:rlən][dɪd][nɔ:t] [mu:v] ; [ðæt] [hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ˈrɪdʒɪd] ,
And when he saw that Harlan did not move ; that he sat there rigid ,
和 什么时候 他 锯 那 哈兰 做过 不是 移动 ; 那 他 卫星 那里 死板的 ,

当他看到哈兰一动不动地坐在那里，僵硬地坐着时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['hæŋɪŋ] ['lɪmplɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
his eyes unblinking and expressionless ; his right hand hanging limply at his
他的 眼睛 一眨不眨 和 面无表情 ; 他的 正确的 手 绞刑 软弱无力 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他双眼一眨不眨，面无表情；右手无力地垂在身侧。

[nɪr] [ðə; ði] ['pɑ:rfəli] [ɪk'stendɪd] [leg] ;
near the partially extended leg ;
靠近 这 部分 扩展 腿 ;

靠近部分伸展的腿；

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪd] [leg] — [hi:; hi] [stept] ['kloʊzər] ,
his left hand resting upon the thigh of the doubled leg — he stepped closer ,
他的 左边 手 休息 之上 这 大腿 的 这 双倍 腿 — 他 步 更近 ,
[ˈwɑ:tʃɪŋ] ['hɑ:rlənz] [raɪt] [hænd] .
watching Harlan's right hand .
观看 哈兰的 正确的 手 .

他的左手放在折叠起来的腿的大腿上——他走近一步，看着哈兰的右手。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] — [waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ten] — ['ni:ðər] [mæn] [mu:vɪd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)]
For a space — while one might have counted ten — neither man moved a muscle
为了 一个 空间 — 尽管 — 可能 有 计数 十 — 两者都不 男人 已搬 一个 肌肉
.
:
.

在一段距离内——虽然可以数出十个人的身影——两人却一动不动。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['hɑ:rlənz] ['mænər] [sent][ˈɪntu:] ['lætɪmərz] ['frenzɪd] [breɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l]
Something in Harlan's manner sent into Latimer's frenzied brain the message that all
某物 在 哈兰的 方式 发送 进入 拉蒂默的 丧心病狂 脑 这 信息 那 全部
[wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [si:md] — [ðæt] ['hɑ:rlən][wʌz; wəz] ['mediteɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['ækʃ(ə)n]
was not what it seemed — that Harlan was meditating some astonishing action
曾是 不是 什么 它 似乎 — 那 哈兰 曾是 冥想 一些 惊人 行动
.
:
.

哈兰的举止让拉蒂默惊慌失措的大脑意识到，事情并非表面看起来那样——哈兰正在酝酿某种惊人的行动。

[ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ɪz][nɑ:t] [ɔ:n] , [æz; əz] [taɪmz] [goʊz] ,
Ten seconds is not long , as times goes ,
十 秒 是 不是 长的 , 作为 时代 去 ,

十秒钟并不算长，时间过得很快。

[bʌt; bət] ['dɔrɪŋ] [ðæt] [slaɪt] [ˈɪntərv(ə)][ðə; ði] [tɔ:t] [nə:vs] [ʌv; əv] ['lætɪmərz] [wɜ:r; wər] [twæŋd] [wɪð; wɪθ]
but during that slight interval the taut nerves of Latimer's were twanged with
但 期间 那 轻微 间隔 这 紧绷 神经 的 拉蒂默的 是 拨弦 和
[ə; eɪ] ['tɔ:tʃərɪŋ] [daʊt] [ðæt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
a torturing doubt that began to creep over him .
一个 酷刑 怀疑 那 开始 到 潜行者 超过 他 .

但就在这短暂的间隙里，拉蒂默紧绷的神经被一种折磨人的疑虑拨动，这种疑虑开始在他身上蔓延。

[wʊd] ['hɑ:rlən] ['nevər] [meɪk] [ðæt] [mu:v] ?
Would Harlan never make that move ?
会 哈兰 绝不 制作 那 移动 ?

哈兰绝不会采取那种行动吗？

[ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['dɪnd] [ɪn'sɪstəntli] ['ɪntu:] ['lætɪmərz] [ɪrz] .
That question was dinned insistently into Latimer's ears .
那 问题 曾是 晚餐 坚持不懈 进入 拉蒂默的 耳朵 .

这个问题一直萦绕在拉蒂默的耳边。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈhɑːrlən][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend][tuː; tə] [drɔː] .
He began to believe that Harlan did not intend to draw .
他 开始 到 相信 那 哈兰 做过 不是 打算 到 画 .
他开始相信哈兰并不打算画画。

[ænd; ənd] [ðen] — —
And then — —
和 然后 — —

进而 -

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlætɪmərz] [lʌŋz] [ðæt] [briːðd] [ðə; ði][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] .
” It was Latimer's lungs that breathed the ejaculation .
” 它 曾是 拉蒂默的 肺 那 呼吸 这 射精 .
“是拉蒂默的肺吸入了精液。”

[fɔːr; fər] [ˈhɑːrlənz] [raɪt] [hænd][hæd; həd] [muːvd] [ˈslɑːtli] [ˈʌpwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz]
For Harlan's right hand had moved slightly upward , toward the pistol at his
为了 哈兰的 正确的 手 有 已搬 轻微地 向上 , 朝向 这 手枪 在 他的
[raɪt] [hɪp] .
right hip .
正确的 时髦的 .

哈兰的右手微微向上移动，朝着他右腕部的手枪走去。

[,aɪ ˈtiː] [went] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ;
It went only a few inches ;
它 去 仅有的 一个 很少 英寸 ;

它只延伸了几英寸；

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [faːr] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈhoʊlstər] [wen] [ˈlætɪmərz] [ˈklɔːləɪk] [ˈfɪŋɡərz] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə]
it was still far below the holster when Latimer's clawlike fingers descended to
它 曾是 仍然 远的 以下 这 枪套 什么时候 拉蒂默的 爪状 手指 下降 到
[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwepən] .
the butt of his own weapon .
这 屁股 的 他的 自己的 武器 .

当拉蒂默的爪状手指伸向自己武器的枪托时，枪托还远在枪套下方。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˈhɑːrlən][ɪn][ə; eɪ] [fer] [drɔː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðæt]
The thought that he would beat Harlan in a fair draw was in his mind — that
这 想法 那 他 会 打 哈兰 在 一个 公平的 画 曾是 在 他的 头脑 — 那
[hiː; hi] [wʊd] [biːt] [hɪm; ɪm] [dɪˈspɑːt] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
he would beat him despite the confusion of the hesitating motion with which
他 会 打 他 尽管 这 困惑 的 这 犹豫不决 运动 和 哪个
[ˈhɑːrlən][gɔːt][hɪz; ɪz] [gʌn] [əʊt] .
Harlan got his gun out .
哈兰 得到 他的 枪 出去 .

他心里想着，即使哈兰拔枪的动作犹豫不决，他也能公平地打败他。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ðoʊ] — [ˈsʌmθɪŋ] odd203
Something was happening , though — something odd203
某物 曾是 发生 , 尽管 — 某物 odd203

然而，有些事情正在发生——一些奇怪的事情203

[ænd; ənd] [ˈʌniksˈpleɪnəbl] .
and unexplainable .
和 无法解释 .

而且无法解释。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˈlætəmə] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
For though Latimer had seemed to have plenty of time ,
为了 尽管 拉蒂默 有 似乎 到 有 很多 的 时间 ,
尽管拉蒂默似乎有很多时间,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈhɑːrlənz] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ˈbeltʃɪŋ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [deθ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
he was conscious that Harlan's gun was belching fire and death at him .
他 曾是 有意识的 那 哈兰的 枪 曾是 打嗝 火 和 死亡 在 他 .
他意识到哈兰的枪正朝他喷射着火焰和死亡。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [striːks] , [felt] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈsaɪɪŋ] [ðer; ðər] [wei]
He saw the smoke streaks , felt the bullets striking him , searing their way
他 锯 这 抽烟 连胜 , 毛毡 这 子弹 引人注目 他 , 灼烧 他们的 方式
[θruː] [hɪm; ɪm] ,
through him ,
通过 他 ,
他看到了缕缕青烟, 感觉到了子弹击中自己, 灼烧着他的身体。

[ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈwiːkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
choking him , weakening his knees .
窒息 他 , 减弱 他的 膝盖 .
让他窒息, 让他双腿发软。

[hiː; hi] [went] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnkrəˈduːləti] ,
He went down , his eyes wide with incredulity ,
他 去 向下 , 他的 眼睛 宽的 和 怀疑 ,
他走下山去, 双眼充满难以置信。

[ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪdiəs] [self] - [dɪˈrɪzn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent]
filling with hideous self - derision when he saw that the pistol which had sent
填充 和 可怕 自己 - 嘲笑 什么时候 他 锯 那 这 手枪 哪个 有 发送
[hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈhɑːrlənz] [raɪt] [hænd][æt; ət] [ɔːl] ,
his death to him was not in Harlan's right hand at all ,
他的 死亡 到 他 曾是 不是 在 哈兰的 正确的 手 在 全部 ,
当他看到夺走他性命的手枪根本不在哈兰的右手上时, 心中充满了可怕的自我嘲讽。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [left] .
but in his left .
但 在 他的 左边 .
但他的左边。

[ˈhɑːrlən][gɑːt][ʌp] [ˈsloʊli] [æz; əz] [ˈlætəmə] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ˈkæstɪŋ]
Harlan got up slowly as Latimer stretched out in the dust at his feet — casting
哈兰 得到 向上 缓慢地 作为 拉蒂默 拉伸 出去 在 这 灰尘 在 他的 脚 — 铸件
[wʌn] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [mæn][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [hɪm'self] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt]
one swift glance at the fallen man to satisfy himself that for him the incident
— 迅速 瞥一眼 在 这 倒下 男人 到 满足 他自己 那 为了 他 这 事件
[wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
was ended .
曾是 结束 .

哈兰缓缓起身, 拉蒂默则躺在他脚边的尘土中——他迅速瞥了一眼倒在地上的人, 以确认对他而言, 这件事已经结束了。
[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtfit] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd]
Then , with the gaze of every man in the outfit upon him , he strode toward
然后 , 和 这 目光 的 每一个 男人 在 这 全套服装 之上 他 , 他 大步走 朝向
[ðə; ði][ˈstɜrb(ə)l] ,
the stable ,
这 稳定的 ,
然后, 在队伍中所有人的目光注视下, 他大步走向马厩。

[wer] [ˈlæŋki] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
where Lanky and Poggs were standing , having witnessed the death of their
在哪里 瘦长 和 - 是 常设 , 拥有 目击者 这 死亡 的 他们的
[kənˈfedarət] .
confederate .
南方邦联 .

兰基和波格斯站在那里，亲眼目睹了他们的同伴的死亡。

[ðeɪ] [ˈstɪfnd] [tu:; tə] [ɪməˈbɪləti] [æz; əz] [ðeɪ] [wa:t[t] [ˈhɑ:rlənz] [əˈprəʊt] ,
They stiffened to immobility as they watched Harlan's approach ,
他们 僵硬 到 不动 作为 他们 观看 哈兰的 方法 ,
他们目送着哈兰走近，顿时僵住了，一动不动。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kloʊzd] — [ðer; ðər] [ɡɪlt] [pleɪn] [ɪn][ðer; ðər]
knowing that for them the incident was not closed — their guilt plain in their
会心 那 为了 他们 这 事件 曾是 不是 关闭 — 他们的 有罪 清楚的 在 他们的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

他们知道，对他们来说，这件事还没有结束——他们的罪恶感昭然若揭。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhɑ:rlən] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [stʊd] , [nɑ:t] [ˈmu:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] ,
And when Harlan halted in front of them they stood , not moving a muscle ,
和 什么时候 哈兰 停止 在 正面 的 他们 他们 站立 , 不是 移动 一个 肌肉 ,
当哈兰在他们面前停下时，他们却纹丝不动地站在那里。

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ˈhɑ:rlənz] [feɪs] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] ,
their eyes searching Harlan's face for signs that they too ,
他们的 眼睛 搜索 哈兰的 脸 为了 标志 那 他们 也 ,
他们的目光在哈兰的脸上搜寻着，寻找着他们也同样如此的迹象。

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænz] [ʌnˈkæni] [ˈklevərnəs] .
were to receive a demonstration of the man's uncanny cleverness .
是 到 收到 一个 示范 的 这 男人的 不可思议 聪明才智 .
他们将亲眼目睹这位男子非凡的聪明才智。

“ [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈbækɪŋ] - [ˈlætɪmərz] [pleɪ] , ” [sed] [ˈhɑ:rlən] , [ˈʃɔ:rtli] .
“ **You was backin ' Latimer's play , ” said Harlan , shortly .**
“ 你 曾是 倒车 - 拉蒂默的 玩 , ” 说 哈兰 , 不久 .
“你当时支持拉蒂默的战术,”哈兰简短地说。

“ [aɪm][ˈeɪmɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [aʊt] .
“ **I'm aimin ' to play the string out .**
“ 我是 艾明 - 到 玩 这 细绳 出去 .
“我的目标是把琴弦弹完。”

[pʊl] — [ɔ:r] [aɪl] [bloʊ] [ju:; jʊ][əˈpɑ:rt] !
Pull — or I'll blow you apart !
拉 — 或者患病的 吹 你 除 !
拉——否则我就把你炸成碎片！

“ - [ænd; ənd] [ˈlæŋki] [dɪd][nɑ:t] “ [pʊl] .
“ **Poggs and Lanky did not “ pull .**
“ - 和 瘦长 做过 不是 “ 拉 .
“Poggs 和 Lanky 没有“拉”。

“ [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈɡæstli] [ˈkʌlər] [ˈsti:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
“ **They stood there , ghastly color stealing into their faces ,**
“ 他们 站立 那里 , 阴森 颜色 偷窃 进入 他们的 面孔 ,
他们站在那里，脸上泛起可怕的红晕。

[ðer; ðær] [aɪz] [waɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
their eyes wide with the knowledge that death would be the penalty of a
他们的 眼睛 宽的 和 这 知识 那 死亡 会 是 这 惩罚 的 一个
[ˈhɑ:st(ə)l] ['mu:vmənt] . -
hostile movement . 204
敌对的 移动 . -

他们睁大了眼睛，因为他们知道，参与敌对行动的惩罚就是死刑。204

[ˈhɑ:rlənz] ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ɪts][ˈhoʊlstər] ,
Harlan's pistol was again in its holster ,
哈兰的 手枪 曾是 再次 在 它是 枪套 ,
哈兰的手枪又回到了枪套里。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'vʊk] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
and yet they had no desire to provoke the man to draw it .
和 然而 他们 有 不 欲望 到 惹 这 男人 到 画 它 .
然而，他们并不想激怒那人让他画画。

[ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [gript] [ðem; ðəm] — [ðæt]
The furtive gleam in the eyes of both revealed the hope that gripped them — that
这 鬼鬼祟祟 闪耀 在 这 眼睛 的 两个都 揭晓 这 希望 那 紧握 他们 — 那
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [wʊd] [ɪntər'fɪr] .
some of the watchers would interfere .
一些 的 这 观察者 会 干扰 .
两人眼中闪烁的狡黠光芒透露出他们心中的希望——希望一些旁观者能够出手干预。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [mu:vd] .
But not a man moved .
但 不是 一个 男人 已搬 .
但没有一个人动。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rlənz] [ˈæk(ə)n] — [baɪ][ðə; ði]
Most of them had been stunned by the rapidity of Harlan's action — by the
最多 的 他们 有 到过 目瞪口呆 经过 这 快速 的 哈兰的 行动 — 经过 这
[ˈdeftnəs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪntu:][ju:z] .
deftness with which he had brought his left hand into use .
灵巧 和 哪个 他 有 带来 他的 左边 手 进入 使用 .
哈兰行动之迅速令他们中的大多数人感到震惊——他左手运用之娴熟令他们目瞪口呆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [demən'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [lɒŋd] ,
They had received the practical demonstration for which they all had longed ,
他们 有 已收到 这 实际的 示范 为了 哪个 他们 全部 有 渴望 ,
他们终于得到了梦寐以求的实际演示。

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] ['mænz] ['mænər] ['pleɪnli] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn] [wʌt]
and each man's manner plainly revealed his decision to take no part in what
和 每个 男人的 方式 显然 揭晓 他的 决定 到 拿 不 部分 在 什么
[wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ] .
was transpiring .
曾是 正在发生 .
每个人的举止都清楚地表明了他决定不参与正在发生的事情。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðær]['pleɪsɪz] [waɪl] [ˈhɑ:rlən] — [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] - [ænd; ʌnd] ['læŋki]
They remained in their places while Harlan — understanding that Poggs and Lanky
他们 剩余 在 他们的 地方 尽管 哈兰 — 理解 那 - 和 瘦长
[wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — [spoʊk] ['grʌfli] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
would not accept his invitation — spoke gruffly to them :
会 不是 接受 他的 邀请 — 辐 粗声粗气地 到 他们 :
他们依然待在原地，而哈兰——他知道波格斯和兰基不会接受他的邀请——粗声粗气地对他们说：

“ [ðɪs] [kæmp] [eɪnt] [ɡɑ:t] [ˈeni] [ru:m] [fɔ:r; fər] [skʌŋks] [ðæt] [ɡoʊ][tu:; tə] - - [ʌp][ɑ:n] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **This camp ain't got any room for skunks that go to framin' up on any of the**
“ 这 营 不是 得到 任何 房间 为了 臭鼬 那 去 到 - - 向上 在 任何 的 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 :

“这个营地容不下任何卑鄙小人，他们不应该陷害我们中的任何一个兄弟。”

[təˈdeɪ] [ju:; jʊ] [dʌn] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] — [təˈmɔ:roʊ] [ju:d] [traɪ][tu:; tə] [pʊl] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈʌðər]
Today you done it to me — tomorrow you'd try to pull it off on some other
今天 你 完毕 它 到 我 — 明天 你会 尝试 到 拉 它 离开 在 一些 其他
[ɡaɪ] .
guy .
盖伊 :

今天你这样对我，明天你就会试图对其他男人也这么做。

“ [jʊə(r)] [ˈtrævəlɪn] - — [ˈpra:ntoʊ] .
“ **You're travelin' — pronto** .
“ 你是 旅行 - — 普朗托 :

“你马上就要出发了。”

[jʊə(r)] [ˈɡetɪn] - [jʊr; jər] [kaɪˈju:s] .
You're gettin' your cayuses .
你是 获得 - 你的 卡尤斯 :

你正在得到你的卡尤斯。

[ðen] [jʊə(r)] [ˈhɪtɪn] - [ðə; ðɪ] [bri:z] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — [æn; ən] - [nɑ:t] [ˈkʌmɪn] - [bæk] .
Then you're hittin' the breeze away from here — an 'not comin' back .
然后 你是 击中 - 这 微风 离开 从 这里 — 一个 - 不是 即将到来 - 后退 :

然后你就随风飘扬，一去不复返了。

[ðæt] [lets] [ju:; jʊ] [aʊt] .
That lets you out .
那 让我们 你 出去 :

这样你就可以脱身了。

[ˈmoʊzi] !
Mosey !
漫步 !

漫步！

“ [hi:; hi] [stəd] [ˈwɑ:tʃfl] , [əˈlɜ:rt] , [waɪ] [ðə; ðɪ] [men] [roʊpt] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] , [ɡɑ:t][ðer; ðər] “ [wɔ:r] -
“ **He stood watchful , alert , while the men roped their horses , got their “ war -**
“ 他 站立 警惕 , 警报 , 尽管 这 男人 绳索 他们的 马匹 , 得到 他们的 “ 战争 -
[bəgz] , “ [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbʌŋkhaʊs] ,
bags , “ from the bunkhouse ,
包 , “ 从 这 宿舍 ,

“他警惕地站在那里，警觉地看着士兵们给马套上绳子，从营房里拿出他们的‘作战包’。”

[ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [roʊd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
mounted , and rode away without looking back .
安装 , 和 骑 离开 没有 寻找 后退 :

他骑上马，头也不回地扬长而去。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bentʃ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [wen] [ˈrɒdʒəz]
Then he walked over to the bench where he had been sitting when Rogers
然后 他 步行 超过 到 这 长椅 在哪里 他 有 到过 坐着 什么时候 罗杰斯
[hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;
had warned him of the plan to kill him ;
有 警告 他 的 这 计划 到 杀 他 ;

然后他走到他之前坐着的长椅旁，当时罗杰斯警告他有人要杀他；

[ˈɔːrdərd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [teɪk] [ˈlætɪmərz] [ˈbɑːdi] [əˈweɪ] ,
ordered several of the men to take Latimer's body away ,
订购 一些 的 这 男人 到 拿 拉蒂默的 身体 离开 ,
命令几个人把拉蒂默的尸体抬走,

[ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bent] , [wer] [hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] . -
and then resumed his place on the bench , where he rolled a cigarette . 205
和 然后 恢复 他的 地方 在 这 长椅 , 在哪里 他 滚动 一个 卷烟 . -
然后他回到长椅上, 卷了一支烟。 205

[ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈlætɪmərz] [ˈbɑːdi] [riˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Later , when the men who had gone with Latimer's body returned to the
之后 , 什么时候 这 男人 WHO 有 已消失 和 拉蒂默的 身体 返回 到 这
[vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ,
vicinity of the ranchouse ,
附近 的 这 牧场 ,
后来, 当那些护送拉蒂默遗体的人返回牧场附近时,

[ˈhɑːrlən][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bent] .
Harlan was still sitting on the bench .
哈兰 曾是 仍然 坐着 在 这 长椅 .
哈兰仍然坐在长椅上。

[noʊ][mæn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
No man said a word to him ,
不 男人 说 一个 单词 到 他 ,
没有人跟他说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [riˈspekt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈrɒdʒəz] -
but he saw a new respect in the eyes of all of them — even in Rogers '
但 他 锯 一个 新的 尊重 在 这 眼睛 的 全部 的 他们 — 甚至 在 罗杰斯 -
[geɪz] — [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [streɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]
gaze — which had not strayed from him for an instant during the trouble
目光 — 哪个 有 不是 迷路了 从 他 为了 一个 立即的 期间 这 麻烦
.
:
.

但他看到他们所有人眼中都流露出一种新的敬意——甚至在罗杰斯的目光中也是如此——在麻烦之中, 罗杰斯的目光一刻也没有离开过他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [wen] [ˈrɒdʒəz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bent] [ænd; ənd][sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
And a little later , when Rogers walked to the bench and sat beside him ,
和 一个 小的 之后 , 什么时候 罗杰斯 步行 到 这 长椅 和 卫星 旁 他 ,
过了一会儿, 罗杰斯走到长椅边, 在他旁边坐下。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈpɑːstaimz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
the other men had resumed their various pastimes as though nothing had
这 其他 男人 有 恢复 他们的 各种各样的 消遣 作为 尽管 没有什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
其他人则继续进行着各自的消遣活动, 仿佛什么都没发生过一样。

[əˈgen] [ˈrɒdʒəz] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈloʊli] , [ədˈmaɪərɪŋli] :
Again Rogers whispered to him , lowly , admiringly :
再次 罗杰斯 低声说道 到 他 , 卑微的 , 钦佩地 :
罗杰斯再次低声对他说, 语气中带着钦佩:

“ [ðɪs] [kæmp][ɪz] [jɔːrz] , [mæn] , [wenˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ! ” -
“ **This camp is yours , man , whenever you say the word ! ” 206**
” 这 营 是 你的 , 男人 , 每当 你 说 这 单词 ! ” -
“伙计, 只要你一声令下, 这营地就是你的了!” 206

[ðə; ði] [blæk] - [ˈbɪrdɪd] [mæn]

THEBLACK-BEARDEDMAN

这黑色的-留着胡子的男人

黑胡子男人

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈstra:m][ˈrɒdʒəz] [huː] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ]

ItwasStromRogerswhoindicatedtotheoutlawsattheStarthathenceforth

它曾是斯特罗姆·罗杰斯WHO表明的到这亡命之徒在这星星那今后

[ˈhɑːrlən][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɛksərsaɪz] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ˈvestɪd] [ɪn]

Harlanwastoexerciseauthorityofakindthathadformerlybeenvestedin

哈兰曾是到锻炼权威的一个种类那有以前到过既得权益在

[ˈheɪdən] [ænd; ənd] [dɪˈviːni]

HaydonandDeveny.

海顿和德维尼.

是斯特罗姆·罗杰斯向“星光”酒吧的亡命之徒们表明，从今以后，哈兰将行使以前由海顿和德维尼拥有的那种权力。

[ðə; ði] [kəˈræl] [wʌz; wəz] [pækt] [tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)l] , [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]

Thecorralwasspackedtosuffocationwithcattle,threateningthehealthof

这围栏曾是包装到窒息和牛，威胁这健康的

[ðə; ði] [ˈænɪmlz]

theanimals;

这动物;

畜栏里挤满了牛，牛群拥挤不堪，危及牛的健康；

[dɪˈviːni] [hæd; həd] [sent] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

DevenyhadsentnowordfromtheCacheregardingthedisposalofthe

德维尼有发送不单词从这缓存关于这处理的这

[stɑːk]

stock,

库存，

德维尼没有从卡什公司发来任何关于处理库存的消息。

[ænd; ənd] [ˈheɪdənz] [ˈwerəbaʊts] [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn]

andHaydon'swhereaboutswerunknown.

和海顿的下落是未知.

海顿的下落不明。

[ˈrɒdʒəz] [hæd; həd] [muːvd] [stɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

Rogershadmovedstockonhisowninitiativeinformerdays—forhehad

罗杰斯有已搬库存在他的自己的倡议在以前的天—为了他有

[bɪn] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈlɪdər]

beenanableassistanttobothleaders.

到过有一个有能力的助手到两个都领导人.

罗杰斯以前曾主动进行股票交易——因为他曾是两位领导人的得力助手。

[ænd; ənd][ˈrɒdʒəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [stɑːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

AndRogerscouldhavemovedthestockoutofthecorralandtothe

和罗杰斯可以有已搬这库存出去的这围栏和到这

[pɔɪnt][fɑːr] [saʊθ] [wer] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [soʊld][ðem; ðəm]

pointfar southwheretheoutlawshadalwaysoldthem.

观点远的南在哪里这亡命之徒有总是卖他们.

罗杰斯本可以将牲畜从畜栏里赶到很南的地方，那里一直是不法之徒出售牲畜的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmælɪs] [ɪn][ˈrɒdʒəz] - [hɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ˈaʊtlɔː] [ˈlɪdər]

ButtherewasmaliceinRogers'hearttowardthetwooutlawleaders,

但那里曾是恶意在罗杰斯-心朝向这二取缔领导人，

但罗杰斯心中对这两位不法之徒头目怀有恶意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəɹ'vɜ:rs] ['dev(ə)l] ['lɜ:kt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and a perverse devil lurked in him .
和 一个 变态 魔鬼 潜伏 在 他 .

他内心深处潜藏着一个邪恶的魔鬼。

[fɔ:ɹ; fər] ['meni] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] ['wə:ʃɪpt] ['bɑ:rbrə] ['mɔ:rgən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
For many months he had worshipped Barbara Morgan from a distance ,
为了 许多 几个月 他 有 崇拜 芭芭拉 摩根 从 一个 距离 ,
几个月来, 他一直远远地崇拜着芭芭拉·摩根。

['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pæʃ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; həɹ][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .
vaguely aware that his passion for her could never be realized .
依稀 意识到的 那 他的 热情 为了 她 可以 绝不 是 已实现 .

他隐约意识到自己对她的爱永远无法实现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn]['rɒdʒəz] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
But there was a spark of honesty and justice in Rogers despite his
但 那里 曾是 一个 火花 的 诚实 和 正义 在 罗杰斯 尽管 他的
[prə'fe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
但尽管罗杰斯从事的是职业, 他身上仍然闪耀着诚实和正义的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['i:v(ə)]
and a sincere admiration for the girl that admitted of no thought of evil
和 一个 真诚 钦佩 为了 这 女孩 那 承认 的 不 想法 的 邪恶的
[tɔ:rd] [hɜ:ɹ; həɹ] .
toward her :
朝向 她 .

他对这个女孩怀有真挚的钦佩之情, 丝毫没有对她怀有任何恶意。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [tu:; tə] [dɪ'vi:ni] [wen] [ɪn]['læmoʊ] ,
He had almost betrayed his resentment to Deveny when in Lamo ,
他 有 几乎 背叛 他的 怨恨 到 德维尼 什么时候 在 拉莫 ,
在拉莫的时候, 他几乎已经向德维尼吐露了自己的怨恨。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['hɑ:rlən] , [dɪ'vi:ni] [hæd; həd]['bɒʊdli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]
on the day of the coming of Harlan , Deveny had boldly announced his
在 这 天 的 这 未来 的 哈兰 , 德维尼 有 大胆地 宣布 他的
[ɪn'tenʃən] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ;
intentions toward the girl ;
意图 朝向 这 女孩 ;
在哈兰到来的那天, 德维尼大胆地向女孩宣布了他的意图;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] Deveny207
and it had been a dread of clashing with Deveny207
和 它 有 到过 一个 恐惧 的 冲突 和 Deveny207
一直以来, 我都害怕与 Deveny207 发生冲突。

[ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪntər'fɪrɪŋ] .
that had kept him from interfering .
那 有 保留 他 从 干扰 .
这使他没有插手。

[ðə; ðɪ] [wɪl] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['rɒdʒəz] - [maɪnd] ,
The will to protect the girl had been in Rogers ' mind ,
这 将要 到 保护 这 女孩 有 到过 在 罗杰斯 - 头脑 ,
保护女孩的决心一直萦绕在罗杰斯的脑海中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lækt] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; həɹ] .
but he lacked the physical courage to risk his life for her .
但 他 缺乏 这 身体的 勇气 到 风险 他的 生活 为了 她 .
但他缺乏为她冒生命危险的勇气。

[ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈboʊldli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [kæmp] , [ˈæftər][fɜːrst] [dɪˈfaɪnɪŋ] [dɪˈviːni] [ɪn]
This man who had boldly entered the outlaw camp , after first defying Deveny in
这 男人 WHO 有 大胆地 进入 这 取缔 营 , 后 第一的 反抗 德维尼 在
[ˈlæmoʊ] ,
Lamo ,
拉莫 ,

这个人曾大胆地闯入亡命之徒的营地，此前他先是在拉莫违抗了德维尼的命令。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ˈrɒdʒəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðæt]
had made a stirring appeal to the good in Rogers ; and he foresaw that
有 制成 一个 搅拌 上诉 到 这 好的 在 罗杰斯 ; 和 他 预见 那
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

他曾慷慨激昂地呼吁罗杰斯展现人性中的善良；而且他预见到了那场麻烦。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈhɑːrlən][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [vɪkˈtɔːriəs] , [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
in which Harlan had a chance to emerge victorious , was certain .
在 哪个 哈兰 有 一个 机会 到 出现 胜利者 , 曾是 肯定 .

哈兰有希望取得胜利，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][əˈlaɪn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrdou] [ˈɡʌnmən] .
And he had decided to align himself with the Pardo gunman .
和 他 有 决定 到 对齐 他自己 和 这 帕尔多 枪手 .

他决定与帕尔多枪手结盟。

[ðerfɔːr] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kəˈræl]
Therefore , on this morning , when it was certain that the cattle in the corral
所以 , 在 这 早晨 , 什么时候 它 曾是 肯定 那 这 牛 在 这 围栏

[məst; məst][biː; bi] [muːvd] ,
must be moved ,
必须 是 已搬 ,

因此，就在这天早上，当确定必须将畜栏里的牛群转移出去时，

[hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [prɪˈrɑːɡətɪv] .
he deliberately refused to exercise his prerogative .
他 故意地 拒绝 到 锻炼 他的 特权 .

他故意拒绝行使自己的特权。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] — [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
he waited until after breakfast — when the men were congregated outside the
他 等待 直到 后 早餐 — 什么时候 这 男人 是 聚集 外部 这
[ˈbʌŋkhaʊs] [dɔːr] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
bunkhouse door — when he was certain they would all hear him .
宿舍 门 — 什么时候 他 曾是 肯定 他们 会 全部 听到 他 .

他等到早餐后——男人们都聚集在宿舍门外——那时他确信他们都会听到他的话。

[ˈhɑːrlən][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [tuː] .
Harlan had come out , too .
哈兰 有 来 出去 , 也 .

哈兰也出柜了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈræntʃoʊ] [ˈsekoʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
He had not visited the Rancho Seco for more than a week ,
他 有 不是 到访 这 牧场 塞科 为了 更多的 比 一个 星期 ,

他已经一个多星期没去过兰乔塞科了。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [maɪt] [ˈdʒepədaɪz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
fearing that his absence might jeopardize the advantage he had gained over the
害怕 那 他的 缺席 可能 危害 这 优势 他 有 获得 超过 这
[men] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlætəmɜː] .
men through the killing of Latimer .
男人 通过 这 杀 的 拉蒂默 .

他担心自己的缺席可能会危及他通过杀死拉蒂默而获得的对其他人的优势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [ˈsentərd] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] , [ˈrɒdʒəz] [wɔːkt] [kloʊz][tuː; tə]
With the attention of all the men centered upon him , Rogers walked close to
和 这 注意力 的 全部 这 男人 居中 之上 他 , 罗杰斯 步行 关闭 到
[ˈhɑːrlən] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈlaʊdli] :
Harlan , speaking loudly :
哈兰 , 请讲 高声 :

在所有男人的目光都集中在他身上时，罗杰斯走到哈兰跟前，大声说道：

“ [ðem; ðəm][ˈkæt(ə)] [ɔːt] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][treɪl] , [ˈhɑːrlən] .
” **Them cattle ought to hit the trail , Harlan .**
” 他们 牛 应该 到 打 这 踪迹 , 哈兰 .

“哈兰，那些牛应该走上正轨了。”

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] .
It's up to you — you're the boss .
它是 向上 到 你 — 你是 这 老板 .

这由你决定——你是老板。

[duː][wɪz; wi] [muːv] - [ɪm] — [æn; ən] - [wer] ?
Do we move 'em — an ' where ?
做 我们 移动 - 呃 — 一个 - 在哪里 ?

我们把它们搬走吗？——搬到哪里？

“ [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [laɪt] [gliːmd] [ɪn] [ˈhɑːrlənz] [aɪz] .
” **A comprehensive light gleamed in Harlan's eyes .**
” 一个 综合的 光 闪闪发光 在 哈兰的 眼睛 .

哈兰的眼中闪烁着睿智的光芒。

“ [ðeɪ] [muːv] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈɔːrtli] .
” **They move , “ he said shortly .**
” 他们 移动 , “ 他 说 不久 .

“他们会移动,”他简短地说。

“ [draɪv] [ðem; ðəm] [wer] [juːv] [bɪn] [ˈdraɪvɪn] - [ðem; ðəm] .
” **Drive them where you've been drivin ' them .**
” 驾驶 他们 在哪里 你已经 到过 驾驶 - 他们 .

“把他们送到你一直带他们去的地方。”

“ [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
” **As though he had been giving orders to the outlaws all his life ,**
” 作为 尽管 他 有 到过 给予 订单 到 这 亡命之徒 全部 他的 生活 ,

“仿佛他一生都在指挥这些不法之徒似的,”

[hiː; hi] [ˈbrɪskli] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][treɪl] [hɜːrd] .
he briskly mentioned the names of the men who were to form the trail herd .
他 轻快地 提及 这 姓名 的 这 男人 WHO 是 到 形式 这 踪迹 一群 .

他干脆利落地说出了组成赶路队伍的那些人的名字。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [dɪˈsentɪd] .
Not a man dissented .
不是 一个 男人 持不同意见 .

没有一个人表示反对。

[ðoʊz] [hu:z] [neɪmz] were208
Those whose names were208
那些 谁 姓名 were208

名字是208的人

[kɔ:ld] ['kwɪkli] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd] [so:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kə'ræl] ;
called quickly detached themselves from the group , and sought the horse corral ;
称为 迅速地 分离的 他们自己 从 这 团体 , 和 寻求 这 马 围栏 ;
他们迅速脱离队伍，寻找马厩；

[wer] [ðeɪ] [roʊpt] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪnɪz] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['hɑ:rlənz]
where they roped their horses and began to make preparations to obey Harlan's
在哪里 他们 绳索 他们的 马匹 和 开始 到 制作 准备工作 到 服从 哈兰的
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .

他们套上马匹，开始准备服从哈兰的命令。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] ,
And later , when the cattle were driven out of the corral ,
和 之后 , 什么时候 这 牛 是 驱动 出去 的 这 围栏 ,
后来，当牛群被赶出围栏时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [hɜ:rd] [kru:] ['stræɡəld] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ðæt] [led] ['saʊθwərd]
and the trail herd crew straggled behind them over the level that led southward
和 这 踪迹 一群 全体人员 散落的 在后面 他们 超过 这 等级 那 引领 向南
,
.
,

牧群队伍则跟在他们身后，沿着通往南方的平坦地带行进。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['grɪnɪŋ] .
the men were grinning .
这 男人 是 咧嘴笑 .

男人们咧嘴笑着。

[fɔ:r; fər] ['hɑ:rlən] [hæd; həd][tuʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]
For Harlan had told them that their share of the spoils resulting from
为了 哈兰 有 讲述 他们 那 他们的 分享 的 这 战利品 结果 从
[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [mə'tɪriəli] [ɪn'kri:st] .
the sale of the cattle was to be materially increased .
这 销售 的 这 牛 曾是 到 是 重大 增加 .

因为哈兰告诉他们，他们从出售牛群中获得的战利品份额将大幅增加。

[hi:; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [tuʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spend] [æn; ən]['ekstrə] [deɪ] [ɪn] " [taʊn] "
He had likewise told them that they might spend an extra day in " town "
他 有 同样地 讲述 他们 那 他们 可能 花费 一个 额外的 天 在 " 镇 "
[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [rɪ'tʊ:rn] .
before their return .
前 他们的 返回 .

他还告诉他们，在返回之前，他们可能会在“城里”多待一天。

[ˈoʊnli][wʌn][mæn] [brɪ'saɪdɪz] ['hɑ:rlən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r][ˈæftər][ðə; ði][hɜ:rd] ['væniʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Only one man besides Harlan remained at the Star after the herd vanished into the
仅有的 一 男人 除了 哈兰 剩余 在 这 星星 后 这 一群 消失了 进入 这
[ˈsʌðərn] ['dɪstəns] .
southern distance .
南部 距离 .

牛群消失在南方远方后，除了哈兰之外，星辰旅馆只剩一个人了。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] - ['bɜːdɪd] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] ['eskɔːtɪd] ['hɑːrlən][tuː; tə][ðə; ði]
That man was the black - bearded fellow who had escorted Harlan to the
那 男人 曾是 这 黑色的 - 留着胡子的 同伴 WHO 有 护送 哈兰 到 这
[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] — [leɪf] ['wʊdwɜːd] .
ranchhouse on the occasion of his first visit — Lafe Woodward .
牧场 在 这 场合 的 他的 第一的 访问 — 拉菲 伍德沃德 .
那个人就是第一次陪同哈兰去牧场的黑胡子男子——拉夫·伍德沃德。

[ðɪs] ['mænz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər]['hɑːrlən][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'siːld] .
This man's admiration for Harlan had never been concealed .
这 男人的 钦佩 为了 哈兰 有 绝不 到过 暗 .
这个人 对哈兰的 钦佩之情 从未 掩饰过。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æz; əz] [klaʊz] [tuː; tə]['hɑːrlən][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
He had stayed as close to Harlan as possible ;
他 有 入住 作为 关闭 到 哈兰 作为 可能的 ;
他一直尽可能地待在哈兰身边；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] ['hɑːrlən][hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]
and from his manner Harlan had divined that the man was eager to
和 从 他的 方式 哈兰 有 神谕 那 这 男人 曾是 渴望的 到
[ɪn'ɡreɪʃɪət] [hɪm'self] .
ingratiate himself .
迎合 他自己 .
从他的举止中，哈兰断定这个人急于讨好他。

“拖鞋”哈兰('Drag' Harlan)

第10/13页

[ˈwʊdwɜːd] [stʊd] [nɪr] [ˈhɑːrlən][æz; əz][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈvæniʃt] .
Woodward stood near Harlan as the herd and the men vanished .
伍德沃德 站立 靠近 哈兰 作为 这 一群 和 这 男人 消失了 .

伍德沃德站在哈兰附近，眼睁睁地看着牛群和男人们消失。

[hiː; hi][hæd; həd] [grɪnd] [ˈwaɪdli] [wen] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtfit] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
He had grinned widely when , just before the outfit had departed ,
他 有 咧嘴一笑 广泛 什么时候 , 只是 前 这 全套服装 有 已离开 ,
就在队伍离开之前，他咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈrɒdʒəz] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ˈhɑːrlən] :
he had heard Rogers whisper to Harlan :
他 有 听到 罗杰斯 耳语 到 哈兰 :
他听到罗杰斯低声对哈兰说：

“ [juːv] [meɪd] [jɔːrˈself] [ˈsɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌnt] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [baɪ] [ˈɔːfərɪn] -
“ **You've made yourself solid with the bunch , for sure , by offerin '**
“ 你已经 制成 你自己 坚硬的 和 这 束 , 为了 当然 , 经过 提供 -
“你通过提供.....肯定已经赢得了大家的信任。”

- [ɪm] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈdɪvi] .
'em a bigger divvy .
- 呃 一个 大 迪维 .

给他们更大的份额。

[ðeɪv] [bɪn] [grʌmblɪn] - [əˈbaʊt][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
They've been grumblin ' about it for a long time .
他们有 到过 咕哝 - 关于 它 为了 一个 长的 时间 .
他们对此抱怨已久。

[ðeə(r)] [ɔːl] [sɔːr] [æt; ət] [ˈheɪdən] [æŋ; ən] - [dɪˈviːni] [fɔːr; fər] [ˈbiːn] - [ˈɡriːdi] .
They're all sore at Haydon an ' Deveny for bein ' greedy .
它们是 全部 疮 在 海顿 一个 - 德维尼 为了 是 - 贪婪的 .
他们都对海顿和德维尼的贪婪感到不满。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˈkʊkɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪdən] [æŋ; ən] - [dɪˈviːni] ! “ -
But you're sure cookin ' up a heap of trouble with Haydon an ' Deveny ! ” 209
但 你是 当然 烹饪 - 向上 一个 堆 的 麻烦 和 海顿 一个 - 德维尼 ! ” -
但你和海顿还有德维尼肯定惹出不少麻烦了！ “209

[ˈhɑːrlən] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][grɪm] [ˈmæːθlɪsnɪs] .
Harlan grinned with grim mirthlessness .
哈兰 咧嘴一笑 和 严峻 无趣 .

哈兰露出了阴冷的笑容，毫无笑意。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [dɪˈsenʃn] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪn][ðə; ði]
It had been his first opportunity to stir up dissension and strife in the
它 有 到过 他的 第一的 机会 到 搅拌 向上 纠纷 和 冲突 在 这
[ˈaʊtlɔː] [kæmp] ,
outlaw camp ,
取缔 营 ,

这是他第一次有机会在亡命之徒营地中挑起纷争和冲突。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈɪnstənt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and he had taken instant advantage of it .
和 他 有 已采取 立即的 优势 的 它 .
他立刻就利用了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [kri'eitɪd] [ˈfækʃənl] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'perd] [tu:; tə][ək'sept] [ðə; ði]
He had created factional feeling , and he was prepared to accept the
他 有 创建 派系 感觉 , 和 他 曾是 准备 到 接受 这
[ˈka:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

他制造了派系斗争，并且准备承担由此产生的后果。

[ænd; ənd] , [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˈheɪdən] [raɪd][ɪn] ,
And , later in the day , when he saw Haydon ride in ,
和 , 之后 在 这 天 , 什么时候 他 锯 海顿 骑 在 ,
当天晚些时候，当他看到海顿骑马进来时，

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [kə'ræl] ,
dismount and cast a surprised glance at the empty corral ,
下马 和 投掷 一个 惊讶 瞥一眼 在 这 空的 围栏 ,
下马后，他惊讶地望着空荡荡的畜栏。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] , [hæd; həd] [kʌm] .
he knew that the moment for which he had planned , had come .
他 知道 那 这 片刻 为了 哪个 他 有 计划 , 有 来 .
他知道，他一直计划的时刻已经到来了。

[ˈwʊdwərd] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd][ˈhɑ:rlən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ]
Woodward was nowhere in sight ; and Harlan , who had been in the blacksmith
伍德沃德 曾是 无处 在 视线 ; 和 哈兰 , who 有 到过 在 这 铁匠
- [ʃɑ:p] ,
- **shop** ,
- 店铺 ,

伍德沃德不见踪影；而哈兰，他当时正在铁匠铺里，

[meɪd] [hɪm'self] [ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ˈheɪdən] [baɪ] [ˈstepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
made himself visible to Haydon by stepping outside .
制成 他自己 可见的 到 海顿 经过 步进 外部 .
他走到外面，让海顿能够看到他。

[ˈheɪdən] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈʃɑ:rpli] ; [ænd; ənd][ˈhɑ:rlən] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˌaʊtlɔ:]
Haydon called to him , sharply ; and Harlan walked slowly to where the outlaw
海顿 称为 到 他 , 尖锐地 ; 和 哈兰 步行 缓慢地 到 在哪里 这 取缔
[tʃi:f] [stʊd] ,
chief stood ,
首席 站立 ,

海顿厉声叫住他；哈兰缓缓走向那个亡命之徒头目站立的地方。

[ə; eɪ] [ˈsætərnaɪn] [grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a saturnine grin on his face ,
一个 土星 咧嘴笑 在 他的 脸 ,

他脸上带着一丝阴郁的笑容，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ˈhju:mər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈheɪdən]
his eyes alight with a cold humor that might have been illuminating to Haydon
他的 眼睛 点燃 和 一个 寒冷的 幽默 那 可能 有 到过 启发性的 到 海顿
[hæd; həd][hi:; hi][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] .
had he taken the trouble to look into them .
有 他 已采取 这 麻烦 到 看 进入 他们 .

他的眼神中闪烁着一丝冷峻的幽默，如果海顿肯花点时间仔细看看，或许会从中获得一些启发。

[ˈheɪdən] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
Haydon was laboring under some strong passion .
海顿 曾是 劳动 在下面 一些 强的 热情 .

海顿当时正被某种强烈的激情所驱使。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'presɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efɜːt] ,
He was suppressing it with an effort ,
 他 曾是 抑制 它 和 一个 努力 ,
 他努力压抑着这种情绪。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ʃʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɛnst] ['mʌslz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] .
but it showed in his tensed muscles and in his flushed face .
 但 它 显示 在 他的 紧张的 肌肉 和 在 他的 酡 脸 .
 但这从他紧绷的肌肉和涨红的脸颊上就能看出来。

“ [wɜː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kæt(ə)] ?
Where are the cattle ?
 ” 在哪里 是 这 牛 ？
 牛在哪里？

“ [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [hɔːrs] .
he demanded , his voice a trifle hoarse .
 ” 他 要求 , 他的 嗓音 一个 琐事 嘶哑 .
 “他问道，声音有些沙哑。”

“ [ðeə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['wɪləʊ] [welz] — [wɜː] [juːv] [bɪn] ['selɪn] - [ðem; ðəm] . ”
They're headed for Willow Wells — where you've been sellin ' them . ”
 ” 它们是 标题 为了 柳 威尔斯 — 在哪里 你已经 到过 销售 - 他们 . ”
 “它们正运往柳树井镇——你一直在那里卖它们。”

“ [baɪ] [huːz] ['ɔːrdərz] ? ” ['heidənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
By whose orders ? ” Haydon's voice was choked with passion .
 ” 经过 谁 订单 ？ ” 海顿的 嗓音 曾是 窒息 和 热情 .
 “奉谁之命？”海顿的声音因激动而哽咽。

“ [maɪn] , ” [drɔːld] ['hɑːrlən] .
Mine , ” drawled Harlan .
 ” 矿 , ” 拖长音 哈兰 .
 “我的，”哈兰慢吞吞地说。

['hɑːrlən] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [stɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
Harlan might have explained that the stock had been suffering in the crowded
 哈兰 可能 有 解释 那 这 库存 有 到过 痛苦 在 这 挤
 [ɪn'kloʊʒər] ,
enclosure ,
 外壳 ,
 哈兰或许会解释说，股票在拥挤的围栏里遭受了损失。

[ðʌs] [ə'sweɪdʒɪŋ] ['heidənz] [ræθ] .
thus assuaging Haydon's wrath .
 因此 缓解 海顿的 愤怒 .
 从而平息了海顿的怒火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ][eksplə'neɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][revə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːgərnəs]
But he gave no explanation — that would have been a revelation of eagerness
 但 他 给予 不 解释 — 那 会 有 到过 一个 启示 的 渴望
 [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] possible210
to escape blame and the possible210
 到 逃脱 责备 和 这 possible210
 但他没有给出任何解释——那样就暴露了他急于逃避责任和可能的210

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .
consequences of his act .
 结果 的 他的 行为 .
 他的行为所带来的后果。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [ˈɪntuː] [ˈheɪdənz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəʊld][ænd; ənd]
Instead of explaining he looked steadily into Haydon's eyes , his own cold and
反而 的 解释 他 看起来 稳步 进入 海顿的 眼睛 , 他的 自己的 寒冷的 和
[ʌnˈblɪŋkɪŋ] .
unblinking .
一眨不眨 :

他没有解释，而是直直地盯着海顿的眼睛，他的眼神冰冷而一动不动。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈheɪdənz] [ræθ] [flɛr] [ʌp] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlər] [ðæt] [sprɛd]
He saw Haydon's wrath flare up — it was in the heightened color that spread
他 锯 海顿的 愤怒 耀斑 向上 — 它 曾是 在 这 增强 颜色 那 传播
[ʌpwəd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] ;
upward above the collar of his shirt ;
向上 多于 这 衣领 的 他的 衬衫 ;

他看到海顿怒火中烧——怒火从他衬衫领口上方向上蔓延开来，呈现出更加浓烈的红色；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈmænz] [təˈrɪfɪk] [ˈɛfərt] [æt; ət][self] - [kənˈtroʊl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [gruː] [ˈbɪtər]
he saw the man's terrific effort at self - control ; and his look grew bitter
他 锯 这 男人的 了不起 努力 在 自己 - 控制 ; 和 他的 看 生长 苦的
[wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələns] .
with insolence .
和 傲慢 :

他看到了那人竭力克制自己的努力；他的眼神变得充满蔑视和苦涩。

“ [wɒts] [ˈbɑːðərɪn] - [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **What's botherin ' you ?** ” **he said .**
“ 是什么 烦扰 - 你 ? ” 他 说 .

“你怎么了？”他问道。

“ [ðə; ði][ˈkæt(ə)] — [dæm] [aɪ ˈtiː] ! ” [ˈfʌʊtɪd] [ˈheɪdən] .
“ **The cattle — damn it !** ” **shouted Haydon .**
“ 这 牛 — 该死 它 ! ” 喊叫 海顿 .

“该死的牛！”海顿喊道。

“ [wʌt] [ɪn] [hel] [duː;][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrdərz] ? ”
“ **What in hell do you mean by sending them away without orders ?** ”
“ 什么 在 地狱 做 你 意思是 经过 发送 他们 离开 没有 订单 ? ”

“你到底是什么意思？未经命令就把他们送走？”

“ [aɪm][ˈhævɪn] - [maɪ] [seɪ] , [ˈheɪdən] .
“ **I'm havin ' my say , Haydon .**
“ 我是 拥有 - 我的 说 , 海顿 .

“我也有话说，海顿。”

[wiː; wi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][splɪt] [ˈɛvriθɪŋ] [θriː] [weɪz] .
We agreed to split everything three ways .
我们 同意 到 分裂 一切 三 方式 .

我们同意三人平分所有东西。

[əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Authority to give orders goes with that .
权威 到 给 订单 去 和 那 .

随之而来的是发号施令的权力。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈɡriːmənt] .
That was the agreement .
那 曾是 这 协议 .

这就是双方的约定。

[ə; eɪ][ˈmænz][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] ,
A man's got to be either a captain or a private ,
一个 男人的 得到 到 是 任何一个 一个 队长 或者 一个 私人的 ,

一个人要么是上尉，要么是列兵。

[æn; ən] - [aɪv] [ˈnevər] [pleɪd] [ˈsekənd][tuː; tə] [ˈeni] [mæn] .

an ' I've never played second to any man .
一个 - 我已经 绝不 玩 第二 到 任何 男人 .

我从未给任何人当过二把手。

[aɪ] [eɪnt] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [naʊ] . "

I ain't beginnin ' now . "
我 不是 开始 - 现在 . "

我现在还没开始呢。

" [waɪ] , [dæm] [juː; jʊ] ! " [gɑːspt] [ˈheɪdən] .

" Why , damn you ! " gasped Haydon .
" 为什么 , 该死 你 ! " 倒吸一口气 海顿 .

“你这该死的家伙！”海顿喘着气说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈ^leə(r)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] ; [hiː; hi] [stept] [ˈbækwərd]

His eyes were aglare with a terrible rage and hate ; he stepped backward
他的 眼睛 是 眩光 和 一个 糟糕的 愤怒 和 恨 ; 他 步 落后

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

a little ,
一个 小的 ,

他眼中充满了可怕的愤怒和仇恨；他后退了一小步。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [ˈspredɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgərz] .

bending his right arm , spreading the fingers .
弯曲 他的 正确的 手臂 , 传播 这 手指 .

他弯曲右臂，张开手指。

[ˈhɑːrlən][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [muːv] ,

Harlan had made no move ,
哈兰 有 制成 不 移动 ,

哈兰没有采取任何行动。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt]

but the light in his eyes betrayed his complete readiness for the trouble that
但 这 光 在 他的 眼睛 背叛 他的 完全的 准备就绪 为了 这 麻烦 那

[ˈheɪdən] [ˈpleɪnli] [ˈmediˌtertɪd] .

Haydon plainly meditated .
海顿 显然 冥想 .

但他眼中的光芒却暴露了他已完全准备好应对海顿显然正在考虑的麻烦。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] , [ˈdrɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !

" Yes , " he said , slowly , drawling his words , a little !
" 是的 , " 他 说 , 缓慢地 , 拖长音 他的 字 , 一个 小的 !

“是的,”他慢慢地说，拖长了声音，有点儿!

" [ɪts] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [ˈrekən] .

" It's come to that , I reckon .
" 它是 来 到 那 , 我 估计 .

“我想，事情已经发展到这一步了。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [flæʃ] [jɔːr; jər] [ɡʌn] [naʊ] , [ɔːr] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] .

You've got to flash your gun now , or take it back .
你已经 得到 到 闪光 你的 枪 现在 , 或者 拿 它 后退 .

你现在要么亮出你的枪，要么把它拿回去。

[noʊ][mæn] [kʌsɪz] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [gets] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

No man cusses me an ' gets away with it .
不 男人 咒骂 我 一个 - 获得 离开 和 它 .

没人能骂我还能逍遥法外。

[get] [ˈɡoɪn] - !
Get goin ' !
得到 去 - !

快走！

" [ˈheɪdən] [stʊd] , [ˈsweɪɪŋ] [frʌm; frəm][sɑd][tuː; tə][sɑd] , [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑti] [ˌɪndɪˈsɪʒn]
" **Haydon stood , swaying from side to side , in the grip of a mighty indecision**
" 海顿 站立 , 摇晃 从 边 到 边 , 在 这 紧握 的 一个 强大的 优柔寡断
.
:
.

海顿站在那里，身体左右摇晃，陷入了深深的犹豫不决之中。

[ðə; ði][ˈfɪŋɡərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [sprɛd] [ˈwaɪdər] ;
The fingers of his right hand spread wider ;
这 手指 的 他的 正确的 手 传播 更广泛 ;
他右手的五指张得更开了；

[ðə; ði][hænd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ˈhoʊlstər] . -
the hand descended to a point nearer to his pistol holster . 211
这 手 下降 到 一个 观点 更近 到 他的 手枪 枪套 . -
那只手向下移到靠近手枪套的位置。211

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [pɔɪzd] , [ðə; ði][ˈfɪŋɡərz] [hʊkt] ,
There it poised , the fingers hooked ,
那里 它 准备 , 这 手指 钩子 ,
它摆好了姿势，手指勾住，

[laɪk][ðə; ði] [ˈtælən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdʒaɪənt][bɜːrd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] .
like the talons of some giant bird about to clutch a victim .
喜欢 这 利爪 的 一些 巨大的 鸟 关于 到 离合器 一个 受害者 .
就像巨鸟即将抓住猎物的利爪。

[hæd; həd] [ˈheɪdən] [feɪst] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [les] [ˈkɜːrɪdʒ] ;
Had Haydon faced a man with less courage ;
有 海顿 面对 一个 男人 和 较少的 勇气 ;
如果海顿面对的是一个胆量不如他的人呢？

[hæd; həd] [ˈhɑːrlənz] [ˈaɪərn][kənˈtroʊl] [lækt] [ðæt] [ˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən]
had Harlan's iron control lacked that quality which permitted him to give an
有 哈兰的 铁 控制 缺乏 那 质量 哪个 允许 他 到 给 一个
[ˈenəmi] [ðæt] [smɔːl] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] ,
enemy that small chance for life which he always gave them ,
敌人 那 小的 机会 为了 生活 哪个 他 总是 给予 他们 ,
如果哈兰的铁腕统治缺少了那种让他能够给敌人一线生机的特质——而他总是会给敌人这种微弱的生存机会——

[deθ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈreɪnd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] [əˈɡen] .
death might have reigned at the Star again .
死亡 可能 有 统治 在 这 星星 再次 .
死亡或许再次笼罩了星城。

[ˈheɪdən] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ðæt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈhɑːrlən] [ˈfeɪməs] .
Haydon owed his life to that hesitation which had made Harlan famous .
海顿 欠款 他的 生活 到 那 犹豫 哪个 有 制成 哈兰 著名的 .
海顿的性命要归功于哈兰的那次犹豫，正是那次犹豫使他名声大噪。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [streɪnd] , [tens] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [pæst] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [men] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
And as the strained , tense seconds passed with both men holding the
和 作为 这 紧张 , 紧张 秒 通过了 和 两个都 男人 保持 这
[pəˈzɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsuːmd] ,
positions they had assumed ,
职位 他们 有 假定 ,
随着紧张的几秒钟过去，两人都保持着各自的姿势。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈheidən] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ˈhɑ:rlən][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] ,
it seemed Haydon was slowly beginning to realize that Harlan was reluctant ,
它 似乎 海顿 曾是 缓慢地 开始 到 意识到 那 哈兰 曾是 不情愿的 ,
海顿似乎慢慢意识到哈兰并不情愿。

[wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
was deliberately giving him a chance .
曾是 故意地 给予 他 一个 机会 .
故意给他一个机会。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈheidən] .
A change came over Haydon .
一个 改变 来了 超过 海顿 .
海顿发生了变化。

[ðə; ði] [ˈklɔ:lʌɪk] [ˈfɪŋɡərz] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈstreɪtn] ; [ɪmpərˈseptəbli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
The clawlike fingers began to straighten ; imperceptibly at first ,
这 爪状 手指 开始 到 拉直 ; 不易察觉地 在 第一的 ,
爪状的手指开始伸直; 起初几乎难以察觉,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæzˈmɑ:dɪk][ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [flekst] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜ:ks] .
and then with a spasmodic motion that flexed the muscles in little jerks .
和 然后 和 一个 痉挛性的 运动 那 弯曲 这 肌肉 在 小的 混蛋 .
然后伴随着痉挛性的动作, 肌肉一阵阵地抽搐。

[ðə; ði][hænd] [brɪˈkeɪm] [ɪmp] ; [aɪˈti:] [drɑ:pt] [ˈsləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] — [daʊn] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ˈhoʊlstər] .
The hand became limp ; it dropped slowly to his side — down beyond the pistol holster .
这 手 成为 跛行 ; 它 掉落 缓慢地 到 他的 边 — 向下 超过 这 手枪 枪套 .
那只手无力地垂了下来, 慢慢地垂到他身体一侧——垂到了手枪套下面。

[ðen] [aɪˈti:] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [swept] [aɪˈti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then it came up , and the man swept it over his eyes ,
然后 它 来了 向上 , 和 这 男人 扫荡 它 超过 他的 眼睛 ,
然后它就出现了, 那人用它擦了擦眼睛。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
as though to brush away a vision that frightened him .
作为 尽管 到 刷子 离开 一个 想象 那 害怕 他 .
仿佛要拂去令他恐惧的景象。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [peɪl] , [hi:; hi] [ˈʌdəd] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [stʊd] , [ˈsweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
His face grew pale , he shuddered ; and at last he stood , swaying a little ,
他的 脸 生长 苍白 , 他 颤抖 ; 和 在 最后的 他 站立 , 摇晃 一个 小的 ,
他脸色苍白, 浑身颤抖; 最后, 他站了起来, 身子微微摇晃。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪn(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
his mouth open with wonder for the phenomenal thing that had happened to him .
他的 嘴 打开 和 想知道 为了 这 非凡的 事物 那 有 发生 到 他 .
他目瞪口呆, 难以置信地看着眼前发生的一切。

[ˈhɑ:rlənz] [vɔɪs] , [koʊld][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənləs] , [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] :
Harlan's voice , cold and expressionless , startled him :
哈兰的 嗓音 , 寒冷的 和 面无表情 , 惊慌 他 :
哈兰冰冷而毫无表情的声音吓了他一跳:

“ [ju:; jʊ] ['wɒznt] ['mi:nɪn] - [tu:; tə] [kʌs] [em 'i:] ? ”
“ You wasn't meanin ' to cuss me ? ”

“ 你 不是 含义 - 到 坏话 我 ？ ”

“你不是故意骂我的吧？ ”

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

“ [ðə; ði][dɪ'naɪəl][wʌz; wəz] [blə'tɪd] [fɔ:rθ] .
“ The denial was blurted forth .

“ 这 拒绝 曾是 脱口而出 前进 .

“他脱口而出地否认了。”

[ˈheɪdən] [grɪnd] , [ˈfeɪntli] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɪdiəs] [ɪm'bærəsmənt] ; [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]
Haydon grinned , faintly , with hideous embarrassment ; the knowledge that he
海顿 咧嘴一笑 , 淡淡的 , 和 可怕 尴尬 ; 这 知识 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈbi:tɪn] ,
had been beaten ,
有 到过 被打败 ,

海顿勉强挤出一个笑容，带着难以言喻的尴尬；他知道自己被打败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ˈhɑ:rlən] , [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and that he owed his life to Harlan , was plain in his eyes .

和 那 他 欠款 他的 生活 到 哈兰 , 曾是 清楚的 在 他的 眼睛 .

他眼中清楚地表明，他这条命是哈兰救的。

[hi:; hi] [læft] , [ʌn'sɜ:rtnli] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][ˈstɪf(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈlæɡɪŋ] [ˈmʌslz]
He laughed , uncertainly , as he made an effort to stiffen his lagging muscles
他 笑了 , 不确定性 , 作为 他 制成 一个 努力 到 变硬 他的 滞后 肌肉
.
. 212
.

他有些不自在地笑了笑，努力让自己松弛的肌肉绷紧起来。212

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈflʌstərd] , [ˈhɑ:rlən] ; [aɪ] [tɔ:kt] [ˈræðər] [ˈrekləsli] , [aɪ][æd'mɪt] .
“ I was a bit flustered , Harlan ; I talked rather recklessly , I admit .

“ 我 曾是 一个 少量 慌乱 , 哈兰 ; 我 谈话 相当 鲁莽地 , 我 承认 .

“哈兰，我当时有点慌乱；我承认，我说话有点鲁莽。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz][maɪ'self] .
You see , I've been used to giving orders myself .

你 看 , 我已经 到过 用过的 到 给予 订单 我 .

你看，我一直习惯于自己发号施令。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . “
I was riled for a minute . ”

我 曾是 激怒 为了 一个 分钟 . ”

我当时有点生气。

“ [ðæt] [goʊz] ! ” [sed] [ˈhɑ:rlən] , [ˈʃɔ:rtli] .
“ That goes ! ” said Harlan , shortly .

“ 那 去 ! ” 说 哈兰 , 不久 .

“那就这样吧！”哈兰简短地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
His voice had changed .

他的 嗓音 有 已更改 .

他的声音变了。

[ðə; ði] [sloʊ] [drɔ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , [ə'θɔ:rətetɪv] ['ʃɑ:rpnəs] [hæd; həd]
The slow drawl had gone , and a snapping , authoritative sharpness had
这 慢的 拖长音 有 已消失 , 和 一个 啪啪 , 权威性 锐利度 有
[rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:] .
replaced it .
替换 它 .

缓慢的拖腔消失了，取而代之的是干脆利落、权威十足的尖锐语调。

['heɪdən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['wʌndər] .
Haydon gazed at him with a new wonder .
海顿 凝视 在 他 和 一个 新的 想知道 .

海顿用一种全新的惊奇目光凝视着他。

[hi:; hi] [sensɪ] [ɪn] ['hɑ:rlənz] ['mænər] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə]
He sensed in Harlan's manner the consciousness of power , the determination to
他 感觉到的 在 哈兰的 方式 这 意识 的 力量 , 这 决心 到
[kə'mænd] .
command .
命令 .

他从哈兰的举止中感受到了一种权力意识和指挥的决心。

[æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] , [aɪ 'ti:] [si:md] , ['hɑ:rlən][hæd; həd] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]
At a stroke , it seemed , Harlan had wrenched from him the right to
在 一个 中风 , 它 似乎 , 哈兰 有 扭动 从 他 这 正确的 到
[ru:l] .
rule .
规则 .

哈兰似乎一举夺走了他的统治权。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['relegeɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [pə'zɪ(ə)n] ;
He felt himself being relegated to a subordinate position ;
他 毛毡 他自己 存在 降级 到 一个 下属 位置 ;

他觉得自己被降格为从属地位；

[hi:; hi] [felt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ru:θləs] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
he felt at this minute the ruthless force of the man who stood before him ;
他 毛毡 在 这 分钟 这 无情 力量 的 这 男人 WHO 站立 前 他 ;
此刻，他感受到了站在他面前的那个人冷酷无情的力量；

[hi:; hi] [felt] ['ɑ:dli] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
he felt oddly impotent and helpless ,
他 毛毡 奇怪 阳痿 和 无助 ,

他感到一种莫名的无能为力和无助感。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə]['hɑ:rlən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and he listened to Harlan with a queer feeling of wonder for the
和 他 听着 到 哈兰 和 一个 酷儿 感觉 的 想知道 为了 这
[æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gript] [hɪm; ɪm] .
absence of the rage that should have gripped him .
缺席 的 这 愤怒 那 应该 有 紧握 他 .

他听着哈兰的话，心中涌起一股奇怪的惊奇，因为他没有像人们预期的那样感到愤怒。

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] - [θɪŋz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , " ['hɑ:rlən] [sed] .
" **I'm runnin ' things from now on , " Harlan said .**
" 我是 跑步 - 事物 从 现在 在 , " 哈兰 说 .

“从现在开始，一切都由我说了算，”哈兰说道。

" [aɪ] [eɪnt] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:r] .
" **I ain't interferin ' with the Star .**
" 我 不是 - - 和 这 星星 .

“我不会干涉《星报》的事务。”

[bʌt; bət][aɪm] ['rʌnɪŋ] - [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
But I'm runnin ' things for the boys .
但 我是 跑步 - 事物 为了 这 男孩们 .

但我替兄弟们打理一切。

[aɪ][toʊld]['rɒdʒəz][tuː; tə][draɪv] [ðə; ði][ˈkæt(ə)][tuː; tə] ['wɪləʊz] [welz] — [æŋ; ən] - [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
I told Rogers to drive the cattle to Willow's Wells — an ' to sell them .
我 讲述 罗杰斯 到 驾驶 这 牛 到 柳树的 威尔斯 — 一个 - 到 卖 他们 .

我告诉罗杰斯把牛赶到柳树井去卖掉。

[aɪv] ['praɪmɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] ['dɪvi] .
I've promised the boys a bigger divvy .
我已经 承诺 这 男孩们 一个 大 迪维 .

我答应给孩子们分更多钱。

[ðeɪ] [get][aɪ 'ti:] .
They get it .
他们 得到 它 .

他们明白了。

[aɪv] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , [ɪn] [taʊn] , [ˈæftər] [ðeɪ] [tɜːrɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)]['oʊvər] .
I've told them to take a day off , in town , after they turn the cattle over .
我已经 讲述 他们 到 拿 一个 天 离开 , 在 镇 , 后 他们 转动 这 牛 超过 .

我已经告诉他们，在把牛群赶完之后，可以在城里休息一天。

“ [ðeəz; ðəz][ɡaːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [di:l] .
“ **There's got to be a new deal .**
” 有 得到 到 是 一个 新的 交易 .

“必须达成新的协议。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [flʌst] [ʌp] — [ˈkleɪmɪn] - [ðeɪ] [eɪnt] [ˈɡetɪn] - [ðer; ðər] [ʃer] .
The boys are fussed up — claimin ' they ain't gettin ' their share .
这 男孩们 是 烦躁不安 向上 — 声称 - 他们 不是 获得 - 他们的 分享 .

男孩们很不高兴——声称他们没有得到自己应得的那份。

[aɪm] ['siːɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [duː] .
I'm seein ' that they do .
我是 看到 - 那 他们 做 .

我看到他们确实这么做了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌŋ] [ə; eɪ][kæmp] [laɪk] [ðɪs] [æŋ; ən] - [nɑːt] [triːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] .
You can't run a camp like this an ' not treat the boys right .
你 不能 跑步 一个 营 喜欢 这 一个 - 不是 对待 这 男孩们 正确的 .

你不能开办这样一个夏令营却不善待孩子们。

“ [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [ɪn] [ˈheɪdən] [ɡruː] [æz; əz][ˈhɑːrlən] [tɔːkt] ; [aɪ 'ti:]
“ **The wonder that had been aroused in Haydon grew as Harlan talked ; it**
” 这 想知道 那 有 到过 被唤醒 在 海顿 生长 作为 哈兰 谈话 ; 它
[ɪnˈkriːst] [ɪn] [ɪntensəti] [ʌn'tɪl] ,
increased in intensity until ,
增加 在 强度 直到 ,

“随着哈兰的讲述，海顿心中的惊奇之情愈发强烈；这种惊奇之情不断增强，直至……”

[wen] [ˈhɑːrlənz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] , [aɪ 'ti:] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [səˈspɪʃ(ə)n] .
when Harlan's voice died away , it developed into suspicion .
什么时候 哈兰的 嗓音 死亡 离开 , 它 发达 进入 怀疑 .

哈兰的声音渐渐消失后，他的疑虑也随之而来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr][fɔːr; fər] ! -
That was what Harlan had come to the Star for ! 213
那 曾是 什么 哈兰 有 来 到 这 星星 为了 ! -

这就是哈兰来《星报》的目的！ 213

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [kæmp] , [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ɪn] [ðə; ði]
He wanted to run the camp , to direct the activities of the outlaws in the
他 通缉 到 跑步 这 营 , 到 直接的 这 活动 的 这 亡命之徒 在 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

他想掌控营地，指挥山谷里不法之徒的活动。

[ˈpaʊər] !
Power !
力量 !
力量!

[əˈθɔːrəti] !
Authority !
权威 !
权威!

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θɪŋz] ['hɑːrlən] [kreɪvd] [fɔːr; fər] .
Those were the things Harlan craved for .
那些 是 这 事物 哈兰 渴望 为了 .
那些正是哈兰所渴望的东西。

['heɪdən] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ɔːl] , [naʊ] .
Haydon saw it all , now .
海顿 锯 它 全部 , 现在 .
海顿现在什么都看到了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['hɑːrlən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['dɑːmɪnət] — ['evriθɪŋ] .
He saw that Harlan wanted to dominate — everything .
他 锯 那 哈兰 通缉 到 支配 — 一切 .
他看出哈兰想要掌控一切。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [kæmp] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['ræntʃoʊ] ['sekoʊ] ;
He wanted to rule the outlaw camp ; he wanted to run the Rancho Seco ;
他 通缉 到 规则 这 取缔 营 ; 他 通缉 到 跑步 这 牧场 塞科 ;
他想统治亡命之徒的营地；他想掌控兰乔塞科；

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ðæt] ['mɔːrgən] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
he intended to get possession of the gold that Morgan had left , and he
他 故意的 到 得到 拥有 的 这 金子 那 摩根 有 左边 , 和 他
[ˈwɑːntɪd] ['bɑːrbrə] ['mɔːrgən] .
wanted Barbara Morgan .
通缉 芭芭拉 摩根 .
他打算得到摩根留下的黄金，而且他还想要芭芭拉·摩根。

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [held] ['heɪdən] [ɪn] [ɪts] [klʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] ['hɑːrlən] [tuː; tə]
The rage that had held Haydon in its clutch when he had called Harlan to
这 愤怒 那 有 握住 海顿 在 它是 离合器 什么时候 他 有 称为 哈兰 到
[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] .
him was reviving .
他 曾是 复苏 .
海顿在把哈兰叫来时心中燃起的怒火正在复苏。

['heɪdənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] — ['sləʊli] ['ɡroʊɪŋ] —
Haydon's face was still white , but the fury in his eyes — slowly growing —
海顿的 脸 曾是 仍然 白色的 , 但 这 愤怒 在 他的 眼睛 — 缓慢地 生长 —
[wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
was not to be mistaken .
曾是 不是 到 是 错误 .
海顿的脸色依然苍白，但他眼中逐渐燃起的怒火却不容忽视。

[ˈhɑ:rlən] [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈstreɪtnd] .
Harlan saw it , and his lips straightened .
哈兰 锯 它 , 和 他的 嘴唇 拉直 .
哈兰看到了，他的嘴唇抿直了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [ˈheɪdən] [wəd] [reɪdʒ][ˈoʊvər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tel]
He had expected Haydon would rage over what he had determined to tell
他 有 预期的 海顿 会 愤怒 超过 什么 他 有 决定 到 告诉
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他原本以为海顿会因为他决定告诉海顿的事情而勃然大怒；
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] .
and he was not surprised .
和 他 曾是 不是 惊讶 .

他并不感到意外。
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbəreɪtli] [gəʊdɪd] [ðə; ði][məɪn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈfjəri] .
He had deliberately goaded the man into his present fury .
他 有 故意地 被激怒 这 男人 进入 他的 展示 愤怒 .
他故意激怒了那人，才使他现在如此愤怒。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
He had determined to kill him ,
他 有 决定 到 杀 他 ,
他决心要杀了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ:n] [ˈheɪdən] [lu:z] [hɪz; ɪz]
and he had been disappointed when he had seen Haydon lose his
和 他 有 到过 失望的 什么时候 他 有 已见 海顿 失去 他的
[ˈkɜ:rɪdʒ] [wen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [əˈraɪvd] .
courage when the crisis arrived .
勇气 什么时候 这 危机 到达的 .
当他看到海顿在危机来临时丧失勇气时，他感到很失望。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪbəreɪt] [ænd; ənd] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [ber] [fru:t] .
And now his deliberate and premeditated plan was to bear fruit .
和 现在 他的 商榷 和 预谋的 计划 曾是 到 熊 水果 .
现在，他精心策划的计划终于要结出硕果了。

[ˈhɑ:rlən][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [kɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [sɪ:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
Harlan was reluctant to kill , but there seemed to be no other way .
哈兰 曾是 不情愿的 到 杀 , 但 那里 似乎 到 是 不 其他 方式 .
哈兰并不想杀人，但似乎别无他法。

[ˈheɪdən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəreɪ] .
Haydon was a murderer .
海顿 曾是 一个 凶手 .
海顿是杀人犯。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [leɪn] [ˈmɔ:rgən] ;
He had killed Lane Morgan ;
他 有 被杀 车道 摩根 ;
他杀死了莱恩·摩根；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈaʊtlɔ:] [hu:z] [ru:l] [hæd; həd] [əˈprest] [ðə; ði] [ˈvæli] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] .
he was an outlaw whose rule had oppressed the valley for many months .
他 曾是 一个 取缔 谁 规则 有 受压迫者 这 谷 为了 许多 几个月 .
他是一个亡命之徒，他的统治压迫了山谷长达数月之久。

[ɪf] ['hɑ:rlən][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [sʌm; səm][plæn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
If Harlan could have devised some plan that would make it possible for him
如果 哈兰 可以 有 设计 一些 计划 那 会 制作 它 可能的 为了 他
[tu:; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][end] [wɪ'ðəʊt] ['kɪlɪŋ] ['enɪbə:di] ,
to attain his end without killing anybody ,
到 达到 他的 结尾 没有 杀 任何人 ,
如果哈兰能够设计出一个既能让他达到目的又不杀人的计划,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['i:gərli] [ə'dɑ:ptɪd] [aɪ 'ti:] .
he would have eagerly adopted it .
他 会 有 急切地 已采用 它 .
他一定会欣然接受的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] .
But in this country force must be fought with force .
但 在 这 国家 力量 必须 是 战斗 和 力量 .
但在这个国家,必须以暴制暴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [geɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:r; wər][ɪn'fleksəb(ə)l] — [kɪl] [ɔ:r][bi:; bi] [kɪld] .
It was a grim game , and the rules were inflexible — kill or be killed .
它 曾是 一个 严峻 游戏 , 和 这 规则 是 不灵活的 — 杀 或者 是 被杀 .
这是一场残酷的游戏, 规则毫不灵活——不是你死就是我亡。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [soʊ] long214
His own life would be safe in this section so long214
他的 自己的 生活 会 是 安全的 在 这 部分 所以 long214
只要他待在这个区域, 他的生命就是安全的。214

[æz; əz][hi:; hi] ['gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] .
as he guarded it .
作为 他 守卫 它 .
他守护着它。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ænd][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [teɪk] [laɪf] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['θretnd]
Eternal vigilance and the will to take life when his own was threatened
永恒 警觉 和 这 将要 到 拿 生活 什么时候 他的 自己的 曾是 威胁
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌstəm] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] .
was a principle which custom had established .
曾是 一个 原则 哪个 风俗 有 已确立的 .
时刻保持警惕, 并在自身生命受到威胁时毫不犹豫地夺取他人生命, 这是习俗所确立的原则。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['ræntʃəʊ] ['sekəʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['tempər]
If he expected to save the girl at the Rancho Seco he could not temper
如果 他 预期的 到 节省 这 女孩 在 这 牧场 塞科 他 可以 不是 脾气
[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsɪ] .
his actions with mercy .
他的 行动 和 怜悯 .
如果他想在兰乔塞科救下那个女孩, 他就不能心慈手软。

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði]
And he knew that if he was to succeed in his design to disrupt the
和 他 知道 那 如果 他 曾是 到 成功 在 他的 设计 到 扰乱 这
['aʊtlɔ:] [gæŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][mæn] [hu:] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
outlaw gang he would have to remove the man who stood before him ,
取缔 帮派 他 会 有 到 消除 这 男人 WHO 站立 前 他 ,
他知道, 如果他想成功瓦解这个不法团伙, 就必须除掉眼前这个人。

['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['frenzi] .
working himself into a new frenzy .
在职的 他自己 进入 一个 新的 狂热 .
他让自己陷入了新的狂热之中。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈðər] [wei] .
There seemed to be no other way .
那里 似乎 到 是 不 其他 方式 :

似乎别无他法。

[bʌt; bət] [ˈheidən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [naʊ] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ɡler]
But Haydon seemed to have control of himself , now , despite the frenzied glare
但 海顿 似乎 到 有 控制 的 他自己 , 现在 , 尽管 这 丧心病狂 强光
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
of his eyes .
的 他的 眼睛 :

尽管海顿的眼神疯狂，但他现在似乎已经控制住了自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈaʊtwɜːdli] [ku:l] ; [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [wɜ:ɹ; wər] [dɪˈlɪbəɾət] — [hi:; hi][hæd; həd]
He was outwardly cool ; his movements were deliberate — he had
他 曾是 向外 凉爽的 ; 他的 移动 是 商榷 — 他 有
[ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ˈhɑ:rlən] , [aɪˈti:] [si:md] .
conquered his fear of Harlan , it seemed .
征服 他的 害怕 的 哈兰 , 它 似乎 :

他表面上很冷静；他的举止沉稳——看来他已经克服了对哈兰的恐惧。

[hi:; hi] [læft] , [ˈhɑ:rfli] .
He laughed , harshly .
他 笑了 , 严厉地 :

他发出刺耳的笑声。

“ [ˈhɑ:rlən] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ju:; jʊ][hæd; həd][em ˈi:][ˈɡoʊɪŋ] — [ˈtɔ:kɪŋ] [ðæt] [wei] .
“ Harlan , ” he said ; “ you had me going — talking that way .
” 哈兰 , ” 他 说 ; ” 你 有 我 去 — 说 那 方式 :
“哈兰,”他说; “你那样说话，把我逗乐了。”

[baɪ] [ˈhev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[ju:; jʊ][ˈɔ:lməʊst] [kənˈvɪnst] [em ˈi:] [ðæt] [aɪˈd][let][ju:; jʊ][rʌn] [θɪŋz] [hɪr] .
you almost convinced me that I'd let you run things here .
你 几乎 确信 我 那 ID 让 你 跑步 事物 这里 :

你差点就说服我让你来管理这里的一切了。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪˈd][lɔ:st][maɪ] [nɜ:rv] .
I was beginning to believe I'd lost my nerve .
我 曾是 开始 到 相信 ID 丢失的 我的 神经 :

我开始怀疑自己是不是怯场了。

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] !
But see here !
但 看 这里 !

但是你看这里！

“ [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tɔ:rd] [ˈhɑ:rlən] — [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈstedi] , [ˈrɪdʒɪd] , [nɑ:t][ə; eɪ]
“ He held out his right hand toward Harlan — it was steady , rigid , not a
” 他 握住 出去 他的 正确的 手 朝向 哈兰 — 它 曾是 稳定的 , 死板的 , 不是 一个
[nɜ:rv] [ɪn][aɪˈti:] [ˈkwɪvəd] .
nerve in it quivered .
神经 在 它 颤抖 :

“他向哈兰伸出右手——那手稳稳的、僵硬的，没有一丝颤抖。

“ [jʊə(r)] [fæst][wið; wiθ][jʊr; jər][ˈɡʌnz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [ˈeni] [ˈwɪzər] [ɪn][ɑːn][em ˈiː] — [juː; jʊ]
“ **You're fast with your guns , but you can't run any whizzer in on me — you**
“ 你是 快速地 和 你的 枪支 , 但 你 不能 跑步 任何 旋风 在 在 我 — 你
[kɑːnt] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [em ˈiː] .
can't intimidate me .
不能 威吓 我 .

“你枪法很快，但你吓不倒我——你吓不倒我。”

[juː; jʊ] [kɪld] [ˈlætəmɜː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ; [ænd; ənd] [juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] [wið; wiθ][juː; jʊ] .
You killed Latimer the other day ; and you've got the boys with you .
你 被杀 拉蒂默 这 其他 天 ; 和 你已经 得到 这 男孩们 和 你 .
你前几天杀了拉蒂默；而且你还带着那些小子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [θɪŋz] [hɪr] .
But you can't run things here .
但 你 不能 跑步 事物 这里 .
但你不能在这里发号施令。

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɡɔːn] ? "
Have all the boys gone ? "
有 全部 这 男孩们 已消失 ? "
男孩们都走了吗？

" [ˈwʊdwɜːdz] [hɪr] .
“ **Woodward's here** .
“ 伍德沃德 这里 .
伍德沃德来了。

" [ˈhɑːrlən] [spəʊk] [ˈloʊli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈkiːnli] [ˈwɑːtʃfl] .
“ **Harlan spoke lowly ; his eyes were keenly watchful** .
“ 哈兰 辐 卑微的 ; 他的 眼睛 是 敏锐地 警惕 .
哈兰说话声音很低，眼神却十分警觉。

[ðɪs] [flər] - [ʌp][ɑːn] [ˈheɪdənz] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfjuːzd] [ˈment(ə)l]
This flare - up on Haydon's part was merely a phase of his confused mental
这 耀斑 - 向上 在 海顿的 部分 曾是 仅仅 一个 阶段 的 他的 使困惑 精神的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
海顿的这次情绪爆发只是他精神混乱状态的一个阶段。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈheɪdən] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɡʌn] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr]
He saw that Haydon did not mean to use his gun — that he intended to ignore
他 锯 那 海顿 做过 不是 意思是 到 使用 他的 枪 — 那 他 故意的 到 忽略
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
他看出海顿并不打算使用枪支——他打算忽略它。

[noʊ] [daʊt] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] when215
no doubt planning to regain his authority when215
不 怀疑 规划 到 恢复 他的 权威 when215
毫无疑问，他正计划在215年重新夺回他的权力。

[ðə; ði] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfit] [rɪˈtɜːrnd] — [wen] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
the men of the outfit returned — when he might enlist the support of some
这 男人 的 这 全套服装 返回 — 什么时候 他 可能 入伍 这 支持 的 一些
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .
这群人回来了——这时他或许可以争取到他们中的一些人的支持。

“ [ˈwɒdwɜːdz] [hɪr] — [eɪ] ? ” [læft] [ˈheɪdən] .
“ **Woodward's here — eh ? ” laughed Haydon .**
“ 伍德沃德 这里 — 嗯 ? ” 笑了 海顿 .
“伍德沃德来了——是吗？”海顿笑着说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈʌʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
He raised his voice , shouting for the man .
他 提高 他的 嗓音 , 喊叫 为了 这 男人 .
他提高了嗓门，大声呼喊那个人的名字。

[ænd; ənd][ˈhɑːrlən] [sɔː] [ˈwɒdwərd] [kʌm] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][æŋ; ən] [ˈaʊtbɪldɪŋ] , [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði]
And Harlan saw Woodward come from behind an outbuilding , look toward the
和 哈兰 锯 伍德沃德 来 从 在后面 一个 附属建筑 , 看 朝向 这
ranchhouse ,
牧场 ,
哈兰看到伍德沃德从一间附属建筑后面走出来，朝牧场小屋的方向望去。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
and then walk slowly toward them .
和 然后 走 缓慢地 朝向 他们 .
然后慢慢地朝他们走去。

[ˈwɒdwərd] [ˈhɔːltɪd] [wen] [wɪˈðɪn] [ˈsevrəl] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn]
Woodward halted when within several paces of the two , and looked from one
伍德沃德 停止 什么时候 之内 一些 步幅 的 这 二 , 和 看起来 从 一
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkjʊəriəsli] ,
to the other curiously ,
到 这 其他 奇怪的是 ,
伍德沃德走到离两人几步远的地方停了下来，好奇地看着他们俩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [wɪð; wɪθ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
his eyes narrowed with speculation .
他的 眼睛 范围缩小 和 推测 .
他眯起眼睛，陷入沉思。

“ [ˈwɒdwərd] , ” [dəˈrektɪd] [ˈheɪdən] ;
“ **Woodward , ” directed Haydon ;**
“ 伍德沃德 , ” 指导 海顿 ;
《伍德沃德》，海顿执导；

“ [hɪt][ðə; ði] [briːz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [ðoʊz] [ˈkæt(ə)l] [bæk] [hɪr] ！
“ **hit the breeze after the outfit and tell them to drive those cattle back here ！**
“ 打 这 微风 后 这 全套服装 和 告诉 他们 到 驾驶 那些 牛 后退 这里 ！
“赶着那群牛，告诉他们把那些牛赶回来！”

“ [ˈhɑːrlən] [grɪnd] .
“ **Harlan grinned .**
“ 哈兰 咧嘴一笑 .
哈兰咧嘴一笑。

“ [ˈwɒdwərd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] ; “ [juː; jʊ] [klaɪm] [ɑːn][jər; jər][kaɪˈjuːs][æŋ; ən] - [duː][æz; əz] [ˈheɪdən]
“ **Woodward , ” he said , gently ; “ you climb on your cayuse an ' do as Haydon**
“ 伍德沃德 , ” 他 说 , 轻轻地 ; “ 你 爬 在 你的 卡尤斯 一个 - 做 作为 海顿
[telz] [juː; jʊ] .
tells you .
讲述 你 .
“伍德沃德,”他温和地说;“你爬上你的独木舟，听从海顿的指示去做。”

[ˈheɪdən] [ɪz] [ˈfɪgərɪn] - [ɑːn] [ˈkæʃɪn] - [ɪn] [wen] [juː; jʊ][duː] .
Haydon is figurin ' on cashin ' in when you do .
海顿 是 菲古林 - 在 现金 - 在 什么时候 你 做 .
海顿指望着你这么做的时候他也能捞一笔。

” [ˈheɪdən] [ˈblʌstəd] .
” **Haydon blustered** .
” 海顿 虚张声势 .

海顿咆哮道。

” [wʌt] [du:] [ju:; jə] [mi:n] ？ ”
” **What do you mean ？** ”
” 什么 做 你 意思是 ？ ”

“你是什么意思？ ”

” [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ɪf] [ˈwʊdwərd] [ɡoʊz] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪm] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [bloʊ] [ju:; jə] [əˈpɑ:rt] .
” **I mean that if Woodward goes after the boys I'm goin ' to blow you apart** .
” 我 意思是 那 如果 伍德沃德 去 后 这 男孩们 我是 去 - 到 吹 你 除 .

“我的意思是，如果伍德沃德去对付那些男孩，我就要把你炸成碎片。”

[aɪm] [ˈɡɪvɪn] - [ðə; ði] [ˈɔ:rdərz] [əˈraʊnd] [hɪr] ！
I'm givin ' the orders around here ！
我是 给予 - 这 订单 大约 这里 ！

这里我说了算！

” [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈheɪdən] , [ˈhɑ:rlən] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [reɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪnˈtens]
” **Watching Haydon , Harlan saw that he was not exhibiting rage , but intense**
” 观看 海顿 , 哈兰 锯 那 他 曾是 不是 展出 愤怒 , 但 激烈的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

哈兰观察着海顿，发现他并没有表现出愤怒，而是表现出浓厚的兴趣。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈhɑ:rlən] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ˈwʊdwərd] .
He was not looking at Harlan , but at Woodward .
他 曾是 不是 寻找 在 哈兰 , 但 在 伍德沃德 .

他当时没看哈兰，而是看向伍德沃德。

[ænd; ænd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈswɪftli] ,
And , turning swiftly ,
和 , 转弯 迅速地 ,

然后，迅速转身，

[hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [bəʊθ] [ˈli:pɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] — [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
his guns both leaping into his hands with the movement — for he had a
他的 枪支 两个都 跳跃 进入 他的 双手 和 这 移动 — 为了 他 有 一个
[swɪft] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ˈwʊdwərd] [maɪt] [bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪdən] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi]
swift suspicion that Woodward might be standing with Haydon against him — he
迅速 怀疑 那 伍德沃德 可能 是 常设 和 海顿 反对 他 — 他
[sɔ:] [ðæt] [ˈwʊdwərd] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kraʊtʃ] ;
saw that Woodward had fallen into a crouch ;
锯 那 伍德沃德 有 倒下 进入 一个 蹲伏 ;

随着他的动作，他的两把枪都跳到了他手中——因为他很快怀疑伍德沃德可能和海顿一起站在他那边——他看到伍德沃德蹲了下来；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmænz] [raɪt] [hænd] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)] [ˈhoʊlstər] ,
that the man's right hand was hovering over his pistol holster ,
那 这 男人的 正确的 手 曾是 悬停 超过 他的 手枪 枪套 ,

那名男子的右手悬在手枪套上方。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɡli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [mi:n] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [wʌn]
and that his eyes were gleaming with a light that could mean only the one
和 那 他的 眼睛 是 闪闪发光 和 一个 光 那 可以 意思是 仅有的 这 —
[θɪŋ] — [ˈmɜ:rdər] .
thing — murder .
事物 — 谋杀 .

他的眼睛闪烁着一种光芒，那光芒只能意味着一件事——谋杀。

[ˈbækɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][bəuθ] [ˈheɪdən] [ænd; ənd] [ˈwʊdwərd] , -
Backing slowly away from both Haydon and Woodward , 216
后盾 缓慢地 离开 从 两个都 海顿 和 伍德沃德 , -

慢慢地疏远了海顿和伍德沃德，216

[ˈhɑ:rlən] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ,
Harlan watched them ,
哈兰 观看 他们 ,

哈兰看着他们，

[hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [kætʃ] [ˈeni] [saɪn] [ðæt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt]
his guns ready for instant action should he catch any sign that would indicate
他的 枪支 准备好 为了 立即的 行动 应该 他 抓住 任何 符号 那 会 表明
[ˈtrɪkəri] [tə:rd] [hɪm'self] .
trickery toward himself .
诡计 朝向 他自己 .

他时刻准备着枪支，一旦发现任何可能对他不利的迹象，就会立即采取行动。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [sʌtʃ] [saɪnz] .
He saw no such signs .
他 锯 不 这样的 标志 .

他没有看到任何此类迹象。

[aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈwʊdwərd] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət]
It became plain to him that Woodward had no eyes for anyone but
它 成为 清楚的 到 他 那 伍德沃德 有 不 眼睛 为了 任何人 但
[ˈheɪdən] ,
Haydon ,
海顿 ,

他很快就明白，伍德沃德眼里只有海顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈheɪdənz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑ:n] [ˈwʊdwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtentnɪs] [ðæt]
and that Haydon's attention was fixed upon Woodward with an intentness that
和 那 海顿的 注意力 曾是 固定的 之上 伍德沃德 和 一个 专注 那
[ment] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [ˈwʊdɪz-dz] [pɪˈkju:liər] [ˈmænər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] ,
meant he had divined that Woodward's peculiar manner had a definite ,
意思是 他 有 神谕 那 伍德沃德 奇特 方式 有 一个 定 ,
海顿全神贯注地盯着伍德沃德，这表明他已经察觉到伍德沃德的古怪举止有着某种明确的意义。

[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] .
personal meaning .
个人的 意义 .

个人意义。

[ˈwʊdwərd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ædˈvæns] [ɑ:n] [ˈheɪdən] .
Woodward continued to advance on Haydon .
伍德沃德 持续 到 进步 在 海顿 .

伍德沃德继续向海顿推进。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][æz; əz] [ðəʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhɑ:rlən][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get]
He was waving his left hand as though giving Harlan a silent order to get
他 曾是 挥手 他的 左边 手 作为 尽管 给予 哈兰 一个 沉默的 命令 到 得到
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
out of his way ,
出去 的 他的 方式 ,

他挥了挥左手，仿佛在无声地命令哈兰让开。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ə'pɑ:n] ['heɪdən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'spɔʊkən] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]
while his gaze was centered upon Haydon with an unspoken promise of
尽管 他的 目光 曾是 居中 之上 海顿 和 一个 未说出口的 承诺 的
[ˈvaɪələns] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][br'hoʊld] .
violence , fascinating to behold .
暴力 , 迷人 到 看哪 .
他的目光紧紧盯着海顿，带着一种难以言说的暴力意图，令人着迷。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fæsɪneɪtɪd] ['heɪdən] .
It seemed to have fascinated Haydon .
它 似乎 到 有 着迷 海顿 .
它似乎深深吸引了海顿。

[ˈhɑ:rlən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈrɪŋk] [bæk] , [ðə; ði] ['blʌstər] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌləɹ]
Harlan saw him shrink back , the bluster gone out of him , his face the color
哈兰 锯 他 收缩 后退 , 这 虚张声势 已消失 出去 的 他 , 他的 脸 这 颜色
[ʌv; əv] ['æʃɪz] .
of ashes .
的 灰烬 .
哈兰看到他畏缩了一下，气势全无，脸色变得像灰烬一样。

[hi:; hi] [kept] ['stepɪŋ] [bæk] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
He kept stepping back , until he brought up against the rear wall of the
他 保留 步进 后退 , 直到 他 带来 向上 反对 这 后部 墙 的 这
;
ranchhouse ;
牧场 ;
他不断后退，直到背抵农舍的后墙；

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] [stʊd] , ['wɑ:tʃɪŋ] ['wʊdwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] ['wʌndər] .
and there he stood , watching Woodward , his eyes bulging with dread wonder .
和 那里 他 站立 , 观看 伍德沃德 , 他的 眼睛 凸起 和 恐惧 想知道 .
他站在那里，望着伍德沃德，双眼因恐惧和惊奇而凸出。

[ˈhɑ:rlən] [sɔ:] [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:v] ; [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['θrəʊti] :
Harlan saw his lips move ; heard his voice , hoarse and throaty :
哈兰 锯 他的 嘴唇 移动 ; 听到 他的 嗓音 , 嘶哑 和 喉音 :
哈兰看到他的嘴唇动了动；听到他沙哑低沉的声音：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] — [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] .
“ **It's a frame - up — a frame - up .**
” 它是 一个 框架 - 向上 — 一个 框架 - 向上 .
“这是一起陷害案——一起陷害案。”

[bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [tu:; tə] [get] [em 'i:] ! “
Both of you are out to get me ! ”
两个都 的 你 是 出去 到 得到 我 ! ”
你们两个都想害我！

“ [freɪm] - [ʌp] !
“ **Frame - up !**
” 框架 - 向上 !
“陷害！ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wʊdwərd] .
“ **This was Woodward .**
” 这 曾是 伍德沃德 .
“这是伍德沃德。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['fɪɡjər] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['brɪs(ə)l][wið; wiθ]
He was a sinister figure , with his black beard seeming to bristle with
他 曾是 一个 险恶 数字 , 和 他的 黑色的 胡须 似乎 到 鬃 和
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
他面目狰狞, 黑色的胡须仿佛燃烧着激情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wið; wiθ][aɪ 'tiː] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tɛnst] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his eyes flaming with it ; all his muscles tensed and quivering , and his
他的 眼睛 炽盛 和 它 ; 全部 他的 肌肉 紧张的 和 颤抖 , 和 他的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,
他的双眼燃烧着怒火; 他全身的肌肉都紧绷颤抖, 他的右手,

[wið; wiθ] ['klɔːlaɪk] ['fɪŋɡərz] , [pɔɪzd] [ə'baʊ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
with clawlike fingers , poised above the butt of his pistol .
和 爪状 手指 , 准备 多于 这 屁股 的 他的 手枪 :
他的手指像爪子一样, 悬在手枪枪托上方。

“ [freɪm] - [ʌp] !
“ Frame - up !
“ 框架 - 向上 !
“ 陷害! ”

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['læfɪŋ] ['hɔːrslɪ] between217
“ he repeated , laughing hoarsely between217
“ 他 重复 , 笑 沙哑地 between217
“他重复道, 在217之间发出沙哑的笑声。”

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .
his teeth .
他的 牙齿 :
他的牙齿。

“ ['helz] ['faɪər] !
“ Hell's fire !
“ 地狱的 火 !
“地狱之火! ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [men][tuː; tə] - [get] - [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [welp] ?
Do you think it takes two men to ' get ' you — you miserable whelp ?
做 你 思考 它 需要 二 男人 到 - 得到 - 你 — 你 悲惨的 仔 ?
你这个可怜的家伙, 你以为需要两个男人才能“搞定”你吗?

“ [aɪv] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] — [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
“ I've been waitin ' for this day — waitin ' for it ,
“ 我已经 到过 等待 - 为了 这 天 — 等待 - 为了 它 ,
“我一直在等待这一天——一直在等待它,

[weɪtɪn] - [tuː; tə][get][juː; jʊ][ə'loʊn] — [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ] ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel]
waitin ' to get you alone — waitin ' for the boys to go so's I could tell
等待 - 到 得到 你 独自的 — 等待 - 为了 这 男孩们 到 去 所以也是 我 可以 告诉
[juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - .
you somethin ' .
你 某物 - .
等着和你单独待一会儿——等着男孩子们走了, 这样我就可以告诉你一些事情了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
“ You know what it is .
“ 你 知道 什么 它 是 :
你知道那是什么。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɛsɪn] - , [eɪ] ?
You ain't guessin ' , eh ?
你 不是 猜测 - , 嗯 ?

你没猜错吧？

[ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪn] - .
Listen while I tell you somethin ' .
听 尽管 我 告诉 你 某物 - .

听我说。

[ðə; ði] [deɪ] - [dræg] - [ˈhɑːrlən][gɑːt] [ɪn][ˈləmoʊ][hiː; hi] [brɔːt] [nuːz] [ðæt] [leɪn] [ˈmɔːrgən][hæd; həd] [bɪn]
The day ' Drag ' Harlan got in Lamo he brought news that Lane Morgan had been
这 天 - 拖 - 哈兰 得到 在 拉莫 他 带来 消息 那 车道 摩根 有 到过
[kɪld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
killed out in the desert .
被杀 出去 在 这 沙漠 .

“德拉格”哈兰抵达拉莫的那天，带来了莱恩·摩根在沙漠中被杀的消息。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈseɪɪn] - [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ ˈtiː] .
I heard the boys sayin ' you had a hand in it .
我 听到 这 男孩们 说 - 你 有 一个 手 在 它 .

我听到那些小伙子们说你也参与其中。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tɔːk] .
But I thought that was just talk .
但 我 想法 那 曾是 只是 讲话 .

但我认为那只是说说而已。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌŋk] .
I didn't believe you was that kind of a skunk .
我 没有 相信 你 曾是 那 种类 的 一个 臭鼬 .

我没想到你竟然是那种臭鼬。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

“ [ðen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)] ,
“ **Then you sent me over to the edge of the level ,**
“ 然后 你 发送 我 超过 到 这 边缘 的 这 等级 ,

“然后你把我送到平台边缘，

[nɪr] [ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] — [wer] [ˈhɑːrlən] [faʊnd] [ðæt] [ˈflætnd] [græs] [wen] [hiː; hi][roʊd][ˈoʊvər]
near the Rancho Seco — where Harlan found that flattened grass when he rode over
靠近 这 牧场 塞科 — 在哪里 哈兰 成立 那 扁平的 草 什么时候 他 骑 超过
[hɪr] .
here .
这里 .

在 Rancho Seco 附近——哈兰骑马过来时发现了那片被压平的草地。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈhɑːrlən][ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən] .
You told me to watch Harlan and Barbara Morgan .
你 讲述 我 到 手表 哈兰 和 芭芭拉 摩根 .

你让我看哈兰和芭芭拉·摩根的节目。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈhɑːrlən] [wʊd] [traɪ][sʌm; səm] [sniːk] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You said you thought Harlan would try some sneak game with her .
你 说 你 想法 哈兰 会 尝试 一些 潜行 游戏 和 她 .

你说你觉得哈兰会跟她玩一些偷袭的游戏。

“ [ju:;; jʊ][kæn; kən][ˈgæmb(ə)] [aɪ] [wɑ:tʃt] .
“ You can gamble I watched .
“ 你 能 赌博 我 观看 :

“你可以赌博，我看着呢。”

[aɪ] [sɔ:] [ˈhɑ:rlən][ˈstændɪn] - [gɑ:rd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ; [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈfa:loo] [ðæt] [sni:k] [ˈb:sn] .
I saw Harlan standin ' guard over her ; I saw him follow that sneak Lawson .
我 锯 哈兰 替身 - 警卫 超过 她 ; 我 锯 他 跟随 那 潜行 劳森 .
我看见哈兰在她身边守卫；我看见他跟着那个鬼鬼祟祟的劳森。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [[ɑ:t] [ðæt] [kɪld] [ˈb:sn] , [æn; ən] - [aɪ] [sɔ:] [ˈhɑ:rlən] [toʊt] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊnˈsterz] ,
I heard the shot that killed Lawson , an ' I saw Harlan tote him downstairs ,
我 听到 这 射击 那 被杀 劳森 , 一个 - 我 锯 哈兰 手提袋 他 楼下 ,
我听到了杀死劳森的那声枪响，我看到哈兰把他抱下楼。

[æn; ən] - [ðen] [set][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [sɪl] [ɔ:l] [naɪt] , [ˈgɑ:rdɪn] - [ˈbɑ:rbrə] [ˈmɔ:rgən] .
an ' then set on the door - sill all night , guardin ' Barbara Morgan .
一个 - 然后 放 在 这 门 - 窗台全部 夜晚 , 守卫 - 芭芭拉 摩根 .
然后整夜坐在门槛上，守护着芭芭拉·摩根。

“ [ðə; ði] [ˈsni:kɪn] - [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ju:; jʊ] , [ˈheɪdən] .
“ The sneakin ' game was played by you , Haydon .
“ 这 偷偷摸摸 - 游戏 曾是 玩 经过 你 , 海顿 .
“海顿，这场偷偷摸摸的游戏是你玩的。”

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ˈhɑ:rlən] [ˈhedɪn] - [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [kʌm] [hɪr] ,
When I saw Harlan headin ' toward the valley the day he come here ,
什么时候 我 锯 哈兰 标题 - 朝向 这 谷 这 天 他 来 这里 ,
那天哈兰来到这里，我看到他朝山谷走去。

[aɪ] [lɪt] [aʊt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I lit out ahead of him .
我 点燃 出去 前方 的 他 .
我抢在他前面溜走了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ˈoʊvər][ðer; ðər][aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] .
And when he got to the timber over there I brought him in .
和 什么时候 他 得到 到 这 木材 超过 那里 我 带来 他 在 .
当他走到那边的木材堆时，我把他带了进来。

“ [æn; ən] - [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] [deɪ] .
“ An ' I heard you talk that day .
“ 一个 - 我 听到 你 讲话 那 天 .
“那天我听到了你的讲话。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪn] - [ðæt] [ju:; jʊ] [kɪld] [leɪn] [ˈmɔ:rgən] .
I heard him sayin ' that you killed Lane Morgan .
我 听到 他 说 - 那 你 被杀 车道 摩根 .
我听到他说你杀了莱恩·摩根。

[hi:; hi] [sed] [maɪ][dæd][toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][ˈfaɪərd][ðə; ði] [[ɑ:t] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
He said my dad told him you fired the shot that killed him .
他 说 我的 爸爸 讲述 他 你 被解雇 这 射击 那 被杀 他 .
他说我爸爸告诉他，是你开枪打死了他。

“ [ˈhɑ:rlən] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [əˈmeɪzd] .
“ Harlan started and leaned forward , amazed .
“ 哈兰 开始 和 倾斜 向前 , 惊叹 .
哈兰猛地一惊，向前倾身。

But218
But218
But218

[ˈheidən] [swei] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstedid] [him'self] [wið; wiθ][æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ənd][steəd][æt; ət]
Haydon swayed , and then steadied himself with an effort , and stared at
海顿 摇摆 , 和 然后 稳定 他自己 和 一个 努力 ; 和 凝视 在
[ˈwɒdwərd] [wið; wiθ] [ˈbʌldʒɪŋ] , [ɪnˈkredʒələs] [aɪz] .
Woodward with bulging , incredulous eyes .
伍德沃德 和 凸起 , 难以置信 眼睛 .

海顿摇晃了一下, 然后努力稳住身子, 瞪大了眼睛, 难以置信地盯着伍德沃德。

“ [jɜː; jər][dæd] ? ” [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈriːkt] ; “ [leɪn] [ˈmɔːrgən][wʌz; wəz][jɜː; jər] [ˈfɑːðər] ? ”
“ Your dad ? ” he almost shrieked ; “ Lane Morgan was your father ? ”
“ 你的 爸爸 ? ” “ 他 几乎 尖叫 ; ” “ 车道 摩根 曾是 你的 父亲 ? ”
“你爸爸?”他几乎是尖叫着说, “莱恩·摩根是你爸爸?”

“ [ˈwɒdwɜːdz] [grɪn][wʌz; wəz] [ˈwɒlfɪʃ] . ”
“ Woodward's grin was wolfish . ”
“ 伍德沃德 咧嘴笑 曾是 狼 . ”

伍德沃德露出了狼一般的笑容。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [tɔːrd] [ˈheidən] — [ˈpænθər] - [laɪk] [steps] [ðæt] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [lʌst]
He took two or three steps toward Haydon — panther - like steps that betrayed the lust
他 采取 二 或者 三 步骤 朝向 海顿 — 豹 - 喜欢 步骤 那 背叛 这 欲望
[ðæt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][him; ɪm] .
that was upon him .
那 曾是 之上 他 .

他朝海顿迈了两三步——像豹子一样的步伐, 暴露了他内心的欲望。

“ [aɪm] [ˈbɪli] [ˈmɔːrgən] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [grɪn] ; “ [ˈbɑːrbəːz]
“ I'm Billy Morgan , ” he said , his teeth showing in a merciless grin ; “ Barbara's
“ 我是 比利 摩根 , ” “ 他 说 , 他的 牙齿 显示 在 一个 无情 咧嘴笑 ; ” “ 芭芭拉的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 . ”

“我是比利·摩根,”他咧嘴一笑, 露出一口无情的牙齿; “芭芭拉的哥哥。”

[flæʃ] [jɜː; jər] [ɡʌn] , [ˈheidən] ; [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !
Flash your gun , Haydon ; I'm goin ' to kill you !
闪光 你的 枪 , 海顿 ; 我是 去 - 到 杀 你 !

海顿, 亮出你的枪; 我要杀了你!

“ [ˈheidən] [klɔːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] , [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] , [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ]
“ Haydon clawed for his pistol , missing the butt in his eagerness , and striving
“ 海顿 爪子 为了 他的 手枪 , 丢失的 这 屁股 在 他的 渴望 , 和 努力
[ˈwaɪldli][tuː; tə] [drɔː] [aɪˈtiː] .
wildly to draw it .
疯狂地 到 画 它 . ”

海顿急忙摸向他的手枪, 却没摸到枪托, 他拼命地想要拔枪。

[aɪˈtiː] [snægd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrɔːhaɪd] [θɔːŋ] [ðæt] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði][ˈhoʊlstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz]
It snagged on a rawhide thong that supported the holster and his fingers
它 被钩住 在 一个 生皮 丁字裤 那 有 这 枪套 和 他的 手指
[wɜːr; wər] [ˈluːsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːr(ə)l][ɡrɪp] [wen] [ˈbɪli] [ˈmɔːrgən] [ʃʌt] [him; ɪm] .
were loosening in the partial grip when Billy Morgan shot him .
是 松动 在 这 部分的 紧握 什么时候 比利 摩根 射击 他 . ”

枪套的支撑绳被生皮绳勾住, 他的手指在半握枪套时松开了, 这时比利·摩根开枪打死了他。

[hiː; hi] [ˈflætnd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli]
He flattened against the wall of the ranchouse for an instant , staring wildly
他 扁平的 反对 这 墙 的 这 牧场 为了 一个 立即的 , 凝视 疯狂地
[əˈraʊnd] [him; ɪm] ;
around him ;
大约 他 ;

他紧贴着农舍的墙壁, 愣愣地环顾四周;

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [sægd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd][hi:; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
then his head sagged forward and he slid down the wall of the ranchouse
然后 他的 头 下垂 向前 和 他 滑行 向下 这 墙 的 这 牧场
[ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [dʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] [maʊndɪd] [nɪr] [aɪ ˈti:] . -
into the deep dust that was mounded near it . 219
进入 这 深的 灰尘 那 曾是 隆起的 靠近 它 . -

然后他的头向前耷拉下来，顺着农舍的墙壁滑落到附近堆积的厚厚的尘土中。219
[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章
[ə; eɪ] [ded] [mæn] [wɔ:ks]
A DEAD MAN WALKS
一个 死的 男人 散步

死人行走
[ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [peɪd] [strikt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [leɪn] [ˈmɔrgənz] [wɜ:rdz][æt; ət][ˈsentɪn(ə)l] [rɑ:k] ,
Harlan had paid strict attention to Lane Morgan's words at Sentinel Rock ,
哈兰 有 有薪酬的 严格的 注意力 到 车道 摩根的 字 在 哨兵 岩石 ,
哈兰在哨兵岩认真听取了莱恩·摩根的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɔ:rgən][hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] , [hu:m] [hi:; hi]
and he remembered that Morgan had told him that his son , whom he
和 他 记得 那 摩根 有 讲述 他 那 他的 儿子 , 谁 他
[hæd; həd] [kɔ:ld] “ [bɪl] ,
had called “ Bill ,
有 称为 “ 账单 ,

他想起摩根曾告诉他，他的儿子，他称之为“比尔”，
“ [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈræntʃu] [ˈsekoʊ][ɑ:n][sʌm; səm] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
” **had left the Rancho Seco on some mission for the governor .**
” 有 左边 这 牧场 塞科 在 一些 使命 为了 这 州长 .
“他离开兰乔塞科是奉州长之命执行某项任务。”

[ˈeɪdɪəntli] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ˈmɔ:rgən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən]
Evidently it had not occurred to Morgan that his son's mission had taken
显然 它 有 不是 发生 到 摩根 那 他的 儿子的 使命 有 已采取
[hɪm; ɪm][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [ðooz] [ˈaʊtlɔ:z] [ˈmɔ:rgən][hæd; həd] [rɪˈvaɪd] .
him only to the valley in which reigned those outlaws Morgan had reviled .
他 仅有的 到 这 谷 在 哪个 统治 那些 亡命之徒 摩根 有 被唾弃 .
显然，摩根并没有想到，他儿子的任务只是把他带到了摩根一直憎恶的那些不法之徒盘踞的山谷。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][ˈhɑ:rlən] [ðæt] “ [ˈbɪli] ” [wʌz; wəz] [hɪr] — [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ]
But it was plain to Harlan that “ Billy ” was here — he had said so
但 它 曾是 清楚的 到 哈兰 那 “ 比利 ” 曾是 这里 — 他 有 说 所以
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

但哈兰很清楚“比利”就在这里——他自己也这么说过。
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:tʃfl] [ænd; ənd][əˈlɜ:rt][tu:; tə]
and he had given proof that he had been watchful and alert to
和 他 有 给定 证明 那 他 有 到过 警惕 和 警报 到
[ˈbɑ:rbɜ:z] [ˈɪntrəsts] .
Barbara's interests .
芭芭拉的 兴趣 .
他已证明自己一直密切关注着芭芭拉的利益。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [jʌŋ] ['mɔ:rgənz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm'self] .
And now was explained young Morgan's interest in himself .
和 现在 曾是 解释 年轻的 摩根的 兴趣 在 他自己 .

现在，年轻的摩根对自己的兴趣也得到了解释。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [æt; ət][ðə; ði] ['ræntʃəʊ] ['sekoʊ] ,
The thought that during all the days he had spent at the Rancho Seco ,
这 想法 那 期间 全部 这 天 他 有 花费 在 这 牧场 塞科 ,
他想到，在他待在兰乔塞科的那些日子里，

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:tft] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] ['heɪdən] ,
his movements had been watched by the man who had just killed Haydon ,
他的 移动 有 到过 观看 经过 这 男人 WHO 有 只是 被杀 海顿 ,
他的一举一动都被刚刚杀死海顿的那个人监视着。

[brɔ:t] [ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv][aɪ'rɑ:nɪk][ˈhju:mər][tu:; tə] ['hɑ:rlənz] [aɪz] .
brought a glow of ironic humor to Harlan's eyes .
带来 一个 辉光 的 讽刺的是 幽默 到 哈兰的 眼睛 .
哈兰的眼中闪过一丝讽刺的幽默。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:n] ['ɪntərv(ə)l] , [θru:] [wɪtʃ] ['bɪli] ['mɔ:rgən] [stʊd] ['oʊvər] ['heɪdən] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
During a long interval , through which Billy Morgan stood over Haydon , watching him
期间 一个 长的 间隔 , 通过 哪个 比利 摩根 站立 超过 海顿 , 观看 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] ['sævɪdʒrɪ] ,
with a cold savagery ,
和 一个 寒冷的 野蛮 ,
在很长一段时间里，比利·摩根一直站在海顿上方，用一种冷酷野蛮的目光注视着他。

['hɑ:rlən] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] , [ɔ:lsəʊ] ['wɒtʃɪŋ] .
Harlan kept at a respectable distance , also watching .
哈兰 保留 在 一个 可敬 距离 , 还 观看 .
哈兰保持着一段适当的距离，也在观察。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['heɪdən] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪt(ə)] .
He saw that for Haydon the incident had been fatal .
他 锯 那 为了 海顿 这 事件 有 到过 致命的 .
他看出海顿遭遇了致命事故。

[ðə; ði] ['mænz] ['bɑ:di][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ['æftər][aɪ 'ti:] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [br'saɪd] [ðə; ði]
The man's body did not move after it slipped to the ground beside the ranchouse
这 男人的 身体 做过 不是 移动 后 它 滑倒了 到 这 地面 旁 这 牧场
[wɔ:l] .
wall .
墙 .
男子的身体滑倒在农舍墙边的地上后，一动不动了。

[jet] ['mɔ:rgən] [wɑ:tft] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ; [ðen] [hi:; hi] ['sləʊli] [wi:ld] [ænd; ɐnd] [lʊkt]
Yet Morgan watched until he was certain ; then he slowly wheeled and looked
然而 摩根 观看 直到 他 曾是 肯定 ; 然后 他 缓慢地 带轮子的 和 看起来
[æt; ət]['hɑ:rlən] .
at Harlan .
在 哈兰 .
然而，摩根一直观察到确信为止；然后他慢慢地转过身，看向哈兰。

" [ðæt] ['setlz] [hɪm; ɪm] — [dæm] [hɪm; ɪm] !
" **That settles him — damn him !**
" 那 定居点 他 — 该死 他 !
“这下他彻底完了——该死的！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] a220
" **he said , with a220**
" 他 说 , 和 a220

他说，用a220

[ˈbreθləsnəs] [ðæt] [ˈtoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nˈtens] [streɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] .
breathlessness that told of the intense strain he had been laboring under .
呼吸困难 那 讲述 的 这 激烈的 拉紧 他 有 到过 劳动 在下面 .
他的喘息声表明他一直在承受巨大的劳动压力。

[stɪl] [ˈhɑːrlən] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ;
Still Harlan did not speak ;
仍然 哈兰 做过 不是 说话 ;
哈兰仍然一言不发;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhoʊlstərz] [wen] [ˈmɔːrgən] [wɔːkt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
and his guns were in their holsters when Morgan walked close to him ,
和 他的 枪支 是 在 他们的 枪套 什么时候 摩根 步行 关闭 到 他 ,
[ˈgrɪnɪŋ] [ˈwɑːnli] .
grinning wanly .
咧嘴笑 微弱 .

当摩根走近他时，他的枪都还在枪套里，摩根露出了勉强的笑容。

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
“ **I had to do it** .
” 我 有 到 做 它 .
“我不得不这么做。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
There's no use tryin ' to depend on the law in this country .
有 不 使用 尝试 - 到 依赖 在 这 法律 在 这 国家 .
在这个国家，指望法律是没用的。

[juːv] [siːn] [ðæt] , [jɔːrˈself] . “
You've seen that , yourself . ”
你已经 已见 那 , 你自己 . “
你自己也看到了。

“ [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , ” [grɪnd] [ˈhɑːrlən] .
“ **I've noticed it , ” grinned Harlan** .
” 我已经 注意到 它 , ” 咧嘴一笑 哈兰 .
“我注意到了,”哈兰咧嘴一笑。

“ [jʊə(r)] [ˈfiːlɪn] - [bæd] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] .
“ **You're feelin ' bad over it** .
” 你是 感觉 - 坏的 超过 它 .
你为此感到难过。

[aɪ] [ˈwʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .
我不会。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [dæd] [hiː; hi] [kɪld] [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] .
If it had been my dad he killed I couldn't have done any different .
如果 它 有 到过 我的 爸爸 他 被杀 我 不能 有 完毕 任何 不同的 .
如果他杀的是我父亲，我也不会有任何不同的选择。

[aɪ] [ˈrekən] [ˈeni] [mæn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [laɪk]
I reckon any man with blood in him would feel that way about a coyote like
我 估计 任何 男人 和 血 在 他 会 感觉 那 方式 关于 一个 郊狼 喜欢
[ðæt] [ˈkɪlɪŋ] - [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
that killin ' his father .
那 杀戮 - 他的 父亲 .
我想任何一个有血性的人，看到像那只郊狼一样的家伙杀死了自己的父亲，都会有这种感觉。

[ɪf] [men] [dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [wei] ,
If men don't feel that way ,
如果 男人 不 感觉 那 方式 ;

如果男人没有这种感觉，

[waɪ] [du:] [ðei] [dræg] ['mɜ:dəʊz] [tu:; tə] [kɔ:rts] — [wer] [ðei] [hæv; həv] [kɔ:rts] — [æn; ən] - [æsk] [ðə; ði]
why do they drag murderers to courts — where they have courts — an ' ask the
为什么 做 他们 拖 杀人犯 到 法院 — 在哪里 他们 有 法院 — 一个 - 问 这
[b:] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
law to kill them :
法律 到 杀 他们 :

为什么他们要把杀人犯拖到有法庭的地方，要求法律处死他们？

[ðæts] [dʒʌst] [ʃoʊvɪn] - [ðə; ði] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] ['ɑ:ntə][sʌm; səm] ['ʌðər] [gai] .
That's just shovin ' the responsibility onto some other guy .
那就是 只是 推搡 - 这 责任 到 一些 其他 盖伊 :

那只是把责任推卸给别人而已。

“ [aɪv] ['hændɪd] ['sevrəl] [gaɪz] [ðer; ðər] [pæs] - [aʊt] [tʃeks] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [rɪgrɛtɪn] - [wʌn] [ʌv; əv]
“ **I've handed several guys their pass - out checks , an ' I ain't regrettin ' one of**
“ 我已经 递交 一些 伙计们 他们的 经过 - 出去 检查 , 一个 - 我 不是 后悔 - 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我已经给好几个人发了毕业支票，我一个也不后悔。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['klʌmɪn] - [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
There wasn't one of them that didn't have it comin ' to him .
那里 不是 一 的 他们 那 没有 有 它 即将到来 - 到 他 :

他们之中没有一个人是罪有应得的。

[ðei] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , ['moʊstli] , [æn; ən] - [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
They was lookin ' for it , mostly , an ' had to have it :
他们 曾是 在看 - 为了 它 , 大多 , 一个 - 有 到 有 它 :

他们主要是在寻找它，而且非要得到它不可。

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [gaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] ['fi:lɪn] - ['skwi:mɪʃ] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] — [wɪð; wɪθ]
I've heard of guys that had killed a man feelin ' squeamish over it — with
我已经 听到 的 伙计们 那 有 被杀 一个 男人 感觉 - 胆小的 超过 它 — 和
[ˈɡoʊsts] ['vɪzɪtɪn] - [ðem; ðəm] [æt; ət] [naɪt] ;
ghosts visitin ' them at night ;
鬼魂 访问 - 他们 在 夜晚 ;

我听说过有些人杀了人后会感到不安——晚上会有鬼魂来拜访他们；

[æn; ən] - ['sʌ.fər.ɪn] - [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['tɔ:rtʃər] .
an ' sufferin ' a lot of mental torture .
一个 - 遭受 - 一个 很多 的 精神的 酷刑 :

并且遭受了很多精神折磨。

[aɪ] ['rekən] ['eni] [mæn] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [wei] [ɪf] ['hi:d] [kɪld] [æn; ən] [ɪnə'fensɪv] [mæn] — [ɔ:r] [ə; eɪ] [ɡʊd]
I reckon any man would feel that way if he'd killed an inoffensive man — or a good
我 估计 任何 男人 会 感觉 那 方式 如果 他会 被杀 一个 无害的 男人 — 或者 一个 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ;

我想，任何一个男人如果杀了一个无辜的人——或者一个好人——都会有这种感觉。

[ɔ:r] [wʌn] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] ['traɪɪn] - [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [hɪm; ɪm] .
or one that hadn't been tryin ' to murder him .
或者 — 那 之前没有 到过 尝试 - 到 谋杀 他 :

或者说，是一个并非想要谋杀他的人。

” [hi:; hi] [grɪnd] [ə'gen] .
” He grinned again .
” 他 咧嘴一笑 再次 :

他又咧嘴一笑。

” [waɪ] , [aɪm] ['pri:tʃɪn] - !
” Why , I'm preachin ' !
” 为什么 , 我是 布道 - !

“哎呀，我在布道呢！ ”

” [ænd; ənd] [naʊ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɔ:rgən] , [keɪm] [kəʊld] [rɪ'prəʊtʃ] .
” And now into his gaze as he looked at Morgan , came cold reproach .
” 和 现在 进入 他的 目光 作为 他 看起来 在 摩根 , 来了 寒冷的 责备 :

“而现在，当他看向摩根时，他的目光中充满了冷酷的责备。”

” [ju:; jʊ] ['wɔznt] ['fɪgərɪn] - [tu:; tə] [let] ['bɑ:rbrə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lʊn] [hænd] ? ” [hi:; hi] [sed] . -
” You wasn't figurin ' to let Barbara play it a lone hand ? ” he said . 221
” 你 不是 菲古林 - 到 让 芭芭拉 玩 它 一个 孤独 手 ? ” 他 说 : -

“你没打算让芭芭拉独自一人玩这局吧？ ”他说道。 221

” [ˈhelz] [ˈfaɪər] — [noʊ] ! ” [dɪˈnaɪd] ['mɔ:rgən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
” Hell's fire — no ! ” denied Morgan , his eyes blazing .
” 地狱的 火 — 不 ! ” 否认 摩根 , 他的 眼睛 炽烈 :

“地狱之火——不！ ”摩根断然否认，双眼怒火中烧。

” [aɪv] [bɪn] ['wɑ:tʃɪn] - [ðə; ði] ['ræntʃəʊ] ['sekoʊ] — [æz; əz] [aɪ] [təʊld] ['heɪdən] .
” I've been watchin ' the Rancho Seco — as I told Haydon .
” 我已经 到过 观看 - 这 牧场 塞科 — 作为 我 讲述 海顿 :

“我一直在关注兰乔塞科——就像我告诉海顿的那样。”

[aɪ] [sɔ:] ['bɑ:rbrə] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['læmoʊ] .
I saw Barbara set out for Lamo .
我 锯 芭芭拉 放 出去 为了 拉莫 :

我看到芭芭拉动身前往拉莫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['fɒləʊ ɪn] - [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
There was no one followin ' her , an ' so I thought she'd be all right .
那里 曾是 不 — 跟随 - 她 , 一个 - 所以 我 想法 棚 是 全部 正确的 :

没有人跟着她，所以我认为她应该没事。

[ðæt] ['mɪksəp] [æt; ət] ['læmoʊ] [slɪpt] [em 'i:] .
That mixup at Lamo slipped me .
那 混战 在 拉莫 滑倒了 我 :

Lamo 的那个失误我没注意到。

[bʌt; bət] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [æn; ən] - ['bɑ:rbrə] [kʌm] [bæk] ,
But I seen you an ' Barbara come back ,
但 我 已见 你 一个 - 芭芭拉 来 后退 ,

但我看到你和芭芭拉回来了，

[æn; ən] - [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tɑ:kən] - [əˈbʌʊt] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] ['læmoʊ] .
an ' I heard the boys talkin ' about what happened at Lamo .
一个 - 我 听到 这 男孩们 谈话 - 关于 什么 发生 在 拉莫 :

我听到小伙子们在谈论拉莫发生的事情。

[aɪ'd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [tu:] ; [æn; ən] - [wen] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbrə] [aɪ]
I'd heard of you , too ; an ' when I seen you come back with Barbara I
ID 听到 的 你 , 也 ; 一个 - 什么时候 我 已见 你 来 后退 和 芭芭拉 我
[wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] .
watched you :
观看 你 :

我也听说过你；当我看到你和芭芭拉一起回来时，我就一直盯着你看。

[æn; ən] - [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [skwer] , [soʊ][aɪ] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hi:p] .

An ' I seen you was square , so I trusted you a heap .
一个 - 我 已见 你 曾是 正方形 , 所以 我 可信 你 一个 堆 .

我发现你为人正直，所以我非常信任你。

“ [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['ʃerɪf] [geɪdʒ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

“ An ' I had a talk with Sheriff Gage about you ,
“ 一个 - 我 有 一个 讲话 和 警长 盖奇 关于 你 ,

“我和盖奇警长谈过你的事情。”

[æn; ən] - [hi:; hi][təʊld][,em 'i:][maɪ][dæd][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][ˈpɑ:rdəʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [θru:] [deɪv]

an ' he told me my dad had sent to Pardo for you , through Dave
一个 - 他 讲述 我 我的 爸爸 有 发送 到 帕尔多 为了 你 , 通过 戴夫

[ˈhæləweɪ] ,

Hallowell ,
哈洛威尔 ,

他告诉我，我爸爸通过戴夫·哈洛韦向帕尔多求助。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ʌv; əv][ˈpɑ:rdəʊ] .

the marshal of Pardo .
这 元帅 的 帕尔多 .

帕尔多元帅。

[geɪdʒ] [sed] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] [dɪˈvi:ni] [æ; ən] - [ˈheɪdən] ,

Gage said you was out to clean up Deveny an ' Haydon ,
盖奇 说 你 曾是 出去 到 干净的 向上 德维尼 一个 - 海顿 ,

盖奇说你是来清理德维尼和海顿的，

[æ; ən] - [soʊ][aɪ] ['noʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ɑ:n][ju:; jʊ] . ”

an ' so I knowed I could depend on you . ”
一个 - 所以 我 已知 我 可以 依赖 在 你 . ”

所以我知道我可以依靠你。

“ [ˈbɑ:rbərə] [dəunt] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈhæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [hɪr] — [fɪ; ji] [eɪnt] [noʊn] [aɪ ˈti:] ? ”

“ Barbara don't know you're hangin ' around here — she ain't known it ? ”
“ 芭芭拉 不 知道 你是 悬挂 - 大约 这里 — 她 不是 已知 它 ? ”

“芭芭拉不知道你在这儿晃悠——她真的不知道吗？ ”

“ [ʌks] , [aɪ] [ˈrekən] [nɑ:t] , ” [grɪnd] [ˈmɔ:rgən] .

“ Shucks , I reckon not , ” grinned Morgan .
“ 呸 , 我 估计 不是 , ” 咧嘴一笑 摩根 .

“哎呀，我想不会吧。”摩根咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈræntʃəʊ] [ˈsekoʊ] — [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ɡroʊd]

“ I didn't come here for six months after I left the Rancho Seco — until I grewed
“ 我 没有 来 这里 为了 六 几个月 后 我 左边 这 牧场 塞科 — 直到 我 生长

[ə; eɪ] [bɪrd] .

a beard .
一个 胡须 .

“离开兰乔塞科之后，我有六个月没来这里——直到我长出了胡子。”

[ˈbɑ:rbɜ:z] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv][,em 'i:] , [æ; ən] - [ˈnevər] ['noʊd] [,em 'i:] .

Barbara's been within a dozen feet of me , an ' never knowed me .
芭芭拉的 到过 之内 一个 打 脚 的 我 , 一个 - 绝不 已知 我 .

芭芭拉离我不到三米远，却从来不认识我。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [si:n] [ˈheɪdən] [wʌz; wəz] [swi:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

I've been thinkin ' of telling her , but I seen Haydon was sweet on her ,
我已经 到过 思考 - 的 讲述 她 , 但 我 已见 海顿 曾是 甜的 在 她 ,

我一直想告诉她，但我看得出来海顿很喜欢她。

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [der] [tel] [hɜ:r; hər] .
an ' I didn't dare tell her .
一个 - 我 没有 敢 告诉 她 .

我不敢告诉她。

[ˈwɪmɪn] [eɪnt] [rɪˈlaɪəb(ə)l] .
Women ain't reliable .
女性 不是 可靠的 .

女人不可靠。

[ʃi:d] [hæv; həv] [ʃoʊd] [aɪ ˈti:] [sʌm; səm] [wei] , [æn; ən] - [ðen] [ðeəd] [hæv; həv] [bɪn] [hel] [tu:; tə] [peɪ] .
She'd have showed it some way , an ' then there'd have been hell to pay .
“ 棚 有 显示 它 一些 方式 , 一个 - 然后 那里 有 到过 地狱 到 支付 . ”
“ ”

她肯定会想办法表现出来，到时候可就麻烦大了。

“ [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] - - [maɪˈself][ɑ:n][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ker] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rbrə] , ” [sed] [ˈhɑ:rlən] .
“ An ' I've been pridin ' myself on takin ' care of Barbara , ” said Harlan .
“ 一个 - 我已经 到过 - - 我 在 拿 - 关心 的 芭芭拉 , ” 说 哈兰 .
“我一直以照顾好芭芭拉而感到自豪，”哈兰说。

“ [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [hi:p] [ɪmˈbærəst] [æn; ən] - [ˈju:sləs] — [dʒʌst][laɪk][aɪˈd] [bɪn] [fu:ld] . ”
“ I feel a heap embarrassed an ' useless — just like I'd been fooled . ”
“ 我 感觉 一个 堆 尴尬的 一个 - 无用 — 只是 喜欢 ID 到过 被骗了 . ”
“我感到无比尴尬和无用——就像我被骗了一样。”

“ [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [du:], ” [kənˈfest] ['mɔ:rgən] ; “ [ju:v] ['bʌstɪd] ['heɪdənz]
“ You've done a thing I couldn't do , ” confessed Morgan ; “ you've busted Haydon's
“ 你已经 完毕 一个 事物 我 不能 做 , ” 坦白 摩根 ; “ 你已经 被捕 海顿的
[gæŋ] [waɪd] ['oʊpən] .
gang wide open .
帮派 宽的 打开 .
“你做了一件我做不到的事，”摩根坦白道；“你彻底瓦解了海顿的团伙。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [ʃoʊd] [ʌp] [ðeəd] [hæv; həv] [bɪn] -
If you hadn't showed up there'd have been nothin'222
如果 你 之前没有 显示 向上 那里 有 到过 -
如果你没出现，那就什么都不会发生。

[dʌn] .
done .
完毕 .

完毕。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [eɪnt] ['aʊtlɔ:z] — [bɔɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
There's some of the boys that ain't outlaws — boys that are with me ,
有 一些 的 这 男孩们 那 不是 亡命之徒 — 男孩们 那 是 和 我 ,
有些男孩并非亡命之徒——他们是和我在一起的男孩，

[ˈhævɪn] - [sni:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gæŋ] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] [aʊt] .
havin ' sneaked into the gang to help me out .
拥有 - 偷偷摸摸 进入 这 帮派 到 帮助 我 出去 .
他偷偷混进团伙里来帮我。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɑ:nt] ['mækiŋ] - [noʊ] ['hedweɪ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
But we wan't makin ' no headway to speak of .
但 我们 想 制造 - 不 进展 到 说话 的 .
但我们几乎没有取得任何进展。

“ [ˈhɑ:rlən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈheidən] .
“ Harlan looked at Haydon .
“ 哈兰 看起来 在 海顿 .

哈兰看着海顿。

“ [ðæt] [gai] [wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ That guy was educated , “ he said .
“ 那 盖伊 曾是 受过教育 , “ 他 说 .

“那家伙受过良好的教育,”他说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] ?
“ What was his game ?
“ 什么 曾是 他的 游戏 ?

“他的策略是什么? ”

[aɪv] [felt] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [bɪg] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔznt]
I've felt all along that there was somethin ' big back of him — that he wasn't
我已经 毛毡 全部 沿着 那 那里 曾是 某物 - 大的 后退 的 他 — 那 他 不是
[hɪr] [dʒʌst][tu:; tə] [sti:l] [ˈkæt(ə)l][æŋ; ən] - [rɑ:b][ˈfʊks] ,
here just to steal cattle an ' rob folks ,
这里 只是 到 偷 牛 一个 - 抢 各位 ,

我一直觉得他背后有不可告人的秘密——他来这里不仅仅是为了偷牛抢劫。

[æŋ; ən] - [sʌtʃ] . “
an ' such . “
一个 - 这样的 . “

诸如此类。”

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [hɜ:rd] , “ [smaɪld] [ˈmɔ:rgən] .
“ You ain't heard , “ smiled Morgan .
“ 你 不是 听到 , “ 微笑 摩根 .

“你还没听说呢,”摩根笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] — [ənˈles] [geɪdʒ][hæd; həd] [gæst] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ Of course you wouldn't — unless Gage had gassed to you .
“ 的 课程 你 不会 — 除非 盖奇 有 毒气 到 你 .

“你当然不会——除非盖奇对你使用了毒气。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][bɪg] [men] [ɪn][ˈfrɪskəʊ] , [æŋ; ən] - [ɪn][ðə; ði] [ɪ:st] ,
“ There's a gang of big men in Frisko , an ' in the East ,
“ 有 一个 帮派 的 大的 男人 在 弗里斯科 , 一个 - 在 这 东方 ,

“旧金山和东部都有一群大人物，

[ˈfɪgərɪn] - [tu:; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [θru:] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
figurin ' to run a railroad through the basin .
菲古林 - 到 跑步 一个 铁路 通过 这 盆地 .

打算在盆地里修建一条铁路。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][əˈgoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsi:kɹət] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
A year or so ago there was secret talk of it in the capital .
一个 年 或者 所以 前 那里 曾是 秘密 讲话 的 它 在 这 首都 .

大约一年前，首都曾私下讨论过此事。

[aɪ ˈti:] [li:kt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [gaɪz] [wʌz; wəz] - - [tu:; tə] [rʌŋ] [ðer; ðər] [roʊd] [θru:]
It leaked out that the railroad guys was intendin ' to run their road through
它 泄露 出去 那 这 铁路 伙计们 曾是 - - 到 跑步 他们的 路 通过
[ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
the basin .
这 盆地 .

消息走漏出来，铁路公司的人打算把铁路修建穿过盆地。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [taʊn] [raɪt] [wer] [ðə; ði][ˈræntʃəʊ][ˈsekoʊ] [leɪz] ；
They was goin ' to build a town right where the Rancho Seco lays ；
他们 曾是 去 - 到 建造 一个 镇 正确的 在哪里 这 牧场 塞科 躺下 ；

他们原本打算在兰乔塞科所在地建造一座城镇；

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈplænɪn] - [tuː; tə] [ˈɪrɪgeɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] .
an ' they was plannin ' to irrigate a lot of the land around there .
一个 - 他们 曾是 计划 - 到 灌溉 一个 很多 的 这 土地 大约 那里 ；

他们计划灌溉周围的大片土地。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [sez] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɪɡ] — [æn; ən] - [ˈlaɪkli] [ˈɪtl] [biː; bi][bɪɡ] ,
The governor says it was to be big — an ' likely it'll be big ,
这 州长 说道 它 曾是 到 是 大的 — 一个 - 可能 它将 是 大的 ；

州长说这将是一项规模庞大的工程——而且很可能会是一项规模庞大的工程。

[wen] [ðeɪ] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
when they get around to it .
什么时候 他们 得到 大约 到 它 ；

等他们有空的时候。

“ [bʌt; bət][ðəm; ðəm] [θɪŋz] [ɡʊʊ] [sləʊ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [krəʊks] [ɡɔːt][waɪz][tuː; tə][aɪˈtiː]
” **But them things go slow , an ' a gang of cheap crooks got wise to it**
“ 但 他们 事物 去 慢的 ， 一个 - 一个 帮派 的 便宜的 骗子 得到 明智的 到 它

。
。
。

“但是事情进展缓慢，一群卑鄙的骗子也发现了这一点。”

[ðeɪ] [sent] [ˈheɪdən] [daʊn] [hɪr] ,
They sent Haydon down here ,
他们 发送 海顿 向下 这里 ；

他们把海顿派到这里来了。

[tuː; tə] [sker] [ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ˈɪntuː] [ˈselɪn] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
to scare the folks in the basin into sellin ' out for a song .
到 吓 这 各位 在 这 盆地 进入 销售 - 出去 为了 一个 歌曲 ；

吓唬盆地里的人们，让他们贱卖自己。

[ðeɪv] [skerd] [wʌn][mæn][aʊt] — [ə; eɪ][pəʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [end] .
They've scared one man out — a Pole from the west end .
他们有 害怕的 一 男人 出去 — 一个 极 从 这 西方 结尾 ；

他们吓跑了一个人——一个来自西区的波兰人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv] [stʌk] .
But the others have stuck .
但 这 其他的 有 卡住 ；

但其他人都留了下来。

[lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪɡərɪn] - [ɑːn] [ˈgræbɪn] - [ðə; ði][ˈræntʃəʊ][ˈsekoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪn] - [ˈeniθɪŋ]
Looks like they was figurin ' on grabbin ' the Rancho Seco without payin ' anything
看起来 喜欢 他们 曾是 菲古林 - 在 抓取 - 这 牧场 塞科 没有 支付 - 任何事物

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [ˈheɪdən] - - ,
for it — Haydon intendin ' ,
为了 它 — 海顿 - - ；

看来他们打算不花一分钱就拿下兰乔塞科——海顿就是这么打算的。

[aɪ] [ˈrekən] , [tuː; tə][pʊt][dæd][æn; ən] - [emˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æn; ən] - [ˈmæri] [ˈbɑːrbrə] .
I reckon , to put dad an ' me out of the way an ' marry Barbara .
我 估计 ， 到 放 爸爸 一个 - 我 出去 的 这 方式 一个 - 结婚 芭芭拉 ；

我想，她是为了把我爸和我送走，然后娶芭芭拉。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [ræntɪ] [ʌp][ˈɪntuː] [taʊn] [lɑːts][æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv]
Then he could have cut the ranch up into town lots an ' made a mint of

然后 他 可以 有 切 这 牧场 向上 进入 镇 很多 一个 - 制成 一个 薄荷 的

[kɔɪn] . "

coin . "

硬币 - "

然后他就可以把牧场分割成城镇地块，大赚一笔了。

" [æn; ən] - [dɪˈviːni] ? " -

" An ' Deveny ? " 223

" 一个 - 德维尼 ? " -

“安·德维尼？”223

" - [ə; eɪ] [wʊlf] .

" Deveny's a wolf .

" - 一个 狼 -

“德维尼是一匹狼。”

[ˈheɪdən] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][æɪˈzoʊnə] — [wer] [ˈhiːd] [ˈterəˌraɪzd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkaʊnti] ,

Haydon brought him here from Arizona — where he'd terrorized a whole county ,

海顿 带来 他 这里 从 亚利桑那 — 在哪里 他会 恐怖 一个 所有的 县 ,

[ˈrʌnɪŋ] - [aɪ ˈtiː] [rɪˈɡɑːrdləs] .

runnin ' it regardless .

跑步 - 它 不管 -

海顿把他从亚利桑那州带到这里——在那里，他曾横行霸道，控制着整个县。

[hiː; hi] [ˈfɪɡjərd] [tuː; tə] [kæʃ] [ɪn] , [aɪ] [ˈrekən] ,

He figured to cash in , I reckon ,

他 想 到 现金 在 , 我 估计 ,

我估计他是想趁机捞一笔。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈgræbɪn] - [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] . "

but he's been grabbin ' up everything he could lay his hands on , on the way . "

但 他是 到过 抓取 - 向上 一切 他 可以 躺 他的 双手 在 , 在 这 方式 - "

但他一路上一直在搜罗他能找到的一切东西。

" [juːl] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] - [ˈbɑːrbrə] , [naʊ] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈhɑːrlən] .

" You'll be tellin ' Barbara , now ? " suggested Harlan .

" 你会 是 告诉 - 芭芭拉 , 现在 ? " 建议 哈兰 -

“你现在要告诉芭芭拉了吗？”哈兰问道。

" [jʊə(r)] [ˈʃaʊtɪn] - ! " [sed] [ˈmɔːrgən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgloʊɪŋ] .

" You're shoutin ' ! " said Morgan , his eyes glowing .

" 你是 喊叫 - ! " 说 摩根 , 他的 眼睛 发光 -

“你在大喊大叫！”摩根说道，他的眼睛闪闪发光。

" [aɪm] [ˈhɪtɪn] - [ðə; ði] [briːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræntʃəʊ][ˈsekoʊ][fɔːr; fər] [fer] .

" I'm hittin ' the breeze to the Rancho Seco for fair .

" 我是 击中 - 这 微风 到 这 牧场 塞科 为了 公平的 -

“我正乘着微风前往兰乔塞科参加集市。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈheɪdən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

" He looked at Haydon , and his eyes took on a new expression .

" 他 看起来 在 海顿 , 和 他的 眼睛 采取 在 一个 新的 表达 -

他看着海顿，眼神中流露出一种新的神情。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡetɪn] - [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [sent][em ˈiː] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

" I was almost forgettin ' what the governor sent me here for , " he added .

" 我 曾是 几乎 忘记 - 什么 这 州长 发送 我 这里 为了 , " 他 额外 -

“我差点忘了州长派我来这里做什么了，”他补充道。

“ [ðə; ði] ['gʌvərənər] [wʌz; wəz][ˈwɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [nʊʊ] [hu:] [ɪz][bɪˈhaɪnd] ['heɪdən] [æən; ən] - [dɪˈvi:ni] ,
“ **The governor was wantin ' to know who is behind Haydon an ' Deveny ,**
“ 这 州长 曾是 想要 - 到 知道 WHO 是 在后面 海顿 一个 - 德维尼 ,
“州长想知道海顿和德维尼背后是谁,

[æən; ən] - [aɪm] - - [əˈraʊnd] [ɪn] ['heɪdənz] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
an ' I'm rummagin ' around in Haydon's office to find out .
一个 - 我是 - 大约 在 海顿的 办公室 到 寻找 出去 .
我正在海顿的办公室里翻找, 想弄清楚是怎么回事。

[ˈɡɔɪn] - ?
Goin ' ?
戈因 - ?
去吗?

“ [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd] .
“ **he invited .**
“ 他 受邀 .
他邀请了。

[bəʊθ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['heɪdən] [æz; əz] [ðei] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
Both looked down at Haydon as they passed him ,
两个都 看起来 向下 在 海顿 作为 他们 通过了 他 ,
两人经过海顿身边时, 都低头看了他一眼。

[ænd; ænd][æən; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðei] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] .
and an instant later they were entering a door of the ranchouse .
和 一个 立即的 之后 他们 是 进入 一个 门 的 这 牧场 .
片刻之后, 他们便走进了农舍的一扇门。

[ðei] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] ['dɪsəˈpɪəd] [wen] ['heɪdənz] [hed] [mu:vd] ['slaɪtli] .
They had hardly disappeared when Haydon's head moved slightly .
他们 有 几乎 消失 什么时候 海顿的 头 已搬 轻微地 .
它们刚消失不久, 海顿的头就微微动了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] ;
His eyes were open ;
他的 眼睛 是 打开 ;
他的眼睛睁着;

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [θru:] [wɪt] [ˈhɑ:rlən][ænd; ænd][ˈmɔ:rgən]
he glanced at the door of the ranchouse through which Harlan and Morgan
他 瞥了一眼 在 这 门 的 这 牧场 通过 哪个 哈兰 和 摩根
[hæd; həd] ['entərd] .
had entered .
有 进入 .
他瞥了一眼哈兰和摩根进入的那间农舍的门。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['drægd] [hɪm'self] [tu:; tə][æən; ən] ['elboʊ] — [əˈpɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] ['restɪd]
Then he raised his head , dragged himself to an elbow — upon which he rested
然后 他 提高 他的 头 , 拖拽 他自己 到 一个 弯头 — 之上 哪个 他 休息
[ˌmoʊməntərəli] ,
momentarily ,
片刻 ,
然后他抬起头, 挣扎着撑起身子, 靠在一只胳膊肘上——他暂时靠在上面休息了一会儿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [məˈlɪgnəns] [ænd; ænd] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
his face betraying the bitter malignance and triumph that had seized him .
他的 脸 背叛 这 苦的 恶性肿瘤 和 胜利 那 有 查获 他 .
他的脸上流露出痛苦的恶意和得意之情。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['mɔ:rgən][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n] [bɪfɔ:r] ['mɔ:rgən]
He had realized that Morgan had meant to kill him , even before Morgan
他 有 已实现 那 摩根 有 意思是 到 杀 他 , 甚至 前 摩根
[hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
had revealed his identity ,
有 揭晓 他的 身份 ,
甚至在摩根表明身份之前, 他就已经意识到摩根想要杀他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bækwəd] ['mu:vmənt] ,
and his backward movement ,
和 他的 落后 移动 ,
以及他的后退动作,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
which had brought him against the wall of the ranchhouse had been made
哪个 有 带来 他 反对 这 墙 的 这 牧场 有 到过 制成
[wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] .
with design .
和 设计 .
把他逼到农舍墙边的, 是蓄意设计的。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [sək'si:d] in224
He had felt that even if he should succeed in224
他 有 毛毡 那 甚至 如果 他 应该 成功 in224
他觉得即使他成功了224
[bi:tɪŋ] ['mɔ:rgən] , [hɑ:rlən] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði] ['kwɔ:rəl] ,
beating Morgan , Harlan would have taken up the quarrel ,
殴打 摩根 , 哈兰 会 有 已采取 向上 这 争吵 ,
如果哈兰打败了摩根, 他肯定会接过话头来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɑ:rlən][ɔ:'lsʊv][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] .
for he knew that Harlan also had designs on his life .
为了 他 知道 那 哈兰 还 有 设计 在 他的 生活 .
因为他知道哈兰也对他的性命有所图谋。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kju:'pɪdəti] [ə'raʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['despərət] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd]
And with a cupidity aroused over the desperate predicament in which he found
和 和 一个 贪婪 被唤醒 超过 这 绝望的 困境 在 哪个 他 成立
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他因自己所处的绝境而滋生出贪婪之心,

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [tʃæns] .
he had decided to take a forlorn chance .
他 有 决定 到 拿 一个 绝望 机会 .
他决定孤注一掷。
['mɔrgənz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
Morgan's bullet had struck him ,
摩根的 子弹 有 击 他 ,
摩根的子弹击中了了他。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [saɪd] ['mu:vmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['mɔrgənz] [ɡʌn] [rɔ:rd] ['heɪdən]
but by a convulsive side movement at the instant Morgan's gun roared Haydon
但 经过 一个 痉挛 边 移动 在 这 立即的 摩根的 枪 咆哮 海顿
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wu:nd] ,
had escaped a fatal wound ,
有 逃脱 一个 致命的 伤口 ,
但就在摩根的枪声响起的瞬间, 海顿猛地侧身一动, 躲过了致命的一击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [ə'baʌv] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
and the bullet had entered his left side above the heart ,
和 这 子弹 有 进入 他的 左边 边 多于 这 心 ,
子弹从他左侧心脏上方射入。

[ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
paralyzing one of the big muscles of the shoulder .
瘫痪 一 的 这 大的 肌肉 的 这 肩膀 .
导致肩部一块大肌肉麻痹。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [lɪmp] [ænd; ənd] ['ju:sləs] ,
His left arm was limp and useless ,
他的 左边 手臂 曾是 跛行 和 无用 ,
他的左臂无力无力。

[ænd; ənd] ['drægd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][hi; hi] [skwɜ:md] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and dragged in the dust as he squirmed around and gained his feet .
和 拖拽 在 这 灰尘 作为 他 扭动着身子 大约 和 获得 他的 脚 .
他挣扎着站起身来，却被拖进了尘土里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] ; [ænd; ənd][hi; hi]
There was no window in the wall of the ranchouse on that side ; and he
那里 曾是 不 窗户 在 这 墙 的 这 牧场 在 那 边 ; 和 他
[bækt] [ə'weɪ] ,
backed away ,
支持的 离开 ,
那边的农舍墙上没有窗户；于是他后退了几步。

[ˈstægərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [mʌtʃ] [blʌd] .
staggering a little , for he had lost much blood .
令人震惊 一个 小的 , 为了 他 有 丢失的 很多 血 .
他踉跄了一下，因为他失血过多。

[hi; hi] [kept] [ðə; ði][blæŋk] [wɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;
He kept the blank wall before him as he backed away from the house ;
他 保留 这 空白的 墙 前 他 作为 他 支持的 离开 从 这 房子 ;
他背对着房子，退后几步，眼前始终是光秃秃的墙壁；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and when he reached his horse he was a long time getting into the
和 什么时候 他 达到 他的 马 他 曾是 一个 长的 时间 获得 进入 这
[ˈsæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .
当他走到马跟前时，过了好一会儿才骑上马鞍。

[bʌt; bət][hi; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [aɪ 'ti:][æt; ət][læst] ;
But he accomplished it at last ;
但 他 完成 它 在 最后的 ;
但他最终还是做到了；

[ænd; ənd] [sent][ðə; ði] [hɔ:rs] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['tɪmbər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and sent the horse slowly up the slope and into the timber out of which
和 发送 这 马 缓慢地 向上 这 坡 和 进入 这 木材 出去 的 哪个
['hɑ:rlən][hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] - ['bɜ:rdɪd] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt]
Harlan had ridden with the black - bearded man on the day of his first visit
哈兰 有 骑 和 这 黑色的 - 留着胡子的 男人 在 这 天 的 他的 第一的 访问
[tu:; tə][ðə; ði][sta:r] .
to the Star .
到 这 星星 .
然后，他让马慢慢地爬上山坡，进入树林。哈兰第一次拜访“星报”那天，就是和那个黑胡子男人一起从这片树林里骑马出来的。

[bæk] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [kən'və:dʒd] [wið; wiθ][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [ðæt] [ræn][də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][ðə; ði]
Back where the trail converged with the main trail that ran directly up the
后退 在哪里 这 踪迹 收敛 和 这 主要的 踪迹 那 跑 直接地 向上 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

回到小路与直接通往山谷的主路汇合的地方，

[ˈheɪdən] , [ˈri:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [sent] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfæstər] [peɪs] ,
Haydon , reeling in the saddle , sent his horse at a faster pace ,
海顿 , 卷轴 在 这 鞍 , 发送 他的 马 在 一个 快点 步伐 ,
海顿在马鞍上踉跄了一下，催马加快了速度。

[ˈhedɪŋ] [aɪˈti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kæʃ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [dɪˈvi:ni] .
heading it toward the Cache where he was certain he would find Deveny .
标题 它 朝向 这 缓存 在哪里 他 曾是 肯定 他 会 寻找 德维尼 .
他朝着藏匿处走去，确信在那里能找到德维尼。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][rouəd][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] .
And as he rode the triumph in his eyes grew .
和 作为 他 骑 这 胜利 在 他的 眼睛 生长 .
随着他骑行，他眼中的胜利之光愈发闪耀。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ˈhɑ:rlən][ænd; ænd]
For he had heard every word of the conversation between Harlan and
为了 他 有 听到 每一个 单词 的 这 对话 之间 哈兰 和
[ˈmɔ:rgən] ,
Morgan ,
摩根 ,

因为他听到了哈兰和摩根谈话的每一个字。

[ænd; ænd][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [kæʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [men] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [trɪk]
and he hoped to get to the Cache before the two men discovered the trick
和 他 希望 到 得到 到 这 缓存 前 这 二 男人 发现 这 诡计
[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] — [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] . -
he had played upon them — before they could escape . 225
他 有 玩 之上 他们 — 前 他们 可以 逃脱 . -

他希望能在两人发现他的诡计之前——在他们逃跑之前——拿到宝藏。225

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrˈɑː]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[dɪˈvi:ni] [sɪˈsi:d]
DEVENY SECEDES
德文尼 脱离

德文尼脱离

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ænd]
Since the day he had heard that Harlan had appeared at the Star and
自从 这 天 他 有 听到 那 哈兰 有 出现 在 这 星星 和
[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [bənd][baɪ] [ˈheɪdən] ,
had been taken into the outlaw band by Haydon ,
有 到过 已采取 进入 这 取缔 乐队 经过 海顿 ,
自从他听说哈兰出现在“星光”酒吧，并被海顿招入亡命之徒团伙的那天起，

[dɪˈviːni] [hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [fɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslən] [məˈrɒsənɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst]
Deveny had exhibited fits of a sullen moroseness that had kept his closest
德维尼 有 展出 适合 的 一个 忧郁 忧郁 那 有 保留 他的 最接近
[frendz] [frʌm; frəm] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənʃɪp] .
friends from seeking his companionship .
朋友们 从 寻求 他的 友谊 .
德维尼时常表现出阴郁的情绪，这让他最亲密的朋友都不愿与他亲近。

[ðoʊz] [frendz] [wɜːr; wər] [fjuː] ,
Those friends were few ,
那些 朋友们 是 很少 ,
[fɔːr; fər] - [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːθləs]
for Deveny's attitude toward his men had always been that of the ruthless
为了 - 态度 朝向 他的 男人 有 总是 到过 那 的 这 无情
[ˈtaɪrənt] ;
tyrant ;
暴君 ;
[hɪː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈluːfnəs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kənˈtempt]
he had treated them with an aloofness that had in it a contempt
他 有 治疗 他们 和 一个 冷漠 那 有 在 它 一个 鄙视
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪgˈnɔːr] .
which they could not ignore .
哪个 他们 可以 不是 忽略 .
他对待他们冷漠疏离，那种冷漠中带着他们无法忽视的蔑视。

[mɔːr] — [hɪː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɜːrsɪləs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈtempər] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [ˈaʊtlet]
More — he was merciless , and had a furious temper which found its outlet
更多的 — 他 曾是 无情 , 和 有 一个 狂怒 脾气 哪个 成立 它是 出路
[ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvaɪələns] .
in physical violence .
在 身体的 暴力 .
更甚的是，他心狠手辣，脾气暴躁，经常诉诸暴力。

[dɪˈviːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][koʊlt] [ðæt] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ə; eɪ] [ˈdedli]
Deveny was a fast man with the big Colt that swung at his hip , a deadly
德维尼 曾是 一个 快速地 男人 和 这 大的 小马 那 摇摆 在 他的 时髦的 , 一个 致命
[ˈmɑːrksmən] ,
marksman ,
神射手 ,
德维尼身手敏捷，腰间别着一把大号柯尔特手枪，是个致命的神枪手。

[ænd; ənd][hɪː; hi] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
and he needed but little provocation to exhibit his skill .
和 他 需要 但 小的 挑衅 到 展览 他的 技能 .
他只需稍加挑衅就能展现自己的技能。
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hɪz; ɪz][men] [kept] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [dɪˈviːni] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [brɪˈtwiːn]
For that reason his men kept the distance Deveny had established between
为了 那 原因 他的 男人 保留 这 距离 德维尼 有 已确立的 之间
[ðem; ðəm] — [ˈnevər] [əˈtemptɪŋ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
them — never attempting familiarity with him .
他们 — 绝不 尝试 熟悉 和 他 .
因此，他的部下始终与德维尼保持着距离——从不试图与他亲近。

[dɪ'vi:ni] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑ:r][mæn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['hɑ:rlənz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Deveny had heard from a Star man the story of Harlan's coming to the
德维尼 有 听到 从 一个 星星 男人 这 故事 的 哈兰的 未来 到 这
[stɑ:r][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][deɪ][ɔ:r][soʊ]['leitər] ['heidən] [roud]['ɪntu:][ðə; ði] [kæf] ,
Star and when a day or so later Haydon rode into the Cache ,
星星 和 什么时候 一个 天 或者 所以 之后 海顿 骑 进入 这 缓存 ,
德维尼从一位星报人那里听说了哈兰来到星报的故事，大约一天后，海顿骑马来到了藏匿处。

[dɪ'vi:ni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [rɪ'zentmənt] .
Deveny was in a state of furious resentment .
德维尼 曾是 在 一个 状态 的 狂怒 怨恨 .
德维尼当时充满了愤怒和怨恨。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] [bɪ'twi:n] ['heidən] [ænd; ənd] [dɪ'vi:ni] ;
There had been harsh words between Haydon and Deveny ;
那里 有 到过 残酷的 字 之间 海顿 和 德维尼 ;
海顿和德维尼之间曾发生过激烈的争吵；

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [kæf] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kəm'pri'hendɪŋ] [ðæt] - [reɪdʒ]
the men of the Cache had no difficulty in comprehending that Deveny's rage
这 男人 的 这 缓存 有 不 困难 在 理解 那 - 愤怒
[wʌz; wəz] ['bɪtər] .
was bitter .
曾是 苦的 .
藏匿处的男人们很容易理解德维尼的愤怒是多么强烈。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] ['heidən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv]['hɑ:rlən][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst]
Not even when Haydon told him that his acceptance of Harlan had been forced
不是 甚至 什么时候 海顿 讲述 他 那 他的 验收 的 哈兰 有 到过 强制
[baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
by circumstances ,
经过 情况 ,
即使海顿告诉他，他接受哈兰是迫于形势所迫，他也没有改变主意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trɪkɪŋ] ['hɑ:rlən]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fænsɪd] security226
and that he was tricking Harlan into a state of fancied security226
和 那 他 曾是 欺骗 哈兰 进入 一个 状态 的 幻想 security226
他欺骗哈兰，让他产生了一种虚假的安全感。226

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [brɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][dɪd] [dɪ'vi:ni] [ə'gri:] .
in which he could the more easily bring confusion upon him did Deveny agree .
在 哪个 他 可以 这 更多的 容易地 带来 困惑 之上 他 做过 德维尼 同意 .
德维尼同意，这样他就能更容易地给他带来混乱。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] , ['heidən] !
" **You're a damned fool , Haydon !**
" 你是 一个 该死的 傻子 , 海顿 !
“你真是个十足的傻瓜，海顿！”

" [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
" **he told the other , his face black with passion .**
" 他 讲述 这 其他 , 他的 脸 黑色的 和 热情 .
“他告诉对方，脸上满是激动之情。”

" [ðæt] [gai] [ɪz] [slɪk] [æz; əz] [gri:st] ['laɪtnɪŋ] — [ænd; ənd]['fæstər] .
" **That guy is slick as greased lightning — and faster .**
" 那 盖伊 是 光滑 作为 涂油 闪电 — 和 快点 .
“那家伙滑得像抹了油的闪电一样——而且速度更快。”

[ænd; ənd][hi:; hi][dəʊnt] [mi:n] ['eni] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
And he don't mean any good to the camp .
和 他 不 意思是 任何 好的 到 这 营 .
他对营地没有任何好处。

[ˈhiːz] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
He's out for himself .
他是 出去 为了 他自己 .

他只为自己着想。

“ [drɪˈviːni] [dɪd][nɑːt] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈhɑːrlən][hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]
” Deveny did not intimate that his dislike of Harlan had been caused by the
” 德维尼 做过 不是 亲密的 那 他的 不喜欢 的 哈兰 有 到过 导致 经过 这
[ˈlætɜːz] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən][ə; eɪ]
latter's interference with his plans the day he had held Barbara Morgan a
后者的 干涉 和 他的 计划 这 天 他 有 握住 芭芭拉 摩根 一个
[ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ˈlæmoʊ] ;
prisoner in the room above the Eating - House in Lamo ;
囚犯 在 这 房间 多于 这 吃 - 房子 在 拉莫 ;

“德维尼并没有暗示他对哈兰的厌恶是因为哈兰干涉了他的计划，那天他把芭芭拉·摩根囚禁在拉莫的餐馆楼上的房间里；

[bʌt; bət] [ˈheɪdən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfer] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but Haydon , who had heard the details of the affair from one of his
但 海顿 , who 有 听到 这 细节 的 这 事务 从 一 的 他的
[men] , [smaɪld] [ˈnoʊɪŋli] .
men , smiled knowingly .
男人 , 微笑 明知 .

但海顿从手下那里听说了这件事的细节，他心知肚明地笑了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈheɪdənz] [plæn][tuː; tə][let] [drɪˈviːni] [noʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfer] ,
It was not Haydon's plan to let Deveny know he knew of the affair ,
它 曾是 不是 海顿的 计划 到 让 德维尼 知道 他 知道 的 这 事务 ,
海顿原本并不打算让德维尼知道他已经知晓这段婚外情。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [kæəd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
or that he cared about it if he had heard .
或者 那 他 关心 关于 它 如果 他 有 听到 .
或者说，如果他听说了这件事，他应该不会在意。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmen(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
And so he did not mention it .
和 所以 他 做过 不是 提到 它 .
所以他没有提及此事。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈvenəməs] ;
But in his heart was a rage that made his thoughts venomous ;
但 在 他的 心 曾是 一个 愤怒 那 制成 他的 想法 有毒 ;
但他内心却充满愤怒，使他的思想变得恶毒；

[ðoʊ] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz][ɪ ˈməʊʃənz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][blænd] , [smuːð] [smaɪl] [ʌv; əv] [gʊd] -
though he concealed his emotions behind the bland , smooth smile of good -
尽管 他 暗 他的 情绪 在后面 这 平淡 , 光滑的 微笑 的 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [ˈtɔːlərəns] .
natured tolerance .
自然 宽容 .

尽管他用温和宽容的微笑掩盖了自己的情绪。

“ [aɪl] [ˈhænd(ə)] [hɪm; ɪm] , [drɪˈviːni] , “ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
“ I'll handle him , Deveny , “ he said as he took leave of the other .
” 患病的 处理 他 , 德维尼 , “ 他 说 作为 他 采取 离开 的 这 其他 .
“我会对付他的，德维尼，”他一边说着，一边向对方告别。

“ [ˈhiːl] [get] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ He'll get his when he isn't expecting it .
” 地狱 得到 他的 什么时候 他 不是 期待 它 .
“他会在意想不到的时候遭到报应。”

“[dr'vi:ni] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ˈheidənz] [ə'biləti] [tu:; tə] “ [ˈhænd(ə)] ” [ˈhɑ:rlən] .

“Deveny , however , had no faith in Haydon's ability to “ handle “ Harlan .

“德维尼 , 然而 , 有 不 信仰 在 海顿的 能力 到 “ 处理 “ 哈兰 .

然而, 德维尼并不相信海顿有能力“处理”哈兰的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ˈləmoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd]

He had seen in the man's eyes that day in Lamo something that had troubled

他 有 已见 在 这 男人的 眼睛 那 天 在 拉莫 某物 那 有 麻烦

[hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ˈɪndəʊmɪtə'biləti] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [du:] [wət'evər]

him — an indomitability that seemed to indicate that the man would do whatever

他 — 一个 不屈不挠 那 似乎 到 表明 那 这 男人 会 做 任何

[hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə][du:] .

he set out to do .

他 放 出去 到 做 .

那天在拉莫, 他从这个男人的眼神中看到了一些令他不安的东西——一种不屈不挠的精神, 似乎表明这个人无论做什么事都会全力以赴。

[bʌt; bət] [dr'vi:ni] [dɪd][nɑ:t][raɪd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r][tu:; tə] [si:] [ˈhɑ:rlən] ;

But Deveny did not ride to the Star to see Harlan ;

但 德维尼 做过 不是 骑 到 这 星星 到 看 哈兰 ;

但德维尼并没有骑马去星光酒店看望哈兰;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə][stɜ:r] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [kæ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] ,

he was reluctant to stir outside the Cache , and for many days ,

他 曾是 不情愿的 到 搅拌 外部 这 缓存 , 和 为了 许多 天 ,

他不愿离开藏匿处, 而且连续多日都是如此。

[waɪ] [ˈhɑ:rlən][wʌz; wəz] [əˈteɪnɪŋ] [su:ˈpreməsi] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈheidən] [wʌz; wəz]

while Harlan was attaining supremacy at the Star , and while Haydon was

尽管 哈兰 曾是 达到 霸权 在 这 星星 , 和 尽管 海顿 曾是

[ˈæbsənt][ɑ:n][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɪ](ə)n] ,

absent on a mysterious mission ,

缺席的 在 一个 神秘 使命 ,

当哈兰在《星报》上逐渐占据主导地位, 而海顿则因一项神秘任务而缺席时,

[dr'vi:ni] [kept] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [kæ] , nursing227

Deveny kept close to the Cache , nursing227

德维尼 保留 关闭 到 这 缓存 , nursing227

德维尼一直待在藏匿处附近, 护理227

[hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ˈheidən] , [ænd; ənd] [ˈdi:pənɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [ˈfænsɪd] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] — [hɪz; ɪz]

his resentment against Haydon , and deepening — with fancied situations — his

他的 怨恨 反对 海顿 , 和 加深 — 和 幻想 情况 — 他的

[ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ˈhɑ:rlən] .

hatred for Harlan .

仇恨 为了 哈兰 .

他对海顿的怨恨, 以及通过幻想情境加深的对哈兰的仇恨。

[aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [sərˈpraɪz] [dr'vi:ni] [wen] [ə; eɪ][stɑ:r][mæn] [roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði] [kæ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

It did not surprise Deveny when a Star man rode into the Cache one day and

它 做过 不是 惊喜 德维尼 什么时候 一个 星星 男人 骑 进入 这 缓存 一 天 和

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [kɪld] [ˈlætəmɜ:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌnfʌɪt] ,

told him that Harlan had killed Latimer in a gunfight ,

讲述 他 那 哈兰 有 被杀 拉蒂默 在 一个 枪战 ,

一天, 一名《星报》记者骑马来到卡什酒吧, 告诉德维尼哈兰在枪战中杀死了拉蒂默。德维尼对此并不感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɑ:rlən][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] .

and that Harlan was slowly but surely gaining a following among the men .

和 那 哈兰 曾是 缓慢地 但 一定 获得 一个 下列的 之中 这 男人 .

哈兰正在缓慢但稳步地赢得男性追随者的拥护。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [dɪd] [nɑːt] [səɹˈpraɪz] [dɪˈviːni] ；
The information did not surprise Deveny ；
这 信息 做过 不是 惊喜 德维尼 ；

德维尼并没有对这一消息感到意外；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [sent] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkeɪɑːs] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃər] [ænd; ænd] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] ，
but it sent his mind into a chaos of conjecture and speculation ，
但 它 发送 他的 头脑 进入 一个 混乱 的 推测 和 推测 ；

但这使他陷入了各种猜测和推断的混乱之中。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [ləst] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] — [ðæt] [ˈhɑːrlən] [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv]
out of which at last a conviction came — that Harlan was seeking control of
出去 的 哪个 在 最后的 一个 定罪 来了 — 那 哈兰 曾是 寻求 控制 的
[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [bənd] ；
the outlaw band ；
这 取缔 乐队 ；

最终得出了一个结论——哈兰试图控制这伙不法之徒；

[ðæt] [ˈheɪdənz] [deɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈliːdəɹ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈoʊvər] ， [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
that Haydon's days as a leader were almost over , so far as he was
那 海顿的 天 作为 一个 领导者 是 几乎 超过 ， 所以 远的 作为 他 曾是
[kənˈsɜːrnd] ．
concerned ．
担心的 ．

在他看来，海顿的领导生涯几乎已经结束了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈheɪdən] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhɑːrlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈkaʊnslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [hiː; hi]
For if Haydon insisted on taking Harlan into the secret councils of the camp he
为了 如果 海顿 坚持 在 采取 哈兰 进入 这 秘密 议会 的 这 营 他
— [dɪˈviːni] — [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ˌɪndɪˈpendəntli] ．
— Deveny — was going to operate independently ．
— 德维尼 — 曾是 去 到 操作 独立 ．

如果海顿坚持要哈兰加入营地的秘密会议，那么他——德维尼——就打算独立行动。

[ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈfiːtʃər] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
The more his thoughts dwelt upon that feature the more attractive it seemed to
这 更多的 他的 想法 居住 之上 那 特征 这 更多的 吸引人的 它 似乎 到
[hɪm; ɪm] ．
him ．
他 ．

他越是仔细端详那个特征，就越觉得它很有吸引力。

[ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ˈheɪdən] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
Independence of Haydon meant that he could do as he pleased without the
独立 的 海顿 意思是 那 他 可以 做 作为 他 高兴 没有 这
[nəˈsesəti] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈenɪbɑːdi] ．
necessity of consulting anybody ．
必要性 的 咨询 任何人 ．

海顿的独立性意味着他可以随心所欲，无需咨询任何人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈrʌs(ə)l] [wətˈevər] [ˈkæt(ə)l] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] — [ˈgetɪŋ] [ðəm; ðəm] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
He could rustle whatever cattle he wanted — getting them where he could
他 可以 沙沙 任何 牛 他 通缉 — 获得 他们 在哪里 他 可以
[wɪˈðaʊt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈheɪdənz] [plænz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ˈræðər] [ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] ，
without following Haydon's plans — which had always seemed rather nonsensical ，
没有 下列的 海顿的 计划 — 哪个 有 总是 似乎 相当 荒谬的 ；

他可以随意偷牛——不用遵循海顿的计划，就能把牛弄到他能弄到的地方——而海顿的计划在他看来一直都相当荒谬。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ænd] [taʊn] [saɪts] ；
embracing as they did the scheme of railroad building and town sites ；
拥抱 作为 他们 做过 这 方案 的 铁路 建筑 和 镇 网站 ；

他们欣然接受了铁路建设和城镇选址的规划；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbrə] ['mɔ:rgən] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [tu:; tə]
and he could do as he pleased with Barbara Morgan , not having to
和 他 可以 做 作为 他 高兴 和 芭芭拉 摩根 , 不是 拥有 到
[kən'sɪdər] ['heidən] [æt; ət][ɔ:l] .
consider Haydon at all .
考虑 海顿 在 全部 .

他可以随心所欲地对待芭芭拉·摩根，完全不必考虑海顿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [læst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [dɪ'vi:ni] .
It was that last consideration that finally decided Deveny .
它 曾是 那 最后的 考虑 那 最后 决定 德维尼 .

正是最后一个考虑因素最终促使德维尼做出了决定。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔ:] — [nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:lə'tɪ(ə)n] ; [hi:; hi] [rɒbd] [fɔ:r; fər][geɪn] ,
He was an outlaw — not a politician ; he robbed for gain ,
他 曾是 一个 取缔 — 不是 一个 政治家 ; 他 被抢劫 为了 获得 ,

他是个亡命之徒，不是政客；他抢劫是为了牟利。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['benɪfɪts] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
and not for the doubtful benefits that might be got out of the building of
和 不是 为了 这 疑 好处 那 可能 是 得到 出去 的 这 建筑 的
[ə; eɪ] [taʊn] .
a town .
一个 镇 .

而不是为了建设城镇可能带来的不确定收益。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [dɪdnt] [ker] [tu:; tə] [ʃer]
And when he looked with desire upon a woman he didn't care to share
和 什么时候 他 看起来 和 欲望 之上 一个 女士 他 没有 关心 到 分享

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['heidən] .
her with another man — not even Haydon .
她 和 其他 男人 — 不是 甚至 海顿 .

当他用渴望的目光注视一个女人时，他并不想与另一个男人分享她——即使是海顿也不行。

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] seized228
For two or three days after the conviction seized228
为了 二 或者 三 天 后 这 定罪 seized228

定罪后两三天内，228

[dɪ'vi:ni] , [hi:; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ,
Deveny , he pondered over his chances ,
德维尼 , 他 沉思 超过 他的 机会 ,

德维尼仔细考虑着自己的胜算。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [hi:; hi] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɑ:l'kænɪk] ['enərdʒi] [ðæt]
and when he reached a decision he acted with the volcanic energy that
和 什么时候 他 达到 一个 决定 他 行动 和 这 火山 活力 那

[hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
had characterized his depredations in the basin .
有 特征化的 他的 掠夺 在 这 盆地 .

当他做出决定时，他便以火山爆发般的能量采取行动，这种能量也正是他在盆地中肆意破坏的特征。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['heidən] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r][tu:; tə][faɪnd]
On the morning of the day upon which Haydon returned to the Star to find
在 这 早晨 的 这 天 之上 哪个 海顿 返回 到 这 星星 到 寻找

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ɡɔ:n] [ænd; ənd]['hɑ:rlən][ɪn][kən'troʊl] ,
the cattle gone and Harlan in control ,
这 牛 已消失 和 哈兰 在 控制 ,

海顿回到“星辰”旅馆那天早上，发现牛群不见了，哈兰控制了旅馆。

[dɪˈviːni] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kæʃ] [men] [huː] [wɜːr; wər][ˈveriəsliˌværiəsli] [ɪnˈgeɪdʒd] [nɪr] [ðə; ði]
Deveny appeared to a dozen Cache men who were variously engaged near the
德维尼 出现 到 一个 打 缓存 男人 WHO 是 各种各样的 已订婚的 靠近 这
[kəˈræl] ,
corral ,
围栏 ,

德维尼出现在十几名在畜栏附近忙着各种事情的卡什男子面前。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈsæd(ə)] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
ordering them to saddle their horses .
订购 他们 到 鞍 他们的 马匹 .

命令他们给马匹备鞍。

[ˈliːtər] ,
Later ,
之后 ,

之后，

[dɪˈviːni] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][men] [roʊd] [ˈsaʊθwərd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [loʊ] [pləˈtoʊ] [ðæt] [kəˈnektɪd] [ðə; ði]
Deveny and his men rode southward across a low plateau that connected the
德维尼 和 他的 男人 骑 向南 穿过 一个 低的 高原 那 连接 这
[bjuːts] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ðæt] [rɪmd] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n]
buttes near the entrance to the Cache with the low hills that rimmed the basin
孤丘 靠近 这 入口 到 这 缓存 和 这 低的 丘陵 那 带边 这 盆地
.
:
.

德维尼和他的手下骑马向南穿过一片低矮的高原，这片高原连接着藏宝点入口附近的孤丘和环绕盆地的低矮山丘。

[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [fæst] ,
They traveled fast ,
他们 旅行 快速地 ,

他们行进速度很快，

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪmɪŋ] [hɪlz] [ðeɪ] [vɪəd] [ˈiːstwərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [sænd]
and when they reached the rimming hills they veered eastward upon a broad sand
和 什么时候 他们 达到 这 边缘摩擦 丘陵 他们 转向 向东 之上 一个 广阔 沙
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

当他们到达山麓边缘时，他们转向东，进入一片广阔的沙质平原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ɑːn] - [feɪs] [naʊ] — [ə; eɪ][grɪn] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [kraːft] , [duːˈplɪsəti] ,
There was a grin on Deveny's face now — a grin which expressed craft , duplicity ,
那里 曾是 一个 咧嘴笑 在 - 脸 现在 — 一个 咧嘴笑 哪个 表达 工艺 , 表里不一 ,
[ænd; ʌnd] [ˈbestʃəl] [dɪˈzɑɪər] .
and bestial desire .
和 兽性 欲望 .

德维尼脸上露出了笑容——一个充满狡诈、阴险和兽性欲望的笑容。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [hiː; hi] [druː] [ˈment(ə)] [ˈpɪktʃərz] [ðæt]
And as he rode at the head of his men he drew mental pictures that
和 作为 他 骑 在 这 头 的 他的 男人 他 画 精神的 图片 那
[ˈbrɔːdnd] [hɪz; ɪz][grɪn][ænd; ʌnd] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] [əˈbɪzməl] [ɡliːm] . -
broadened his grin and brought into his eyes an abysmal gleam . 229
扩大 他的 咧嘴笑 和 带来 进入 他的 眼睛 一个 极其糟糕 闪耀 . -

当他策马走在部下最前面时，脑海中浮现出一幅幅画面，这些画面让他咧嘴一笑，眼中却闪过一丝阴森的光芒。229

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

[ˈkɪdnæpt]
KIDNAPPED
被绑架

绑架

[ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfiːvər][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈflɪktɪd]
Barbara Morgan had yielded to the fever of impatience which had afflicted
芭芭拉 摩根 有 产生 到 这 发烧 的 不耐烦 哪个 有 受苦的
[hɜːr; hær] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈlætər] [deɪz][ʌv; əv] [ˈhɑːrlənz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræntʃʊs][ˈsekoʊ] .
her during the latter days of Harlan's absence from the Rancho Seco .
她 期间 这 后者 天 的 哈兰的 缺席 从 这 牧场 塞科 .

在哈兰离开兰乔塞科的最后几天里，芭芭拉·摩根一直被焦躁不安的情绪所困扰。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
She had been impatient ever since she had been forced to stay close to the
她 有 到过 不耐烦 曾经 自从 她 有 到过 强制 到 停留 关闭 到 这
[haʊs] [baɪ] [ˈhɑːrlənz] [ˈɔːrdərz] ;
house by Harlan's orders ;
房子 经过 哈兰的 订单 ;

自从哈兰命令她被迫待在房子附近后，她就一直很不耐烦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːt] [aɪˈtiː][ɔːf] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈhɑːrlən]
but she had fought it off until now , for she had been interested in Harlan
但 她 有 战斗 它 离开 直到 现在 , 为了 她 有 到过 感兴趣的 在 哈兰
,
.
,

但她一直压抑着这种想法，因为她一直对哈兰感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [ˈwʌndər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] [ˈækʃnz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hær][ˈfjuːtʃər]
and had felt a deep wonder over his probable actions regarding her future
和 有 毛毡 一个 深的 想知道 超过 他的 可能 行动 关于 她 未来
.
:
.

他对他的未来可能采取的行动感到深深的疑惑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˈriːəl][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [drɪˈviːni] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
She had known , of course , that real danger from Deveny existed ,
她 有 已知 , 的 课程 , 那 真实的 危险 从 德维尼 存在 ,

她当然知道，德维尼确实构成了真正的危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ˈləmoʊ][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hær][ʌv; əv] [ðæt] ,
for the incident in Lamo had convinced her of that ,
为了 这 事件 在 拉莫 有 确信 她 的 那 ,

拉莫事件让她确信了这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈhɑːrlənz] [fɪrʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][wɜːr; wər] [ˈræðər] [ɪkˈstrævəɡənt] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
but she felt that Harlan's fears for her were rather extravagant — it was
但 她 毛毡 那 哈兰的 恐惧 为了 她 是 相当 靡 — 它 曾是
[ˈræðər] [ɪmˈpraːbəbl] [ðæt] [drɪˈviːni] [wʊd] [kʌm] [ˈboʊldli][tuː; tə][ðə; ði][ˈræntʃʊs][ˈsekoʊ][ænd; ənd] [əˈtempt]
rather improbable that Deveny would come boldly to the Rancho Seco and attempt
相当 不太可能 那 德维尼 会 来 大胆地 到 这 牧场 塞科 和 试图
[tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hær] [əˈweɪ] [baɪ] [fɔːrs] .
to carry her away by force .
到 携带 她 离开 经过 力量 .

但她觉得哈兰对她的担忧有些过头了——德维尼不太可能大胆地来到兰乔塞科，试图强行把她带走。

[ðə; ði] [klɪr] , [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [dɪˈspeld] [soʊ] [groʊˈtesk] [ə; eɪ] [θɔːt] ;
The clear , brilliant sunshine of the country dispelled so grotesque a thought ;
这 清除 , 杰出的 阳光 的 这 国家 驱散 所以 怪诞 一个 想法 ;

这个国家晴朗灿烂的阳光驱散了这种怪诞的想法；

[ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [hɪlz] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [ðer; ðər][dɪˈhaɪəl] ;
the peaceful hills seemed to smile their denial ;
这 和平 丘陵 似乎 到 微笑 他们的 拒绝 ;
宁静的山丘仿佛在微笑，否认着什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈlev(ə)] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [sent] [ə; eɪ][kɑ:m] [ˈmesɪdʒ]
and the broad level near the entrance to the basin sent a calm message
和 这 广阔 等级 靠近 这 入口 到 这 盆地 发送 一个 冷静的 信息
[ʌv; əv] [ri:əˈʃʊərəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
of reassurance to her .
的 放心 到 她 .
而水池入口附近宽阔的平坦地带，则向她传递出一种平静安心的信息。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [red] [ˈlɪntən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
She had known Red Linton for a long time — for he had been with
她 有 已知 红色的 林顿 为了 一个 长的 时间 — 为了 他 有 到过 和
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈsi:znz] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
her father for nearly two seasons — and she had respected him for
她 父亲 为了 几乎 二 季节 — 和 她 有 受人尊敬 他 为了
[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,
what he had seemed to be ,
什么 他 有 似乎 到 是 ,

她认识雷德·林顿很久了——因为他已经和她父亲在一起将近两个季度了——而且她一直很尊重他，因为他看起来就是这样的人。
[ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈræðər] [ˈhju:mərəs] [mæn] [hu:] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wel] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈflʌrɪʃɪz] .
a quiet , rather humorous man who did his work well , though without flourishes .
一个 安静的 , 相当 幽默 男人 WHO 做过 他的 工作 出色地 , 尽管 没有 繁花 .

他是一个性格安静、略带幽默感的人，工作认真负责，但为人低调。
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfɪɡjəd] [ˈprɑ:mɪnəntli] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [haʊˈevər] ,
He had never figured prominently in her thoughts , however ,
他 有 绝不 想 突出地 在 她 想法 , 然而 ,
然而，他从未在她心中占据过重要的位置。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði] Rancho230
until the day Harlan had appointed him foreman of the Rancho230
直到 这 天 哈兰 有 任命 他 领班 的 这 Rancho230
直到哈兰任命他为兰乔230号的工头为止。

[ˈsekoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][brɪˈkeɪz, brɪˈko:z][hi:; hi]
Seco , and then her attention had been attracted to him because he
塞科 , 和 然后 她 注意力 有 到过 吸引 到 他 因为 他
[hæd; həd] [si:md] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
had seemed interested in her .
有 似乎 感兴趣的 在 她 .
Seco，然后她的注意力就被他吸引了，因为他似乎对她感兴趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈlɪntənz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ˈæftər] [ˈhɑ:rlənz]
And she had noted that Linton's interest in her seemed to grow after Harlan's
和 她 有 著名的 那 林顿的 兴趣 在 她 似乎 到 生长 后 哈兰的
[dɪˈpɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .
她注意到，哈兰离开后，林顿对她的兴趣似乎越来越大了。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][fi:; fi][hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [him; ɪm]
He had talked with her several times , and she had questioned him
他 有 谈话 和 她 一些 时代 , 和 她 有 被质问 他
[əˈbaʊt] [ˈhɑ:rlənz] [ˈwerəbaʊts] .
about Harlan's whereabouts .
关于 哈兰的 下落 .

他曾多次与她交谈，她也曾询问过他哈兰的下落。

[bʌt; bət] [ˈlɪntən] [hæd; həd][nɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ; [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] ,
But Linton had not seemed to know ; at least , if he did know ,
但 林顿 有 不是 似乎 到 知道 ; 在 至少 , 如果 他 做过 知道 ;
[bʌt; bət] [ˈlɪntən] [hæd; həd][nɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ; [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] ,
但 林顿 有 不是 似乎 到 知道 ; 在 至少 , 如果 他 做过 知道 ;

但林顿似乎并不知情；至少，如果他真的知情的话，

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈstriktli] [tu:; tə] [himˈself] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:]
he kept his knowledge strictly to himself , not even intimating that he knew
他 保留 他的 知识 严格 到 他自己 , 不是 甚至 暗示 那 他 知道
[wer] [ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [gɔ:n] .
where Harlan had gone .
在哪里 哈兰 有 已消失 .

他严格地将自己的所知所闻藏在心底，甚至没有透露自己知道哈兰去了哪里。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [fi:; fi][ˈnoʊtɪd][wəz; wəz] [ðæt] [ˈlɪntən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [sɜ:rˈveɪləns]
Another thing she noted was that Linton seemed to have her under surveillance
其他 事物 她 著名的 曾是 那 林顿 似乎 到 有 她 在下面 监视
.
:
.

她还注意到，林顿似乎在监视她。

[wenˈevər] [fi:; fi] [left] [ðə; ði] [haʊs] — [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [raɪd] [ˈi:stwərd] — [wer] [ˈhɑ:rlən]
Whenever she left the house — even for a short ride eastward — where Harlan
每当 她 左边 这 房子 — 甚至 为了 一个 短的 骑 向东 — 在哪里 哈兰
[hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][fi:; fi] [maɪt] [raɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] — [fi:; fi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈlɪntən]
had told her she might ride without danger — she discovered that Linton
有 讲述 她 她 可能 骑 没有 危险 — 她 发现 那 林顿
[ɪˈmi:diətli] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
immediately mounted his horse ,
立即地 安装 他的 马 ,

每当她离开家——哪怕只是向东短途骑行——哈兰曾告诉她，在那里她可以安全地骑行——她都会发现林顿立刻骑上马。

[tu:; tə][ˈlɪŋgər] [ˈsʌmwer] [ɪn] [saɪt] .
to linger somewhere in sight .
到 萦绕 某处 在 视线 .

在视线范围内徘徊片刻。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [fi:; fi][wəz; wəz] [wɑ:tft] [bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈɪrɪteɪt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ]
The knowledge that she was watched began to irritate her and this morning
这 知识 那 她 曾是 观看 开始 到 刺激 她 和 这 早晨
[fi:; fi][hæd; həd][gɔ:t] [ʌp][wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n [tu:; tə][raɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmpəni] .
she had got up with a determination to ride without company .
她 有 得到 向上 和 一个 决心 到 骑 没有 公司 .

她意识到自己被人注视，这让她感到烦躁。今天早上，她下定决心要独自骑马。

[wið; wiθ] [ðæt] [end][ɪn] [vju:] [fi:; fi][hæd; həd] [kept] [ˈbɪli] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ;
With that end in view she had kept Billy all night in the patio ;
和 那 结尾 在 看法 她 有 保留 比利 全部 夜晚 在 这 露台 ;
[wið; wiθ] [ðæt] [end][ɪn] [vju:] [fi:; fi][hæd; həd] [kept] [ˈbɪli] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ;
和 那 结尾 在 看法 她 有 保留 比利 全部 夜晚 在 这 露台 ;

为了达到这个目的，她把比利留在露台上一整夜；

[ænd; ənd] [wen] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈlɪntən] [ˈraɪdɪŋ] [ˈiːstwərd] ,
and when rather late in the morning she saw Linton riding eastward ,
和 什么时候 相当 晚的 在 这 早晨 她 锯 林顿 骑术 向东 ,
那天上午晚些时候, 她看到林顿骑马向东而去。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪdli] [θruː] [ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ˈwestwərd] , [tɔːrd]
she hurriedly threw saddle and bridle on the horse and rode westward , toward
她 匆匆 扔 鞍 和 辔 在 这 马 和 骑 向西 , 朝向
[ðə; ði][bɪɡ][ˈbeɪs(ə)n] .
the big basin .
这 大的 盆地 .

她匆忙地给马鞍和缰绳套上, 骑马向西, 朝着大盆地的方向前进。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈlɪntən] —
She kept the house between her and the point where she had seen Linton —
她 保留 这 房子 之间 她 和 这 观点 在哪里 她 有 已见 林顿 —
[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][tɜːrn] [ˈnɔːrθwərd] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ;
until a turn northward became inevitable ;
直到 一个 转动 向北 成为 不可避免的 ;

她一直让房子挡在自己和她见到林顿的地方之间——直到向北转弯变得不可避免;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] [ˈbɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæstər] [peɪs] ,
and then she urged Billy to a faster pace ,
和 然后 她 敦促 比利 到 一个 快点 步伐 ,
然后她催促比利加快速度,

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] [ðæt] [riːtft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
in an endeavor to cross the wide plain that reached to the entrance to the
在 一个 努力 到 又 这 宽的 清楚的 那 达到 到 这 入口 到 这
[ˈbeɪs(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈlɪntən] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .
basin before Linton could see her .
盆地 前 林顿 可以 看 她 .

为了赶在林顿看到她之前穿过通往盆地入口的广阔平原。

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈviːni] [ænd; ənd] [ˈheɪdən] [tuː; tə][ðə; ði]
Many times during the days before the coming of Deveny and Haydon to the
许多 时代 期间 这 天 前 这 未来 的 德维尼 和 海顿 到 这
[ˈvæli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ðer; ðər] ;
valley she had ridden there ;
谷 她 有 骑 那里 ;

在德维尼和海顿来到山谷之前的几天里, 她曾多次骑马到那里;

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈreɪnd] [ə; eɪ] mighty231
it had been a place in which reigned a mighty231
它 有 到过 一个 地方 在 哪个 统治 一个 mighty231
这里曾是强大的231号统治之地

[ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [hɜːr; hər] .
silence which she had loved , which had thrilled her .
沉默 哪个 她 有 喜爱 , 哪个 有 激动不已 她 .
她曾经热爱的宁静, 曾让她心旷神怡。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈʌðər] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈsevrəl] [maɪlz]
During those other days she was in the habit of riding to a point several miles
期间 那些 其他 天 她 曾是 在 这 习惯 的 骑术 到 一个 观点 一些 英里
[ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] — [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪs(ə)n] [wer] [ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
up the valley — between the little basin where the Star was now and the
向上 这 谷 — 之间 这 小的 盆地 在哪里 这 星星 曾是 现在 和 这
[ˈræntʃəʊ][ˈsekoʊ] .
Rancho Seco .
牧场 塞科 .

在其他日子里, 她习惯骑马到山谷上游几英里处的一个地方——位于现在星光酒店所在的小盆地和兰乔塞科之间。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [ˈʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,
The trail led upward in a slow ,
这 踪迹 引领 向上 在 一个 慢的 ;

小路缓缓向上延伸，

[ˈɡrædʒuəl] [sləʊp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] — [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ˈprɑːməntɔːrɪ] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmeɪsə]
gradual slope to that point — a rugged promontory that jutted out from a mesa

[ðæt] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
that rose above the floor of the valley .
那 玫瑰 多于 这 地面 的 这 谷 .

坡度逐渐变缓，直至此处——一个崎岖的岬角从高出山谷底部的台地上突出。

[ðə; ði][ˈmeɪsə][wʌz; wəz] [frɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [stʌnt] [oʊk][ænd; ænd] [ˌnɑːndɪˈskript]
The mesa was fringed at the southern edge with stunt oak and nondescript

[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

台地南缘长着矮小的橡树和不起眼的灌木丛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [wɪtʃ] [pəˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd] [klaʊz] [tuː; tə]
But there were breaks in the fringe which permitted her to ride close to

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə] ;
the edge of the mesa ;
这 边缘 的 这 台面 ;

但边缘地带有一些缺口，使她能够沿着台地的边缘骑行；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈmeni] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] — [ænd; ænd] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː]
and from there she could look many miles up the valley — and across it
,
!
,

从那里她可以眺望山谷上方许多英里处——以及山谷对面，

[wer] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [hɪlz] [rɪmd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
where the solemn hills rimmed the southern horizon ,
在哪里 这 庄严 丘陵 带边 这 南部 地平线 ;

在庄严的山丘环绕着南方地平线的地方，

[tuː; tə][ə; eɪ] [treɪl] — [kɔːld] [ðə; ði] [saʊθ] [treɪl] [baɪ] [ˈkætlmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,
to a trail — called the South Trail by cattlemen in the valley ,
到 一个 踪迹 — 称为 这 南 踪迹 经过 牧牛人 在 这 谷 ;

通往一条小径——山谷里的牧牛人称之为南小径，

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈhɑːləʊ] [ɪn]
to distinguish it from the main trail leading through the mighty hollow in

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [roʊd] .
which she rode .
哪个 她 骑 .

为了将其与她骑马穿过的巨大山谷的主路区分开来。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈmeɪsə][ʃiː; ʃɪ] [ˈhedɪd] [ˈbɪli] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði]
When she reached the mesa she headed Billy directly for the break on the

什么时候 她 达到 这 台面 她 标题 比利 直接地 为了 这 休息 在 这
[ˈprɑːməntɔːrɪ] .
promontory .
海角 .

当她到达台地时，她径直走向比利，前往岬角上的休息处。

“拖鞋”哈兰('Drag' Harlan)

第11/13页

[dɪs'maʊntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hær] [legz] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['wɪrɪnəs] ;
Dismounting , she stretched her legs to disperse the saddle weariness ;
下车 , 她 拉伸 她 腿 到 分散 这 鞍 疲劳 ;

她下马后，伸展双腿，以驱散骑马带来的疲劳；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
then she found a huge rock which had been the seat from which she had
然后 她 成立 一个 巨大的 岩石 哪个 有 到过 这 座位 从 哪个 她 有
[vjuːd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['lændskeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
viewed the wondrous landscape in the past .
已查看 这 奇妙的 景观 在 这 过去的 .

然后她发现了一块巨大的岩石，那是她过去观赏这片奇妙景色时所坐的位置。

[ðə; ði] ['revərənt] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [vjuːd] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔːŋ]
The reverent awe with which she had always viewed the valley was as strong
这 虔诚的 敬畏 和 哪个 她 有 总是 已查看 这 谷 曾是 作为 强的
[ɪn] [hɜːr; hær] [tə'deɪ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] — [strɔːŋgər] ,
in her today as it had ever been — stronger ,
在 她 今天 作为 它 有 曾经 到过 — 更强 ,

她一直以来对山谷怀有的敬畏之情，今天依然像以往一样强烈——甚至更加强烈。

[ɪn] [fækt] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɔːt] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
in fact , because she had not seen the place for some time ,
在 事实 , 因为 她 有 不是 已见 这 地方 为了 一些 时间 ,

事实上，因为她已经有一段时间没去过那个地方了。

[ænd; ænd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ɪn] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [ðer; ðər] [naʊ] [dwelt] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ðæt] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn]
and because in her heart there now dwelt a sadness that had not been
和 因为 在 她 心 那里 现在 居住 一个 悲伤 那 有 不是 到过
[ðer; ðər] [ɪn] [ðoʊz] ['lʌðər] [deɪz] — [æt; ət] [liːst] [sɪns] [hɜːr; hær] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] .
there in those other days — at least since her mother had died .
那里 在 那些 其他 天 — 在 至少 自从 她 母亲 有 死亡 .

因为她的中心现在充满了一种悲伤，这种悲伤在以前的日子里从未出现过——至少自从她母亲去世以来就没有过。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ;
She was high above the floor of the valley ;
她 曾是 高的 多于 这 地面 的 这 谷 ;

她身处高处，远高于山谷底部；

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [brɪ'loʊ] [hɜːr; hær] ['wiːvɪŋ] [ə'raʊnd] low232
and she could see the main trail below her weaving around low232
和 她 可以 看 这 主要的 踪迹 以下 她 编织 大约 low232

她可以看到下方的主路蜿蜒绕着low232。

[maʊndz] [ænd; ænd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [dɪp'refnz] ; [dɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['tɪmbər] [groʊvz] , [riːə'piərɪŋ]
mounds and sinking into depressions ; disappearing into timber groves , reappearing
土堆 和 下沉 进入 抑郁症 ; 消失 进入 木材 小树林 , 重新出现
['fɑːrðər] [ɑːn] , [dɪsə'pɪrɪŋ] [ə'gen] ,
farther on , disappearing again ,
更远 在 , 消失 再次 ,

隆起的土堆和凹陷的洼地；消失在树林中，再往前走又出现，然后再次消失。

[ænd; ænd] [ə'gen] [riːə'piərɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [gruː] [blɜːrd] [ænd; ænd] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn] [hɜːr; hær] ['vɪʒ(ə)n] .
and again reappearing until it grew blurred and indistinct in her vision .
和 再次 重新出现 直到 它 生长 模糊 和 模糊 在 她 想象 .

然后它又反复出现，直到在她视线中变得模糊不清。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['klærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['evri] ['bjʊ:tiəs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]
In the marvelous clarity of the atmosphere this morning every beauteous feature of
在这奇妙明晰的这气氛这早晨每一个美丽的特征
[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [dis'kləʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
the valley was disclosed to her inspection .
这谷曾是披露到她检查 .
今天早晨空气格外清澈，山谷的每一处美景都尽收眼底。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [heɪz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ,
The early morning haze had lifted ,
这早期的早晨阴霾有抬起 ,
清晨的薄雾已经散去。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fju:] ['fli:si] [klaʊdz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [boʊl] [ʌv; əv][skaɪ][wɜ:r; wər] ['moʊʃnləs] ,
and the few fleecy clouds that floated in the blue bowl of sky were motionless ,
和这很少羊毛云那漂浮在这蓝色的碗的天空是静止不动 ,
蔚蓝天空中漂浮的几朵轻柔的云朵静止不动。

[ðer; ðər][mə'dʒestɪk] ['bɪləʊz] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
their majestic billows glowing in the sun .
他们的雄伟波澜发光在这太阳 .
它们雄伟的波浪在阳光下闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['meksɪkən] ['i:g(ə)] [swu:p] ['oʊvər][ðə; ði] [klaʊd] , ['seɪlɪŋ] [ɑ:n] [sləʊ] [wɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ,
She saw a Mexican eagle swoop over the cloud , sailing on slow wing high above it ,
她锯一个墨西哥鹰俯冲超过这云 , 帆船在慢的翼高的多于它 ,
她看到一只墨西哥鹰掠过云层，在高高的云层上缓缓展翅翱翔。

[ænd; ʌnd] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['dɪstənt] [ɪn][hɜ:r; hər]['vɪz(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] ['mu:vɪŋ] [ɪn]
and growing so distant in her vision that he became a mere speck moving in
和生长所以遥远在她想象那他他成为一个仅仅斑点移动在
[ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [speɪs] .
the limitless expanse of space .
这无限广阔的空间 .
在她眼中，他变得越来越遥远，以至于变成了无垠宇宙中移动的一个微小尘埃。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)] ['lændskeɪp] , [ænd; ʌnd][ɪts] [kri'eɪtər] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [noʊ]['di:teɪl] .
It was a colossal landscape , and its creator had neglected no detail .
它曾是 一个庞大景观 , 和它是创作者有被忽视的不细节 .
这是一幅气势恢宏的风景画，它的创造者对每一个细节都精雕细琢。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɑ:r'moʊniəs] ,
And it was harmonious ,
和它曾是和谐 ,
而且气氛很和谐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] [gri:n] [ðæt] ['kɑ:rpətɪd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [nɪr] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ]
from the emerald green that carpeted the floor of the valley near the gleaming
从这翠绿绿色的那铺地毯的这地面的这谷靠近这闪闪发光
['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði][dʒɑr'ɡæntɪk] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [hɪlz] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][hju:dʒ] ,
river to the gigantic shoulders of the rugged hills that lifted their huge ,
河到这巨大肩膀的这崎岖丘陵那抬起他们的巨大的 ,
从波光粼粼的河流附近铺满山谷底部的翠绿色，到耸立着巨大山峰的崎岖山峦的巍峨肩胛，

['bætʃənd] [wɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
bastioned walls into the blue of the sky .
堡垒墙壁进入这蓝色的的这天空 .
坚固的城墙直插蔚蓝的天空。

[sʌm; səm][tɔ:l] [rɑ:k] [spaɪəz] [ðæt] [θrʌst] [ðer; ðər] [pi:ks] ['skaɪwərd][fɑ:r][ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd]
Some tall rock spires that thrust their peaks skyward far over on the southern side
一些 高的 岩石 尖塔 那 推力 他们的 高峰 向天空 远的 超过 在 这 南部 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ;
of the valley had always interested her ;
的 这 谷 有 总是 感兴趣的 她 ;

山谷南侧远处的一些高耸入云的岩石尖峰一直让她很感兴趣；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sentənəlz] [ðæt] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
they seemed to be sentinels that guarded the place ,
他们 似乎 到 是 哨兵 那 守卫 这 地方 ,
他们看起来像是守卫这个地方的哨兵。

[ˈhɪntɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪdʒɪz] - [oʊld] ['mɪstəri] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [reɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
hinting of an ages - old mystery that seemed to reign all about them .
暗示 的 一个 年龄 - 老的 神秘 那 似乎 到 在位 全部 关于 他们 .
暗示着一种笼罩着他们的、古老的谜团。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstəri] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [leɪ] [brɪ'fɔ:r]
But there was mystery in everything in the valley , she felt ; for it lay before
但 那里 曾是 神秘 在 一切 在 这 谷 , 她 毛毡 ; 为了 它 躺 前
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但她觉得山谷里的一切都充满了神秘；因为这一切就摆在她眼前。

[ˈspredɪŋ] , ['slʌmbrəs] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnlʌɪt] — [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] ,
spreading , slumbrous , basking in the brilliant sunlight — seeming to wait ,
传播 , 昏昏欲睡的 , 晒太阳 在 这 杰出的 阳光 — 似乎 到 等待 ,
舒展着身子，慵懒地躺在灿烂的阳光下一——似乎在等待着什么。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,
as it seemed to have waited from the dawn of the first day ,
作为 它 似乎 到 有 等待 从 这 黎明 的 这 第一的 天 ,
它似乎从第一天的黎明就开始等待了，

[fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə] ['wʌndər] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
for man to wonder over it .
为了 男人 到 想知道 超过 它 .
让人不禁思考。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['meksɪkən] ['i:g(ə)] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
She saw the Mexican eagle again after a while .
她 锯 这 墨西哥 鹰 再次 后 一个 尽管 .
过了一会儿，她又看到了那只墨西哥鹰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [rɑ:k] [spaɪəz] , floating233
It was making a wide circle beyond the rock spires , floating233
它 曾是 制作 一个 宽的 圆圈 超过 这 岩石 尖塔 , floating233
它在岩石尖塔之外画着一个大圈，漂浮着233

['leɪzɪli] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [lɔ:ŋ] ,
lazily above them in long ,
懒洋洋 多于 他们 在 长的 ,
懒洋洋地在他们上方，长长的，

[ˈɡreɪsf(ə)l] [swu:p] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['efərt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ðer; ðər]
graceful swoops that were so lacking in effort that she longed to be up there
优美 俯冲 那 是 所以 缺乏 在 努力 那 她 渴望 到 是 向上 那里
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [raɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him — to ride the air with him ,
和 他 — 到 骑 这 空气 和 他 ,
他那优雅的俯冲动作毫不费力，让她渴望能和他一起翱翔在空中——和他一起乘风破浪。

[tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪɡzɪlə'reɪ(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst] [fi:l] .

to feel the exhilaration he must feel .
到 感觉 这 兴奋 他 必须 感觉 .

去感受他所感受到的那种兴奋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [haʊ'veər] ,

As she looked , however ,
作为 她 看起来 , 然而 ,

然而, 当她看向.....时,

[ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] [blɜːr][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ]
she caught a faint blur on the southern horizon of the big picture — a yellowish

她 捕捉 一个 头晕的 模糊 在 这 南部 地平线 的 这 大的 图片 — 一个 淡黄色

- [blæk] [klaʊd] [ðæt] [hʌɡɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['trævlɪd] ['ræpɪdli] ['iːstwərd] .
- black cloud that hugged the horizon and traveled rapidly eastward .

- 黑色的 云 那 拥抱 这 地平线 和 旅行 快速 向东 .

她瞥见大图南方地平线上模糊的一团——一片黄黑色的云, 紧贴着地平线, 迅速向东移动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] ,
It was some time before she realized that what she saw was a dust cloud ,

它 曾是 一些 时间 前 她 已实现 那 什么 她 锯 曾是 一个 灰尘 云 ,

过了好一会儿, 她才意识到自己看到的是一团尘埃云。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ɪn][aɪ 'tiː] — ['hɔːsmən] .

and there were men in it — horsemen .
和 那里 是 男人 在 它 — 骑兵 .

里面还有人——骑兵。

[ʃiː; ʃi] [ɡɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['sləʊli] ['waɪtnɪŋ] .

She got up from the rock , her face slowly whitening .
她 得到 向上 从 这 岩石 , 她 脸 缓慢地 美白 .

她从岩石上站了起来, 脸色渐渐变得苍白。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [keɪm] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðəʊz] [men] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [klaʊd]
And into her heart came a presentiment that those men in the dust cloud

和 进入 她 心 来了 一个 预感 那 那些 男人 在 这 灰尘 云

[wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ə'pɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

were abroad upon an errand of evil .
是 国外 之上 一个 差事 的 邪恶的 .

她心中涌起一种预感, 那些在尘土飞扬中的人是奉命作恶的。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
No doubt the presentiment was caused from the dread and fear she had

不 怀疑 这 预感 曾是 导致 从 这 恐惧 和 害怕 她 有

[lɪvd] ['ʌndər] [fɔːr; fər] [deɪz] — [ðə; ði] ['kɔːnʃəsənəs] [ðæt] [dɪ'viːni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
lived under for days — the consciousness that Deveny was in the valley ,

居住地 在下面 为了 天 — 这 意识 那 德维尼 曾是 在 这 谷 ,

毫无疑问, 这种预感源于她连日来一直生活在恐惧和害怕之中——她意识到德维尼就在山谷里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] ['hɑːrlən][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

and a recollection of the warnings that Harlan had given her .
和 一个 回忆 的 这 警告 那 哈兰 有 给定 她 .

她还记得哈兰曾给她的警告。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['ræntʃoʊ]['sekoʊ][men] — [fɔːr; fər] [ðeɪ]
And she knew the horsemen could not be Rancho Seco men — for they

和 她 知道 这 骑兵 可以 不是 是 牧场 塞科 男人 — 为了 他们

[hæd; həd] [ɡɔːn] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ,
had gone southward from the ranch ,

有 已消失 向南 从 这 牧场 ,

她知道这些骑马的人不可能是兰乔塞科的人——因为他们是从牧场往南走的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [græs] [reɪndʒ] [wer] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] .

and there was no grass range where the horsemen were riding .
和 那里 曾是 不 草 范围 在哪里 这 骑兵 是 骑术 .

骑兵们骑马的地方并没有草地。

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] ['i:stwərd] , [tɔ:rd] [ðə; ði]['ræntʃoʊ]['sekou] .

Also , the men were riding eastward , toward the Rancho Seco .
还 , 这 男人 是 骑术 向东 , 朝向 这 牧场 塞科 .

此外, 这些人正骑马向东, 朝着兰乔塞科方向前进。

['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æprɪ 'henʃn] ,

Trembling a little with apprehension ,
发抖 一个 小的 和 忧虑 ,

带着些许忐忑不安, 微微颤抖着。

[ʃi; ji] ['maʊntɪd] ['bɪli] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

she mounted Billy and sent him down the slope to the floor of the valley .
她 安装 比利 和 发送 他 向下 这 坡 到 这 地面 的 这 谷 .

她骑上比利, 把他送下山坡, 摔到谷底。

[ðə; ði] [drɪ 'sent] [wʌz; wəz] ['hæzərdəs] , [ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [gʊd] [taɪm] ,

The descent was hazardous , and Billy did not make good time ,
这 下降 曾是 危险 , 和 比利 做过 不是 制作 好的 时间 ,

下山的路很危险, 比利没能走多快。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [hi; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz]

but when he reached the level at the foot of the slope he stretched his
但 什么时候 他 达到 这 等级 在 这 脚 的 这 坡 他 拉伸 他的

[nek] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stedɪ] ,

neck and fell into a steady ,
脖子 和 跌倒 进入 一个 稳定的 ,

但当他到达坡脚时, 他伸长脖子, 然后稳稳地倒了下去。

['ræpɪd] [peɪs] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['swɪftli] .

rapid pace that took him down the valley swiftly .
迅速的 步伐 那 采取 他 向下 这 谷 迅速地 .

他以极快的速度迅速下到山谷底部。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][round] , [ðə; ði] [prɪ 'zentɪmənt] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [ɪn 'kri:st] , -

As the girl rode , the presentiment of evil increased , 234
作为 这 女孩 骑 , 这 预感 的 邪恶的 增加 , -

女孩骑马时, 不祥的预感愈发强烈, 234

[ænd; ənd][ʃi; ji] [gru:] ['nɜ:rʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən 'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi]['erɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ]

and she grew nervous with a conviction that she would not be able to reach
和 她 生长 紧张的 和 一个 定罪 那 她 会 不是 是 有能力的 到 抵达

[ðə; ði]['ræntʃoʊ]['sekou] [mʌtʃ] [ɪn] [æd 'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

the Rancho Seco much in advance of the men .
这 牧场 塞科 很多 在 进步 的 这 男人 .

她越来越紧张, 确信自己无法比那些人早很多到达兰乔塞科。

[fɔ:r; fər][ʃi; ji][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['klɪrli] [nʌʊ] , [brɪ 'kæz, brɪ 'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

For she could see them more clearly now , because they were in the valley ,
为了 她 可以 看 他们 更多的 清楚地 现在 , 因为 他们 是 在 这 谷 ,

因为现在她能更清楚地看到他们了, 因为他们就在山谷里。

['trævlɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [treɪl] [ðæt] [sloʊpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['lev(ə)l] [ðæt]

traveling a shelving trail that sloped down from the hills toward the level that
旅行 一个 货架 踪迹 那 倾斜的 向下 从 这 丘陵 朝向 这 等级 那

[stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] .

stretched to the ranchhouse .
拉伸 到 这 牧场 .

沿着一条从山坡向下倾斜的架状小路, 一直走到牧场小屋所在的平坦地带。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən]
It was several miles from where she rode to the point where the horsemen
它 曾是 一些 英里 从 在哪里 她 骑 到 这 观点 在哪里 这 骑兵
[wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] ,
were riding ,
是 骑术 ,

从她骑马的地方到骑兵们骑马的地方有好几英里远。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈviːld] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and she was traversing a long ridge which must have revealed her to
和 她 曾是 穿越 一个 长的 岭 哪个 必须 有 揭晓 她 到
[ðə; ði][men] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
the men if they looked toward her .
这 男人 如果 他们 看起来 朝向 她 .

她当时正沿着一条长长的山脊行走，如果那些男人朝她看去，肯定能发现她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] — ['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] — [ʌv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːrˈself]
She had thought — after she had left the promontory — of concealing herself
她 有 想法 — 后 她 有 左边 这 海角 — 的 隐藏 她自己
[ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
somewhere in the valley ,
某处 在 这 谷 ,

离开岬角后，她曾想过躲藏在山谷的某个地方。

[tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [huː] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ænd; ænd] [wʌt] [ðer; ðər] ['erənd] [wʌz; wəz] ;
to wait until she discovered who the men were and what their errand was ;
到 等待 直到 她 发现 WHO 这 男人 是 和 什么 他们的 差事 曾是 ;
她要等到弄清楚这些人是谁，以及他们的目的是什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] - ['aʊtlɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈtɜːrɪn]
but she had a fear that if the men were Deveny's outlaws they might return
但 她 有 一个 害怕 那 如果 这 男人 是 - 亡命之徒 他们 可能 返回
[ʌp][ðə; ði] ['væli] [ænd; ænd] [æksɪˈdentəli] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
up the valley and accidentally come upon her .
向上 这 谷 和 偶然 来 之上 她 .

但她担心，如果这些人是德维尼的亡命之徒，他们可能会沿着山谷返回，不小心撞见她。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,
Also , she had yielded to the homing instinct which is strong in all living beings ,
还 , 她 有 产生 到 这 归巢 本能 哪个 是 强的 在 全部 活的 生物 ,
此外，她也屈服于所有生物都具有的强烈归巢本能。

[fɔːr; fər][æt; ət][hoʊm] [wʌz; wəz] ['seɪftɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['els,wer] .
for at home was safety that could not be found elsewhere .
为了 在 家 曾是 安全 那 可以 不是 是 成立 别处 .
因为在家就能获得别处无法找到的安全感。

[ðə; ði] [saʊθ] [treɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [kənˈvəːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væli] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The South Trail , she knew , converged with the valley trail at the edge of the
这 南 踪迹 , 她 知道 , 收敛 和 这 谷 踪迹 在 这 边缘 的 这
[ˈlev(ə)] .
level .
等级 .

她知道，南边的小径在平原边缘与山谷小径汇合。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [riːtʃt] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃɪ]
If she could reach that point a few minutes before the horsemen reached it she
如果 她 可以 抵达 那 观点 一个 很少 分钟 前 这 骑兵 达到 它 她
[wʊd] [rɪˈlaɪ][ɑːn] ['bɪli] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [liːd] .
would rely on Billy to maintain his lead .
会 依靠 在 比利 到 维持 他的 带领 .

如果她能在骑兵到达之前几分钟到达那里，她就可以依靠比利保持领先。

[ˈbɪlɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [aɪˈtiː] !
Billy would have to maintain it !
比利 会 有 到 维持 它 ！

比利得负责维护它！

[ˈliːnɪŋ] [fɑːr][ˈoʊvər] [ˈbɪliːz] [meɪn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʒːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ˈkoʊksɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈflætərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Leaning far over Billy's mane she urged him on , coaxing him , flattering him ,
倾斜 远的 超过 比利 鬃毛 她 敦促 他 在 , 哄骗 他 , 奉承 他 ,
她俯身凑近比利的鬃毛，鼓励他，哄骗他，奉承他。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] .
calling to him in terms of endearment .
呼叫 到 他 在 条款 的 爱称 .

用亲昵的语气称呼他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɹɪəl] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [rʌn]
And the loyal little animal did his best , running as he had never run
和 这 忠诚 小的 动物 做过 他的 最好的 , 跑步 作为 他 有 绝不 跑步
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

这只忠诚的小动物竭尽全力，拼尽全力地奔跑，跑得比以往任何时候都快。

[ˈbɑːrbrə] [ðoʊ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]
Barbara though , watching the horsemen with eyes into which there had come a
芭芭拉 尽管 , 观看 这 骑兵 和 眼睛 进入 哪个 那里 有 来 一个
[ɡloʊ] [ʌv; əv] [daʊt] ,
glow of doubt ,
辉光 的 怀疑 ,

芭芭拉看着那些骑马的人，眼中闪过一丝疑虑。

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈbɪlɪ] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
began to realize that Billy was losing the race .
开始 到 意识到 那 比利 曾是 输 这 种族 .

开始意识到比利正在输掉比赛。

[ˈɔːlsoʊ] , by235
Also , by235
还 , by235

此外，by235

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [siːn]
the time she had gone four or five miles , she discovered that the men had seen
这 时间 她 有 已消失 四 或者 五 英里 , 她 发现 那 这 男人 有 已见
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

当她走了四五英里后，发现那些男人已经看到她了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪlz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] [naʊ] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl]
For the trails were growing close together now — not more than half a mile
为了 这 小径 是 生长 关闭 一起 现在 — 不是 更多的 比 一半 一个 英里
[ʌv; əv] [ˈslɑtli] [ˈbroʊkən] [ˈkʌntri] [stretʃt] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
of slightly broken country stretched between them ,
的 轻微地 破碎的 国家 拉伸 之间 他们 ,

因为现在小路越来越近了——它们之间只隔着不到半英里略微崎岖的地形。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [men] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts] ;
and she could see the men waving their hats ;
和 她 可以 看 这 男人 挥手 他们的 帽子 ;

她能看到男人们挥舞着帽子；

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɜːr] [ænd; ənd] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈbɪliːz] [ˈpæsɪŋ] .
could hear their voices above the whirl and clatter of Billy's passing .
可以 听到 他们的 声音 多于 这 嗡嗡 和 哒 的 比利 通过 .

在比利去世时的嗡嗡声和噼啪声中，还能听到他们的声音。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd] [ˈbɪliːz] [flæŋks] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Still, she was determined to win, and Billy's flanks felt the sting of the
仍然 , 她 曾是 决定 到 赢 , 和 比利 侧翼 毛毡 这 蜚 的 这
[kwɜːrt] [ðæt] ,
quirt that ,
奎特 那 ,

然而，她决心要赢，比利侧腹传来马鞭抽打的刺痛感。

[hɪðərˈtuː] , [hæd; həd] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈbɑːrbəʊz] [rɪst] .
hitherto, had swung from Barbara's wrist .
迄今为止 , 有 摇摆 从 芭芭拉的 手腕 .

此前，它一直挂在芭芭拉的手腕上。

[ˈbɪli] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .
Billy revealed a marvelous burst of speed .
比利 揭晓 一个 奇妙 爆裂 的 速度 .

比利展现出了惊人的速度爆发力。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt][ləst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] , [ˈæftər] [ˈhæŋɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt]
But it did not last, and the horsemen, after hanging for an instant
但 它 做过 不是 最后的 , 和 这 骑兵 , 后 绞刑 为了 一个 立即的
[əˈbreɪst] [ʌv; əv] [ˈbɪli] ,
abreast of Billy ,
并排 的 比利 ,

但这并没有持续多久，骑兵们在与比利并肩站立片刻后，

[bɪˈɡæŋ][tuː; tə][fɔːrdʒ] [əˈhed] .
began to forge ahead .
开始 到 锻造 前方 .

开始奋勇向前。

[ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ðæt] [ˈhɑːrlən][hæd; həd]
The courageous little animal had almost reached the covert that Harlan had
这 勇敢 小的 动物 有 几乎 达到 这 隐蔽 那 哈兰 有
[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][stɑːr][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
discovered the day he had visited the Star the first time ,
发现 这 天 他 有 到访 这 星星 这 第一的 时间 ,

这只勇敢的小动物几乎已经到达了哈兰第一次造访“星辰号”那天发现的那片隐蔽处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnoʊbli] [ˈænsər] [ðə; ði][stɜːrn] [ɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][kwɜːrt] [wen] [əˈnʌðər] [ˈhɔːrsmən]
and was nobly answering the stern urge of the quirt when another horseman
和 曾是 高贵地 回答 这 船尾 敦促 的 这 奎特 什么时候 其他 骑手
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
suddenly appeared on the trail directly ahead of the girl ,
突然 出现 在 这 踪迹 直接地 前方 的 这 女孩 ,

她正英勇地回应着马鞭的严厉命令时，另一名骑马者突然出现在她正前方的路上。

[ˈsiːmɪŋli] [ˈhæŋɪŋ] [ˈrɪdn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvərt] .
seemingly having ridden out of the covert .
似乎 拥有 骑 出去 的 这 隐蔽 .

似乎是从隐蔽处骑马出来的。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [kʊd; kəd][nɔːt] [swɜːrv] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nuː] [ˈraɪdər] .
The trail was narrow, and Billy could not swerve around the new rider .
这 踪迹 曾是 狭窄的 , 和 比利 可以 不是 急转弯 大约 这 新的 骑手 .

小路很窄，比利无法绕过那个新来的骑手。

[soʊ] , [ˈsensɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ˈstɪfnd] [hɪz; ɪz][ˈlegz] ,
So , sensing the danger of a collision he stiffened his legs ,
所以 , 传感 这 危险 的 一个 碰撞 他 僵硬 他的 腿 ,
于是, 他感觉到碰撞的危险, 便绷紧了双腿。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈslaɪdɪŋ] [hɔːlt] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] ,
making a sliding halt that carried him a dozen feet ,
制作 一个 滑动 停止 那 携带 他 一个 打 脚 ,
他滑行了十几英尺才停住,

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrbrə] [ˈfræntɪkli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði]
leaving him upon his haunches with Barbara frantically trying to keep to the
离开 他 之上 他的 臀部 和 芭芭拉 疯狂地 尝试 到 保持 到 这
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

他被留在马鞍上, 芭芭拉则拼命地想稳住身子。

[ðen] [ˈbɪliːz] [ˈfɔːhuːf] [keɪm] [daʊn] ; [hiː; hi] [ɡrʌntɪd] , [hiːvd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [saɪ] [ænd; ənd]
Then Billy's forehoofs came down ; he grunted , heaved a tremendous sigh and
然后 比利 前蹄 来了 向下 ; 他 哼哼 , 喘息 一个 巨大的 叹 和
[stʊd] , [hɪz; ɪz][ˈlegz] [breɪst] ,
stood , his legs braced ,
站立 , 他的 腿 支撑 ,
然后比利的前蹄落了下来; 他哼了一声, 长长地叹了口气, 站了起来, 双腿绷紧。

[əˈweɪtɪŋ] [ˈɔːrdərz] .
awaiting orders .
等待中 订单 .

等待指令。

[noʊ][ˈɔːrdər] [keɪm] .
No order came .
不 命令 来了 .

没有订单送达。

[fɔːr; fər][noʊ][wɜːrdz] [rɪˈskeɪpt] [ˈbɑːrbɜːz] [lɪps] .
For no words escaped Barbara's lips .
为了 不 字 逃脱 芭芭拉的 嘴唇 .

芭芭拉一句话也没说。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈæʃ(ə)n] , [ˈterər] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] . -
She sat in the saddle , her face ashen , terror clutching her . 236
她 卫星 在 这 鞍 , 她 脸 铁青 , 恐怖 紧握 她 . -

她坐在马鞍上, 脸色苍白, 恐惧攫住了她。236

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvərt] [wʌz; wəz] [straʊd] , [ðə; ði]
For the horseman who had ridden out of the covert was Stroud , the
为了 这 骑手 WHO 有 骑 出去 的 这 隐蔽 曾是 斯特劳德 , 这
[ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] [strɔː] - [bɔːs] .
Rancho Seco straw - boss .
牧场 塞科 稻草 - 老板 .

从隐蔽处骑马出来的骑手是兰乔塞科的稻草人头目斯特劳德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡrɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡloʊtɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
He was grinning , and in his eyes was a gloating triumph that she could
他 曾是 咧嘴笑 , 和 在 他的 眼睛 曾是 一个 幸灾乐祸 胜利 那 她 可以
[nɑːt] [mɪsˈteɪk] .
not mistake .
不是 错误 .

他咧嘴笑着, 眼中流露出得意洋洋的胜利感, 她一眼就能看出来。

“ [ˈlʌki] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Lucky I took a notion to come in this mornin ' , ” he said .**
“ 幸运的 我 采取 一个 概念 到 来 在 这 早晨 - , ” 他 说 - .
“ 幸好我今天早上决定来上班,”他说。

“ [aɪ][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] .
“ **I just got here .**
“ 我 只是 得到 这里 - .

我刚到这里。

[aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [ˈhɪtɪn] - [ðə; ði] [briːz] [fɔːr; fər] [fer] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌp][ðə; ði]
I seen you hittin ' the breeze for fair while you was quite a piece up the
我 已见 你 击中 - 这 微风 为了 公平的 尽管 你 曾是 相当 一个 片 向上 这
[ˈbeɪs(ə)n] ;
basin ;
盆地 ;

我看到你乘风破浪，而你当时正处于盆地的某个角落；

[æn; ən] - [aɪ] [siːn] [dɪˈviːni] [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] - [ˈfæniŋ] - [aɪˈtiː] , [tuː] .
an ' I seen Deveny an ' the boys a - fannin ' it , too .
一个 - 我 已见 德维尼 一个 - 这 男孩们 一个 - 范宁 - 它 , 也 - .

我还看到德维尼和他的小伙子们也在扇风。

[æn; ən] - [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] : - [straʊd] , [hiəz] [dɪˈviːni] [ˈreɪsɪn] - [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈbɑːrbrə] ,
An ' I says to myself : ' Stroud , here's Deveny racin ' to see Miss Barbara ,
一个 - 我 说道 到 我 : - 斯特劳德 , 这里是 德维尼 赛车 - 到 看 错过 芭芭拉 ,
我对自己说：“斯特劳德，看，德维尼正赶着去看芭芭拉小姐呢。”

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [ˈæktɪn] - [laɪk] [fiː; ji][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
an ' her actin ' like she don't want to see him .
一个 - 她 肌动蛋白 - 喜欢 她 不 想 到 看 他 - .
她表现得好像不想见他。

[bʌt; bət] [aɪl] [fɪks] [aɪˈtiː][soʊ][fiː; ji] [dʌz] . -
But I'll fix it so she does . ' -
但 患病的使固定 它 所以 她 做 - . -

但我会想办法让她做到。

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [tʌtʃt] [ˈbɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɜːrt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈæniːm(ə)l] [lʌndʒd] [ˈfɔːrwərd] ,
“ **The girl touched Billy with the quirt , and the little animal lunged forward ,**
“ 这 女孩 感动 比利 和 这 奎特 , 和 这 小的 动物 猛扑 向前 ,
[kloʊz][tuː; tə] [straʊdz] [hɔːrs] .
close to Stroud's horse .
关闭 到 斯特劳德的 马 - .

“女孩用鞭子碰了碰比利，这只小动物猛地向前扑去，靠近了斯特劳德的马。”

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [biːsts] [keɪm] [kloʊz] [təˈgeðər] [ˈbɑːrbrə] [strʌk] [æt; ət] [straʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɜːrt] ,
As the two beasts came close together Barbara struck at Stroud with the quirt ,
作为 这 二 野兽 来了 关闭 一起 芭芭拉 击 在 斯特劳德 和 这 奎特 ,
当两只野兽靠近时，芭芭拉用马鞭抽打斯特劳德。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪskənˈsɜːrt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd] [send] [ˈbɪli] [pæst][hɪm; ɪm] .
hoping to disconcert him so that she could send Billy past him .
希望 到 搅乱 他 所以 那 她 可以 发送 比利 过去的 他 - .
她希望扰乱他的心神，以便让比利从他身边经过。

[straʊd] [ˈdʌkt] [ænd; ænd] [ɑːt] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] , [siːzd] [ðə; ði][kwɜːrt][ænd; ænd] [rentʃt] [aɪˈtiː]
Stroud ducked and shot a hand out , seized the quirt and wrenched it
斯特劳德 躲闪 和 射击 一个 手 出去 , 查获 这 奎特 和 扭动 它
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
from her hand .
从 她 手 - .

斯特劳德迅速躲闪，同时伸出手抓住鞭子，把它从她手中夺了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [skriːmd] [æz; əz][ðə; ði] - [skreɪpt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪst] .
She screamed as the hairloop scraped the flesh of her wrist .
她 尖叫 作为 这 - 刮擦 这 肉 的 她 手腕 :

发圈刮伤了她的手腕，她尖叫起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [sɔː] [dɪˈviːni] [ænd; ənd]
And then she heard a thundering clatter of hoofs and saw Deveny and
和 然后 她 听到 一个 雷鸣 哒 的 蹄子 和 锯 德维尼 和
[hɪz; ɪz][men] [əˈpɪr] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ænd; ənd] [reɪs] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] .
his men appear from beyond the covert and race toward her .
他的 男人 出现 从 超过 这 隐蔽 和 种族 朝向 她 :

然后她听到一阵雷鸣般的马蹄声，看到德维尼和他的手下从隐蔽处出现，朝她飞奔而来。

[dɪˈviːni] [spəʊk] [nɒʊ][wɜːrd] .
Deveny spoke no word .
德维尼 辐 不 单词 :

德维尼一言不发。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But as he rode toward her she saw the gleam in his eyes ,
但 作为 他 骑 朝向 她 她 锯 这 闪耀 在 他的 眼睛 ;
但当他骑马朝她走来时，她看到了他眼中的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsaɪləntli] [fɔːt] [straʊd] , [huː] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ]
and she silently fought Stroud , who had grasped her and was pulling
和 她 默默 战斗 斯特劳德 , WHO 有 抓住 她 和 曾是 拉
[hɜːr; həɹ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
her toward him .
她 朝向 他 :

她默默地与斯特劳德搏斗，斯特劳德抓住她，把她拉向自己。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [dɪˈviːni] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪsʌndərˈstʊd] [straʊdz] [ˈæk(ə)n] ,
It seemed to her that Deveny must have misunderstood Stroud's action ,
它 似乎 到 她 那 德维尼 必须 有 被误解 斯特劳德的 行动 ;
她觉得德维尼一定是误解了斯特劳德的举动。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
for it was clear to her — even in the stress and confusion of the
为了 它 曾是 清除 到 她 — 甚至 在 这 压力 和 困惑 的 这
[ˈmoʊmənt] — [ðæt] [dɪˈviːni] [θɔːt] [straʊd] [hæd; həd] [əˈtækt] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ˈməʊtɪvz] [ðæt]
moment — that Deveny thought Stroud had attacked her through motives that
片刻 — 那 德维尼 想法 斯特劳德 有 遭到攻击 她 通过 动机 那
[wɜːr; wər] [ˈstriktli] [ˈpɜːrsən(ə)] . -
were strictly personal . 237
是 严格 个人的 : -

因为即使在当时紧张和混乱的情况下，她也清楚地知道，德维尼认为斯特劳德攻击她是出于纯粹的私人动机。237

[ˈeniweɪ] , [bɪˈfɔːr] [straʊd] [kʊd; kəd] [spiːk] - [ˈpɪst(ə)l] [ˈɡlɪtəd] .
Anyway , before Stroud could speak Deveny's pistol glittered .
反正 , 前 斯特劳德 可以 说话 - 手枪 闪闪发光 :

总之，在斯特劳德开口说话之前，德维尼的手枪闪闪发光。

[ænd; ənd] [məˈlɪgnəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] , [ˈiːv(ə)l] [laɪt] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [straʊd]
And malignantly , his eyes blazing with a jealous , evil light , he shot Stroud
和 恶性地 , 他的 眼睛 炽烈 和 一个 嫉妒的 , 邪恶的 光 , 他 射击 斯特劳德
— [twɪs] .
— twice .
— 两次 :

他眼中闪烁着嫉妒和邪恶的光芒，恶狠狠地朝斯特劳德开了两枪。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
He sat in the saddle ,
他 卫星 在 这 鞍 ,

他坐在马鞍上，

[hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪtʃɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [snɪr] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [strɔ:] - [bɔ:s] ['tʌmb(ə)] [frʌm; frəm]
his lips twitching into a sneer as he watched the straw - boss tumble from
他的 嘴唇 抽搐 进入 一个 冷笑 作为 他 观看 这 稻草 - 老板 翻滚 从

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fɔ:l] ['lɪmplɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [græs] .
his horse and fall limply into the grass .
他的 马 和 落下 软弱无力 进入 这 草 .

看着那个稻草人老板从马上摔下来，无力地倒在草地上，他的嘴角不禁露出一丝冷笑。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['pæʃ(ə)n] ,
Then with a smile that was hideous with a triumphant passion ,
然后 和 一个 微笑 那 曾是 可怕 和 一个 凯 热情 ,

然后，他脸上带着一种得意洋洋、丑陋不堪的笑容，

[hi:; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['bɪli:z] [saɪd] , [pɒld] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
he spurred his horse to Billy's side , pulled the girl from the saddle ,
他 受到刺激 他的 马 到 比利 边 , 拉 这 女孩 从 这 鞍 ,

他策马来到比利身边，把女孩从马鞍上拉了下来。

[ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , ['mooʃənɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə] ['fa:lʊs] . -
and sent his horse up the valley , motioning his men to follow . 238
和 发送 他的 马 向上 这 谷 , 示意 他的 男人 到 跟随 . -

他派马上山谷，示意手下跟上。238

['tjæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['æmbʊʃt]
AMBUSHED
遭到伏击

伏击

[red] ['lɪntən] [hæd; həd] ['rɪdn] ['i:stwərd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɪn] [ðæt]
Red Linton had ridden eastward to examine the grass of the range in that
红色的 林顿 有 骑 向东 到 检查 这 草 的 这 范围 在 那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

雷德·林顿骑马向东，去查看那边牧场的草况。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [straʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn]
for it had been some days since he had sent Stroud to the southern
为了 它 有 到过 一些 天 自从 他 有 发送 斯特劳德 到 这 南部

[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

因为距离他派斯特劳德前往南部靶场已经过去几天了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['kæt(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['lɪntən] [felt]
and since the cattle had been there for some time before that Linton felt
和 自从 这 牛 有 到过 那里 为了 一些 时间 前 那 林顿 毛毡

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə] [freʃ] [græs] .
they should be driven to fresh grass .
他们 应该 是 驱动 到 新鲜的 草 .

由于这些牛已经在那里待了一段时间了，林顿觉得应该把它们赶到新的草地上去。

[ænd; ɐnd] [jet] , [pər'hæps] ,
And yet , perhaps ,
和 然而 , 也许 ,

然而, 或许,

[ˈlɪntənz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [gʊd] [græs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][soʊ][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
Linton's search for good grass should not have taken him so far from the
林顿的 搜索 为了 好的 草 应该 不是 有 已采取 他 所以 远的 从 这
 ,
ranchhouse ,
牧场 ,

林顿寻找优质牧草的旅程本不该让他离牧场那么远。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][ˈhɑ:rlən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let] [ˈbɑ:rbrə] [aʊt]
for he remembered his promise to Harlan that he would not let Barbara out
为了 他 记得 他的 承诺 到 哈兰 那 他 会 不是 让 芭芭拉 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
of his sight .
的 他的 视线 .

因为他记得自己向哈兰承诺过, 不会让芭芭拉离开他的视线。

[bʌt; bət] [ˈbɑ:rbrə] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdɪənʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [soʊ][fa:r] ,
But Barbara had made no objection to his guardianship of her , so far ,
但 芭芭拉 有 制成 不 异议 到 他的 监护 的 她 , 所以 远的 ,
 ,
但到目前为止, 芭芭拉还没有对他的监护权提出任何异议。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] .
and he had longed for a ride .
和 他 有 渴望 为了 一个 骑 .

他一直渴望能搭个便车。

[hi:; hi] [ˈwɜ:rid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðooʊ] , [ænd; ɐnd][felt] [ˈgɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ˈtri:z(ə)n] [tu:; tə]
He worried a little , though , and felt guilty of something very like treason to
他 担心 一个 小的 , 尽管 , 和 毛毡 有罪的 的 某物 非常 喜欢 叛国罪 到
[ˈhɑ:rlən] ;
Harlan ;
哈兰 ;

不过, 他还是有些担心, 觉得自己对哈兰犯下了近乎叛国的罪行;

[ænd; ɐnd][æt; ət][ləst] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][raɪd] [ˈfɑ:rðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [fɔ:t]
and at last , not being able to ride farther with the thoughts that fought
和 在 最后的, 不是 存在 有能力的 到 骑 更远 和 这 想法 那 战斗
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜ:z] ,
with his desires ,
和 他的 欲望 ,

最终, 由于思绪与欲望的冲突, 他无法继续前行。

[hi:; hi] [wi:lɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ɐnd] [sent] [aɪ ˈti:] [ˈskæmpərɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] .
he wheeled his horse and sent it scampering back toward the ranchhouse .
他 带轮子的 他的 马 和 发送 它 四处奔跑 后退 朝向 这 牧场 .
 ,
他调转马头, 让它飞快地朝牧场小屋跑去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hi:; hi] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
When he reached the ranchhouse he saw none of the men ,
什么时候 他 达到 这 牧场 他 锯 没有任何 的 这 男人 ,
 ,
他到达牧场小屋时, 一个男人也没看到。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][set][ðem; ðəm][æt; ət][ˈtæskz][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [daʊn]
for he had set them at tasks inside the buildings ; and he rode down
为了 他 有 放 他们 在 任务 里面 这 建筑物 ； 和 他 骑 向下
[tuː; tə][ðə; ði]
to the ranchouse ,
到 这 牧场 ,
因为他已安排他们在屋内做工；然后他骑马来到牧场小屋。

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
resolved to have a talk with the girl .
已解决 到 有 一个 讲话 和 这 女孩 .
决定和那个女孩谈谈。

[wen] [hiː; hi][roʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nɪr] ['kɔːrnər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpætiəʊ] [geɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
When he rode around the near corner he saw that the patio gate was open .
什么时候 他 骑 大约 这 靠近 角落 他 锯 那 这 露台 门 曾是 打开 .
当他骑车绕过附近的拐角时，他看到露台的门是开着的。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [liːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] [wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][aɪˈtiː] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['swɪftli]
His horse leaped with the stern word he spoke to it , bringing him swiftly
他的 马 跳跃 和 这 船尾 单词 他 辐 到 它 , 带来 他 迅速地
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
to the gate ,
到 这 门 ,
他严厉地命令马儿，马儿便跃起，迅速驮着他来到大门前。

[wer] [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . -
where he dismounted and threw open a door that led into the house . 239
在哪里 他 下马 和 扔 打开 一个 门 那 引领 进入 这 房子 . -
他下了马，猛地推开通往屋内的门。239

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [hiː; hi][ræn][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]
He called to Barbara , and receiving no answer , he ran from room to
他 称为 到 芭芭拉 , 和 接收 不 回答 , 他 跑 从 房间 到
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
他呼唤芭芭拉，却无人应答，于是他挨个房间跑去。

[nɔːt] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈplɔːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
not hesitating until he had explored them all .
不是 犹豫不决 直到 他 有 探索 他们 全部 .
他毫不犹豫地将它们全部探索了一遍。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈwestwərd] ,
Emerging from the house , he mounted his horse and sent him westward ,
新兴 从 这 房子 , 他 安装 他的 马 和 发送 他 向西 ,
他走出房子，骑上马，向西而去。

[waɪl] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][bɪɡ][ˈlev(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
while he scanned the big level around him for sight of the girl .
尽管 他 扫描 这 大的 等级 大约 他 为了 视线 的 这 女孩 .
他环顾四周，寻找那个女孩的身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [ˈrɪdn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
She had always ridden into the valley in former days ,
她 有 总是 骑 进入 这 谷 在 以前的 天 ,
以前她总是骑马进山谷，

[hi:; hi] [rɪ'membə] — [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mɔ:ɾ] **he remembered — and during the days of his guardianship she had more**
他 记得 — 和 期间 这 天 的 他的 监护 她 有 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ['θretnd] [tu:; tə][raɪd][ðer; ðər] .
than once threatened to ride there .
比 一次 威胁 到 骑 那里 .
他记得——在他担任监护人的那些年里，她不止一次威胁要骑马去那里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər] [naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [pə've:snɪs] ,
And he had no doubt she had gone there now , out of perverseness ,
和 他 有 不 怀疑 她 有 已消失 那里 现在 , 出去 的 反常 ,
[dʒʌst][tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .
just to irritate him :
只是 到 刺激 他 :
他毫不怀疑她现在去那里是出于一种顽固的恶趣味，只是为了激怒他。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði]['lev(ə)] ,
He held his horse to a rapid pace as he crossed the level ,
他 握住 他的 马 到 一个 迅速的 步伐 作为 他 交叉 这 等级 ,
他策马快速穿过平原，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərt] [wer] ['bɑ:rbɾə] [hæd; həd] [met]
and he was still a mile distant from the covert where Barbara had met
和 他 曾是 仍然 一个 英里 遥远 从 这 隐蔽 在哪里 芭芭拉 有 遇见
[straʊd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] ['trævɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .
Stroud when he saw a group of horsemen traveling rapidly up the valley .
斯特劳德 什么时候 他 锯 一个 团体 的 骑兵 旅行 快速 向上 这 谷 .
当他距离芭芭拉与斯特劳德相遇的隐蔽处还有一英里时，他看到一群骑马的人正快速地沿着山谷向上行进。

['lɪntən] [roʊd][ɑ:n] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ə'kju:t] , [ə; eɪ] [greɪv] [sə'spiʃ(ə)n] [ə'flɪktɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Linton rode on , his anxiety acute , a grave suspicion afflicting him .
林顿 骑 在 , 他的 焦虑 急性 , 一个 严重 怀疑 折磨 他 .
林顿继续骑马前行，心中充满焦虑，一种严重的怀疑笼罩着他。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] , [hi:; hi] [sɔ:] ['bɑ:rbɾəz] [hɔ:rs]
And when , after he had ridden a little farther , he saw Barbara's horse
和 什么时候 , 后 他 有 骑 一个 小的 更远 , 他 锯 芭芭拉的 马
[trɒtɪŋ] ['sləʊli] [tɔ:ɾd] [hɪm; ɪm] ,
trotting slowly toward him ,
小跑 缓慢地 朝向 他 ,
当他骑马又往前走了一段路后，看到芭芭拉的马正缓缓地向他小跑过来时，

[ðə; ði] [s'tɪrəps] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['flɒpɪŋ] ['emptɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['sæd(ə)] [skə:ts] ,
the stirrups swinging and flopping emptyly against the saddle skirts ,
这 马镫 摇摆 和 扑腾 空虚地 反对 这 鞍 裙子 ,
马镫空荡荡地拍打着鞍裙，

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,
he drew a deep breath and brought his own horse to a halt ,
他 画 一个 深的 气息 和 带来 他的 自己的 马 到 一个 停止 ,
他深吸一口气，勒住了自己的马。

[waɪl] [hi:; hi][sæt] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] , ['tɔ:rtʃərd] [baɪ] ['bɪtər] [θɔ:ts] .
while he sat motionless in the saddle , tortured by bitter thoughts .
尽管 他 卫星 静止不动 在 这 鞍 , 受折磨 经过 苦的 想法 .
他一动不动地坐在马鞍上，饱受痛苦思绪的折磨。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌt] ['hɑːrlən] [fɪrd] [wʊd] ['hæpən] , [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðæt]
He had no doubt that what Harlan feared would happen , had happened — that
他 有 不 怀疑 那 什么 哈兰 害怕 会 发生 , 有 发生 — 那

[dɪˈviːni] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] .
Deveny had come for Barbara .
德维尼 有 来 为了 芭芭拉 .

他毫不怀疑哈兰所担心的事已经发生了——德维尼是来找芭芭拉的。

[ænd; ənd] [dɪˈviːni] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌderəˈlɪk](ə)n] .
And Deveny had found her , through his dereliction .
和 德维尼 有 成立 她 , 通过 他的 废弃 .

而德维尼正是通过他的荒唐行径找到了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm]
He had relaxed his vigilance for only a short time , and during that time
他 有 轻松 他的 警觉 为了 仅有的 一个 短的 时间 , 和 期间 那 时间

[dɪˈviːni] [hæd; həd] [kʌm] .
Deveny had come .
德维尼 有 来 .

他只是短暂地放松了警惕，就在这段时间里，德维尼来了。

[ˈlɪntən] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] .
Linton looked back toward the Rancho Seco .
林顿 看起来 后退 朝向 这 牧场 塞科 .

林顿回头望向兰乔塞科。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] .
The distance to the ranchhouse seemed to be interminable .
这 距离 到 这 牧场 似乎 到 是 没完没了 .

到牧场的路似乎没有尽头。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ]
He looked again up the valley , and saw that the horsemen were growing
他 看起来 再次 向上 这 谷 , 和 锯 那 这 骑兵 是 生长

[ɪndɪˈstɪŋkt] .
indistinct .
模糊 .

他再次抬头望向山谷，发现骑马的人越来越模糊。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , -
Within a few minutes , 240
之内 一个 很少 分钟 , -

几分钟之内，240

[soʊ][ˈræpɪd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [peɪs] , [ðeɪ] [wʊd] ['væni] [ˌɪltəˈgeðər] .
so rapid was their pace , they would vanish altogether .
所以 迅速的 曾是 他们的 步伐 , 他们 会 消失 共 .

他们的速度如此之快，以至于他们会完全消失。

[ˈlɪntən] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [men] — [ðæt]
Linton thought of going back to the ranchhouse for the other men — that
林顿 想法 的 去 后退 到 这 牧场 为了 这 其他 男人 — 那

[wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
was why he had looked in that direction .
曾是 为什么 他 有 看起来 在 那 方向 .

林顿想着要回牧场小屋去找其他人——这就是他朝那个方向看去的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪn] [saɪt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm]
But if he wished to keep the horsemen in sight he would not have time
但 如果 他 希望 到 保持 这 骑兵 在 视线 他 会 不是 有 时间
[tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈðər] [men] .
to get the other men .
到 得到 这 其他 男人 .

但如果他想让骑兵保持在视线范围内，他就没有时间去召集其他人了。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][men][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [dɪˈviːni] [wʊd]
Before he could get the men and return to where he now stood Deveny would
前 他 可以 得到 这 男人 和 返回 到 在哪里 他 现在 站立 德维尼 会
[hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][gɜːrɪl][tuː; tə] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ɪn][ðə; ði]
have taken the girl to that mysterious and unknown rendezvous in the
有 已采取 这 女孩 到 那 神秘 和 未知 会合 在 这
[hɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] ,
hills in which his band had always concealed themselves ,
丘陵 在 哪个 他的 乐队 有 总是 暗 他们自己 ,

在他召集人马返回原地之前，德维尼就会带着那个女孩去山里那个神秘而隐秘的会面地点，他的团伙一直以来都藏身于此。

[ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .
and Barbara would be lost .
和 芭芭拉 会 是 丢失的 .

芭芭拉会迷失方向。

[ˈlɪntənʒ] [lɪps] [ˈstreɪtnd] .
Linton's lips straightened .
林顿的 嘴唇 拉直 .

林顿的嘴唇抿直了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
He was to blame .
他 曾是 到 责备 .

都是他的错。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [wʊd] [əˈtend] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] - [men] [ʌp]
He knew the danger that would attend the action of following Deveny's men up
他 知道 这 危险 那 会 出席 这 行动 的 下列的 - 男人 向上
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .

他知道跟随德维尼的人马进入山谷会有多么危险。

[ˈʌðər] [men][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][treɪl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
Other men had attempted to trail them , and they had been found
其他 男人 有 尝试过 到 踪迹 他们 , 和 他们 有 到过 成立
[ˈməːdəd] ,
murdered ,
被谋杀 ,

其他人曾试图跟踪他们，结果却被发现已经遇害。

[ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈwɔːnɪŋz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
often with warnings upon them .
经常 和 警告 之上 他们 .

通常带有警告语。

[bʌt; bət] [ˈlɪntən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ˈoʊnli][ˌmoʊmənterəli] .
But Linton hesitated only momentarily .
但 林顿 犹豫了一下 仅有的 片刻 .

但林顿只犹豫了片刻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪmɜːrdʒɪŋ] [ʌnˈskeɪðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] ,
With a grim smile for his chances of emerging unscathed from the valley ,
和 一个 严峻 微笑 为了 他的 机会 的 新兴 毫发无损 从 这 谷 ,
他苦笑着, 觉得自己或许能毫发无损地活着走出山谷。

[hiː; hi][ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] , [ˈraɪdɪŋ] [hɑːrd] .
he urged his horse up the trail , riding hard .
他 敦促 他的 马 向上 这 踪迹 , 骑术 难的 .
他催马沿着小路飞驰, 策马疾驰。

[ˈsevrəl] [maɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævld] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ɪn] [saɪt] ,
Several miles he had traveled , keeping the horsemen in sight ,
一些 英里 他 有 旅行 , 保持 这 骑兵 在 视线 ,
他走了好几英里, 始终没有忘记骑马的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] [wer] [ˈʌðər] [hæd; həd]
and he was beginning to believe that he would succeed where others had
和 他 曾是 开始 到 相信 那 他 会 成功 在哪里 其他的 有
[feɪld] , [wen] ,
failed , when ,
失败的 , 什么时候 ,
他开始相信自己能够成功, 而其他人却失败了, 当时,

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ˈmuːvmənt] [ɪn][sʌm; səm] [brʌʃ] [æt; ət][ə; eɪ]
passing through a clump of timber he detected movement in some brush at a
通过 通过 一个 丛 的 木材 他 检测到 移动 在 一些 刷子 在 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [bæk] .
little distance back .
小的 距离 后退 .
穿过一片树林时, 他察觉到不远处灌木丛中有动静。

[dɪˈvaɪnɪŋ] [ðæt] [dɪˈviːni] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɪmbər]
Divining that Deveny had seen him and had sent a man into the timber
占卜 那 德维尼 有 已见 他 和 有 发送 一个 男人 进入 这 木材
[tuː; tə] [ˈæmbʊʃ] [hɪm; ɪm] ,
to ambush him ,
到 伏击 他 ,
他推断德维尼已经发现了他的踪迹, 并派人到树林里埋伏他。

[ˈlɪntən] [θruː] [hɪmˈself] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [meɪn] .
Linton threw himself flat on the horse's mane .
林顿 扔 他自己 平坦的 在 这 马匹 鬃毛 .
林顿一头栽倒在马鬃上。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [sɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,
He felt a bullet sing past him , coming from the right ,
他 毛毡 一个 子弹 唱歌 过去的 他 , 未来 从 这 正确的 ,
他感到一颗子弹从右侧呼啸而过。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪts] [ˈmʌzl] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
and he got his pistol out and was swinging its muzzle toward the point
和 他 得到 他的 手枪 出去 和 曾是 摇摆 它是 枪口 朝向 这 观点
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [ɡʌn] [rɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] .
from which the bullet had come when a gun roared at his left .
从 哪个 这 子弹 有 来 什么时候 一个 枪 咆哮 在 他的 左边 .
他掏出手枪, 正要 will 枪口指向子弹射来的方向时, 左侧传来一声枪响。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hɑːt] , [ˈsaɪnɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] he241
He felt a hot , searing pain in his side , and he241
他 毛毡 一个 热的 , 灼烧 疼痛 在 他的 边 , 和 he241
他感到侧腹一阵灼痛, 他241

[ri:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
reeled in the saddle from the shock .
卷曲 在 这 鞍 从 这 震惊 .

受到惊吓，他踉跄地从马鞍上摔了下来。

[ˈɪnstəntli] [əˈnʌðər] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
Instantly another bullet struck him , coming from the right .
即刻 其他 子弹 击 他 , 未来 从 这 正确的 .

瞬间，又一颗子弹从右侧射来，击中了他。

[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwi:kənɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] , [hi:; hi] [ˈtɒpld] [saɪd,waɪz] [ænd; ənd]
His pistol dropped from his weakening fingers , he toppled sidewise and
他的 手枪 掉落 从 他的 减弱 手指 , 他 倾覆 横向 和
[ˈtʌmbld] [ˈɪmplɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌst] .
tumbled limply into the dust .
翻滚 软弱无力 进入 这 灰尘 .

他的手枪从无力的指间滑落，他侧身倒下，无力地跌倒在尘土中。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərd] , [ˈsi:mɪŋli] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkoʊmə] , [hi:; hi] [hɜ:rd]
Shortly afterward , seemingly while he was in a state of coma , he heard
不久 之后 , 似乎 尽管 他 曾是 在 一个 状态 的 昏迷 , 他 听到
[ˈhʊf,bɪt] , [ˈræpɪdli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɪstənt] .
hoofbeats , rapidly growing distant .
蹄声 , 快速 生长 遥远 .

不久之后，似乎在他处于昏迷状态时，他听到了蹄声，但声音很快变得遥远。

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [men] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈwʌndər] [æz; əz]
He knew they were Deveny's men and he yielded to a vague wonder as
他 知道 他们 是 - 男人 和 他 产生 到 一个 模糊的 想知道 作为
[tu:; tə] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk] .
to why they had not made sure of their work .
到 为什么 他们 有 不是 制成 当然 的 他们的 工作 .

他知道他们是德维尼的人，不禁有些疑惑，为什么他们没有确保自己的工作万无一失。

[ˈdɔ:ɡɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈefərt] ,
Doggedly , and with long and bitter effort ,
顽强地 , 和 和 长的 和 苦的 努力 ,

坚持不懈，经过漫长而艰苦的努力，

[ˈlɪntən] [brˈɡæən][tu:; tə][tɜ:rn] [hɪmˈself] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡet] [ʌp] .
Linton began to turn himself so that he could get up .
林顿 开始 到 转动 他自己 所以 那 他 可以 得到 向上 .

林顿开始翻身，以便能够站起来。

[ðə; ði][peɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] [wʌz; wəz] [ɪkˈskru:ʃiəɪŋ] ,
The pain from his wounds was excruciating ,
这 疼痛 从 他的 伤口 曾是 痛苦不堪 ,

他伤口的疼痛剧烈难忍。

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ˈmʌskjələr] [ˈefərt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈretʃɪŋ] [ɡroʊn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
so that each muscular effort brought a retching groan from him .
所以 那 每个 肌肉发达的 努力 带来 一个 干呕 呻吟 从 他 .

因此，他每次用力都会发出一声令人作呕的呻吟。

[jet] [hi:; hi] [kept] [ˈmu:vɪŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪmˈself] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][ɡɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Yet he kept moving , twisting himself around until he got on his knees .
然而 他 保留 移动 , 扭曲 他自己 大约 直到 他 得到 在 他的 膝盖 .

但他仍然不停地动，扭动着身体，直到跪了下来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pəˈziʃ(ə)n] [hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tu:; tə] [ɡet] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
From that position he tried a number of times to get to his feet ,
从 那 位置 他 尝试 一个 数字 的 时代 到 得到 到 他的 脚 ,

他多次尝试从那个位置站起来，

[bʌt; bət][hi;; hi] [feɪld] [i:t] [taɪm] .
but he failed each time .
但 他 失败的 每个 时间 ；

但他每次都失败了。

[æʔ; əʔ][læʔt] , [ðooʔ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈboʊldə] [ðæt] [leɪ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][treɪl] ,
At last , though , with the help of a boulder that lay beside the trail ,
在 最后的 , 尽管 , 和 这 帮助 的 一个 巨石 那 躺 旁 这 踪迹 ,
最后 , 在路边一块巨石的帮助下 ,

[hi;; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈʌndə] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈstægərɪŋ] [ˈwi:kli] .
he got his feet under him and stood for an instant , staggering weakly .
他 得到 他的 脚 在下面 他 和 站立 为了 一个 立即的 , 令人震惊 弱 .
他稳住身子 , 踉跄了一下 , 站了起来 .

[ðen] [hi;; hi][brˈgæn][tu;; tə] [mu:v] [ˈfɔ:rwərd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Then he began to move forward to his horse .
然后 他 开始 到 移动 向前 到 他的 马 .
然后他开始走向他的马。

[wen] [hi;; hi] [ˈmænɪdʒd] [æʔ; əʔ][læʔt][tu;; tə] [klʌʔ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)][skɜ:rt][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈri:lɪŋ] ,
When he managed at last to clutch the saddle skirt he was reeling ,
什么时候 他 管理 在 最后的 到 离合器 这 鞍 裙子 他 曾是 卷轴 ,
当他终于抓住马鞍裙时 , 他已经摇摇晃晃了。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndə] [hɪm; ɪm] .
his knees bending under him .
他的 膝盖 弯曲 在下面 他 .
他双膝弯曲 , 身体瘫软。

[haʊˈevər] , [hi;; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə][get][wʌn][leg][ˈooʋər][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu;; tə]
However , he managed to get one leg over the saddle , taking a long time to
然而 , 他 管理 到 得到 一 腿 超过 这 鞍 , 采取 一个 长的 时间 到
[du:][aɪ ˈti:] ;
do it ;
做 它 ;

然而 , 他花了很长时间才把一条腿跨过马鞍 ;

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [si:t] .
and eventually he was in the seat .
和 最终 他 曾是 在 这 座位 .
最终他坐上了座位。

[hi;; hi] [spent] [əˈnʌðə] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərv(ə)] [ˈlæʔɪŋ] [hɪmˈself] [tu;; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [ðæt]
He spent another long interval lashing himself to the saddle with the rope that
他 花费 其他 长的 间隔 鞭打 他自己 到 这 鞍 和 这 绳索 那
[hi;; hi] [ˈkæɪɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈpɑ:ml] ;
he carried at the pommel ;
他 携带 在 这 柄头 ;
他又花了很长时间 , 用挂在鞍头上的绳子把自己绑在马鞍上 ;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈræntʃooʔ][ˈsekoʊ] .
and then headed the horse toward the Rancho Seco .
和 然后 标题 这 马 朝向 这 牧场 塞科 .
然后策马向兰乔塞科方向驶去。

[hi;; hi][brˈgæn][tu;; tə][raɪd] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu;; tə] [wʌt] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] .
He began to ride , urging the horse to what seemed to him a rapid pace .
他 开始 到 骑 , 敦促 这 马 到 什么 似乎 到 他 一个 迅速的 步伐 .
他开始骑马 , 催马加快速度 , 在他看来 , 速度很快。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r] [wen] [hiː; hi] [sægd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑ:ml] , ['laɪflɪslɪ] .
But he had not gone very far when he sagged against the pommel , lifelessly .
但 他 有 不是 已消失 非常 远的 什么时候 他 下垂 反对 这 柄头 , 无生气地 .

242

但他还没走多远，就瘫倒在鞍头上，没了气息。242

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈrɒdʒəz] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
ROGERS TAKES A HAND
罗杰斯 需要 一个 手

罗杰斯伸出手

[ðə; ði] [treɪl] [hɜ:rd][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ˈrɒdʒəz] , ['eɪdɪd] [baɪ]
The trail herd had made good progress through the valley , and Rogers , aided by
这 踪迹 一群 有 制成 好的 进步 通过 这 谷 , 和 罗杰斯 , 协助 经过
[ðə; ði][stɑ:r][men] ,
the Star men ,
这 星星 男人 ,

牧群在山谷中行进顺利，罗杰斯在星际旅行者的帮助下，

[hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm]['gʊɪŋ] .
had kept them going .
有 保留 他们 去 .

一直支撑着他们。

[ðə; ði] [men] [fɪrd] [noʊ] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
The men feared no interference with the work ,
这 男人 害怕 不 干涉 和 这 工作 ,

男人们不担心工作会受到干扰。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] ['ræntʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wel] [nu:] [ðə; ði]
for they had terrorized the ranchers in the valley until the latter well knew the
为了 他们 有 恐怖 这 牧场主 在 这 谷 直到 这 后者 出色地 知道 这
[fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [rɪˈtæliətɔ:ri] ['meʒərz] .
futility of retaliatory measures .
无用 的 报复性 措施 .

因为他们曾恐吓山谷里的牧场主，以至于后者深知报复措施是徒劳的。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɜ:rtɪv] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [ˌɑ:pəˈeɪʃənz]
a certain furtive quickness of movement had always characterized the operations
一个 肯定 鬼鬼祟祟 速度 的 移动 有 总是 特征化的 这 运营
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] — [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [mu:v] ['siːkrətli] ,
of the outlaws — the instinct to move secretly ,
的 这 亡命之徒 — 这 本能 到 移动 偷偷 ,

不法之徒的行动一向以某种隐秘迅捷的行动方式为特征——他们本能地想要秘密行动。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] ['swɪftli] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [strɔːŋ] [ɪn]
if possible , and to strike swiftly when they struck was always strong in
如果 可能的 , 和 到 罢工 迅速地 什么时候 他们 击 曾是 总是 强的 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果可能的话, 他们总是力求迅速出击, 而且一旦出击, 他们总是力求迅速。

[brˈsaɪdz] , [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ˈwɪləʊz] [welz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wʌn] ,
Besides , the drive to Willow's Wells was not a long one ,
除了 , 这 驾驶 到 柳树的 威尔斯 曾是 不是 一个 长的 一 ,
此外, 去柳树井的路程并不长。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][fæst] [peɪs] .
and the cattle could stand a fast pace .
和 这 牛 可以 站立 一个 快速地 步伐 .

而且这些牛能适应快速的行进速度。

[soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [left] [ðə; ði][stɑːr] [ʌnˈtɪl] [,aɪ ˈtiː] [ˈstræɡəld] [ʌp][ə; eɪ]
So it was not long after the herd had left the Star until it straggled up a
所以 它 曾是 不是 长的 后 这 一群 有 左边 这 星星 直到 它 散落的 向上 一个
[dɪˈfaɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [wer] - [men] [hæd; həd][tuː; tə] [raɪd]
defile in the hills and out upon the level where Deveny's men had to ride
亵渎 在 这 丘陵 和 出去 之上 这 等级 在哪里 - 男人 有 到 骑
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [saʊθ] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] .
to take the south trail to the Rancho Seco .
到 拿 这 南 踪迹 到 这 牧场 塞科 .

因此, 牛群离开星河后不久, 就沿着山间的一条隘口一路跋涉, 来到了德维尼的手下必须骑马前往兰乔塞科的南边小道的平原上。

[ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ɪkˈstendɪd] [ˈsaʊθwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [græs] [reɪndʒ]
The level extended southward for a distance of several miles to a grass range
这 等级 扩展 向南 为了 一个 距离 的 一些 英里 到 一个 草 范围
[ðæt] [ðə; ði][stɑːr] [men] [nuː] [wel] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
that the Star men knew well — for there had been times when they had
那 这 星星 男人 知道 出色地 — 为了 那里 有 到过 时代 什么时候 他们 有
[greɪzd] [ˈkæt(ə)l][ðer; ðər] ,
grazed cattle there ,
放牧 牛 那里 ,

这片平原向南延伸数英里, 到达一片草地, 星报的人对那里非常熟悉——因为他们曾经在那里放牧过牛群。

[ˈmeɪkɪŋ] [kæmp][ɑːn][ðer; ðər] [ˈfriːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [welz] .
making camp on their frequent trips to the Wells .
制作 营 在 他们的 频繁 旅行 到 这 威尔斯 .

他们经常去威尔斯, 并在途中扎营。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ] , [flæt] [hɪlz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈsek(ə)n] ;
A range of low , flat hills marked the northern limits of the grazing section ;
一个 范围 的 低的 , 平坦的 丘陵 标记 这 北方 限制 的 这 放牧 部分 ;
一系列低矮平坦的山丘标志着放牧区的北部边界;

[ænd; ənd][ˈrɒdʒəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [treɪld] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
and Rogers and his men trailed the cattle through the hills while the morning
和 罗杰斯 和 他的 男人 拖着 这 牛 通过 这 丘陵 尽管 这 早晨
[wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .
was still young .
曾是 仍然 年轻的 .

罗杰斯和他的手下趁着清晨还很年轻, 赶着牛群穿过山丘。

[ðə; ði][hɜ:rd][wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði][hɪlz] , [ænd; ənd]['rɒdʒəz] , twisting243
The herd was through the hills , and Rogers , twisting243
这 一群 曾是 通过 这 丘陵 , 和 罗杰斯 , twisting243
牛群穿过山丘, 罗杰斯扭动着身子243

[ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
in the saddle ,
在 这 鞍 ,
在马鞍上,

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
was taking a last look over the plain to make certain there had been no
曾是 采取 一个 最后的 看 超过 这 清楚的 到 制作 肯定 那里 有 到过 不
['praɪŋ] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,
prying eyes watching the movements of himself and the men ,
窥探 眼睛 观看 这 移动 的 他自己 和 这 男人 ,
他最后环顾了一下平原, 以确保没有窥视的眼睛监视着他和弟兄们的行动。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
when he saw , far to the west ,
什么时候 他 锯 , 远的 到 这 西方 ,
当他看到, 在遥远的西方,

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] —
a group of horsemen just coming into view at the edge of the plain —
一个 团体 的 骑兵 只是 未来 进入 看法 在 这 边缘 的 这 清楚的 —
['si:mɪŋli] ['hævɪŋ] ['rɪdn̩] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['væli] .
seemingly having ridden out of the big valley .
似乎 拥有 骑 出去 的 这 大的 谷 .
一群骑马的人出现在平原边缘, 似乎刚从大山谷里骑马出来。

['rɒdʒəz] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævlɪd] ['i:stwərd] ,
Rogers wheeled his horse and watched the horsemen as they traveled eastward ,
罗杰斯 带轮子的 他的 马 和 观看 这 骑兵 作为 他们 旅行 向东 ,
['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] .
making good time .
制作 好的 时间 .
罗杰斯调转马头, 看着骑马的人们向东行进, 一路疾驰。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [neɪmd] ['koʊlvəz] , [hu:] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He called to a man , named Colver , who was riding close to him .
他 称为 到 一个 男人 , 命名 科尔弗 , WHO 曾是 骑术 关闭 到 他 .
他向一位名叫科尔弗的男子喊话, 科尔弗当时正骑马靠近他。

“ [ðeɪms] - [men] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæp] .
“ **Them's Deveny's men — from the Cache .**
” 它们是 - 男人 — 从 这 缓存 .
“他们是德维尼的人——来自卡什。”

[wʌt] [ɪn]['bleɪzɪz][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʌp][tu:; tə] ?
What in blazes are they up to ?
什么 在 火焰 是 他们 向上 到 ?
他们到底在搞什么鬼?
['sʌmθɪnz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Somethin's in the wind ,
有什么东西..... 在 这 风 ,
风中似乎有什么动静。

[ˈkɒʊlvə] — [ðeə(r)] [ˈraɪdɪŋ] - [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][ˈæftər][ðem; ðəm][æn; ən] - [ˈbɜ:rnɪŋ] - [ðə; ði] [bri:z]
Colver — they're ridin ' like the devil was after them an ' burnin ' the breeze
科尔弗 — 它们是 骑行 - 喜欢 这 魔鬼 曾是 后 他们 一个 - 燃烧 - 这 微风
[fɔ:r; fər] [fer] !
for fair !
为了 公平的 !

科尔弗——他们骑得像被魔鬼追赶一样，为了公平而燃烧微风！

" [ˈrɒdʒəz] [sent] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈskæmpərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wer] ,
" **Rogers sent his horse scampering to the crest of one of the hills where ,**
" 罗杰斯 发送 他的 马 四处奔跑 到 这 波峰 的 一 的 这 丘陵 在哪里 ,
罗杰斯派马飞奔到其中一座小山的山顶，

[kənˈsi:ld] [brˈhaɪnd][sʌm; səm] [brʌʃ] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈpra:gres] [ʌv; əv] - [men] [ˈi:stwərd] .
concealed behind some brush , he watched the progress of Deveny's men eastward .
暗 在后面 一些 刷子 , 他 观看 这 进步 的 - 男人 向东 .

他躲在灌木丛后，观察着德维尼的人马向东推进的动向。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [vɪr] [ˈnɔ:rθwərd]
When they passed the point on the plain where they would have to veer northward
什么时候 他们 通过了 这 观点 在 这 清楚的 在哪里 他们 会 有 到 转向 向北
[ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][stɑ:r] ,
if they intended to visit the Star ,
如果 他们 故意的 到 访问 这 星星 ,

当他们经过平原上必须向北转弯才能到达星辰所在地的那个点时，

[hi:; hi] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] .
he breathed with relief .
他 呼吸 和 宽慰 .

他松了口气。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [drˈvi:ni] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər]
For he had almost yielded to a conviction that Deveny was headed for
为了 他 有 几乎 产生 到 一个 定罪 那 德维尼 曾是 标题 为了
[ðə; ði][stɑ:r] .
the Star .
这 星星 .

因为他几乎已经确信德维尼正走向星辰。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] [treɪl] ,
But after the horsemen passed the point that led to the Star trail ,
但 后 这 骑兵 通过了 这 观点 那 引领 到 这 星星 踪迹 ,
但当骑手们经过通往星形小径的路口后，

[ə; eɪ] [nu:] [æŋˈzaɪəti] [si:zd] [ˈrɒdʒəz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
a new anxiety seized Rogers — and a passion that sent the blood to his face
一个 新的 焦虑 查获 罗杰斯 — 和 一个 热情 那 发送 这 血 到 他的 脸
[swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
swept over him .
扫荡 超过 他 .

罗杰斯感到一阵新的焦虑，一股怒火席卷了他，让他脸红心跳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪksaɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈpres] [wen]
His eyes were glowing with an excitement that he could not repress when
他的 眼睛 是 发光 和 一个 激动 那 他 可以 不是 抑 什么时候
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈkɒʊlvə] .
he turned to Colver .
他 转向 到 科尔弗 .

他转向科尔弗时，眼中闪烁着无法抑制的兴奋光芒。

“ [ˈsʌmθɪnz] [ʌp] !
“ **Somethin's up** !
“ 有什么东西..... 向上 !

“出事了！ ”

“ [hiː; hi] [snæpt] .
“ **he snapped** .
“ 他 啪啪 .

他突然说道。

“ - [bɪn] [ˈsʌlən] [æz; əz] [hel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [deɪz] — [ˈevər] [sɪnz] [ˈhɑːrlən] [keɪm]
“ **Deveny's been sullen as hell for a good many days — ever since Harlan came**
“ - 到过 忧郁 作为 地狱 为了 一个 好的 许多 天 — 曾经 自从 哈兰 来了
[tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] .
to the Star .
到 这 星星 .

“自从哈兰来到星报后，德维尼就一直闷闷不乐，已经持续好几天了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː][hiː; hi] [hɜːrd] [dɪˈviːni] [æn; ən] - [ˈheidən] [ˈhævɪn] - [aɪ ˈtiː]
One of the boys was tellin ' me he heard Deveny an ' Haydon havin ' it
— 的 这 男孩们 曾是 告诉 - 我 他 听到 德维尼 一个 - 海顿 拥有 - 它
[aʊt][ˈoʊvər] at244
out over at244
出去 超过 at244

其中一个男孩告诉我，他听到德维尼和海顿在244号房间吵架了。

[ðə; ði] [kæʃ] .
the Cache .
这 缓存 .

缓存。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrʌkəs] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][aɪ ˈtiː] !
If there's goin ' to be a ruckus I'm goin ' to be in on it !
如果 有 去 - 到 是 一个 骚动 我是 去 - 到 是 在 在 它 !
如果要闹事，我也要参与其中！

“ [hiː; hi] [liːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɔːf][ðə; ði] [hɪl] ,
“ **He leaped his horse off the hill** ,
“ 他 跳跃 他的 马 离开 这 爬坡道 ,

他策马从山坡上跳了下去，

[ˈreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [græs] [pleɪn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] .
racing him down into the grass plain after the other men .
赛车 他 向下 进入 这 草 清楚的 后 这 其他 男人 .

他紧随其他人之后，跑下山坡，来到草地上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [jeld] [ˈɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spɜːrd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
When he reached them he yelled sharply , and they spurred quickly to him
什么时候 他 达到 他们 他 大喊 尖锐地 , 和 他们 受到刺激 迅速地 到 他
,
!
,

他跑到它们跟前时，大声喊叫，它们立刻策马向他奔来。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt][ˈdeɪndʒər] [ˈθretnd] .
anticipating from his manner that danger threatened .
预期 从 他的 方式 那 危险 威胁 .

从他的举止中，我预感到危险即将到来。

“ [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['helz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [pɑ:p] [raɪt] ['sʌd(ə)n] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi][təʊld]
“ **I've got a hunch that hell's a - goin ' to pop right sudden , boys , ” he told**
“ 我已经 得到 一个 直觉 那 地狱的 一个 - 去 - 到 流行音乐 正确的 突然 , 男孩们 , ” 他 讲述
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我预感地狱马上就要崩塌了，伙计们，”他告诉他们。

“ [æn; ən] - [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
“ **An ' we're goin ' away from it** .
“ 一个 - 是 去 - 离开 从 它 :

“我们要远离它。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['trʌb(ə)] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
If there's any trouble we want to be in on it .
如果 有 任何 麻烦 我们 想 到 是 在 在 它 :

如果出了什么问题，我们希望参与其中。

- [ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] - .
Deveny's up to somethin ' .
- 向上 到 某物 - :

德维尼肯定在密谋什么。

[ju:; jʊ] - [ɔ:l] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [meɪd] [bɪ'twi:n] ['heidən] [æn; ən] - ['hɑ:rlən] — [ðæt] ['hɑ:rlən]
You - all know about the agreement made between Haydon an ' Harlan — that Harlan
你 - 全部 知道 关于 这 协议 制成 之间 海顿 一个 - 哈兰 — 那 哈兰
[wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] ['ræntʃʊ] ['sekoʊ] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'fɪərəns] .
was to run the Rancho Seco without interference .
曾是 到 跑步 这 牧场 塞科 没有 干涉 :

你们都知道海顿和哈兰之间达成的协议——哈兰可以不受干涉地经营兰乔塞科牧场。

- ['hedɪd] [ðæt] [wei] , [æn; ən] - ['heidən] [eɪnt] [ə'raʊnd] .
Deveny's headed that way , an ' Haydon ain't around .
- 标题 那 方式 , 一个 - 海顿 不是 大约 :

德维尼要去那边了，而海顿不在。

[ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] [bɔɪz] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['oʊpən] .
It's up to us boys to keep our eyes open .
它是 向上 到 我们 男孩们 到 保持 我们的 眼睛 打开 :

我们男生要时刻保持警惕。

“ ['hɑ:rlənz] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r] .
“ **Harlan's at the Star** .
“ 哈兰的 在 这 星星 :

“哈兰在星报。”

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] ['noʊɪn] - [ðæt] [dɪ'vi:ni] [ɪz] ['hedɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræntʃʊ] ['sekoʊ] .
He won't be knowin ' that Deveny is headin ' for the Rancho Seco .
他 惯于 是 知道 - 那 德维尼 是 标题 - 为了 这 牧场 塞科 :

他不会知道德维尼正前往兰乔塞科。

['hɑ:rlənz] [waɪt] , [bɔɪz] ;
Harlan's white , boys ;
哈兰的 白色的 , 男孩们 ;

哈兰是白人，孩子们；

['hi:z] [dʌŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [gaɪz] [sɪnz] ['hi:z] [bɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r][ðæn; ðən] ['heidən] [ɔ:r] [dɪ'vi:ni]
he's done more for us guys since he's been at the Star than Haydon or Deveny
他是 完毕 更多的 为了 我们 伙计们 自从 他是 到过 在 这 星星 比 海顿 或者 德维尼
[ˈevər] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
ever done for us .
曾经 完毕 为了 我们 :

自从他来到星队以来，他为我们所做的一切，比海顿或德维尼为我们所做的一切还要多。

[hæf] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [gaɪz] [bi:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ræntʃʊ] ['sekʊ] — [treɪlɪn] - [dɪ'vi:ni] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [bɔɪz]
Half of you guys beat it to the Rancho Seco — trailin ' Deveny an ' his boys
一半 的 你 伙计们 打 它 到 这 牧场 塞科 — 尾随 - 德维尼 一个 - 他的 男孩们
,
.
.

你们当中有一半人抢先一步到达了兰乔塞科——紧随德维尼和他的兄弟们之后，

[tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeə(r)] ['dɔɪn] - .
to find out what they're doin ' .
到 寻找 出去 什么 它们是 做 - .

弄清楚他们在做什么。

[jʊə(r)] [hɜ:rd] - ['raɪdɪn] - [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [tu:; tə] - - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræntʃʊ] ['sekʊ] .
You're herd - ridin ' them if they go to monkeyin ' with the Rancho Seco .
你是 一群 - 骑行 - 他们 如果 他们 去 到 - - 和 这 牧场 塞科 .

如果他们去兰乔塞科胡闹，你就是在驱赶他们。

[sloʊp] !
Slope !
坡 !

坡！

" ['rɒdʒəz] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['aʊtfit] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [mu:v] .
" **Rogers had hardly ceased speaking when the outfit was on the move .**
" 罗杰斯 有 几乎 停止 请讲 什么时候 这 全套服装 曾是 在 这 移动 .

罗杰斯话还没说完，队伍就出发了。

[ðer; ðər] [wɜ:ɪr; wər] [ɪ'lev(ə)n] [men] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['rɒdʒəz] ;
There were eleven men , including Rogers ;
那里 是 十一 男人 , 包括 罗杰斯 ;

包括罗杰斯在内，共有十一名男子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['li:pɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] —
and they sent their horses leaping over the crest of the hill nearest them —
和 他们 发送 他们的 马匹 跳跃 超过 这 波峰 的 这 爬坡道 最近的 他们 —

[dɪ'vaɪdɪŋ] ,
dividing ,
分割 ,

他们让马匹跃过离他们最近的山顶——分成两部分，

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lev(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋli] [noʊ] ['pri:vɪəs]
as they reached the level on the other side with seemingly no previous
作为 他们 达到 这 等级 在 这 其他 边 和 似乎 不 以前的

[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

他们到达另一边的平台时，似乎没有任何事先安排。

['ɪntu:] [tu:] [gru:ps] — [wʌn] [gru:p] ['goʊɪŋ] [nɔ: rθ'i:stwərd] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [treɪl] ,
into two groups — one group going northeastward , toward the South Trail ,
进入 二 团体 — 一 团体 去 向东北方向 , 朝向 这 南 踪迹 ,

分成两组——一组向东北方向行进，朝南步道方向走，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [jɔ:nd] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
and the other fading into the space that yawned between it and the point
和 这 其他 褪色 进入 这 空间 那 打哈欠 之间 它 和 这 观点

[wɛr] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:r] [led] [daʊnwərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] ['beɪs(ə)n] .
where the trail to the Star led downward into the big basin .
在哪里 这 踪迹 到 这 星星 引领 向下 进入 这 大的 盆地 .

而另一边则渐渐消失在它与通往星辰的小路向下延伸到大盆地的那条路之间的空隙中。

[ˈheidən] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:ml] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
Haydon , holding hard to the pommel of the saddle ,
海顿 , 保持 难的 到 这 柄头 的 这 鞍 ,
海顿紧紧抓住马鞍的鞍头 ,

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,
urging his horse along the trail that led up the valley ,
敦促 他的 马 沿着 这 踪迹 那 引领 向上 这 谷 ,
他催促着马沿着通往山谷的小路前行 ,

[lʊkt] [bæk] [wenˈevər] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][raɪz] ,
looked back whenever he reached a rise ,
看起来 后退 每当 他 达到 一个 上升 ,
每当他爬到高处时 , 他都会回头看一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dred] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
his eyes searching the space behind him for the dread apparition that he
他的 眼睛 搜索 这 空间 在后面 他 为了 这 恐惧 幻影 那 他
[ɪkˈspektɪd] [ˌmoʊmənˈterəli] .
expected momentarily .
预期的 片刻 .
他的目光迅速扫过身后 , 寻找着他预想中即将出现的可怕幻影。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈb:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rgən][ænd; ənd][ˈhɑ:rlən] [wʊd] [ɪˈmɜ:rdʒ]
He knew that it would not be long before Morgan and Harlan would emerge
他 知道 那 它 会 不是 是 长的 前 摩根 和 哈兰 会 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ;
from the ranchouse to discover that he had escaped ;
从 这 牧场 到 发现 那 他 有 逃脱 ;
他知道 , 用不了多久 , 摩根和哈兰就会从牧场小屋里出来 , 发现他已经逃跑了 ;

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [ðei] [wʊd] [səˈspekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
and he knew , too , that they would suspect that he had gone to the
和 他 知道 , 也 , 那 他们 会 怀疑 那 他 有 已消失 到 这
[kæʃ] .
Cache .
缓存 .
他也知道 , 他们会怀疑他去过藏匿处。

[hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðei] [wʊd] [dɪˈleɪ] [ˈraɪdɪŋ][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
He expected they would delay riding after him , however ,
他 预期的 他们 会 延迟 骑术 后 他 , 然而 ,
他预料他们会推迟追赶他的时间。

[ʌnˈtɪl] [ðei] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈleɪ] , [hi:; hi]
until they searched for him in some of the buildings , and that delay , he
直到 他们 搜索 为了 他 在 一些 的 这 建筑物 , 和 那 延迟 , 他
[hoʊpt] ,
hoped ,
希望 ,
直到他们在一些建筑物里搜寻他 , 他希望 , 这段时间的延误能有所帮助。

[wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kæʃ] .
would give him time to reach the Cache .
会 给 他 时间 到 抵达 这 缓存 .
这会给他时间到达藏匿点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhændɪkæpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈju:sləs] [ɑ:rm] — [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [meɪd] [ˈraɪdɪŋ] [ˈɔ:kwərd] ,
He was handicapped by his useless arm — for it made riding awkward ,
他 曾是 残疾人 经过 他的 无用 手臂 — 为了 它 制成 骑术 尴尬的 ,
他因手臂残疾而行动不便——这让他骑马变得很笨拙。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['nʌmnəs] [wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪd] , [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][leg] .
and the numbness was stealing down his side , toward his leg .
和 这 麻木 曾是 偷窃 向下 他的 边 , 朝向 他的 腿 .
麻木感正沿着他的侧腰向下蔓延，一直到他的腿。

[hi:; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)] attention246
He paid little attention246
他 有薪酬的 小的 attention246

他几乎没怎么注意246

[tu:; tə][ðə; ði][peɪn] ; [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɔ:t][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzɪd] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [ri:tʃ]
to the pain ; indeed , he entirely forgot it in his frenzied eagerness to reach
到 这 疼痛 ; 的确 , 他 完全 忘了 它 在 他的 丧心病狂 渴望 到 抵达
[ðə; ði] [kæʃ] .
the Cache .
这 缓存 .

他全然不顾疼痛；事实上，他一心只想尽快找到宝藏，完全忘记了疼痛。

[mɔ:ɹ] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'moʊ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]
More prominent in his brain at this minute than any other emotion was a
更多的 著名的 在 他的 脑 在 这 分钟 比 任何 其他 情感 曾是 一个
[dred] [ʌv; əv] ['bɪli] ['mɔ:rgən] .
dread of Billy Morgan .
恐惧 的 比利 摩根 .

此刻，他脑海中最强烈的情绪莫过于对比利·摩根的恐惧。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] ['terər] [wen] ['mɔ:rgən][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ;
He had yielded to terror when Morgan had revealed his identity ;
他 有 产生 到 恐怖 什么时候 摩根 有 揭晓 他的 身份 ;

当摩根表明身份时，他被恐惧吓垮了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terər] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðen] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['nɪrli] [soʊ] ['pærəlaɪzɪŋ] [æz; əz] [ðæt]
but the terror he had felt then had not been nearly so paralyzing as that
但 这 恐怖 他 有 毛毡 然后 有 不是 到过 几乎 所以 瘫痪 作为 那
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
which was now upon him .
哪个 曾是 现在 之上 他 .

但他当时感受到的恐惧远不及现在笼罩着他的恐惧那样令人麻痹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bʌldʒɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][roʊd] ; [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] ['slævərɪŋ] ,
His eyes were bulging as he rode ; his lips were slavering ,
他的 眼睛 是 凸起 作为 他 骑 ; 他的 嘴唇 是 垂涎欲滴 ;

他骑马时双眼凸出，嘴唇流着口水。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['ʌdəd] [ænd; ænd] [krɪndʒd] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [meɪn] ,
and he shuddered and cringed as he leaned over his horse's mane ,
和 他 颤抖 和 畏缩 作为 他 倾斜 超过 他的 马匹 鬃毛 ,

他俯身抚摸马鬃时，浑身颤抖，畏缩不前。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['greɪtər] ['efərt] — ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [lɜ:tʃ]
urging him to greater effort — even though there were times when his lurches
敦促 他 到 更大的 努力 — 甚至 尽管 那里 是 时代 什么时候 他的 踉跄
[ˈɔ:lmoʊst] [θru:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] .
almost threw him out of the saddle .
几乎 扔 他 出去 的 这 鞍 .

敦促他更加努力——尽管有时他的踉跄几乎让他从马鞍上摔下来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['terər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['tempərd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv]
For his previous terror had been somewhat tempered with a doubt of
为了 他的 以前的 恐怖 有 到过 有些 淬火 和 一个 怀疑 的
[ˈmɔrgənz] [vəˈræsəti] .
Morgan's veracity .
摩根的 真实性 .

因为他之前对摩根的诚实有所怀疑，所以之前的恐惧感有所减轻。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɔːrgən] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði]
Even when he had seen Morgan reaching for his pistol he had felt the
甚至 什么时候 他 有 已见 摩根 到达 为了 他的 手枪 他 有 毛毡 这
[daʊt] — [hæd; həd] [felt] [ðæt] ['mɔːrgən][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɔːrgən][æt; ət][ɔːl] ,
doubt — had felt that Morgan was not Morgan at all ,
怀疑 — 有 毛毡 那 摩根 曾是 不是 摩根 在 全部 ,
即使当他看到摩根伸手去拿手枪时，他仍然感到怀疑——感觉摩根根本不是摩根。

[bʌt; bət] ['wʊdwərd] , ['pɜːpɪtreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [grʊˈtesk] [dʒʊʊk] .
but Woodward , perpetrating a grotesque joke .
但 伍德沃德 , 实施 一个 怪诞 开玩笑 .
但伍德沃德却在开一个极其荒诞的玩笑。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɔːrgən] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
To be sure , when he had seen that Morgan really intended to kill him ,
到 是 当然 , 什么时候 他 有 已见 那 摩根 真的 故意的 到 杀 他 ,
当然，当他意识到摩根真的打算杀他时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] ['ɜːrniːst] .
he had been convinced that the man was in deadly earnest .
他 有 到过 确信 那 这 男人 曾是 在 致命 认真 .
他确信这个人是认真的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['despəreɪtli] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] ['mɔrgənz]
It had been then that he had desperately twisted himself so that Morgan's
它 有 到过 然后 那 他 有 绝望地 扭曲 他自己 所以 那 摩根的
[ˈbʊlɪt] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɔːt] .
bullet had not touched a vital spot .
子弹 有 不是 感动 一个 必不可少的 点 .
当时他拼命扭动身体，以免摩根的子弹击中要害。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['terər] [hæd; həd] [grʊʊn] ;
But now his terror had grown ;
但 现在 他的 恐怖 有 生长 ;
但现在他的恐惧与日俱增；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][gɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
it was a thing that had got into his soul — for he had had
它 曾是 一个 事物 那 有 得到 进入 他的 灵魂 — 为了 他 有 有
[taɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] ['oʊvər] [wʌt] ['mɔrgənz] ['vendʒəns] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
time to meditate over what Morgan's vengeance meant to him .
时间 到 幽思 超过 什么 摩根的 复仇 意思是 到 他 .
这件事深深触动了他的灵魂——因为他有时间去思考摩根的复仇对他意味着什么。

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] ['mɔːrgən] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ;
It meant that Morgan would kill him , if he caught him ;
它 意思是 那 摩根 会 杀 他 , 如果 他 捕捉 他 ;
这意味着如果摩根抓住他，就会杀了他；

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi] ['treʒəd] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
that the life he treasured would be taken from him ;
那 这 生活 他 珍藏 会 是 已采取 从 他 ;
他所珍视的生命将被夺走；

[ðæt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈbɑːdi] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [wʊd] [bi;; bi]
that the magnificent body which he had always so greatly admired would be
那 这 壮丽 身体 哪个 他 有 总是 所以 非常 钦佩 会 是
[ˈjætərd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] .
shattered and broken .
破碎 和 破碎的 .

他一直以来都非常钦佩的那具雄伟的躯体，将会被粉碎。

[ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃər] [hi;; hi] [druː] [ˈfɜːrðər] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ˈterər] , [ænd; ənd][hi;; hi][bɪ'gæn][tu;; tə]
The mental picture he drew further increased his terror , and he began to
这 精神的 图片 他 画 更远 增加 他的 恐怖 , 和 他 开始 到
[ˈmʌtər] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] blasphemies247
mutter incoherent blasphemies247
低声 语无伦次 blasphemies247

他脑海中浮现的画面进一步加剧了他的恐惧，他开始喃喃自语一些语无伦次的亵渎之语。247

[æz; əz][hi;; hi] [ˈreɪst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbreɪknek] [peɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæʃ] .
as he raced his horse at a breakneck pace toward the Cache .
作为 他 比赛 他的 马 在 一个 断颈 步伐 朝向 这 缓存 .

他策马飞奔，以惊人的速度向藏宝处奔去。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ˈsevrəl] [maɪlz][ænd; ənd] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪərəns]
But when he had ridden several miles and knew from the appearance
但 什么时候 他 有 骑 一些 英里 和 知道 从 这 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd][ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː]
of the valley that he was nearing the Cache and that he would reach it
的 这 谷 那 他 曾是 临近 这 缓存 和 那 他 会 抵达 它
[ɪn] [ˈseɪfti] ,
in safety ,
在 安全 ,

但是，当他骑行了几英里后，从山谷的景象判断出他正在接近藏匿点，并且能够安全到达时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
there came a change in him .
那里 来了 一个 改变 在 他 .

他变了。

[hi;; hi] [gruː] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] ;
He grew calmer ;
他 生长 更平静 ;

他平静了下来；

[hi;; hi][bɪ'gæn][tu;; tə] [fiːl] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [sent][ðə; ði] [blʌd] [ˈreɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] [əˈɡen] .
he began to feel a rage that sent the blood racing through his veins again .
他 开始 到 感觉 一个 愤怒 那 发送 这 血 赛车 通过 他的 静脉 再次 .

他开始感到一阵怒火涌上心头，血液再次在他血管中奔涌。

[hi;; hi] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ,
He looked back over the trail as often as formerly ,
他 看起来 后退 超过 这 踪迹 作为 经常 作为 以前 ,

他像以前一样，经常回头望向小路。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spreɪ(ə)n] — [məˈlevələnt] [ˈheɪtrɪd] .
but it was with a new expression — malevolent hatred .
但 它 曾是 和 一个 新的 表达 — 恶意的 仇恨 .

但这种仇恨却带着一种新的表现形式——恶毒的仇恨。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd][roʊd] [θruː]
And when he finally reached the entrance to the Cache and rode through
和 什么时候 他 最后 达到 这 入口 到 这 缓存 和 骑 通过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

当他最终到达藏宝库入口并骑马穿过它时，

[ˈhedɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [dɪˈviːni] ,
heading toward the building in which , he expected , he would find Deveny ,
标题 朝向 这 建筑 在 哪个 , 他 预期的 , 他 会 寻找 德维尼 ,
他朝着那栋他预想中会找到德维尼的大楼走去。

[ðə; ði] [məˈlevələns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] . -
the malevolence in his expression was mingled with triumph and cunning . 248
这 恶意 在 他的 表达 曾是 混合 和 胜利 和 狡猾 . -
他脸上的恶意中夹杂着得意和狡黠。248

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [ˈduːəl] [ˈtrædzədi]
A DUAL TRAGEDY
一个 双重的 悲剧

双重悲剧

[ˈhɑːrlən][ænd; ənd][ˈmɔːrgən][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈheɪdənz] [desk] [ɪn][ðə; ði]
Harlan and Morgan had made a thorough search of Haydon's desk in the
哈兰 和 摩根 有 制成 一个 彻底 搜索 的 海顿的 桌子 在 这
[ˈlætɜːz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ,
latter's office in the ranchouse ,
后者的 办公室 在 这 牧场 ,

哈兰和摩根彻底搜查了海顿在牧场办公室里的办公桌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈletərz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈheɪdən] — [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈtaʊnz]
and they had found letters addressed to Haydon — received at various towns
和 他们 有 成立 信件 已解决 到 海顿 — 已收到 在 各种各样的 城镇
[ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ænd; ənd][ˈpruːvɪŋ] [ˈmɔrgənz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
in the vicinity and proving Morgan's charges against him .
在 这 附近 和 证明 摩根的 收费 反对 他 .
他们还找到了寄给海顿的信件——这些信件在附近各个城镇收到，证实了摩根对他的指控。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [neɪmz] [ðæt] [prəˈvaɪdɪd] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ˈeɪvɪdəns]
And upon several of the letters were names that provided damaging evidence
和 之上 一些 的 这 信件 是 姓名 那 假如 损害 证据
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnfluˈenʃ(ə)] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][geɪn] [ʌnˈlɔːfl]
of the connection of influential men with the scheme to gain unlawful
的 这 联系 的 有影响 男人 和 这 方案 到 获得 非法的
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [lænd][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
possession of much land in the basin .
拥有 的 很多 土地 在 这 盆地 .
有好几封信上都出现了名字，这些名字提供了不利的证据，证明一些有影响力的人与非法占有盆地大片土地的阴谋有关。

“ [ðɪs] [saɪntʃɪz] [aɪ ˈtiː] !
“ **This cinches it !**
“ 这 束带 它 !

“这下稳了！ ”

” [dɪˈklerd] [ˈmɔːrgən][æz; əz][hiː; hi] [ˈkerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [wen] [hiː; hi]
” **declared Morgan as he carefully placed the letters into a pocket when he**
” 声明 摩根 作为 他 小心 放置 这 信件 进入 一个 口袋 什么时候 他
[ænd; ənd][ˈhɑːrlən] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] .
and Harlan emerged from the ranchhouse .
和 哈兰 出现 从 这 牧场 .
“摩根一边小心翼翼地把信放进口袋里，一边说道，这时他和哈兰从农舍里走了出来。”

” [aɪ] [ˈrekən] [wiːv] [gɑːt] [pruːf] [naʊ] .
” **I reckon we've got proof now .**
” 我 估计 我们已经 得到 证明 现在 .
“我想我们现在已经掌握证据了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] - [biː; bi] [plʌm] [ˈtɪk(ə)ld] .
An ' the governor'll be plumb tickled .
一个 - 这 - 是 垂直 挠痒 .
州长肯定会高兴得合不拢嘴。

” [ðeɪ] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” **They stepped down from the doorway and turned the corner of the house .**
” 他们 步 向下 从 这 门口 和 转向 这 角落 的 这 房子 .
他们从门口走下来，转过房子的拐角。

[ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈheɪdənz] [ˈbɑːdi] .
Instantly they noted the disappearance of Haydon's body .
即刻 他们 著名的 这 消失 的 海顿的 身体 .
他们立刻注意到海顿的尸体不见了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sɜːrtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈheɪdən] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
But they did not search among the other buildings for Haydon — as he had
但 他们 做过 不是 搜索 之中 这 其他 建筑物 为了 海顿 — 作为 他 有
[ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .
expected them to do .
预期的 他们 到 做 .
但他们并没有像海顿所期望的那样，在其他建筑物中搜寻他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈmɪsɪŋ] .
For they saw that his horse was also missing .
为了 他们 锯 那 他的 马 曾是 还 丢失的 .
因为他们发现他的马也不见了。

[ˈmɔːrgən][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈræl] , [ˈseɪɪŋ] [noʊ][wɜːrd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [set][ɪn] [grɪm] , [ˈvendʒf(ə)] [laɪnz] .
Morgan ran for the corral , saying no word , his lips set in grim , vengeful lines .
摩根 跑 为了 这 围栏 , 说 不 单词 , 他的 嘴唇 放 在 严峻 , 复仇的 线条 .
摩根一言不发地跑向围栏，嘴唇紧抿，露出阴沉而充满复仇之意的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˈheɪdən] ,
He had been a fool for not making sure that he had killed Haydon ,
他 有 到过 一个 傻子 为了 不是 制作 当然 那 他 有 被杀 海顿 ,
他真是个傻瓜，竟然没有确保自己已经杀死了海顿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðæt] [mɪsˈteɪk] [əˈgen] .
but he would not make that mistake again .
但 他 会 不是 制作 那 错误 再次 .
但他不会再犯同样的错误了。

[ðə; ði] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈviːld] [ðæt] .
The gleam in his eyes revealed that .
这 闪耀 在 他的 眼睛 揭晓 那 .
他眼中闪烁的光芒揭示了这一点。

[ˈhɑːrlən] , [tuː] , [diˈvaɪnd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Harlan , too , divined what had happened .
哈兰 , 也 , 神谕 什么 有 发生 .

哈兰也猜到了发生了什么事。

[ˈpɜːrgətɔːri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] — [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] the249
Purgatory was in the stable — which was farther from the249
炼狱 曾是 在 这 稳定的 — 哪个 曾是 更远 从 the249

炼狱就在马厩里——离249号更远

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈræl] .
ranchouse than the corral .
牧场 比 这 围栏 .

牧场小屋比畜栏更像牧场。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈhɑːrlən] [muːvd] [ˈswɪftli] [ˈmɔːrgən][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ]
And though Harlan moved swiftly Morgan was already on his horse and racing
和 尽管 哈兰 已搬 迅速地 摩根 曾是 已经 在 他的 马 和 赛车
[tɔːrd] [ðə; ði][ˈtɪmbər] [wen] [ˈpɜːrgətɔːri] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
toward the timber when Purgatory emerged from the stable ,
朝向 这 木材 什么时候 炼狱 出现 从 这 稳定的 ,
尽管哈兰行动迅速, 但当“炼狱”从马厩里出来时, 摩根已经骑上马, 朝着树林飞奔而去。

[ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] .
saddled and bridled .
鞍 和 勒住 .

已备好鞍辔。

[ˈhɑːrlən][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈmɔːrgən][hæd; həd][nɑːt] [stɔːpt] [tuː; tə][ˈsæd(ə)l][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Harlan noted that Morgan had not stopped to saddle his horse ,
哈兰 著名的 那 摩根 有 不是 停止 到 鞍 他的 马 ,
哈兰注意到摩根没有停下来给马备鞍。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈmɪʃ(ə)n] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˈmænz] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [heɪst] .
and that omission revealed the man's intense desire for haste .
和 那 省略 揭晓 这 男人的 激烈的 欲望 为了 匆忙 .
这一疏忽暴露了这个人急于求成的强烈愿望。

[ˈhɑːrlən] , [haʊˈevər] , [ˈhedɪd] [ˈpɜːrgətɔːri][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɪmbər] ,
Harlan , however , headed Purgatory into the timber ,
哈兰 , 然而 , 标题 炼狱 进入 这 木材 ,

然而, 哈兰却驾驶着炼狱号冲进了树林。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈhaɪnd][ˈmɔːrgən] [wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði]
but he was more than half a mile behind Morgan when he reached the
但 他 曾是 更多的 比 一半 一个 英里 在后面 摩根 什么时候 他 达到 这
[meɪn] [treɪl] .
main trail .
主要的 踪迹 .

但当他到达主路时, 他已经落后摩根半英里多了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈmɔːrgən][ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [aʊt] [ˈæftər]
He saw Morgan riding the trail that led up the valley , and he set out after
他 锯 摩根 骑术 这 踪迹 那 引领 向上 这 谷 , 和 他 放 出去 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他看到摩根骑马沿着通往山谷的小路走去, 于是便追了上去。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [hɔːrs] [ðə; ði][reɪn] .
giving the big black horse the rein .
给予 这 大的 黑色的 马 这 缰绳 .

把缰绳交给那匹高大的黑马。

[hi:; hi] [di'vaind] [ðæt] ['mɔ:rgən] [sə'spektɪd] ['heɪdən] [hæd; həd] ['rɪdn̩] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ;
He divined that Morgan suspected Haydon had ridden in that direction ;
他 神谕 那 摩根 怀疑 海顿 有 骑 在 那 方向 ;
他推断摩根怀疑海顿朝那个方向骑马去了;

[ænd; ənd] [waɪl] ['hɑ:rlən][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [kæʃ] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][stɑ:r] [men]
and while Harlan had never seen the Cache , he had heard the Star men
和 尽管 哈兰 有 绝不 已见 这 缓存 , 他 有 听到 这 星星 男人
[spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
speak of it ,
说话 的 它 ,
虽然哈兰从未见过那个藏宝点，但他听过星际部队的人谈论过它。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðæt] [wen] ['setɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðei] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
and he had noticed that when setting out for it they had always
和 他 有 注意到 那 什么时候 环境 出去 为了 它 他们 有 总是
[trævlɪd] [ðə; ði] [treɪl] ['mɔ:rgən][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] .
traveled the trail Morgan was traveling .
旅行 这 踪迹 摩根 曾是 旅行 .
他注意到，每次出发时，他们总是走摩根正在走的那条路。

[ðerfɔ:r] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] ['mɔ:rgən] [θɔ:t] ['heɪdən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
Therefore , it was evident that Morgan thought Haydon had gone to the
所以 , 它 曾是 明显 那 摩根 想法 海顿 有 已消失 到 这
[kæʃ] .
Cache .
缓存 .
因此，很明显，摩根认为海顿去了藏宝处。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [dɪ'vi:ni] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] — [ɪf] ['mɔ:rgən] ['fɑ:ləʊd] ;
In that case he depended upon Deveny to assist him — if Morgan followed ;
在 那 案件 他 取决于 之上 德维尼 到 协助 他 — 如果 摩根 随后 ;
在这种情况下，他依靠德维尼的帮助——如果摩根跟随他的话;
[ænd; ənd]['hɑ:rlən][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [θru:] .
and Harlan was determined to see the incident through .
和 哈兰 曾是 决定 到 看 这 事件 通过 .
哈兰决心要将这件事彻底解决。

[hi:; hi] [sent] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,
He sent Purgatory ahead at a good pace ,
他 发送 炼狱 前方 在 一个 好的 步伐 ,
他让炼狱号以不错的速度向前推进,
[bʌt; bət][hi:; hi][nɒstɪd] [su:n] [ðæt] ['mɔ:rgən][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
but he noted soon that Morgan was increasing the distance between them .
但 他 著名的 很快 那 摩根 曾是 增加 这 距离 之间 他们 .
但他很快注意到，摩根正在拉开他们之间的距离。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][ɜ:rdʒ] ['pɜ:rgətɔ:ri] [fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli][ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
He began to urge Purgatory forward , and gradually the distance between the
他 开始 到 敦促 炼狱 向前 , 和 逐步地 这 距离 之间 这
[tu:] ['raɪdərz] [gru:] ['ʃɔ:rtər] .
two riders grew shorter .
二 骑手 生长 较短 .
他开始催促炼狱向前走，两个骑手之间的距离渐渐缩短了。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] ['ræpɪdli] , [həʊ'evər] ,
Both were traveling rapidly , however ,
两个都 是 旅行 快速 , 然而 ,
然而，两人当时的行进速度都很快。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə]ˈhɑ:rlən] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
and it seemed to Harlan that they had not gone more than three or four
和 它 似乎 到 哈兰 那 他们 有 不是 已消失 更多的 比 三 或者 四
[maɪlz] [wen] — [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmɔ:rgən] [ˈkloʊsli] ,
miles when — watching Morgan closely ,
英里 什么时候 — 观看 摩根 密切 ,
哈兰仔细观察着摩根, 觉得他们似乎只走了三四英里,

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][raɪd] [pel] - [mel] [ˈɪntu:] [səm; səm] [ˈtɪmbər] [ðæt] — [əˈpærəntli] — [frɪndʒd] [ðə; ði]
he saw him ride pell - mell into some timber that — apparently — fringed the
他 锯 他 骑 佩尔 - 梅尔 进入 一些 木材 那 — 显然 — 流苏 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] . -
front of a cave . 250
正面 的 一个 洞穴 . -
他看见他策马狂奔, 撞进一片树林里, 那树林显然是环绕着一个洞穴的。250

[aɪˈti:][wʌz; wəz][səm; səm] [taɪm] [bɪfɔ:r] [ˈhɑ:rlən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] ,
It was some time before Harlan reached the timber ,
它 曾是 一些 时间 前 哈兰 达到 这 木材 ,
哈兰过了好一会儿才走到木材堆旁。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][spɑ:t][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈmɔ:rgən]
and when he did he could not immediately discover the spot into which Morgan
和 什么时候 他 做过 他 可以 不是 立即地 发现 这 点 进入 哪个 摩根
[hæd; həd] [ˈrɪdn̩] .
had ridden .
有 骑 .
当他找到摩根骑马到达的地方时, 却一时找不到。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [dɪˈskʌvər] [aɪˈti:][hi:; hi][roʊd] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [θru:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ]
When he did discover it he rode Purgatory through , and found himself in a
什么时候 他 做过 发现 它 他 骑 炼狱 通过 , 和 成立 他自己 在 一个
[ˈnæroʊ] [gɔ:rdʒ] .
narrow gorge .
狭窄的 峡谷 .
当他最终发现它时, 他骑马穿过炼狱, 发现自己身处一个狭窄的峡谷中。

[hi:; hi] [ˈreɪst] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [θru:] [ðə; ði][gɔ:rdʒ] ,
He raced Purgatory through the gorge ,
他 比赛 炼狱 通过 这 峡谷 ,
他与炼狱赛跑, 穿过峡谷,

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbeɪs(ə)n] .
and out of it to the sloping side of a little basin .
和 出去 的 它 到 这 倾斜的 边 的 一个 小的 盆地 .
然后从那里走到一个小盆地的斜坡边。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] — [ænd; ənd][ˈmɔ:rgən] [ˈraɪdɪŋ] [kloʊz]
He saw a house near the center of the basin — and Morgan riding close
他 锯 一个 房子 靠近 这 中心 的 这 盆地 — 和 摩根 骑术 关闭
[tu:; tə][aɪˈti:] .
to it .
到 它 .
他看到盆地中央附近有一栋房子——摩根骑马靠近它。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv]
The distance to the house was not great — not more than a quarter of
这 距离 到 这 房子 曾是 不是 伟大的 — 不是 更多的 比 一个 四分之一 的
[ə; eɪ][maɪl] , [aɪˈti:] [si:md] ;
a mile , it seemed ;
一个 英里 , 它 似乎 ;
到房子的距离并不远——似乎不超过四分之一英里;

[ænd; ɐnd][ˈhɑːrlən] [felt] [sʌm; səm] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmɔːrgən] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn]
and Harlan felt some wonder that Morgan — who had been quite a little in
和 哈兰 毛毡 一些 想知道 那 摩根 — WHO 有 到过 相当 一个 小的 在
[ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈsuːnər] .
advance of him — had not reached the house sooner .
进步 的 他 — 有 不是 达到 这 房子 很快 .
哈兰有些疑惑，摩根——他比他走得早得多——怎么没有更早到达房子呢？

[ðæt] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] , [ðoʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː]
That mystery was explained to him almost instantly , though , when he saw
那 神秘 曾是 解释 到 他 几乎 即刻 , 尽管 , 什么时候 他 锯
[ðæt] [ˈmɔːrgənz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] ,
that Morgan's horse was walking ,
那 摩根的 马 曾是 步行 ,
然而，当他看到摩根的马在行走时，这个谜团几乎立刻就解开了。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [lɪmp] .
going forward with a pronounced limp .
去 向前 和 一个 发音 跛行 .
迈着一瘸一拐的腿继续往前走。

[ˈeɪdəntli] [ˈmɔːrgən][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
Evidently Morgan had met with an accident .
显然 摩根 有 遇见 和 一个 事故 .
显然，摩根遭遇了意外。

[ˈhɑːrlən][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪs(ə)n] ,
Harlan was riding across the floor of the little basin ,
哈兰 曾是 骑术 穿过 这 地面 的 这 小的 盆地 ,
哈兰骑着马穿过小水池的底部，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈmɔːrgən][ænd; ɐnd] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] - [men] ,
watching Morgan and wondering at the seeming absence of Deveny's men ,
观看 摩根 和 好奇 在 这 似乎 缺席 的 - 男人 ,
他看着摩根，疑惑地发现德维尼的人似乎都不见了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smoʊk] [striːk] [ˈɪfuː] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
when he saw a smoke streak issue from one of the windows of the house ,
什么时候 他 锯 一个 抽烟 条纹 问题 从 一 的 这 视窗 的 这 房子 ,
当他看到房子里的一扇窗户冒出一道烟迹时，

[sɔː] [ˈmɔːrgən] [riːl] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ɐnd] [slɑɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
saw Morgan reel in the saddle , and slide to the ground .
锯 摩根 卷轴 在 这 鞍 , 和 滑动 到 这 地面 .
只见摩根在马鞍上踉跄了一下，滑倒在地。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈhɑːrlən][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈmɔːrgən][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
But before Harlan could reach the spot where Morgan had fallen ,
但 前 哈兰 可以 抵达 这 点 在哪里 摩根 有 倒下 ,
但哈兰还没来得及赶到摩根倒下的地方，

[ðə; ði][mæn] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈsweɪɪŋ]
the man staggered to his feet and was running toward the house , swaying
这 男人 交错 到 他的 脚 和 曾是 跑步 朝向 这 房子 , 摇晃
[æz; əz][hiː; hi] [went] .
as he went .
作为 他 去 .
那人踉跄着站起身，摇摇晃晃地朝房子跑去。

[ˈhɑːrlən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz][hiː; hi] [sent] [ˈpɜːrgətɔːri] [ˈskæmpərɪŋ] [ˈæftər][ˈmɔːrgən] .
Harlan heard a muffled report as he sent Purgatory scampering after Morgan .
哈兰 听到 一个 闷音 报告 作为 他 发送 炼狱 四处奔跑 后 摩根 .
哈兰听到一声闷闷的汇报，便派炼狱去追赶摩根。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɔːrgən] [riːl] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ]
He saw Morgan reel again , and he knew someone in the house was using a
他 锯 摩根 卷轴 再次 , 和 他 知道 某人 在 这 房子 曾是 使用 一个
[ˈraɪf(ə)] .
rifle .
步枪 .

他看到摩根再次摇晃，就知道屋里有人在用步枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz]['mɔːrgən] [lɜːtɪ] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv]
There was another report as Morgan lurched through an open doorway of
那里 曾是 其他 报告 作为 摩根 踉跄了一下 通过 一个 打开 门口 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

另有报道称，摩根踉跄着穿过房子敞开的门口。

[ðen] Harlan251
Then Harlan251
然后 Harlan251

然后是 Harlan251

[nuː] ['mɔːrgən][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
knew Morgan was using his gun ,
知道 摩根 曾是 使用 他的 枪 ,

我知道摩根正在使用他的枪，

[fɔːr; fər][ɪts] ['rɔːrɪŋ] [kræʃ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪp,lʌɪk] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] .
for its roaring crash mingled with the whiplike crack of a rifle .
为了 它是 咆哮 碰撞 混合 和 这 鞭状 裂缝 的 一个 步枪 .

因为它的轰鸣声与步枪鞭响般的噼啪声混杂在一起。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] ['siːst] [wen] ['hɑːrlən] [slɪpt] [ɔːf] ['pɜːrgətɔːri] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ;
The firing had ceased when Harlan slipped off Purgatory at the open door ;
这 射击 有 停止 什么时候 哈兰 滑倒了 离开 炼狱 在 这 打开 门 ;
当哈兰从敞开的门溜出炼狱时，枪声已经停止了；

[ænd; ənd][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['ɡʌnz] [wɜːr; wər] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] .
and both his guns were out as he leaped over the threshold .
和 两个都 他的 枪支 是 出去 作为 他 跳跃 超过 这 临界点 .

他跃过门槛时，双枪都已拔出。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ðoʊ] , ['stændɪŋ] [ˈrɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz] ['ɡʌnz] ['sləʊli] [swæg] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðer; ðər]
He halted , though , standing rigid , his guns slowly swagging in his hands , their
他 停止 , 尽管 , 常设 死板的 , 他的 枪支 缓慢地 炫耀 在 他的 双手 , 他们的
[ˈmʌzlz] ['druːpɪŋ] .
muzzles drooping .
口套 下垂 .

但他停住了脚步，僵直地站着，手中的枪慢慢晃动，枪口耷拉着。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [nɪr] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] — [wʌz; wəz]
For on the floor of the room — flat on his back near a corner — was
为了 在 这 地面 的 这 房间 — 平坦的 在 他的 后退 靠近 一个 角落 — 曾是
[ˈheɪdən] .
Haydon .
海顿 .

房间的地板上，海顿仰面躺在角落附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
He was dead — there was no doubt of that .
他 曾是 死的 — 那里 曾是 不 怀疑 的 那 .

他死了——这一点毋庸置疑。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈdaʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈbulits] [ˈherdən] [hæd; həd][sent][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
Nor was there any doubt that the bullets Haydon had sent had finished
也不 曾是 那里 任何 怀疑 那 这 子弹 海顿 有 发送 有 完成的
[ˈmɔːrgən] .
Morgan .
摩根 .

毫无疑问，海顿送来的子弹结束了摩根的生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈstendɪd] ;
He was lying on his right side , his right arm under him , extended ;
他 曾是 说谎 在 他的 正确的 边 , 他的 正确的 手臂 在下面 他 , 扩展 ;

他侧卧在地，右侧身体朝下，右臂伸直放在身下；

[ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ˈʌpwərd] , [ðə; ði][ˈfɪŋgərz] [ˈɪmpli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [hiː; hi][hæd; həd]
the palm of the hand upward , the fingers limply holding the pistol he had
这 棕榈 的 这 手 向上 , 这 手指 软弱无力 保持 这 手枪 他 有
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

手掌向上，手指无力地握着他用过的手枪。

[sʌm; səm] [smoʊk] [ˈkɜːrliŋ] [ˈleɪzɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌzl] .
some smoke curling lazily from the muzzle .
一些 抽烟 冰壶 懒洋洋 从 这 枪口 .

枪口缓缓冒出几缕青烟。

[ˈhɑːrlən] [nelt] [brˈsaɪd] [ˈmɔːrgən] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .
Harlan knelt beside Morgan , examining him for signs of life .
哈兰 跪下 旁 摩根 , 检查 他 为了 标志 的 生活 .

哈兰跪在摩根身边，检查他是否还有生命迹象。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn]
He got up a little later and stood for some time looking down at the man
他 得到 向上 一个 小的 之后 和 站立 为了 一些 时间 寻找 向下 在 这 男人
,
.
,

过了一会儿，他起身站了起来，低头看着那个人，站了一会儿。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbrə] .
thinking of Barbara .
思维 的 芭芭拉 .

想起了芭芭拉。

[twʌɪs] [hæd; həd][ˈtrædʒədi][kæst][ɪts] [ˈsɪnɪstər] [ˈjædoʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] . -
Twice had tragedy cast its sinister shadow over her . 252
两次 有 悲剧 投掷 它是 险恶 阴影 超过 她 . -

她曾两次遭遇悲剧的阴影。252

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[kənˈvəːdʒɪŋ] [ˈtreɪlz]
CONVERGING TRAILS
收敛 小径

汇聚的小径

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər] , [ˈhɑːrlən] ,
An hour or so later , Harlan ,
一个 小时 或者 所以 之后 , 哈兰 ,

大约一个小时后，哈兰

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [nɪr] [ðə; ði][ɡɔːrdʒ]
having finished his labors in a clearing at the edge of the level near the gorge
拥有 完成的 他的 劳动 在 一个 清理 在 这 边缘 的 这 等级 靠近 这 峡谷
,
.
.
.

他在峡谷附近平原边缘的一片空地上完成了劳作后，

[klaɪmd] [ˈsləʊli] [ɑːn] [ˈpɜːrɡətɔːri] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]
climbed slowly on Purgatory and sent him back down the valley trail toward the
攀登 缓慢地 在 炼狱 和 发送 他 后退 向下 这 谷 踪迹 朝向 这
[stɑːr] .
Star .
星星 .

慢慢地爬上炼狱，然后把他送回山谷小路，朝着星星的方向走去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [bɪn] [di:p] ,
From the first his sympathies for Barbara had been deep ,
从 这 第一的 他的 同情 为了 芭芭拉 有 到过 深的 ,
从一开始，他就对芭芭拉抱有深切的同情。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [leɪn] [ˈmɔːrgən][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] —
beginning on the evening Lane Morgan had mentioned her in his presence —
开始 在 这 晚上 车道 摩根 有 提及 她 在 他的 在场 —
[wen] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ,
when the man seemed to see her in that strange ,
什么时候 这 男人 似乎 到 看 她 在 那 奇怪的 ,
从莱恩·摩根当着他的面提到她的那天晚上开始——当时那个男人似乎用一种奇怪的眼光看待她——

[ˈɔːsəm] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] — [wen] [hi; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]
awesome moment before his death — when he had seemed to hold out his
惊人的 片刻 前 他的 死亡 — 什么时候 他 有 似乎 到 抓住 出去 他的
[ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
arms to her .
武器 到 她 .

在他去世前最令人动容的时刻——他似乎向她伸出了双臂。

[ˈleɪtər] , [æt; ət][ˈləmoʊ] , [wen] [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [held] [ðə; ði][ɡɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Later , at Lamo , when Harlan had held the girl in his arms ,
之后 , 在 拉莫 , 什么时候 哈兰 有 握住 这 女孩 在 他的 武器 ,
后来，在拉莫，当哈兰把女孩抱在怀里时，

[hi; hi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
he felt that at that instant he must have experienced much the same
他 毛毡 那 在 那 立即的 他 必须 有 经验丰富的 很多 这 相同的
[prəˈtektɪv] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [ˈmɔːrgən] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ,
protective impulse that Morgan would have felt ,
保护的 冲动 那 摩根 会 有 毛毡 ,
他觉得在那一刻，他一定感受到了和摩根当时所感受到的几乎相同的保护本能。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had the experience occurred to him .
有 这 经验 发生 到 他 .
他是否曾有过这样的经历？

[ˈhɑːrlən][hæd; həd] [bɪn] [ˈslaɪtli] [ˈsɪnɪk(ə)] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmɪnɪt] ;
Harlan had been slightly cynical until that minute ;
哈兰 有 到过 轻微地 愤世嫉俗 直到 那 分钟 ;
直到那一刻，哈兰还略带愤世嫉俗；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wʌz; wəz] ['diːpli]
but since then he had known that his rage against the outlaws was deeply
但 自从 然后 他 有 已知 那 他的 愤怒 反对 这 亡命之徒 曾是 深
[ˈpɜːrsən(ə)] .
personal .
个人的 .

但从那时起，他就明白自己对这些不法之徒的愤怒是发自内心的。

[ðæt] [reɪdʒ] , [ðoʊ] , [hæd; həd] ['sentərd] [moʊst] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [dɪ'viːni] .
That rage , though , had centered most heavily upon Deveny .
那 愤怒 , 尽管 , 有 居中 最多 重度 之上 德维尼 .

不过，那份愤怒主要集中在德维尼身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] ['heɪdən] , [tuː] — [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
He had hated Haydon , too — from the first .
他 有 憎恨 海顿 , 也 — 从 这 第一的 .

他从一开始就讨厌海顿。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd] ,
In the beginning it had been a jealous hatred ,
在 这 开始 它 有 到过 一个 嫉妒的 仇恨 ,
[ə'raʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['bɑːrbrə] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] .
aroused over the conviction that Barbara loved the man .
被唤醒 超过 这 定罪 那 芭芭拉 喜爱 这 男人 .

芭芭拉深爱着这个男人，这让她感到激动不已。

[bʌt; bət][ˈleɪtər] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['heɪdən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] “ [tʃiːf] ,
But later — when he had discovered that Haydon was the mysterious “ Chief ,
但 之后 — 什么时候 他 有 发现 那 海顿 曾是 这 神秘 “ 首席 ,
[ənd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [leɪn] ['mɔːrgən] ,
“ that he was the real murderer of Lane Morgan ,
“ 那 他 曾是 这 真实的 凶手 的 车道 摩根 ,
[ənd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [leɪn] ['mɔːrgən] ,
“ he was the real murderer of Lane Morgan .”
“ 他才是莱恩·摩根的真正凶手。”

[ænd; ænd] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [prə'fest] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['medɪ'teɪtɪd] ['trɪkəri] — [hɪz; ɪz]
and that behind his professed love for the girl was meditated trickery — his
和 那 在后面 他的 声称 爱 为了 这 女孩 曾是 冥想 诡计 — 他的
[ˈheɪtrɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ˈbɑːrbrə] [dɪd][nɔːt] ['fɪɡjər] . -
hatred had become a passion in which Barbara did not figure . 253
仇恨 有 变得 一个 热情 在 哪个 芭芭拉 做过 不是 数字 . -

而他口口声声说爱那个女孩，其实是精心策划的欺骗——他对那个女孩的恨意已经变成了一种激情，芭芭拉并不在其中。253

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] ['heɪdən] , [ðoʊ] ,
His hatred for Haydon , though ,
他的 仇恨 为了 海顿 , 尽管 ,

然而，他对海顿的憎恨，

[kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [kən'tempt] [ænd; ænd] ['loʊðɪŋ] [hiː; hi] [felt]
could not be compared with the passionate contempt and loathing he felt
可以 不是 是 比较的 和 这 热情的 鄙视 和 厌恶 他 毛毡
[fɔːr; fər] [dɪ'viːni] .
for Deveny .
为了 德维尼 .

这无法与他对德维尼的强烈蔑视和憎恨相提并论。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'temptɪd] , [ɪn][l'æmoʊ] , [ə; eɪ][θɪŋ] [ðæt] [hɑ:rlən][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [əb'hɔ:] ,
The man had attempted , in Lamo , a thing that Harlan had always abhorred ,
这 男人 有 尝试过 , 在 拉莫 , 一个 事物 那 哈兰 有 总是 令人厌恶 ,
在拉莫, 这个人尝试了一件哈兰一直深恶痛绝的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [sti:l] ['vɪvɪd][ɪn] [hɑ:rlənz] [breɪn] .
and the memory of that time was still vivid in Harlan's brain .
和 这 记忆 的 那 时间 曾是 仍然 生动 在 哈兰的 脑 .
哈兰对那段时光的记忆仍然历历在目。

[ɪntu:] [hɑ:rlənz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi; hi][roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɑ:r] [fleɪmd] [ðæt] ['eɪnfənt] ['loʊðɪŋ] ,
Into Harlan's heart as he rode toward the Star flamed that ancient loathing ,
进入 哈兰的 心 作为 他 骑 朝向 这 星星 火焰 那 古老的 厌恶 ,
当哈兰策马奔向星辰时, 那古老的憎恨在他心中熊熊燃烧。

[peɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gli:m] [tu; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðem; ðəm]
paling his face and bringing a gleam to his eyes that had been in them
苍白 他的 脸 和 带来 一个 闪耀 到 他的 眼睛 那 有 到过 在 他们
[ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] — [ə; eɪ] [lʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:z] ['i:v(ə)l] [di:dz] [ænd; ənd]
often of late — a lust for the lives of the men whose evil deeds and
经常 的 晚的 — 一个 欲望 为了 这 生活 的 这 男人 谁 邪恶的 契约 和
[sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [kept] ['bɑ:rbrə] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃuəl][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] .
sinister influence had kept Barbara a virtual prisoner at the Rancho Seco .
险恶 影响 有 保留 芭芭拉 一个 虚拟的 囚犯 在 这 牧场 塞科 .
他的脸色变得苍白, 眼中闪过一丝近来经常出现的光芒——他对那些作恶多端、阴险狡诈的男人的性命充满了渴望, 正是他们的恶行和邪恶影响, 才使得芭芭拉实际上被囚禁在了兰乔塞科庄园。

[hi; hi][roʊd][ðə; ði] ['væli] [treɪl] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n] ['bɑ:rbrə] ,
He rode the valley trail slowly , his thoughts upon Barbara ,
他 骑 这 谷 踪迹 缓慢地 , 他的 想法 之上 芭芭拉 ,
他沿着山谷小路缓缓骑行, 脑海中浮现出芭芭拉的身影。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['streɪtnɪŋ] [wen] [hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə]
his lips straightening when he thought of how he would have to return to
他的 嘴唇 拉直 什么时候 他 想法 的 如何 他 会 有 到 返回 到
[ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] ,
the Rancho Seco ,
这 牧场 塞科 ,
一想到自己不得不回到兰乔塞科, 他的嘴唇就抿直了。

[sʌm; səm] [deɪ] , [tu; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [deθ] .
some day , to tell her of her brother's death .
一些 天 , 到 告诉 她 的 她 兄弟 死亡 .
总有一天, 我会告诉她她哥哥去世的消息。

[twɑ:s] [hæd; həd][ˈtrædʒədi] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,
Twice had tragedy visited her ,
两次 有 悲剧 到访 她 ,
她曾两次遭遇不幸,

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tu; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][grɪm] [nu:z] .
and again he would be the messenger to bring her the grim news .
和 再次 他 会 是 这 信使 到 带来 她 这 严峻 消息 .
而他又一次成为了给她带来噩耗的信使。

[wen] [hi; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][stɑ:r][hi; hi][roʊd] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [fens] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] .
When he reached the Star he rode up to the corral fence and dismounted .
什么时候 他 达到 这 星星 他 骑 向上 到 这 围栏 栅栏 和 下马 .
当他到达星形牧场时, 他骑马来到围栏边, 下了马。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fens] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] ,
He stood for a long time at the fence , his elbows on one of the rails ,
他 站立 为了 一个 长的 时间 在 这 栅栏 , 他的 肘部 在 一 的 这 铁轨 ,
他站在栅栏边很久, 双肘撑在一根栏杆上。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] ['bɑːrbrə] .
his thoughts dwelling upon Barbara .
他的 想法 住宅 之上 芭芭拉 .
他满脑子都是芭芭拉。

[ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhwaɪtnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [set][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ˈrɪdʒɪd] [laɪnz] .
Pity for her whitened his face , set his lips in rigid lines .
遗憾 为了 她 漂白 他的 脸 , 放 他的 嘴唇 在 死板的 线条 .
怜悯之心使他脸色苍白, 嘴唇紧抿成一条直线。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈoʊvər] .
She had been in danger , but it seemed to him that it would soon be over .
她 有 到过 在 危险 , 但 它 似乎 到 他 那 它 会 很快 是 超过 .
他曾身处险境, 但在他看来, 危险很快就会过去。

[fɔːr; fər] ['heɪdən] [wʊd] ['bɑːðər][ðə; ði][gɜːrl][noʊ] [mɔːr] ,
For Haydon would bother the girl no more ,
为了 海顿 会 打扰 这 女孩 不 更多的 ,
海顿不会再打扰那个女孩了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [dɪ'viːni] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] [ə'nʌðər] ['menəs] [tuː; tə] ['bɑːrbəʊz] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
and as soon as he could meet Deveny he would remove another menace to Barbara's life and happiness .
和 作为 很快 作为 他 可以 见面 德维尼 他 会 消除 其他 威胁 到 芭芭拉的 生活 和 幸福 .
他一有机会见到德维尼, 就会除掉芭芭拉生命和幸福的另一个威胁。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'ɡrets] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ; [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
He had no regrets for the men he had killed ; they deserved what he had given them .
他 有 不 遗憾 为了 这 男人 他 有 被杀 ; 他们 应得的 什么 他 有 给定 他们 .
他对自己杀死的那些人没有丝毫后悔; 他们罪有应得。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['mɔːrgən] ,
As he had told Morgan ,
作为 他 有 讲述 摩根 ,
正如他告诉摩根的那样,

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərɪd] [hɪm'self] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] — [wɪt] law254
he had considered himself merely an instrument of the law of right and justice — which law254
他 有 经过考虑的 他自己 仅仅 一个 乐器 的 这 法律 的 正确的 和 正义 — 哪个 law254
他一直认为自己仅仅是正义和公平法律的工具——这条法律254

[wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)] [ðæt] ['ɡʌvənd] [men][ɪn][ˈsɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] .
was based upon the very principle that governed men in civilized communities .
曾是 基于 之上 这 非常 原则 那 受统治 男人 在 文明 社区 .
它基于文明社会中人类所遵循的原则。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
He was facing south , and he raised his head after a few minutes ,
他 曾是 面向 南 , 和 他 提高 他的 头 后 一个 很少 分钟 ,
他面向南方, 几分钟后抬起了头。

[fɔːr; fər][əˈpɑːn][ðə; ði] [slaɪt] [briːz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈdrʌmɪŋ] [ʌv; əv] [huːf]
for upon the slight breeze was borne to him the rapid drumming of hoofs
为了 之上 这 轻微 微风 曾是 出生 到 他 这 迅速的 打鼓 的 蹄子
.
:
.

微风中传来急促的马蹄声。
[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] , [faːr][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
As he looked up he saw , far out toward the southern edge of the valley ,
作为 他 看起来 向上 他 锯 , 远的 出去 朝向 这 南部 边缘 的 这 谷 ,
他抬头望去, 看到远处山谷南缘,

[ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
a dust cloud , moving swiftly toward him :
一个 灰尘 云 , 移动 迅速地 朝向 他 :
一团尘土, 迅速向他袭来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [səˈspektrɪd] [ðæt] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [drɪˈviːni] ,
At first he suspected that the men in the group belonged to Deveny ,
在 第一的 他 怀疑 那 这 男人 在 这 团体 属于 到 德维尼 ,
起初他怀疑这群人是德维尼的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and he drew out his pistols , one after the other ,
和 他 画 出去 他的 手枪 , 一 后 这 其他 ,
他一把接一把地拔出了手枪。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðəm; ðəm] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [drɪˈsaɪdɪd] — [ɪf] [drɪˈviːni] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] —
and examined them — for he decided — if Deveny was among the men —
和 检查 他们 — 为了 他 决定 — 如果 德维尼 曾是 之中 这 男人 —
[tuː; tə] [ˈset(ə)] [fɔːr; fər] [gʊd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [ˈheɪdən] [hæd; həd]
to settle for good the question of power and authority that Haydon had
到 定居 为了 好的 这 问题 的 力量 和 权威 那 海顿 有
[reɪzɪd] .
raised .
提高 .

他仔细检查了他们——因为他决定——如果德维尼在这些人之中——就彻底解决海顿提出的权力和权威问题。

[wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [ˈkloʊzər] , [ðoʊ] , [swuːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪk] [ˈfeðəz]
When the men came closer , though , swooping toward the ranchhouse like feathers
什么时候 这 男人 来了 更近 , 尽管 , 俯冲 朝向 这 牧场 喜欢 羽毛
[brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] ,
before a hurricane ,
前 一个 飓风 ,
然而, 当那些人靠近时, 他们像飓风来临前的羽毛一样, 俯冲向农舍。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈrɒdʒəz] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
he saw that Rogers was among them :
他 锯 那 罗杰斯 曾是 之中 他们 :
他发现罗杰斯也在其中。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəˈræɪl] [fens] ,
Then , as the men came toward him down along the corral fence ,
然后 , 作为 这 男人 来了 朝向 他 向下 沿着 这 围栏 栅栏 ,
然后, 当那些人沿着畜栏围栏向他走来时,

[ˈhɑ:rlən] [sɔ:] [ðæt] [ˈrɒdʒəz] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Harlan saw that Rogers ' eyes were wide with excitement .
哈兰 锯 那 罗杰斯 - 眼睛 是 宽的 和 激动 .
哈兰看到罗杰斯的眼睛因兴奋而睁得大大的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdɑ:rkənɪŋ] , [æz; əz] [ˈrɒdʒəz] [təʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd]
And he stood , his face darkening , as Rogers told him what he had
和 他 站立 , 他的 脸 变暗 , 作为 罗杰斯 讲述 他 什么 他 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,
他站在那里，脸色阴沉下来，听着罗杰斯讲述他所看到的一切。

[ænd; ənd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] .
and voiced his suspicions .
和 配音 他的 怀疑 .
并表达了他的怀疑。

“ [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈhɑ:rlən] , “ [dɪ'klerd] [ˈrɒdʒəz] , [ˈswɪ:pɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tə:rd] [ðə; ði] [men] ;
“ **We're with you , Harlan , “ declared Rogers , sweeping a hand toward the men ;**
” 是 和 你 , 哈兰 , ” 声明 罗杰斯 , 扫荡 一个 手 朝向 这 男人 ;
“我们支持你，哈兰，”罗杰斯说着，朝男人们挥了挥手；

“ [æn; ən] - [ðem; ðəm] [ˈlðər] [bɔɪz] [wɪt] [hæv; həv] [treɪld] [dɪ'vi:ni] , [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
“ **an ' them other boys which have trailed Deveny , are with you .**
” 一个 - 他们 其他 男孩们 哪个 有 拖着 德维尼 , 是 和 你 .
“还有那些跟随德维尼的其他男孩，他们和你在一起。”

[wɪə(r)] [aʊt] [tu:; tə] - [get] - [dɪ'vi:ni] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [θi:f] , [ˈheɪdən] , [tu:] .
We're out to ' get ' Deveny if you say the word ; and that thief , Haydon , too .
是 出去 到 - 得到 - 德维尼 如果 你 说 这 单词 ; 和 那 贼 , 海顿 , 也 .
如果你敢说一声，我们就去找德维尼算账；还有那个小偷海顿，也一样。

“ [ˈhɑ:rlən] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] .
“ **Harlan did not answer .**
” 哈兰 做过 不是 回答 .
哈兰没有回答。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [men] , [ðoʊ] ,
He grinned at the men , though ,
他 咧嘴一笑 在 这 男人 , 尽管 ,
他却对着那些人咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈrɒdʒəz] — [ək'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə]
and at Rogers — acknowledging his gratitude for their decision to
和 在 罗杰斯 — 承认 他的 感激 为了 他们的 决定 到
[bi:; bi] “ [wɪð; wɪθ] “ [hɪm; ɪm] ; [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
be “ with “ him ; then he turned ,
是 ” 和 ” 他 ; 然后 他 转向 ,
然后他转向罗杰斯，感谢他们决定“陪伴”他；接着他转身，

[li:pt] [ɑ:n] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] ,
leaped on Purgatory ,
跳跃 在 炼狱 ,
跃入炼狱，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɪɡ] [bi:st] [ˈθʌndərɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .
and sent the big beast thundering toward the timber that led to the main trail .
和 发送 这 大的 兽 雷鸣 朝向 这 木材 那 引领 到 这 主要的 踪迹 .
-
255
-
于是，那头巨兽便朝着通往主路的树林咆哮而去。255

[ðer; ðær] ['vɔɪsɪz] ['saɪlənt] , [ðer; ðær] ['hɔ:rsɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [peɪs] [set][baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [blæk] ,
Their voices silent , their horses falling quickly into the pace set by the big black ,
他们的 声音 沉默的 , 他们的 马匹 坠落 迅速地 进入 这 步伐 放 经过 这 大的 黑色的 ,
他们沉默不语, 马匹迅速跟上那匹黑色大马的步伐。

['rɒdʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['fa:lʊəd] .
Rogers and the other men followed .
罗杰斯 和 这 其他 男人 随后 .
罗杰斯和其他人跟了上去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv]['rɒdʒəz] - [men] , ['hedɪd] [baɪ]['kɒʊlvə] ,
The other half of Rogers ' men , headed by Colver ,
这 其他 一半 的 罗杰斯 - 男人 , 标题 经过 科尔弗 ,
罗杰斯手下的另一半人, 以科尔弗为首,

[wɜ:r; wər] ['sevrəl] [maɪlz][br'haɪnd] - ['hɔ:smən] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [saʊθ] [treɪl] .
were several miles behind Deveny's horsemen when they reached the South Trail .
是 一些 英里 在后面 - 骑兵 什么时候 他们 达到 这 南 踪迹 .
当他们到达南路时, 已经落后德维尼的骑兵好几英里了。

[ðeɪ] [geɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [ðoʊ] ,
They gained very little on the other men , though ,
他们 获得 非常 小的 在 这 其他 男人 , 尽管 ,
不过, 他们与其他选手相比, 优势并不大。

[fɔ:r; fər] [dɪ'vi:ni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ðen] ['reɪsɪŋ] ['bɑ:rbrə] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer]
for Deveny and his men were just then racing Barbara to the point where
为了 德维尼 和 他的 男人 是 只是 然后 赛车 芭芭拉 到 这 观点 在哪里
[ðə; ði] [treɪlz] [kən'və:dʒd] ,
the trails converged ,
这 小径 收敛 ,

因为德维尼和他的手下当时正和芭芭拉赛跑, 赶往两条小路的交汇处。

['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər] .
having seen her .
拥有 已见 她 .

她曾见过她。

[bʌt; bət] ['dʊərɪŋ] - [hɔ:lt][æ; ət][ðə; ði] ['kʌvərt] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌ:t] [straʊd] , -
But during Deveny's halt at the covert , where he had shot Stroud , Colver's
但 期间 - 停止 在 这 隐蔽 , 在哪里 他 有 射击 斯特劳德 , -

[men] [geɪnd] ,
men gained ,
男人 获得 ,
但在德维尼停留在隐蔽处（他在那里射杀了斯特劳德）期间, 科尔弗的手下取得了进展。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərt] [wen]
and they were not more than two or three miles from the covert when
和 他们 是 不是 更多的 比 二 或者 三 英里 从 这 隐蔽 什么时候
- [men] [left][,aɪ 'ti:] .
Deveny's men left it .
- 男人 左边 它 .
当德维尼的手下离开隐蔽处时, 他们距离那里不过两三英里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['felvɪŋ] [treɪl] , ['evər] ['swi:pɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][treɪl][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
From the shelving trail , ever sweeping toward the trail in the valley ,
从 这 货架 踪迹 , 曾经 扫荡 朝向 这 踪迹 在 这 谷 ,
从蜿蜒曲折的小径出发, 一直延伸到山谷中的小径,

[ˈkoʊlvɜː][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði][ˈkʌvɜrt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [siːn] [ˈbɑːrbrə] ,
Colver **had** **noted** **the** **halt** **at** **the** **covert** , **though** **he** **had** **not** **seen** **Barbara** ,
科尔弗 有 著名的 这 停止 在 这 隐蔽 , 尽管 他 有 不是 已见 芭芭拉 ,
[nɔːr] [straʊd] .
nor **Stroud** .
也不 斯特劳德 .

科尔弗注意到隐蔽处停了下来，但他既没有见到芭芭拉，也没有见到斯特劳德。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [dɪˈviːni] [hæd; həd][naːt] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] ,
He **had** **seen** , **of** **course** , **that** **Deveny** **had** **not** **gone** **to** **the** **Rancho** **Seco** ,
他 有 已见 , 的 课程 , 那 德维尼 有 不是 已消失 到 这 牧场 塞科 ,
他当然已经看到，德维尼并没有去兰乔塞科。

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [swəːvd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli]
that **for** **some** **reason** **or** **other** **he** **had** **swerved** , **taking** **the** **trail** **up** **the** **valley**
那 为了 一些 原因 或者 其他 他 有 急转弯 , 采取 这 踪迹 向上 这 谷
.
:
.

不知何故，他改变了方向，走上了山谷上的小路。

[ˈkoʊlvɜː][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈrɒdʒəz] - [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
Colver **was** **puzzled** , **but** **he** **remembered** **Rogers** ' **orders** , **and** **when** **he**
科尔弗 曾是 困惑 , 但 他 记得 罗杰斯 - 订单 , 和 什么时候 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkʌvɜrt] ,
and **his** **men** **reached** **the** **covert** ,
和 他的 男人 达到 这 隐蔽 ,
科尔弗感到困惑，但他想起了罗杰斯的命令，于是他和他的部下到达了隐蔽处。

[ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] .
they **halted** .
他们 停止 .

他们停了下来。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [straʊd] , [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
They **came** **upon** **Stroud** , **lying** **near** **some** **bushes** , **and** **they** **saw** **his** **horse** ,
他们 来了 之上 斯特劳德 , 说谎 靠近 一些 灌木丛 , 和 他们 锯 他的 马 ,
他们发现斯特劳德躺在灌木丛旁，还看到了他的马。

[ˈɡreɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɔːl] [ɡræs] [nɪr] [baɪ] .
grazing **on** **the** **tall** **grass** **near** **by** .
放牧 在 这 高的 草 靠近 经过 .

在附近吃高高的草。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkʌvɜrt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈbɑːrbɜːəz] [ˈpoʊni] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
They **had** **reached** **the** **covert** **too** **late** **to** **see** **Barbara's** **pony** ; **and** **when** **they**
他们 有 达到 这 隐蔽 也 晚的 到 看 芭芭拉的 小马 ; 和 什么时候 他们
[ˈriːˈmaʊntɪd] ,
remounted ,
重新安装 ,

他们到达隐蔽处时已经太晚了，没能看到芭芭拉的小马；当他们重新上马时，

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [straʊd] ,
after **taking** **a** **look** **at** **Stroud** ,
后 采取 一个 看 在 斯特劳德 ,

在考察了斯特劳德之后，

[ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn] ['hɔ:ɾsmən] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði]
they caught a glimpse of a lone horseman racing up the valley in the
他们 捕捉 一个 一瞥 的 一个 孤独 骑手 赛车 向上 这 谷 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ˈteɪkən][baɪ] [dɪ'vi:ni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
direction taken by Deveny and his men .
方向 已采取 经过 德维尼 和 他的 男人 .

他们瞥见一个孤零零的骑马者正沿着山谷飞奔而去，朝着德维尼和他的手下前进的方向。

[ðə; ði][loʊn] ['hɔ:ɾsmən] [wʌz; wəz] [red] ['lɪntən] , [ðoʊ] ['koʊlvəz][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ'ti:] ,
The lone horseman was Red Linton , though Colver did not know it ,
这 孤独 骑手 曾是 红色的 林顿 , 尽管 科尔弗 做过 不是 知道 它 ,
那个孤身骑马的人是雷德·林顿，但科尔弗并不知道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [treɪl] ['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]
for the South Trail dipped into the basin miles before it emerged to the level
为了 这 南 踪迹 浸入 进入 这 盆地 英里 前 它 出现 到 这 等级
[æt; ət] the256
at the256
在 the256

南线步道深入盆地数英里后才到达256号地势较高的位置。

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'vɜ:rdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪl] , [ænd; ənd]['koʊlvəz][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['lɪntən]
point of convergence with the other trail , and Colver had not seen Linton
观点 的 收敛 和 这 其他 踪迹 , 和 科尔弗 有 不是 已见 林顿
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] .
when he had passed .
什么时候 他 有 通过了 .

与其他小径的交汇点，科尔弗经过时并没有看到林顿。

['koʊlvəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [fled] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,
Colver and his men fled up the valley ,
科尔弗 和 他的 男人 逃亡 向上 这 谷 ,

科尔弗和他的手下逃到了山谷上游。

['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl] ['teɪkən][baɪ] [dɪ'vi:ni] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] ['hɔ:ɾsmən] ,
following the trail taken by Deveny and the lone horseman ,
下列的 这 踪迹 已采取 经过 德维尼 和 这 孤独 骑手 ,
沿着德维尼和那位独行骑手走过的路线，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['raɪdər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:ɾd]
and when they had gone two or three miles they saw a rider coming toward
和 什么时候 他们 有 已消失 二 或者 三 英里 他们 锯 一个 骑士 未来 朝向
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他们走了两三英里后，看到一个骑马的人朝他们走来。

[ðeɪ] ['reɪst] [tɔ:ɾd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
They raced toward him , for they saw he was in trouble ;
他们 比赛 朝向 他 , 为了 他们 锯 他 曾是 在 麻烦 ;
他们赶紧跑向他，因为他们看到他遇到了麻烦；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [læf] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
that he had lashed himself to the pommel of the saddle ,
那 他 有 鞭打 他自己 到 这 柄头 的 这 鞍 ,
他把自己绑在了马鞍的鞍头上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [fɑ:r]['oʊvər][aɪ'ti:] , [lɪmp][ænd; ənd][ɪ'nɜ:ɾt] .
and that he was leaning far over it , limp and inert .
和 那 他 曾是 倾斜 远的 超过 它 , 跛行 和 惰性 .
他身体大幅度地俯身在上面，四肢无力，一动不动。

[ˈlɪntən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [aɪˈti:] ;
Linton was not unconscious , but he was very near it ;
林顿 曾是 不是 无意识 , 但 他 曾是 非常 靠近 它 ;
林顿当时虽然没有失去意识, 但已非常接近昏迷状态;

[soʊ] [nɪr] [ðæt][hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [dri:m] [ðæt] [men][wɜ:r; wər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɔɪsɪz]
so near that he seemed to dream that men were around him and that voices
所以 靠近 那 他 似乎 到 梦 那 男人 是 大约 他 和 那 声音
[wɜ:r; wər] [dəˈrektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
were directed at him .
是 指导 在 他 .
如此之近, 以至于他仿佛梦见自己周围都是人, 而且有人在对他说话。

[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi;; hi] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ðə; ði]
Into his mind as he straightened and looked at the men finally came the
进入 他的 头脑 作为 他 拉直 和 看起来 在 这 男人 最后 来了 这
[kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dri:m] ;
conviction that this was not a dream ;
定罪 那 这 曾是 不是 一个 梦 ;
当他直起身子, 看着这些人时, 他心中终于确信这不是一场梦;

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈefərt] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [hi;; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑ:n]
and after an instant of intense effort , during which he fixed his gaze on
和 后 一个 立即的 的 激烈的 努力 , 期间 哪个 他 固定的 他的 目光 在
[ˈkoʊlvɜː] ,
Colver ,
科尔弗 ,
经过片刻的集中精神, 他目光紧紧锁定在科尔弗身上,

[hi;; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
he recognized the other .
他 认可 这 其他 .
他认出了对方。

[hi;; hi] [læft] , [ˈɡrɪmli] , [ˈmɑ:kɪŋli] :
He laughed , grimly , mockingly :
他 笑了 , 阴沉地 , 嘲讽地 :
他阴沉地、嘲讽地笑了笑:

“ [frʌnt] [æn; ən] - [rɪr] — [eɪ] ? ” [hi;; hi] [sed] .
“ **Front an ' rear — eh ? ” he said .**
“ 正面 一个 - 后部 — 嗯 ? ” 他 说 .
“前面和后面——嗯?”他说。

“ [ju;; jʊ][gɑ:t][em ˈi:] , [ˈɡoɪn] - [æn; ən] - [ˈkʌmɪn] - .
“ **You got me , goin ' an ' comin ' .**
“ 你 得到 我 , 去 - 一个 - 即将到来 - .
“你让我来回奔波。”

[wel] , [goʊ][tu;; tə][aɪˈti:] — [aɪ] [dɪˈzɜ:rv] [aɪˈti:] , [fɔ:r; fər] [ˈletɪn] - [ˈbɑ:rbrə] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .
Well , go to it — I deserve it , for lettin ' Barbara out of my sight .
出色地 , 去 到 它 — 我 应得 它 , 为了 莱廷 - 芭芭拉 出去 的 我的 视线 .
好吧, 那就这样吧——我活该, 谁让我把芭芭拉从我的视线里放走呢。

[ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] [kɪl] [em ˈi:] , [ˈhɑ:rlən] [wɪl] .
If you don't kill me , Harlan will .
如果 你 不 杀 我 , 哈兰 将要 .
如果你不杀我, 哈兰也会杀了我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ] [gaɪz] [ɑ:r; ər] [men] , [ju;; jʊ][wəʊnt] [let] [dɪˈvi:ni] — — “
But if you guys are men , you won't let Deveny — — ”
但 如果 你 伙计们 是 男人 , 你 惯于 让 德维尼 — — “
但如果你真是个男人, 你就不会让德维尼——”

“ - [gɑ:t] ['bɑ:rbrə] ['mɔ:rgən] ?
“ Deveny's got Barbara Morgan ?
“ - 得到 芭芭拉 摩根 ？

“德维尼和芭芭拉·摩根在一起了？ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɒʊlvə] .
“ This was Colver .
“ 这 曾是 科尔弗 .

“这是科尔弗。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['streɪtnd] ['lɪntən] ['fɜ:rðər] ,
Something in his voice straightened Linton further ,
某物 在 他的 嗓音 拉直 林顿 更远 ,

他语气中的某种东西让林顿更加挺直了身子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“拖鞋”哈兰('Drag' Harlan)

第12/13页

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd] [lʊkt] ['ferli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
and he steadied himself in the saddle and looked fairly at the man .
和 他 稳定 他自己 在 这 鞍 和 看起来 相当 在 这 男人 .
他稳住身形，在马鞍上仔细打量着那个人。

“ - [gɑ:t][hɜ:r; hər] .
“ **Deveny's got her** .
“ - 得到 她 .
“德维尼抓住了她。”

[æn; ən] - [ðei] [gɑ:t][em 'i:] — ['tʃæsin] -
An ' they got me — chasin '
一个 - 他们 得到 我 — 追逐 -
他们抓住了我——追着我

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .
它们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ræntʃou] ['sekou] ,
I was headin ' back to the Rancho Seco ,
我 曾是 标题 - 后退 到 这 牧场 塞科 ,
我正要返回兰乔塞科，

[tuː; tə][get][ðə; ði][ti:] [daʊn] [bɔɪz] — [ɔ:l] ['hɑ:rlənz] [frendz] — [tuː; tə][waɪp] [dɪ'vi:ni] [aʊt] .
to get the T Down boys — all Harlan's friends — to wipe Deveny out .
到 得到 这 T 向下 男孩们 — 全部 哈兰的 朋友们 — 到 擦拭 德维尼 出去 .
让 T Down 的男孩们——都是哈兰的朋友——把德维尼消灭掉。

[ɪf] [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑ:r; ər][men] — — “ -
If you guys are men — — “ 257
如果 你 伙计们 是 男人 — — “ -
如果你们是男人——”257

[ʃɪr] [wɪl] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [sə'pɔ:rt] ['lɪntənz] ['feɪlɪŋ] ['mʌslz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen]
Sheer will could no longer support Linton's failing muscles — and he again
透明 将要 可以 不 更长 支持 林顿的 失败 肌肉 — 和 他 再次
[kə'læpst] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑ:ml] .
collapsed over the pommel .
倒塌 超过 这 柄头 .
仅凭意志力也无法支撑林顿日渐衰弱的肌肉——他再次倒在了马鞍上。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli][dɪd] ['koʊlvə] ['hezɪteɪt] .
For an instant only did Colver hesitate .
为了 一个 立即的 仅有的 做过 科尔弗 犹豫 .
科尔弗只犹豫了一瞬间。

[ðen] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [li:n] ['raɪdər] [hu:] [bɪ'stroʊd] [ə; eɪ][tɔ:l] , [reɪndʒi] [hɔ:rs] .
Then he turned to a lean rider who bestrode a tall , rangy horse .
然后 他 转向 到 一个 倾斜 骑手 WHO 贝斯特罗德 一个 高的 , 广袤的 马 .
然后他转向一位身材精瘦的骑手，骑着一匹高大健壮的马。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɑ:rpli] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪdər] :
He spoke sharply to the rider :
他 辐 尖锐地 到 这 骑手 :
他严厉地对骑手说：

“ [hɪt][ðə; ði] [bri:z] [tu:; tə][ðə; ði][ˈræntʃoo][ˈsekoʊ] , [æn; ən] - [get][ðem; ðəm][ti:] [daʊn] [boɪz] .
“ **Hit the breeze to the Rancho Seco , an ' get them T Down boys .**
“ 打 这 微风 到 这 牧场 塞科 , 一个 - 得到 他们 T 向下 男孩们 :
“乘着微风前往兰乔塞科, 把他们T Down小子们抓起来。”

[fæn][aɪ ˈti:] , [dæm] [ju:; jə] !
Fan it , damn you !
扇子 它 , 该死 你 !
扇风啊, 该死的!

“ [ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] , [ˈli:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [wɪð; wɪθ]
“ **The rider was off with the word , leaping his horse down the trail with**
“ 这 骑士 曾是 离开 和 这 单词 , 跳跃 他的 马 向下 这 踪迹 和
[ˈdɪziɪŋ] [spi:d] .
dizzying speed .
令人眩晕 速度 :
“骑手听到命令后便策马飞奔, 以惊人的速度沿着小路飞驰而去。”

[ðen] [ˈkoʊlvə] [lu:st] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held] [ˈlɪntən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
Then Colver loosed the rope that held Linton to the saddle ,
然后 科尔弗 松开 这 绳索 那 握住 林顿 到 这 鞍 ,
然后科尔弗松开了把林顿拴在马鞍上的绳子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃt]
and with the help of the other men lifted the man down and stretched
和 和 这 帮助 的 这 其他 男人 抬起 这 男人 向下 和 拉伸
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [græs] [brˈsaɪd] [ðə; ði][treɪl] ,
him in a plot of grass beside the trail ,
他 在 一个 阴谋 的 草 旁 这 踪迹 ,
在其他人的帮助下, 他们把那人抬下来, 放在小路旁的一片草地上。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ˈooʊvər][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔ:] , [fɑ:r] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈræntʃoo]
where they worked over him until they saw , far out on the level toward the Rancho
在哪里 他们 工作 超过 他 直到 他们 锯 , 远的 出去 在 这 等级 朝向 这 牧场
[ˈsekoʊ] ,
Seco ,
塞科 ,
他们把他折磨得死去活来, 直到他们看到, 远远地, 在通往兰乔塞科的平原上,

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈsi:mɪŋli] [əˈbrest] , [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈreɪsɪŋ] ,
a number of horsemen coming , seemingly abreast , as though they were racing ,
一个 数字 的 骑兵 未来 , 似乎 并排 , 作为 尽管 他们 是 赛车 ,
许多骑手并排而来, 仿佛在赛跑。

[i:tʃ] [mæn] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [aʊtˈstri:p] [ðə; ði] [ˈʌðər] . -
each man trying his best to outstrip the others . 258
每个 男人 尝试 他的 最好的 到 超过 这 其他的 . -
每个人都竭尽全力想要超越其他人。 258

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈwɜ:ldz] [end]
WORLD'S END
世界的 结尾

世界末日

[ˈbɑ:rbrə] [ˈmɔ:rgən][hæd; həd] [fɔ:t] [dɪˈvi:ni] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [brˈkeɪm] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
Barbara Morgan had fought Deveny until she became exhausted .
芭芭拉 摩根 有 战斗 德维尼 直到 她 成为 筋疲力尽的 .
芭芭拉·摩根与德维尼搏斗到筋疲力尽。

[ðer'æftər] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] ['kwaɪət] , [ˈbriːðɪŋ] [fæst] ,
Thereafter she lay quiet , breathing fast ,
此后 她 躺 安静的 , 呼吸 快速地 ,

此后她便静静地躺着，呼吸急促。

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪmləs] [ˈterər] [ðæt] [held][hɜːr; həɹ][ɪn][ɪts] ['aɪsi] [klʌt] .
yielding to the nameless terror that held her in its icy clutch .
屈服 到 这 无名 恐怖 那 握住 她 在 它是冰冷的 离合器 .

她屈服于那无名的恐惧，被它冰冷的魔爪紧紧抓住。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [dɪˈviːni] [soʊ] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrtbreɪkɪŋ] [raɪd] [daʊn]
The appearance of Deveny so soon after the end of the heartbreaking ride down
这 外貌 的 德维尼 所以 很快 后 这 结尾 的 这 令人心碎 骑 向下

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] —
the trail had brought into her heart a sense of the futility of resistance —
这 踪迹 有 带来 进入 她 心 一个 感觉 的 这 无用 的 反抗 —

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ,
and yet she had resisted ,
和 然而 她 有 抵抗 ,

在经历了令人心碎的下山之旅后不久，德维尼的出现让她感到抵抗是徒劳的——然而她仍然进行了抵抗。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
involuntarily , instinctively .
不由自主 , 本能地 .

不由自主的，本能的。

[jet] [rɪˈzɪstəns] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
Yet resistance had merely served to increase the exhaustion that had come
然而 反抗 有 仅仅 服务 到 增加 这 疲惫 那 有 来

[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
upon her .
之上 她 .

然而，抵抗只会加剧她的疲惫。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] — [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈpæsɪv] [ɪn] - [ɑːrmz] — [haʊ] [tɔːt] [hɜːr; həɹ] [nəːvs]
She had not known — until she lay passive in Deveny's arms — how taut her nerves
她 有 不是 已知 — 直到 她 躺 被动的 在 - 武器 — 如何 紧绷 她 神经

[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

直到她无力地躺在德维尼的怀里，她才意识到自己的神经有多么紧绷。

[nɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔːrˈdiːl] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] .
nor how the physical ordeal had drained her strength .
也不 如何 这 身体的 考验 有 排水 她 力量 .

她也没有说明身体上的折磨是如何耗尽了她的精力。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [streɪn] , [naʊ] ,
She felt the strain , now ,
她 毛毡 这 拉紧 , 现在 ,

她现在感到压力很大。

[bʌt; bət] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn] -
but consideration for her body was overwhelmed by what she saw in Deveny's
但 考虑 为了 她 身体 曾是 不堪重负 经过 什么 她 锯 在 -

[aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
eyes as she lay watching him .
眼睛 作为 她 躺 观看 他 .

但是，当她躺着注视着德维尼时，她从德维尼的眼中看到了什么，以至于她对自己身体的顾虑都消失了。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][wið; wɪθ] [dɪˈvi:ni] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ,
There were a dozen men with Deveny — she had seen them ,
那里 是 一个 打 男人 和 德维尼 — 她 有 已见 他们 ,
德维尼身边有十几个男人——她都看到了。

[ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfelvɪŋ] [ˈtreɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
counted them when they had been racing down the shelving trail on the other
计数 他们 什么时候 他们 有 到过 赛车 向下 这 货架 踪迹 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
side of the valley .
边 的 这 谷 .
当它们沿着山谷另一侧的斜坡小路飞奔而下时，我数了数它们。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [dɪˈvi:ni] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θʌdɪŋ]
And she knew they were following Deveny , for she could hear the thudding
和 她 知道 他们 是 下列的 德维尼 , 为了 她 可以 听到 这 砰砰声
[ʌv; əv] [hu:f] [bɪˈhaɪnd] .
of hoofs behind .
的 蹄子 在后面 .
她知道他们正跟着德维尼，因为她能听到身后传来沉重的马蹄声。

- [bɪɡ][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ;
Deveny's big arms were around her ;
- 大的 武器 是 大约 她 ;
德维尼粗壮的双臂环抱着她；

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [æz; əz][hi:; hi] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd]
she could feel the rippling of his muscles as he swayed from side to side
她 可以 感觉 这 涟漪 的 他的 肌肉 作为 他 摇摆 从 边 到 边
,
,
,
她能感觉到他身体左右摇晃时肌肉的起伏。

[ˈbælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
balancing himself in the saddle .
平衡 他自己 在 这 鞍 .
他努力在马鞍上保持平衡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [reɪnz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He was not using the reins ; he was giving his attention to her ,
他 曾是 不是 使用 这 缰绳 ; 他 曾是 给予 他的 注意力 到 她 ,
他没有拉缰绳，而是把注意力都放在了她身上。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] . -
letting the horse follow his own inclinations . 259
出租 这 马 跟随 他的 自己的 倾向 . -
让马儿顺其自然。 259

[jet] [ʃi:; ʃɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [held] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtreɪl] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈtrævlɪd] [ˈstedəli] ,
Yet she noted that the animal held to the trail , that he traveled steadily ,
然而 她 著名的 那 这 动物 握住 到 这 踪迹 , 那 他 旅行 稳步 ,
但她注意到，这只动物始终沿着小路走，步伐稳健。

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [noʊ] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] .
requiring no word from his rider .
需要 不 单词 从 他的 骑士 .
无需骑手开口。

[wʌns] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Once , after they had ridden some distance up the valley ,
一次 , 后 他们 有 骑 一些 距离 向上 这 谷 ,
有一次，他们骑马沿着山谷走了一段路之后，

[ˈbɑːrbrə] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][kɔːl] - [əˈten](ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈhɔːsmən] [huː]
Barbara heard a man behind them call Deveny's attention to some horsemen who
芭芭拉 听到 一个 男人 在后面 他们 称呼 - 注意力 到 一些 骑兵 WHO
[wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈfelvɪŋ] [treɪl] [ðæt] [dɪˈviːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ðer; ðər]
were riding the shelving trail that Deveny and his men had taken on their
是 骑术 这 货架 踪迹 那 德维尼 和 他的 男人 有 已采取 在 他们的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l] ;
way to the level ;
方式 到 这 等级 ;

芭芭拉听到身后有人叫德维尼注意一些骑马的人，他们正沿着德维尼和他的手下前往矿区的山坡小路骑行；
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dɪˈviːni] [læf] .
and she heard Deveny laugh .
和 她 听到 德维尼 笑 .

她听到德维尼笑了。
“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [gæŋ] , [aɪ] [ˈrekən] .
” **Some of the Star gang , I reckon .**
” 一些 的 这 星星 帮派 , 我 估计 .

“我猜是《星报》的某些成员。”
[mɛˈbi] [ˈheɪdən] , [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈræntʃʊʊ][ˈsekʊʊ] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][gɜːrl] .
Mebbe Haydon , goin ' to the Rancho Seco , to see his girl .
也许 海顿 , 去 - 到 这 牧场 塞科 , 到 看 他的 女孩 .

梅贝·海顿要去兰乔塞科看望他的女朋友。
“ [hiː; hi] [grɪnd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈbɑːrbɜːz] [feɪs] ,
” **He grinned down into Barbara's face ,**
” 他 咧嘴一笑 向下 进入 芭芭拉的 脸 ,

他咧嘴一笑，俯身看着芭芭拉的脸。
[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɪvər] [rʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
his own alight with a triumph that made a shiver run over her .
他的 自己的 点燃 和 一个 胜利 那 制成 一个 颤抖 跑步 超过 她 .

他眼中闪烁着胜利的光芒，让她不禁打了个寒颤。
[ˈleɪtər] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] — [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][kɔːl][tuː; tə] [dɪˈviːni] [əˈgen]
Later — only a few minutes , it seemed — she heard a man call to Deveny again
之后 — 仅有的 一个 很少 分钟 , 它 似乎 — 她 听到 一个 男人 称呼 到 德维尼 再次

,
!
,
过了一会儿——似乎只过了几分钟——她听到一个男人再次喊德维尼的名字。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][loʊn][ˈraɪdər][wʌz; wəz] “ [ˈfænɪn] - [aɪ ˈtiː] ” [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] .
telling him that a lone rider was “ fannin ' it ” up the valley .
讲述 他 那 一个 孤独 骑士 曾是 ” 范宁 - 它 ” 向上 这 谷 .
告诉他，有个孤身骑手正在山谷里“疾驰”。

“ [lʊks] [laɪk] [ðæt] [gai] , [ˈlɪntən] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
” **Looks like that guy , Linton , “ said the man .**
” 看起来 喜欢 那 盖伊 , 林顿 , ” 说 这 男人 .
“看起来像林顿那家伙，”那人说道。

“ [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][draːp] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! ” [ˈɔːrdərd] [dɪˈviːni] .
” **Two of you drop back and lay for him ! “ ordered Deveny .**
” 二 的 你 降低 后退 和 躺 为了 他 ! ” 订购 德维尼 .
“你们两个退后埋伏，等着他！”德维尼命令道。

“ [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʃʊr] !
” **Make it sure !**
” 制作 它 当然 !
务必确保！

” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] .
” **he added , after a short pause .**
” 他 额外 , 后 一个 短的 暂停 .

短暂的停顿后，他补充道。

[ˈbɑ:rbrə] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈhɔ:rər] .
Barbara yielded to a quick horror .
芭芭拉 产生 到 一个 快的 恐怖 .

芭芭拉很快被恐惧所笼罩。

[ʃi:; ʃi] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ] [dɪˈvi:ni] ,
She fought with Deveny ,
她 战斗 和 德维尼 ,

她和德维尼打了起来，

[ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] — [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]
trying in vain to free her arms — which he held tightly to her sides with
尝试 在 徒劳 到 自由的 她 武器 — 哪个 他 握住 紧紧 到 她 侧面 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

她徒劳地试图挣脱他的束缚——他用自己的手臂紧紧地搂着她的双臂。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [leɪ] , [ˈləkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She gave it up at last , and lay , looking up into his face ,
她 给予 它 向上 在 最后的 , 和 躺 , 寻找 向上 进入 他的 脸 ,

她最终放弃了抵抗，躺了下来，仰望着他的脸。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪˈpʌgnəns] .
her eyes blazing with impotent rage and repugnance .
她 眼睛 炽烈 和 阳痿 愤怒 和 厌恶 .

她眼中燃烧着无能为力的愤怒和厌恶。

” [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
” **You mean to kill him ?**
” 你 意思是 到 杀 他 ?

你是想杀了他吗？

” [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rdʒd] .
” **she charged .**
” 她 带电 .

她指责道。

” [ʃɒr] , ” [hi:; hi] [læft] ; ” [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌŋ] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [naʊ] .
” **Sure , ” he laughed ; “ there's no one interfering with what's going on now .**
” 当然 , ” 他 笑了 ; ” 有 不 — 干扰 和 是什么 去 在 现在 .

“当然,”他笑着说; “现在没有人干预正在发生的事情。”

” [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔ:ziə] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] - [ˈɔ:rdər] [ment] [deθ] [tu:; tə] [red]
” **Overcome with nausea over the conviction that Deveny's order meant death to Red**
” 克服 和 恶心 超过 这 定罪 那 - 命令 意思是 死亡 到 红色的
[ˈlɪntən] ,
Linton ,
林顿 ,

“一想到德维尼的命令意味着雷德·林顿的死刑，我就感到一阵恶心。”

[ˈbɑ:rbrə] [leɪ] [slæk] [ɪn] - [ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Barbara lay slack in Deveny's arms for a long time .
芭芭拉 躺 松弛 在 - 武器 为了 一个 长的 时间 .

芭芭拉瘫软地躺在德维尼的怀里很久。

[ə; eɪ] [prɪˈmɑ:nɪtɔ:ri] ['saɪləns] [hæd; həd] ['setlɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] ; [ʃi:; ʃi] heard260
A premonitory silence had settled over the valley ; she heard260
一个 预兆 沉默 有 定居 超过 这 谷 ； 她 heard260

山谷中笼罩着一种不祥的寂静；她听到260

[ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] [hu:f] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ˈregjələr][ænd; ənd] [swɪft] ,
the dull thud of hoofs behind her , regular and swift ,
这 乏味的砰的一声 的 蹄子 在后面 她 , 常规的 和 迅速 ,
她身后传来沉闷的马蹄声，有规律而迅速。

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['leðər] [æz; əz][ðə; ði]['æniɪm(ə)l] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ləʊpt] ['fɔ:rwərd] .
the creaking of the saddle leather as the animal under her loped forward .
这 嘎吱作响 的 这 鞍 皮革 作为 这 动物 在下面 她 斜切 向前 .
马鞍皮发出吱嘎声，她身下的牲畜向前奔跑着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] .
There was no other sound .
那里 曾是 不 其他 声音 .

周围没有其他声音。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men][br'haɪnd][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dr'vi:ni] [si:md]
For the men behind her were strangely silent , and even Deveny seemed
为了 这 男人 在后面 她 是 奇怪的 沉默的 , 和 甚至 德维尼 似乎

[tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] .
to be listening .
到 是 聆听 .

她身后的男人们出奇地沉默，就连德维尼似乎也在偷听。

[ˈæftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:lmʊst]
After what seemed to be a long interval , she heard a shot , and then almost
后 什么 似乎 到 是 一个 长的 间隔 , 她 听到 一个 射击 , 和 然后 几乎
[ˈɪnstəntli] , [ə'ʌðər] .
instantly , another .
即刻 , 其他 .

过了似乎很长一段时间后，她听到一声枪响，紧接着又是一声。

[ʃi:; ʃi] ['ʌdəd] , ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ['lɪntən] .
She shuddered , closing her eyes , for she knew they had killed Linton .
她 颤抖 , 结束 她 眼睛 , 为了 她 知道 他们 有 被杀 林顿 .

她浑身颤抖，闭上眼睛，因为她知道他们杀死了林顿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bleɪmd] ['lɪntən] [fɔ:r; fər] ['ga:diŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]
And she had blamed Linton for guarding her from — from the very
和 她 有 被指责 林顿 为了 守护 她 从 — 从 这 非常
[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
thing that had happened to her .
事物 那 有 发生 到 她 .

她责怪林顿保护她，让她免受——免受发生在她身上的那件事的伤害。

[ænd; ənd] ['lɪntən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
And Linton had given his life for her !
和 林顿 有 给定 他的 生活 为了 她 !

林顿为了她献出了生命！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
How long she had her eyes closed she did not know .
如何 长的 她 有 她 眼睛 关闭 她 做过 不是 知道 .

她不知道自己闭眼多久了。

[ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðoʊ] ,
The time could not have been more than a few minutes though ,
这 时间 可以 不是 有 到过 更多的 比 一个 很少 分钟 尽管 ,
但时间应该不会超过几分钟。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈviːni] :
for she heard a voice behind her saying to Deveny :
为了 她 听到 一个 嗓音 在后面 她 说 到 德维尼 :
因为她听到身后有个声音对德维尼说:

“ [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
They got him :
” 他们 得到 他 :

“他们抓住他了。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [dɪˈviːni] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Then she looked up , to see Deveny grinning at her .
” 然后 她 看起来 向上 , 到 看 德维尼 咧嘴笑 在 她 :
然后她抬起头，看到德维尼正对着她咧嘴笑着。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
I reckon that's all , ” he said .
” 我 估计 那就是 全部 , ” 他 说 :

“我想应该就这些了,”他说。

“ [wɪə(r)] [ˈhedɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæʃ] — [maɪ] [hæŋ] - [aʊt] .
We're headin ' for the Cache — my hang - out .
” 是 标题 - 为了 这 缓存 — 我的 悬挂 - 出去 :

“我们要去 Cache——我的常去之处。”

[ɪf] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ˈoʊvər][ɪn][ˈləmoʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [dæmd] [ˈhɑːrlən] [keɪm] ,
If you'd have been good over in Lamo , the day that damned Harlan came ,
如果 你会 有 到过 好的 超过 在 拉莫 , 这 天 那 该死的 哈兰 来了 ,
如果你在拉莫那边表现得好一些，那么在那个该死的哈兰来的那天，

[ðɪs] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
this wouldn't have happened .
这 不会 有 发生 :

这本来不会发生的。

[aɪˈd] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] , [æn; ən] - [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skwer] [diːl] .
I'd sent for a parson , an ' I intended to give you a square deal .
ID 发送 为了 一个 牧师 , 一个 - 我 故意的 到 给 你 一个 正方形 交易 :
我请来了一位牧师，我打算给你一个公平的答复。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ˈdɪfrənt] .
But now it's different .
但 现在 它是 不同的 :

但现在情况不同了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv] [ˈheɪdən] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] .
Then I was scared of running foul of Haydon — I didn't want to make trouble .
然后 我 曾是 害怕的 的 跑步 犯规 的 海顿 — 我 没有 想 到 制作 麻烦 :
当时我害怕得罪海顿——我不想惹麻烦。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [maɪ] [oʊn] [geɪm] [naʊ] — [ˈheɪdən] [ænd; ənd][em ˈiː][hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə][kɔːl]
But I'm running my own game now — Haydon and me have agreed to call
但 我是 跑步 我的 自己的 游戏 现在 — 海顿 和 我 有 同意 到 称呼
[ai ˈtiː] [kwɪts] .
it quits .
它 退出 :

但我现在要单干了——我和海顿已经同意分手。

[em ˈiː][naːt] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈheɪdən] [əˈdɒpt] [ˈhɑːrlən] .
Me not liking the idea of Haydon adopting Harlan .
我 不是 喜欢 这 主意 的 海顿 收养 哈兰 :
我不喜欢海顿收养哈兰的想法。

“ [ʃiː; ʃi] [stɛəd] [ʌp] [æʔ; əʔ] [him; im] , [hɜːr; həʀ] [aɪz] [waɪdnɪŋ] .

“ **She stared up at him , her eyes widening .**
“ 她 凝视 向上 在 他 , 她 眼睛 扩大 .

她抬头望着他，眼睛睁得大大的。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈheɪdən] [wɜːr; wəʀ] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

“ **You and Haydon were — what do you mean ?**
“ 你 和 海顿 是 — 什么 做 你 意思是 ?

“你和海顿——你什么意思？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] in261

“ **she asked , her heart seeming to be a dead weight in261**
“ 她 问 , 她 心 似乎 到 是 一个 死的 重量 in261

她问道，她的心仿佛沉入了死寂之中。261

[hɜːr; həʀ] [breʃt] , [ˈhevi] [wið; wiθ] [səˈspɪ(ə)n] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dred] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]
her breast , heavy with suspicion over the dread significance in his voice and
她 胸部 , 重的 和 怀疑 超过 这 恐惧 意义 在 他的 嗓音 和

[wɜːrdz] .

words .
字 .

她胸口沉甸甸的，充满了怀疑，因为他的声音和话语中蕴含着可怕的意义。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [him; im] , [ˈbreθləsli] .

She watched him , breathlessly .
她 观看 他 , 气喘吁吁 .

她屏住呼吸，注视着他。

“ [aɪm] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ˈheɪdən] [ænd; ənd] [em ˈiː] [wɜːr; wəʀ] [ˈrʌnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] — [ðæt] [wiː; wi]

“ **I'm meaning that Haydon and me were running things in the valley — that we**
“ 我是 意义 那 海顿 和 我 是 跑步 事物 在 这 谷 — 那 我们

[wɜːr; wəʀ] [ˈpɑːrtnəʀz] , [ˈsplɪtɪŋ] [ˈiːkwəl] .

were partners , splitting equal .
是 合作伙伴 , 分裂 平等的 .

“我的意思是，海顿和我当时在硅谷掌管一切——我们是合伙人，平分收益。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] [naʊ] .

But I'm playing a lone hand now .
但 我是 玩耍 一个 孤独 手 现在 .

但我现在只能孤军奋战了。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn ˈdʒɔɪ] [hɜːr; həʀ] [əˈstɑːnɪʃmənt] — [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [waɪtʃ] [ʃoʊd]

“ **He seemed to enjoy her astonishment — the light in her eyes which showed**
“ 他 似乎 到 享受 她 惊讶 — 这 光 在 她 眼睛 哪个 显示

[ðæt] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [ˈfreɪtɪd] [wið; wiθ] [ˈhoʊpləsənəs] ,

that comprehension , freighted with hopelessness ,
那 理解 , 货运 和 绝望 ,

“他似乎很享受她惊讶的表情——她眼中闪烁着理解的光芒，那光芒中充满了绝望，

[wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; həʀ] .

was stealing over her .
曾是 偷窃 超过 她 .

他正试图接近她。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [ˈhjuːdʒli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həʀ] [feɪs] .

He grinned hugely as he watched her face .
他 咧嘴一笑 非常 作为 他 观看 她 脸 .

他看着她的脸，咧嘴一笑。

“ [ˈheɪdən] [ɪz] [ðə; ði] [ɡaɪ] [wiː; wi] [kɔːld] - [tʃɪːf] , -

“ **Haydon is the guy we called ' Chief , '**
“ 海顿 是 这 盖伊 我们 称为 - 首席 , -

“海顿就是我们口中的‘老大’，

” [hi:; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说： “

[end'ʒɔɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['peɪlnəs] [ðæt] [swept] ['oʊvər]
enjoying her further amazement and noting the sudden paleness that swept over
享受 她 更远 惊愕 和 注意到 这 突然 苍白 那 扫荡 超过
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

欣赏着她更加惊讶的表情，并注意到她脸上突然出现的苍白。

” [ˈhi:z] [ðə; ði] [ɡaɪ] [hu:] [kɪld] [jər; jər] ['fɑ:ðər] [æt; ət] ['sentɪn(ə)l] [rɑ:k] .
” He's the guy who killed your father at Sentinel Rock .
” 他是 这 盖伊 who 被杀 你的 父亲 在 哨兵 岩石 .

“他就是杀害你父亲的那个人在哨兵岩。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər][ju:; jʊ] , [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
He was after you , meaning to make a fool of you .
他 曾是 后 你 , 意义 到 制作 一个 傻子的 你 .

他盯上你了，就是想戏弄你。

[hɜ:rts] — [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
Hurts — does it ?
受伤 — 做 它 ?

疼吗？

” [hi:; hi] [dʒɪəd] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
” he jeered , when he saw her eyes glow with a rage that he could
” 他 嘲笑 , 什么时候 他 锯 她 眼睛 辉光 和 一个 愤怒 那 他 可以
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

“他嘲笑道，因为他看到她眼中燃起了他能理解的怒火。”

” [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪn] [di:l] — ['heɪdən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] .
” I've heard of that chain deal — Haydon was telling me .
” 我已经 听到 的 那 链 交易 — 海顿 曾是 讲述 我 .

“我听说过那项连锁交易——海顿告诉我的。”

[wen] [hi:; hi] [fɑ:t] [jər; jər] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] [lɔ:st] [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [tʃeɪn] .
When he shot your father he lost a bit of chain .
什么时候 他 射击 你的 父亲 他 丢失的 一个 少量的 链 .

他枪杀你父亲的时候，丢了一小段链子。

[ˈhɑ:rlən] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
Harlan found it and gave it back to him , with you looking on .
哈兰 成立 它 和 给予 它 后退 到 他 , 和 你 寻找 在 .

哈兰找到了它，并把它还给了他，而你就在一旁看着。

[aɪ] ['rekən] [ðæts] [waɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hɑ:rlən][hɪt][aɪ 'ti:][ɔ:f] [tə'geðər] [soʊ] [wel] — ['hɑ:rlən] ['noʊɪŋ]
I reckon that's why him and Harlan hit it off together so well — Harlan knowing
我 估计 那就是 为什么 他 和 哈兰 打 它 离开 一起 所以 出色地 — 哈兰 会心
[hi:; hi] [kɪld] [jər; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][nɑ:t] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
he killed your father and not telling you about it .
他 被杀 你的 父亲 和 不是 讲述 你 关于 它 .

我想这就是为什么他和哈兰相处得那么好的原因——哈兰知道他杀了你的父亲，却没有告诉你。

” [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʃʌdə] [ðæt] [ʊk] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [bɪtreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ɪˈmoʊʃ(ə)n]
” **The long shudder that shook the girl betrayed something of the terrible emotion**
” 这 长的 不寒而栗 那 摇晃 这 女孩 背叛 某物 的 这 糟糕的 情感
[ʌndər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] ;
under which she was laboring ;
在下面 哪个 她 曾是 劳动 ;

“女孩长时间的颤抖，暴露了她内心深处的可怕情绪；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [tu:; tə] [geɪz] [əˈgen] [ˈɪntu:] - ,
and when she finally opened her eyes to gaze again into Deveny's ,
和 什么时候 她 最后 打开 她 眼睛 到 目光 再次 进入 - ,

当她终于睁开眼睛，再次凝视着德维尼的眼睛时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈhoʊpləsənəs] — [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [səˈrendər] [tu:; tə][ðə; ði]
they were filled with a haunting hopelessness — a complete surrender to the
他们 是 已填 和 一个 令人难忘 绝望 — 一个 完全的 投降 到 这
[ˈsɪnɪstər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; hə][frʌm; frəm][ðə; ði]
sinister circumstances which seemed to have surrounded her from the
险恶 情况 哪个 似乎 到 有 包围 她 从 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

她们心中充满了挥之不去的绝望——完全屈服于从一开始就笼罩着她的险恶环境。

” [ˈhɑ:rlən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈwi:kli] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈpɑ:n] him262
” **Harlan , ” she said weakly , as though upon him262**
” 哈兰 , ” 她 说 弱 , 作为 尽管 之上 him262
“哈兰,”她虚弱地说, 仿佛是在责备他262

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] [hɜ:r; hə] [læst] [hoʊp] ; ” [ˈhɑ:rlən][hæz; həz][dʒɔɪnd][ju:; jʊ][ˈæftər][ɔ:l] — [hi:; hi][ɪz]
she had pinned her last hope ; ” Harlan has joined you after all — he is
她 有 已置顶 她 最后的 希望 ; ” 哈兰 有 加入 你 后 全部 — 他 是
[əˈgenst] [em ˈi:] — [tu:] ? ”
against me — too ? ”
反对 我 — 也 ? ”

她把最后的希望都寄托在了哈兰身上：“哈兰最终还是加入了你们——他也和我作对——吗？”

” [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈheɪdən] [ɑ:r; ər][ˈæftər][ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] .
” **Him and Haydon are after the Rancho Seco .**
” 他 和 海顿 是 后 这 牧场 塞科 .
“他和海顿的目标是兰乔塞科。”

[ˈhɑ:rlənz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪdən] [raɪt] [əˈbɔ:ŋ] .
Harlan's been playing with Haydon right along .
哈兰的 到过 玩耍 和 海顿 正确的 沿着 .
哈兰一直都在和海顿一起玩。

” [ˈbɑ:rbrə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
” **Barbara said nothing more .**
” 芭芭拉 说 没有什么 更多的 .

芭芭拉没有再说一句话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][koʊˈhɪrənt] [θɔ:t] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈdefɪnət] [ˈækʃ(ə)n] — [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv]
She was incapable of coherent thought or of definite action — or even of
她 曾是 无法 的 相干 想法 或者 的 定 行动 — 或者 甚至 的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [səˈraʊndɪŋz] .
knowledge of her surroundings .
知识 的 她 周围环境 .
她无法进行连贯的思考，也无法采取明确的行动，甚至对周围的环境一无所知。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [dɪˈviːni] [hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈtruːθfəli] .
For it seemed to her that Deveny had spoken truthfully .
为了 它 似乎 到 她 那 德维尼 有 说 说实话 .

因为在她看来，德维尼说的是实话。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbrʊkən] [tʃeɪn] ;
She had seen the incident of the broken chain ;
她 有 已见 这 事件 的 这 破碎的 链 ;

她目睹了链条断裂的事件；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈhɑːrlənz] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [grɪn][əˈpɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzn] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd]
she had seen Harlan's hypocritical grin upon that occasion — how he had seemed
她 有 已见 哈兰的 虚伪 咧嘴笑 之上 那 场合 — 如何 他 有 似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪət] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪdən] .
to be eager to ingratiate himself with Haydon .
到 是 渴望的 到 迎合 他自己 和 海顿 .

她当时看到了哈兰虚伪的笑容——他似乎很想讨好海顿。

[ɔːl][wɜːr; wər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] — [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] .
All were against her — everybody .
全部 是 反对 她 — 大家 .

所有人都反对她——所有人。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [bʌt; bət] [red] [ˈlɪntən] .
Everybody , it seemed , but Red Linton .
大家 , 它 似乎 , 但 红色的 林顿 .

似乎所有人都来了，除了雷德·林顿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ˈlɪntən] .
And they had killed Linton .
和 他们 有 被杀 林顿 .

他们杀死了林顿。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪftɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːmənz]
She seemed to be drifting off into a place which was peopled with demons
她 似乎 到 是 漂流 离开 进入 一个 地方 哪个 曾是 人 和 恶魔

[ðæt] [skiːmd] [ænd; ənd] [plænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪf] ;
that schemed and planned for her honor and her life ;
那 策划 和 计划 为了 她 荣誉 和 她 生活 ;

她似乎渐渐迷失到了一个充满恶魔的地方，那些恶魔密谋陷害她的名誉和生命；

[ænd; ənd][nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [plænd] [ænd; ənd] [skiːmd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ɡeɪv] [ðə; ðɪ]
and not one of them who planned and schemed against her gave the
和 不是 一 的 他们 WHO 计划 和 策划 反对 她 给予 这

[ˈslaɪtəst] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [ɔːr] [ˈmænlinəs] .
slightest indication of mercy or manliness .
丝毫 指示 的 怜悯 或者 男子气概 .

没有一个策划陷害她的人流露出丝毫怜悯或男子气概。

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [brˈkeɪm] [kerˈɑːtɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌswɔːlɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] — [ðen] [ə; eɪ][blæŋk] , [ˈeɪkɪŋ] [vɔɪd] [ˈɪntuː]
The world became chaotic with swirling objects — then a blank , aching void into
这 世界 成为 混乱 和 旋转 对象 — 然后 一个 空白的 , 疼痛 空白 进入

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdrɪftɪd] ,
which she drifted ,
哪个 她 漂移 ,

世界变得混乱不堪，各种物体旋转飞舞——然后，她漂流到一片空白、令人痛苦的虚空中。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] . -
feeling nothing , seeing nothing . 263
感觉 没有什么 , 看到 没有什么 . -

感觉不到任何东西，也看不到任何东西。263

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈtretʃəri]
THE ULTIMATE TREACHERY
这 最终的 背信弃义

终极背叛

[wen] [ˈbɑːrbrə] [riˈgeɪnd] [ˈkɑːnfəsənəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [lɔːŋ] ,
When Barbara regained consciousness she was lying in some long ,
什么时候 芭芭拉 恢复 意识 她 曾是 说谎 在 一些 长的 ,
芭芭拉恢复意识时, 发现自己躺在一个长长的.....

[ˈdʌsti] [græs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪl] [wer] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] , [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi]
dusty grass beside the trail where she seemed to have been thrown , or where she
尘土飞扬 草 旁 这 踪迹 在哪里 她 似乎 到 有 到过 抛掷 , 或者 在哪里 她
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

小路旁尘土飞扬的草地上, 她似乎是被扔在那里, 或者摔倒在那里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [saɪd] , [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [ˈdʌblɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ,
For she was lying on her right side , her right arm doubled under her ,
为了 她 曾是 说谎 在 她 正确的 边 , 她 正确的 手臂 双倍 在下面 她 ,
她侧身躺着, 右臂蜷缩在身下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wer] [ʃiː; ʃi]
and she felt a pain in her shoulder which must have been where she
和 她 毛毡 一个 疼痛 在 她 肩膀 哪个 必须 有 到过 在哪里 她
[hæd; həd] [strʌk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
had struck when she had fallen .
有 击 什么时候 她 有 倒下 .

她感到肩膀一阵疼痛, 那一定是她摔倒时撞到的地方。

[ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [bɪˈwɪldərd] ,
She twisted around and sat up , bewildered ,
她 扭曲 大约 和 卫星 向上 , 困惑 ,
她转过身坐了起来, 一脸茫然。

[ˈɔːlmoʊst] [səˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈterər] [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [ɡrɪpt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
almost succumbing to the hideous terror which instantly gripped her when she
几乎 屈服 到 这 可怕 恐怖 哪个 即刻 紧握 她 什么时候 她
[rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
remembered what had happened .
记得 什么 有 发生 .

当她想起发生的事情时, 那种可怕的恐惧瞬间攫住了她, 她几乎就要屈服了。

- [hɔːrs] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ˈnɪpɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ðæt] [ɡruː] [æt; ət]
Deveny's horse stood near her , nipping the tips of the grass that grew at
- 马 站立 靠近 她 , 轻咬 这 尖端 的 这 草 那 生长 在
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

德维尼的马站在她旁边, 轻轻地啃着她脚边的草尖。

[bɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [raɪt] , [ænd; ənd][pəɹˈhæps] [ˈfɪftɪ] [fi:t] [frʌm; frəm]
Beyond the animal — a little to her right , and perhaps fifty feet from
超过 这 动物 — 一个 小的 到 她 正确的 , 和 也许 五十 脚 从
[hɜːr; həɹ] — [wɜːr; wəɹ] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈraɪdərz] .
her — were other horses , with riders .
她 — 是 其他 马匹 , 和 骑手 .
在动物的右侧, 大约五十英尺远的地方, 还有其他的马匹和骑手。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
As she staggered to her feet she recognized the men who had been with
作为 她 交错 到 她 脚 她 认可 这 男人 WHO 有 到过 和
[dɪˈviːni] .
Deveny .
德维尼 .
她踉跄着站起身来, 认出了和德维尼在一起的那些男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] — [ɔːl] [ˈfeɪsɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
They were on their horses — all facing away from her .
他们 是 在 他们的 马匹 — 全部 面向 离开 从 她 .
他们骑在马上, 全都背对着她。

[ˈfeɪsɪŋ] - [men][wɜːr; wəɹ][ɔːl][ðə; ðɪ][tiː] [daʊn] [bɔɪz] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] [ˈɪnstəntli] .
Facing Deveny's men were all the T Down boys — she recognized them instantly .
面向 - 男人 是 全部 这 T 向下 男孩们 — 她 认可 他们 即刻 .
与德维尼的手下对峙的都是T Down的男孩们——她一眼就认出了他们。

[ˈpɪstlz] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][ɡrɪp][ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔːŋ]
Pistols glittered in their hands ; they seemed to be in the grip of some strong
手枪 闪闪发光 在 他们的 双手 ; 他们 似乎 到 是 在 这 紧握 的 一些 强的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
他们手中的手枪闪闪发光; 他们似乎被某种强烈的激情所控制。

[wɪtʃ] [riːðd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ˈɪntuː][ɡrɪm] , [ˈbɪtər] [laɪnz] .
which wreathed their faces into grim , bitter lines .
哪个 花环 他们的 面孔 进入 严峻 , 苦的 线条 .
这使他们的脸上布满了阴沉、痛苦的线条。

[nɪr] [ðə; ðɪ][tiː] [daʊn] [men] — [ˈflæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] — [wɜːr; wəɹ] [ˈʌðər] [men] .
Near the T Down men — flanking them — were other men .
靠近 这 T 向下 男人 — 侧翼 他们 — 是 其他 男人 .
在T字形下方的人群附近——在他们两侧——还有其他人。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈfeɪsɪz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] — [ˈkoʊlvə] , [ˈstrɔːm][ˈrɔdzəz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Among them she saw faces she knew — Colver , Strom Rogers , and others .
之中 他们 她 锯 面孔 她 知道 — 科尔弗 , 斯特罗姆 罗杰斯 , 和 其他的 .
其中她看到了自己认识的人——科尔弗、斯特罗姆·罗杰斯等人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] - [faɪv][ɔːr] [ˈθɜːrti] [men] , [ɔːltəˈgeðər] ,
There must have been twenty - five or thirty men , altogether ,
那里 必须 有 到过 二十 - 五 或者 三十 男人 , 共 ,
总共应该有二十五到三十个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlev(ə)] beside264
and they were all on a little level beside264
和 他们 是 全部 在 一个 小的 等级 beside264
它们都在264旁边的一个小平台上。

[ðə; ðɪ] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .
小径。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] ;
It seemed to Barbara that they all appeared to have forgotten her ;
它 似乎 到 芭芭拉 那 他们 全部 出现 到 有 被遗忘的 她 ;
芭芭拉觉得他们似乎都把她忘了；

[siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti] .
seemed not to know that she was in the vicinity .
似乎 不是 到 知道 那 她 曾是 在 这 附近 .
她似乎并不知道她就在附近。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [drɪˈviːni] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlev(ə)] .
She saw Deveny standing on the little level .
她 锯 德维尼 常设 在 这 小的 等级 .
她看到德维尼站在小平台上。

[hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl][wʌz; wəz] [təːrd] [hɜːr; hər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈsævɪdʒ] [ɡler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His profile was toward her ; there was a wild , savage glare in his eyes .
他的 轮廓 曾是 朝向 她 ; 那里 曾是 一个 荒野 , 野蛮的 强光 在 他的 眼睛 .
他侧身对着她，眼神狂野凶狠。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈhɑːrlən] .
Not more than a dozen feet from him was Harlan .
不是 更多的 比 一个 打 脚 从 他 曾是 哈兰 .
离他不到十几英尺远的地方就是哈兰。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈhɑːrlənz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][ˈɔːlsəʊ] .
She saw Harlan's face from the side also .
她 锯 哈兰的 脸 从 这 边 还 .
她也从侧面看到了哈兰的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] — [ˈbɪtər] , [ˈmɜːrθləs] , [ˈterəb(ə)] .
There was a grin on his lips — bitter , mirthless , terrible .
那里 曾是 一个 咧嘴笑 在 他的 嘴唇 — 苦的 , 无趣 , 糟糕的 .
他嘴角挂着一丝苦涩、毫无笑意、可怕的笑容。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
She stood for what seemed to her a long time , watching all of them ;
她 站立 为了 什么 似乎 到 她 一个 长的 时间 , 观看 全部 的 他们 ;
她站在那里，仿佛过了很久，一直注视着他们所有人；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [ˈhevinəs] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [tʃʊk] [hɜːr; hər] ;
her heart throbbing with a dread heaviness that threatened to choke her ;
她 心 悸动 和 一个 恐惧 沉重 那 威胁 到 呛 她 ;
她感到心脏剧烈跳动，沉重得几乎让她窒息；

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈaɪsɪ] [pəˈræləsis] .
her body in a state of icy paralysis .
她 身体 在 一个 状态 的 冰冷的 麻痹 .
她的身体处于冰冷麻痹状态。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
She thought she knew what had happened ,
她 想法 她 知道 什么 有 发生 ,
她以为自己知道发生了什么事。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd]
for it seemed to her that everything in the world — all the passions and
为了 它 似乎 到 她 那 一切 在 这 世界 — 全部 这 激情 和
[ðə; ðɪ][drɪˈzaɪz-z][ʌv; əv][men] — [ˈsentərd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
the desires of men — centered upon her .
这 欲望 的 男人 — 居中 之上 她 .
因为在她看来，世界上的一切——男人的所有激情和欲望——都以她为中心。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈfækʃnz] — [wʌn] [ˈhedɪd] [baɪ] [drɪːni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ]
She felt that there were two factions — one headed by Deveny , and the other by
她 毛毡 那 那里 是 二 派系 — 一 标题 经过 德维尼 , 和 这 其他 经过
[ˈhɑːrlən] ,
Harlan ,
哈兰 ,

她觉得有两个派系——一个由德维尼领导，另一个由哈兰领导。

[reprɪˈzentɪŋ] [ˈheɪdən] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
representing Haydon — and that they were about to fight for her .
代表 海顿 — 和 那 他们 是 关于 到 斗争 为了 她 .

他们代表海顿——他们即将为她而战。

[ðə; ði] [tiː] [daʊn] [men] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrlən] — [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ]
The T Down men seemed to be standing with Harlan — as , of course , they
这 T 向下 男人 似乎 到 是 常设 和 哈兰 — 作为 , 的 课程 , 他们
[wʊd] ,
would ,
会 ,

Down队的男人们似乎站在哈兰一边——当然，他们理应如此。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræntʃoʊ] [ˈsekoʊ] .
since he had sent for them to come to the Rancho Seco .
自从 他 有 发送 为了 他们 到 来 到 这 牧场 塞科 .

因为他派人把他们召到兰乔塞科来。

[ˈɑːdli] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [əˈpærəntli] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
Oddly , though , they apparently seemed to pay no attention to her ;
奇怪 , 尽管 , 他们 显然 似乎 到 支付 不 注意力 到 她 ;

但奇怪的是，他们似乎完全没有注意到她；

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
not one of them looked at her .
不是 一 的 他们 看起来 在 她 .

他们没有一个人看她一眼。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪt] [aɪˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ˈfækʃ(ə)n] [wʌn] ,
If they were to fight it made no difference to her which faction won ,
如果 他们 是 到 斗争 它 制成 不 不同之处 到 她 哪个 派 韩元 ,

如果他们开战，对她来说哪一方获胜都无所谓。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] .
for her fate would be the same , if she stayed .
为了 她 命运 会 是 这 相同的 , 如果 她 入住 .

如果她留下，她的命运也将是一样的。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
She did not know what put the thought into her mind ,
她 做过 不是 知道 什么 放 这 想法 进入 她 头脑 ,

她不知道是什么让她产生了这种想法。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈmentəli] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər]
but as she stood there watching the men she repeated mentally over and over
但 作为 她 站立 那里 观看 这 男人 她 重复 精神上 超过 和 超过

[ðə; ði] [wɜːrdz] :
the words :
这 字 :

但她站在那里看着那些男人，心里一遍又一遍地重复着那些话：

“ [ɪf] [aɪ] [steɪ] . ” -
“ **If I stay .** ” 265
“ 如果 我 停留 . ” -

“如果我留下。”265

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [steɪ] ?
Why should she stay ?
为什么 应该 她 停留 ?

她为什么要留下？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [təːrd] - [hɔːrs] .
She answered the question by stealing toward Deveny's horse .
她 回答 这 问题 经过 偷窃 朝向 - 马 .

她用悄悄靠近德维尼的马的方式来回答这个问题。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ˈglænsɪŋ] [ˌæprɪˈhensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [men] ,
When she reached the animal she paused , glancing apprehensively at the men ,
什么时候 她 达到 这 动物 她 暂停 , 瞥了一眼 忧心忡忡地 在 这 男人 ,
[hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] [səˈspendɪd] — [ˈhoʊpɪŋ] ,
her breathing suspended — hoping ,
她 呼吸 暂停 — 希望 ,

当她走到那只动物跟前时，她停了下来，忐忑不安地瞥了一眼那些男人，屏住了呼吸——心中充满希望。

[ˈdredɪŋ] , [hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] [tɔːt] .
dreading , her nerves and muscles taut .
恐惧 , 她 神经 和 肌肉 紧绷 .

她心怀恐惧，神经紧绷，肌肉紧绷。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] .
It seemed they must see her .
它 似乎 他们 必须 看 她 .

他们似乎非见她不可。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [muːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ;
Not a man moved as she climbed upon the back of the horse ;
不是 一个 男人 已搬 作为 她 攀登 之上 这 后退 的 这 马 ;

她爬上马背时，没有一个男人动一下；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ]
it seemed to her as she urged the animal gently and slowly away
它 似乎 到 她 作为 她 敦促 这 动物 轻轻地 和 缓慢地 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈhɑːrlən][ænd; ənd]
from the men that they heard nothing and saw nothing but Harlan and
从 这 男人 那 他们 听到 没有什么 和 锯 没有什么 但 哈兰 和
[dɪˈviːni] ,
Deveny ,
德维尼 ,

她轻轻地、慢慢地把那只动物从男人们身边赶走，在她看来，除了哈兰和德维尼之外，他们什么也没听到，什么也没看到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɑːrlən][ænd; ənd] [dɪˈviːni] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈlðər] .
and that Harlan and Deveny saw nothing but each other .
和 那 哈兰 和 德维尼 锯 没有什么 但 每个 其他 .

哈兰和德维尼眼里只有彼此。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ðə; ði] [hɔːrs] [əˈweɪ] , [ˈwɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjaːdz] [ɔːr] [mɔːr] ,
She sent the horse away , walking him for a dozen yards or more ,
她 发送 这 马 离开 , 步行 他 为了 一个 打 码 或者 更多的 ,

她把马赶走了，牵着它走了十几码远。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlev(ə)][ænd; ənd] [sæŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] .
until he crossed the little level and sank into a shallow depression in the trail .
直到 他 交叉 这 小的 等级 和 沉没 进入 一个 浅的 沮丧 在 这 踪迹 .

直到他越过那片小平地，陷进小路上的一个浅洼地里。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Still looking back ,
仍然 寻找 后退 ,

回首往事，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [pə'zi(ə)n] — [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
she saw that none of the men had changed position — that they seemed to
她 锯 那 没有任何 的 这 男人 有 已更改 位置 — 那 他们 似乎 到
[biː; bi] [mɔːr] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ˈhɑːrlən][ænd; ənd] [dɪ'viːni] .
be more intent upon Harlan and Deveny .
是 更多的 意图 之上 哈兰 和 德维尼 .

她发现那些男人都没有改变位置——他们似乎更关注哈兰和德维尼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈhɑːrlənz] [vɔɪs] , [naʊ] , [loʊ] , [ˈhʌski] .
And she could hear Harlan's voice , now , low , husky .
和 她 可以 听到 哈兰的 嗓音 , 现在 , 低的 , 沙哑 .

她现在能听到哈兰的声音了，低沉沙哑。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][lɒp] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪdn] [pər'hæps][ə; eɪ]
She urged the horse into a lope ; and when she had ridden perhaps a
她 敦促 这 马 进入 一个 洛珀 ; 和 什么时候 她 有 骑 也许 一个
[ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] ,
hundred yards ,
百 码 ,

她催马快步走；当她骑了大约一百码后，

[ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [gruː] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] .
the conviction that she would escape grew strong in her .
这 定罪 那 她 会 逃脱 生长 强的 在 她 .

她越发坚信自己能够逃脱。

[wʌns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [raɪd] [streɪt] [tuː; tə][ˈlæmoʊ] ,
Once out of the valley she would ride straight to Lamo ,
一次 出去 的 这 谷 她 会 骑 直的 到 拉莫 ,

一旦出了山谷，她就会径直骑马去拉莫那里。

[tuː; tə][æsk] [ˈferɪf] [geɪdʒ][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
to ask Sheriff Gage to protect her .
到 问 警长 盖奇 到 保护 她 .

请求盖奇警长保护她。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [ˈfæstər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈwaɪdnɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][men] ;
She rode faster as she widened the distance that separated her from the men ;
她 骑 快点 作为 她 扩大 这 距离 那 分开 她 从 这 男人 ;

她骑得越来越快，与男人们之间的距离也越来越远；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ˈræpɪdli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ɪn]
and soon the horse was covering the trail rapidly ; and she leaned forward in
和 很快 这 马 曾是 覆盖 这 踪迹 快速 ; 和 她 倾斜 向前 在
[ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)] ,
the saddle ,
这 鞍 ,

很快，马儿就飞快地赶上了路；她也向前倾身，倚在马鞍上。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][men] [maɪt] [nɔːt] [siː] [hɜːr; hər] .
praying that the men might not see her .
祈祷 那 这 男人 可能 不是 看 她 .

她祈祷那些男人不要看到她。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈsevrəl] [maɪlz] [wen] [ʃiː, ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə, eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [brˈsaɪd] [ðə; ði][treɪl] [əˈhed]
She had gone several miles when she noticed a dark object beside the trail ahead
她 有 已消失 一些 英里 什么时候 她 注意到 一个 黑暗的 目的 旁 这 踪迹 前方
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
of her .
的 她 .

她走了好几英里后，注意到前方小路旁有一个黑色物体。

[ʃiː, ʃi] [druː] [ðə; ði] [hɔːrs] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [ˈkɔːʃəslɪ] .
She drew the horse down and approached the spot cautiously .
她 画 这 马 向下 和 接近 这 点 谨慎地 .

她勒住马，小心翼翼地靠近那个地方。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə, eɪ][mæn] , [hɜːr; həɹ] thoughts266
And when she saw that the object was a man , her thoughts266
和 什么时候 她 锯 那 这 目的 曾是 一个 男人 , 她 thoughts266

当她发现那东西是个男人时，她的想法266

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [wɜːrdz] :
flew to the shot she had heard , and to Deveny's words :
飞翔 到 这 射击 她 有 听到 , 和 到 - 字 :

她循着枪声和德维尼的话语飞了过去：

“ [meɪk] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **Make sure of it** .
“ 制作 当然 的 它 .

务必确认这一点。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪntən] , [ʃiː, ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [nɪɹ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʃiː, ʃi][hæd; həd]
“ **It was Linton , she saw , as she halted the horse near the object she had**
“ 它 曾是 林顿 , 她 锯 , 作为 她 停止 这 马 靠近 这 目的 她 有
[siːn] .
seen .
已见 .

“她看到是林顿，于是勒住马，靠近她刚才看到的東西。”

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][æɪn; əɪn] [ˈelboʊ] ,
He was lying on his right side , resting his weight on an elbow ,
他 曾是 说谎 在 他的 正确的 边 , 休息 他的 重量 在 一个 弯头 ,

他侧卧在右侧，用手肘支撑着身体的重量。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .
as though trying to rise .
作为 尽管 尝试 到 上升 .

仿佛想要起身。

[ɪn][æɪn; əɪn] [ˈɪnstənt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
In an instant she was out of the saddle and at his side , raising his
在 一个 立即的 她 曾是 出去 的 这 鞍 和 在 他的 边 , 提高 他的
[hed] .
head .
头 .

她瞬间从马鞍上下来，来到他身边，抬起他的头。

[hiː, hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ˈwiːkli] :
He looked at her , smiled , and said weakly :
他 看起来 在 她 , 微笑 , 和 说 弱 :

他看着她，笑了笑，虚弱地说：

“ [juː; jʊ][gɑːt] [əˈweɪ] , [eɪ] ?
“ **You got away , eh ?**
“ 你 得到 离开 , 嗯 ?

“你逃脱了，是吗？”

[aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [met] [ˈhɑ:rlən] .
I reckon they met Harlan .
我 估计 他们 遇见 哈兰 .

我猜他们遇到了哈兰。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪn] - [ðeɪ] [wəd] .
I was hopin ' they would .
我 曾是 霍平 - 他们 会 .

我原本希望他们会这么做。

[dɪd] [ðeɪ] ? "
Did they ? "
做过 他们 ? "

真的吗？

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
" Yes , " she answered quickly .
" 是的 , " 她 回答 迅速地 .

“是的,”她迅速回答道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈlɪntən] [wʌz; wəz][ˈbædli] [ˈwuːndɪd] ,
She had seen that Linton was badly wounded ,
她 有 已见 那 林顿 曾是 糟糕 受伤 ,

她看到林顿身负重伤。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ˈləmoʊ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
and she knew that she must give up hope of getting to Lamo in order to
和 她 知道 那 她 必须 给 向上 希望 的 获得 到 拉莫 在 命令 到
[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
give him the care he needed .
给 他 这 关心 他 需要 .

她知道，为了照顾拉莫，她必须放弃见到他的希望。

[soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [ðoo] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][ləst] [aʊns]
So without speaking further , though with an effort that required the last ounce
所以 没有 请讲 更远 , 尽管 和 一个 努力 那 必需的 这 最后的 盎司
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
of her strength ,
的 她 力量 ,

所以，她没有再多说一句话，尽管她几乎耗尽了最后一丝力气。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈlɪntən] , [hiː; hi] [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ænd][led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .
she lifted Linton , he helping a little , and led him toward her horse .
她 抬起 林顿 , 他 帮助 一个 小的 , 和 引领 他 朝向 她 马 .
[ðə; ði] [ˈhɔːrs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .
她抱起林顿，林顿也稍微帮了点忙，然后领着他走向她的马。

[ˈsʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪntən] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [klaɪmd]
Somehow , with Linton doing all he could , she got him into the saddle , climbed
不知何故 , 和 林顿 正在做 全部 他 可以 , 她 得到 他 进入 这 鞍 , 攀登
[ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
up behind him ,
向上 在后面 他 ,

不知怎么的，在林顿竭尽全力的情况下，她终于把他扶上了马鞍，然后爬到他身后。

[ænd; ænd][sent][ðə; ði] [hɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈræntʃoʊ][ˈsekoʊ] .
and sent the horse toward the Rancho Seco .
和 发送 这 马 朝向 这 牧场 塞科 .

然后派马朝兰乔塞科方向去。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈlev(ə)l] [wɜːr; wər] [gru:p] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈten](ə)n]
Back at the little level where the men were grouped there was a tension
后退 在 这 小的 等级 在哪里 这 男人 是 分组 那里 曾是 一个 紧张
[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈtrædzədi] .
that seemed to charge the atmosphere with tragedy .
那 似乎 到 收费 这 气氛 和 悲剧 .
回到男人们聚集的小平台上，弥漫着一种紧张的气氛，似乎预示着悲剧的到来。

- [men] [sæt][ˈsaɪlənt][ɪn][ðer; ðər] [ˈsædlz] , [ˈwatʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈli:dər] [ænd; ənd][ˈhɑ:rlən][wɪð; wɪθ]
Deveny's men sat silent in their saddles , watching their leader and Harlan with
- 男人 卫星 沉默的 在 他们的 马鞍 , 观看 他们的 领导者 和 哈兰 和
[ˈsʌlən] , [ˈsævɪdʒ] [aɪz] .
sullen , savage eyes .
忧郁 , 野蛮的 眼睛 .
德维尼的手下默默地坐在马鞍上，用阴沉、凶狠的眼神注视着他们的首领和哈兰。

[ðə; ði][ti:] [daʊn] [men] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ˈi:kwəli] [ˈsʌlən] .
The T Down men , facing them , were equally sullen .
这 T 向下 男人 , 面向 他们 , 是 同样地 忧郁 .
面对他们，T Down 队的队员们同样闷闷不乐。

[ˈɡʌnz] [ɪn][hænd] , [ðeɪ] [əˈlɜ:rtli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [drɪˈvi:ni] ,
Guns in hand , they alertly watched the men who were with Deveny ,
枪支 在 手 , 他们 警觉地 观看 这 男人 WHO 是 和 德维尼 ,
他们手持枪支，警惕地监视着与德维尼在一起的人。

[ˈpleɪnli] [drɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [ɪntərˈfɪərəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
plainly determined that there should be no interference from them in the
显然 决定 那 那里 应该 是 不 干涉 从 他们 在 这
[ˈtrædzədi] [ðæt] [si:md] [ˈɪmɪnənt] . -
tragedy that seemed imminent . 267
悲剧 那 似乎 迫在眉睫 . -
他们明确决定，不应干预这场似乎即将发生的悲剧。 267

[ˈrɒdʒəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪdərz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈkoʊlvɜː] ,
Rogers and his men , and the riders who had come with Colver ,
罗杰斯 和 他的 男人 , 和 这 骑手 WHO 有 来 和 科尔弗 ,
罗杰斯和他的手下，以及和科尔弗一起来的骑兵们，

[wɜːr; wər][ˈɔ:lsoʊ] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈvi:ni] [gru:p] .
were also watching the Deveny group .
是 还 观看 这 德维尼 团体 .
我们也在关注德维尼集团。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [held] [ˈwepənz] , [tu:] ; [ænd; ənd][ˈrɒdʒəz] , [hu:] [hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] , [wʌz; wəz]
All of these held weapons , too ; and Rogers , who had dismounted , was
全部 的 这些 握住 武器 , 也 ; 和 罗杰斯 , WHO 有 下马 , 曾是
[ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
standing beside his horse ,
常设 旁 他的 马 ,
这些人也都持有武器；罗杰斯已经下马，站在马旁边。

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [si:t] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ˈsnʌɡəlɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:k] , [ðə; ði] [ˈmʌzl]
a rifle resting on the saddle seat , his cheek snuggling the stock , the muzzle
一个 步枪 休息 在 这 鞍 座位 , 他的 脸颊 依偎 这 库存 , 这 枪口
[treɪnd] [ɑ:n] [drɪˈvi:ni] .
trained on Deveny .
受过训练 在 德维尼 .
一支步枪架在马鞍座上，他的脸颊贴着枪托，枪口对准了德维尼。

[ˈhɑːrlən] , [ˈrɒdʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [hæd; həd] [met] [dɪˈviːni]
Harlan , Rogers , and the others , racing down the valley , had met Deveny
哈兰 , 罗杰斯 , 和 这 其他的 , 赛车 向下 这 谷 , 有 遇见 德维尼
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
and his men coming up .
和 他的 男人 未来 向上 .

哈兰、罗杰斯和其他人沿着山谷飞奔而下，遇到了迎面而来的德维尼和他的手下。

[ænd; ənd] [wen] [dɪˈviːni] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈhɑːrlən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪkli]
And when Deveny had recognized Harlan and the others he had quickly
和 什么时候 德维尼 有 认可 哈兰 和 这 其他的 他 有 迅速地
[dɪsˈmaʊntɪd] , [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈbɜːrd(ə)n] .
dismounted , bearing his unconscious burden .
下马 , 轴承 他的 无意识 负担 .

当德维尼认出哈兰和其他人后，他迅速下了马，背负着无意识的负担。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [dɪˈviːni] [hæd; həd]
Because he felt that trouble would result from the meeting , Deveny had
因为 他 毛毡 那 麻烦 会 结果 从 这 会议 , 德维尼 有
[θroʊn] [ˈbɑːrbrə] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
thrown Barbara from him .
抛掷 芭芭拉 从 他 .

由于德维尼觉得这次会面会带来麻烦，所以他把芭芭拉赶出了家门。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][gɜːrl] .
He had instantly forgotten the girl .
他 有 即刻 被遗忘的 这 女孩 .

他瞬间就把那个女孩忘得一干二净了。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈhɑːrlən] [keɪm] [ʌp] [dɪˈviːni] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [sent] [hɪz; ɪz] [breɪn]
For when Harlan came up Deveny saw a gleam in his eyes that sent his brain
为了 什么时候 哈兰 来了 向上 德维尼 锯 一个 闪耀 在 他的 眼睛 那 发送 他的 脑
[tuː; tə] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm]
to throbbing with those unmistakable impulses of fear which had seized him
到 悸动 和 那些 毋庸置疑 冲动 的 害怕 哪个 有 查获 他

[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

当哈兰走上前来时，德维尼看到他眼中闪过一丝光芒，这让德维尼的大脑再次涌起那种白天一直困扰着他的恐惧感。

[ɪn][ˈlæmoʊ] , [wen] [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
in Lamo , when Harlan had faced him .
在 拉莫 , 什么时候 哈兰 有 面对 他 .

在拉莫，当时哈兰曾与他交锋。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɡruːps] [met] ;
There had been a moment of silence when the two groups met ;
那里 有 到过 一个 片刻 的 沉默 什么时候 这 二 团体 遇见 ;

两组人相遇时，曾有过片刻的沉默；

[ə; eɪ] [ˈstɪfnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] , [streɪnd] [ˈbriːðɪŋ] [ðæt] , [ɪn][men] ,
a stiffening of muscles and the heavy , strained breathing that , in men ,
一个 刚度 的 肌肉 和 这 重的 , 紧张 呼吸 那 , 在 男人 ,
肌肉僵硬和呼吸沉重、费力，这种情况在男性身上尤为明显。

[telz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈvaɪələns] , [swɪft] [ænd; ənd] [ˈdedli] .
tells of mental preparation for violence , swift and deadly .
讲述 的 精神的 准备 为了 暴力 , 迅速 和 致命 .

讲述了为暴力行为所做的心理准备，迅速而致命。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrlən] [huː] [hæd; həd] [priˈventɪd] [kənˈsɜːrtɪd] ['æk(ə)n] — ['æk(ə)n] [ðæt] [wʊd]
It had been Harlan who had prevented concerted action — action that would
它 有 到过 哈兰 who 有 阻止 协同 行动 — 行动 那 会
[hæv; həv] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪgjəd] .
have brought about a battle in which all would have figured .
有 带来 关于 一个 战斗 在 哪个 全部 会 有 想 .

正是哈兰阻止了协同行动——这种行动将会引发一场所有人都会参与其中的战斗。

[hɪz; ɪz] ['ɡʌnz] [keɪm] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [kʊd; kəd] ['defɪnətli] [fɔːrm] [ɪn][ðə; ðɪ] [breɪnz]
His guns came out before the thought of trouble could definitely form in the brains
他的 枪支 来了 出去 前 这 想法 的 麻烦 可以 确实 形式 在 这 大脑
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈviːni] [men] ;
of the Deveny men ;
的 这 德维尼 男人 ;

德维尼家的人还没来得及意识到要出事，他的枪就已经拔出来了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] — [ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sædlz] , [dɪˈviːni] ['stændɪŋ] — [ʌnˈtɪl]
and he had held them — the men in the saddles , Deveny standing — until
和 他 有 握住 他们 — 这 男人 在 这 马鞍 , 德维尼 常设 — 直到
[ðə; ðɪ][tiː] [daʊn] [men] ,
the T Down men ,
这 T 向下 男人 ,

他控制住了他们——骑马的人，还有站着的德维尼——直到T Down的人，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['klʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [əˈraɪv] .
whom he had seen from a distance , coming toward him , could arrive .
谁 他 有 已见 从 一个 距离 , 未来 朝向 他 , 可以 到达 .

他远远地看到那个人正朝他走来，他可能已经到了。

[ðen] , [stiːl] ['menəsɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈviːni] [men] [wɪð; wɪθ] ['weɪpənz] , -
Then , still menacing the Deveny men with weapons , 268
然后 , 仍然 威胁 这 德维尼 男人 和 武器 , -

然后，他仍然用武器威胁德维尼的人， 268

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [feɪs] [dɪˈviːni] — [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] ['bɑːrbrə]
he had dismounted to face Deveny — where he had been when Barbara
他 有 下马 到 脸 德维尼 — 在哪里 他 有 到过 什么时候 芭芭拉
[ˈmɔːrgən][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] ['kɑːnʃəsnəs] .
Morgan had recovered consciousness .
摩根 有 恢复 意识 .

他下马面对德维尼——芭芭拉·摩根恢复意识时，德维尼就在那里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [əˈweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈviːni]
And while the girl had been stealing away he had been talking to Deveny
和 尽管 这 女孩 有 到过 偷窃 离开 他 有 到过 说 到 德维尼
,
!
,

女孩偷偷溜走的时候，他一直在和德维尼说话。

[ðooʊ] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] .
though loud enough for all of them to hear .
尽管 大声 足够的 为了 全部 的 他们 到 听到 .

虽然声音很大，但他们所有人都能听到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['hɑːrlən][æz; əz] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [θret] [ðæt] [brɔːt] [ɔː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
There was about Harlan as this moment a threat that brought awe into the
那里 曾是 关于 哈兰 作为 这 片刻 一个 威胁 那 带来 敬畏 进入 这
[ˈhɑːrts] [ʌv; əv] - [men] — [ə; eɪ][kəʊld] ,
hearts of Deveny's men — a cold ,
心 的 - 男人 — 一个 寒冷的 ,

此刻，哈兰身上散发着一种令德维尼部下心生畏惧的威胁——一种冷酷无情的气息。

[ˈsævɪdʒ] [əˈlɜːrtnəs] [ðæt] [təʊld][ðem; ðəm] , [ʌnmɪˈsteɪkəbli] ,
savage alertness that told them , unmistakably ,
野蛮的 警觉 那 讲述 他们 , 毫无疑问 ,

他们敏锐的警觉性让他们确信无疑：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmænz] [reɪdʒ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [wer] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv]
that the man's rage was at a pitch where the slightest movement by any of
那 这 男人的 愤怒 曾是 在 一个 沥青 在哪里 这 丝毫 移动 经过 任何 的
[ðem; ðəm] [wʊd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðæt] [ˈæk](ə)n [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
them would precipitate that action for which ,
他们 会 沉淀 那 行动 为了 哪个 ,

那人怒不可遏，他们当中任何人稍有举动都会引发他的愤怒，以至于.....

[ˈpleɪnli] , [ˈhɑːrlən] [lɔŋd] .
plainly , Harlan longed .
显然 , 哈兰 渴望 .

显然，哈兰渴望着。

“ [soʊ][juː; jʊ][gɑːt] [ˈbɑːrbrə] [ˈmɔːrgən] ?
” **So you got Barbara Morgan ?**
” 所以 你 得到 芭芭拉 摩根 ?

“所以你得到了芭芭拉·摩根？”

“ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stəd] [kloʊz] [tuː; tə] [dɪˈviːni] .
” **he said as he stood close to Deveny .**
” 他 说 作为 他 站立 关闭 到 德维尼 .

“他站在德维尼旁边说道。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪrəni] [ðæt] [meɪd] [dɪˈviːni] [skwɜːrm]
There was a taunt in his voice , and an irony that made Deveny squirm
那里 曾是 一个 嘲讽 在 他的 嗓音 , 和 一个 讽刺 那 制成 德维尼 蠕动
[wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] .
with fury .
和 愤怒 .

他的语气中带着嘲讽和讽刺，这让德维尼气得浑身不自在。

[ænd; ənd] [jet] [dɪˈviːni] [fɔːt] [hɑːrd][fɔːr; fər] [kəmˈpoozər] .
And yet Deveny fought hard for composure .
和 然而 德维尼 战斗 难的 为了 镇定 .

然而，德维尼努力保持镇定。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ˈhɑːrlənz] [ˈmænər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ]
He could see in Harlan's manner something akin to what he had seen that day
他 可以 看 在 哈兰的 方式 某物 类似的 到 什么 他 有 已见 那 天
,
!
,

他从哈兰的举止中看出了一些与他那天所见相似的东西。

[ɪn][ˈlæmoʊ] , [wen] [ˈhɑːrlən][hæd; həd] [beɪt] [hɪm; ɪm] .
in Lamo , when Harlan had baited him .
在 拉莫 , 什么时候 哈兰 有 诱饵 他 .

在拉莫，当时哈兰引诱了他。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [jet] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
His manner was the same , yet somehow it was not the same .
他的 方式 曾是 这 相同的 , 然而 不知何故 它 曾是 不是 这 相同的 .

他的态度没变，但感觉却又不一样了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] :
There was this difference :
那里 曾是 这 不同之处 :

区别在于：

[ɪn][ˈlæmoʊ] , [ˈhɑ:rlən][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˈvɪələns] [ðæt] [dɪˈvi:ni] [hæd; həd] [felt] .
In Lamo , Harlan had betrayed the threat of violence that Deveny had felt .
在 拉莫 , 哈兰 有 背叛 这 威胁 的 暴力 那 德维尼 有 毛毡 .
在拉莫身上, 哈兰辜负了德维尼所感受到的暴力威胁。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpoʊzd] , [ˈsætərnəɪn] — [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [wert] .
But he had seemed to be composed , saturnine — willing to wait .
但 他 有 似乎 到 是 由 , 土星 — 愿意的 到 等待 .
但他看起来却很镇定, 一副忧郁的样子——愿意等待。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [si:md] , [ðen] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈtrʌb(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:rs] [aɪˈti:] .
It had seemed , then , that he wanted trouble , but he would not force it .
它 有 似乎 , 然后 , 那 他 通缉 麻烦 , 但 他 会 不是 力量 它 .
当时看来, 他似乎想要惹麻烦, 但他不会强求。

[naʊ] , [hi:; hi] [ˈpleɪnli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [klæʃ] [ˈkwɪkli] .
Now , he plainly intended to bring a clash quickly .
现在 , 他 显然 故意的 到 带来 一个 冲突 迅速地 .
现在, 他显然打算迅速挑起冲突。

[ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
The determination was in his eyes , in the set of his head , and in his
这 决心 曾是 在 他的 眼睛 , 在 这 放 的 他的 头 , 和 在 他的
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,
他的眼神、他的头颅和他笔直的身姿都透露出坚定的决心。

[stɪf] [lɪps] .
stiff lips .
僵硬的 嘴唇 .
嘴唇僵硬。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fərˈga:tɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] ;
He seemed to have forgotten the other men ;
他 似乎 到 有 被遗忘的 这 其他 男人 ;
他似乎已经忘记了其他人;

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ɑ:n] [dɪˈvi:ni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔ:ɪrɪŋ] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈsteɪlθi]
his gaze was on Deveny with a boring intensity that sent a chill of stealthy
他的 目光 曾是 在 德维尼 和 一个 无聊的 强度 那 发送 一个 寒意 的 隐秘的
[dred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] . -
dread over the outlaw . 269
恐惧 超过 这 取缔 . -
他目光呆滞地盯着德维尼, 眼神中透着一种令人厌倦的专注, 这让这个亡命之徒感到一阵莫名的恐惧。 269

[dɪˈvi:ni] [hæd; həd] [feɪst] [ˈmeni] [men][ɪn] [hu:z] [ˈhɑ:rts] [ˈlɜ:kt] [ðə; ði] [lʌst] [tu:; tə] [kɪl] ;
Deveny had faced many men in whose hearts lurked the lust to kill ;
德维尼 有 面对 许多 男人 在 谁 心 潜伏 这 欲望 到 杀 ;
德维尼曾面对过许多心中怀有杀戮欲望的男人;

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [daʊn] [men] [hu:] [hæd; həd] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌst] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] —
he had shot down men who had faced him with that lust in their eyes —
他 有 射击 向下 男人 WHO 有 面对 他 和 那 欲望 在 他们的 眼睛 —
[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪˈti:] .
and he knew the passion when he saw it .
和 他 知道 这 热情 什么时候 他 锯 它 .
他曾击毙过那些眼中充满欲望的男人——他一眼就能看出那种激情。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪˈti:] [naʊ] ,
He saw it now ,
他 锯 它 现在 ,
他现在明白了。

[ɪn] [ˈhɑːrlənz] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈwaːntən] — [ɪn][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪt]
in Harlan's eyes — they were wanton — in them was concentrated all the hate
在 哈兰的 眼睛 — 他们 是 放肆 — 在 他们 曾是 集中 全部 这 恨
[ænd; ənd] [kənˈtempt] [ðæt] [ˈhɑːrlən] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and contempt that Harlan felt for him .
和 鄙视 那 哈兰 毛毡 为了 他 .

在哈兰眼中——他的眼神放荡不羁——集中了哈兰对他的所有仇恨和蔑视。

[bʌt; bət] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈaɪərn][self] - [kənˈtroʊl] [ðæt] [dɪˈviːni] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
But back of it all was that iron self - control that Deveny had seen in the
但 后退 的 它 全部 曾是 那 铁 自己 - 控制 那 德维尼 有 已见 在 这
[mæn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈlæmoʊ] .
man when he had faced him in Lamo .
男人 什么时候 他 有 面对 他 在 拉莫 .

但这一切背后，是德维尼在拉莫与他交锋时，在他身上看到的那种钢铁般的自制力。

[dɪˈviːni] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈhɑːrlən] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
Deveny had avoided Harlan since that day .
德维尼 有 避免 哈兰 自从 那 天 .

从那天起，德维尼就一直躲着哈兰。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [waɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
He had known why — and he knew at this minute .
他 有 已知 为什么 — 和 他 知道 在 这 分钟 .

他早就知道原因——而且此刻他也知道了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈhɑːrlən] — [hiː; hi] [fɪrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
It was because he was afraid of Harlan — he feared him as a
它 曾是 因为 他 曾是 害怕的 的 哈兰 — 他 害怕 他 作为 一个
[ˈkaʊərd] [fɪrɪz] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [kənˈfrʌnts] [hɪm; ɪm] .
coward fears the death that confronts him .
懦夫 恐惧 这 死亡 那 面对 他 .

那是因为他害怕哈兰——他像懦夫害怕死亡一样害怕他。

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪˈmɑːnɪtɔːrɪ] .
The sensation was premonitory .
这 感觉 曾是 预兆 .

这种感觉是一种不祥的预感。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] .
Nor was it that .
也不 曾是 它 那 .

也不是那样。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈmɑːnɪtɔːrɪ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] .
It had been premonitory — it was now a conviction .
它 有 到过 预兆 — 它 曾是 现在 一个 定罪 .

这原本只是预感——现在变成了确信。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][ˈlæmoʊ] ,
In the time , in Lamo ,
在 这 时间 , 在 拉莫 ,

在拉莫的时代，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪst] ['hɑ:rlən][səm; səm] ['preʃ(ə)ns] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [brɪɔ:r]
when he had faced Harlan some prescience had warned him that before
什么时候 他 有 面对 哈兰 一些 预知 有 警告 他 那 前
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [deθ] [tu:; tə]
him was the man whom the fates had selected to bring death to
他 曾是 这 男人 谁 这 命运 有 已选 到 带来 死亡 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当他面对哈兰时，某种预感告诉他，站在他面前的是命运选定来给他带来死亡的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:] ['dɔ:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɑ:rlənz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ;
He had felt it during all the days of Harlan's presence in the section ;
他 有 毛毡 它 期间 全部 这 天 的 哈兰的 在场 在 这 部分 ;
在哈兰待在科室的每一天，他都感受到了这一点；
[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][mæn] .
he had felt it , and he had avoided the man .
他 有 毛毡 它 , 和 他 有 避免 这 男人 .

他感觉到了，所以他避开了那个人。

[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
He felt it now ,
他 毛毡 它 现在 ,
他现在感觉到了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [gru:] [fæst][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] — [hɪz; ɪz] [tʃest] ['leɪbərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
and his breathing grew fast and difficult — his chest laboring as he
和 他的 呼吸 生长 快速地 和 难的 — 他的 胸部 劳动 作为 他
[ʃɪld] [breθ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
shrilled breath into his lungs .
尖锐的 气息 进入 他的 肺 .
他的呼吸变得急促而困难——胸腔剧烈起伏，他用力地向肺部呼气。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
He knew what was coming ;
他 知道 什么 曾是 未来 ;
他知道即将发生什么；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ['hɑ:rlənz] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]
he knew that presently Harlan's passion would reach the point where action would be
他 知道 那 目前 哈兰的 热情 会 抵达 这 观点 在哪里 行动 会 是
[ɪm'perətɪv] ;
imperative ;
至关重要的 ;
他知道，哈兰的激情很快就会达到必须采取行动的地步；

[ðæt] ['prez(ə)ntli] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [sləʊ] , ['hɔ:ltɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['hɑ:rlənz] [hændz] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
that presently would come that slow , halting movement of Harlan's hands toward his
那 目前 会 来 那 慢的 , 停止 移动 的 哈兰的 双手 朝向 他的
[gʌn] — [wɪtʃ] [gʌn] ?
gun — which gun ?
枪 — 哪个 枪 ?

接下来，哈兰的手缓慢而犹豫地伸向他的枪——是哪把枪？

[hi:; hi] [wʊd] ['wɪtnəs] , [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['æktər] ,
He would witness , with himself as one of the chief actors ,
他 会 证人 , 和 他自己 作为 一 的 这 首席 演员 ,
他将亲眼见证，而他自己正是主要参与者之一，

[ðə; ði] ['hezə,teɪtɪŋ] ['mu:vmənt] [wɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dred] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
the hesitating movement which had brought fame of a dread kind to the
这 犹豫不决 移动 哪个 有 带来 名声 的 一个 恐惧 种类 到 这
[mæn] [hu:] [stəd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] . -
man who stood before him . 270
男人 WHO 站立 前 他 . -

正是这种犹豫不决的动作，给站在他面前的这个人带来了可怕的恶名。270

[kʊd; kəd][hi:; hi] [bi:t] ['hɑ:rlən][tu:; tə][ðə; ði] “ [drɔ:] ?
Could he beat Harlan to the “ draw ?
可以 他 打 哈兰 到 这 “ 画 ?
他能击败哈兰，打成平局吗？

“ [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
“ **Could he ?**
“ 可以 他 ?
他能做到吗？

[ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['dɪnd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [baɪ][hɪz; ɪz]
That question was dinned into his ears and into his consciousness by his
那 问题 曾是 晚餐 进入 他的 耳朵 和 进入 他的 意识 经过 他的
[breɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
brain and his heart .
脑 和 他的 心 .

这个问题通过他的大脑和心脏，反复传入他的耳中和意识里。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ['hɑ:rlənz]
He heard nothing of what was going on around him ; he did not hear Harlan's
他 听到 没有什么 的 什么 曾是 去 在 大约 他 ; 他 做过 不是 听到 哈兰的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他对周围发生的事情一无所知；他没有听到哈兰的声音。

[ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['mænz] [lɪps] ['mu:vɪŋ] .
though he saw the man's lips moving .
尽管 他 锯 这 男人的 嘴唇 移动 .
虽然他看到那人的嘴唇在动。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [stəd] [nɪr] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [si:] [hɪz; ɪz][men] ,
He did not see any of the men who stood near , nor did he see his men ,
他 做过 不是 看 任何 的 这 男人 WHO 站立 靠近 , 也不 做过 他 看 他的 男人 ;
他既没看见附近站着的任何人，也没看见自己的部下。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] , ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
sitting in their saddles , watching him .
坐着 在 他们的 马鞍 , 观看 他 .
他们坐在马鞍上，注视着他。

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hɑ:rlən] ; [felt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [θrɒbd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He saw nothing but Harlan ; felt nothing except the blood that throbbed in his
他 锯 没有什么 但 哈兰 ; 毛毡 没有什么 除了 这 血 那 悸动 在 他的
[ˈtempəlz] ;
temples ;
寺庙 ;

他眼中只有哈兰，除了太阳穴的悸动，什么也感觉不到。

[wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz][breɪn] ,
was conscious of nothing but the question that filled his heart , his brain ,
曾是 有意识的 的 没有什么 但 这 问题 那 已填 他的 心 , 他的 脑 ,
他脑海里除了这个问题之外，什么都感觉不到。

[ænd; ʌnd][hiː; ɪz][soʊl] — [kʊd; kəd][hiː; hi][biːt] [ˈhɑːrlən][tuː; tə][ðə; ði] “ [drɔː] ?
and his soul — could he beat Harlan to the “ draw ?
和 他的 灵魂 — 可以 他 打 哈兰 到 这 “ 画 ?

他的灵魂——他能比哈兰更胜一筹，打成平局吗？

“ [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi][sɔː] , [wið; wiθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ˈhɑːrlən][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈbækɪŋ]
“ Presently , when he saw , with astonishment , that Harlan was slowly backing
“ 目前 , 什么时候 他 锯 , 和 惊讶 , 那 哈兰 曾是 缓慢地 后盾
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
away from him , crouching a little ,
离开 从 他 , 蹲伏 一个 小的 ,

“这时，他惊讶地看到哈兰正慢慢地往后退，微微蹲下身子，

[hiː; hi][diˈvaɪnd] [ˈveɪgli] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
he divined vaguely that the moment had come .
他 神谕 依稀 那 这 片刻 有 来 .

他隐约感觉到那一刻已经到来。

[ænd; ʌnd][naʊ] , [ˈkjʊriəsli] , [hiː; hi][hɜːrd] [ˈhɑːrlənz] [vɔɪs] — [loʊ] , [dɪˈstɪŋkt] , [ˈiːv(ə)n] .
And now , curiously , he heard Harlan's voice — low , distinct , even .
和 现在 , 奇怪的是 , 他 听到 哈兰的 嗓音 — 低的 , 清楚的 , 甚至 .

而现在，奇怪的是，他听到了哈兰的声音——低沉、清晰、甚至有些刺耳。

[wʌt] [æn; ən][ˈaɪsbɜːrg][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] !
What an iceberg the man was !
什么 一个 冰山 这 男人 曾是 !

他简直就像一座冰山！

“ [ˈheɪdənz] [ded] , “ [hiː; hi][hɜːrd] [ˈhɑːrlən] [ˈseɪɪŋ] — [ænd; ʌnd][hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][ˈhɑːrlən] , [ˈfaɪndɪŋ]
“ Haydon's dead , “ he heard Harlan saying — and he stared at Harlan , finding
“ 海顿的 死的 , “ 他 听到 哈兰 说 — 和 他 凝视 在 哈兰 , 寻找
[aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] .
it difficult to comprehend .
它 难的 到 理解 .

“海顿死了，”他听到哈兰说——他盯着哈兰，觉得难以理解。

“ [leɪf] [ˈwʊdwərd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , “ [ˈhɑːrlən] [went] [ɑːn] “ [kɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] .
“ Lafe Woodward killed him , “ Harlan went on “ killed him at the Cache .
“ 拉菲 伍德沃德 被杀 他 , “ 哈兰 去 在 “ 被杀 他 在 这 缓存 .

“拉夫·伍德沃德杀了他，”哈兰继续说道，“在藏匿处杀了他。”

[naʊ] [get] [ðɪs] [streɪt] — [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Now get this straight — all of you .
现在 得到 这 直的 — 全部 的 你 .

现在你们所有人都要听清楚。

“ [aɪˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [dɪˈviːni] [ðæt] [ˈhɑːrlən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ It seemed strange to Deveny that Harlan seemed to be speaking to the
“ 它 似乎 奇怪的 到 德维尼 那 哈兰 似乎 到 是 请讲 到 这
[men] , [waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
men , while watching him ,
男人 , 尽管 观看 他 ,

“德维尼觉得很奇怪，哈兰似乎一边看着他，一边和那些人说话。”

[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 .

仅有的。

“ [ˈwʊdwərd] [wʌz; wəz] [kɪld] , [tuː] .
“ Woodward was killed , too .
“ 伍德沃德 曾是 被杀 , 也 .

伍德沃德也被杀害了。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɪl] [ˈmɔːrgən] .
His real name was Bill Morgan .
他的 真实的 姓名 曾是 账单 摩根 ：

他的真名叫比尔·摩根。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪn] [ˈmɔrgənz] [sʌn] .
He was Lane Morgan's son .
他 曾是 车道 摩根的 儿子 ：

他是莱恩·摩根的儿子。

[bɪl] [ˈmɔːrgən][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [tuː; tə][get] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [ˈheɪdən] .
Bill Morgan was sent here by the governor , to get evidence against Haydon .
账单 摩根 曾是 发送 这里 经过 这 州长 , 到 得到 证据 反对 海顿 。

州长派比尔·摩根来这里搜集海顿的犯罪证据。

[hiː; hi][ɡɑːt][aɪˈtiː] .
He got it .
他 得到 它 。

他明白了。

[aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] [wen] [aɪ][plɑːntɪd][hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [ɪts] [ˈɡɔɪn] - [streɪt]
I took it from his pockets when I planted him — an ' it's goin ' straight
我 采取 它 从 他的 口袋 什么时候 我 已种植 他 — 一个 - 它是 去 - 直的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
to the governor .
到 这 州长 。

我把他栽赃陷害时从他口袋里拿走了它——现在它要直接交给州长。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːr; ər] [θruː] [hɪr] — ” [əˈɡen] [hiː; hi] seemed271
“ You guys are through here — ” again he seemed271
” 你 伙计们 是 通过 这里 — ” 再次 他 seemed271

“你们到此为止——”他似乎又271

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [men] .
to speak to all the men .
到 说话 到 全部 这 男人 。

与所有男士交谈。

“ [ˈmɔːrgən][təʊld][emˈiː][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæŋ] [ɡæŋ] .
“ Morgan told me he had some men with the Cache gang .
” 摩根 讲述 我 他 有 一些 男人 和 这 缓存 帮派 。

“摩根告诉我，他手下有一些人跟卡什帮有联系。”

[ðeə(r)] [tuː; tə][raɪd] [aʊt][æn; ən] - [dʒɔɪn][maɪ] [bɔɪz] — [ðə; ði][tiː] [daʊn] [ˈaʊtfit] .
They're to ride out an ' join my boys — the T Down outfit .
它们是 到 骑 出去 一个 - 加入 我的 男孩们 — 这 T 向下 全套服装 。

他们将骑马出去，加入我的兄弟们——T Down 战队。

“ [dɪˈviːni] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈsevrəl] [men] [dɪˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv]
“ Deveny was conscious that several men detached themselves from the group of
” 德维尼 曾是 有意识的 那 一些 男人 分离的 他们自己 从 这 团体 的

[ˈraɪdərz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
riders he had brought with him ,
骑手 他 有 带来 和 他 。

“德维尼意识到有几个人脱离了他带来的骑兵队伍，

[ænd; ænd][roʊd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][tiː] [daʊn] [men] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .
and rode to where the T Down men were standing .
和 骑 到 在哪里 这 T 向下 男人 是 常设 。

然后骑马来到 T Down 男子们站立的地方。

[ðen] ['hɑ:rlən] [spouk] [ə'gen] :
Then Harlan spoke again :
然后 哈兰 辐 再次 :

然后哈兰又开口了:

“ [naʊ] , [i:; ji] [feɪps] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .
” **Now , she shapes up like this** :
” 现在 , 她 形状 向上 喜欢 这 :

“现在，她变成了这样。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [gæŋ] ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə][goʊ] [streɪt] ,
If there's any of the Star gang wantin ' to go straight ,
如果 有 任何 的 这 星星 帮派 想要 - 到 去 直的 ,

如果“星帮”里有人想改邪归正，

[ðeɪ] [kæn; kən] [θrou] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ti:] [daʊn] [bɔɪz] , [tu:] .
they can throw in with the T Down boys , too :
他们 能 扔 在 和 这 T 向下 男孩们 , 也 :

他们也可以和 T Down 的男孩们一起玩。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæt] ['fɪgjər] [ɑ:n] ['pʊlɪn] - [ðer; ðər] [freɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] — [æn; ən] -
If there's some that figure on pullin ' their freight out of the valley — an '
如果 有 一些 那 数字 在 拉林 - 他们的 货运 出去 的 这 谷 — 一个 -

[steɪɪn] - [aʊt] — [ðeɪ] [kæn; kən][hɪt][ðə; ði] [bri:z] [raɪt] [naʊ] — ['draɪvɪn] - [ðæt] [stɑ:r][hɜ:rd][tu:; tə]
stayin ' out — they can hit the breeze right now — drivin ' that Star herd to
待在 - 出去 — 他们 能 打 这 微风 正确的 现在 — 驾驶 - 那 星星 一群 到

['wɪloʊz] [welz] ,
Willow's Wells ,
柳树的 威尔斯 ,

如果有人打算把他们的货物运出山谷——并且一直待在外面——他们现在就可以扬帆起航了——把那群星氏牛赶到柳树井去。

['selɪn] - [ðem; ðəm] , [æn; ən] - - - [ðə; ði] ['mʌni] .
sellin ' them , an ' dividin ' the money :
销售 - 他们 , 一个 - - - 这 钱 :

把它们卖掉，然后分钱。

[hu:'evər] [ɪz]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ʌp] [ðæt] [pra:pə'zi](ə)n][ɪz]['stɑ:rtɪn] - [raɪt] [naʊ] !
Whoever is takin ' up that proposition is startin ' right now !
谁 是 拿 - 向上 那 主张 是 开始 - 正确的 现在 !

谁要是接受了这个提议，现在就开始吧！

“ [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][stɑ:r][men] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [mu:v] ; ['hedɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .
” **About half the Star men began to move ; heading up the valley** .
” 关于 一半 这 星星 男人 开始 到 移动 ; 标题 向上 这 谷 :

“大约一半的星族人开始行动，向山谷进发。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ðouz] [ðæt] [wɜ:r; wər][left] [ʌv; əv] -
There was a momentary pause , and then those that were left of Deveny's
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 那些 那 是 左边 的 -

[men] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] .
men moved uneasily :
男人 已搬 不安地 :

短暂的停顿之后，德维尼手下剩下的那些人不安地动了起来。

“ [dʌz] [ðæt] [goʊ][fɔ:r; fər][ju: 'es] [gaɪz] [tu:] ? ”
” **Does that go for us guys too ?** ”
” 做 那 去 为了 我们 伙计们 也 ? ”

“这同样适用于我们男性吗? ”

“ [its] [waɪd] [ˈoʊpən] , ” [əˈnaʊnst] [ˈhɑːrlən] , [koʊld] [ˈhjuːmər] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **It's wide open , ” announced Harlan , cold humor seeming to creep into his voice .**
“ 它是 宽的 打开 , ” 宣布 哈兰 , 寒冷的 幽默 似乎 到 潜行者 进入 他的 嗓音 .
“这里完全开放,”哈兰宣布道, 语气中似乎透着一丝冷笑。”

“ [its] [jɔːr; jər] [tjæns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːl] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪn] - [wɒts] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ **It's your chance to get out of this deal without gettin ' what's comin ' to you .**
“ 它是 你的 机会 到 得到 出去 的 这 交易 没有 获得 - 是什么 即将到来 - 到 你 .
“这是你摆脱这笔交易而不承担后果的机会。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈklætər] [æz; əz] - [men] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] .
“ **There was a rush and clatter as Deveny's men joined the men of the**
“ 那里 曾是 一个 匆忙 和 哒 作为 - 男人 加入 这 男人 的 这
[stɑːr] ,
Star ,
星星 ,
“德维尼的手下与星号上的士兵汇合时, 现场一片混乱, 嘈杂声此起彼伏。”

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] .
who were already on the move .
WHO 是 已经 在 这 移动 .
他们当时已经在行动中了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ,
And then there followed a long silence ,
和 然后 那里 随后 一个 长的 沉默 ,
随后是一阵漫长的沉默。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [dɪˈviːni] [glɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] .
during which Deveny glanced up the valley and saw the men riding away .
期间 哪个 德维尼 瞥了一眼 向上 这 谷 和 锯 这 男人 骑术 离开 .
这时, 德维尼抬头望向山谷, 看到那些人骑马离去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] , [tuː; tə] [feɪs] [ˈhɑːrlən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [əˈloʊn] .
He turned again , to face Harlan , with the consciousness that he stood alone .
他 转向 再次 , 到 脸 哈兰 , 和 这 意识 那 他 站立 独自的 .
他再次转身面对哈兰, 意识到自己孤身一人。

[ðə; ði] [tiː] [daʊn] [men] , [hæf] of272
The T Down men , half of272
这 T 向下 男人 , 一半 of272
T Down 男子队, 272 队的一半

[ðə; ði] [stɑːr] [men] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] [men] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the Star men , and a large proportion of the Cache men were standing with
这 星星 男人 , 和 一个 大的 部分 的 这 缓存 男人 是 常设 和
[ˈhɑːrlən] .
Harlan .
哈兰 .
星帮的人, 以及大部分藏匿帮的人都站在哈兰一边。

[dɪˈviːni] [sɔː] [ˈkoʊlvɜː] [ænd; ənd] [ˈrɒdʒəz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [əˈlaɪnd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
Deveny saw Colver and Rogers among those who had aligned themselves with
德维尼 锯 科尔弗 和 罗杰斯 之中 那些 WHO 有 对齐 他们自己 和
[ˈhɑːrlən] .
Harlan .
哈兰 .
德维尼认为科尔弗和罗杰斯都在与哈兰结盟的人之列。

[noʊ] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [dɪˈviːni] .
No invitation to withdraw had been extended to Deveny .
不 邀请 到 提取 有 到过 扩展 到 德维尼 .
德维尼并未收到任何退出邀请。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈhɑ:rlən] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
The knowledge strengthened his conviction that Harlan intended to kill him .
这 知识 加强 他的 定罪 那 哈兰 故意的 到 杀 他 .

这一消息更加坚定了他哈兰想要杀他的信念。

[ænd; ənd] [jet] , [naʊ] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈhɑ:rlən] ,
And yet , now , facing Harlan ,
和 然而 , 现在 , 面向 哈兰 ,

然而，现在，面对哈兰，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈslendər] [θred] [ʌv; əv] [tjæns] [ðæt] [wʌz; wəz]
he knew that he would never take up the slender thread of chance that was
他 知道 那 他 会 绝不 拿 向上 这 苗条 线 的 机会 那 曾是
[ˈb:fərd] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
offered him — to draw his gun ,
提供 他 — 到 画 他的 枪 ,

他知道自己永远不会抓住那微弱的机会——拔枪。

[kɪl] [ˈhɑ:rlən][ænd; ənd] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] .
kill Harlan and resume his authority over the men who were left .
杀 哈兰 和 恢复 他的 权威 超过 这 男人 WHO 是 左边 .

杀死哈兰，重新掌控剩下的人。

[ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] , [ˈdæŋɡlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [θred] [ʌv; əv] [tjæns] , [dɪd]
The possibility , dangling at the other end of the slender thread of chance , did
这 可能性 , 悬挂 在 这 其他 结尾 的 这 苗条 线 的 机会 , 做过
[nɑ:t] [əˈlʊr] [hɪm; ɪm] .
not allure him .
不是 引诱 他 .

这种可能性，如同悬在偶然性的细线另一端的悬念，并没有吸引他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rlənz] [geɪz]
For he knew he could not draw the pistol at his hip with Harlan's gaze
为了 他 知道 他 可以 不是 画 这 手枪 在 他的 时髦的 和 哈兰的 目光
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˈsu:ɪsaɪd] .
upon him — that would be suicide .
之上 他 — 那 会 是 自杀 .

因为他知道，在哈兰的注视下，他不能拔出腰间的手枪——那无异于自杀。

“ [dɪˈvi:ni] !
“ **Deveny !**
” 德维尼 !

“德维尼！

” [ˈhɑ:rlənz] [vɔɪs] , [ˈsnæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmenəs] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ˈstreɪtnd] [hɪm; ɪm] , [brɔ:t]
” **Harlan's voice , snapping with menace roused him , straightened him , brought**
” 哈兰的 嗓音 , 啪啪 和 威胁 唤醒 他 , 拉直 他 , 带来
[æn; ən] [ˈæ(ə)n] [ˈpælər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
an ashen pallor to his face .
一个 铁青 苍白 到 他的 脸 .

哈兰的声音带着威胁的怒吼，惊醒了他，让他挺直了身子，脸色变得惨白。

“ [ɪts] [jɔr; jər][tɜ:rn] , [dɪˈvi:ni] .
“ **It's your turn , Deveny .**
” 它是 你的 转动 , 德维尼 .

“轮到你了，德维尼。”

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
You stay here .
你 停留 这里 .

你留在这里。

[flæʃ] [jɔːr; jər] [ɡʌn] !
Flash your gun !
闪光 你的 枪 ！

亮出你的枪！

” [hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['dredɪd] ['moʊmənt] .
” **Here it was — the dreaded moment .**
” 这里 它 曾是 — 这 令人恐惧的 片刻 。

“可怕的时刻终于来了。”

[dɪ'viːni] [sɔː] [ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['stɪf(ə)n] ['rɪdʒɪdli] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [sləʊ] - [drɔːn]
Deveny saw the men around him stiffen rigidly ; he heard their slow - drawn
德维尼 锯 这 男人 大约 他 变硬 严格地 ； 他 听到 他们的 慢的 - 绘制
[breθs] .
breaths .
呼吸 。

德维尼看到周围的人身体僵硬起来；他听到他们缓慢的呼吸声。

[ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
The thought to draw his gun was strong in him ,
这 想法 到 画 他的 枪 曾是 强的 在 他 ,
他强烈地产生了拔枪的念头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [hɑːrd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['rekriənt] ['mʌslz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he fought hard to force his recreant muscles to do the will of his
和 他 战斗 难的 到 力量 他的 叛徒 肌肉 到 做 这 将要 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 。

他拼命反抗，强迫自己不听使唤的肌肉服从他的意志。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [pɔɪzd] [ə'ʌv] [ðə; ði]['hoʊlstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For an instant he stood , his right hand poised above the holster of his
为了 一个 立即的 他 站立 , 他的 正确的 手 准备 多于 这 枪套 的 他的
['pɪst(ə)] ,
pistol ,
手枪 ,

他站起身来，右手悬在手枪枪套上方，一动不动。

[ðə; ði] ['elboʊ] ['krʊkɪd] , ['redi] [tuː; tə] ['streɪtn] .
the elbow crooked , ready to straighten .
这 弯头 歪 , 准备好 到 拉直 。

手肘弯曲，随时准备伸直。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] , ['kəʊldli] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]['hɑːrlən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['hɑːrlənz]
And then , with the steady , coldly flaming eyes of Harlan upon him , Harlan's
和 然后 , 和 这 稳定的 , 冷冷地 炽盛 眼睛 的 哈兰 之上 他 , 哈兰的
[raɪt] [hænd] [ɪk'stendɪd] ['slaitli] ,
right hand extended slightly ,
正确的 手 扩展 轻微地 ,

然后，哈兰目光坚定而冰冷地盯着他，哈兰的右手微微伸出，

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] was273
the fingers spread a little as though he was273
这 手指 传播 一个 小的 作为 尽管 他 was273

他的手指微微张开，仿佛他是273

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
about to offer his hand to the other .
关于 到 提供 他的 手 到 这 其他 。

正要向对方伸出手。

[dɪ'vi:nɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋ] .
Deveny became aware that he was doing an astonishing thing .
德维尼 成为 意识到的 那 他 曾是 正在做 一个 惊人 事物 .

德维尼意识到自己正在做一件惊人的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] !
He was raising his right hand !
他 曾是 提高 他的 正确的 手 !

他举起了右手！

[ɔ:l'redɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] .
Already it was at his shoulder .
已经 它 曾是 在 他的 肩膀 .

它已经到了他的肩膀上。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:v(ə)] , [aɪ 'ti:] [went] ['haɪər] , ['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]
And as he marveled , it went higher , finally coming to a level with
和 作为 他 惊叹 , 它 去 更高 , 最后 未来 到 一个 等级 和

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他惊叹不已，水柱越升越高，最终与他的头部齐平。

[wer] [aɪ 'ti:] [stɑ:pt] .
where it stopped .
在哪里 它 停止 .

它停在了那里。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pʌblɪkli] ['ædvɜ:təɪzɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)] [tu:; tə]['set(ə)l] [hɪz; ɪz] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ]['hɑ:rlən]
He had publicly advertised his refusal to settle his differences with Harlan
他 有 公开 广告 他的 拒绝 到 定居 他的 差异 和 哈兰

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)] .
with the pistol .
和 这 手枪 .

他曾公开表示拒绝用手枪解决与哈兰之间的分歧。

“ [ˈjelʊ] !
“ **Yellow !**
“ 黄色的 !

“黄色的！

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rlənz] [vɔɪs] .
“ **It was Harlan's voice .**
“ 它 曾是 哈兰的 嗓音 .

那是哈兰的声音。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [faɪt] [æn; ən] - [ju:; jʊ][wəʊnt] [rʌŋ] .
“ **You won't fight an ' you won't run .**
“ 你 惯于 斗争 一个 - 你 惯于 跑步 .

“你既不会反抗，也不会逃跑。”

[wel] , [wi:l] [ki:p] [ju:; jʊ] , ['sævɪn] - [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] .
Well , we'll keep you , savin ' you for the governor .
出色地 , 出色地 保持 你 , 萨文 - 你 为了 这 州长 .

好，我们会留着你，把你留给州长。

[aɪ] ['rekən] ['hi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I reckon he'll be glad to see you .
我 估计 地狱 是 高兴的 到 看 你 .

我想他会很高兴见到你。

” [ˈhɑːrlən] [tɜːrnd] , [ˈfiːðɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
” **Harlan turned , sheathing his pistol , and began to walk toward his horse ,**
哈兰 转向 , 护套 他的 手枪 , 和 开始 到 走 朝向 他的 马 ,
[hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [dɪˈviːni] .
his back toward Deveny .
他的 后退 朝向 德维尼 .

哈兰转身，将手枪收回鞘中，背对着德维尼，开始向他的马走去。

[ðen] [dɪˈviːni] [ˈæktɪd] .
Then Deveny acted .
然后 德维尼 行动 .

然后德维尼采取了行动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [heɪt] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈflæʃɪŋ] [ˈmuːvmənt] ,
His eyes flaming hate , he drew his pistol with a flashing movement ,
他的 眼睛 炽盛 恨 , 他 画 他的 手枪 和 一个 闪烁 移动 ,
他双眼燃起仇恨之火，动作迅捷地拔出了手枪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪgnənt] [ˈpæʃ(ə)n] .
his face hideous with malignant passion .
他的 脸 可怕 和 恶性 热情 .

他面目狰狞，满脸恶毒。

[hiː; hi] [sent] [wʌn] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrlənz] [bæk] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [æz; əz][ˈhɑːrlən] [ˈtʌmblɪd] [ˈfɔːrwərd] ,
He sent one bullet into Harlan's back and two more as Harlan tumbled forward ,
他 发送 一 子弹 进入 哈兰的 后退 和 二 更多的 作为 哈兰 翻滚 向前 ,
他朝哈兰的背部开了一枪，哈兰向前倒下时，他又补了两枪。

[ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːk] .
sinking to his knees from the shock .
下沉 到 他的 膝盖 从 这 震惊 .

震惊之下，他双膝跪地。

[bʌt; bət] - [tuː] [læst] [ˈbulɪts] [went] [waɪld] ,
But Deveny's two last bullets went wild ,
但 - 二 最后的 子弹 去 荒野 ,

但德维尼最后两颗子弹都偏离了目标。

[ˈteɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [ˈluːsnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
tearing up the grass of the level as the gun loosened in his hand .
撕裂 向上 这 草 的 这 等级 作为 这 枪 松动 在 他的 手 .

枪在他手中松动，草皮被撕扯下来。

[fɔːr; fər][ˈrɒdʒəz] - [ˈraɪf(ə)][wʌz; wəz] [ˈspɪtɪŋ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈvenəməs] [rəˈpɪdəti] ,
For Rogers ' rifle was spitting fire and smoke with venomous rapidity ,
为了 罗杰斯 - 步枪 曾是 吐痰 火 和 抽烟 和 有毒 快速 ,
[ænd; ənd] [dɪˈviːni] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
and Deveny was sinking ,
和 德维尼 曾是 下沉 ,

罗杰斯的步枪喷出火焰和浓烟，速度快得惊人，德维尼正在下沉。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ˈdʌblɪŋ] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈʃudəɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv] [iːtʃ]
his knees doubling under him , his body shuddering with the impact of each
他的 膝盖 翻倍 在下面 他 , 他的 身体 颤抖 和 这 影响 的 每个
[ˈbʊlɪt] . -
bullet . 274
子弹 . -

他双膝一软，身体因每一颗子弹的冲击而颤抖。274

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

[pi:s] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnset]
PEACE — AND A SUNSET
和平 — 和 一个 日落

和平——以及日落

[red] ['lɪntən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Red Linton had recovered — there was no doubt of that .
红色的 林顿 有 恢复 — 那里 曾是 不 怀疑 的 那 .
雷德·林顿已经康复了——这一点毋庸置疑。

[fɔ:r; fər] ['lɪntən] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [peɪl] , [wʌz; wəz] ['vɪɡərəs] .
For Linton , though a trifle pale , was vigorous .
为了 林顿 , 尽管 一个 琐事 苍白 , 曾是 蓬勃 .

林顿虽然脸色略显苍白，但精神矍铄。

['vɪɡər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] [sləʊ] [ɡrɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Vigor was in the look of him as he stood , a slow grin on his face ,
活力 曾是 在 这 看 的 他 作为 他 站立 , 一个 慢的 咧嘴笑 在 他的 脸 ,
他站着，神采奕奕，脸上带着一丝缓缓的微笑。

[bɪ'saɪd] ['bɑ:rbrə] ['mɔ:rgən][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ræntʃoʊ]['sekoʊ]
beside Barbara Morgan at the entrance of the patio of the Rancho Seco
旁 芭芭拉 摩根 在 这 入口 的 这 露台 的 这 牧场 塞科
.
ranchhouse .
牧场 .

在 Rancho Seco 牧场别墅庭院入口处，芭芭拉·摩根旁边。

['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ðæt] [reɪndʒd][ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Barbara was sitting on a bench that ranged the front wall of the building .
芭芭拉 曾是 坐着 在 一个 长椅 那 范围 这 正面 墙 的 这 建筑 .
芭芭拉坐在建筑物前墙边的长椅上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:ft] , [ˈflʌfi] [mə'tɪriəl] ,
She was arrayed in a dress of some soft , fluffy material ,
她 曾是 排列 在 一个 裙子 的 一些 柔软的, 蓬松的 材料 ,
她身穿一件由柔软蓬松的布料制成的连衣裙，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['breθləs] ['lɔ:ŋɪŋ] ['ɪntu:] ['lɪntənz] [hɑ:rt] —
in which she made a picture that brought a breathless longing into Linton's heart —
在 哪个 她 制成 一个 图片 那 带来 一个 喘不过气 渴望 进入 林顿的 心 —
[ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['streɪndʒli] ['tendər][ænd; ənd] [sɪmpə'tetɪk] .
a longing which made him feel strangely tender and sympathetic .
一个 渴望 哪个 制成 他 感觉 奇怪的 投标 和 交感神经 .
她创作了一幅画，画中充满了令林顿心潮澎湃的渴望——这种渴望让他感到一种奇特的温柔和同情。

[bʌt; bət] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['smɑɪlɪŋ] .
But Barbara was not smiling .
但 芭芭拉 曾是 不是 微笑 .

但芭芭拉没有笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪstfɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] ['lɪntən] [ɡʌlp] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs]
There was a wistfulness in her eyes that made Linton gulp with jealous
那里 曾是 一个 怅惘 在 她 眼睛 那 制成 林顿 咕嚕 和 嫉妒的
[θɔ:ts] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
thoughts that came to him .
想法 那 来了 到 他 .

她眼中流露出的惆怅，让林顿不禁嫉妒得咽了口唾沫。

“ [hi:; hi][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [dɜ:n] ['skæləwæg] ! ”
“ **He don't deserve it , the durned scalawag !** ”
“ 他 不 应得 它 , 这 期间 饭桶 ! ”

“他不配得到这个，这个该死的无赖！”

“ [dɪ'zɜ:rv] [wʌt] ? ” [kwestʃənd] ['bɑ:rbrə] .
“ **Deserve what ?** ” **questioned Barbara** .
“ 应得 什么 ? ” 被质问 芭芭拉 .

“应得什么？”芭芭拉质问道。

“ [ju:; jʊ] , ” ['mʌtəd] ['lɪntən] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪm'bærəst] [grɪn] .
“ **You** , ” **muttered Linton** , **with an embarrassed grin** .
“ 你 , ” 低声说道 林顿 , 和 一个 尴尬的 咧嘴笑 .

“你,”林顿不好意思地笑着低声说道。

“ [[ʌks] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪn] - [aɪ][wʌz; wəz]['tɑ:kən] - [aʊt] [laʊd] .
“ **Shucks** , **I wasn't thinkin ' I was talkin ' out loud** .
“ 呸 , 我 不是 思考 - 我 曾是 谈话 - 出去 大声 .

“哎呀, 我没想那么多就自言自语了。”

[aɪm] [ʃɒr] ['getɪn] - ['ləukəu] . “
I'm sure gettin ' locoed . ”
我是 当然 获得 - 位置 . “

我肯定要疯了。

“ [hu:] ['dʌznt] [dɪ'zɜ:rv] [em 'i:] ? ” [æskt] ['bɑ:rbrə] .
“ **Who doesn't deserve me ?** ” **asked Barbara** .
“ WHO 不 应得 我 ? ” 问 芭芭拉 .

“谁配不上我呢？”芭芭拉问道。

“ ['hɑ:rlən] ! ” [dɪ'klerd] ['lɪntən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
“ **Harlan !** ” **declared Linton** , **with a subtle glance at the girl** .
“ 哈兰 ! ” 声明 林顿 , 和 一个 微妙的 瞥一眼 在 这 女孩 .

“哈兰！”林顿说着, 同时偷偷瞥了女孩一眼。

“ [hi:; hi] [eɪnt] [ɪn][noʊ] [weɪz] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪn] - ['sɪriəs] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] .
“ **He ain't in no ways fit to be thinkin ' serious thoughts about a girl like you** .
“ 他 不是 在 不 方式 合身 到 是 思考 - 严肃的 想法 关于 一个 女孩 喜欢 你 .
“
“
“

“他根本没资格对你这样的女孩产生任何认真的想法。”

“ [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəs] [θɔ:ts] ?
“ **Has he been thinking serious thoughts ?**
“ 有 他 到过 思维 严肃的 想法 ?

他是不是在认真思考什么？

“ Her275
“ **Her275**
“ Her275

“Her275

[aɪz] [dra:pt] [frʌm; frəm] ['lɪntənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [grɪnd] ['waɪdli] .
eyes dropped from Linton's and the latter grinned widely .
眼睛 掉落 从 林顿的 和 这 后者 咧嘴一笑 广泛 .

目光从林顿身上移开, 后者咧嘴一笑。

“ ['θɪŋkɪn] - [ðəm; ðəm] !
“ **Thinkin ' them !**
“ 思考 - 他们 !

“想想他们！ ”

['hi:z] [bɪn] ['tɑ:kən] - [ðəm; ðəm] .
He's been talkin ' them .
他是 到过 谈话 - 他们 .

他一直在跟他们说话。

[tɔ:kt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [em 'i:][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ru:m] ,
Talked them all the time him an ' me was stretched out in the big room ,
谈话 他们 全部 这 时间 他 一个 - 我 曾是 拉伸 出去 在 这 大的 房间 ,
他和我整天都躺在大房间里，我们一直在聊天。

[ˈɡetɪn] - [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskrætʃɪz] .
gettin ' over our scratches .
获得 - 超过 我们的 划痕 .

克服我们的挫折。

[ðæt] [mæn][ɪz] [plʌm] [ˈləukəu] .
That man is plumb locoed .
那 男人 是 垂直 位置 .

那个人完全疯了。

[aɪ] [ˈkudnt] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɔ:k] [ˈnɑ:θɪn] - [els] .
I couldn't get him to talk nothin ' else .
我 不能 得到 他 到 讲话 什么也没有 - 别的 .

我怎么也让他只说一个字。

[wen] [aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɡʌvərnər] [ˈsendɪn] - [hɪm; ɪm][kənˌgrætʃəlˈeɪ(ə)nɪz] ,
When I told him about the governor sendin ' him congratulations ,
什么时候 我 讲述 他 关于 这 州长 发送 - 他 恭喜！ ,

当我告诉他州长向他发来祝贺信息时，

[æn; ən] - [ˈɔ:fərɪn] - [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪn] - [ˈhænsəm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sez] :
an ' offerin ' to do somethin ' handsome for him , he says :
一个 - 提供 - 到 做 某物 - 英俊的 为了 他 , 他 说道 :

他说，他愿意为他做一件很棒的事：

- [ju:; jʊ] [sei] [fi:; fi] [eɪnt] [ˈwɜ:riɪn] - [nʌn] [əˈbaʊt] [θɪŋz] ?
' You say she ain't worryin ' none about things ?
- 你 说 她 不是 担心 - 没有任何 关于 事物 ?

你说她一点都不担心？

[red] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:d] [hʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gai] [laɪk] [em 'i:] — [ðæts] [ɡɑ:t][ə; eɪ][bæd]
Red , do you think she'd hook up with a guy like me — that's got a bad
红色的 , 做 你 思考 棚 钩 向上 和 一个 盖伊 喜欢 我 — 那就是 得到 一个 坏的
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ? -
reputation ? '
名声 ? -

瑞德，你觉得她会跟我这种名声不好的人在一起吗？

” [ˈlɪntən] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][saɪd] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈbɑ:rbrə] [ænd; ænd] [sɔ:] [ə; eɪ] [flʌʃ] [sti:l] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks]
” **Linton shot a side glance at Barbara and saw a flush steal into her cheeks**
” 林顿 射击 一个 边 瞥一眼 在 芭芭拉 和 锯 一个 冲洗 偷 进入 她 脸颊
.
:
.

林顿瞥了芭芭拉一眼，看到她脸颊泛起了一抹红晕。

[hi:; hi] [kənˈsi:ld] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [ðen] [sed] ,
He concealed a broad grin with the palm of his hand and then said ,
他 暗 一个 广阔 咧嘴笑 和 这 棕榈 的 他的 手 和 然后 说 ,
[ˈɡrʌfli] :
gruffly :
粗声粗气地 :

他用手掌遮住脸上灿烂的笑容，然后粗声粗气地说：

“ [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈkwɛstʃən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈænsər] .
” **I answers him as such a impertinent question ought to be answered .**
” 我 答案 他 作为 这样的 一个 无礼 问题 应该 到 是 回答 .

“我按照对待如此无礼问题应有的方式回答了他。”

[sez] [aɪ] — - ['hɑ:rlən] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] ! - — [ə'skɪn] - [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Says I — ' Harlan , you're a damned fool ! ' — askin ' your pardon , ma'am .
说道 我 — - 哈兰 , 你是 一个 该死的 傻子 ! - — 问 - 你的 赦免 , 女士 .
我说——“哈兰，你真是个十足的傻瓜！”——请您原谅，女士。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] ['bɑ:rbrə] ['mɔ:rgən] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] [ə'wei] [ɑ:n][ə; eɪ][noʊ] - [gʊd]
A girl like Barbara Morgan ain't goin ' to throw herself away on a no - good outlaw .
一个 女孩 喜欢 芭芭拉 摩根 不是 去 - 到 扔 她自己 离开 在 一个 不 - 好的
[ˈaʊtlɔ:] .
取缔 .

像芭芭拉·摩根这样的女孩，是不会把自己的一生浪费在一个无赖身上的。
[na:t] [nʌn] !
Not none !
不是 没有任何！

并非一个都没有！
[waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['hi:z][æn; ən] ['aʊtlɔ:] [æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ˌrepju'teɪ](ə)n] .
Why , ma'am , he's an outlaw at heart as well as by reputation .
为什么 , 女士 , 他是 一个 取缔 在 心 作为 出色地 作为 经过 名声 .
夫人，他不仅名声在外，骨子里也是个亡命之徒。

[ˈhi:z] [kli:n] [bæd] — [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He's clean bad — there ain't a bit of good in him .
他是 干净的 坏的 — 那里 不是 一个 少量 的 好的 在 他 .
他是个彻头彻尾的坏人——他身上没有一丝善良。

[ˈdɪdnt] [hi:; hi][goʊ][tu:; tə] ['heɪdən] [dɪ'lɪbəreɪt] ?
Didn't he go to Haydon deliberate ?
没有 他 去 到 海顿 商榷 ?
他去海顿不是故意的吗？

[æn; ən] - [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] [sə'spens] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [ɑ:n] — [na:t] ['telɪn] - [ju:; jʊ]
An ' didn't he keep you in suspense about what was goin ' on — not tellin ' you anything until he had to ?
一个 - 没有 他 保持 你 在 悬念 关于 什么 曾是 去 - 在 — 不是 告诉 - 你
[ˈeniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ?
anything until he had to ?
任何事物 直到 他 有 到 ?
他是不是一直让你提心吊胆，直到不得不说的时才告诉你真相？

[ʌks] ! "
Shucks ! "
呸 ! "
哎呀！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn] [ðæt] , ['lɪntən] , " [sed] ['bɑ:rbrə] ;
" **But there was a method in that , Linton , " said Barbara ;**
" 但 那里 曾是 一个 方法 在 那 , 林顿 , " 说 芭芭拉 ;
“但林顿，这样做是有方法的，”芭芭拉说；

" [hi:; hi][toʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,
" **he told me he was afraid I'd unconsciously betray him ,**
" 他 讲述 我 他 曾是 害怕的 ID 不知不觉 背叛 他 ,
“他告诉我，他害怕我会无意识地背叛他，

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
and then he could not have done what he did .
和 然后 他 可以 不是 有 完毕 什么 他 做过 .
那么他就不可能做出他所做的事了。

“ [ˈlɪntən] [grɪnd] [əˈɡen] — [əˈɡen] [kənˈsi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɡrɪn] .

“ Linton grinned again — again concealing the grin .

“ 林顿 咧嘴一笑 再次 — 再次 隐藏 这 咧嘴笑 .

林顿又咧嘴一笑——但又一次掩饰住了笑容。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [kʌs] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kəd; kəd] ? ”

“ You don't mean to say that you believe the cuss done the best he could ? ”

“ 你 不 意思是 到 说 那 你 相信 这 坏话 完毕 这 最好的 他 可以 ? ”

276

“你不会是想说你认为那家伙已经尽力了？”276

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] , [ˈlɪntən] . ”

“ I think I do , Linton . ”

“ 我 思考 我 做 , 林顿 . ”

“我想我的确有，林顿。”

“ [ʌks] .

“ Shucks .

“ 呸 .

“哎呀。”

[ˈwɪmɪn] [ɪz] [ɑːd] [ðæt] [wei] , [eɪnt] [ðeɪ] ?

Women is odd that way , ain't they ?

女性 是 奇怪的 那 方式 , 不是 他们 ?

女人就是这么奇怪，不是吗？

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈtelɪn] - [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [eɪnt]

You ain't tellin ' me that you think he's on the level — that his reputation ain't

你 不是 告诉 - 我 那 你 思考 他是 在 这 等级 — 那 他的 名声 不是

[æz; əz] [bæd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈfoʊks] [meɪk] [brɪˈli:v] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,

as bad as some folks make believe it is ,

作为 坏的 作为 一些 各位 制作 相信 它 是 ,

你不会是说你觉得他为人正直——他的名声不像某些人说的那么糟糕吧？

[æn; ən] - [ðæt] [ˈhiːz] [skwer] ? ”

an ' that he's square ? ”

一个 - 那 他是 正方形 ? ”

他还很保守吗？

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [ˈhiːz] [skwer] , [ˈlɪntən] !

“ I believe he's square , Linton !

“ 我 相信 他是 正方形 , 林顿 !

“我相信他是方方正正的，林顿！ ”

“ [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈænsər] , [ˈfɜːrmlɪ] .

“ the girl answered , firmly .

“ 这 女孩 回答 , 牢牢 .

“女孩坚定地回答道。”

[ˈlɪntən] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stəd] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] ,

Linton was silent for an instant , during which he stood on one foot ,

林顿 曾是 沉默的 为了 一个 立即的 , 期间 哪个 他 站立 在 一 脚 ,

林顿沉默了一会儿，期间他单脚站立。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwestwərd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ləʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈvæli] .

looking westward where the sun was swimming low above the big valley .

寻找 向西 在哪里 这 太阳 曾是 游泳 低的 多于 这 大的 谷 .

向西望去，只见太阳低低地悬在大山谷之上。

“ [mæm, mɑ:m, məm] , ” [hi:; hi] [sed] ['loʊli] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] : “ [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt]
“ Ma'am , ” he said lowly , breaking the silence : “ I'm damned if I ain't
“ 女士 , ” 他 说 卑微的 , 打破 这 沉默 : “ 我是 该死的 如果 我 不是
[br'ɡɪnɪŋ] - [tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ,
beginnin ' to believe it ,
开始 - 到 相信 它 ,
“夫人,”他低声打破沉默说道,“我真不敢相信这是真的。”

[maɪ'self] .
myself .
我 .
我。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
There's some things that seem to prove it .
有 一些 事物 那 似乎 到 证明 它 :
有些事情似乎可以证明这一点。

“ [fɜ:rst] , [ðeəz; ðəz][hɪm; ɪm]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [jɜr; jər][pɑ:rt]['oʊvər][ɪn]['ləmoʊ] .
“ First , there's him takin ' your part over in Lamo .
“ 第一的 , 有 他 拿 - 你的 部分 超过 在 拉莫 :
“首先,他在拉莫那里接替了你的角色。

[ðen] [ðeəz; ðəz][hɪm; ɪm] ['kʌmɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈnoʊɪn] - [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [æn; ən] - [nɑ:t]
Then there's him comin ' here with you , knowin ' you was alone — an ' not
然后 有 他 即将到来 - 这里 和 你 , 知道 - 你 曾是 独自的 — 一个 - 不是
[ˈbɑ:ðəɪn] - [ju:; jʊ] .
botherin ' you .
烦扰 - 你 .

然后他陪你来这里,知道你一个人——而且没有打扰你。
[ðen] [hi:; hi] ['gɑ:rdɪd] [ju:; jʊ] [raɪt] ['stedi] , [nɑ:t] ['letɪn] - ['heɪdən] [ɔ:r] [dr'vi:ni] [rʌn] [ɪn][ɑ:n][ju:; jʊ] .
Then he guarded you right steady , not lettin ' Haydon or Deveny run in on you .
然后 他 守卫 你 正确的 稳定的 , 不是 莱廷 - 海顿 或者 德维尼 跑步 在 在 你 :
然后他就一直守在你身边,不让海顿或德维尼靠近你。

[ðen] [hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] ['fɔ:rmən] — [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['hi:z] [gɑ:t] [sens] .
Then he makes me foreman — which seems to prove that he's got sense .
然后 他 制作 我 领班 — 哪个 似乎 到 证明 那 他是 得到 感觉 :
然后他让我当工头——这似乎证明他很有远见。

[ðen] [hi:; hi] [ɡoʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [æn; ən] - ['helps] [jɜr; jər] ['brʌðər] [bʌst] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [gæŋ] ,
Then he goes up the valley an ' helps your brother bust up the outlaw gang ,
然后 他 去 向上 这 谷 一个 - 帮助 你的 兄弟 摔碎 向上 这 取缔 帮派 ,
然后他去了山谷,帮助你哥哥捣毁了那伙不法之徒。

['rɪskɪn] - [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] [lɑ:t] .
riskin ' his life a lot .
风险 - 他的 生活 一个 很多 :
他经常冒着生命危险。

“ [æn; ən] - [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [noʊz] [wer] [jɜr; jər] [dæd] [hɪd] [ðæt] [ɡoʊld] .
“ An ' all the time he knows where your dad hid that gold .
“ 一个 - 全部 这 时间 他 知道 在哪里 你的 爸爸 隐藏 那 金子 :
“而且他一直都知道你爸爸把金子藏在哪里了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪdnt] [tʌt] [aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][gɔ:t][ˈoʊvər] [ðæt] [skrætʃ] [dɪˈvi:ni] [gɪv] [hɪm; ɪm] — [ɔ:r]
But he didn't touch it until he got over that scratch Deveny give him — or
但 他 没有 触碰 它 直到 他 得到 超过 那 划痕 德维尼 给 他 — 或者
[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][kɒd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ] [weɪ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪd][æn; ən] - [ʃoʊ] [ju:; jʊ][hi:; hi][ˈhædnt] [tʌtʃt]
until he could take you where it was hid an ' show you he hadn't touched
直到 他 可以 拿 你 在哪里 它 曾是 隐藏 一个 - 展示 你 他 之前没有 感动
[aɪˈti:] .
it :
它 :

但他直到伤到德维尼才敢碰它——或者直到他能带你到它藏的地方，向你证明他根本没碰过它。

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
Yes , ma'am ,
是的 , 女士 ,

是的，女士。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪprəkrɪtɪkəl] [grɪn] — [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pərˈmɪt] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [si:]
" **he added with a hypocritical grin — which he did not permit the girl to see**
" 他 额外 和 一个 虚伪的 咧嘴笑 — 哪个 他 做过 不是 允许 这 女孩 到 看
— " [aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [kʌs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)l] . "
— " **I'm beginnin ' to believe the cuss is on the level . "**
— " 我是 开始 - 到 相信 这 坏话 是 在 这 等级 . "

“他带着虚伪的笑容补充道——但他不让女孩看到——“我开始相信这句脏话是真的。”

" [oʊ] , [hi:; hi][ɪz] , [ˈlɪntən] ! " [sed] [ˈbɑ:rbrə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɜ:rnɪst] [vɔɪs] .
" **Oh , he is , Linton ! "** **said Barbara , in a low , earnest voice** .
" 哦 , 他 是 , 林顿 ! " 说 芭芭拉 , 在 一个 低的 , 认真 嗓音 .

“哦，他就是林顿！”芭芭拉低声说道，语气真挚而恳切。

[əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
Again there was a silence .
再次 那里 曾是 一个 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðen] — — -
Then — — 277
然后 — — -

然后——277

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhi:z][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈlʊkər] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
" **Do you think he's a pretty good looker , ma'am** ? "
" 做 你 思考 他是 一个 漂亮的 好的 观察者 , 女士 ? "

“夫人，您觉得他长得帅吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ˈhænsəm] !
" **I think he is handsome !**
" 我 思考 他 是 英俊的 !

我觉得他很帅！

" [əˈgen] [ðə; ði][gɜ:rl] [blʌʃt] .
" **Again the girl blushed** .
" 再次 这 女孩 脸红了 .

女孩再次脸红了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlɪntən] [grɪnd] .
And again Linton grinned .
和 再次 林顿 咧嘴一笑 .

林顿又咧嘴笑了。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [əˈgen] [spʊk] :
He cleared his throat before he again spoke :
他 已清除 他的 喉 前 他 再次 辐 :

他清了清嗓子，然后再次开口：

“ [wel] , ” [hi:; hi] [drɔ:ld] ; ” [mæ'bi] [aɪ] ['wɒdnt] [gʊv] [ðæt] [fɑ:r] .
“ **Well** , ” **he drawled** ; ” **mebbe I wouldn't go that far** .

“ 出色地 , ” 他 拖长音 ; ” 也许 我 不会 去 那 远的 .

“嗯,”他慢吞吞地说;“也许我不会走到那一步。”

[ˈmoʊstli][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , ['eniweɪ] .
Mostly I don't care for a handsome man , anyway .

大多 我 不 关心 为了 一个 英俊的 男人 , 反正 .

我本来就对帅哥没什么兴趣。

[aɪ] ['wɒdnt] [seɪ] ['hi:z] ['ʌgli] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['hi:z] ['hænsəm] .
I wouldn't say he's ugly , an ' I won't say he's handsome .

我 不会 说 他是 丑陋的 , 一个 - 我 惯于 说 他是 英俊的 .

我不会说他丑, 也不会说他帅。

[aɪ'd] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t] [ə'baʊt] [hæfweɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [tu:] [ɪk'stri:mz] .
I'd light on a spot about halfway between them two extremes .

ID 光 在 一个 点 关于 半 之间 他们 二 极端情况 .

我会选择介于这两个极端之间的中间位置打火。

[aɪ'd] [seɪ] [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkər] .
I'd say he ain't a bad looker .

ID 说 他 不是 一个 坏的 观察者 .

我觉得他长得还不错。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [raɪt] . ”
That would be about right . ”

那 会 是 关于 正确的 . ”

差不多就是这样。

“ [hi:; hi][ɪz] ['hænsəm] , ['lɪntən] ! ”
“ **He is handsome , Linton !** ”

“ 他 是 英俊的 , 林顿 ! ”

“他长得真帅, 林顿! ”

“ [wel] , ['laɪkli] [hi:; hi][ɪz] — [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ **Well , likely he is — to a woman** .

“ 出色地 , 可能 他 是 — 到 一个 女士 .

“嗯, 他很可能对女人是这样。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hi:p] [gʊd] ['lʊkɪn] - . ”
I've heard that there's been women which thought him a heap good lookin ' . ”

我已经 听到 那 有 到过 女性 哪个 想法 他 一个 堆 好的 在看 - . ”

我听说有些女人觉得他长得非常帅。

“ [wer] , ['lɪntən] ?
“ **Where , Linton ?**

“ 在哪里 , 林顿 ?

“林顿, 你在哪儿? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , ['kwɪkli] .
“ **she asked , quickly** .

“ 她 问 , 迅速地 .

她急切地问道。

“ [waɪ] , [ɪn] ['pɑ:rdʊv] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **Why , in Pardo , ma'am** .

“ 为什么 , 在 帕尔多 , 女士 .

“为什么, 用帕尔多语, 女士。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['ju:tər] [ɪn][ə; eɪ] ['i:tɪn] - - [haʊs] [ðer; ðær] [ðæt] [wʌz; wəz] [[ʊr] [waɪld]
There was a biscuit shooter in a eatin ' - house there that was sure wild
那里 曾是 一个 饼干 射击游戏 在 一个 吃 - - 房子 那里 那 曾是 当然 荒野
[ə'baʊt] ['hɑ:rlən] — [ʃi:; ʃi] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hi:p] . "
about Harlan — she followed him around a heap . "
关于 哈兰 — 她 随后 他 大约 一个 堆 . "

那里一家餐馆里有个卖饼干的姑娘，她对哈兰简直着迷——她整天跟着他转悠。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['lɪntən] ?
" He didn't have anything to do with her , Linton ?
" 他 没有 有 任何事物 到 做 和 她 , 林顿 ?
"他跟她没有任何关系，林顿？ "

" [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] , ['stɪfnɪŋ] .
" she questioned , stiffening .
" 她 被质问 , 刚度 .
她问道，身体僵硬起来。

" [[ʌks] ! [nɑ:t][hɪm; ɪm] .
" Shucks ! Not him .
" 呸 ! 不是 他 .
“哎呀！不是他。”

[ˈwɪmɪn] ['nevər] ['bɔ:ðəd] [hɪm; ɪm] [nʌn] .
Women never bothered him none .
女性 绝不 烦恼 他 没有任何 .
女人从来没有打扰过他。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [fʊ:t] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʌn'tɪl] [naʊ] .
He always fought shy of them — until now .
他 总是 战斗 害羞的 的 他们 — 直到 现在 .
他以前总是对他们避之不及——直到现在。

['hi:z] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɑ:t] .
He's changed a lot .
他是 已更改 一个 很多 .
他变化很大。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
I don't understand him no more .
我 不 理解 他 不 更多的 .
我再也理解不了他了。

[ki:ps] [ə; eɪ] - - ['regjələr] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
Keeps a - moonin ' regular about you .
保持 一个 - - 常规的 关于 你 .
让你时刻保持规律。

[aɪm] ['getɪn] - [ə; eɪ] [hi:p] [sɪk] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
I'm gettin ' a heap sick of hangin ' around him .
我是 获得 - 一个 堆 生病的 的 悬挂 - 大约 他 .
我真是受够了跟他待在一起。

[eɪnt] [ju:; jʊ] ? "
Ain't you ? "
不是 你 ? "
难道不是吗？

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "
“不！ ”

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:d] , [mæm, mɑ:m, məm] .

“ **Well , that's a heap odd , ma'am** .
“ 出色地 , 那就是 一个 堆 奇怪的 , 女士 .

“嗯, 这真是太奇怪了, 女士。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ju:; jə] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hi:p] .

I was thinkin ' you didn't like him a heap .
我 曾是 思考 - 你 没有 喜欢 他 一个 堆 .

我当时以为你非常不喜欢他。

[ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [ðæt] ,

Accordin ' to that ,
根据 - 到 那 ,

据此,

[aɪ] ['rekən] [ju:d] [bi:; bi] [raɪt] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — ['kʌmɪn] - [hoʊm] [frʌm; frəm][pɑ:rdəʊ] —

I reckon you'd be right glad to see him — comin ' home from Pardo —
我 估计 你会 是 正确的 高兴的 到 看 他 — 即将到来 - 家 从 帕尔多 —

['wɜ:z, 'hɜ:z][hi:; hi] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɡoʊld][ə'seɪ; 'æseɪ] ? ” -
where's he been to have that gold assayed ? ” 278
在哪里? 他 到过 到 有 那 金子 检测 ? ” -

我想你肯定很高兴见到他——从帕尔多回来——他去哪儿了, 把那些黄金拿去化验了? ”278

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [brɪfɔ:r] [dɑ:rk] , ['lɪntən] .

“ **He ought to be here before dark , Linton** .
“ 他 应该 到 是 这里 前 黑暗的 , 林顿 .

“林顿, 他应该在天黑前到这儿。”

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . ”

And I shall be glad to see him . ”
和 我 将 是 高兴的 到 看 他 . ”

我很高兴见到他。

“ ['hoʊpɪn] - [ðə; ði][ɡoʊld] [wɪl] [ə'seɪ] [ɡʊd] , [aɪ] ['rekən] ? ”

“ **Hopin ' the gold will assay good , I reckon ? ”**
“ 霍平 - 这 金子 将要 检测 好的 , 我 估计 ? ”

“希望黄金的检测结果良好吧? ”

“ ['hoʊpɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [seɪf] . ”

“ **Hoping he will come back , safe** . ”
“ 希望 他 将要 来 后退 , 安全的 . ”

“希望他能平安归来。”

“ [ju:; jə][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɡoʊld] ? ”

“ **You don't care about the gold ? ”**
“ 你 不 关心 关于 这 金子 ? ”

“你不在乎黄金吗? ”

“ [noʊ] . ”

“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ ['oʊnli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

“ **Only about him ? ”**
“ 仅有的 关于 他 ? ”

“只有关于他的事吗? ”

“ [jes] , ['lɪntən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['dʒɛntli] .

“ **Yes , Linton , ” she said , gently** .
“ 是的 , 林顿 , ” 她 说 , 轻轻地 .

“是的, 林顿, ”她轻声说道。

“ [wel] , [ðæts] [ɑ:d] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [drɔ:ld] [ˈlɪntən] .

“ **Well , that's odd , ma'am , ” drawled Linton .**
“ 出色地 , 那就是 奇怪的 , 女士 , ” 拖长音 林顿 .

“嗯，这真奇怪，夫人，”林顿慢吞吞地说。

“ [wʌt] [ɪz] ? ”
“ **What is ?** ”
“ 什么 是 ? ”

“是什么？”

“ [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌs] .
“ **That I feel the same way about the cuss .**
“ 那 我 感觉 这 相同的 方式 关于 这 坏话 .

“我对脏话也有同样的感觉。”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈki:nli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] , [ˈweɪwərd] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **She looked keenly at him , saw the dancing , wayward gleam in his eyes ,**
“ 她 看起来 敏锐地 在 他 , 锯 这 跳舞 , 任性的 闪耀 在 他的 眼睛 ,
她仔细地看着他，看到了他眼中闪烁着舞动而又桀骜不驯的光芒。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'prɔʊtʃfl] [glæns] .
and gave him a reproachful glance .
和 给予 他 一个 责备的 瞥一眼 .

她斥责地看了他一眼。

“ [ju:v] [bɪn] [ˈpʌmpɪŋ] [em 'i:] , [ˈlɪntən] , ” [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:rdʒd] .
“ **You've been pumping me , Linton , ” she charged .**
“ 你已经 到过 抽水 我 , 林顿 , ” 她 带电 .

“你一直在欺负我，林顿，”她指责道。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [dɪ'fendɪd] ; “ [ˈhi:z] [maɪ] [frend] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr]
“ **Well , ” he defended ; “ he's my friend , ma'am ; an ' I was sure**
“ 出色地 , ” 他 辩护 ; “ 他是 我的 朋友 , 女士 ; 一个 - 我 曾是 当然
[ˈwɜ:rid] ,
worried ,
担心 ,

“嗯，”他辩解道，“他是我朋友，女士；我当然很担心。”

[ˈθɪŋkɪn] - [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪm'self] .
thinkin ' you wouldn't take him — if he offered himself .
思考 - 你 不会 拿 他 — 如果 他 提供 他自己 .

你以为他主动请缨，你也不会接受他。

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ˈwaɪzli] .
“ **She smiled , wisely .**
“ 她 微笑 , 明智地 .

她露出了睿智的微笑。

“ [hi:; hi] [dɪd] [ðæt] [ɔ:n] [ə'gəʊ] , [ˈlɪntən] — [raɪt] [ˈæftər][hi:; hi] — [wel] , [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [gə:t] [ʌp] ,
“ **He did that long ago , Linton — right after he — well , the day he got up ,**
“ 他 做过 那 长的 前 , 林顿 — 正确的 后 他 — 出色地 , 这 天 他 得到 向上 ,
“他很久以前就这么做了，林顿——就在他——嗯，在他起床的那天之后，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] . “
after the doctor told him he could . ”
后 这 医生 讲述 他 他 可以 . ”

医生告诉他可以之后，他就可以了。

“ [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [hɪm'self] ? ”
“ **That he could offer himself ?** ”
“ 那 他 可以 提供 他自己 ? ”

“他可以自荐吗？”

“ [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] .
“ **That he could get up .**
“ 那 他 可以 得到 向上 .

“他能站起来。”

[ˈlɪntən] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪˈvɪrli] ; “ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
Linton , “ she said , severely ; “ you want to know too much .
林顿 , “ 她 说 , 严重 ; “ 你 想 到 知道 也 很多 .
“林顿,”她严厉地说,“你想知道的太多了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“拖鞋”哈兰('Drag' Harlan)

第13/13页

” [ˈlɪntən] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
” **Linton did not answer** .
” 林顿 做过 不是 回答 .

林顿没有回答。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɾ][baɪ][æn; ən][ɑ:rm] , [reɪzd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [fi:t] ,
He took her by an arm , raised her to her feet ,
他 采取 她 经过 一个 手臂 , 提高 她 到 她 脚 ,
他扶着她的胳膊，把她拉了起来。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθi:st] — [wer] [ə; eɪ][ˈraɪdər] [keɪm] ,
and turned her face toward the northeast — where a rider came ,
和 转向 她 脸 朝向 这 东北 — 在哪里 一个 骑士 来了 ,
她转过脸朝东北方向——那里有一个骑马的人来了，

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
not more than two or three miles distant .
不是 更多的 比 二 或者 三 英里 遥远 .
距离不超过两三英里。

[ˈlɪntən] [left] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][stænd][ðer; ðər] , [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Linton left her to stand there , while he made his way into one of the
林顿 左边 她 到 站立 那里 , 尽管 他 制成 他的 方式 进入 一 的 这
[ˈbʌŋkhaʊs] ,
bunkhouses ,
宿舍 ,
林顿留下她独自站在那里，自己则走进了一间宿舍。

[wer] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ʌnkənˈsɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt]
where , with an appearance of unconcern that he did not feel , he watched
在哪里 , 和 一个 外貌 的 漠不关心 那 他 做过 不是 感觉 , 他 观看
the279
the279
the279

他装出一副漠不关心的样子（尽管他内心并不在意），看着279

[ˈkʌmɪŋ] [ˈraɪdər] .
coming rider .
未来 骑士 .

即将到来的骑手。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈraɪdər] [hed] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And when he saw the rider head his horse straight for the gate of the
和 什么时候 他 锯 这 骑士 头 他的 马 直的 为了 这 门 的 这
[ˈpætiʊs] ,
patio ,
露台 ,

当他看到骑手策马径直朝庭院大门奔去时，

[ˈlɪntən] [grɪnd] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [sɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] .
Linton grinned widely and sought some of the other men in the cook - house .
林顿 咧嘴一笑 广泛 和 寻求 一些 的 这 其他 男人 在 这 厨师 - 房子 .
林顿咧嘴一笑，在厨房里找到了其他几个男人。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][tu:] [hju:dʒ] ['maʊntnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈwestərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][big]
The sun was between the two huge mountains at the western end of the big
这 太阳 曾是 之间 这 二 巨大的 山脉 在 这 西 结尾 的 这 大的
[ˈvæli] [wen] [ˈhɑ:rlən] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpætiəʊ] [geɪt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ,
valley when Harlan dismounted at the patio gate and dropped ,
谷 什么时候 哈兰 下马 在 这 露台 门 和 掉落 ,
当哈兰在庭院门口下马时, 太阳正好位于大山谷西端两座巍峨山峰之间。

[ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [tu;; tə][ðə; ði] [bentʃ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] ['bɑ:rbrə] [sæt] .
tired and dusty , to the bench upon which Barbara sat .
疲劳的 和 尘土飞扬 , 到 这 长椅 之上 哪个 芭芭拉 卫星 .
疲惫不堪, 满身尘土, 走到芭芭拉坐的长椅旁。

[hæd; həd] [ˈlɪntən] [si:n] [wʌt] [əˈkɜ:rd] [wen] [ˈhɑ:rlən] [dɪs'maʊntɪd] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsi:st]
Had Linton seen what occurred when Harlan dismounted he would have ceased
有 林顿 已见 什么 发生 什么时候 哈兰 下马 他 会 有 停止
[tu;; tə] [ˈspekjuleɪt] [ˈoʊvər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
to speculate over certain phases of the relations between the man and the
到 推测 超过 肯定 阶段 的 这 关系 之间 这 男人 和 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .
如果林顿看到哈兰下马时发生的事情, 他就不会再对这对男女之间的关系的某些方面妄加猜测了。

['bɑ:rbrə] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][maɪnd][ðə; ði] [dʌst] [ɑ:n] [ˈhɑ:rlənz] [sli:v] ,
Barbara did not seem to mind the dust on Harlan's sleeve ,
芭芭拉 做过 不是 似乎 到 头脑 这 灰尘 在 哈兰的 袖子 ,
芭芭拉似乎并不在意哈兰袖子上的灰尘。

[nɔ:r][dɪd][fɪ;; fɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wer] [hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈnestlɪŋ] .
nor did she feel it on his shoulder where her head was nestling .
也不 做过 她 感觉 它 在 他的 肩膀 在哪里 她 头 曾是 雏鸟 .
她也没有感觉到头枕在他肩膀上的异样感觉。

[fɔ:r; fəɹ][bəʊθ][wɜ:r; wəɹ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][big] [ˈvæli] ,
For both were looking out into the big valley ,
为了 两个都 是 寻找 出去 进入 这 大的 谷 ,
两人都眺望着远处的大山谷。

[wer] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendər] [ðæt] [rɪ'maɪnɪdɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [əˈnʌðər]
where the sun was sinking with a splendor that reminded them of another
在哪里 这 太阳 曾是 下沉 和 一个 辉煌 那 提醒 他们 的 其他
[deɪ] .
day .
天 .
夕阳西下, 余晖绚丽, 让他们想起了往日的美好时光。

" [ðə; ði][gəʊld] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [ˈmaɪnɪŋ] , " [sed] [ˈhɑ:rlən] , [ˈdʒentli] .
" **The gold isn't worth mining , " said Harlan , gently .**
" 这 金子 不是 值得 矿业 , " 说 哈兰 , 轻轻地 .
"这黄金不值得开采,"哈兰温和地说。

" [ðə; ði] [əˈseɪər] [ju:st] [neɪmz] [ðæt] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə][em ˈi:] ,
" **The assayer used names that didn't mean anything to me ,**
" 这 化验员 用过的 姓名 那 没有 意思是 任何事物 到 我 ,
"化验员使用的名称我完全不认识。"

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ˈɪnʌf] [ɪn] [pleɪn] [tɔːk] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jɜː; jər][dæd] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
but he told me enough in plain talk , to prove that your dad wasted his time .
但 他 讲述 我 足够的 在 清楚的 讲话 , 到 证明 那 你的 爸爸 浪费 他的 时间 .
“
”
”

但他直截了当地告诉我，足以证明你爸爸浪费了时间。

“ [aɪm][ˈsætɪsfɑɪd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
I'm satisfied , ” said the girl .
我是 使满意 , ” 说 这 女孩 .

“我很满意,”女孩说。

“ [em ˈiː] [tuː] , ” [smɑɪld] [ˈhɑːrlən] .
Me too , ” smiled Harlan .
我 也 , ” 微笑 哈兰 .

“我也是,”哈兰笑着说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɡoʊld] . ”
There's somethin ' better than gold . ”
有 某物 - 更好的 比 金子 . ”

“世上还有比黄金更好的东西。”

“ [ɪts] [piːs] — [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , ” [sed] [ˈbɑːrbrə] , [ˈdʒentli] .
It's peace — and happiness , ” said Barbara , gently .
它是 和平 — 和 幸福 , ” 说 芭芭拉 , 轻轻地 .

“那是和平与幸福,”芭芭拉轻声说道。

“ [æn; ən] - [ə; eɪ][gɜːrl] , ” [smɑɪld] [ˈhɑːrlən] .
An a girl , ” smiled Harlan .
一个 - 一个 女孩 , ” 微笑 哈兰 .

“是个女孩,”哈兰笑着说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , ” [dɪˈklerd] [ˈbɑːrbrə] [ˈstaʊtli] .
And a man , ” declared Barbara stoutly .
和 一个 男人 , ” 声明 芭芭拉 坚定地 .

“还有一个男人,”芭芭拉坚定地说道。

“ [wel] , [ðen] , ” [hiː; hi] [kənˈsiːdɪd] , ” [wiː; wi][wəʊnt] [ˈkwɑːrəl] .
Well , then , ” he conceded , “ we won't quarrel .
出色地 , 然后 , ” 他 承认 , ” 我们 惯于 争吵 .

“好吧,”他承认道,“那我们就不争吵了。”

[wiːl] [seɪ] [ɪts] [bəʊθ] .
We'll say it's both .
出色地 说 它是 两个都 .

我们会说两者都是。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] , [ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [fleɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði]
And they sat , saying little , watching the colors of the sunset flame over the
和 他们 卫星 , 说 小的 , 观看 这 颜色 的 这 日落 火焰 超过 这
[ˈmɑːti] [ˈvæli] — [ˈstiːlɪŋ] over280
mighty valley — stealing over280
强大的 谷 — 偷窃 over280

他们静静地坐着，一言不发，看着夕阳的色彩在雄伟的山谷上燃烧——偷走了超过280

[ðə; ði][væst] , [ˈsaɪlənt] [speɪs] [ðæt] [sprɛd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] .
the vast , silent space that spread between the two mountain ranges .
这 广阔的 , 沉默的 空间 那 传播 之间 这 二 山 范围 .

两座山脉之间绵延的广袤无垠、寂静无声的空间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][big] [ˈvæli] [ˈsmɑɪld] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
And the big valley smiled back at them ,
和 这 大的 谷 微笑 后退 在 他们 ,
而那片广袤的山谷也对他们微笑。

[ˈsɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
softening the sadness that dwelt in the heart of the girl ,
软化 这 悲伤 那 居住 在 这 心 的 这 女孩 ,
抚慰女孩心中那份淡淡的悲伤。

[ænd; ʌnd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] — [ˈtelɪŋ]
and holding out to both of them a promise of good to come — telling
和 保持 出去 到 两个都 的 他们 一个 承诺 的 好的 到 来 — 讲述
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːlvd] ,
them of a mystery that had been solved ,
他们 的 一个 神秘 那 有 到过 已解决 ,
并向他们两人许诺美好的未来——告诉他们一个已被解开的谜团，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmenəs] [rɪˈmuːvd] .
and of a menace removed .
和 的 一个 威胁 已移除 .
威胁解除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

